叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000001

2. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000002

3. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000003

4. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000004

5. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000005

6. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000006

7. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000007

8. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['lɪliən] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [baɪ] ['hɛnrɪk]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Lillian** 莉莲 **Morris** 莫里斯 **,** , **and** 和 **Other** 其他 **Stories** 故事 **,** , **by** 经过 **Henryk** 亨里克
[ʃen'kjevitʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['kɜːtɪn] ,
Sienkiewicz 谢恩凯维奇 **,** , **Translated** 翻译 **by** 经过 **Jeremiah** 耶利米 **Curtin** 科廷大学 **,** ,

古腾堡计划电子书，《莉莲·莫里斯及其他故事》，作者亨利克·显克维奇，译者杰里迈亚·柯廷，

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət]
Illustrated 插图 **by** 经过 **Edmund** 埃德蒙 **H** H **.** . **Garret** 阁楼

由埃德蒙·H·加勒特绘制插图

[iː] - [tekst] [prɪ'perd]
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备

电子文本已准备

[baɪ] [dʒo'vanni] ['fiːni] , ['dɑːnld] ['kʌmɪŋz] , ['braɪən] [nəs] ,
by 经过 **Giovanni** 乔瓦尼 **Fini** 芬尼 **,** , **Donald** 唐纳德 **Cummings** 卡明斯 **,** , **Bryan** 布莱恩 **Ness** 尼斯 **,** ,

作者：乔瓦尼·菲尼、唐纳德·卡明斯、布莱恩·内斯

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and 和 **the** 这 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
((**http** http **:** : **/** / **/** / **www** 万维网 **.** . **pgdp** 国内生产总值 **.** . **net** 网 **)**)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from 从 **page** 页 **images** 图片 **generously** 慷慨地 **made** 制成 **available** 可用的 **by** 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet 互联网 **Archive** 档案 **/** / **Canadian** 加拿大 **Libraries** 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɑːntoʊ])
((**https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **toronto** 多伦多 **)**)

(https://archive.org/details/toronto)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **/** /
[kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz] .
Canadian 加拿大 **Libraries** 图书馆 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / lillianmorrisoth00sienuoft

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	lillianmorrisoth00sienuoft
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	lillianmorrisoth00sienuoft

请参阅 https://archive.org/details/lillianmorrisoth00sienuoft

[[aɪ]]

[	i	]
[	我	]

[我]

[[iː]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

THE	WRITINGS	OF
这	著作	的

著作

['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .

HENRYK	SIENKIEWICZ	.
亨里克	谢恩凯维奇	.

亨里克·谢恩凯维奇。

['jæŋkoʊ] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

YANKO	THE	MUSICIAN	,	and	Other	Stories	.
yanko	这	音乐家	,	和	其他	故事	.

音乐家扬科及其他故事。

['lɪliən] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

LILLIAN	MORRIS	,	and	Other	Stories	.
莉莲	莫里斯	,	和	其他	故事	.

莉莲·莫里斯，以及其他故事。

[wɪ'ðaʊt] ['dɔːgmə] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊlənd] .

WITHOUT	DOGMA	,	a	Novel	of	Modern	Poland	.
没有	教条	,	一个	小说	的	现代的	波兰	.

没有教条，一部现代波兰小说。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] .

Historical	Romances	.
历史	浪漫故事	.

历史爱情小说。

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

WITH	FIRE	AND	SWORD	.
和	火	和	剑	.

以火与剑。

[ðə; ði] ['delju:dʒ] .

THE	DELUGE	.
这	洪水	.

洪水。

[pæn] ['maɪk(ə)l] .

PAN	MICHAEL	.
平底锅	迈克尔	.

潘·迈克尔。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1894 ,
版权 , - ,

版权所有，1894年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] . [[wʌn]]
John Wilson and Son , Cambridge . [1]
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 . [1]

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。[1]

['kɑːntents] ·
Contents ·
内容 ·

内容·

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪliən] ['mɔːrɪs] [wʌn]
Lillian Morris 1
莉莲 莫里斯 1

莉莲·莫里斯 1

['seɪtʃəm] -
Sachem 155
酋长 -

萨切姆 155

- -
Yamyol 177
- -

亚米奥尔 177

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] - [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
The Bull - Fight 199 [2] [3]
这 公牛 - 斗争 - [2] [3]

斗牛 199[2][3]

['lɪliən] ['mɔːrɪs] .
LILLIAN MORRIS .
莉莲 莫里斯 .

莉莲·莫里斯。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['gælənt] [frend] , ['kæptɪn]

DURING	my	stay	in	California	I	went	with	my	worthy	and	gallant	friend	,	Captain
期间	我的	停留	在	加利福尼亚州	我	去	和	我的	值得	和	英勇	朋友	,	队长

[ɑːr] . ,

R	.	,
拉	.	,

在加州逗留期间，我和我英勇无畏的朋友R上尉一起去了那里。

[tuː; tə]['vɪzɪt][waɪ] . , [ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['maʊntnz]

to	visit	Y	.	,	a	compatriot	of	ours	who	was	living	in	the	secluded	mountains
到	访问	是	.	,	一个	同胞	的	我们的	WHO	曾是	活的	在	这	僻	山脉

[ʌv; əv]['sæntə]['luːsjə] .

of	Santa	Lucia	.
的	圣诞老人	露西亚	.

去拜访我们的同胞 Y，他当时住在圣卢西亚偏僻的山区。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [wiː; wi] [pæst] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [rə'viːn] ,

Not	finding	him	at	home	,	we	passed	five	days	in	a	lonely	ravine	,
不是	寻找	他	在	家	,	我们	通过了	五	天	在	一个	孤独	峡谷	,

没在家找到他，我们在一个偏僻的山沟里待了五天。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] ,

in	company	with	an	old	Indian	servant	,
在	公司	和	一个	老的	印度	仆人	,

与一位印度老仆人同行

[huː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['æbsəns] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'gɔrər] [goʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] .

who	during	his	master's	absence	took	care	of	the	Angora	goats	and	the	bees	.
WHO	期间	他的	硕士学位	缺席	采取	关心	的	这	安哥拉	山羊	和	这	蜜蜂	.

主人不在家时，他负责照料安哥拉山羊和蜜蜂。

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [spent] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] ['meɪnli] [ɪn]

Conforming	to	the	ways	of	the	country	,	I	spent	the	hot	summer	days	mainly	in
符合	到	这	方式	的	这	国家	,	我	花费	这	热的	夏天	天	主要	在

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

顺应乡村习俗，我炎热的夏日大部分时间都在睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ][sæt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] “ [ˌʃæmə'sæl] ,

but	when	night	came	I	sat	down	near	a	fire	of	dry	“	chamisal	,
但	什么时候	夜晚	来了	我	卫星	向下	靠近	一个	火	的	干燥	“	查米萨尔	,

但夜幕降临时，我坐在一堆干燥的“chamisal”火堆旁，

” [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

”	and	listened	to	stories	from	the	captain	,	concerning	his	wonderful
”	和	听着	到	故事	从	这	队长	,	有关	他的	精彩的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

“然后听船长讲述他那些奇妙的冒险故事，”

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hæpən] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] . [[fɔːr]]

and	events	which	could	happen	only	in	the	wilds	of	America	.	[	4	]
和	活动	哪个	可以	发生	仅有的	在	这	荒野	的	美国	.	[	4	]

以及只能在美国荒野发生的事件。[4]

[ðoʊz] ['aʊərz] [pæst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['veri] [bi'witʃɪŋli] .

Those	hours	passed	for	me	very	bewitchingly	.
那些	小时	通过了	为了	我	非常	迷人地	.

对我来说，那几个小时过得无比美好。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['riːəl] [ˌkæli'fɔːnjən] : [kɑːm] , [wɔːrm] , ['stɑːri] ; [ðə; ði] ['faɪər] [bəːnd] ['tʃɪrəli] ,

The	nights	were	real	Californian	:	calm	,	warm	,	starry	;	the	fire	burned	cheerily	,
这	夜晚	是	真实的	加州人	:	冷静的	,	温暖的	,	繁星	;	这	火	烧伤	兴高采烈地	,

夜晚充满了加州风情：平静、温暖、繁星点点；篝火熊熊燃烧，生机盎然。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [gliːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

and	in	its	gleam	I	saw	the	gigantic	,
和	在	它是	闪耀	我	锯	这	巨大	,

在它闪耀的光芒中，我看到了巨大的，

[bʌt; bət] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɔːriər] .

but	shapely	and	noble	form	of	the	old	pioneer	warrior	.
但	优美	和	高贵	形式	的	这	老的	先锋	战士	.

但这位古老的拓荒战士却拥有健美而高贵的体态。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [pæst] [ɪ'vents] , ['tʃerɪʃt] [neɪmz] ,

Raising	his	eyes	to	the	stars	,	he	sought	to	recall	past	events	,	cherished	names	,
提高	他的	眼睛	到	这	明星	,	他	寻求	到	记起	过去的	活动	,	珍爱	姓名	,

[ænd; ənd] [dɪr] ['feɪsɪz] ,

and	dear	faces	,
和	亲爱的	面孔	,

他仰望星空，努力回忆过往的往事、珍爱的名字和亲人的面容。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [maɪld] ['sædnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

the	very	remembrance	of	which	brought	a	mild	sadness	to	his	features	.
这	非常	纪念	的	哪个	带来	一个	温和的	悲伤	到	他的	特征	.

仅仅是回忆起这件事，就让他的脸上浮现出一丝淡淡的忧伤。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['nærətɪvz] [aɪ] [gɪv] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	these	narratives	I	give	one	just	as	I	heard	it	,
的	这些	叙事	我	给	一	只是	作为	我	听到	它	,

这些说法中，我只原原本本讲述一个。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] . [[faɪv]]

thinking	that	the	reader	will	listen	to	it	with	as	much	interest	as	I	did	.	[	5	]
思维	那	这	读者	将要	听	到	它	和	作为	很多	兴趣	作为	我	做过	.	[	5	]

我认为读者会像我一样饶有兴趣地聆听它。[5]

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] [sep'tembər] , - , [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

I	came	to	America	in	September	,	1849	,	said	the	captain	,	and	found	myself	in	New	Orleans	,
我	来了	到	美国	在	九月	,	-	,	说	这	队长	,	和	成立	我	在	新的	奥尔良	,

“我于1849年9月来到美国，”船长说，“然后发现自己身处新奥尔良。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [frentʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	was	half	French	at	that	time	.
哪个	曾是	一半	法语	在	那	时间	.

当时其中一半是法国的产业。

[frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

From	New	Orleans	I	went	up	the	Mississippi	to	a	great	sugar	plantation	,
从	新的	奥尔良	我	去	向上	这	密西西比州	到	一个	伟大的	糖	种植园	,

我从新奥尔良出发，沿密西西比河而上，来到一个大型糖料种植园。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

where	I	found	work	and	good	wages	.
在哪里	我	成立	工作	和	好的	工资	.

我在那里找到了工作，而且工资不错。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

But	since	I	was	young	in	those	days	,	and	full	of	daring	,
但	自从	我	曾是	年轻的	在	那些	天	,	和	满的	的	大胆	,

但由于我当时年轻气盛，胆大妄为，

['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][spɑːt][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ;

sitting	in	one	spot	and	writing	annoyed	me	;
坐着	在	一	点	和	写作	恼怒	我	;

坐在一个地方写作让我感到烦躁；

[soʊ][aɪ] [left] [ðæt] [pleɪs] [suːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

so	I	left	that	place	soon	and	began	life	in	the	forest	.
所以	我	左边	那	地方	很快	和	开始	生活	在	这	森林	.

于是我很快就离开了那个地方，开始了森林里的生活。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ɪn][ðə; ði]

My	comrades	and	I	passed	some	time	among	the	lakes	of	Louisiana	,	in	the
我的	同志们	和	我	通过了	一些	时间	之中	这	湖泊	的	路易斯安那州	,	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] ,

midst	of	crocodiles	,
中间	的	鳄鱼	,

我和我的同伴们在路易斯安那州的湖泊中度过了一段时间，那里鳄鱼出没。

[sneɪks] , [[sɪks]]

snakes	,	[	6	]
蛇	,	[	6	]

蛇[6]

[ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] .

and	mosquitoes	.
和	蚊子	.

还有蚊子。

[wiː; wi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

We	supported	ourselves	with	hunting	and	fishing	,
我们	有	我们自己	和	打猎	和	钓鱼	,

我们以狩猎和捕鱼为生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['floʊtɪd] [daʊn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][lɔːgz][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	from	time	to	time	floated	down	great	numbers	of	logs	to	New	Orleans	,
和	从	时间	到	时间	漂浮	向下	伟大的	数字	的	日志	到	新的	奥尔良	,

他们不时地将大量的原木顺流而下运往新奥尔良。

[wer] [pəː'tʃeizəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt]['bædli][ɪn] ['mʌni] .

where	purchasers	paid	for	them	not	badly	in	money	.
在哪里	购买者	有薪酬的	为了	他们	不是	糟糕	在	钱	.

买家支付的价钱还算不错。

['aʊər; ɑːr] [ekspɪ'dɪʃnz] [riːtʃt] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

Our	expeditions	reached	distant	places	.
我们的	探险	达到	遥远	地方	.

我们的探险队到达了遥远的地方。

[wiː; wi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] “ ['blʌdi] ['ɑːrkənsɔː] , ” [wɪtʃ] , ['spɑːrsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs]

We	went	as	far	as	“	Bloody	Arkansas	,	”	which	,	sparsely	inhabited	even	at	this
我们	去	作为	远的	作为	“	血腥	阿肯色州	,	”	哪个	,	稀疏地	有人居住的	甚至	在	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们一路南下到了“血腥阿肯色州”，即使到了今天，那里仍然人烟稀少。

[wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [pjʊr] ['wɪldərnəs] [ðen] .

was	well	-	nigh	a	pure	wilderness	then	.
曾是	出色地	-	夜	一个	纯的	荒野	然后	.

当时几乎还是一片荒野。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] ['leibəz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] , ['blʌdi] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] ['paiərits] [ɑ:n] [ðə; ði]

Such	a	life	,	full	of	labors	and	dangers	,	bloody	encounters	with	pirates	on	the
这样的	一个	生活	,	满的	的	劳动	和	危险	,	血腥	遭遇	和	海盗	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

这样的生活，充满了辛劳和危险，在密西西比河上与海盗的血腥遭遇，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] , ['ɑ:rkənsɔ:] ,

and	with	Indians	,	who	at	that	time	were	numerous	in	Louisiana	,	Arkansas	,
和	和	印度人	,	WHO	在	那	时间	是	很多的	在	路易斯安那州	,	阿肯色州	,

[ænd; ənd] [ˌtenə'si:] ,

and	Tennessee	,
和	田纳西州	,

还有当时在路易斯安那州、阿肯色州和田纳西州人数众多的印第安人，

[ɪn'kri:st] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:mən] ,

increased	my	health	and	strength	,	which	by	nature	were	uncommon	,
增加	我的	健康	和	力量	,	哪个	经过	自然	是	罕见	,

我的健康状况和体力都得到了改善，而这原本就是我所不具备的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] ['ɔ:lsoʊ] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

and	gave	me	also	such	knowledge	of	the	plains	,
和	给予	我	还	这样的	知识	的	这	平原	,

也让我对平原有了这样的了解。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bʊk] [nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [red] ['wɔ:riər] .

that	I	could	read	in	that	great	book	not	worse	than	any	red	warrior	.
那	我	可以	读	在	那	伟大的	书	不是	更糟	比	任何	红色的	战士	.

我从那本伟大的书中读到，他并不比任何红色战士更糟糕。

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [left]

After	the	discovery	of	gold	in	California	,	large	parties	of	emigrants	left
后	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	,	大的	各方	的	移民	左边

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] ,

Boston	,	New	York	,
波士顿	,	新的	约克	,

加利福尼亚发现金矿后，大批移民离开波士顿、纽约等地。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:stərn] ['sɪtiz] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [θæŋks]

Philadelphia	,	and	other	eastern	cities	almost	daily	,	and	one	of	these	,	thanks
费城	,	和	其他	东	城市	几乎	日常的	,	和	一	的	这些	,	谢谢

[tu:; tə] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

to	my	reputation	,
到	我的	名声	,

几乎每天都会去费城和其他东部城市，其中一次，多亏了我的名声，

[tʃoʊz] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['li:dər] , [ɔ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [seɪ] , ['kæptɪn] . [['sɛvən]]

chose	me	for	leader	,	or	as	we	say	,	captain	.	[	7	]
选择	我	为了	领导者	,	或者	作为	我们	说	,	队长	.	[	7	]

选择我担任领导，或者如我们所说，担任队长。[7]

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪlɪŋli] , [sɪns] ['wʌndɚz] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

I	accepted	the	office	willingly	,	since	wonders	were	told	of	California	in	those	days	,
我	公认	这	办公室	心甘情愿	,	自从	奇迹	是	讲述	的	加利福尼亚州	在	那些	天	,

我欣然接受了这份工作，因为当时人们对加利福尼亚充满了美好的憧憬。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

and	I	had	cherished	thoughts	of	going	to	the	Far	West	,
和	我	有	珍爱	想法	的	去	到	这	远的	西方	,

我一直很向往去遥远的西部，

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ'self][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

though	without	concealing	from	myself	the	perils	of	the	journey	.
尽管	没有	隐藏	从	我	这	危险	的	这	旅行	.

虽然我并没有对自己隐瞒旅途中的种种危险。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz] [pæst] [baɪ][reɪl][ɪn]

At	present	the	distance	between	New	York	and	San	Francisco	is	passed	by	rail	in
在	展示	这	距离	之间	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科	是	通过了	经过	轨	在

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

目前纽约到旧金山的距离，乘坐火车一周即可到达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['dezərt] [bɪ'gɪnz] ['oʊnli] [west] [ʌv; əv] ['oməhɔ] ; [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	real	desert	begins	only	west	of	Omaha	;	in	those	days	it	was
和	这	真实的	沙漠	开始	仅有的	西方	的	奥马哈	;	在	那些	天	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

something	quite	different	.
某物	相当	不同的	.

真正的沙漠从奥马哈以西才开始；在当时，情况完全不同。

['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [wɪtʃ] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs]

Cities	and	towns	,	which	between	New	York	and	Chicago	are	as	numerous
城市	和	城镇	,	哪个	之间	新的	约克	和	芝加哥	是	作为	很多的

[æz; əz] ['pɑːpi] - [siːdz] [naʊ] ,

as	poppy	-	seeds	now	,
作为	罂粟	-	种子	现在	,

如今，纽约和芝加哥之间的城市和城镇数量多得如同罂粟籽一般。

[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ðen] ; [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] ['leɪtər][ɑːn] [gruː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm]

did	not	exist	then	;	and	Chicago	itself	,	which	later	on	grew	up	like	a	mushroom
做过	不是	存在	然后	;	和	芝加哥	本身	,	哪个	之后	在	生长	向上	喜欢	一个	蘑菇

['æftər][reɪn] ,

after	rain	,
后	雨	,

当时并不存在；而芝加哥本身，后来像雨后春笋般迅速发展起来。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pʊr] [əb'skjʊr] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [nɑːt] [faʊnd] [ɑːn][mæps] .

was	merely	a	poor	obscure	fishing	-	village	not	found	on	maps	.
曾是	仅仅	一个	贫穷的	朦胧	钓鱼	-	村庄	不是	成立	在	地图	.

只不过是一个贫穷偏僻的渔村，地图上都找不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]['wægənz] , [men] , [ænd; ənd] [mjuːlz] [θruː] [ə; eɪ]

It	was	necessary	to	travel	with	wagons	,	men	,	and	mules	through	a
它	曾是	必要的	到	旅行	和	马车	,	男人	,	和	骡子	通过	一个

['kʌntri] [kwaɪt] [waɪld] ,

country	quite	wild	,
国家	相当	荒野	,

必须带着马车、人和骡子穿越一片相当荒凉的地区。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['terəb(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] : [krəuz] , ['blækfiːt] , [pɔː'niː] , [suː] ,

and	inhabited	by	terrible	tribes	of	Indians	:	Crows	,	Blackfeet	,	Pawnees	,	Sioux	,
和	有人居住的	经过	糟糕的	部落	的	印度人	:	乌鸦	,	黑脚族	,	波尼	,	苏族	,

[ænd; ənd] - ,

and	Arickarees	,
和	-	,

那里居住着可怕的印第安部落：克罗族、黑脚族、波尼族、苏族和阿里卡里族。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [sɪns] [ðoʊz] [traɪbz] ,

which	it	was	well	-	nigh	impossible	to	avoid	in	large	numbers	,	since	those	tribes	,
哪个	它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	到	避免	在	大的	数字	,	自从	那些	部落	,

['muːvəbl] [æz; əz][sænd] ,

movable	as	sand	,
活动	作为	沙	,

对于大量人口来说，几乎不可能避免这种情况，因为这些部落像沙子一样迁徙，

[hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [d'welɪŋz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['hʌntərz] , ['səːkld]['oʊvər] [greɪt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['preri]

had	no	fixed	dwellings	,	but	,	being	hunters	,	circled	over	great	spaces	of	prairie
有	不	固定的	住宅	,	但	,	存在	猎人	,	圈起来	超过	伟大的	空间	的	草原

,

,

,

他们没有固定的住所，而是因为是猎人，所以经常在广袤的草原上游荡。

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] ['æntlˌəʊps] . [[eɪt]]

while	following	buffaloes	and	antelopes	.	[	8	]
尽管	下列的	水牛	和	羚羊	.	[	8	]

同时跟随水牛和羚羊。[8]

[nɑːt] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ðen] , [ðæt] ['θretnd] [ˌjuː 'es] ;

Not	few	were	the	toils	,	then	,	that	threatened	us	;
不是	很少	是	这	辛勤劳作	,	然后	,	那	威胁	我们	;

因此，威胁到我们的苦难并不少；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] ['hɑːrdʃɪp] ,

but	he	who	goes	to	the	Far	West	must	be	ready	to	suffer	hardship	,
但	他	WHO	去	到	这	远的	西方	必须	是	准备好	到	遭受	困境	,

但是，前往遥远西部的人必须做好吃苦的准备。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][laɪf] ['friːkwəntli] .

and	expose	his	life	frequently	.
和	暴露	他的	生活	频繁地	.

并经常曝光他的生活。

[aɪ] [fɪrd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] .

I	feared	most	of	all	the	responsibility	which	I	had	accepted	.
我	害怕	最多	的	全部	这	责任	哪个	我	有	公认	.

我最害怕的是我所承担的责任。

[ðɪs] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] , [haʊ'evər] ,

This	matter	had	been	settled	,	however	,
这	事情	有	到过	定居	,	然而	,

此事已经解决。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .

and	there	was	nothing	to	do	but	make	preparations	for	the	road	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	制作	准备工作	为了	这	路	.

除了准备上路之外，别无他法。

[ðiːz] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wægənz] , ['iːv(ə)n]

These	lasted	more	than	two	months	,	since	we	had	to	bring	wagons	,	even
这些	持续	更多的	比	二	几个月	,	自从	我们	有	到	带来	马车	,	甚至

[frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] ,

from	Pittsburgh	,
从	匹兹堡	,

这段时间持续了两个多月，因为我们不得不从匹兹堡运来马车。

[tuː; tə] [bai] [mjuːlz] , ['hɔːrsɪz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

to	buy	mules	,	horses	,	arms	,	and	collect	large	supplies	of	provisions	.
到	买	骡子	,	马匹	,	武器	,	和	收集	大的	补给品	的	条款	.

购买骡子、马匹、武器，并储备大量物资。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] .

Toward	**the**	**end**	**of**	**winter**	**,**	**however**	**,**	**all**	**things**	**were**	**ready**	**.**
朝向	这	结尾	的	冬天	,	然而	,	全部	事物	是	准备好	.

然而，到了冬天快结束的时候，一切都准备就绪了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [sʌtʃ] ['siːz(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['prɛəriz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

I	**wished**	**to**	**start**	**in**	**such**	**season**	**as**	**to**	**pass**	**the**	**great**	**prairies**	**lying**	**between**	**the**
我	希望	到	开始	在	这样的	季节	作为	到	经过	这	伟大的	草原	说谎	之间	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

Mississippi	**and**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**in**	**spring**	**,**
密西西比州	和	这	洛基	山脉	在	春天	,

我希望选择在春天出发，这样就能穿越密西西比河和落基山脉之间的大草原。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn] [ðoʊz] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] ,

for	**I**	**knew**	**that**	**in**	**summer**	**because**	**of**	**heat**	**in**	**those**	**open**	**places**	**,**
为了	我	知道	那	在	夏天	因为	的	热	在	那些	打开	地方	,

因为我知道，夏天的时候，由于那些空旷的地方很热，

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [men] [daɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] .

multitudes	**of**	**men**	**died**	**of**	**various**	**diseases**	**.**
众多	的	男人	死亡	的	各种各样的	疾病	.

许多男子死于各种疾病。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [nɑːt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [ruːt] [baɪ] [ˌes 'tiː] .

I	**decided**	**for**	**this**	**reason**	**to**	**lead**	**the**	**train**	**,**	**not**	**over**	**the**	**southern**	**route**	**by**	**St**	**.**
我	决定	为了	这	原因	到	带领	这	火车	,	不是	超过	这	南部	路线	经过	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	**,**
路易斯	,

正因如此，我决定亲自带领火车，而不是走圣路易斯南部的路线。

[bʌt; bət] [θruː] ['aɪor] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

but	**through**	**Iowa**	**,**	**Nebraska**	**,**	**and**	**Northern**	**Colorado**	**.**
但	通过	爱荷华州	,	内布拉斯加州	,	和	北方	科罗拉多州	.

但途经爱荷华州、内布拉斯加州和科罗拉多州北部。

[ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['indiəns] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [

That	**road**	**was**	**more**	**dangerous**	**with**	**reference**	**to**	**Indians**	**,**	**but**	**beyond**	**doubt**	**[**
那	路	曾是	更多的	危险的	和	参考	到	印度人	,	但	超过	怀疑	[

[naɪn]]

9	**]**
9	]

对于印第安人来说，那条路更加危险，但毫无疑问[9]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hɛlθiːɝ] .

it	**was**	**the**	**healthier**	**.**
它	曾是	这	更健康	.

它更健康。

[ðə; ðɪ] [plæn] [raʊzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

The	**plan**	**roused**	**opposition**	**at**	**first**	**among**	**people**	**of**	**the**	**train**	**.**
这	计划	唤醒	反对	在	第一的	之中	人们	的	这	火车	.

该计划起初在火车上的乘客中引起了反对。

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] .

I	**declared**	**that**	**if**	**they**	**would**	**not**	**obey**	**they**	**might**	**choose**	**another**	**captain**	**.**
我	声明	那	如果	他们	会	不是	服从	他们	可能	选择	其他	队长	.

我宣布，如果他们不服从命令，他们可能会选择另一位船长。

[ðeɪ] ['jiːldɪd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breθ]

They	yielded	after	a	brief	consultation	,	and	we	moved	at	the	first	breath
他们	产生	后	一个	简短的	咨询	,	和	我们	已搬	在	这	第一的	气息

[ʌv; əv] [sprɪŋ] .

of	spring	.
的	春天	.

经过短暂商议，他们做出了让步，我们趁着春天的第一缕气息搬了过去。

[deɪz] [naʊ] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['tɔɪlsəm] [ɪ'nʌf] ,

Days	now	set	in	which	for	me	were	toilsome	enough	,
天	现在	放	在	哪个	为了	我	是	辛苦	足够的	,

现在，我已度过了极其难熬的日子。

[ɪ'speʃəli] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [men] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

especially	till	such	time	as	men	had	grown	accustomed	to	me	and	the
尤其	直到	这样的	时间	作为	男人	有	生长	习惯	到	我	和	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

conditions	of	the	journey	.
状况	的	这	旅行	.

尤其是当人们习惯了我以及旅途中的各种情况之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] [raʊzd] ['kɑːnfɪdəns] ,

It	is	true	that	my	person	roused	confidence	,
它	是	真的	那	我的	人	唤醒	信心	,

我的确赢得了他人的信任。

[fɔːr; fər][maɪ] ['derɪŋ] [trɪps] [tuː; tə] ['ɑːrkənsɔː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['restləs]

for	my	daring	trips	to	Arkansas	had	won	a	certain	fame	among	the	restless
为了	我的	大胆	旅行	到	阿肯色州	有	韩元	一个	肯定	名声	之中	这	不安

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

population	of	the	border	,
人口	的	这	边界	,

我那些大胆的阿肯色州之旅在边境地区躁动不安的民众中赢得了一定的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [bɪg][rælf; reɪf] , ” [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

and	the	name	of	“	Big	Ralph	,	”	by	which	I	was	known	on	the	prairies	,
和	这	姓名	的	“	大的	拉尔夫	,	”	经过	哪个	我	曾是	已知	在	这	草原	,

还有我在草原上为人熟知的绰号“大拉尔夫”。

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

had	struck	the	ears	of	most	of	my	people	more	than	once	.
有	击	这	耳朵	的	最多	的	我的	人们	更多的	比	一次	.

我的大多数族人不止一次听到过这样的话。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːr] ['liːdər] , [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

In	general	,	however	,	the	captain	,	or	leader	,	was	,	from	the	nature	of	things
在	一般的	,	然而	,	这	队长	,	或者	领导者	,	曾是	,	从	这	自然	的	事物

,

,

,

然而，总的来说，船长或领导者，就其本质而言，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ɛməgrənts] .

in	a	very	critical	position	frequently	with	regard	to	emigrants	.
在	一个	非常	批判的	位置	频繁地	和	看待	到	移民	.

在移民问题上，他往往处于非常关键的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	my	duty	to	choose	the	camping	-	ground	every	evening	,	watch	over	the
它	曾是	我的	责任	到	选择	这	野营	-	地面	每一个	晚上	,	手表	超过	这

[æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

advance	in	the	daytime	,
进步	在	这	白天	,

我的职责是每天晚上挑选营地，白天监视前进方向。

[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [-]

have	an	eye	on	the	whole	caravan	,	which	extended	[	10	]
有	一个	眼睛	在	这	所有的	大篷车	,	哪个	扩展	[	-	]

密切关注整个大篷车，它延伸[10]

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [ə'pɔɪnt] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

at	times	a	mile	over	the	prairie	,	appoint	sentries	at	the	halting	-	places	,
在	时代	一个	英里	超过	这	草原	,	委	哨兵	在	这	停止	-	地方	,

有时行军一英里越过草原，在歇脚处设立哨兵。

[ænd; ənd] [gɪv] [men] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['wægənz] [wen] [ðer; ðər] [tɜːrn] [keɪm] .

and	give	men	permission	to	rest	in	the	wagons	when	their	turn	came	.
和	给	男人	允许	到	休息	在	这	马车	什么时候	他们的	转动	来了	.

并允许士兵在轮到他们时在马车上休息。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]

Americans	have	in	them	,	it	is	true	,	the	spirit	of	organization	developed	to
美国人	有	在	他们	,	它	是	真的	,	这	精神	的	组织	发达	到

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ;

a	high	degree	;
一个	高的	程度	;

美国人的确具有高度发达的组织精神；

[bʌt; bət][ɪn] [tɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][menz] ['enədʒiz] ['wiːkən] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ['siːzɪz] [ðə; ði]

but	in	toils	on	the	road	men's	energies	weaken	,	and	unwillingness	seizes	the
但	在	辛勤劳作	在	这	路	男士	能量	削弱	,	和	不情愿	逮捕	这

[moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] .

most	enduring	.
最多	持久	.

但是，在旅途的辛劳中，人的精力会逐渐减弱，而最顽强的人也会变得不情愿。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

At	such	times	no	one	wishes	to	reconnoitre	on	horseback	all	day	and
在	这样的	时代	不	一	愿望	到	侦察	在	马背	全部	天	和

[stænd] ['sentri] [æt; ət] [naɪt] ,

stand	sentry	at	night	,
站立	哨兵	在	夜晚	,

在这种情况下，没有人愿意整天骑马侦察，晚上站岗放哨。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	each	man	would	like	to	evade	the	turn	which	is	coming	to	him	,
但	每个	男人	会	喜欢	到	逃避	这	转动	哪个	是	未来	到	他	,

但每个人都想逃避即将到来的命运转折。

[ænd; ənd][laɪ] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

and	lie	whole	days	in	a	wagon	.
和	说谎	所有的	天	在	一个	车皮	.

整天躺在马车里。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['jæŋkiːz] ,

Besides	,	in	intercourse	with	Yankees	,
除了	,	在	交往	和	洋基队	,

此外，在与洋基队的交往中，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['soʊʃ(ə)l]

a	captain	must	know	how	to	reconcile	discipline	with	a	certain	social
一个	队长	必须	知道	如何	到	调和	纪律	和	一个	肯定	社会的

[fə,mɪli'ærəti] ,

familiarity	,
熟悉	,

一名优秀的船长必须懂得如何在纪律和一定的社交关系之间取得平衡。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['i:zi] .

—	a	thing	far	from	easy	.
—	一个	事物	远的	从	简单的	.

——这绝非易事。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] ,

In	time	of	march	,	and	in	the	hours	of	night	-	watching	,
在	时间	的	行进	,	和	在	这	小时	的	夜晚	-	观看	,

在三月行军之时，以及夜间守望之时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] ;

I	was	perfect	master	of	the	will	of	each	of	my	companions	;
我	曾是	完美的	掌握	的	这	将要	的	每个	的	我的	同伴	;

我完全掌控着每个同伴的意志；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [rest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] ['setlmənts] ,

but	during	rest	in	the	day	at	farms	and	settlements	,
但	期间	休息	在	这	天	在	农场	和	定居点	,

但在白天农场和居民点休息时，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [maɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['endɪd] .

to	which	we	came	at	first	on	the	road	,	my	rôle	of	commander	ended	.
到	哪个	我们	来了	在	第一的	在	这	路	,	我的	角色	的	指挥官	结束	.

当我们最初在路上遇到这里时，我的指挥官生涯就结束了。

[i:tʃ] [mæn] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðen] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst]

Each	man	was	master	of	himself	then	,	and	more	than	once	I	was	forced
每个	男人	曾是	掌握	的	他自己	然后	,	和	更多的	比	一次	我	曾是	强制

[tu:; tə] [-]

to	[	11	]
到	[	-	]

当时每个人都能掌控自己，而且不止一次，我被迫[11]

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt] [æd'ventʃəəz] ;

overcome	the	opposition	of	insolent	adventurers	;
克服	这	反对	的	傲慢的	冒险者	;

克服傲慢冒险者的阻挠；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [spek'teitəs] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz]

but	when	in	presence	of	numerous	spectators	it	turned	out	a	number	of	times
但	什么时候	在	在场	的	很多的	观众	它	转向	出去	一个	数字	的	时代

[ðæt] [maɪ] [mə'zoʊviən] [fɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋgər] ,

that	my	Mazovian	fist	was	the	stronger	,
那	我的	马佐夫舍	拳头	曾是	这	更强	,

但在众多观众面前，我的马佐夫舍拳头却多次证明更胜一筹。

[maɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [roʊz] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑ:n] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['pɜ:rsən(ə)l] [in'kauntəz] .

my	significance	rose	,	and	later	on	I	never	had	personal	encounters	.
我的	意义	玫瑰	,	和	之后	在	我	绝不	有	个人的	遭遇	.

我的重要性提升了，后来我再也没有遇到过私人接触。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nu:] [ə'merɪkən] ['kærəktər] ['θɜ:rəli] .

Besides	,	I	knew	American	character	thoroughly	.
除了	,	我	知道	美国人	特点	彻底	.

此外，我对美国人的性格非常了解。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ,

I	knew	how	to	help	myself	,	and	,	in	addition	to	all	,
我	知道	如何	到	帮助	我	,	和	,	在	添加	到	全部	,

我知道如何自助，而且，除此之外，

[maɪ] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] ,

my	endurance	and	willingness	were	increased	by	a	certain	pair	of	blue	eyes	,
我的	耐力	和	意愿	是	增加	经过	一个	肯定	一对	的	蓝色的	眼睛	,

一双蓝色的眼睛增强了我的耐力和意志力。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ruːf] [ʌv; əv]

which	looked	out	at	me	with	special	interest	from	beneath	the	canvas	roof	of
哪个	看起来	出去	在	我	和	特别的	兴趣	从	下面	这	帆布	屋顶	的

[ə; eɪ] ['wægən] .

a	wagon	.
一个	车皮	.

它从篷车的帆布顶棚下探出头来，饶有兴致地看着我。

[ðoʊz] [aɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [her] ,

Those	eyes	looked	from	under	a	forehead	shaded	by	rich	golden	hair	,
那些	眼睛	看起来	从	在下面	一个	前额	阴影	经过	富有的	金的	头发	,

那双眼睛从浓密的金色头发遮蔽的额头下探了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [neɪmd] ['lɪliən] ['mɔːrɪs] .

and	they	belonged	to	a	maiden	named	Lillian	Morris	.
和	他们	属于	到	一个	少女	命名	莉莲	莫里斯	.

它们属于一位名叫莉莲·莫里斯的少女。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , ['slendər] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] [kʌt] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] ,

She	was	delicate	,	slender	,	with	finely	cut	features	,	and	a	face	thoughtful	,
她	曾是	精美的	,	苗条	,	和	精细地	切	特征	,	和	一个	脸	周到	,

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] .

though	almost	childlike	.
尽管	几乎	孩子气	.

她身材纤细苗条，五官精致，脸上带着沉思的神情，虽然略显稚气。

[ðæt] ['sɪriəsnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [strʌk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

That	seriousness	in	such	a	young	girl	struck	me	at	once	when	beginning	the
那	严肃	在	这样的	一个	年轻的	女孩	击	我	在	一次	什么时候	开始	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

旅程伊始，我就立刻被这位年轻女孩身上所展现出的严肃认真所打动。

[bʌt; bət] ['duːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [suːn] [tɜːrnd] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd]

but	duties	connected	with	the	office	of	captain	soon	turned	my	mind	and
但	职责	连接	和	这	办公室	的	队长	很快	转向	我的	头脑	和

[ə'tenʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

attention	elsewhere	.
注意力	别处	.

但是，作为上尉的职责很快就让我把注意力转移到了其他地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːks] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɔːrɪs] ['berli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

During	the	first	weeks	I	exchanged	with	Miss	Morris	barely	a	couple	of	words
期间	这	第一的	周	我	交换	和	错过	莫里斯	仅仅	一个	夫妻	的	字

[bɪ'jɑːnd] [-]

beyond	[	12	]
超过	[	-	]

在最初的几周里，我和莫里斯小姐的交流仅限于几个字[12]

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['deɪli] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

the	usual	daily	“	good	morning	.
这	通常	日常的	“	好的	早晨	.

每天常见的“早上好”。

” ['teɪkɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

”	Taking	compassion	,	however	,	on	her	youth	and	loneliness	,	—	she	had	no
”	采取	同情	,	然而	,	在	她	青年	和	孤独	,	—	她	有	不

['relətɪvz] [ɪn] [ðæt] ['kærəvæn] ,

relatives	in	that	caravan	,
亲属	在	那	大篷车	,

“然而，考虑到她年轻又孤身一人——她在那支商队里没有亲戚——人们便心生怜悯。”

— [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .

—	I	showed	the	poor	girl	some	trifling	services	.
—	我	显示	这	贫穷的	女孩	一些	琐事	服务	.

—我给这个可怜的女孩提供了一些微不足道的服务。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [niːd] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['liːdər] [nɔːr]

I	had	not	the	least	need	of	guarding	her	with	my	authority	of	leader	nor
我	有	不是	这	至少	需要	的	守护	她	和	我的	权威	的	领导者	也不

[wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

with	my	fist	from	the	forwardness	of	young	men	in	the	train	,
和	我的	拳头	从	这	前瞻	的	年轻的	男人	在	这	火车	,

我完全不需要动用领导的权威来保护她，也不需要用拳头来阻止火车上那些年轻男子的轻佻举动。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['wʊmən] [ɪz] [ʃʊr] ,

for	among	Americans	even	the	youngest	woman	is	sure	,
为了	之中	美国人	甚至	这	最小的	女士	是	当然	,

即使是最年轻的美国女性也确信这一点。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [prɑːmpt] [pə'laɪtnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

if	not	of	the	over	-	prompt	politeness	for	which	the	French	are	distinguished	,
如果	不是	的	这	超过	-	迅速的	礼貌	为了	哪个	这	法语	是	杰出的	,

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .

at	least	of	perfect	security	.
在	至少	的	完美的	安全	.

即使没有法国人引以为傲的过分热情和礼貌，至少也拥有绝对的安全感。

[ɪn] [vjuː] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['lɪliːənz] ['delɪkət] [helθ] , [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs]

In	view	,	however	,	of	Lillian's	delicate	health	,	I	put	her	in	the	most	commodious
在	看法	,	然而	,	的	莉莲的	精美的	健康	,	我	放	她	在	这	最多	宽敞的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

但考虑到莉莲身体虚弱，我把她安置在最宽敞的马车里。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] , [neɪmd] [smɪθ] .

in	charge	of	a	driver	of	great	experience	,	named	Smith	.
在	收费	的	一个	司机	的	伟大的	经验	,	命名	史密斯	.

由一位名叫史密斯的经验丰富的司机负责驾驶。

[aɪ] [spred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ; ['faɪnəli] ,

I	spread	for	her	a	couch	on	which	she	could	sleep	with	comfort	;	finally	,
我	传播	为了	她	一个	长椅	在	哪个	她	可以	睡觉	和	舒适	;	最后	,

我为她铺开一张沙发，让她可以舒服地睡在上面；最后，

[aɪ] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɔːrm] ['bʌfəloʊ] - [skɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

I	lent	her	a	warm	buffalo	-	skin	,	of	which	I	had	a	number	in	reserve	.
我	借出的	她	一个	温暖的	水牛	-	皮肤	,	的	哪个	我	有	一个	数字	在	预订	.

我借给她一张温暖的野牛皮毯，我还有几张备用的。

[ðoʊ] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['lɪliən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['grætɪtuːd] ,

Though	these	services	were	not	important	,	Lillian	seemed	to	feel	a	lively	gratitude	,
尽管	这些	服务	是	不是	重要的	,	莉莲	似乎	到	感觉	一个	热闹	感激	,

虽然这些服务并不重要，但莉莲似乎对此充满感激之情。

[ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	omitted	no	opportunity	to	show	it	.
和	省略	不	机会	到	展示	它	.

并且不放过任何展示它的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['pɜːrs(ə)n] .

She	was	evidently	a	very	mild	and	retiring	person	.
她	曾是	显然	一个	非常	温和的	和	退休	人	.

她显然是一个非常温和内向的人。

[tuː] ['wɪmɪn] , [ænt] ['groʊvnər] [ænd; ənd] [ænt] ['ætkɪnz] , [suːn] [lʌvd] [hɜːr; hər] [-]

Two	women	,	Aunt	Grosvenor	and	Aunt	Atkins	,	soon	loved	her	[	13	]
二	女性	,	阿姨	格罗夫纳	和	阿姨	阿特金斯	,	很快	喜爱	她	[	-	]

两位女士，格罗夫纳阿姨和阿特金斯阿姨，很快就喜欢上了她[13]。

[bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

beyond	expression	for	the	sweetness	of	her	character	.
超过	表达	为了	这	甜味	的	她	特点	.

她的性格甜美无比，难以言表。

“ ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , ” [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

“	Little	Bird	,	”	a	title	which	they	gave	her	,
“	小的	鸟	,	”	一个	标题	哪个	他们	给予	她	,

“小鸟”，这是他们给她起的外号。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .

became	the	name	by	which	she	was	known	in	the	caravan	.
成为	这	姓名	经过	哪个	她	曾是	已知	在	这	大篷车	.

成了她在商队里为人所知的名字。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'proʊtʃ] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Still	,	there	was	not	the	slightest	approach	between	Little	Bird	and	me	,
仍然	,	那里	曾是	不是	这	丝毫	方法	之间	小的	鸟	和	我	,

然而，我和小鸟之间却丝毫没有亲近的迹象。

[tɪl] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æn'dʒelɪk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪd(ə)n][wɜːr; wər] [tɜːrnd]

till	I	noticed	that	the	blue	and	almost	angelic	eyes	of	that	maiden	were	turned
直到	我	注意到	那	这	蓝色的	和	几乎	天使般的	眼睛	的	那	少女	是	转向

[tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

toward	me	,
朝向	我	,

直到我注意到那位少女那双湛蓝如天使般的眼睛正望着我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɪntrəst] .

with	a	peculiar	sympathy	and	determined	interest	.
和	一个	奇特	同情	和	决定	兴趣	.

怀着一种特殊的同情心和坚定的兴趣。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

That	might	have	been	interpreted	in	this	way	:
那	可能	有	到过	翻译	在	这	方式	:

或许可以这样解读：

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [ə'loʊn] [hæd; həd][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] ; ['lɪliən] ,

Among	all	the	people	of	the	train	I	alone	had	some	social	refinement	;	Lillian	,
之中	全部	这	人们	的	这	火车	我	独自的	有	一些	社会的	精炼	;	莉莲	,

火车上的所有人中，只有我略显文雅；莉莲，

[ɪn] [huːm] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [sɔː] [ɪn][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] ,

in	whom	also	a	careful	training	was	evident	,	saw	in	me	,	therefore	,
在	谁	还	一个	小心	训练	曾是	明显	,	锯	在	我	,	所以	,

因此，那些接受过精心训练的人，也看到了我身上的这些特质。

[ə; eɪ][mæn] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

a	man	nearer	to	her	than	the	rest	of	the	company	.
一个	男人	更近	到	她	比	这	休息	的	这	公司	.

一个比公司里其他所有人更亲近她的男人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'fer] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] .

But	I	understood	the	affair	somewhat	differently	.
但	我	理解	这	事务	有些	不同	.

但我对这件事的理解略有不同。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [pliːzd] [maɪ]['vænəti] ; [maɪ]['vænəti] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɜːr; hər] [mɔːr]

The	interest	which	she	showed	pleased	my	vanity	;	my	vanity	made	me	pay	her	more
这	兴趣	哪个	她	显示	高兴	我的	虚荣	;	我的	虚荣	制成	我	支付	她	更多的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

她表现出的兴趣满足了我的虚荣心；我的虚荣心让我更加关注她。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɒf(tə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	look	oftener	into	her	eyes	.
和	看	更频繁	进入	她	眼睛	.

并且更频繁地注视她的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

It	was	not	long	till	I	was	striving	in	vain	to	discover	why	,	up	to	that	time	,
它	曾是	不是	长的	直到	我	曾是	努力	在	徒劳	到	发现	为什么	,	向上	到	那	时间	,

没过多久，我就开始徒劳地试图弄明白为什么，直到那时，

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

I	had	paid	so	little	attention	to	a	person	so	exquisite	,	—	a	person	who
我	有	有薪酬的	所以	小的	注意力	到	一个	人	所以	精美的	,	—	一个	人	WHO

[maɪt] [-]

might	[	14	]
可能	[	-	]

我竟然对如此精致的人如此疏忽，——一个可能[14]的人

[ɪn'spaɪər] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .

inspire	tender	feelings	in	any	man	who	had	a	heart	.
启发	投标	情怀	在	任何	男人	WHO	有	一个	心	.

能唤起任何一个有心之人的温柔情愫。

[ˌðens'fɔːrθ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːrsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['wægən][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] .

Thenceforth	I	was	fond	of	coursing	around	her	wagon	on	my	horse	.
此后	我	曾是	喜爱	的	赛跑	大约	她	车皮	在	我的	马	.

从此以后，我喜欢骑着马绕着她的马车转悠。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

During	the	heat	of	the	day	,
期间	这	热	的	这	天	,

在一天中最热的时候，

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [mjuːlz]

which	in	spite	of	the	early	spring	annoyed	us	greatly	at	noon	,	the	mules
哪个	在	尽管如此	的	这	早期的	春天	恼怒	我们	非常	在	中午	,	这	骡子

['drægd] ['fɔːrwərd] ['leɪzɪli] ,

dragged	forward	lazily	,
拖拽	向前	懒洋洋	,

尽管早春的酷暑在正午时分令我们十分恼火，但骡子们却懒洋洋地拖着脚步向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kærəvæn] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['preri] ,

and	the	caravan	stretched	along	the	prairie	,
和	这	大篷车	拉伸	沿着	这	草原	,

商队沿着草原绵延展开，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['wægən][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ðɪ][læst] [wʌn] .

so	that	a	man	standing	at	the	first	wagon	could	barely	see	the	last	one	.
所以	那	一个	男人	常设	在	这	第一的	车皮	可以	仅仅	看	这	最后的	一	.

因此，站在第一辆马车旁的人几乎看不到最后一辆马车。

['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ][flaɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , ['wiərɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [niːd]

Often	did	I	fly	at	such	times	from	end	to	end	,	wearying	my	horse	without	need
经常	做过	我	飞	在	这样的	时代	从	结尾	到	结尾	,	令人疲惫	我的	马	没有	需要

,

,

,

我常常在这种时候从一端飞到另一端，白白消耗了马的体力。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [braɪt] [hed] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['hɑːrdli] ['evər] [left] [maɪ]

just	to	see	that	bright	head	in	passing	,	and	those	eyes	,	which	hardly	ever	left	my
只是	到	看	那	明亮的	头	在	通过	,	和	那些	眼睛	,	哪个	几乎	曾经	左边	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

只是偶尔瞥见那颗明亮的脑袋，还有那双眼睛，我几乎从未忘记过它们。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['teɪkən][ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] ;

At	first	my	imagination	was	more	taken	than	my	heart	;
在	第一的	我的	想像力	曾是	更多的	已采取	比	我的	心	;

起初，我的想象力比我的情感更受吸引；

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['plez(ə)nt] ['sɑːləs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [aɪ]

I	received	pleasant	solace	from	the	thought	that	among	those	strange	people	I
我	已收到	令人愉快的	慰藉	从	这	想法	那	之中	那些	奇怪的	人们	我

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

was	not	entirely	a	stranger	,
曾是	不是	完全	一个	陌生人	,

想到在这些陌生人中间，我并非完全陌生，我感到一阵欣慰。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] .

since	a	sympathetic	little	soul	was	occupied	with	me	somewhat	.
自从	一个	交感神经	小的	灵魂	曾是	占领	和	我	有些	.

因为有个善良的小家伙一直很关心我。

[pər'hæps] [ðɪs] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm]['vænəti] ,

Perhaps	this	came	not	from	vanity	,
也许	这	来了	不是	从	虚荣	,

或许这并非出于虚荣心。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self]

but	from	the	yearning	which	on	earth	a	man	feels	to	discover	his	own	self
但	从	这	渴望	哪个	在	地球	一个	男人	感觉	到	发现	他的	自己的	自己

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	a	heart	near	to	him	,
在	一个	心	靠近	到	他	,

但正是源于人世间每个人渴望在亲近的人心中发现自我的那种渴望，

[tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːn][wʌn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn'sted] [-]

to	fix	his	affections	and	thoughts	on	one	living	beloved	existence	,	instead	[	15	]
到	使固定	他的	情感	和	想法	在	一	活的	心爱	存在	,	反而	[	-	]

转而将自己的情感和思想寄托于一个活着的、所爱的人身上[15]

[ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [sʌtʃ] [ɪn'defɪnət] , ['dʒen(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][æz; əz] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

of	wasting	them	on	such	indefinite	,	general	objects	as	plains	and	forests	,
的	浪费	他们	在	这样的	不定	,	一般的	对象	作为	平原	和	森林	,

将它们浪费在平原和森林等模糊不清的笼统目标上，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnɪtiːz] .

and	losing	himself	in	remotenesses	and	infinities	.
和	输	他自己	在	偏远	和	无穷大	.

他迷失在遥远和无限之中。

[aɪ] [felt] [les] ['loʊnli] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [tʊk] [ɑːn] [ət'rækʃnz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

I	felt	less	lonely	then	,	and	the	whole	journey	took	on	attractions	unknown	to
我	毛毡	较少的	孤独	然后	,	和	这	所有的	旅行	采取	在	景点	未知	到

[ˌem 'iː] [ˌhɪðər'tuː] .

me	hitherto	.
我	迄今为止	.

那时我感到不再那么孤独，整个旅程也充满了以前从未体验过的乐趣。

['fɔːrmərli] , [wen] [ðə; ði]['kærəvæn] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

Formerly	,	when	the	caravan	stretched	out	on	the	prairie	,	as	I	have	described	,
以前	,	什么时候	这	大篷车	拉伸	出去	在	这	草原	,	作为	我	有	描述	,

以前，正如我所描述的那样，当大篷车在草原上绵延展开时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['wægənz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,

so	that	the	last	wagons	vanished	from	the	eye	,
所以	那	这	最后的	马车	消失了	从	这	眼睛	,

于是最后一辆马车也消失在了视线中。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [gruː] ['veri]

I	saw	in	that	only	a	lack	of	attention	,	and	disorder	,	from	which	I	grew	very
我	锯	在	那	仅有的	一个	缺少	的	注意力	,	和	紊乱	,	从	哪个	我	生长	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

我从中看到的只有缺乏专注和混乱，这让我非常生气。

[naʊ] , [wen] [aɪ] ['hɔːltɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wægənz] [waɪt] [ænd; ənd]

Now	,	when	I	halted	on	some	eminence	,	the	sight	of	those	wagons	white	and
现在	,	什么时候	我	停止	在	一些	卓越	,	这	视线	的	那些	马车	白色的	和

[straɪpt] ,

striped	,
有条纹的	,

当我停在一处高地上时，映入眼帘的是那些白色条纹的马车，

[ʃoʊn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [græs] , [laɪk] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

shone	on	by	the	sun	and	plunging	in	the	sea	of	grass	,	like	ships	on	the	ocean	,
闪耀	在	经过	这	太阳	和	骤降	在	这	海	的	草	,	喜欢	船舶	在	这	海洋	,

沐浴着阳光，扎根于草海之中，如同大海上的船只。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,

the	sight	of	men	,	on	horseback	and	armed	,
这	视线	的	男人	,	在	马背	和	武装	,

看到骑马全副武装的男人们

['skætərd] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔːrdər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] , [fɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

scattered	in	picturesque	disorder	at	the	sides	of	the	wagons	,	filled	my	soul	with
疏散	在	如画	紊乱	在	这	侧面	的	这	马车	,	已填	我的	灵魂	和

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

delight	and	happiness	.
喜	和	幸福	.

散落在马车两侧的杂乱景象，却别有一番趣味，让我感到无比愉悦和幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	I	know	not	whence	such	comparisons	came	to	me	,
和	我	知道	不是	何处	这样的	比较	来了	到	我	,

我不知道自己为何会想到这样的比较。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]

but	that	seemed	some	kind	of	Old	Testament	procession	,	which	I	,	like	a
但	那	似乎	一些	种类	的	老的	遗嘱	游行	,	哪个	我	,	喜欢	一个

['peɪtriɑːrk] ,

patriarch	,
族长	,

但这看起来像是某种旧约时代的游行队伍，而我，就像一位族长，

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [lænd] .

was	leading	to	the	Promised	Land	.
曾是	领导	到	这	承诺	土地	.

通往应许之地。

[ðə; ðɪ] ['belz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɔːlɪŋ] , “ [get] [ʌp] ! ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	bells	on	the	harness	of	the	mules	and	the	drawling	,	“	Get	up	!	”	of	the
这	铃铛	在	这	马具	的	这	骡子	和	这	拖长音	,	“	得到	向上	!	”	的	这

['draɪvər] [-]

drivers	[	16	]
司机	[	-	]

骡子挽具上的铃铛和赶骡人拖长的“起来！”的叫喊声[16]

[ə'kʌmpənid] [laɪk] ['mjuːzɪk] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['neɪtʃər] .

accompanied	like	music	thoughts	which	came	from	my	heart	and	my	nature	.
伴随	喜欢	音乐	想法	哪个	来了	从	我的	心	和	我的	自然	.

伴随着音乐般的思绪，这些思绪源自我的内心和本性。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɪliən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

But	I	did	not	pass	from	that	dialogue	of	eyes	with	Lillian	to	another	,
但	我	做过	不是	经过	从	那	对话	的	眼睛	和	莉莲	到	其他	,

但我并没有从与莉莲的眼神交流过渡到另一种交流，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .

for	the	presence	of	the	women	travelling	with	her	prevented	me	.
为了	这	在场	的	这	女性	旅行	和	她	阻止	我	.

因为与她同行的妇女们在场，我才无法继续。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

from	the	time	when	I	saw	that	there	was	something	between	us	for	which
从	这	时间	什么时候	我	锯	那	那里	曾是	某物	之间	我们	为了	哪个

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [jet] ,

I	could	not	find	a	name	yet	,
我	可以	不是	寻找	一个	姓名	然而	,

从我意识到我们之间存在某种我无法言喻的情感开始，

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [tɪ'mɪdəti] [siːzd] [ˌem 'iː]

though	I	felt	that	the	something	was	there	,	a	certain	strange	timidity	seized	me
尽管	我	毛毡	那	这	某物	曾是	那里	,	一个	肯定	奇怪的	胆怯	查获	我

.

.
.

虽然我感觉有什么东西在那里，但一种奇怪的胆怯感却攫住了我。

[aɪ] [riːˈdʌbəld] , [haʊˈevər] , [maɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː]

I	redoubled	,	however	,	my	care	for	the	women	,	and	frequently	I	looked	into
我	加倍	,	然而	,	我的	关心	为了	这	女性	,	和	频繁地	我	看起来	进入

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

然而，我更加关心这些妇女，并且经常查看马车里的情况。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ænt] [ˈætkɪnz] [ænd; ənd] [ænt] [ˈgroʊvnər] ,

inquiring	about	the	health	of	Aunt	Atkins	and	Aunt	Grosvenor	,
查询	关于	这	健康	的	阿姨	阿特金斯	和	阿姨	格罗夫纳	,

询问阿特金斯阿姨和格罗夫纳阿姨的健康状况，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ˈiːkwəlaɪz] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

so	as	to	justify	in	that	way	and	equalize	the	attentions	with	which	I
所以	作为	到	证明合法	在	那	方式	和	均衡	这	注意	和	哪个	我

[səˈraʊndɪd] ['lɪliən] ;

surrounded	Lillian	;
包围	莉莲	;

这样就能证明我给予莉莲的关注是合理的，并使之与我给予她的关注相平衡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] ['meθədz] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz]

but	she	understood	my	methods	perfectly	,	and	this	understanding	became	as
但	她	理解	我的	方法	完美	,	和	这	理解	成为	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['siːkrət] ,

it	were	our	own	secret	,
它	是	我们的	自己的	秘密	,

但她完全理解我的方法，这种理解仿佛成了我们之间的秘密。

[kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

concealed	from	the	rest	of	the	people	.
暗	从	这	休息	的	这	人们	.

对其他人来说，这是秘密。

[suːn] , [glɑːnsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪnˈdevərz] [wɜːr; wər]

Soon	,	glances	and	a	passing	exchange	of	words	and	tender	endeavors	were
很快	,	眼神	和	一个	通过	交换	的	字	和	投标	努力	是

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

not	enough	for	me	.
不是	足够的	为了	我	.

很快，眼神交流、短暂的言语交锋和温柔的举动已经无法满足我了。

[ðæt] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [braɪt] [her] [ænd; ənd] [swiːt] [lʊk] [druː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

That	young	maiden	with	bright	hair	and	sweet	look	drew	me	to	her	with
那	年轻的	少女	和	明亮的	头发	和	甜的	看	画	我	到	她	和

[æn; ən] [-]

an	[	17	]
一个	[	-	]

那位有着亮丽秀发和甜美容貌的年轻少女深深地吸引了我[17]

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['paʊər] .

irresistible	power	.
无法抗拒	力量	.

不可抗拒的力量。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [deɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] ['wɪrid] [frʌm; frəm]

I	began	to	think	of	her	whole	days	;	and	at	night	,	when	wearied	from
我	开始	到	思考	的	她	所有的	天	;	和	在	夜晚	,	什么时候	疲惫	从

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] ,

visiting	the	sentries	,
访问	这	哨兵	,

我开始想起她每天的情景；到了晚上，当我巡视哨兵累了的时候，

[ænd; ənd] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] “ [ɔːl] [ɪz] [wel] !

and	hoarse	from	crying	“	All	is	well	!
和	嘶哑	从	哭泣	“	全部	是	出色地	!

哭得嗓子都哑了：“一切都好！”

” [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [skɪn] ,

”	I	came	at	last	to	the	wagon	,	and	wrapping	myself	in	a	buffalo	-	skin	,
”	我	来了	在	最后的	到	这	车皮	,	和	包装	我	在	一个	水牛	-	皮肤	,

“我终于来到了马车旁，用一张水牛皮裹住了自己，

[kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [rest] ,

closed	my	eyes	to	rest	,
关闭	我的	眼睛	到	休息	,

我闭上眼睛休息，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [næts] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]

it	seemed	to	me	that	the	gnats	and	mosquitoes	buzzing	around	were	singing
它	似乎	到	我	那	这	小飞虫	和	蚊子	嗡嗡声	大约	是	歌唱

[ʌn'siːsɪŋli] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,

unceasingly	in	my	ears	,
不停地	在	我的	耳朵	,

我觉得周围嗡嗡作响的蚊蚋仿佛在我耳边不停地歌唱。

“ ['lɪliən] ! ['lɪliən] !

“	Lillian	!	Lillian	!
“	莉莲	!	莉莲	!

“莉莲！莉莲！”

['lɪliən] !

Lillian	!
莉莲	!

莉莲！

” [hɜːr; hər] [fɔːrm] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [driːmz] ; [æt; ət] ['weɪkɪŋ] ,

”	Her	form	stood	before	me	in	my	dreams	;	at	waking	,
”	她	形式	站立	前	我	在	我的	梦境	;	在	醒来	,

“梦中，她的身影出现在我面前；醒来后，

[maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ; [ænd; ənd] [stɪl] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

my	first	thought	flew	to	her	like	a	swallow	;	and	still	,	wonderful	thing	!
我的	第一的	想法	飞翔	到	她	喜欢	一个	吞	;	和	仍然	,	精彩的	事物	!

我的第一反应就像燕子飞向她一样；而她，依然是个美好的人！

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ə'suːmd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	had	not	noticed	that	the	dear	attraction	which	everything	assumed	for	me	,
我	有	不是	注意到	那	这	亲爱的	景点	哪个	一切	假定	为了	我	,

我之前并没有注意到，一切事物都对我产生了如此美好的吸引力。

[ðæt] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] ['goʊldən] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɔːts] ['seɪlɪŋ]

that	painting	in	the	soul	of	objects	in	golden	colors	,	and	those	thoughts	sailing
那	绘画	在	这	灵魂	的	对象	在	金的	颜色	,	和	那些	想法	帆船

['æftər] [hɜːr; hər] ['wægən] ,

after	her	wagon	,
后	她	车皮	,

那幅描绘物体灵魂的金色画作，以及那些追随着她马车的思绪，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [nɔːr] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ]

were	not	a	friendship	nor	an	inclination	for	an	orphan	,	but	a	mightier
是	不是	一个	友谊	也不	一个	倾角	为了	一个	孤儿	,	但	一个	更强大的

['fiːlɪŋ] [baɪ] [fɑːr] ,

feeling	by	far	,
感觉	经过	远的	,

那并非友谊，也非对孤儿的怜悯，而是一种远比友谊和怜悯更强大的情感。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði][tɜ:rn]

a	feeling	from	which	no	man	on	earth	can	defend	himself	when	the	turn
一个	感觉	从	哪个	不	男人	在	地球	能	保卫	他自己	什么时候	这	转动

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

has	come	to	him	.
有	来	到	他	.

当这种感觉轮到自己时，世上任何人都无法抗拒。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['su:nər] ,

It	may	be	that	I	should	have	noticed	this	sooner	,
它	可能	是	那	我	应该	有	注意到	这	很快	,

或许我应该早点注意到这一点。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['lɪli:ənz] ['neɪtʃər] [wʌn] ['evri] [wʌn][tu:; tə]

had	it	not	been	that	the	sweetness	of	Lillian's	nature	won	every	one	to
有	它	不是	到过	那	这	甜味	的	莉莲的	自然	韩元	每一个	一	到

[hɜ:r; hər] ; [aɪ] [θɔ:t] , [-]

her	;	I	thought	,	[	18	]
她	;	我	想法	,	[	-	]

如果不是莉莲天性温柔善良，赢得了所有人的喜爱，我想，[18]

['ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪd(ə)n][ðæn; ðən][wɜ:r; wər]

therefore	,	that	I	was	no	more	under	the	charm	of	that	maiden	than	were
所以	,	那	我	曾是	不	更多的	在下面	这	魅力	的	那	少女	比	是

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因此，我并没有比其他人更受那位少女的迷惑。

[ɔ:l] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]

All	loved	her	as	their	own	child	,	and	I	had	proof	of	this	before	my
全部	喜爱	她	作为	他们的	自己的	孩子	,	和	我	有	证明	的	这	前	我的

[aɪz] ['deɪli] .

eyes	daily	.
眼睛	日常的	.

所有人都像对待自己的孩子一样爱她，我每天都能亲眼见证这一点。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] ['wɪmɪn] , [sə'fɪʃntli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['wɜ:rdi] ['kwɔrəlz] ,

Her	companions	were	simple	women	,	sufficiently	inclined	to	wordy	quarrels	,
她	同伴	是	简单的	女性	,	足够	倾斜	到	冗长	争吵	,

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

她的同伴都是些朴实无华的妇女，她们很容易发生激烈的争吵，而且，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][aɪ] [si:n] [ænt] ['ætkɪnz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['herəd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

more	than	once	had	I	seen	Aunt	Atkins	,	the	greatest	Herod	on	earth	,
更多的	比	一次	有	我	已见	阿姨	阿特金斯	,	这	最	希律王	在	地球	,

我曾不止一次见过阿特金斯阿姨，她是世上最大的希律王。

['koʊmɪŋ] ['lɪli:ənz] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

combing	Lillian's	hair	in	the	morning	,	kissing	her	with	the	affection	of	a
梳理	莉莲的	头发	在	这	早晨	,	接吻	她	和	这	感情	的	一个

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

早上给莉莉安梳头，像母亲一样深情地亲吻她；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sɔ:] [ænt] ['groʊvnər] ['wɔ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:mz][ðə; ði] ['meɪdnz] [hændz] ,

sometimes	I	saw	Aunt	Grosvenor	warming	in	her	own	palms	the	maiden's	hands	,
有时	我	锯	阿姨	格罗夫纳	变暖	在	她	自己的	棕榈树	这	少女的	双手	,

有时我看见格罗夫纳姑妈用自己的手掌温暖着少女的手，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

which	had	chilled	in	the	night	.
哪个	有	冷藏	在	这	夜晚	.

夜里已经凉透了。

[ðə; ði] [men] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] .

The	men	surrounded	her	likewise	with	care	and	attentions	.
这	男人	包围	她	同样地	和	关心	和	注意	.

男人们也同样对她关怀备至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['henri] ['simpsn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [frʌm; frəm]

There	was	a	certain	Henry	Simpson	in	the	train	,	a	young	adventurer	from
那里	曾是	一个	肯定	亨利	辛普森	在	这	火车	,	一个	年轻的	冒险家	从

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

火车上有一位名叫亨利·辛普森的年轻人，他来自堪萨斯州，是一位年轻的冒险家。

[ə; eɪ] ['fɪrləs] ['hʌntər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət][soʊ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

a	fearless	hunter	and	an	honest	fellow	at	heart	,	but	so	self	-	sufficient	,
一个	无畏	猎人	和	一个	诚实的	同伴	在	心	,	但	所以	自己	-	充足的	,

[soʊ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [rʌf] ,

so	insolent	and	rough	,
所以	傲慢的	和	粗糙的	,

他是一位无畏的猎人，内心诚实，但却非常自私、傲慢和粗鲁。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][mæn] [twaɪs] ,

that	during	the	first	month	I	had	to	beat	the	man	twice	,
那	期间	这	第一的	月	我	有	到	打	这	男人	两次	,

第一个月里，我不得不两次打败那个人。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər]

to	convince	him	that	there	was	some	one	in	the	train	with	a	stronger
到	说服	他	那	那里	曾是	一些	一	在	这	火车	和	一个	更强

[hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

hand	than	his	,
手	比	他的	,

为了让他相信火车上有人比他更厉害，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	of	superior	significance	.
和	的	优越的	意义	.

具有极其重要的意义。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['henri] ['simpsn] ['spiːkɪŋ] [-]

You	should	have	seen	that	same	Henry	Simpson	speaking	[	19	]
你	应该	有	已见	那	相同的	亨利	辛普森	请讲	[	-	]

你应该看看亨利·辛普森当时的讲话[19]

[tuː; tə] ['lɪliən] .

to	Lillian	.
到	莉莲	.

致莉莲。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

He	who	would	not	have	thought	anything	of	the	President	of	the	United	States
他	WHO	会	不是	有	想法	任何事物	的	这	总统	的	这	团结的	各州

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他原本根本不会把美国总统放在眼里，

[lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['evri]

lost	in	her	presence	all	his	confidence	and	boldness	,	and	repeated	every
丢失的	在	她	在场	全部	他的	信心	和	大胆	,	和	重复	每一个

['moʊmənt] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

moment	,	"	I	beg	your	pardon	,
片刻	,	"	我	求	你的	赦免	,

在她面前，他所有的自信和胆量都丧失殆尽，每时每刻都在重复："对不起，

[mɪs] ['mɔːrɪs] !

Miss	Morris	!
错过	莫里斯	!

莫里斯小姐！

" [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['mæstɪf] ,

"	He	had	quite	the	bearing	of	a	chained	mastiff	,
"	他	有	相当	这	轴承	的	一个	连锁	獒	,

"他看起来就像一只被拴住的獒犬。"

[bʌt; bət] ['klɪrli] [ðə; ði] ['mæstɪf] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] , [hæf] -

but	clearly	the	mastiff	was	ready	to	obey	every	motion	of	that	small	,	half	-
但	清楚地	这	獒	曾是	准备好	到	服从	每一个	运动	的	那	小的	,	一半	-

['tʃaɪldlaɪk] [hænd] .

childlike	hand	.
孩子气	手	.

但很明显，这只獒犬随时准备服从那只稚嫩的小手的每一个动作。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['lɪliən] ,

At	the	halting	-	places	he	tried	always	to	be	with	Lillian	,
在	这	停止	-	地方	他	尝试	总是	到	是	和	莉莲	,

在歇脚的地方，他总是尽量和莉莲在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

so	as	to	render	her	various	little	services	.
所以	作为	到	使成为	她	各种各样的	小的	服务	.

以便为她提供各种小服务。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [friː] [frʌm; frəm] [smoʊk]

He	lighted	the	fire	,	and	selected	for	her	a	place	free	from	smoke
他	照明	这	火	,	和	已选	为了	她	一个	地方	自由的	从	抽烟

,

,

,

他点燃了火，并为她选了一个没有烟雾的地方。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] - ['blæŋkits] ;

covering	it	first	with	moss	and	then	with	his	own	horse	-	blankets	;
覆盖	它	第一的	和	苔藓	和	然后	和	他的	自己的	马	-	毯子	;

先用苔藓覆盖，再用他自己的马毯覆盖；

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][best] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [geɪm] ,

he	chose	for	her	the	best	pieces	of	game	,
他	选择	为了	她	这	最好的	件	的	游戏	,

他为她挑选了最好的棋子。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tɪmɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]

doing	all	this	with	a	certain	timid	attention	which	I	had	not	thought	to	find	in
正在做	全部	这	和	一个	肯定	胆小	注意力	哪个	我	有	不是	想法	到	寻找	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他做这一切时带着一种我之前从未想过的羞怯和专注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [raʊzd] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə]

and	which	roused	in	me	,	nevertheless	,	a	kind	of	ill	-	will	very	similar	to
和	哪个	唤醒	在	我	,	尽管如此	,	一个	种类	的	患病的	-	将要	非常	相似的	到

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

然而，这却在我心中激起了一种与嫉妒非常相似的恶意。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['æŋgri] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

But	I	could	only	be	angry	,	nothing	more	.
但	我	可以	仅有的	是	生气的	,	没有什么	更多的	.

但我只能感到愤怒，仅此而已。

['henri] , [ɪf] [ðə; ði][tɜːrn][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Henry	,	if	the	turn	to	stand	guard	did	not	come	to	him	,
亨利	,	如果	这	转动	到	站立	警卫	做过	不是	来	到	他	,

亨利，如果轮到他站岗的话.....

[maɪt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [-]

might	do	what	he	liked	with	[	20	]
可能	做	什么	他	喜欢	和	[	-	]

他可能会随心所欲地处置[20]

[hɪz; ɪz][taɪm] , [hens] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr] ['lɪliən] , [waɪl] [maɪ][tɜːrn][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['nevər] ['endɪd] .

his	time	,	hence	he	could	be	near	Lillian	,	while	my	turn	of	service	never	ended	.
他的	时间	,	因此	他	可以	是	靠近	莉莲	,	尽管	我的	转动	的	服务	绝不	结束	.

因此，他可以待在莉莲身边，而我的服役期却永无止境。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['wægənz] ['drægd] ['fɔːrwərd][wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] , ['ɔːf(ə)n] ['veri] [fɑːr][əˈpɑːrt] ;

On	the	road	the	wagons	dragged	forward	one	after	another	,	often	very	far	apart	;
在	这	路	这	马车	拖拽	向前	一	后	其他	,	经常	非常	远的	除	;

在路上，马车一辆接一辆地向前行驶，彼此之间往往相隔很远；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [rest][aɪ] [pleɪst] [ðə; ði]

but	when	we	entered	an	open	country	for	the	midday	rest	I	placed	the
但	什么时候	我们	进入	一个	打开	国家	为了	这	正午	休息	我	放置	这

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

但当我们进入一片开阔地带准备午间休息时，我把马车停放在那里。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['preri] ['kʌstəm] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

according	to	prairie	custom	,	in	a	line	side	by	side	,
根据	到	草原	风俗	,	在	一个	线	边	经过	边	,

按照草原习俗，并排排成一列。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pʊʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

so	that	a	man	could	hardly	push	between	them	.
所以	那	一个	男人	可以	几乎	推	之间	他们	.

所以一个人几乎无法从他们中间挤过去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl][aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ]

It	is	difficult	to	understand	how	much	trouble	and	toil	I	had	before	such
它	是	难的	到	理解	如何	很多	麻烦	和	辛劳	我	有	前	这样的

[æn; ən] ['iːzəli] [dɪˈfendɪd] [laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

an	easily	defended	line	was	formed	.
一个	容易地	辩护	线	曾是	形成	.

很难想象在构筑起这样一条易守难攻的防线之前，我经历了多少麻烦和艰辛。

[mjuːlz] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈtræktəbl] ; ['iːðər] [ðeɪ] ['bɔːkt] ,

Mules	are	by	nature	wild	and	untractable	;	either	they	balked	,
骡子	是	经过	自然	荒野	和	难以解决	;	任何一个	他们	犹豫不决	,

骡子天性野性难驯；它们要么拒绝服从，要么.....

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [træk] , ['baɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['miːnwaɪl] , [neɪŋ]

or	would	not	go	out	of	the	beaten	track	,	biting	each	other	meanwhile	,	neighing
或者	会	不是	去	出去	的	这	被打败	追踪	,	咬	每个	其他	同时	,	嘶鸣

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ;

and	kicking	;
和	踢	;

或者不愿离开既定路线，同时互相撕咬、嘶鸣和踢打；

['wægənz] , ['twɪstɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['friːkwəntli] ,

wagons	,	twisted	by	sudden	movement	,	were	turned	over	frequently	,
马车	,	扭曲	经过	突然	移动	,	是	转向	超过	频繁地	,

马车因突然颠簸而扭曲，经常翻车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːəl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs] [tʊk] [noʊ]['lɪt(ə)l]

and	the	raising	up	of	such	real	houses	of	wood	and	canvas	took	no	little
和	这	提高	向上	的	这样的	真实的	房屋	的	木头	和	帆布	采取	不	小的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

建造这样用木头和帆布搭建的真正房屋需要花费不少时间；

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [mjuːlz] , [ðə; ði] ['kəːsiŋ] [ʌv; əv] ['draɪvər] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

the	braying	of	mules	,	the	cursing	of	drivers	,	the	tinkling	of	bells	,
这	叫声	的	骡子	,	这	咒骂	的	司机	,	这	叮叮当当	的	铃铛	,

骡子的嘶鸣声，车夫的咒骂声，铃铛的叮当声，

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['ʌprɔːr] .

the	barking	of	dogs	which	followed	us	,	caused	a	hellish	uproar	.
这	叫声	的	狗	哪个	随后	我们	,	导致	一个	地狱般的	骚动	.

尾随而至的狗吠声引起了一阵可怕的骚动。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl]['ɪntuː]['ɔːrdər][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [-]

When	I	had	brought	all	into	order	in	some	fashion	,	I	had	to	oversee	[	21	]
什么时候	我	有	带来	全部	进入	命令	在	一些	时尚	,	我	有	到	监督	[	-	]

当我把一切都安排妥当之后，我必须监督[21]

[ðə; ði] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][men] [huːz] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	unharnessing	of	the	animals	and	urge	on	the	men	whose	work	it	was
这	释放	的	这	动物	和	敦促	在	这	男人	谁	工作	它	曾是

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['wɔːtər] .

to	drive	them	to	pasture	and	then	to	water	.
到	驾驶	他们	到	牧场	和	然后	到	水	.

解开牲畜的缰绳，催促那些负责将它们赶到牧场和水边的男人们。

['miːnwaɪl] [men] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [tuː; tə] [hʌnt] ,

Meanwhile	men	who	during	the	advance	had	gone	out	on	the	prairie	to	hunt	,
同时	男人	WHO	期间	这	进步	有	已消失	出去	在	这	草原	到	打猎	,

与此同时，那些在推进过程中到草原上打猎的男人们，

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [geɪm] ; [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['piːp(ə)l] ,

were	returning	from	all	sides	with	game	;	the	fires	were	occupied	by	people	,
是	返回	从	全部	侧面	和	游戏	;	这	火灾	是	占领	经过	人们	,

四面八方都有人带着猎物返回；篝火旁有人在围坐。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɔː] [breθ] .

and	I	found	barely	time	to	eat	and	draw	breath	.
和	我	成立	仅仅	时间	到	吃	和	画	气息	.

我几乎没有时间吃饭和喘口气。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] ['leɪbər] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [iːtʃ] [rest] ,

I	had	almost	double	labor	when	we	started	after	each	rest	,
我	有	几乎	双倍的	劳动	什么时候	我们	开始	后	每个	休息	,

每次休息后重新开始工作时，我的产程几乎是之前的两倍。

[fɔːr; fər] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪnˈvɑːlvd] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈʌprɔːr] [ðæn; ðən] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm]
for **attaching** **the** **mules** **involved** **more** **noise** **and** **uproar** **than** **letting** **them**
为了 连接 这 骡子 涉及 更多的 噪音 和 骚动 比 出租 他们
[aʊt] .
out **.**
出去 .

给骡子拴上缰绳比放它们出去要吵闹得多。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [traɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
Besides **,** **the** **drivers** **tried** **always** **to** **get** **ahead** **of** **one** **another** **,**
除了 , 这 司机 尝试 总是 到 得到 前方 的 一 其他 ,

此外，司机们总是试图超越对方。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sper] [ðəmˈselvz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ɪn] [bæd] [ˈpleɪsɪz] .
so **as** **to** **spare** **themselves** **trouble** **in** **turning** **out** **of** **line** **in** **bad** **places** **.**
所以 作为 到 空闲的 他们自己 麻烦 在 转弯 出去 的 线 在 坏的 地方 .

以免在恶劣环境下违规行驶而惹上麻烦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [dɪsˈpjuːts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt]
From **this** **came** **quarrels** **and** **disputes** **,** **together** **with** **curses** **and** **unpleasant**
从 这 来了 争吵 和 争议 , 一起 和 诅咒 和 令人不快的
[diˈleiz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
delays **on** **the** **road** **.**
延误 在 这 路 .

由此引发了争吵和纠纷，以及咒骂和令人不快的旅途延误。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [raɪd] [ɪn] [ædˈvæns] ,
I **had** **to** **watch** **over** **all** **this** **,** **and** **in** **time** **of** **marching** **ride** **in** **advance** **,**
我 有 到 手表 超过 全部 这 , 和 在 时间 的 行军 骑 在 进步 ,

我必须照看好这一切，并且在行军之前骑马赶路。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [gaɪdz] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n]
immediately **after** **the** **guides** **,** **to** **examine** **the** **neighborhood** **and** **select** **in** **season**
立即地 后 这 指南 , 到 检查 这 邻里 和 选择 在 季节
[dɪˈfensəbl] [ˈpleɪsɪz] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈwɔːtər] ,
defensible **places** **,** **abounding** **in** **water** **,**
可辩护的 地方 , 丰富 在 水 ,

跟随向导后，立即勘察周边环境，并选择适宜防御、水源充足的地点。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [kəˈmoʊdiəs] [fɔːr; fər] [naɪt] [kæmps] . [-]
and **,** **in** **general** **,** **commodious** **for** **night** **camps** **.** **[** **22** **]**
和 , 在 一般的 , 宽敞的 为了 夜晚 营地 . [-]

而且，总体来说，非常适合过夜露营。[22]

[ˈfriːkwəntli] [aɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [maɪ] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈkæptɪn] ,
Frequently **I** **cursed** **my** **duties** **as** **captain** **,**
频繁地 我 被诅咒的 我的 职责 作为 队长 ,

我常常咒骂自己作为船长的职责，

[ðoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
though **on** **the** **other** **hand** **the** **thought** **filled** **me** **with** **pride** **,**
尽管 在 这 其他 手 这 想法 已填 我 和 自豪 ,

但另一方面，这个想法又让我感到无比自豪。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈbaʊndləs] [ˈdezərt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪtˈself] , [bɪˈfɔːr]
that **in** **all** **that** **boundless** **desert** **I** **was** **the** **first** **before** **the** **desert** **itself** **,** **before**
那 在 全部 那 无边无际 沙漠 我 曾是 这 第一的 前 这 沙漠 本身 , 前
[ˈpiːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

在那无垠的沙漠中，我比沙漠本身更早存在，比人类更早存在。

[bɪˈfɔːr] [ˈlɪliən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbiːɪŋs] , [ˈwɑːndərɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

before	Lillian	,	and	that	the	fate	of	all	those	beings	,	wandering	behind	the
前	莉莲	,	和	那	这	命运	的	全部	那些	生物	,	漫游	在后面	这

[ˈwægənz] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpreri] ,

wagons	over	that	prairie	,
马车	超过	那	草原	,

在莉莲之前，以及所有那些跟随篷车在草原上游荡的生灵的命运，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hændz] . [-]

was	placed	in	my	hands	.	[	23	]
曾是	放置	在	我的	双手	.	[	-	]

被交到了我手中。[23]

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

On	a	certain	time	,	after	we	had	passed	the	Mississippi	,
在	一个	肯定	时间	,	后	我们	有	通过了	这	密西西比州	,

在某个时候，在我们渡过密西西比河之后，

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˈsiːdər] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [groʊn] [ˈoʊvər]

we	halted	for	the	night	at	Cedar	River	,	the	banks	of	which	,	grown	over
我们	停止	为了	这	夜晚	在	雪松	河	,	这	银行	的	哪个	,	生长	超过

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtnwʊd] ,

with	cottonwood	,
和	棉白杨	,

我们在雪松河畔过夜，河岸边长满了白杨树。

[geɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

gave	us	assurance	of	fuel	for	the	night	.
给予	我们	保证	的	燃料	为了	这	夜晚	.

他们保证我们当晚有燃料可用。

[waɪl] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ˈduːti] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɪð; wɪθ]

While	returning	from	the	men	on	duty	,	who	had	gone	into	the	thicket	with
尽管	返回	从	这	男人	在	责任	,	WHO	有	已消失	进入	这	灌木丛	和

[ˈæksɪz] ,

axes	,
轴	,

在返回执勤人员的途中，那些执勤人员带着斧头进入了灌木丛。

[aɪ] [sɔː] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,

I	saw	,	from	a	distance	,	that	our	people	,
我	锯	,	从	一个	距离	,	那	我们的	人们	,

我从远处看到，我们的人民，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [fer] [deɪ] ,

taking	advantage	of	the	beautiful	weather	and	the	calm	fair	day	,
采取	优势	的	这	美丽的	天气	和	这	冷静的	公平的	天	,

趁着天气晴朗，风平浪静，

[hæd; həd] [ˈwɔndəd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpreri] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

had	wandered	out	on	the	prairie	in	every	direction	.
有	漫步	出去	在	这	草原	在	每一个	方向	.

它们向四面八方的草原漫步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrli] ; [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [-

It	was	very	early	;	we	halted	for	the	night	usually	about	five	o'clock	[	24
它	曾是	非常	早期的	;	我们	停止	为了	这	夜晚	通常	关于	五	点钟	[	-

]

]
]

当时天还很早；我们通常在五点左右停下来过夜[24]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

in	the	afternoon	,	so	as	to	move	in	the	morning	at	daybreak	.
在	这	下午	,	所以	作为	到	移动	在	这	早晨	在	拂晓	.

下午出发，以便第二天清晨破晓时出发。

[suːn] [aɪ] [met] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

Soon	I	met	Miss	Morris	.
很快	我	遇见	错过	莫里斯	.

不久后我遇到了莫里斯小姐。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

I	dismounted	immediately	,	and	leading	my	horse	by	the	bridle	,	approached	the
我	下马	立即地	,	和	领导	我的	马	经过	这	辔	,	接近	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

我立即下马，牵着马，走向那位年轻女士。

['hæpi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

happy	that	I	could	be	alone	with	her	even	for	a	while	.
快乐的	那	我	可以	是	独自的	和	她	甚至	为了	一个	尽管	.

能和她单独待一会儿，我感到很开心。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðen] [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ,

I	inquired	then	why	she	,	so	young	and	unattended	,
我	询问	然后	为什么	她	,	所以	年轻的	和	无人看管	,

我当时问，为什么她这么年轻，又无人照看?

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [maɪt] [wer] [aʊt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] .

had	undertaken	a	journey	which	might	wear	out	the	strongest	man	.
有	已	一个	旅行	哪个	可能	穿	出去	这	最强	男人	.

他踏上了一段足以让最强壮的人也筋疲力尽的旅程。

“ ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kærəvæn] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Never	should	I	have	consented	to	receive	you	into	our	caravan	,	”	said	I	,
“	绝不	应该	我	有	同意	到	收到	你	进入	我们的	大篷车	,	”	说	我	,

“我真不该同意让你上我们的篷车，”我说。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [θɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	had	I	not	thought	during	the	first	few	days	of	our	journey	that	you	were
“	有	我	不是	想法	期间	这	第一的	很少	天	的	我们的	旅行	那	你	是

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ænt] ['ætkɪnz] ;

the	daughter	of	Aunt	Atkins	;
这	女儿	的	阿姨	阿特金斯	;

“如果我在旅途的最初几天没有以为你是阿特金斯阿姨的女儿呢；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

now	it	is	too	late	to	turn	back	.
现在	它	是	也	晚的	到	转动	后退	.

现在回头已经太晚了。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

But	will	you	be	strong	enough	,	my	dear	child	?
但	将要	你	是	强的	足够的	,	我的	亲爱的	孩子	?

但是，我的孩子，你足够坚强吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ˌhɪr'æftər] [les] ['iːzi] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] . ”

You	must	be	ready	to	find	the	journey	hereafter	less	easy	than	hitherto	.	”
你	必须	是	准备好	到	寻找	这	旅行	此后	较少的	简单的	比	迄今为止	.	”

你必须做好准备，今后的路会比以往更加艰难。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['pensɪv] [bluː] [aɪz] ,

“	I	know	all	this	,	”	answered	she	,	without	raising	her	pensive	blue	eyes	,
”	我	知道	全部	这	,	”	回答	她	,	没有	提高	她	沉思的	蓝色的	眼睛	,

“这些我都知道，”她回答道，眼睛始终没有抬起，眼神忧郁而湛蓝。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] .

“	but	I	must	go	on	,	and	I	am	happy	indeed	that	I	cannot	go	back	.
”	但	我	必须	去	在	,	和	我	是	快乐的	的确	那	我	不能	去	后退	.

“但我必须继续前进，而且我很高兴我不能回头。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

My	father	is	in	California	,
我的	父亲	是	在	加利福尼亚州	,

我父亲在加利福尼亚州。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] ,

and	from	the	letter	which	he	sent	me	by	way	of	Cape	Horn	,
和	从	这	信	哪个	他	发送	我	经过	方式	的	岬	喇叭	,

从他经由合恩角寄给我的信中，

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [-]

I	learn	that	for	some	months	he	has	[	25	]
我	学习	那	为了	一些	几个月	他	有	[	-	]

我了解到他几个月来一直[25]

[bɪn] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] .

been	ill	of	a	fever	in	Sacramento	.
到过	患病的	的	一个	发烧	在	萨克拉门托	.

我在萨克拉门托发烧了。

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][maɪ] [ker] ,

he	was	accustomed	to	comfort	and	my	care	,
他	曾是	习惯	到	舒适	和	我的	关心	,

他习惯了舒适的生活和我的照顾，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

—	and	it	was	only	through	love	of	me	that	he	went	to	California	.
—	和	它	曾是	仅有的	通过	爱	的	我	那	他	去	到	加利福尼亚州	.

——他去加利福尼亚只是因为爱我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'laɪv] ;

I	do	not	know	whether	I	shall	find	him	alive	;
我	做	不是	知道	无论	我	将	寻找	他	活	;

我不知道我是否还能找到活着的他；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	I	feel	that	in	going	to	him	,
但	我	感觉	那	在	去	到	他	,

但我感觉去找他，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	only	fulfilling	a	duty	that	is	dear	to	me	.
我	是	仅有的	满足	一个	责任	那	是	亲爱的	到	我	.

我只是在履行我珍视的职责。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ; [mɔːr'oʊvər] ,

”	There	was	no	answer	to	such	words	;	moreover	,
”	那里	曾是	不	回答	到	这样的	字	;	而且	,

对于这些话，无人可以作答；而且，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

all	that	I	might	object	to	this	undertaking	would	be	too	late	.
全部	那	我	可能	目的	到	这	承诺	会	是	也	晚的	.

我若要对这项计划提出任何反对意见，恐怕都为时已晚。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ðen] [ʌv; əv] ['lɪliən] [fɔːr; fər] ['nɪrər] ['diːteɪlz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː; hər] ['fɑːðər] .

I	inquired	then	of	Lillian	for	nearer	details	touching	her	father	.
我	询问	然后	的	莉莲	为了	更近	细节	接触	她	父亲	.

于是我向莉莲询问了有关她父亲的更多细节。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

These	she	gave	with	great	pleasure	,
这些	她	给予	和	伟大的	乐趣	,

她非常乐意地把这些送给别人。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	learned	that	in	Boston	Mr	.	Morris	had	been	judge	of	the
和	我	学习	那	在	波士顿	先生	.	莫里斯	有	到过	法官	的	这

[su'priːm] [kɔːrt] ,

Supreme	Court	,
最高	法庭	,

我了解到，莫里斯先生曾在波士顿担任最高法院法官。

[ɔːr][haɪɪst; 'haɪəst][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

or	highest	tribunal	of	the	State	;	that	he	had	lost	his	property	,
或者	最高	法庭	的	这	状态	;	那	他	有	丢失的	他的	财产	,

或州最高法院；他失去了财产，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [maɪnz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]

and	had	gone	to	the	newly	discovered	mines	of	California	in	the	hope	of
和	有	已消失	到	这	新	发现	矿井	的	加利福尼亚州	在	这	希望	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ][ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrtʃən] ,

acquiring	a	new	fortune	,
收购	一个	新的	财富	,

他们前往加利福尼亚新发现的矿山，希望发一笔新的财富。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] , [hɜːr; hər]

and	bringing	back	to	his	daughter	,	whom	he	loved	more	than	life	,	her
和	带来	后退	到	他的	女儿	,	谁	他	喜爱	更多的	比	生活	,	她

['fɔːrmər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

former	social	position	.
以前的	社会的	位置	.

并让他的女儿——他视她如命——重获她以前的社会地位。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] ,

Meanwhile	,	he	caught	a	fever	in	the	unwholesome	Sacramento	valley	,
同时	,	他	捕捉	一个	发烧	在	这	不健康的	萨克拉门托	谷	,

与此同时，他在环境恶劣的萨克拉门托山谷染上了发烧。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][hiː; hi] [sent] ['lɪliən] [-]

and	judging	that	he	should	die	he	sent	Lillian	[	26	]
和	评判	那	他	应该	死	他	发送	莉莲	[	-	]

并判断他应该死去，于是派莉莲[26]

[hɪz; ɪz][læst] ['blesɪŋ] .

his	last	blessing	.
他的	最后的	祝福	.

他最后的祝福。

[ʃiː; ʃi][soʊld][ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

She	sold	all	the	property	that	he	had	left	with	her	,	and	resolved	to
她	卖	全部	这	财产	那	他	有	左边	和	她	,	和	已解决	到

['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hasten	to	him	.
赶	到	他	.

她卖掉了他留给她的所有财产，决心尽快赶到他身边。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [siː] ;

At	first	she	intended	to	go	by	sea	;
在	第一的	她	故意的	到	去	经过	海	;

她最初打算走海路；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ætkɪnz] [meɪd] [baɪ] [tʃæns] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	an	acquaintance	with	Aunt	Atkins	made	by	chance	two	days	before	the
但	一个	熟人	和	阿姨	阿特金斯	制成	经过	机会	二	天	前	这

['kærəvæn] ['stɑːrtɪd] ,

caravan	started	,
大篷车	开始	,

但在商队出发前两天，偶然结识了阿特金斯阿姨。

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

changed	her	mind	.
已更改	她	头脑	.

她改变了主意。

[ænt] ['ætkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] ,

Aunt	Atkins	,	who	was	from	Tennessee	,
阿姨	阿特金斯	,	WHO	曾是	从	田纳西州	,

阿特金斯阿姨来自田纳西州，

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

having	had	her	ears	filled	with	tales	which	friends	of	mine	from	the
拥有	有	她	耳朵	已填	和	故事	哪个	朋友们	的	矿	从	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['derɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz]

banks	of	the	Mississippi	had	told	her	and	others	of	my	daring	expeditions
银行	的	这	密西西比州	有	讲述	她	和	其他的	的	我的	大胆	探险

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd] ['ɑːrkənsɔː] ,

to	the	famed	Arkansas	,
到	这	著名的	阿肯色州	,

她从小就听我的密西西比河畔的朋友们讲述我前往著名的阿肯色州的英勇探险故事，

[ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['dʒəːniz] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

of	my	experience	in	journeys	over	the	prairies	,
的	我的	经验	在	旅程	超过	这	草原	,

我穿越草原的经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ([ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['duːti])

and	the	care	which	I	gave	to	the	weak	(	this	I	consider	as	a	simple	duty	)
和	这	关心	哪个	我	给予	到	这	虚弱的	(	这	我	考虑	作为	一个	简单的	责任	)

,

,

,

我照顾弱者（我认为这只是我的一项基本义务），

[dɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌlɚz] [bɪ'fɔːr] ['lɪliən] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [lɔːŋgər] ,

described	me	in	such	colors	before	Lillian	that	the	girl	,	without	hesitating	longer	,
描述	我	在	这样的	颜色	前	莉莲	那	这	女孩	,	没有	犹豫不决	更长	,

在莉莲面前，她用如此丰富的色彩描述我，以至于那个女孩不再犹豫，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kærəvæn] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['liːdərʃɪp] .

joined	the	caravan	going	under	my	leadership	.
加入	这	大篷车	去	在下面	我的	领导	.

加入由我带领的商队。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ænt] ['ætkɪnz] ,

To	those	exaggerated	narratives	of	Aunt	Atkins	,
到	那些	夸张的	叙事	的	阿姨	阿特金斯	,

对于那些夸张的关于阿特金斯阿姨的描述，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] ,

who	did	not	delay	to	add	that	I	was	of	noble	birth	,
WHO	做过	不是	延迟	到	添加	那	我	曾是	的	高贵	出生	,

他随即补充说我出身高贵，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] .

it	is	necessary	to	ascribe	the	fact	that	Miss	Morris	was	occupied	with	my	person	.
它	是	必要的	到	归咎于	这	事实	那	错过	莫里斯	曾是	占领	和	我的	人	.

必须说明的是，莫里斯小姐当时正在照顾我。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [aɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

“	You	may	be	sure	,	”	said	I	,	when	she	had	[	27	]
“	你	可能	是	当然	,	”	说	我	,	什么时候	她	有	[	-	]

“你完全可以放心，”我说，当她[27]

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , “ [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [rɔːŋ] [hɪr] ,

finished	her	story	,	“	that	no	one	will	do	you	any	wrong	here	,
完成的	她	故事	,	“	那	不	一	将要	做	你	任何	错误的	这里	,

她讲完故事后说：“在这里没有人会伤害你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ker] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] ; [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	that	care	will	not	fail	you	;	as	to	your	father	,
和	那	关心	将要	不是	失败	你	;	作为	到	你的	父亲	,

这份关怀不会辜负你；至于你的父亲，

[ˌkælə'fɔːrniə] [ɪz] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [daɪz] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ðer; ðər] .

California	is	the	healthiest	country	on	earth	,	and	no	one	dies	of	fever	there	.
加利福尼亚州	是	这	最健康的	国家	在	地球	,	和	不	一	死亡	的	发烧	那里	.

加利福尼亚州是世界上最健康的国家，那里没有人会死于发烧。

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ;

In	every	case	,	while	I	am	alive	,	you	will	not	be	left	alone	;
在	每一个	案件	,	尽管	我	是	活	,	你	将要	不是	是	左边	独自的	;

无论发生什么，只要我活着，你都不会孤单；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [meɪ] [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] ! ”

and	meanwhile	may	God	bless	your	sweet	face	!	”
和	同时	可能	上帝	保佑	你的	甜的	脸	!	”

愿上帝保佑你美丽的容颜！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ;

“	Thank	you	,	captain	,	”	answered	she	,	with	emotion	,	and	we	went	on	;
“	感谢	你	,	队长	,	”	回答	她	,	和	情感	,	和	我们	去	在	;

“谢谢你，船长，”她激动地回答道，然后我们继续前行；

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] .

but	my	heart	beat	with	more	violence	.
但	我的	心	打	和	更多的	暴力	.

但我的心跳却更加剧烈。

['grædʒuəli] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['laɪvliːɚ] ,

Gradually	**our**	**conversation**	**became**	**livelier**	**,**
逐步地	我们的	对话	成为	更活泼	,

我们的谈话渐渐变得生动起来，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðæt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['klaʊdi] .

and	**no**	**one**	**could**	**foresee**	**that**	**that**	**sky**	**above**	**us**	**would**	**become**	**cloudy**	**.**
和	不	一	可以	预见	那	那	天空	多于	我们	会	变得	多云	.

谁也无法预料到，我们头顶的天空会变得阴云密布。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [hɪr] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['mɔːrɪs] ? ” [æskt] [aɪ] [ə'gen] ,

“	**But**	**all**	**here**	**are**	**kind**	**to**	**you**	**,**	**Miss**	**Morris**	**?**	**”**	**asked**	**I**	**again**	**,**
“	但	全部	这里	是	种类	到	你	,	错过	莫里斯	?	”	问	我	再次	,

“但是这里所有人都对您很友善，莫里斯小姐？”我又问了一遍。

[nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

not	**supposing**	**that**	**just**	**that**	**question**	**would**	**be**	**the**	**cause**	**of**	**misunderstanding**	**.**
不是	假如	那	只是	那	问题	会	是	这	原因	的	误解	.

并不认为仅仅是这个问题就会引起误解。

“ [oʊ] [jes] , [ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ænt] ['ætkɪnz][ænd; ənd] [ænt] ['groʊvnər] ,

“	**Oh**	**yes**	**,**	**all**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**and**	**Aunt**	**Atkins**	**and**	**Aunt**	**Grosvenor**	**,**
“	哦	是的	,	全部	,	”	说	她	,	“	和	阿姨	阿特金斯	和	阿姨	格罗夫纳	,

“哦，是的，所有的人，”她说，“还有阿特金斯阿姨和格罗夫纳阿姨，

[ænd; ənd] ['henri] ['simpsn] [tuː] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

and	**Henry**	**Simpson**	**too**	**is**	**very**	**good**	**.**
和	亨利	辛普森	也	是	非常	好的	.

亨利·辛普森也非常出色。

” [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['simpsn] [peɪnd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .

”	**This**	**mention**	**of**	**Simpson**	**pained**	**me**	**suddenly**	**,**	**like**	**the**	**bite**	**of**	**a**	**snake**	**.**
”	这	提到	的	辛普森	痛苦	我	突然	,	喜欢	这	咬	的	一个	蛇	.

“提到辛普森，我突然感到一阵剧痛，就像被蛇咬了一口一样。”

“ ['henri] [ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] - ['draɪvər] , ” ['ænsər] [aɪ] ['kɜːrtli] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

“	**Henry**	**is**	**a**	**mule**	**-**	**driver**	**,**	**”**	**answered**	**I**	**curtly**	**,**	**“**	**and**	**has**	**to**	**care**	**for**
“	亨利	是	一个	骡子	-	司机	,	”	回答	我	简短地	,	“	和	有	到	关心	为了

[ðə; ði]['wægənz] [-]

the	**wagons**	**[**	**28**	**]**
这	马车	[	-	]

“亨利是骡夫，”我简短地回答道，“他必须照看马车[28]。”

[bʌt; bət] ['lɪliən] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

But	**Lillian**	**,**	**occupied**	**with**	**the**	**course**	**of**	**her**	**own**	**thoughts**	**,**
但	莉莲	,	占领	和	这	课程	的	她	自己的	想法	,

但莉莲却沉浸在自己的思绪中，

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] , —

had	**not**	**noticed**	**the**	**change**	**in**	**my**	**voice**	**,**	**and**	**spoke**	**on**	**as**	**if**	**to**	**herself**	**,**	**—**
有	不是	注意到	这	改变	在	我的	嗓音	,	和	辐	在	作为	如果	到	她自己	,	—

她没有注意到我声音的变化，继续自言自语，仿佛在说自己的话。

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	**He**	**has**	**an**	**honest**	**heart**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**grateful**	**to**	**him**	**all**	**my**	**life**	**.**
“	他	有	一个	诚实的	心	,	和	我	将	是	感激的	到	他	全部	我的	生活	.

”

”

”

“他心地善良，我将终生感激他。”

“ [mɪs] ['mɔːrɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , “ [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]
“ Miss Morris , ” interrupted I , cut to the quick , “ you may even give him your
“ 错过 莫里斯 , ” 中断 我 , 切 到 这 快的 , “ 你 可能 甚至 给 他 你的
[hænd] .
hand .
手 .

“莫里斯小姐，”我打断她，直截了当地说，“你甚至可以把手给他。”

[aɪ] ['wʌndər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .
I wonder , however , that you choose me as a confidant of your feelings .
我 想知道 , 然而 , 那 你 选择 我 作为 一个 知己 的 你的 情怀 .

不过，我很好奇，你为什么会选择我作为你倾诉心事的人。

” [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
” When I said that she looked at me with astonishment but made no reply ,
” 什么时候 我 说 那 她 看起来 在 我 和 惊讶 但 制成 不 回复 ,

“我说完这句话后，她惊讶地看着我，但没有回答。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [ɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['saɪləns] .
and we went on together in disagreeable silence .
和 我们 去 在 一起 在 令人不快的 沉默 .

于是，我们俩在令人不快的沉默中继续待着。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I knew not what to say ,
我 知道 不是 什么 到 说 ,

我不知道该说什么，

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['æŋgər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ'self] .
though my heart was full of bitterness and anger toward her and myself .
尽管 我的 心 曾是 满的 的 苦味 和 愤怒 朝向 她 和 我 .

虽然我的内心充满了对她和我自己深深的痛苦和愤怒。

[aɪ] [felt] ['sɪmpli] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['simpsn] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ə'genst]
I felt simply conquered by jealousy of Simpson , but still I could not fight against
我 毛毡 简单地 征服 经过 妒忌 的 辛普森 , 但 仍然 我 可以 不是 斗争 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我完全被对辛普森的嫉妒所征服，但我仍然无法战胜它。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðæt] [aɪ] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['briːfli] [ænd; ənd]
The position seemed to me so unendurable that I said all at once briefly and
['draɪli] , —
dryly , —
干巴巴地 , —

我觉得这种处境实在令人难以忍受，于是我简短而冷淡地一口气说道：

“ [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['mɔːrɪs] ! ”
“ Good night , Miss Morris ! ”
“ 好的 夜晚 , 错过 莫里斯 ! ”

“晚安，莫里斯小姐！”

“ [gʊd] [naɪt] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ,
“ Good night , ” answered she calmly ,
“ 好的 夜晚 , ” 回答 她 平静地 ,

“晚安，”她平静地回答道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [tuː] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] . [-]
turning her head to hide two tears that were dropping down her cheeks . [29]
转弯 她 头 到 隐藏 二 眼泪 那 是 下降 向下 她 脸颊 . [-]

她转过头去，掩饰两滴顺着脸颊滑落的泪水。[29]

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

I	mounted	my	horse	and	rode	away	again	toward	the	point	whence	the	sound	of
我	安装	我的	马	和	骑	离开	再次	朝向	这	观点	何处	这	声音	的

['æksɪz] [keɪm] ,

axes	came	,
轴	来了	,

我翻身上马，再次朝着斧声传来的方向疾驰而去。

[ænd; ənd] [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['henri] ['simpsn] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] .

and	where	,	among	others	,	Henry	Simpson	was	cutting	a	cottonwood	.
和	在哪里	,	之中	其他的	,	亨利	辛普森	曾是	切割	一个	棉白杨	.

当时，亨利·辛普森等人正在砍伐一棵白杨树。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərləs] [rɪ'gret] ,

After	a	while	I	was	seized	by	a	certain	measureless	regret	,
后	一个	尽管	我	曾是	查获	经过	一个	肯定	无量	后悔	,

过了一会儿，我被一种难以言喻的悔恨攫住了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

for	it	seemed	to	me	that	those	two	tears	were	falling	on	my	heart	.
为了	它	似乎	到	我	那	那些	二	眼泪	是	坠落	在	我的	心	.

因为我觉得那两滴眼泪仿佛落在了我的心上。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['lɪliən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

I	turned	my	horse	,	and	next	minute	I	was	near	Lillian	a	second	time	.
我	转向	我的	马	,	和	下一个	分钟	我	曾是	靠近	莉莲	一个	第二	时间	.

我调转马头，下一刻，我又一次来到了莉莲身边。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [mɪs] ['mɔːrɪs] ? ” [æskt] [aɪ] .

“	Why	are	you	crying	,	Miss	Morris	?	”	asked	I	.
“	为什么	是	你	哭泣	,	错过	莫里斯	?	”	问	我	.

“莫里斯小姐，你为什么哭呢？”我问道。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

“	Oh	,	sir	,	”	said	she	,	“	I	know	that	you	are	of	a	noble	family	,
“	哦	,	先生	,	”	说	她	,	“	我	知道	那	你	是	的	一个	高贵	家庭	,

“哦，先生，”她说，“我知道您出身贵族。”

[ænt] ['ætkɪnz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Aunt	Atkins	told	me	that	,	and	you	have	been	so	kind	to	me	.
阿姨	阿特金斯	讲述	我	那	,	和	你	有	到过	所以	种类	到	我	.

阿特金斯阿姨告诉我这件事，而且你对我真是太好了。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] ,

”	She	did	everything	not	to	cry	;	but	she	could	not	restrain	herself	,
”	她	做过	一切	不是	到	哭	;	但	她	可以	不是	抑制	她自己	,

她竭尽全力不哭，但她还是忍不住哭了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	could	not	finish	her	answer	,	for	tears	choked	her	voice	.
和	可以	不是	结束	她	回答	,	为了	眼泪	窒息	她	嗓音	.

她无法说完，因为泪水哽咽了，她的声音也说不出来。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !

The	poor	thing	!
这	贫穷的	事物	!

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pensɪv] [soʊl][baɪ][maɪ] ['ænsər]

she	had	been	touched	to	the	bottom	of	her	pensive	soul	by	my	answer
她	有	到过	感动	到	这	底部	的	她	沉思的	灵魂	经过	我的	回答

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['simpsn] ,

regarding	Simpson	,
关于	辛普森	,

我关于辛普森案的回答深深触动了她沉思的灵魂深处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə,rɪstə'krætɪk] [kən'tempt] ;

for	there	was	evident	in	it	a	certain	aristocratic	contempt	;
为了	那里	曾是	明显	在	它	一个	肯定	贵族	鄙视	;

因为其中明显流露出某种贵族式的轻蔑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , — [aɪ] [-]

but	I	was	not	even	dreaming	of	aristocracy	,	—	I	[	30	]
但	我	曾是	不是	甚至	做梦	的	贵族	,	—	我	[	-	]

但我连想都没想过要成为贵族，——我[30]

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['dʒeləs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] ,

was	simply	jealous	;	and	now	,	seeing	her	so	unhappy	,
曾是	简单地	嫉妒的	;	和	现在	,	看到	她	所以	不开心	,

他只是嫉妒她；现在，看到她如此不开心，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] [oʊn] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['θrɑːtl] [maɪ'self] .

I	wanted	to	seize	my	own	collar	and	throttle	myself	.
我	通缉	到	抢占	我的	自己的	衣领	和	风门	我	.

我当时真想抓住自己的衣领，掐死自己。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] : —

Grasping	her	hand	,	I	said	with	animation	:	—
抓握	她	手	,	我	说	和	动画片	:	—

我握住她的手，激动地说：——

“ ['lɪliən] , ['lɪliən] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

“	Lillian	,	Lillian	,	you	did	not	understand	me	.
“	莉莲	,	莉莲	,	你	做过	不是	理解	我	.

“莉莲，莉莲，你没有理解我。”

[aɪ] [teɪk] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [noʊ] [praɪd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	take	God	to	witness	that	no	pride	was	speaking	through	me	.
我	拿	上帝	到	证人	那	不	自豪	曾是	请讲	通过	我	.

我向上帝发誓，我心中没有丝毫骄傲。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] : [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [hændz] ,

Look	at	me	:	I	have	nothing	in	the	world	but	these	two	hands	,
看	在	我	:	我	有	没有什么	在	这	世界	但	这些	二	双手	,

看看我：我除了这两只手之外，一无所有。

— [wʌt] [ɪz][maɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

—	what	is	my	descent	to	me	?
—	什么	是	我的	下降	到	我	?

—我的出身对我来说意味着什么?

['sʌmθɪŋ] [els] [peɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

Something	else	pained	me	,	and	I	wanted	to	go	away	;	but	I	could	not
某物	别的	痛苦	我	,	和	我	通缉	到	去	离开	;	但	我	可以	不是

[sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [terz] .

support	your	tears	.
支持	你的	眼泪	.

还有一件事让我很痛苦，我想离开；但我无法忍受你的眼泪。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

And	I	swear	to	you	also	,
和	我	发誓	到	你	还	,

我也向你发誓，

[ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [peɪnz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .

that	what	I	have	said	to	you	pains	me	more	than	it	does	you	.
那	什么	我	有	说	到	你	疼痛	我	更多的	比	它	做	你	.

我对你说的话，让我自己比你更痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪlɪən] .

You	are	not	an	object	of	indifference	to	me	,	Lillian	.
你	是	不是	一个	目的	的	漠不关心	到	我	,	莉莲	.

莉莲，你对我来说并非无关紧要。

[oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Oh	,	not	at	all	!
哦	,	不是	在	全部	!

哦，完全不是!

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['henri] [wʊd] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .

for	if	you	were	,	what	you	think	of	Henry	would	not	concern	me	.
为了	如果	你	是	,	什么	你	思考	的	亨利	会	不是	忧虑	我	.

如果你真是亨利，你对亨利的看法与我无关。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	is	an	honest	fellow	,	but	that	does	not	touch	the	question	.
他	是	一个	诚实的	同伴	,	但	那	做	不是	触碰	这	问题	.

他是个诚实的人，但这与问题无关。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [terz] [kɔːst][ˌem 'iː] ;

You	see	how	much	your	tears	cost	me	;
你	看	如何	很多	你的	眼泪	成本	我	;

你看看你的眼泪让我付出了多少代价；

[ðen] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][aɪ] [ɪn'triːt] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

then	forgive	me	as	sincerely	as	I	entreat	your	forgiveness	.
然后	原谅	我	作为	真挚地	作为	我	恳求	你的	饶恕	.

那么，请你像我恳求你原谅我一样真诚地原谅我。

" ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] ;

"	Speaking	in	this	way	I	raised	her	hand	and	pressed	it	to	my	lips	;
"	请讲	在	这	方式	我	提高	她	手	和	按下	它	到	我的	嘴唇	;

“说着，我举起她的手，按在我的嘴唇上；

[ðæt] [haɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [-]

that	high	proof	of	respect	,	[	31	]
那	高的	证明	的	尊重	,	[	-	]

这是对她高度尊重的证明[31]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːθflnəs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [rɪ'kwest] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði]

and	the	truthfulness	which	sounded	in	my	request	,	succeeded	in	quieting	the
和	这	真实性	哪个	听起来	在	我的	要求	,	成功了	在	安静	这

['meɪd(ə)n] ['sʌmwʌt] .

maiden	somewhat	.
少女	有些	.

我的请求中流露出的真诚，确实让这位少女平静了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

She	did	not	cease	at	once	to	weep	,	but	her	tears	were	of	another	kind	,
她	做过	不是	停止	在	一次	到	哭泣	,	但	她	眼泪	是	的	其他	种类	,

她并没有立刻停止哭泣，但她的眼泪却与以往不同。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][smaɪl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [reɪ] [θruː] [mɪst] .

for	a	smile	was	visible	through	them	,	as	a	sun	-	ray	through	mist	.
为了	一个	微笑	曾是	可见的	通过	他们	,	作为	一个	太阳	-	射线	通过	薄雾	.

透过他们的眼神，可以看到一丝微笑，就像阳光穿透薄雾一样。

['sʌmθɪŋ] [tuː][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['staɪf(ə)l][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Something	too	was	sticking	in	my	throat	,	and	I	could	not	stifle	my	emotion	.
某物	也	曾是	粘性	在	我的	喉	,	和	我	可以	不是	窒息	我的	情感	.

我的喉咙也像被什么东西堵住了一样，我无法抑制自己的情绪。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tendər] ['fiːlɪŋ] ['mæstərd] [maɪ] [hɑːrt] .

A	certain	tender	feeling	mastered	my	heart	.
一个	肯定	投标	感觉	精通	我的	心	.

一种温柔的感觉占据了我的心。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

We	walked	on	in	silence	,	and	round	about	us	the	world	was	pleasant	and
我们	步行	在	在	沉默	,	和	圆形的	关于	我们	这	世界	曾是	令人愉快的	和

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

我们默默地走着，周围的一切都美好而甜蜜。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Meanwhile	,	the	day	was	inclining	toward	evening	;	the	weather	was	beautiful	,
同时	,	这	天	曾是	倾斜	朝向	晚上	;	这	天气	曾是	美丽的	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

and	in	the	air	,
和	在	这	空气	,

与此同时，天色渐暗，夜幕即将降临；天气晴朗，空气中弥漫着……

[ɔːl'redi] ['dʌski] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ðæt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['preri] , [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [gruːps]

already	dusky	,	there	was	so	much	light	that	the	whole	prairie	,	the	distant	groups
已经	昏暗	,	那里	曾是	所以	很多	光	那	这	所有的	草原	,	这	遥远	团体

[ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] - [triːz] ,

of	cottonwood	-	trees	,
的	棉白杨	-	树木	,

天色已晚，但光线仍然很亮，整个草原，远处成片的白杨树，

[ðə; ðɪ]['wægənz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] ['flaɪɪŋ] ['nɔːrθwərd]

the	wagons	in	our	train	,	and	the	flocks	of	wild	geese	flying	northward
这	马车	在	我们的	火车	,	和	这	羊群	的	荒野	鹅	飞行	向北

[θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

through	the	sky	,
通过	这	天空	,

我们火车上的车厢，以及成群结队向北飞过的野鹅，

[siːmd] ['goʊldən][ænd; ənd]['roʊzi] .

seemed	golden	and	rosy	.
似乎	金的	和	红润	.

看起来金黄而粉嫩。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [wɪnd] [muːvd] [ðə; ðɪ] [græs] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [saʊnd]

Not	the	least	wind	moved	the	grass	;	from	a	distance	came	to	us	the	sound
不是	这	至少	风	已搬	这	草	;	从	一个	距离	来了	到	我们	这	声音

[ʌv; əv]['ræpɪdz] ,

of	rapids	,
的	急流	,

微风拂过，草木摇曳；远处传来湍急的流水声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːdər] ['rɪvər] [fɔːrmd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm]

which	the	Cedar	River	formed	in	that	place	,	and	the	neighing	of	horses	from
哪个	这	雪松	河	形成	在	那	地方	,	和	这	嘶鸣	的	马匹	从

[ðə; ði] [-]

the	[	32	]
这	[	-	]

雪松河在那里形成，马匹的嘶鸣声从[32]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

direction	of	the	camp	.
方向	的	这	营	.

营地方向。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] , [ðæt] ['vɜːrdʒɪn][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪliən] ,

That	evening	with	such	charms	,	that	virgin	land	,	and	the	presence	of	Lillian	,
那	晚上	和	这样的	魅力	,	那	处女	土地	,	和	这	在场	的	莉莲	,

那天晚上，在如此迷人的景色、那片处女地，以及莉莲的陪伴下，

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][flai]

brought	me	to	such	a	state	of	mind	that	my	soul	was	almost	ready	to	fly
带来	我	到	这样的	一个	状态	的	头脑	那	我的	灵魂	曾是	几乎	准备好	到	飞

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

out	of	me	somewhere	to	the	sky	.
出去	的	我	某处	到	这	天空	.

这让我心神恍惚，感觉我的灵魂几乎要飞出我的身体，飞向天空。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [bel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

I	thought	myself	a	shaken	bell	,	as	it	were	.
我	想法	我	一个	摇晃	钟	,	作为	它	是	.

我感觉自己就像一口摇晃过的钟。

[æt; ət]['moʊmənts][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪliːənz] [hænd] [ə'gen] , [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

At	moments	I	wanted	to	take	Lillian's	hand	again	,	raise	it	to	my	lips	,
在	时刻	我	通缉	到	拿	莉莲的	手	再次	,	增加	它	到	我的	嘴唇	,

有时我真想再次握住莉莲的手，把它举到唇边。

[ænd; ənd][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [lest] [ðɪs] [maɪt] [ə'fend]

and	not	put	it	down	for	a	long	time	;	but	I	feared	lest	this	might	offend
和	不是	放	它	向下	为了	一个	长的	时间	;	但	我	害怕	免得	这	可能	得罪

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我很久都没放下这本书；但我担心这样做会冒犯她。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [nɪr] [ˌem 'iː] , [kɑːm] , [maɪld] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Meanwhile	she	walked	on	near	me	,	calm	,	mild	,	and	thoughtful	.
同时	她	步行	在	靠近	我	,	冷静的	,	温和的	,	和	周到	.

与此同时，她平静、温和、若有所思地在我身边走着。

[hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [draɪd] [ɔːl'redi] ; [æt; ət]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə]

Her	tears	had	dried	already	;	at	moments	she	raised	her	bright	eyes	to
她	眼泪	有	干燥	已经	;	在	时刻	她	提高	她	明亮的	眼睛	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她的眼泪已经干了；她时不时抬起明亮的眼睛看着我；

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , — [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

then	we	began	to	speak	again	,	—	and	so	reached	the	camp	.
然后	我们	开始	到	说话	再次	,	—	和	所以	达到	这	营	.

然后我们又开始说话了，——就这样到达了营地。

[ðæt] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [soʊ] ['meni] [i'məuʃənz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][end] ['dʒɔɪfəli] ,

That	day	,	in	which	I	had	experienced	so	many	emotions	,	was	to	end	joyfully	,
那	天	,	在	哪个	我	有	经验丰富的	所以	许多	情绪	,	曾是	到	结尾	欣喜地	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

for	the	people	,
为了	这	人们	,

那一天，我经历了许多情绪，但最终却以人们的喜悦告终。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] , [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ ['pɪknɪk] , ” [ɔːr]

pleased	with	the	beautiful	weather	,	had	resolved	to	have	a	“	picnic	,	”	or
高兴	和	这	美丽的	天气	,	有	已解决	到	有	一个	“	野餐	,	”	或者

['oʊpən] [er] ['festɪvl; 'festəvəl] .

open	air	festival	.
打开	空气	节日	.

天气晴朗，他们很高兴，决定举办一次“野餐”，也就是露天节日。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wʌn] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] ,

After	a	supper	more	abundant	than	usual	,	one	great	fire	was	kindled	,
后	一个	晚餐	更多的	丰富	比	通常	,	一	伟大的	火	曾是	点燃	,

晚餐比平时丰盛得多，之后人们点燃了一堆大火。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] .

before	which	there	was	to	be	dancing	.
前	哪个	那里	曾是	到	是	跳舞	.

在此之前，原本应该有跳舞的环节。

['henri] ['simpsn] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [græs] ['pɜːrpəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [-]

Henry	Simpson	had	cleared	away	the	grass	purposely	from	a	space	[	33	]
亨利	辛普森	有	已清除	离开	这	草	故意	从	一个	空间	[	-	]

亨利·辛普森曾故意清除过一片空地上的草[33]

[ʌv; əv] ['meni] [skwer] [jaːdz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sænd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['siːdər] ['rɪvər]

of	many	square	yards	,	and	sprinkled	it	with	sand	brought	from	Cedar	River
的	许多	正方形	码	,	和	撒上	它	和	沙	带来	从	雪松	河

.

:

.

面积达数平方码，并撒上了从雪松河运来的沙子。

[wen] [ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ðʌs] [prɪ'perd] , ['simpsn] [bɪ'gæn]

When	the	spectators	had	assembled	on	the	place	thus	prepared	,	Simpson	began
什么时候	这	观众	有	组装	在	这	地方	因此	准备	,	辛普森	开始

[tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] ,

to	dance	a	jig	,
到	舞蹈	一个	夹具	,

当观众们聚集在准备好的场地后，辛普森开始跳起了吉格舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [fluːts] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .

with	the	accompaniment	of	negro	flutes	,	to	the	admiration	of	all	.
和	这	伴奏	的	黑人	长笛	,	到	这	钦佩	的	全部	.

在黑人长笛的伴奏下，赢得了所有人的赞赏。

[wɪð; wɪθ][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['moʊʃnləs] ;

With	hands	hanging	at	his	sides	he	kept	his	whole	body	motionless	;
和	双手	绞刑	在	他的	侧面	他	保留	他的	所有的	身体	静止不动	;

他双手垂在身侧，全身一动不动；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['nɪmbli] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [hiːl]

but	his	feet	were	working	so	nimbly	,	striking	the	ground	in	turn	with	heel
但	他的	脚	是	在职的	所以	敏捷地	,	引人注目	这	地面	在	转动	和	脚跟

[ænd; ənd][toʊ] ,

and	toe	,
和	脚趾	,

但他的双脚却非常灵活，脚跟和脚尖交替着击打地面。

[ðæt] [ðer; ðər] ['muːvmənt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

that	their	movement	could	hardly	be	followed	by	the	eye	.
那	他们的	移动	可以	几乎	是	随后	经过	这	眼睛	.

他们的动作几乎无法用肉眼追踪。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fluːts] [pleɪd] ['mædli] ; [ə; eɪ]['sekənd]['dænsər] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ][θɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ]

Meanwhile	the	flutes	played	madly	;	a	second	dancer	came	out	,	a	third	,	then	a
同时	这	长笛	玩	疯狂地	;	一个	第二	舞蹈家	来了	出去	,	一个	第三	,	然后	一个

[fɔːrθ] ,

fourth	,
第四	,

与此同时，笛声疯狂地响起；第二个舞者走了出来，第三个，然后是第四个。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

—	and	the	fun	was	universal	.
—	和	这	乐趣	曾是	普遍的	.

——而且这种乐趣是普世的。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fluːts] , [ænd; ənd] [θrʌmd]

The	audience	joined	the	negroes	who	were	playing	on	the	flutes	,	and	thrummed
这	观众	加入	这	黑人	WHO	是	玩耍	在	这	长笛	,	和	嗡嗡作响

[ɑːn][tɪn][pænz] ,

on	tin	pans	,
在	锡	平底锅	,

观众们加入到吹奏长笛、敲击锡盘的黑人队伍中，

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] [ɜːrθ] ,

intended	for	washing	the	gold	-	bearing	earth	,
故意的	为了	洗涤	这	金子	-	轴承	地球	,

用于清洗含金土壤，

[ɔːr] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɑːks] - [rɪbz] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,

or	kept	time	with	pieces	of	ox	-	ribs	held	between	the	fingers	of	each	hand	,
或者	保留	时间	和	件	的	牛	-	肋骨	握住	之间	这	手指	的	每个	手	,

或者用夹在双手手指间的牛肋骨来打节拍，

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] .

which	gave	out	a	sound	like	the	clatter	of	castanets	.
哪个	给予	出去	一个	声音	喜欢	这	哒	的	响板	.

发出的声音就像响板的咔嗒声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ ['mɪnstrəl] ! ['mɪnstrəl] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .

Suddenly	the	cry	of	“	minstrels	!	minstrels	!	”	was	heard	through	the	whole	camp	.
突然	这	哭	的	“	吟游诗人	!	吟游诗人	!	”	曾是	听到	通过	这	所有的	营	.

突然，整个营地都响起了“吟游诗人！吟游诗人！”的叫喊声。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [-]

The	audience	[	34	]
这	观众	[	-	]

观众[34]

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [pleɪs] ; ['ɪntuː] [ðɪs] [stept] ['aʊər; ɑːr] ['niːgrəuz] , ['dʒɪm]
formed **a** **circle** **around** **the** **dancing** **-** **place** **;** **into** **this** **stepped** **our** **negroes** **,** **Jim**
形成 一个 圆圈 大约 这 跳舞 - 地方 ; 进入 这 步 我们的 黑人 , 吉姆
[ænd; ənd] [kroʊ] .
and **Crow** **.**
和 乌鸦 .

在舞池周围围成一个圆圈；我们的黑人吉姆和克劳走了进来。

['dʒɪm] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] - [skɪn] , [kroʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɑːks] - [rɪb]
Jim **held** **a** **little** **drum** **covered** **with** **snake** **-** **skin** **,** **Crow** **the** **pieces** **of** **ox** **-** **rib**
吉姆 握住 一个 小的 鼓 涵盖 和 蛇 - 皮肤 , 乌鸦 这 件 的 牛 - 肋骨
['menʃ(ə)nd] [ɔːl'redi] .
mentioned **already** **.**
提及 已经 .

吉姆拿着一个用蛇皮覆盖的小鼓，克劳拿着前面提到的牛肋骨碎片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ;
For **a** **time** **they** **stared** **at** **each** **other** **,** **rolling** **the** **whites** **of** **their** **eyes** **;**
为了 一个 时间 他们 凝视 在 每个 其他 , 滚动 这 白人 的 他们的 眼睛 ;

他们互相瞪着对方，翻着白眼，愣了好一会儿；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [sɔːŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt]
then **they** **began** **to** **sing** **a** **negro** **song** **,** **interrupted** **by** **stamping** **and** **violent**
然后 他们 开始 到 唱歌 一个 黑人 歌曲 , 中断 经过 冲压 和 暴力
[sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;
springs **of** **the** **body** **;**
弹簧 的 这 身体 ;

然后他们开始唱黑人歌曲，期间不时传来跺脚声和剧烈的弹跳声；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][sæd] , [æt; ət] [taɪmz] [waɪld] .
at **times** **the** **song** **was** **sad** **,** **at** **times** **wild** **.**
在 时代 这 歌曲 曾是 伤心 , 在 时代 荒野 .

这首歌时而悲伤，时而狂野。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] “ ['daɪnə] !
The **prolonged** **“** **Dinah** **!**
这 延长 “ 迪娜 !

延长的“迪娜！

[ɑː] ! [ɑː] ! ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [vɜːrs] ['endɪd] , [tʃeɪndʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
ah **!** **ah** **!** **”** **with** **which** **each** **verse** **ended** **,** **changed** **at** **length** **into** **a** **shout** **,**
啊 ! 啊 ! ” 和 哪个 每个 诗 结束 , 已更改 在 长度 进入 一个 喊 ,

“啊！啊！”每节诗句的结尾，最终都变成了一声喊叫。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [biːsts] .
and **almost** **into** **a** **howling** **like** **that** **of** **beasts** **.**
和 几乎 进入 一个 嚎叫 喜欢 那 的 野兽 .

几乎变成了像野兽一样的嚎叫。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɔːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ðer; ðər] ['muːvmənts] [bɪ'keɪm] ['wɪldər] ,
As **the** **dancers** **warmed** **up** **and** **grew** **excited** **,** **their** **movements** **became** **wilder** **,**
作为 这 舞者 温暖 向上 和 生长 兴奋的 , 他们的 移动 成为 更狂野 ,

随着舞者们逐渐进入状态，情绪也越来越激动，他们的动作也变得更加狂野。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['bʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌjʊrə'piːən]
and **at** **last** **they** **fell** **to** **butting** **each** **other** **with** **blows** **from** **which** **European**
和 在 最后的 他们 跌倒 到 对冲 每个 其他 和 打击 从 哪个 欧洲的
[skʌlz] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [laɪk] ['nʌtʃɛlz] .
skulls **would** **have** **cracked** **like** **nutshells** **.**
头骨 会 有 裂纹 喜欢 简而言之 .

最后，他们开始互相用头槌攻击，欧洲人的头骨被打得像坚果壳一样碎裂。

[ðoʊz] [blæk] ['fɪgjərz] , [ʃoʊn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn]

Those	black	figures	,	shone	upon	by	the	bright	gleam	of	the	fire	and	springing	in
那些	黑色的	数据	,	闪耀	之上	经过	这	明亮的	闪耀	的	这	火	和	弹簧	在

[waɪld] [liːps] ,

wild	leaps	,
荒野	跳跃	,

那些黑色的身影，在明亮的火光映照下，疯狂地跳跃着，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]['truːli][fæn'tæstɪk] .

presented	a	spectacle	truly	fantastic	.
呈现	一个	奇观	真的	极好的	.

呈现了一场精彩绝伦的盛宴。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [paɪps] , [ænd; ənd][tɪn][pænz] ,

With	their	shouts	and	the	sounds	of	the	drum	,	pipes	,	and	tin	pans	,
和	他们的	喊叫	和	这	声音	的	这	鼓	,	管道	,	和	锡	平底锅	,

伴随着他们的叫喊声，以及鼓声、风笛声和锡锅声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] , [wɜːr; wər] ['miŋgld] [-]

and	the	click	of	the	bones	,	were	mingled	[	35	]
和	这	点击	的	这	骨头	,	是	混合	[	-	]

骨头的咔哒声也混杂其中[35]

[ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] : “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ! [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [kroʊ] !

shouts	of	the	spectators	:	“	Hurrah	for	Jim	!	Hurrah	for	Crow	!
喊叫	的	这	观众	:	“	欢呼	为了	吉姆	!	欢呼	为了	乌鸦	!

观众们高喊：“吉姆万岁！克劳万岁！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [rɪ'vɔlvəz] .

”	and	then	shots	from	revolvers	.
”	和	然后	镜头	从	左轮手枪	.

然后是左轮手枪的枪声。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [blæk] [men] [wɜːr; wər] ['wɪrid] [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	at	last	the	black	men	were	wearied	and	had	fallen	on	the	ground	,
什么时候	在	最后的	这	黑色的	男人	是	疲惫	和	有	倒下	在	这	地面	,

最后，当黑人男子们筋疲力尽，倒在地上时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd][tuː; tə][pænt] .

they	began	to	labor	with	their	breasts	and	to	pant	.
他们	开始	到	劳动	和	他们的	乳房	和	到	喘气	.

她们开始用力揉捏乳房，气喘吁吁。

[aɪ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brændi] ; [ðɪs] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt]

I	commanded	to	give	each	a	drink	of	brandy	;	this	put	them	on	their	feet
我	命令	到	给	每个	一个	喝	的	白兰地	;	这	放	他们	在	他们的	脚

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我命令给他们每人喝一杯白兰地；这让他们又能站起来了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [spiːtʃ] .

But	at	that	moment	the	people	began	to	call	for	a	“	speech	.
但	在	那	片刻	这	人们	开始	到	称呼	为了	一个	”	演讲	.

但就在这时，人们开始呼吁发表“演讲”。

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['siːst] .

”	In	an	instant	the	uproar	and	music	ceased	.
”	在	一个	立即的	这	骚动	和	音乐	停止	.

“喧闹声和音乐瞬间停止了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] ['lɪliːənz] [ɑːrm] , [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,

I	had	to	drop	Lillian's	arm	,	climb	to	the	seat	of	a	wagon	,
我	有	到	降低	莉莲的	手臂	,	爬	到	这	座位	的	一个	车皮	,

我不得不放下莉莲的手臂，爬到马车的座位上。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

and	turn	to	those	present	.
和	转动	到	那些	展示	.

然后转向在场的人。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][maɪ] [haɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [fɔːrmz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][fairz] , [fɔːrmz] [lɑːrdʒ]

When	I	looked	from	my	height	on	those	forms	illuminated	by	the	fires	,	forms	large
什么时候	我	看起来	从	我的	高度	在	那些	表格	照明	经过	这	火灾	,	表格	大的

,

,

,

当我从高处俯瞰那些被火光照亮的身影时，那些巨大的身影，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɜːdlz] , [ænd; ənd][hæts][wɪð; wɪθ][tɔːrn]

broad	-	shouldered	,	bearded	,	with	knives	at	their	girdles	,	and	hats	with	torn
广阔	-	肩部	,	留着胡子的	,	和	刀具	在	他们的	腰带	,	和	帽子	和	撕裂

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

他们肩膀宽阔，蓄着胡须，腰间别着刀，头戴帽顶破损的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['θiːətər] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

it	seemed	to	me	that	I	was	in	some	theatre	,	or	had	become	a
它	似乎	到	我	那	我	曾是	在	一些	剧院	,	或者	有	变得	一个

['tʃiːftən] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

chieftain	of	robbers	.
头目	的	强盗	.

我感觉自己仿佛置身于某个剧院，或者成了强盗头目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [breɪv] ['hɑːrts] , [haʊ'evər] ,

They	were	honest	brave	hearts	,	however	,
他们	是	诚实的	勇敢的	心	,	然而	,

然而，他们都是诚实勇敢的人。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [rʌf] [laɪf][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [pər'hæps]

though	the	rough	life	of	more	than	one	of	these	men	was	stormy	perhaps
尽管	这	粗糙的	生活	的	更多的	比	一	的	这些	男人	曾是	暴风雨	也许

[ænd; ənd][hæf][waɪld] ;

and	half	wild	;
和	一半	荒野	;

虽然这些人中不止一人过着坎坷的生活，或许充满风暴，甚至有些狂野；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [fɔːrmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [tɔːrn] [ə'weɪ] [-]

but	here	we	formed	,	as	it	were	,	a	little	world	torn	away	[	36	]
但	这里	我们	形成	,	作为	它	是	,	一个	小的	世界	撕裂	离开	[	-	]

但在这里，我们仿佛形成了一个被撕裂的小世界[36]

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

from	the	rest	of	society	and	confined	to	ourselves	,
从	这	休息	的	社会	和	受限	到	我们自己	,

与世隔绝，把自己封闭起来，

['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪt] [ænd; ənd] ['θretnd] [baɪ] ['kɑːmən] ['deɪndʒəz] .

destined	to	a	common	fate	and	threatened	by	common	dangers	.
注定	到	一个	常见的	命运	和	威胁	经过	常见的	危险	.

注定面临共同的命运，遭受共同的威胁。

[hɪr] ['ʃoʊldər] [hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] ['ʃoʊldər] ; [iːtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	shoulder	had	to	touch	shoulder	;	each	felt	that	he	was	brother	to	the
这里	肩膀	有	到	触碰	肩膀	;	每个	毛毡	那	他	曾是	兄弟	到	这

[nekst][mæn] ;

next	man	;
下一个	男人	;

在这里，肩并肩；每个人都觉得自己是彼此的兄弟；

[ðə; ði] ['roʊdləs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [dɪ'zɜːrts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd]

the	roadless	places	and	boundless	deserts	with	which	we	were	surrounded
这	无路	地方	和	无边无际	沙漠	和	哪个	我们	是	包围

[kə'mɑːndɪd] [ðoʊz] ['hɑːrdi]['maɪnərz][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

commanded	those	hardy	miners	to	love	one	another	.
命令	那些	耐寒的	矿工	到	爱	一	其他	.

我们身处的荒凉之地和无垠沙漠，迫使那些坚韧的矿工们彼此相爱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪliən] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'fensləs] ['meɪd(ə)n] ,

The	sight	of	Lillian	,	the	poor	defenceless	maiden	,
这	视线	的	莉莲	,	这	贫穷的	毫无防备	少女	,

看到可怜无助的少女莉莲，

['fɪrləs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːf] , [brɔːt] [ðoʊz]

fearless	among	them	and	safe	as	if	under	her	father's	roof	,	brought	those
无畏	之中	他们	和	安全的	作为	如果	在下面	她	父亲的	屋顶	,	带来	那些

[θɔːts] [tuː; tə][maɪ] [hed] ;

thoughts	to	my	head	;
想法	到	我的	头	;

她无所畏惧，如同在父亲的屋檐下一般安全，这些想法涌上我的心头；

[hens] [aɪ][toʊld] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hence	I	told	everything	,	just	as	I	felt	it	,
因此	我	讲述	一切	,	只是	作为	我	毛毡	它	,

因此，我把我的感受都如实告诉了大家。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['liːdər] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['brʌðər]

and	as	befitted	a	soldier	leader	who	was	at	the	same	time	a	brother
和	作为	合适的	一个	士兵	领导者	WHO	曾是	在	这	相同的	时间	一个	兄弟

[ʌv; əv] ['wɔndərəz] .

of	wanderers	.
的	流浪者	.

不愧是一位士兵领袖，同时也是流浪者的兄弟。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kraɪz] : “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊl] !

Every	little	while	they	interrupted	me	with	cries	:	“	Hurrah	for	the	Pole	!
每一个	小的	尽管	他们	中断	我	和	哭泣	:	“	欢呼	为了	这	极	!

他们时不时地打断我，高喊：“波兰万岁！”

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] !

Hurrah	for	the	captain	!
欢呼	为了	这	队长	!

船长万岁！

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][bɪg][rælf; reɪf] !

Hurrah	for	Big	Ralph	!
欢呼	为了	大的	拉尔夫	!

为大拉尔夫欢呼！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ;

”	and	with	clapping	of	hands	;
”	和	和	鼓掌	的	双手	;

“并伴以拍手；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]

but	what	made	me	happiest	of	all	was	to	see	between	the	network	of
但	什么	制成	我	最快乐	的	全部	曾是	到	看	之间	这	网络	的

[ðoʊz] ['sʌnbɜːrnt] [strɔːŋ] [hændz] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːmz] ,

those	sunburnt	strong	hands	one	pair	of	small	palms	,
那些	晒伤	强的	双手	一	一对	的	小的	棕榈树	,

但最让我高兴的是，在那双被晒伤的强壮的手之间，看到了一双小巧的手掌。

['roʊzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] . [

rosy	with	the	gleam	of	the	fire	and	flying	like	a	pair	of	white	doves	.	[
红润	和	这	闪耀	的	这	火	和	飞行	喜欢	一个	一对	的	白色的	鸽子	.	[

-]

37	]
-	]

被火光映照得泛着玫瑰色的光泽，像一对白鸽一样飞翔。[37]

[aɪ] [felt] [ðen] [æt; ət] [wʌns] , [wʌt] [ker] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ,

I	felt	then	at	once	,	What	care	I	for	the	desert	,	the	wild	beasts	,
我	毛毡	然后	在	一次	,	什么	关心	我	为了	这	沙漠	,	这	荒野	野兽	,

我当时立刻感到，我对沙漠和野兽又有什么好在意的呢?

[ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['aʊtlɔːz] ” ? [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['ɑːrdər] , “ [aɪ] [wɪl]

the	Indians	and	the	“	outlaws	”	?	and	cried	with	mighty	ardor	,	“	I	will
这	印度人	和	这	“	亡命之徒	”	?	和	哭	和	强大的	热情	,	“	我	将要

['kɑːŋkər] ['eniθɪŋ] ,

conquer	anything	,
征服	任何事物	,

印第安人和“不法之徒”？他高声喊道：“我将征服一切！”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ,

I	will	kill	anything	that	comes	in	my	way	,
我	将要	杀	任何事物	那	来	在	我的	方式	,

任何挡在我面前的东西我都会杀掉。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [treɪn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	lead	the	train	even	to	the	end	of	the	earth	,
和	带领	这	火车	甚至	到	这	结尾	的	这	地球	,

甚至要带领火车到达天涯海角。

— [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [fər'get] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [truː] !

—	and	may	God	forget	my	right	hand	,	if	this	is	not	true	!
—	和	可能	上帝	忘记	我的	正确的	手	,	如果	这	是	不是	真的	!

——如果这不是真的，愿上帝忘记我的右手！

” [ə; eɪ] [stɪl] ['laʊdər] “ [hə'rɑː] !

”	A	still	louder	“	Hurrah	!
”	一个	仍然	更大声	“	欢呼	!

“一声更响亮的“万岁！”

” ['ænsər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ðə; ði]

”	answered	these	words	,	and	all	began	to	sing	with	great	enthusiasm	the
”	回答	这些	字	,	和	全部	开始	到	唱歌	和	伟大的	热情	这

['ɛməgrənts] - [sɔːŋ] :

emigrants	'	song	:
移民	-	歌曲	:

“众人回答了这些话，然后都热情洋溢地唱起了移民之歌：”

“ [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [aɪ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

“	I	crossed	the	Mississippi	,	I	will	cross	the	Missouri	.
”	我	交叉	这	密西西比州	,	我	将要	叉	这	密苏里州	.

“我渡过了密西西比河，我也会渡过密苏里河。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第2/8页

〞 [ðen] [smɪθ] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [ə; eɪ]['maɪnər][frʌm; frəm] [nɪr] ['pɪtsbɜ:rg] [ɪn]
〞 Then Smith , the oldest among the emigrants , a miner from near Pittsburgh in
〞 然后 史密斯 , 这 最老 之中 这 移民 , 一个 矿工 从 靠近 匹兹堡 在
[ˌpensl'veɪniə] , [spoʊk] [ɪn] ['ænsər] .
Pennsylvania , spoke in answer .
宾夕法尼亚州 , 辐 在 回答 .

“然后，移民中最年长的史密斯，一位来自宾夕法尼亚州匹兹堡附近的矿工，开口回答了这个问题。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
He thanked me in the name of the whole company ,
他 谢谢 我 在 这 姓名 的 这 所有的 公司 ,

他代表公司全体员工向我表示感谢。

[ænd; ənd] [lɔ:did] [maɪ] [skɪl] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['kærəvæn] .
and lauded my skill in leading the caravan .
和 备受赞誉 我的 技能 在 领导 这 大篷车 .

并称赞我带领商队的技巧。

['æftər] [smɪθ] , [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] ['wægən][ə; eɪ][mæn] [spoʊk] .
After Smith , from nearly every wagon a man spoke .
后 史密斯 , 从 几乎 每一个 车皮 一个 男人 辐 .

史密斯之后，几乎每辆马车上都有人说话。

[sʌm; səm] [meɪd] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ri'ma:ks] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ['henri] ['simpsn] , [hu:] [kraɪd] [aʊt] ['evri]
Some made very amusing remarks , for instance Henry Simpson , who cried out every
一些 制成 非常 有趣 评论 , 为了 实例 亨利 辛普森 , WHO 哭 出去 每一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] : “ ['dʒent(ə)lmən] !
little while : “ Gentlemen !
小的 尽管 : “ 先生们 !

有些人发表了非常滑稽的评论，例如亨利·辛普森，他时不时地大喊：“先生们！

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] !
I'll be hanged if I don't tell the truth !
患病的 是 绞刑 如果 我 不 告诉 这 真相 !

如果我不说实话，我会被绞死的！

〞 [wen] [ðə; ði] ['spi:kɝz] [hæd; həd] [groʊn] [hɔ:rs] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [flu:ts] ['saʊndɪd] , [-]
〞 When the speakers had grown hoarse at last , the flutes sounded , [38]
〞 什么时候 这 演讲者 有 生长 嘶哑 在 最后的 , 这 长笛 听起来 , [-]

“当演讲者们最终嗓子都哑了的时候，笛声响起[38]”

[ðə; ði] [boʊnz] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] [ə'gen] .
the bones rattled , and the men began to dance a jig again .
这 骨头 摇晃 , 和 这 男人 开始 到 舞蹈 一个 夹具 再次 .

骨头发出嘎吱声，男人们又开始跳起了吉格舞。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [kəm'pli:tli] ;
Night had fallen completely ;
夜晚 有 倒下 完全地 ;

夜幕完全降临；

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	moon	came	out	in	the	sky	and	shone	so	brightly	that	the	flame	of	the
这	月亮	来了	出去	在	这	天空	和	闪耀	所以	明亮地	那	这	火焰	的	这

[fairz]['ɔːlmoʊst] [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [gliːmz] ;

fires	almost	paled	before	its	gleams	;
火灾	几乎	苍白	前	它是	闪光	;

月亮升起，光芒万丈，照亮了大地，以至于篝火的火焰在它的光辉面前几乎黯然失色；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['dʌbli] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	people	and	the	wagons	were	illuminated	doubly	by	a	red	and	a
这	人们	和	这	马车	是	照明	双倍	经过	一个	红色的	和	一个

[waɪt] [laɪt] .

white	light	.
白色的	光	.

红白双色灯光交相辉映，照亮了人群和马车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .

That	was	a	beautiful	night	.
那	曾是	一个	美丽的	夜晚	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]

The	uproar	of	our	camp	offered	a	strange	but	pleasing	contrast	to	the
这	骚动	的	我们的	营	提供	一个	奇怪的	但	令人愉悦	对比	到	这

['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [diːp] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

calmness	and	deep	slumber	of	the	prairie	.
平静	和	深的	睡眠	的	这	草原	.

我们营地的喧闹与草原的平静和沉睡形成了奇特而令人愉悦的对比。

['teɪkɪŋ] ['lɪliːənz] [ɑːrm] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ;

Taking	Lillian's	arm	,	I	went	with	her	around	the	whole	camp	;
采取	莉莲的	手臂	,	我	去	和	她	大约	这	所有的	营	;

我挽着莉莉安的胳膊，陪她绕着整个营地走了一圈；

['aʊər; ɑːr] [geɪz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fairz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

our	gaze	passed	from	the	fires	to	the	distance	,
我们的	目光	通过了	从	这	火灾	到	这	距离	,

我们的目光从篝火移向远方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

and	was	lost	in	the	waves	of	the	tall	and	dark	grasses	of	the	prairie	,
和	曾是	丢失的	在	这	波浪	的	这	高的	和	黑暗的	草	的	这	草原	,

于是，他迷失在了草原上高耸浓密的黑草丛中。

['sɪlvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] ['spɪrɪts] .

silvery	from	the	rays	of	the	moon	and	as	mysterious	as	spirits	.
银色	从	这	射线	的	这	月亮	和	作为	神秘	作为	烈酒	.

在月光的映照下泛着银光，如同精灵般神秘莫测。

[wiː; wi] ['stroʊld] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

We	strolled	alone	in	that	way	.
我们	漫步	独自的	在	那	方式	.

我们独自沿着那条路漫步。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ,

Meanwhile	,	at	one	of	the	fires	,
同时	,	在	一	的	这	火灾	,

与此同时，在其中一场火灾现场，

[tuː] ['skɑːtɪʃ] ['haɪˌlændɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [paɪps] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [er] [ʌv; əv] “ ['bɑːni]

two	Scottish	Highlanders	began	to	play	on	pipes	their	plaintive	air	of	“	Bonnie
二	苏格兰	高地人	开始	到	玩	在	管道	他们的	哀怨	空气	的	“	邦妮

[dʌn'diː] .

Dundee	.
邓迪	.

两名苏格兰高地人开始吹奏风笛，演奏他们哀婉动人的《美丽的邓迪》。

” [wiː; wi] [bəuθ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ; [ɔːl]

”	We	both	stopped	at	a	distance	and	listened	for	some	time	in	silence	;	all
”	我们	两个都	停止	在	一个	距离	和	听着	为了	一些	时间	在	沉默	;	全部

[æt; ət] [wʌns] [-]

at	once	[	39	]
在	一次	[	-	]

“我们俩都停在远处，默默地听了一会儿；突然[39]

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪliən] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [maɪ'self] [waɪ]

I	looked	at	Lillian	,	she	dropped	her	eyes	,	—	and	without	knowing	myself	why
我	看起来	在	莉莲	,	她	掉落	她	眼睛	,	—	和	没有	会心	我	为什么

[aɪ] [dɪd] [soʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我看着莉莲，她垂下了眼帘——我自己也不知道为什么会这样做。

[aɪ] [prest] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn]

I	pressed	to	my	heart	long	and	powerfully	that	hand	which	she	had	rested	on
我	按下	到	我的	心	长的	和	强大的	那	手	哪个	她	有	休息	在

[maɪ] [ɑːrm] .

my	arm	.
我的	手臂	.

我紧紧地、用力地将她放在我手臂上的那只手按在胸口。

[ɪn] ['lɪliən] [tuː] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

In	Lillian	too	the	poor	heart	began	to	beat	with	such	force	that	I	felt	it	as
在	莉莲	也	这	贫穷的	心	开始	到	打	和	这样的	力量	那	我	毛毡	它	作为

['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [maɪ] [pɑːm] ;

clearly	as	if	on	my	palm	;
清楚地	作为	如果	在	我的	棕榈	;

莉莲的心脏也开始剧烈跳动，我感觉就像在我的手掌上一样清晰；

[wiː; wi] ['trembld] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðæt]

we	trembled	,	for	we	saw	that	something	was	rising	between	us	,	that	that
我们	颤抖	,	为了	我们	锯	那	某物	曾是	上升	之间	我们	,	那	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔŋkərɪŋ] ,

something	was	conquering	,
某物	曾是	征服	,

我们颤抖着，因为我们看到有什么东西在我们之间升起，有什么东西正在征服我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] .

and	that	we	would	not	be	to	each	other	as	we	had	been	hitherto	.
和	那	我们	会	不是	是	到	每个	其他	作为	我们	有	到过	迄今为止	.

我们之间的关系将不再像以前那样了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɔːl'redi] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðæt] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ]

As	to	me	I	was	swimming	already	whithersoever	that	current	was	bearing
作为	到	我	我	曾是	游泳	已经	无论去往何处	那	当前的	曾是	轴承

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

至于我，我已经顺着水流游向了目的地。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] , [ðæt] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪstənt] ,

I	forgot	that	the	night	was	so	bright	,	that	the	fires	were	not	distant	,
我	忘了	那	这	夜晚	曾是	所以	明亮的	,	那	这	火灾	是	不是	遥远	,

我忘记了夜色如此明亮，忘记了篝火就在不远处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət]

and	that	there	were	people	around	them	;	and	I	wanted	to	fall	at
和	那	那里	是	人们	大约	他们	;	和	我	通缉	到	落下	在

[hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] ,

her	feet	at	once	,
她	脚	在	一次	,

周围还有其他人；我当时真想立刻跪倒在她脚下。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

or	at	least	to	look	into	her	eyes	.
或者	在	至少	到	看	进入	她	眼睛	.

或者至少要看着她的眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	she	,	though	leaning	on	my	arm	,	turned	her	head	,
但	她	,	尽管	倾斜	在	我的	手臂	,	转向	她	头	,

但她虽然靠着我的胳膊，却转过头去。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

as	if	glad	to	hide	her	face	in	the	shade	.
作为	如果	高兴的	到	隐藏	她	脸	在	这	阴影	.

仿佛很高兴能把脸藏在阴凉处。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ;

I	wished	to	speak	but	could	not	;
我	希望	到	说话	但	可以	不是	;

我想说话，但却说不出来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vɔɪs] [nɑːt][maɪ] [oʊn] ,

for	it	seemed	to	me	that	I	should	call	out	with	some	voice	not	my	own	,
为了	它	似乎	到	我	那	我	应该	称呼	出去	和	一些	嗓音	不是	我的	自己的	,

因为我觉得我应该用一种不属于我的声音喊叫，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [aɪ] [lʌv] ” [tuː; tə] ['lɪliən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [-]

or	if	I	should	say	the	words	“	I	love	”	to	Lillian	I	should	drop	to	the	[	40	]
或者	如果	我	应该	说	这	字	“	我	爱	”	到	莉莲	我	应该	降低	到	这	[	-	]

或者，如果我对莉莲说“我爱你”，我应该降到[40]

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

地球。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][boʊld] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][led][nɑːt][baɪ][maɪ] [θɔːts] ['sɪmpli] ,

I	was	not	bold	,	being	young	then	,	and	was	led	not	by	my	thoughts	simply	,
我	曾是	不是	大胆的	,	存在	年轻的	然后	,	和	曾是	引领	不是	经过	我的	想法	简单地	,

我当时年轻，胆子也不大，而且并非完全凭自己的想法行事。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ][soʊl] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['klɪrli] ,

but	by	my	soul	too	;	and	I	felt	this	also	clearly	,
但	经过	我的	灵魂	也	;	和	我	毛毡	这	还	清楚地	,

但我的灵魂也感受到了这一点；我也清楚地感受到了这一点。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [aɪ] [lʌv] , ” [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][maɪ][pæst] ;

that	if	I	should	say	“	I	love	,	”	a	curtain	would	fall	on	my	past	;
那	如果	我	应该	说	“	我	爱	,	”	一个	窗帘	会	落下	在	我的	过去的	;

如果我说“我爱你”，我的过去就会像帷幕一样落下；

[wʌn] [dɔːr] [wʊd] [kloʊz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] ['oʊpən] ,

one	door	would	close	and	another	would	open	,
一	门	会	关闭	和	其他	会	打开	,

一扇门关上，另一扇门就会打开。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [nuː] ['riːdʒən] .

through	which	I	should	pass	into	a	certain	new	region	.
通过	哪个	我	应该	经过	进入	一个	肯定	新的	地区	.

我将通过这里进入某个新的区域。

[hens] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] ['hæpinəs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['θreʃhoʊld] [aɪ] ['hɔːltɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n]

Hence	,	though	I	saw	happiness	beyond	that	threshold	I	halted	,	for	this	very	reason
因此	,	尽管	我	锯	幸福	超过	那	临界点	我	停止	,	为了	这	非常	原因

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

因此，尽管我看到了那道门槛之外的幸福，但我还是停了下来，或许正是因为这个原因。

— [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [pleɪs] ['dæzld] [ˌem 'iː] .

—	that	the	brightness	beating	from	out	that	place	dazzled	me	.
—	那	这	亮度	殴打	从	出去	那	地方	眼花缭乱	我	.

——从那里射出的耀眼光芒让我眼花缭乱。

[bɪ'saɪdz] , [wen] ['lʌvɪŋ] [kʌmz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Besides	,	when	loving	comes	not	from	the	lips	,	but	the	heart	,
除了	,	什么时候	爱	来	不是	从	这	嘴唇	,	但	这	心	,

此外，当爱不是来自嘴唇，而是来自内心时，

[ðer; ðər] [ɪz] [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .

there	is	perhaps	nothing	so	difficult	to	speak	about	.
那里	是	也许	没有什么	所以	难的	到	说话	关于	.

或许没有什么事是难以启齿的。

[aɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [pres] ['lɪli:ənz] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] ,

I	had	dared	to	press	Lillian's	hand	to	my	breast	;	we	were	silent	,
我	有	敢于	到	按	莉莲的	手	到	我的	胸部	;	我们	是	沉默的	,

我鼓起勇气将莉莲的手按在我的胸口；我们沉默不语。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [lʌv] ,

for	I	had	not	the	boldness	to	mention	love	,
为了	我	有	不是	这	大胆	到	提到	爱	,

因为我没有勇气提及爱情，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɔːt] [els] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æt; ət]

and	I	had	no	wish	to	speak	of	aught	else	,	—	it	was	impossible	at
和	我	有	不	希望	到	说话	的	零	别的	,	—	它	曾是	不可能的	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

such	a	time	.
这样的	一个	时间	.

我当时不想谈论其他任何事情，——在那种情况下，这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

It	ended	with	this	,	that	we	both	raised	our	heads	and	looked	at	the
它	结束	和	这	,	那	我们	两个都	提高	我们的	头部	和	看起来	在	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

最后，我们俩都抬起头，望向星空。

[laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] .

like	people	who	are	praying	.
喜欢	人们	WHO	是	祈祷	.

就像正在祈祷的人一样。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [kɔːld] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [-

Then	some	one	at	the	great	fire	called	me	;	we	returned	;	the	festival	[	41
然后	一些	一	在	这	伟大的	火	称为	我	;	我们	返回	;	这	节日	[	-

]

]

然后，大火旁有人呼唤我；我们回去了；节日[41]

[hæd; həd] [kloʊzd] , [bʌt; bət][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] [wel] ,

had	closed	,	but	to	end	it	worthily	and	well	,
有	关闭	,	但	到	结尾	它	值得地	和	出色地	,

虽然已经结束了，但为了体面而完美地结束，

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rest] .

the	emigrants	had	determined	to	sing	a	psalm	before	going	to	rest	.
这	移民	有	决定	到	唱歌	一个	诗篇	前	去	到	休息	.

移民们决定在休息前唱一首赞美诗。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

The	men	had	uncovered	their	heads	,	and	though	among	them	were
这	男人	有	裸露	他们的	头部	,	和	尽管	之中	他们	是

['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['feɪθs] ,

persons	of	various	faiths	,
人	的	各种各样的	信仰	,

这些人都摘下了头巾，虽然他们当中有不同信仰的人，

[ɔːl] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɑːm] ,

all	knelt	on	the	grass	of	the	prairie	and	began	to	sing	the	psalm	,
全部	跪下	在	这	草	的	这	草原	和	开始	到	唱歌	这	诗篇	,

众人跪在草原的草地上，开始唱诗篇。

“ ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

“	Wandering	in	the	Wilderness	.
“	漫游	在	这	荒野	.

“在荒野中漫游。”

” [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] .

”	The	sight	was	impressive	.
”	这	视线	曾是	感人的	.

“那景象令人印象深刻。”

[æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv][rest][ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] [soʊ]['pɜːrfɪkt] [ðæt][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][spɑːrks][ɪn]

At	moments	of	rest	the	silence	became	so	perfect	that	the	crackling	of	sparks	in
在	时刻	的	休息	这	沉默	成为	所以	完美的	那	这	噼啪作响	的	火花	在

[ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

the	fire	could	be	heard	,
这	火	可以	是	听到	,

休息时，寂静无声，甚至能听到篝火中火花噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	from	the	river	the	sound	of	the	waterfalls	came	to	us	.
和	从	这	河	这	声音	的	这	瀑布	来了	到	我们	.

从河面上传来瀑布的声音。

['niːlɪŋ] [nɪr] ['lɪliən] , [aɪ] [lʊkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ;

Kneeling	near	Lillian	,	I	looked	once	or	twice	at	her	face	;
跪着	靠近	莉莲	,	我	看起来	一次	或者	两次	在	她	脸	;

我跪在莉莲身边，看了她一两眼；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ˈʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

her	eyes	were	uplifted	and	wonderfully	shining	,	her	hair	was	a	little
她	眼睛	是	提升	和	太棒了	灼灼	,	她	头发	曾是	一个	小的

[ˌdɪsəˈreɪndʒd] ; [ænd; ənd] ,

disarranged	;	and	,
混乱	;	和	,

她双眼微微抬起，闪闪发光，头发有些凌乱；

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ,

singing	the	hymn	with	devotion	,	she	was	so	like	an	angel	,
歌唱	这	圣歌	和	虔诚	,	她	曾是	所以	喜欢	一个	天使	,

她虔诚地唱着赞美诗，就像一位天使。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	it	seemed	almost	possible	to	pray	to	her	.
那	它	似乎	几乎	可能的	到	祈祷	到	她	.

仿佛可以向她祈祷似的。

[ˈæftər][ðə; ði] [sɑːm] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈwægənz] .

After	the	psalm	,	the	people	went	to	their	wagons	.
后	这	诗篇	,	这	人们	去	到	他们的	马车	.

诵读完诗篇后，人们都回到了各自的马车旁。

[aɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentriz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [rest] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

I	,	according	to	custom	,	repaired	to	the	sentries	,	and	then	to	my	rest	,	like	the	others	.
我	,	根据	到	风俗	,	已修复	到	这	哨兵	,	和	然后	到	我的	休息	,	喜欢	这	其他的	.

我按照惯例回到哨兵那里，然后像其他人一样去休息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [-]

But	this	time	when	the	mosquitoes	began	to	sing	[	42	]
但	这	时间	什么时候	这	蚊子	开始	到	唱歌	[	-	]

但这一次，当蚊子开始鸣叫时[42]

[ɪn][maɪ] [ɪrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ]

in	my	ears	,	as	they	did	every	evening
在	我的	耳朵	,	作为	他们	做过	每一个	晚上

像每晚一样，它们在我耳边响起。

, “ [ˈlɪliən] ! [ˈlɪliən] !

,	“	Lillian	!	Lillian	!
,	“	莉莲	!	莉莲	!

“莉莲！莉莲！”

[ˈlɪliən] !

Lillian	!
莉莲	!

莉莲！

” [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈwægən] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

”	I	knew	that	in	that	wagon	beyond	there	was	sleeping	the	sight	of	my	eye	and	the	soul	of	my	soul	,
”	我	知道	那	在	那	车皮	超过	那里	曾是	睡眠	这	视线	的	我的	眼睛	和	这	灵魂	的	我的	灵魂	,

我知道，在那辆马车的尽头，沉睡着我眼中的风景和我灵魂的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	that	in	all	the	world	there	was	nothing	dearer	to	me	than	that
和	那	在	全部	这	世界	那里	曾是	没有什么	更贵	到	我	比	那

['meɪd(ə)n] . [-]

maiden	.	[	43	]
少女	.	[	-	]

在全世界，没有比那位少女更让我喜爱的东西了。[43]

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] ['siːdər] ['rɪvər] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn]

At	dawn	the	following	day	we	passed	Cedar	River	successfully	and	came	out	on
在	黎明	这	下列的	天	我们	通过了	雪松	河	成功地	和	来了	出去	在

[ə; eɪ] ['levə(l)] ,

a	level	,
一个	等级	,

第二天黎明时分，我们顺利渡过雪松河，到达了平坦的陆地。

[brɔːd] ['preri] , ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wini'beigəu] , [wɪtʃ] [kɜːrvd]

broad	prairie	,	stretching	between	that	river	and	the	Winnebago	,	which	curved
广阔	草原	,	伸展	之间	那	河	和	这	温尼巴戈	,	哪个	弯曲

[ˌɪmpər'septəbli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

imperceptibly	to	the	south	,
不易察觉地	到	这	南	,

广阔的草原，从那条河一直延伸到温尼贝戈河，温尼贝戈河向南微微弯曲。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [belt] [ʌv; əv] ['fɔrists] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['aɪor] .

toward	the	belt	of	forests	lying	along	the	lower	boundary	of	Iowa	.
朝向	这	腰带	的	森林	说谎	沿着	这	降低	边界	的	爱荷华州	.

朝着爱荷华州南部边界沿线的森林带方向。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪliən] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

From	the	morning	Lillian	had	not	dared	to	look	in	my	eyes	.
从	这	早晨	莉莲	有	不是	敢于	到	看	在	我的	眼睛	.

从那天早上起，莉莲就不敢直视我的眼睛。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

I	saw	that	she	was	thoughtful	;	it	seemed	as	though	she	were	ashamed	of
我	锯	那	她	曾是	周到	;	它	似乎	作为	尽管	她	是	羞愧	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我看得出她若有所思；似乎她有什么事让她感到羞愧。

[ɔːr] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wʌt] [sɪn] [hæd; həd] [wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]

or	troubled	for	some	cause	;	but	still	what	sin	had	we	committed	the
或者	麻烦	为了	一些	原因	;	但	仍然	什么	罪	有	我们	坚定的	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ? [-]

evening	before	?	[	44	]
晚上	前	?	[	-	]

或者因为某种原因感到烦恼；但是，我们前一天晚上究竟犯了什么罪呢？[44]

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [left] [ðə; ðɪ] ['wægən] .

She	scarcely	left	the	wagon	.
她	几乎	左边	这	车皮	.

她几乎没离开过马车。

[ænt] ['ætkɪnz] [ænd; ənd] [ænt] ['groʊvnər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] , [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər]

Aunt	Atkins	and	Aunt	Grosvenor	,	thinking	that	she	was	ill	,	surrounded	her
阿姨	阿特金斯	和	阿姨	格罗夫纳	,	思维	那	她	曾是	患病的	,	包围	她

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

with	care	and	tenderness	.
和	关心	和	压痛	.

阿特金斯姨妈和格罗夫纳姨妈以为她生病了，对她关怀备至。

[aɪ] [ə'loʊn] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['wiːknəs] , [nɔːr] [pæŋz] [ʌv; əv]

I	alone	knew	what	that	meant	,	—	that	it	was	neither	weakness	,	nor	pangs	of
我	独自的	知道	什么	那	意思是	,	—	那	它	曾是	两者都不	弱点	,	也不	疼痛	的

['kɑːnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

只有我才知道这意味着什么——那既不是软弱，也不是良心的谴责；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ]

it	was	the	struggle	of	an	innocent	being	with	the	presentiment	that	a
它	曾是	这	斗争	的	一个	清白的	存在	和	这	预感	那	一个

['paʊər] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ɪz] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

power	new	and	unknown	is	bearing	it	,
力量	新的	和	未知	是	轴承	它	,

那是一个无辜的生命与一种预感作斗争，这种预感表明某种未知的新力量正掌控着它。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] .

like	a	leaf	,	to	some	place	far	away	.
喜欢	一个	叶子	,	到	一些	地方	远的	离开	.

像一片树叶，飘向远方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] ,

It	was	a	clear	insight	that	there	was	no	help	,
它	曾是	一个	清除	洞察力	那	那里	曾是	不	帮助	,

这清楚地表明，没有任何人可以提供帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl]

and	that	sooner	or	later	she	would	have	to	weaken	and	yield	to	the	will
和	那	很快	或者	之后	她	会	有	到	削弱	和	屈服	到	这	将要

[ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] ,

of	that	power	,
的	那	力量	,

她迟早会屈服于那股力量的意志。

[fər'get] ['evriθɪŋ] , — [ænd; ənd] ['oʊnli] [lʌv] .

forget	everything	,	—	and	only	love	.
忘记	一切	,	—	和	仅有的	爱	.

忘记一切，只留下爱。

[ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl] [drɔːz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'freɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pure	soul	draws	back	and	is	afraid	on	the	threshold	of	love	,
一个	纯的	灵魂	平局	后退	和	是	害怕的	在	这	临界点	的	爱	,

纯洁的灵魂在爱情的门槛上会退缩和恐惧。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] .

but	feeling	that	it	will	cross	,	it	weakens	.
但	感觉	那	它	将要	叉	,	它	减弱	.

但感觉它会越过，它的力量就减弱了。

['lɪliən] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['wɪrid] [baɪ] [ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] ,

Lillian	therefore	was	as	if	wearied	by	a	dream	;	but	when	I	understood	all	that	,
莉莲	所以	曾是	作为	如果	疲惫	经过	一个	梦	;	但	什么时候	我	理解	全部	那	,

因此，莉莲仿佛做梦后感到疲惫不堪；但当我明白这一切之后，

[ðə; ði] [breθ] [ɪn] [maɪ] [brest] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] .

the	breath	in	my	breast	was	nearly	stopped	from	joy	.
这	气息	在	我的	胸部	曾是	几乎	停止	从	喜悦	.

喜悦之情让我几乎窒息。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

I	know	not	whether	it	was	an	honorable	feeling	,
我	知道	不是	无论	它	曾是	一个	光荣的	感觉	,

我不知道这是否是一种高尚的情感，

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [fluː] [pæst][hɜːr; hər]['wægən][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['broʊkən] [laɪk]

but	when	in	the	morning	I	flew	past	her	wagon	and	saw	her	,	broken	like
但	什么时候	在	这	早晨	我	飞翔	过去的	她	车皮	和	锯	她	,	破碎的	喜欢

[ə; eɪ] ['flaʊər] ,

a	flower	,
一个	花	,

但清晨，当我飞驰而过她的马车时，我看到她像一朵凋零的花，

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [fiːlz] ,

I	felt	something	akin	to	what	a	bird	of	prey	feels	,
我	毛毡	某物	类似的	到	什么	一个	鸟	的	猎物	感觉	,

我感觉自己就像一只猛禽一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] . [-]

when	it	knows	that	the	dove	will	not	escape	.	[	45	]
什么时候	它	知道	那	这	鸽子	将要	不是	逃脱	.	[	-	]

它知道鸽子无法逃脱。[45]

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] [dʌv] [fɔːr; fər] ['eni] ['treʒər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	still	I	would	not	do	an	injustice	to	that	dove	for	any	treasure	on	earth	,
和	仍然	我	会	不是	做	一个	不公正	到	那	鸽子	为了	任何	宝藏	在	地球	,

即使倾尽世间一切珍宝，我也绝不会辜负那只鸽子。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [kəm'pæʃ(ə)n]

for	with	love	I	had	in	my	heart	at	the	same	time	an	immense	compassion
为了	和	爱	我	有	在	我的	心	在	这	相同的	时间	一个	巨大	同情

.

:
.

因为我心中既有爱，也有无比的怜悯。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [haʊ'evər] : [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪliən] ,

A	wonderful	thing	however	:	notwithstanding	my	feeling	for	Lillian	,
一个	精彩的	事物	然而	:	虽然	我的	感觉	为了	莉莲	,

然而，有一件很美好的事：尽管我对莉莲有感情，

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [pæst] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [ə'fens] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn] [pər'pleksəti]

the	whole	day	passed	for	us	as	if	in	mutual	offence	,	or	at	least	in	perplexity
这	所有的	天	通过了	为了	我们	作为	如果	在	相互的	罪行	,	或者	在	至少	在	困惑

.

:
.

整整一天，我们都仿佛在互相冒犯，或者至少是在困惑中度过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'loʊn]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	was	racking	my	head	to	discover	how	I	could	be	alone	even	for	a
我	曾是	货架	我的	头	到	发现	如何	我	可以	是	独自的	甚至	为了	一个

['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

moment	with	her	,
片刻	和	她	,

我绞尽脑汁地想，怎样才能和她单独待一会儿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] .

but	could	not	discover	.
但	可以	不是	发现	.

但未能发现。

['fɔːrtʃənətli] [ænt] ['ætkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['niːdɪd] [mɔːr]

Fortunately	Aunt	Atkins	came	to	my	aid	;	she	declared	that	the	little	one	needed	more
幸运的是	阿姨	阿特金斯	来了	到	我的	援助	;	她	声明	那	这	小的	一	需要	更多的

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

幸好阿特金斯阿姨帮了我大忙；她说孩子需要多运动。

[ðæt] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['wægən][wʌz; wəz]['ɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] .

that	confinement	in	the	stifling	wagon	was	injuring	her	health	.
那	监禁	在	这	令人窒息	车皮	曾是	受伤	她	健康	.

长时间被困在闷热的车厢里，损害了她的健康。

[aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

I	fell	upon	the	thought	that	she	ought	to	ride	on	horseback	,
我	跌倒	之上	这	想法	那	她	应该	到	骑	在	马背	,

我突然想到，她应该骑马。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['simpsn] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	ordered	Simpson	to	saddle	a	horse	for	her	;
和	订购	辛普森	到	鞍	一个	马	为了	她	;

并命令辛普森给她备好马鞍；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪd] - ['sædlz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

and	though	there	were	no	side	-	saddles	in	the	train	,
和	尽管	那里	是	不	边	-	马鞍	在	这	火车	,

尽管火车上没有侧鞍，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meksɪkən] ['sædlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːml] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [juːz] ['evriwer] [ɑːn]

one	of	those	Mexican	saddles	with	a	high	pommel	which	women	use	everywhere	on
一	的	那些	墨西哥	马鞍	和	一个	高的	柄头	哪个	女性	使用	到处	在

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['prɛəriz] ,

the	frontier	prairies	,
这	边境	草原	,

那是墨西哥那种高鞍头马鞍，边境草原上的妇女们到处都用这种马鞍。

[kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .

could	serve	her	very	well	.
可以	服务	她	非常	出色地	.

非常适合她。

[aɪ][fər'bæd,fər'beɪd] ['lɪliən] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [bɪ'haɪnd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	forbade	Lillian	to	loiter	behind	far	enough	to	drop	out	of	view	.
我	禁止	莉莲	到	游荡	在后面	远的	足够的	到	降低	出去	的	看法	.

我禁止莉莲在后面逗留太久，以免超出我的视线范围。

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] , [huːm] [aɪ]

To	be	lost	in	the	open	prairie	was	rather	difficult	,	because	people	,	whom	I
到	是	丢失的	在	这	打开	草原	曾是	相当	难的	,	因为	人们	,	谁	我

[sent] [-]

sent	[	46	]
发送	[	-	]

在开阔的草原上迷路相当困难，因为我派出去的人[46]

[aʊt] [fɔːr; fər] [geɪm] , ['səːkld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

out	for	game	,	circled	about	a	considerable	distance	in	every	direction	.
出去	为了	游戏	,	圈起来	关于	一个	大量	距离	在	每一个	方向	.

外出狩猎，在各个方向绕了相当远的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

There	was	no	danger	from	the	Indians	,	for	that	part	of	the	prairie	,
那里	曾是	不	危险	从	这	印度人	,	为了	那	部分	的	这	草原	,

草原的那部分地区没有印第安人的威胁。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['wini'beigəu] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔː'niː] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

as	far	as	the	Winnebago	,	was	visited	by	the	Pawnees	only	during	the	great
作为	远的	作为	这	温尼巴戈	,	曾是	到访	经过	这	波尼	仅有的	期间	这	伟大的

[hʌnts] ,

hunts	,
狩猎	,

远至温尼贝戈地区，只有在盛大的狩猎活动中，波尼人才会到访。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [jet] .

which	had	not	begun	yet	.
哪个	有	不是	开始	然而	.

当时尚未开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrɪst] - [trækt] [ə'baʊnd] [ɪn][waɪld] [biːsts] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

But	the	southern	forest	-	tract	abounded	in	wild	beasts	,	not	all	of	which	were
但	这	南部	森林	-	通道	大量	在	荒野	野兽	,	不是	全部	的	哪个	是

[græs] ['iːtɪŋ] ;

grass	eating	;
草	吃	;

但南部的森林地带有很多野兽，并非所有野兽都以草为食；

['werinəs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [suː'pɜːrfluəs] .

wariness	,	therefore	,	was	far	from	superfluous	.
警惕	,	所以	,	曾是	远的	从	多余	.

因此，保持警惕绝非多余。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['lɪliən] [wʊd] [kiːp] [nɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪfti] ;

To	tell	the	truth	I	thought	that	Lillian	would	keep	near	me	for	safety	;
到	告诉	这	真相	我	想法	那	莉莲	会	保持	靠近	我	为了	安全	;

说实话，我以为莉莲会为了安全起见待在我身边；

[ðɪs] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ['ræðər] ['friːkwəntli] .

this	would	permit	us	to	be	alone	rather	frequently	.
这	会	允许	我们	到	是	独自的	相当	频繁地	.

这样我们就能经常独处了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Usually	I	pushed	forward	in	time	of	march	some	distance	,
通常	我	推动	向前	在	时间	的	行进	一些	距离	,

通常情况下，我会随着行军向前推进一段距离，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [hæf] - [briːd] [skaʊts] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn]

having	before	me	only	the	two	half	-	breed	scouts	,	and	behind	the	whole	caravan
拥有	前	我	仅有的	这	二	一半	-	品种	侦察兵	,	和	在后面	这	所有的	大篷车

.

:
.

我面前只有两个混血侦察兵，后面跟着整个商队。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ænd; ənd]['truːli] ['hæpi] ,

So	it	happened	in	fact	,	and	I	was	at	once	inexpressibly	and	truly	happy	,
所以	它	发生	在	事实	,	和	我	曾是	在	一次	难以言喻地	和	真的	快乐的	,

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

the	first	day	,
这	第一的	天	,

事情的确如此，第一天我就感到无比幸福，这种幸福难以言表。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [swi:t] ['æməzɑ:n] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] ['gæləp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	I	saw	my	sweet	Amazon	moving	forward	at	a	light	gallop	from	the
什么时候	我	锯	我的	甜的	亚马逊	移动	向前	在	一个	光	驰骋	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

direction	of	the	train	.
方向	的	这	火车	.

当我看到我可爱的亚马逊马从火车的方向轻快地奔跑过来时。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˌʌn'waʊnd] [hɜ:r; hər] ['tresɪz] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər]

The	movement	of	the	horse	unwound	her	tresses	somewhat	,	and	care	for
这	移动	的	这	马	解开	她	头发	有些	,	和	关心	为了

[hɜ:r; hər][skɜ:rt] ,

her	skirt	,
她	裙子	,

马匹的走动使她的秀发有些散开，也弄乱了她的裙摆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['traɪf(ə)l] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hæd; həd] [-]

which	was	the	least	trifle	short	for	the	saddle	,	had	[	47	]
哪个	曾是	这	至少	琐事	短的	为了	这	鞍	,	有	[	-	]

其中最不短的鞍座，有[47]

['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

painted	her	face	with	a	charming	anxiety	.
绘	她	脸	和	一个	迷人	焦虑	.

她脸上带着一丝迷人的焦虑。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ;

When	she	came	up	she	was	like	a	rose	;
什么时候	她	来了	向上	她	曾是	喜欢	一个	玫瑰	;

她上来的时候就像一朵玫瑰；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][træp][leɪd][baɪ][ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt]

for	she	knew	that	she	was	going	into	a	trap	laid	by	me	so	that	we	might
为了	她	知道	那	她	曾是	去	进入	一个	陷阱	铺设	经过	我	所以	那	我们	可能

[bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

be	alone	with	each	other	,
是	独自的	和	每个	其他	,

因为她知道自己正落入我设下的陷阱，这样我们就能单独相处了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ðoʊ] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] , [feɪnɪŋ]

and	knowing	this	she	came	,	though	blushing	,	and	as	if	unwilling	,	feigning
和	会心	这	她	来了	,	尽管	脸红	,	和	作为	如果	不情愿	,	假装

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

that	she	knew	nothing	.
那	她	知道	没有什么	.

她明知这一点，却还是来了，虽然脸红了，好像很不情愿，假装什么都不知道。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [wen] ['aʊər; ɑ:r]

My	heart	beat	as	if	I	had	been	a	young	student	;	and	,	when	our
我的	心	打	作为	如果	我	有	到过	一个	年轻的	学生	;	和	,	什么时候	我们的

['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'brest] ,

horses	were	abreast	,
马匹	是	并排	,

我的心跳仿佛回到了年轻学生的时代；当我们的马匹并肩而行时，

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .

I	was	angry	with	myself	,	because	I	knew	not	what	to	say	.
我	曾是	生气的	和	我	,	因为	我	知道	不是	什么	到	说	.

我生自己的气，因为我不知道该说什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pəʊərf(ə)l] [dɪ'zaɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

At	the	same	time	such	sweet	and	powerful	desires	began	to	go	between	us	,
在	这	相同的	时间	这样的	甜的	和	强大的	欲望	开始	到	去	之间	我们	,

[ðæt] [aɪ] ,

that	I	,
那	我	,

与此同时，我们之间开始萌生出如此甜蜜而强烈的欲望，以至于我，

['ɜːdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['pəʊər] ,

urged	by	some	unseen	power	,
敦促	经过	一些	看不见	力量	,

在某种看不见的力量的驱使下，

[bent] [tɔːrd] ['lɪliən] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['streɪtn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

bent	toward	Lillian	as	if	to	straighten	something	in	the	mane	of	her	horse	,
弯曲	朝向	莉莲	作为	如果	到	拉直	某物	在	这	鬃毛	的	她	马	,

他俯身靠近莉莲，仿佛要帮她整理一下马鬃毛。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [prest] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	meanwhile	I	pressed	my	lips	to	her	hand	,
和	同时	我	按下	我的	嘴唇	到	她	手	,

与此同时，我吻了吻她的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

which	was	resting	on	the	pommel	of	the	saddle	.
哪个	曾是	休息	在	这	柄头	的	这	鞍	.

它搁在马鞍的鞍头上。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] ,

A	certain	unknown	and	unspeakable	happiness	,
一个	肯定	未知	和	无法形容	幸福	,

一种难以言喻的、未知的幸福，

['greɪtər] [ænd; ənd] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [dɪ'laɪts] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [laɪf] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,

greater	and	keener	than	all	delights	that	I	had	known	in	life	till	that	moment	,
更大的	和	更敏锐	比	全部	美味	那	我	有	已知	在	生活	直到	那	片刻	,

比我此前生活中体验过的所有快乐都要更加强烈、更加令人愉悦。

[pæst] [θruː] [maɪ] [boʊnz] .

passed	through	my	bones	.
通过了	通过	我的	骨头	.

穿透了我的骨头。

[aɪ] [prest] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ['lɪliən] ,

I	pressed	that	little	hand	to	my	heart	and	began	to	tell	Lillian	,
我	按下	那	小的	手	到	我的	心	和	开始	到	告诉	莉莲	,

我把那只小手按在胸口，开始对莉莲说：

[ðæt] [ɪf] [gɑːd] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɔːl] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

that	if	God	had	bestowed	all	the	kingdoms	of	the	earth	on	me	,
那	如果	上帝	有	授予	全部	这	王国	的	这	地球	在	我	,

即使上帝将世上所有的王国都赐给了我，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [-]

and	all	the	treasures	in	existence	,	I	would	not	[	48	]
和	全部	这	宝藏	在	存在	,	我	会	不是	[	-	]

以及所有现存的珍宝，我不会[48]

[gɪv] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʌn] [tres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [soʊl]

give	for	anything	one	tress	of	her	hair	,	for	she	had	taken	me	soul
给	为了	任何事物	一	树	的	她	头发	,	为了	她	有	已采取	我	灵魂

[ænd; ənd]['bɑːdi] [fər'evər] .

and	body	forever	.
和	身体	永远	.

哪怕用她的一缕头发来交换任何东西，因为她已经永远地夺走了我的灵魂和肉体。

" ['lɪlɪən] , ['lɪlɪən] , " [sed] [aɪ] ['fɜːrðər] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .

"	Lillian	,	Lillian	,	"	said	I	further	,	"	I	will	never	leave	you	.
"	莉莲	,	莉莲	,	"	说	我	更远	,	"	我	将要	绝不	离开	你	.

"莉莲，莉莲，"我接着说，"我永远不会离开你。"

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [θruː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ,

I	will	follow	you	through	mountains	and	deserts	,
我	将要	跟随	你	通过	山脉	和	沙漠	,

我将跟随你翻山越岭，穿越沙漠。

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['oʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	will	kiss	your	feet	and	I	will	pray	to	you	;	only	love	me	a	little	,
我	将要	吻	你的	脚	和	我	将要	祈祷	到	你	;	仅有的	爱	我	一个	小的	,

我会亲吻你的脚，我会向你祈祷；请你稍微爱我一点。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

only	tell	me	that	in	your	heart	I	mean	something	.
仅有的	告诉	我	那	在	你的	心	我	意思是	某物	.

你只需要告诉我，在你心里，我很重要。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['bʊzəm] [wʊd] [bɜːrst] , [wen] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

"	Thus	speaking	,	I	thought	that	my	bosom	would	burst	,	when	she	,	with	the	greatest
"	因此	请讲	,	我	想法	那	我的	怀	会	爆裂	,	什么时候	她	,	和	这	最

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

"话音未落，我感觉胸口都要炸裂了，这时她却惊慌失措地说：

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , —

began	to	repeat	,	—
开始	到	重复	,	—

开始重复，——

" [oʊ][rælf; reɪf] !

"	O	Ralph	!
"	哦	拉尔夫	!

"哦，拉尔夫！

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] !

you	know	well	!
你	知道	出色地	!

你很清楚！

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

you	know	everything	!
你	知道	一切	!

你什么都知道！

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [ðɪs] , ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] ,

"	I	did	not	know	just	this	,	whether	to	laugh	or	to	cry	,
"	我	做过	不是	知道	只是	这	,	无论	到	笑	或者	到	哭	,

"我当时真的不知道该笑还是该哭。"

['weðər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] -

whether	to	run	away	or	to	remain	;	and	,	as	I	hope	for	salvation	to	-
无论	到	跑步	离开	或者	到	保持	;	和	,	作为	我	希望	为了	救恩	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

是该逃走还是该留下；以及，我今天所盼望的救赎，

[aɪ] [felt] [seɪvd] [ðen] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	felt	saved	then	,	for	nothing	in	the	world	was	lacking	to	me	.
我	毛毡	已保存	然后	,	为了	没有什么	在	这	世界	曾是	缺乏	到	我	.

那时我感到自己得救了，因为世界上的一切对我来说都不匮乏。

[ˌðens'fɔːrθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [pər'mɪtɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

Thenceforth	so	far	as	my	occupations	permitted	,	we	were	always	together	.
此后	所以	远的	作为	我的	职业	允许	,	我们	是	总是	一起	.

此后，只要我的工作允许，我们总是形影不离。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [dɪ'kriːst] ['evri] [deɪ] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

And	those	occupations	decreased	every	day	till	we	reached	the	Missouri	.
和	那些	职业	减少	每一个	天	直到	我们	达到	这	密苏里州	.

直到我们到达密苏里河，这些职业每天都在减少。

[pər'hæps][noʊ]['kærəvæn][hæd; həd] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən]['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [-]

Perhaps	no	caravan	had	more	success	than	ours	during	the	first	[	49	]
也许	不	大篷车	有	更多的	成功	比	我们的	期间	这	第一的	[	-	]

或许在第一次[49]中，没有哪个商队比我们的商队更成功。

[mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

month	of	the	journey	.
月	的	这	旅行	.

旅程的一个月。

[men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ;

Men	and	animals	were	growing	accustomed	to	order	and	skilled	in	travelling	;
男人	和	动物	是	生长	习惯	到	命令	和	熟练	在	旅行	;

人和动物都逐渐习惯了秩序，并且擅长旅行；

[hens] [aɪ][hæd; həd] [les] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

hence	I	had	less	need	to	look	after	them	,
因此	我	有	较少的	需要	到	看	后	他们	,

因此，我就不太需要照顾他们了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp'held] ['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

while	the	confidence	which	the	people	gave	me	upheld	perfect	order	in	the	train	.
尽管	这	信心	哪个	这	人们	给予	我	维持	完美的	命令	在	这	火车	.

人们给予我的信任使列车上保持了完美的秩序。

[bɪ'saɪdz] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] ['weðər] [raʊzd] ['dʒɔɪflnəs]

Besides	,	abundance	of	provisions	and	the	fine	spring	weather	roused	joyfulness
除了	,	丰富	的	条款	和	这	美好的	春天	天气	唤醒	快乐

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [gʊd] [helθ] .

and	increased	good	health	.
和	增加	好的	健康	.

此外，充足的物资和宜人的春季天气也带来了欢乐和健康。

[aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] ['deɪli] ,

I	convinced	myself	daily	,
我	确信	我	日常的	,

我每天都这样说服自己，

[ðæt] [maɪ][boʊld][plæn][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːt] [θruː] [ˌes 'tiː] .

that	my	bold	plan	of	conducting	the	caravan	not	by	the	usual	route	through	St	.
那	我的	大胆的	计划	的	进行	这	大篷车	不是	经过	这	通常	路线	通过	英石	.

['luːɪs] [ænd; ənd]['kænzəs] ,

Louis	and	Kansas	,
路易斯	和	堪萨斯州	,

我大胆地计划让车队不走通常途经圣路易斯和堪萨斯的路线，

[bʌt; bət] [θruː] ['aɪor] [ænd; ənd] [nə'bræskə] , [wʌz; wəz] [best] .

but	through	Iowa	and	Nebraska	,	was	best	.
但	通过	爱荷华州	和	内布拉斯加州	,	曾是	最好的	.

但途经爱荷华州和内布拉斯加州是最佳选择。

[ðer; ðər] [hiːt] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['tɔːrtʃərd] ['piːp(ə)l] ,

There	heat	almost	unendurable	tortured	people	,
那里	热	几乎	难以忍受	受折磨	人们	,

那里酷热难耐，人们饱受折磨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ['fiːvəz] [ænd; ənd]

and	in	the	unhealthy	region	between	the	Mississippi	and	Missouri	fevers	and
和	在	这	不良	地区	之间	这	密西西比州	和	密苏里州	发烧	和

['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [θɪnd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ;

other	diseases	thinned	the	ranks	of	emigrants	;
其他	疾病	变薄	这	排名	的	移民	;

在密西西比河和密苏里河之间的不卫生地区，各种疾病和热病导致移民人数锐减；

[hɪr] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlər] ['klaɪmət] , ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɜːr; wər] [fjuːər] , [ænd; ənd]

here	,	by	reason	of	the	cooler	climate	,	cases	of	weakness	were	fewer	,	and
这里	,	经过	原因	的	这	冷却器	气候	,	案例	的	弱点	是	更少	,	和

['aʊər; ɑːr]['leɪbər][wʌz; wəz] [les] .

our	labor	was	less	.
我们的	劳动	曾是	较少的	.

这里由于气候较为凉爽，体弱多病的病例较少，我们的劳动量也相应减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['friːə(r)]

It	is	true	that	the	road	by	St	.	Louis	was	in	the	earlier	part	of	it	freer
它	是	真的	那	这	路	经过	英石	.	路易斯	曾是	在	这	早些时候	部分	的	它	更自由

[frʌm; frəm]['indiəns] ;

from	Indians	;
从	印度人	;

圣路易斯这条路早期确实没有那么多印第安人出没；

[bʌt; bət][maɪ] [treɪn] ,

but	my	train	,
但	我的	火车	,

但是我的火车，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['redi]

composed	of	two	or	three	hundred	men	well	furnished	with	weapons	and	ready
由	的	二	或者	三	百	男人	出色地	提供	和	武器	和	准备好

[fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [-]

for	fighting	,	[	50	]
为了	斗争	,	[	-	]

由两三百名装备精良、随时准备战斗的士兵组成[50]

[hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [waɪld] [traɪbz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [in'hæbitɪŋ] ['aɪor] , [huː] [ðoʊ]

had	no	cause	to	fear	wild	tribes	,	especially	those	inhabiting	Iowa	,	who	though
有	不	原因	到	害怕	荒野	部落	,	尤其	那些	居住	爱荷华州	,	WHO	尽管

['miːtɪŋ] [waɪt] [men] ['ɒf(tə)n] ,

meeting	white	men	oftener	,
会议	白色的	男人	更频繁	,

没有理由害怕野蛮部落，特别是居住在爱荷华州的那些部落，尽管他们与白人接触的次数更多，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][hændz][kʊd; kəd][duː] ,

and	,	having	more	frequent	experience	of	what	their	hands	could	do	,
和	,	拥有	更多的	频繁	经验	的	什么	他们的	双手	可以	做	,

而且，由于更频繁地体验到双手能做什么，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] .

had	not	the	courage	to	rush	at	large	parties	.
有	不是	这	勇气	到	匆忙	在	大的	各方	.

没有勇气在大型聚会上冲锋陷阵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [stæm'piːdz] , [ɔːr] [naɪt] [ə'tæks] [ɑːn] [mjuːlz]

It	was	only	needful	to	guard	against	stampedes	,	or	night	attacks	on	mules
它	曾是	仅有的	需要	到	警卫	反对	踩踏事件	,	或者	夜晚	攻击	在	骡子

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

只需要防范踩踏事件，或夜间对骡马的袭击即可。

— [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [drɑːft] - ['ænɪmlz] [pʊts] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

—	the	loss	of	draught	-	animals	puts	a	caravan	on	the	prairies	in	a	terrible	position	.
—	这	损失	的	草稿	-	动物	放置	一个	大篷车	在	这	草原	在	一个	糟糕的	位置	.

—牲畜的损失使草原上的商队陷入了极其糟糕的境地。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sentriz] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ,

But	against	that	there	was	diligence	and	the	experience	of	sentries	who	,	for	the	greater	part	,
但	反对	那	那里	曾是	勤勉	和	这	经验	的	哨兵	WHO	,	为了	这	更大的	部分	,

但与之相对的是哨兵们的勤勉和经验，他们大多……

[wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʌv; əv]['indiəns][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

were	as	well	acquainted	with	the	stratagems	of	Indians	as	I	was	.
是	作为	出色地	熟人	和	这	策略	的	印度人	作为	我	曾是	.

他们对印度人的计谋和我一样熟悉。

[wen] [wʌns] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['trævəlɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	once	I	had	introduced	travelling	discipline	and	made	men	accustomed	to	it	,
什么时候	一次	我	有	介绍	旅行	纪律	和	制成	男人	习惯	到	它	,

当我引入旅行纪律并使士兵们习惯了这种纪律之后，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɑːmprəbli] [les] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	had	incomparably	less	to	do	during	the	day	,
我	有	无与伦比	较少的	到	做	期间	这	天	,

我白天要做的事情少得可怜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [maɪ] [hɑːrt] .

and	could	devote	more	time	to	the	feelings	which	had	seized	my	heart	.
和	可以	奉献	更多的	时间	到	这	情怀	哪个	有	查获	我的	心	.

并且可以投入更多的时间来感受那些占据我内心的情感。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] : “ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:]

In	the	evening	I	went	to	sleep	with	the	thought	:	“	To	-	morrow	I	shall	see
在	这	晚上	我	去	到	睡觉	和	这	想法	:	“	到	-	明天	我	将	看

['lɪliən] ;

Lillian	;
莉莲	;

晚上，我带着这样的想法入睡：“明天我将见到莉莲；

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : “ [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] ['lɪliən] ;

”	in	the	morning	I	said	to	myself	:	“	To	-	day	I	shall	see	Lillian	;
”	在	这	早晨	我	说	到	我	:	“	到	-	天	我	将	看	莉莲	;

早上我对自己说：“今天我要去见莉莲；

” [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] .

”	and	every	day	I	was	happier	and	every	day	more	in	love	.
”	和	每一个	天	我	曾是	更快乐	和	每一个	天	更多的	在	爱	.

“我每天都更快乐，每天都更爱他。”

[ɪn][ðə; ði]['kærəvæn]['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [-]

In	the	caravan	people	began	by	degrees	to	[	51	]
在	这	大篷车	人们	开始	经过	学位	到	[	-	]

在商队中，人们逐渐开始[51]

['noʊtɪs] [ðɪs] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

notice	this	;	but	no	one	took	it	ill	of	me	,
注意	这	;	但	不	一	采取	它	患病的	的	我	,

请注意这一点；但没有人因此责怪我。

[fɔ:r; fər] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .

for	Lillian	and	I	possessed	the	good	-	will	of	those	people	.
为了	莉莲	和	我	拥有	这	好的	-	将要	的	那些	人们	.

因为我和莉莲都赢得了那些人的好感。

[wʌns] [oʊld] [smɪθ] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] : “ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['lɪliən] .

Once	old	Smith	said	in	passing	:	“	God	bless	you	,	captain	,	and	you	,	Lillian	.
一次	老的	史密斯	说	在	通过	:	“	上帝	保佑	你	,	队长	,	和	你	,	莉莲	.

老史密斯曾随口说道：“愿上帝保佑你，船长，也保佑你，莉莲。”

” [ðæt] [kə'nektɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [meɪd] [ˌju: 'es] ['hæpi] [ɔ:l] [deɪ] .

”	That	connecting	of	our	names	made	us	happy	all	day	.
”	那	连接	的	我们的	姓名	制成	我们	快乐的	全部	天	.

“我们名字的联系让我们一整天都心情愉悦。”

[ænt] ['groʊvnər] [ænd; ənd] [ænt] ['ætkɪnz] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['fri:kwəntli] [ɪn] ['lɪli:ənz] [ɪr] ,

Aunt	Grosvenor	and	Aunt	Atkins	whispered	something	frequently	in	Lillian's	ear	,
阿姨	格罗夫纳	和	阿姨	阿特金斯	低声说道	某物	频繁地	在	莉莲的	耳朵	,

格罗夫纳姨妈和阿特金斯姨妈经常在莉莲耳边低语。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

which	made	her	blush	like	the	dawn	,	but	she	would	never	tell	me	what	it
哪个	制成	她	脸红	喜欢	这	黎明	,	但	她	会	绝不	告诉	我	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这让她脸红得像黎明一样，但她始终不肯告诉我那是什么。

['henri] ['simpsn] [lʊkt] [ɑ:n][ju: 'es] ['ræðər] ['glu:mɪli] , — [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz]['fɔ:rdʒɪŋ][sʌm; səm]

Henry	Simpson	looked	on	us	rather	gloomily	,	—	perhaps	he	was	forging	some
亨利	辛普森	看起来	在	我们	相当	阴郁地	,	—	也许	他	曾是	锻造	一些

[plæn][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

plan	in	his	soul	,
计划	在	他的	灵魂	,

亨利·辛普森神情阴郁地看着我们——或许他正在心中酝酿着什么计划。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] .

but	I	paid	no	heed	to	that	.
但	我	有薪酬的	不	注意	到	那	.

但我对此毫不在意。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ; [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði]

Every	morning	at	four	I	was	at	the	head	of	the	caravan	;	before	me	the
每一个	早晨	在	四	我	曾是	在	这	头	的	这	大篷车	;	前	我	这

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

每天清晨四点，我都走在商队的最前面；在我前面的是侦察兵，

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] , [sæŋ] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪndiən] ['mʌðərz] [hæd; həd]

some	fifteen	hundred	yards	distant	,	sang	songs	,	which	their	Indian	mothers	had
一些	十五	百	码	遥远	,	唱	歌曲	,	哪个	他们的	印度	母亲们	有

[tɔːt] [ðem; ðəm] ;

taught	them	;
教授	他们	;

大约一千五百码外，他们唱着歌，这些歌是他们的印第安母亲教给他们的；

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [muːvd] [ðə; ði]['kærəvæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði]

behind	me	at	the	same	distance	moved	the	caravan	,	like	a	white	ribbon	on	the
在后面	我	在	这	相同的	距离	已搬	这	大篷车	,	喜欢	一个	白色的	丝带	在	这

['preri] ,

prairie	,
草原	,

在我身后同样距离处，车队缓缓移动，像一条白色的丝带飘荡在草原上。

— [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊmənt] , [wen] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

—	and	what	a	wonderful	moment	,	when	,	about	two	hours	later	,
—	和	什么	一个	精彩的	片刻	,	什么时候	,	关于	二	小时	之后	,

——大约两小时后，多么美妙的时刻啊！

[aɪ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

I	hear	on	a	sudden	behind	me	the	tramp	of	a	horse	.
我	听到	在	一个	突然	在后面	我	这	流浪汉	的	一个	马	.

我突然听到身后传来马蹄声。

[aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] . [-]

I	look	,	and	behold	the	sight	of	my	soul	,	my	beloved	is	approaching	.	[	52	]
我	看	,	和	看哪	这	视线	的	我的	灵魂	,	我的	心爱	是	接近	.	[	-	]

我观看，看到了我心爱的人，我的爱人正在靠近。[52]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [berz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] ['iːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd]

The	morning	breeze	bears	behind	her	her	hair	,	which	either	had	been	loosened
这	早晨	微风	熊	在后面	她	她	头发	,	哪个	任何一个	有	到过	松动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

from	the	movement	,
从	这	移动	,

晨风吹拂着她飘逸的秀发，那些头发或许是因为刚才的活动而散开了。

[ɔːr]['bædli] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] [ðæt]

or	badly	fastened	on	purpose	,	for	the	little	rogue	knew	that	she	looked	better	that
或者	糟糕	系紧	在	目的	,	为了	这	小的	流氓	知道	那	她	看起来	更好的	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

或者故意系得歪歪扭扭，因为这个小淘气知道这样更好看。

[ðæt] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] ,

that	I	liked	her	that	way	,
那	我	喜欢	她	那	方式	,

我喜欢她那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [tres] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [aɪ] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .

and	that	when	the	wind	threw	the	tress	on	me	I	pressed	it	to	my	lips	.
和	那	什么时候	这	风	扔	这	树	在	我	我	按下	它	到	我的	嘴唇	.

当风把头发吹到我身上时，我把它贴在了嘴唇上。

[aɪ] [feɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [trɪks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

I	feign	not	to	notice	her	tricks	,	and	in	this	agreeable	meeting	the	morning
我	假装	不是	到	注意	她	技巧	,	和	在	这	同意	会议	这	早晨

[bɪˈgɪnz] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

begins	for	us	.
开始	为了	我们	.

我假装没注意到她的诡计，在这愉快的会面中，我们的早晨开始了。

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [freɪz] : “ [dʒiːn] [ˈdɑːbri] ” ([gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ]) .

I	taught	her	the	Polish	phrase	:	“	Dzien	dobry	”	(	good	morning	)	.
我	教授	她	这	抛光	短语	:	“	迪恩	多布里	”	(	好的	早晨	)	.

我教了她一句波兰语：“Dzien dobry”(早上好)。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [stɪl] [ˈdɪrɚ] ; [ðə; ði] [ˈmeməri]

When	I	heard	her	pronouncing	those	words	,	she	seemed	still	dearer	;	the	memory
什么时候	我	听到	她	发音	那些	字	,	她	似乎	仍然	更贵	;	这	记忆

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] ,

of	my	country	,
的	我的	国家	,

听到她说出那些话，我觉得她更加亲切了；我对祖国的记忆，

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] , [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [gɔːn] [baɪ] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

of	my	family	,	of	years	gone	by	,	of	that	which	had	been	,	of	that	which
的	我的	家庭	,	的	年	已消失	经过	,	的	那	哪个	有	到过	,	的	那	哪个

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

我的家人，逝去的岁月，曾经的事物，已经消逝的一切，

[fluː] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈpreri] [laɪk] [mjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .

flew	before	my	eyes	on	that	prairie	like	mews	of	the	ocean	.
飞翔	前	我的	眼睛	在	那	草原	喜欢	巷子	的	这	海洋	.

在我眼前，那片草原上，飞驰而过，宛如海洋的流星。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn] [ˈwiːpɪŋ] ,

More	than	once	I	would	have	broken	out	in	weeping	,
更多的	比	一次	我	会	有	破碎的	出去	在	哭泣	,

我曾不止一次地想要放声痛哭，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [aɪ] [rɪˈstreɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈaɪˌlɪdz] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə]

but	from	shame	I	restrained	with	my	eyelids	the	tears	that	were	ready	to
但	从	耻辱	我	克制	和	我的	眼睑	这	眼泪	那	是	准备好	到

[floʊ] .

flow	.
流动	.

但羞愧之下，我用眼皮强忍住即将夺眶而出的泪水。

[ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [rɪ'piːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] ['stɑːrlɪŋ] : “

She	,	seeing	that	the	heart	was	melting	in	me	,	repeated	like	a	trained	starling	:	“
她	,	看到	那	这	心	曾是	融化	在	我	,	重复	喜欢	一个	受过训练	椋鸟	:	”

[dʒiːn] ['dɑːbri] !

Dzien	dobry	!
迪恩	多布里	!

她见我心都化了，便像训练有素的椋鸟一样重复道：“Dzien dobry!

[dʒiːn] ['dɑːbri] ! [dʒiːn] ['dɑːbri] !

dzien	dobry	!	dzien	dobry	!
迪恩	多布里	!	迪恩	多布里	!

dzien dobry! dzien dobry!

” [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['stɑːrlɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] ?

”	And	how	was	I	not	to	love	my	starling	beyond	everything	?
”	和	如何	曾是	我	不是	到	爱	我的	椋鸟	超过	一切	?

“我怎能不爱我的椋鸟胜过一切呢？”

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðen] [-]

I	taught	her	then	[	53	]
我	教授	她	然后	[	-	]

我当时教了她[53]

['ʌðər] [freɪzɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][lɪps] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlt] [saʊndz] ,

other	phrases	;	and	when	her	lips	struggled	with	our	difficult	sounds	,
其他	短语	;	和	什么时候	她	嘴唇	挣扎	和	我们的	难的	声音	,

其他短语；当她的嘴唇努力发出我们那些难懂的声音时，

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːlti] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [paʊtid] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [feɪnɪŋ]

and	I	laughed	at	a	faulty	pronunciation	,	she	pouted	like	a	little	child	,	feigning
和	我	笑了	在	一个	故障	发音	,	她	撅嘴	喜欢	一个	小的	孩子	,	假装

['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

anger	and	resentment	.
愤怒	和	怨恨	.

我嘲笑她发音错误，她却像个小孩子一样撅着嘴，假装生气和怨恨。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] [fluː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

But	we	had	no	quarrels	,	and	once	only	a	cloud	flew	between	us	.
但	我们	有	不	争吵	,	和	一次	仅有的	一个	云	飞翔	之间	我们	.

但我们之间没有争吵，只有一朵云飘过我们之间。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ə; eɪ][stræp][ɑːn][hɜːr; hər] ['stɪrəp] ,

One	morning	I	pretended	to	tighten	a	strap	on	her	stirrup	,
一	早晨	我	假装	到	拧紧	一个	带子	在	她	镫	,

一天早上，我假装帮她系紧马镫上的带子，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['lepərd] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn][wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

but	in	truth	the	leopard	Uhlan	was	roused	in	me	,	and	I
但	在	真相	这	豹	枪骑兵	曾是	唤醒	在	我	,	和	我

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

began	to	kiss	her	foot	,
开始	到	吻	她	脚	,

但事实上，我心中的豹子乌兰兽性被唤醒了，我开始亲吻她的脚。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [pʊr] [ʃuː] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

or	rather	the	poor	shoe	worn	out	in	the	wilderness	.
或者	相当	这	贫穷的	鞋	磨损	出去	在	这	荒野	.

或者更确切地说，是那双在荒野中磨损严重的破旧鞋子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] : “ [noʊ] , [rælf; reɪf] !

Then	she	drew	her	foot	close	to	the	horse	,	and	repeating	:	“	No	,	Ralph	!
然后	她	画	她	脚	关闭	到	这	马	,	和	重复	:	”	不	,	拉尔夫	!

然后她把脚靠近马，重复道：“不，拉尔夫！”

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] ! ” [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

no	!	”	sprang	to	one	side	;
不	!	”	弹簧	到	一	边	;

“不! ”他猛地跳到一边;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ɪmˈplɔːd] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr]

and	though	I	implored	and	strove	to	pacify	her	she	would	not	come	near
和	尽管	我	恳求	和	努力	到	安抚	她	她	会	不是	来	靠近

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

尽管我苦苦哀求，竭力安抚她，但她始终不愿靠近我。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkærəvæn] , [haʊˈevər] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][peɪn][ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] .

She	did	not	return	to	the	caravan	,	however	,	fearing	to	pain	me	too	much	.
她	做过	不是	返回	到	这	大篷车	,	然而	,	害怕	到	疼痛	我	也	很多	.

然而，她没有回到房车里，因为她害怕让我太伤心。

[aɪ] [feɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ]

I	feigned	a	sorrow	a	hundred	times	greater	than	I	felt	in	reality	,	and	sinking
我	假装	一个	悲哀	一个	百	时代	更大的	比	我	毛毡	在	现实	,	和	下沉

[ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,

into	silence	,
进入	沉默	,

我假装悲伤，这种悲伤比我实际感受到的要强烈百倍，然后陷入了沉默。

[roʊd][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

rode	on	as	if	all	things	had	ended	on	earth	for	me	.
骑	在	作为	如果	全部	事物	有	结束	在	地球	为了	我	.

我继续骑行，仿佛世间的一切对我来说都已结束。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wʊd] [stɜːr][ɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ; [fɔːr; fər] [suːn] ,

I	knew	that	compassion	would	stir	in	her	,	as	indeed	it	did	;	for	soon	,
我	知道	那	同情	会	搅拌	在	她	,	作为	的确	它	做过	;	为了	很快	,

我知道她心中会涌起怜悯之情，事实也的确如此；因为很快，

[əˈlɑːrmd] [æt; ət][maɪ] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪd] [ʌp][æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ]

alarmed	at	my	silence	,	she	began	to	ride	up	at	one	side	and	look	at	my
惊慌	在	我的	沉默	,	她	开始	到	骑	向上	在	一	边	和	看	在	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她见我沉默不语，感到不安，便走到我身边，盯着我的眼睛看。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['wɒnts] [-]

like	a	child	which	wants	[	54	]
喜欢	一个	孩子	哪个	想要	[	-	]

就像一个想要的孩子[54]

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɪts] ['mʌðər] [ɪz]['æŋgri] [jet] , — [ænd; ənd][aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['gluːmi]

to	know	if	its	mother	is	angry	yet	,	—	and	I	,	wishing	to	preserve	a	gloomy
到	知道	如果	它是	母亲	是	生气的	然而	,	—	和	我	,	祝	到	保存	一个	阴沉

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

想知道它的母亲是否已经生气了——而我，则希望保持一副阴郁的表情，

[hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] .

had	to	turn	aside	to	avoid	laughing	aloud	.
有	到	转动	旁边	到	避免	笑	大声	.

我不得不侧过身去，以免笑出声来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ˈoʊnli] .

But	this	was	one	time	only	.
但	这	曾是	一	时间	仅有的	.

但这仅此一次。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈglædsəm] [æz; əz] [ˈpreri] [ˈskwirəlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [gɑːd]

Usually	we	were	as	gladsome	as	prairie	squirrels	,	and	sometimes	,	God
通常	我们	是	作为	高兴	作为	草原	松鼠	,	和	有时	,	上帝

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] ,

forgive	me	,	I	,
原谅	我	,	我	,

通常我们像草原松鼠一样快乐，但有时，上帝原谅我，我

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəvæn] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	leader	of	that	caravan	,	became	a	child	with	her	.
这	领导者	的	那	大篷车	,	成为	一个	孩子	和	她	.

那支商队的首领，和她一起变成了孩子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][aɪ] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

More	than	once	when	we	were	riding	side	by	side	I	would	turn	on	a	sudden	,
更多的	比	一次	什么时候	我们	是	骑术	边	经过	边	我	会	转动	在	一个	突然	,

不止一次，当我们并排骑行时，我会突然转弯，

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə] [tel] ,

saying	to	her	that	I	had	something	important	and	new	to	tell	,
说	到	她	那	我	有	某物	重要的	和	新的	到	告诉	,

我告诉她我有一件重要且新的事情要告诉她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪr] [aɪ] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] : “ [aɪ] [lʌv] .

and	when	she	held	her	inquisitive	ear	I	whispered	into	it	:	“	I	love	.
和	什么时候	她	握住	她	好奇	耳朵	我	低声说道	进入	它	:	“	我	爱	.

当她好奇地捂住耳朵时，我对着她的耳朵低语道：“我爱你。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː][maɪ] [ɪr] [ɪn] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃ] , “ [aɪ]

”	Then	she	also	whispered	into	my	ear	in	answer	,	with	a	smile	and	blush	,	“	I
”	然后	她	还	低声说道	进入	我的	耳朵	在	回答	,	和	一个	微笑	和	脸红	,	“	我

[ˈɔːlsoʊ] !

also	!
还	!

然后她笑着脸红着，在我耳边低语回答说：“我也是！”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [kənˈfaɪdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] ,

”	And	thus	we	confided	our	secrets	to	each	other	on	the	prairie	,
”	和	因此	我们	坦白	我们的	秘密	到	每个	其他	在	这	草原	,

于是，我们在草原上互相倾诉了彼此的秘密。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˌjuː ˈes] .

where	the	wind	alone	could	overhear	us	.
在哪里	这	风	独自的	可以	无意中听到	我们	.

那里只有风才能听到我们说话。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [deɪ] [ʃɑːt] [ˈæftər] [deɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

In	this	manner	day	shot	after	day	so	quickly	,	that	,	as	I	thought	,
在	这	方式	天	射击	后	天	所以	迅速地	,	那	,	作为	我	想法	,

就这样，一天又一天，拍摄速度如此之快，以至于，正如我所想的那样，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

the	morning	seemed	to	touch	the	evening	like	links	in	a	chain	.
这	早晨	似乎	到	触碰	这	晚上	喜欢	链接	在	一个	链	.

清晨仿佛与黄昏相连，如同链条上的环环相扣。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] ['veri] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [mə'nɑːtəni] .

At	times	some	event	of	the	journey	would	vary	such	pleasant	monotony	.
在	时代	一些	事件	的	这	旅行	会	各不相同	这样的	令人愉快的	单调	.

旅途中偶尔发生的一些事情会打破这种令人愉悦的单调感。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wɪtʃɪtɔː] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ][æn; ən] ['æntɪloʊp] [-]

A	certain	Sunday	the	half	-	breed	Wichita	caught	with	a	lasso	an	antelope	[	55	]
一个	肯定	星期日	这	一半	-	品种	威奇托	捕捉	和	一个	套索	一个	羚羊	[	-	]

某个星期天，混血儿威奇托用套索抓住了一只羚羊[55]

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɔːn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['lɪliən] ,

of	a	large	kind	,	and	with	her	a	fawn	which	I	gave	to	Lillian	,
的	一个	大的	种类	,	和	和	她	一个	讨好	哪个	我	给予	到	莉莲	,

体型很大，她还带着一只小鹿，我把小鹿送给了莉莲。

[huː] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːlər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ] [bel] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][mjuːl] .

who	made	for	it	a	collar	on	which	was	put	a	bell	,	taken	from	a	mule	.
WHO	制成	为了	它	一个	衣领	在	哪个	曾是	放	一个	钟	,	已采取	从	一个	骡子	.

他给它做了一个项圈，项圈上挂着一个从骡子身上取下来的铃铛。

[ðɪs] [fɔːn] [wiː; wi] [kɔːld] ['kæti] .

This	fawn	we	called	Katty	.
这	讨好	我们	称为	凯蒂	.

我们给这只小鹿取名叫凯蒂。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [teɪm] , [ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] .

In	a	week	it	was	tame	,	and	ate	from	our	hands	.
在	一个	星期	它	曾是	驯服	,	和	吃	从	我们的	双手	.

一周后它就变得温顺了，会从我们手中吃东西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [aɪ] [wʊd] [raɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['lɪliən] ,

During	the	march	I	would	ride	on	one	side	of	Lillian	,
期间	这	行进	我	会	骑	在	一	边	的	莉莲	,

游行期间，我会骑在莉莲的一侧，

[ænd; ənd] ['kæti] [wʊd] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Katty	would	run	on	the	other	,
和	凯蒂	会	跑步	在	这	其他	,

而凯蒂则会跑到另一边去。

['reɪzɪŋ] [ɪts] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bliːt] [fɔːr; fər] [kə'resɪs] .

raising	its	great	black	eyes	and	begging	with	a	bleat	for	caresses	.
提高	它是	伟大的	黑色的	眼睛	和	乞讨	和	一个	咩咩叫	为了	爱抚	.

它抬起黑色的大眼睛，发出咩咩叫声，乞求抚摸。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wini'beigəu][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [brɔːd] , [rɪtʃ] , [praɪ'miːv(ə)l] .

Beyond	the	Winnebago	we	came	out	on	a	plain	as	level	as	a	table	,	broad	,	rich	,	primeval	.
超过	这	温尼巴戈	我们	来了	出去	在	一个	清楚的	作为	等级	作为	一个	桌子	,	广阔	,	富有的	,	原始	.

穿过温尼巴戈房车，我们来到了一片平坦如桌的平原，宽阔、富饶、原始。

[ðə; ði] [skaʊts] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ; ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [weidid]

The	scouts	vanished	from	our	eyes	at	times	in	the	grass	;	our	horses	waded
这	侦察兵	消失了	从	我们的	眼睛	在	时代	在	这	草	;	我们的	马匹	涉水

,

,

,

侦察兵有时消失在草丛中；我们的马匹涉水而过，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] .

as	if	in	a	river	.
作为	如果	在	一个	河	.

仿佛置身于河流之中。

[aɪ] [ʃoʊd] ['lɪliən] [ðæt] [wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	showed	Lillian	that	world	altogether	new	to	her	,	and	when	she	was
我	显示	莉莲	那	世界	共	新的	到	她	,	和	什么时候	她	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtiːz] ,

delighted	with	its	beauties	,
高兴极了	和	它是	美女	,

我向莉莲展示了那个对她来说全新的世界，当她被那里的美景深深吸引时，

[aɪ] [felt] [praʊd] [ðæt] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	felt	proud	that	that	kingdom	of	mine	was	so	pleasing	to	her	.
我	毛毡	自豪的	那	那	王国	的	矿	曾是	所以	令人愉悦	到	她	.

我为我的王国能让她如此喜爱而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , — ['eɪprəl][wʌz; wəz] ['berli] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [end] ,

It	was	spring	,	—	April	was	barely	reaching	its	end	,
它	曾是	春天	,	—	四月	曾是	仅仅	到达	它是	结尾	,

当时正值春天——四月才刚刚接近尾声。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [groʊθ] [fɔːr; fər] ['graːsiz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

the	time	of	richest	growth	for	grasses	of	all	sorts	.
这	时间	的	最富有的	生长	为了	草	的	全部	排序	.

这是各种草类生长最旺盛的时期。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] [ɔːl'redi] .

What	was	to	bloom	on	the	plains	was	blooming	already	.
什么	曾是	到	盛开	在	这	平原	曾是	盛开	已经	.

平原上本该盛开的花朵，如今已经绽放。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['aʊdəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

In	the	evening	such	intoxicating	odors	came	from	the	prairie	,	as	from	a
在	这	晚上	这样的	醉人	气味	来了	从	这	草原	,	作为	从	一个

['θaʊz(ə)nd] ['sensər] ;

thousand	censers	;
千	香炉	;

傍晚时分，草原上飘来阵阵令人陶醉的香气，仿佛上千个香炉同时散发出香味；

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [-]

in	the	day	,	when	the	wind	blew	and	shook	the	[	56	]
在	这	天	,	什么时候	这	风	吹	和	摇晃	这	[	-	]

白天，当风吹动摇晃[56]

['flaʊəri] [ɪk'spæns] , [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [peɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [red] , [bluː] , ['jeloʊ]

flowery	expanse	,	the	eye	was	just	pained	with	the	glitter	of	red	,	blue	,	yellow
如花	广阔	,	这	眼睛	曾是	只是	痛苦	和	这	闪光	的	红色的	,	蓝色的	,	黄色的

,

,

,

花海辽阔，红、蓝、黄的光芒闪烁，令人目眩神迷。

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	colors	of	all	kinds	.
和	颜色	的	全部	种类	.

以及各种各样的颜色。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dens] [bed] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['slendər] [stɔːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [laɪk]['aʊər; ɑːr]

From	the	dense	bed	shot	up	the	slender	stalks	of	yellow	flowers	,	like	our
从	这	稠密	床	射击	向上	这	苗条	茎	的	黄色的	花朵	,	喜欢	我们的

['mʌlɪn] ;

mullein	;
慕合怀特	;

从茂密的花坛中窜出纤细的黄色花茎，就像我们的毛蕊花一样；

[ə'raʊnd] [ðiːz] [wuːnd] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [kɔːld] “ [terz] , ” [huːz] ['klʌstərz] ,

around	these	wound	the	silver	threads	of	a	plant	called	“	tears	,	”	whose	clusters	,
大约	这些	伤口	这	银	线程	的	一个	植物	称为	“	眼泪	,	”	谁	集群	,

缠绕在这些丝线上的是一种名为“泪”的植物的银丝，它的花簇，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [laɪk] [terz] .

composed	of	transparent	little	balls	,	are	really	like	tears	.
由	的	透明的	小的	球	,	是	真的	喜欢	眼泪	.

由透明的小球组成，真的很像眼泪。

[maɪ] [aɪz] , [juːst] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['preri] , [dɪ'skʌvərd] [rɪ'piːtɪdli] [plænts] [ðæt] [aɪ] [nuː] :

My	eyes	,	used	to	reading	in	the	prairie	,	discovered	repeatedly	plants	that	I	knew	:
我的	眼睛	,	用过的	到	阅读	在	这	草原	,	发现	反复	植物	那	我	知道	:

我的眼睛习惯了在草原上阅读，于是反复发现了一些我熟悉的植物：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] - [liːvd] - , [wɪtʃ] ['kjʊrz] ['wuːndz] ; [naʊ] [ðə; ðɪ][plænt] [kɔːld]

now	it	was	the	large	-	leaved	kalumna	,	which	cures	wounds	;	now	the	plant	called
现在	它	曾是	这	大的	-	离开	-	,	哪个	治愈	伤口	;	现在	这	植物	称为

“ [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['stɑːkɪŋz] ,

“	white	and	red	stockings	,
”	白色的	和	红色的	长筒袜	,

现在是能治愈伤口的大叶卡鲁姆纳；现在是被称为“白红长袜”的植物，

” [wɪtʃ] [kləuziz] [ɪts] [kʌps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] ; ['faɪnəli] , “ ['ɪndiən] ['hætʃɪt] ,

”	which	closes	its	cups	at	the	approach	of	man	or	beast	;	finally	,	“	Indian	hatchets	,
”	哪个	关闭	它是	杯子	在	这	方法	的	男人	或者	兽	;	最后	,	“	印度	斧头	,

”当人或野兽靠近时，它会闭合杯状物；最后，“印第安斧头，

” [ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [sliːp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [teɪks] [ə'weɪ] ['kɑːnʃəsnəs] .

”	the	odor	of	which	brings	sleep	and	almost	takes	away	consciousness	.
”	这	气味	的	哪个	带来	睡觉	和	几乎	需要	离开	意识	.

它的气味能使人入睡，几乎让人失去意识。

[aɪ] [tɔːt] ['lɪliən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [bʊk] , ['seɪɪŋ] , —

I	taught	Lillian	at	that	time	to	read	in	this	Divine	book	,	saying	,	—
我	教授	莉莲	在	那	时间	到	读	在	这	神圣的	书	,	说	,	—

那时我教莉莲读这本神圣的书，我说——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd][ɑːn] [pleɪnz] ;

“	It	will	come	to	you	to	live	in	forests	and	on	plains	;
”	它	将要	来	到	你	到	居住	在	森林	和	在	平原	;

“你们将生活在森林和平原上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðen] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['siːz(ə)n] .

it	is	well	then	to	know	them	in	season	.
它	是	出色地	然后	到	知道	他们	在	季节	.

因此，最好在合适的时机了解它们。

" [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['preri] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊ'eɪsiːz] , [gruːps] [ʌv; əv]

"	In	places	on	the	level	prairie	rose	,	as	if	they	were	oases	,	groups	of
"	在	地方	在	这	等级	草原	玫瑰	,	作为	如果	他们	是	绿洲	,	团体	的

['kɑːtnwʊd] [ɔːr] ['ɔːldər] ,

cottonwood	or	alder	,
棉白杨	或者	桤木	,

“在平坦的草原上，某些地方长出了成片的白杨或桤木，仿佛是绿洲一般。”

[soʊ] [-]

so	[	57	]
所以	[	-	]

所以[57]

[riːðd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [greɪps] [ænd; ənd] [liˈɑːnəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ['ʌndər]

wreathed	with	wild	grapes	and	lianas	that	they	could	not	be	recognized	under
花环	和	荒野	葡萄	和	藤蔓	那	他们	可以	不是	是	认可	在下面

[ðə; ði] ['tendrəlz] [ænd; ənd] [liːvz] .

the	tendrils	and	leaves	.
这	卷须	和	树叶	.

它们被野生葡萄藤和藤蔓缠绕，在卷须和树叶的遮蔽下，根本无法辨认出来。

[ɑːn] [ðə; ði] [liˈɑːnəz] [ɪn] [tɜːrn] [klaɪmd] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪkli] , ['θɔːrni] " - , " [rɪ'zemblɪŋ]

On	the	lianas	in	turn	climbed	ivy	and	the	prickly	,	thorny	"	wachtia	,	"	resembling
在	这	藤蔓	在	转动	攀登	常春藤	和	这	带刺的	,	带刺的	"	-	,	"	类似

[waɪld] ['roʊziz] .

wild	roses	.
荒野	玫瑰	.

藤蔓上又攀爬着常春藤和带刺的“瓦赫蒂亚”，它看起来像野玫瑰。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ; [ˌɪn'saɪd] , [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [skriːn] [ænd; ənd]

Flowers	were	just	dropping	at	all	points	;	inside	,	underneath	that	screen	and
花朵	是	只是	下降	在	全部	积分	;	里面	,	下	那	屏幕	和

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɔːl] ,

beyond	that	wall	,
超过	那	墙	,

鲜花四处飘落；屋内、屏风下、墙外，到处都是。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [gluːm] ;

was	a	certain	mysterious	gloom	;
曾是	一个	肯定	神秘	愁云	;

是一种神秘的阴郁气氛；

[æt; ət] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

at	the	tree	trunks	were	sleeping	great	pools	of	water	of	the	spring	-	time	,
在	这	树	树干	是	睡眠	伟大的	游泳池	的	水	的	这	春天	-	时间	,

树干旁沉睡着春天时的大片水洼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] ;

which	the	sun	was	unable	to	drink	up	;
哪个	这	太阳	曾是	无法	到	喝	向上	;

太阳也无法将其吸收殆尽；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [broʊ'keɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [keɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔɪsɪz]

from	the	tree	-	tops	and	among	the	brocade	of	flowers	came	wonderful	voices
从	这	树	-	最高额	和	之中	这	锦缎	的	花朵	来了	精彩的	声音

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

and	the	calling	of	birds	.
和	这	呼叫	的	鸟类	.

从树梢间、繁花似锦间传来美妙的歌声和鸟儿的鸣叫。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [triːz] [tuː; tə] ['lɪliən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hæŋɪŋ]

When for the first time I showed such trees to Lillian and such hanging

什么时候 为了 这 第一的 时间 我 显示 这样的 树木 到 莉莲 和 这样的 绞刑

[kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

cascades of flowers ,

级联 的 花朵 ,

当我第一次向莉莲展示这样的树木和垂挂的瀑布般的花朵时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , —

she stood as if fixed to the earth , repeating with clasped hands , —

她 站立 作为 如果 固定的 到 这 地球 , 重复 和 紧握 双手 , —

她像被钉在地上一样站着，双手紧握，喃喃自语道：

“ [oʊ] , [rælf; reɪf] ! [ɪz] [ðæt] ['riːəl] ?

“ Oh , Ralph ! is that real ?

“ 哦 , 拉尔夫 ! 是 那 真实的 ?

“哦，拉尔夫！那是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['entər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] ; [bʌt; bət][wʌn]

” She said that she was a little afraid to enter such a depth ; but one

” 她 说 那 她 曾是 一个 小的 害怕的 到 进入 这样的 一个 深度 ; 但 一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

“她说她有点害怕进入那样的深度；但有一天下午，

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

when the heat was great , and over the prairie was flying , as it

什么时候 这 热 曾是 伟大的 , 和 超过 这 草原 曾是 飞行 , 作为 它

[wɜːr; wər] ,

were ,

是 ,

当天气酷热难耐，仿佛烈日当空，掠过草原，

[ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teksən] [wɪnd] , [wiː; wi] [roʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kæti] [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es] . [

the hot breath of the Texan wind , we rode in , and Katty came after us . [

这 热的 气息 的 这 德克萨斯人 风 , 我们 骑 在 , 和 凯蒂 来了 后 我们 . [

-]

58]

-]

德克萨斯的风吹得我们热气腾腾，我们骑马进去，凯蒂跟在我们后面。[58]

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː]

We stopped at a little pool , which reflected our two horses and our two

我们 停止 在 一个 小的 水池 , 哪个 反映 我们的 二 马匹 和 我们的 二

[fɔːrmz] ;

forms ;

表格 ;

我们在一个小水潭边停了下来，水潭里倒映着我们的两匹马和我们两个人的身影；

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

we remained in silence for a time .

我们 剩余 在 沉默 为了 一个 时间 .

我们沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ðer; ðər] , [əb'skjʊr] , ['sɑːləm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd]

It was cool there , obscure , solemn as in a Gothic cathedral , and

它 曾是 凉爽的 那里 , 朦胧 , 庄严 作为 在 一个 哥特 大教堂 , 和

['sʌmwʌt] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

somewhat awe - inspiring .

有些 敬畏 - 鼓舞人心 .

那里很凉爽，幽静，庄严肃穆，如同哥特式大教堂一般，令人敬畏。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [keɪm] [ɪn] ['bɪdɪmd] , ['griːnɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] .

The	light	of	day	came	in	bedimmed	,	greenish	from	the	leaves	.
这	光	的	天	来了	在	昏暗	,	绿绿色	从	这	树叶	.

天光透过树叶，透进昏暗的绿色光芒。

[sʌm; səm] [bɜːrd] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ʌv; əv] [liˈɑːnəz] , [kraɪd] , “ [noʊ] ! [noʊ] !

Some	bird	,	hidden	under	the	cupola	of	lianas	,	cried	,	“	No	!	no	!
一些	鸟	,	隐	在下面	这	穹顶	的	藤蔓	,	哭	,	”	不	!	不	!

一只鸟儿躲在藤蔓的穹顶下，喊道：“不！不！”

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

” [æz; əz] [ɪf] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] ;

”	as	if	warning	us	not	to	go	farther	;
”	作为	如果	警告	我们	不是	到	去	更远	;

“仿佛在警告我们不要再往前走了；

['kæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['nes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;

Katty	began	to	tremble	and	nestle	up	to	the	horses	;
凯蒂	开始	到	颤抖	和	雀巢	向上	到	这	马匹	;

凯蒂开始颤抖，依偎在马儿身边；

['lɪliən] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] [met] ,

Lillian	and	I	looked	at	each	other	suddenly	,	and	for	the	first	time	our	lips	met	,
莉莲	和	我	看起来	在	每个	其他	突然	,	和	为了	这	第一的	时间	我们的	嘴唇	遇见	,

莉莲和我突然四目相对，我们的嘴唇第一次碰在了一起。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['seprət] .

and	having	met	could	not	separate	.
和	拥有	遇见	可以	不是	分离	.

他们相遇后便无法分离。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [dræŋk] [hɜːr; hər] [soʊl] .

She	drank	my	soul	,	I	drank	her	soul	.
她	喝	我的	灵魂	,	我	喝	她	灵魂	.

她吸走了我的灵魂，我吸走了她的灵魂。

[breθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [stɪl] [lɪps] [wɜːr; wər] [ɑːn] [lɪps] .

Breath	began	to	fail	each	of	us	,	still	lips	were	on	lips	.
气息	开始	到	失败	每个	的	我们	,	仍然	嘴唇	是	在	嘴唇	.

我们每个人都开始呼吸困难，但嘴唇仍然贴着嘴唇。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ,

At	last	her	eyes	were	covered	with	mist	,
在	最后的	她	眼睛	是	涵盖	和	薄雾	,

最后，她的双眼被雾气蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] :

and	the	hands	which	she	had	placed	on	my	shoulders	were	trembling	as	in	a	fever	:
和	这	双手	哪个	她	有	放置	在	我的	肩膀	是	发抖	作为	在	一个	发烧	:

她放在我肩膀上的双手颤抖着，仿佛发烧一般：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

she	was	seized	with	a	kind	of	oblivion	of	her	own	existence	,
她	曾是	查获	和	一个	种类	的	遗忘	的	她	自己的	存在	,

她仿佛忘却了自己的存在，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ]['bʊzəm] .

so	that	she	grew	faint	and	placed	her	head	on	my	bosom	.
所以	那	她	生长	头晕的	和	放置	她	头	在	我的	怀	.

于是她渐渐感到虚弱，便把头靠在我的胸口上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [blɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .

We	were	drunk	with	each	other	,	with	bliss	,	and	with	ecstasy	.
我们	是	醉	和	每个	其他	,	和	极乐	,	和	和	狂喜	.

我们沉浸在彼此的欢愉中，沉浸在幸福和狂喜中。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

I	dared	not	move	;	but	because	[	59	]
我	敢于	不是	移动	;	但	因为	[	-	]

我不敢动弹；但是因为[59]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [əʊvə'fɪld] ,

I	had	a	soul	overfilled	,
我	有	一个	灵魂	溢出	,

我的灵魂被填满了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɔːr] [ɪk'sprest] ,

because	I	loved	a	hundred	times	more	than	may	be	thought	or	expressed	,
因为	我	喜爱	一个	百	时代	更多的	比	可能	是	想法	或者	表达	,

因为我爱的远比所能想象或表达的要多百倍，

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

I	raised	my	eyes	to	discover	if	through	the	thick	leaves	I	could	see	the	sky	.
我	提高	我的	眼睛	到	发现	如果	通过	这	厚的	树叶	我	可以	看	这	天空	.

我抬起头，想看看能否透过厚厚的树叶看到天空。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['densəti]

Recovering	our	senses	,	we	came	out	at	last	from	beneath	the	green	density
恢复中	我们的	感官	,	我们	来了	出去	在	最后的	从	下面	这	绿色的	密度

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] ,

to	the	open	prairie	,
到	这	打开	草原	,

我们回过神来，终于从茂密的绿色植被中走出来，来到了开阔的草原上。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] [briːz] ;

where	we	were	surrounded	by	the	bright	sunshine	and	warm	breeze	;
在哪里	我们	是	包围	经过	这	明亮的	阳光	和	温暖的	微风	;

我们当时沐浴在明媚的阳光和温暖的微风中；

[bɪ'fɔːr] [juː 'es][wʌz; wəz] [spred] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['glædsəm] ['lændskeɪp] .

before	us	was	spread	the	broad	and	gladsome	landscape	.
前	我们	曾是	传播	这	广阔	和	高兴	景观	.

在我们面前展开的是一片广阔而令人愉悦的景色。

['preri] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ɑːn] [slaɪt] [ˌelə'veɪʃənz] ,

Prairie	chickens	were	fluttering	in	the	grass	,	and	on	slight	elevations	,
草原	鸡	是	飘动	在	这	草	,	和	在	轻微	海拔	,

草原鸡在草丛中飞来飞去，在略微隆起的地方，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfəˌretɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [baɪ] ['preri] [dɔːgz] , [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

which	were	perforated	like	a	sieve	by	prairie	dogs	,	stood	,	as	it	were	,
哪个	是	穿孔的	喜欢	一个	筛	经过	草原	狗	,	站立	,	作为	它	是	,

那些被土拨鼠啃得像筛子一样的树干，仿佛就那样矗立着。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

an	army	of	those	little	creatures	,	which	vanished	under	the	earth	at	our
一个	军队	的	那些	小的	生物	,	哪个	消失了	在下面	这	地球	在	我们的

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

一群这样的小生物，在我们到来时消失于地下；

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [kɝ'ɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

directly	in	front	was	the	caravan	,	and	horsemen	careering	around	it	.
直接地	在	正面	曾是	这	大篷车	,	和	骑兵	职业	大约	它	.

正前方是商队，骑兵们在商队周围飞奔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	to	me	that	we	had	come	out	of	a	dark	chamber	to	the
它	似乎	到	我	那	我们	有	来	出去	的	一个	黑暗的	房间	到	这

[waɪt] [wɜːrld] ,

white	world	,
白色的	世界	,

我觉得我们仿佛从一个黑暗的房间来到了白色的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪliən] .

and	the	same	thought	must	have	come	to	Lillian	.
和	这	相同的	想法	必须	有	来	到	莉莲	.

莉莲肯定也想到了这一点。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ri'dʒɔist] [ˌem 'iː] ;

The	brightness	of	the	day	rejoiced	me	;
这	亮度	的	这	天	欣喜若狂	我	;

白昼的阳光让我感到愉悦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['kɪsɪz] ,

but	that	excess	of	golden	light	and	the	memory	of	rapturous	kisses	,
但	那	过量的	的	金的	光	和	这	记忆	的	欣喜若狂	吻	,

但那过多的金色光芒和令人陶醉的亲吻记忆，

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['evɪdənt] [-]

traces	of	which	were	still	evident	[	60	]
痕迹	的	哪个	是	仍然	明显	[	-	]

仍能看出一些痕迹[60]

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['penətreɪtɪd] ['lɪliən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sædnəs]

on	her	face	,	penetrated	Lillian	as	it	were	with	alarm	and	with	sadness
在	她	脸	,	渗透	莉莲	作为	它	是	和	警报	和	和	悲伤

.

:

.

莉莲的脸上仿佛闪过一丝惊恐和悲伤。

“ [rælf; reɪf] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

“	Ralph	,	will	you	not	take	that	ill	of	me	?	”	asked	she	,	on	a	sudden	.
“	拉尔夫	,	将要	你	不是	拿	那	患病的	的	我	?	”	问	她	,	在	一个	突然	.

“拉尔夫，你不会因此生我的气吧？”她突然问道。

“ [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] , [oʊ][maɪ] [oʊn] !

“	What	comes	to	your	head	,	O	my	own	!
“	什么	来	到	你的	头	,	哦	我的	自己的	!

“我的宝贝，你脑子里都想些什么呢！

[gɑːd] [fər'get] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði]

God	forget	me	if	in	my	heart	there	is	any	feeling	but	respect	and	the
上帝	忘记	我	如果	在	我的	心	那里	是	任何	感觉	但	尊重	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

highest	love	for	you	.	”
最高	爱	为了	你	.	”

如果我心中除了对您的尊敬和至高无上的爱之外还有其他感情，请您原谅我。

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] ['greɪtli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	did	that	because	I	love	greatly	,	”	said	she	;
“	我	做过	那	因为	我	爱	非常	,	”	说	她	;

“我这样做是因为我爱得很深，”她说；

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	therewith	her	lips	began	to	quiver	and	she	wept	in	silence	,
和	由此	她	嘴唇	开始	到	颤动	和	她	哭泣	在	沉默	,

于是她的嘴唇开始颤抖，她默默地哭泣起来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ'self][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sæd][ɔːl] [ðæt] [deɪ]

and	though	I	was	working	the	soul	out	of	myself	she	remained	sad	all	that	day
和	尽管	我	曾是	在职的	这	灵魂	出去	的	我	她	剩余	伤心	全部	那	天

. [-]

.	[	61	]
.	[	-	]

虽然我竭尽全力，但她那天仍然很伤心。[61]

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

At	last	we	came	to	the	Missouri	.
在	最后的	我们	来了	到	这	密苏里州	.

最后我们到达了密苏里河。

['indiəns] [tʃoʊz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] ['rɪvər][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]['kærəvænz] ;

Indians	chose	generally	the	time	of	crossing	that	river	to	fall	upon	caravans	;
印度人	选择	一般来说	这	时间	的	过境	那	河	到	落下	之上	旅行拖车	;

印第安人通常会选择渡河的时间来袭击商队；

[dɪ'fens] [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wen] [sʌm; səm]['wægənz][ɑːr; ər][ɑːn][wʌn][bæŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]

defence	is	most	difficult	when	some	wagons	are	on	one	bank	,	and	some	in
防御	是	最多	难的	什么时候	一些	马车	是	在	一	银行	,	和	一些	在

[ðə; ði]['rɪvər] ;

the	river	;
这	河	;

当一些货车在河岸上，而另一些货车在河里时，防御最为困难；

[wen] [ðə; ði] [drɑːft] - [biːsts] [ɑːr; ər] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['bɔːlkiˌbɔːki] , [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər]['raɪzɪz]

when	the	draught	-	beasts	are	stubborn	and	balky	,	and	disorder	rises
什么时候	这	草稿	-	野兽	是	固执的	和	顽固的	,	和	紊乱	上升

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

among	the	people	.
之中	这	人们	.

当役畜顽固不化、桀骜不驯时，百姓中就会出现混乱。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

Indeed	,	I	noticed	,	before	our	arrival	at	the	river	,
的确	,	我	注意到	,	前	我们的	到达	在	这	河	,

事实上，在我们到达河边之前，我就注意到了这一点。

[ðæt] ['ɪndiən] [spaɪz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [aɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn]

that	Indian	spies	had	for	two	days	been	following	us	;	I	took	every	precaution
那	印度	间谍	有	为了	二	天	到过	下列的	我们	;	我	采取	每一个	预防

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

印度间谍已经跟踪我们两天了；因此我采取了一切预防措施。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [kəm'pliːt] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] .

and	led	the	train	in	complete	military	order	.
和	引领	这	火车	在	完全的	军队	命令	.

并以完全军事化的秩序带领列车前进。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['wægənz] [tuː; tə] [-]

I	did	not	permit	wagons	to	[	62	]
我	做过	不是	允许	马车	到	[	-	]

我不允许马车[62]

['lɔɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['distrikts] [ʌv; əv] ['aɪor] ;

loiter	on	the	prairie	,	as	in	the	eastern	districts	of	Iowa	;
游荡	在	这	草原	,	作为	在	这	东	地区	的	爱荷华州	;

在草原上闲逛，就像在爱荷华州东部地区一样；

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

the	men	had	to	stay	together	and	be	in	perfect	readiness	for	battle	.
这	男人	有	到	停留	一起	和	是	在	完美的	准备就绪	为了	战斗	.

士兵们必须团结一致，时刻做好战斗准备。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrd] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [tuː] [dɪ'vɪʒnz]

When	we	had	come	to	the	bank	and	found	a	ford	,	I	ordered	two	divisions
什么时候	我们	有	来	到	这	银行	和	成立	一个	福特	,	我	订购	二	部门

,

,
,

当我们到达河岸并找到浅滩后，我下令分成两个分队。

[ʌv; əv] ['sɪksti] [men] [iːtʃ] , [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [bəuθ] [bæŋks] ,

of	sixty	men	each	,	to	intrench	themselves	on	both	banks	,
的	六十	男人	每个	,	到	战壕	他们自己	在	两个都	银行	,

每队六十人，在两岸构筑工事，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv]

so	as	to	secure	the	passage	under	cover	of	small	forts	and	the	muzzles	of
所以	作为	到	安全的	这	通道	在下面	覆盖	的	小的	堡垒	和	这	口套	的

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

为了确保在小型堡垒和枪口掩护下安全通行。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eməgrənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ['oʊvər] .

The	remaining	hundred	and	twenty	emigrants	had	to	take	the	train	over	.
这	其余的	百	和	二十	移民	有	到	拿	这	火车	超过	.

其余一百二十名移民不得不乘火车过去。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [send] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['wægənz] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

I	did	not	send	in	more	than	a	few	wagons	at	once	,	so	as	to	avoid
我	做过	不是	发送	在	更多的	比	一个	很少	马车	在	一次	,	所以	作为	到	避免

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

为了避免混乱，我一次只派出几辆货车。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['evriθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd]

With	such	an	arrangement	everything	took	place	in	the	greatest	order	,	and
和	这样的	一个	安排	一切	采取	地方	在	这	最	命令	,	和

[ə'tæk] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

attack	became	impossible	,
攻击	成为	不可能的	,

有了这样的安排，一切都井然有序地进行着，攻击变得不可能。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tækəz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪnt'rentʃmənt]

for	the	attackers	would	have	had	to	carry	one	or	the	other	intrenchment
为了	这	攻击者	会	有	有	到	携带	一	或者	这	其他	战壕

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:l][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

before	they	could	fall	upon	those	who	were	crossing	the	river	.
前	他们	可以	落下	之上	那些	WHO	是	过境	这	河	.

因为攻击者必须先构筑其中一条战壕，才能攻击那些正在过河的人。

[haʊ] [fɑ:r] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [su:'pɜ:rfluəs] [ðə; ði]['fju:tʃər] [meɪd] ['evɪdənt] ,

How	far	these	precautions	were	not	superfluous	the	future	made	evident	,
如何	远的	这些	防范措施	是	不是	多余	这	未来	制成	明显	,

未来已经证明，这些预防措施并非多余。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ,

for	two	years	later	four	hundred	Germans	were	cut	to	pieces	by	the	Kiowas	,
为了	二	年	之后	四	百	德国人	是	切	到	件	经过	这	基奥瓦斯	,

两年后，四百名德国人被基奥瓦人砍成碎片。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['oməhɔ] [stændz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

at	the	place	where	Omaha	stands	at	this	moment	.
在	这	地方	在哪里	奥马哈	站立	在	这	片刻	.

此刻，奥马哈就坐落于此。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [-]

I	had	this	advantage	[	63	]
我	有	这	优势	[	-	]

我拥有这个优势[63]

[bɪ'saɪdz] : [maɪ][men] , [hu:] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['nærətɪvz] , [wɪtʃ]

besides	:	my	men	,	who	previously	had	heard	more	than	once	narratives	,	which
除了	:	我的	男人	,	WHO	之前	有	听到	更多的	比	一次	叙事	,	哪个

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

went	to	the	East	,
去	到	这	东方	,

此外：我的部下，他们之前不止一次听过关于东方的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

of	the	terrible	danger	of	crossing	the	yellow	waters	of	the	Missouri	,
的	这	糟糕的	危险	的	过境	这	黄色的	水	的	这	密苏里州	,

穿越密苏里河泛黄的河水极其危险，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] , [geɪnd]

seeing	the	firmness	and	ease	with	which	I	had	solved	the	problem	,	gained
看到	这	硬度	和	舒适	和	哪个	我	有	已解决	这	问题	,	获得

[blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] ,

blind	confidence	,
瞎的	信心	,

看到我解决问题的方式如此果断轻松，我便盲目自信起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][sʌm; səm] ['ru:lɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	began	to	look	on	me	as	some	ruling	spirit	of	the	plains	.
和	开始	到	看	在	我	作为	一些	裁决	精神	的	这	平原	.

他们开始把我视为平原上的统治神灵。

['deɪli] [dɪd] [ðoʊz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm] [ri:tʃ] ['lɪliən] ,

Daily	did	those	praises	and	that	enthusiasm	reach	Lillian	,
日常的	做过	那些	赞扬	和	那	热情	抵达	莉莲	,

莉莲每天都能感受到这些赞扬和热情吗?

[ɪn] [hu:z] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [aɪ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['hɪroʊ] .

in	whose	loving	eyes	I	grew	to	be	a	legendary	hero	.
在	谁	爱	眼睛	我	生长	到	是	一个	传奇	英雄	.

在他们慈爱的目光中，我成长为一位传奇英雄。

[ænt] ['ætkɪnz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : “ [waɪl] [jʊr; jər][poʊl][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Aunt	Atkins	said	to	her	:	“	While	your	Pole	is	with	you	,
阿姨	阿特金斯	说	到	她	:	“	尽管	你的	极	是	和	你	,

阿特金斯阿姨对她说：“只要你的波兰人跟你在一起，

[ju:; jʊ] [meɪ] [sli:p] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wəʊnt] [let][ðə; ði][drɑ:ps][fɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] .

you	may	sleep	out	in	the	rain	,	for	he	won't	let	the	drops	fall	on	you	.
你	可能	睡觉	出去	在	这	雨	,	为了	他	惯于	让	这	滴	落下	在	你	.

你可以睡在雨中，因为他不会让雨滴落在你身上。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [roʊz][ɪn][maɪ]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['preɪzɪz] .

”	And	the	heart	rose	in	my	maiden	from	those	praises	.
”	和	这	心	玫瑰	在	我的	少女	从	那些	赞扬	.

“这些赞美之词让我少女的心雀跃不已。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər]['hɑ:rdli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

During	the	whole	time	of	crossing	I	could	give	her	hardly	a	moment	,
期间	这	所有的	时间	的	过境	我	可以	给	她	几乎	一个	片刻	,

整个过河过程中，我几乎没时间陪她待一会儿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ['hɜ:rɪdli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [wʌt] [maɪ][lɪps][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] .

and	could	only	say	hurriedly	with	my	eyes	what	my	lips	could	not	utter	.
和	可以	仅有的	说	匆匆	和	我的	眼睛	什么	我的	嘴唇	可以	不是	说出	.

我只能用眼神匆匆表达我的嘴唇无法说出口的话。

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [naʊ] [ɑ:n][wʌn][bæŋk] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

All	day	I	was	on	horseback	,	now	on	one	bank	,	now	on	the	other	,
全部	天	我	曾是	在	马背	,	现在	在	一	银行	,	现在	在	这	其他	,

我整天都在骑马，一会儿在这边河岸，一会儿又在那边河岸。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

now	in	the	water	.
现在	在	这	水	.

现在在水里。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [æd'væns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [θɪk] ['jeloʊ]

I	was	in	a	hurry	to	advance	as	soon	as	possible	from	those	thick	yellow
我	曾是	在	一个	匆忙	到	进步	作为	很快	作为	可能的	从	那些	厚的	黄色的

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

我急于尽快离开那片浓稠的黄色水域。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [-]

which	were	bearing	down	with	[	64	]
哪个	是	轴承	向下	和	[	-	]

它们正向[64]压来

[ðem; ðəm]['rɑːt(ə)n] [triːz] , ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [liːvz] , [græs] , [ænd; ənd] [ˌmæl'oʊdərəs] [mʌd] [frʌm; frəm]

them	rotten	trees	,	bunches	of	leaves	,	grass	,	and	malodorous	mud	from
他们	烂	树木	,	成捆	的	树叶	,	草	,	和	恶臭的	泥	从

[də'koʊtə] , [ɪn'fekʃəs] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

Dakota	,	infectious	with	fever	.
达科他州	,	传染性	和	发烧	.

那些腐烂的树木、成捆的树叶、杂草和来自达科他州的散发着恶臭的泥土，都带有发烧的传染性。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪrid] [ɪ'mensli] , [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəl] ['wɑtʃɪŋ] ; [ðə; ði]

Besides	this	,	the	people	were	wearied	immensely	,	from	continual	watching	;	the
除了	这	,	这	人们	是	疲惫	非常	,	从	持续的	观看	;	这

['hɔːrsɪz] [gruː] [sɪk] [frʌm; frəm] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['wɔːtər] ,

horses	grew	sick	from	unwholesome	water	,
马匹	生长	生病的	从	不健康的	水	,

此外，人们因持续监视而极度疲惫；马匹因饮用不洁净的水而生病。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

which	we	could	not	use	until	we	had	kept	it	in	charcoal	a	number	of
哪个	我们	可以	不是	使用	直到	我们	有	保留	它	在	木炭	一个	数字	的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

必须先用木炭烧几个小时才能使用。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [eɪt] [deɪz] - [taɪm] ,

At	last	,	after	eight	days	'	time	,
在	最后的	,	后	八	天	-	时间	,

最终，在八天之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ə; eɪ]['wægən]

we	found	ourselves	on	the	right	bank	of	the	river	without	having	broken	a	wagon
我们	成立	我们自己	在	这	正确的	银行	的	这	河	没有	拥有	破碎的	一个	车皮

,

,

,

我们发现自己已经到了河的右岸，而且马车还没坏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['oʊnli]['sev(ə)n] [hed] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

and	with	the	loss	of	only	seven	head	of	mules	and	horses	.
和	和	这	损失	的	仅有的	七	头	的	骡子	和	马匹	.

而且只损失了七头骡子和马。

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst]['ærəus] [fel] , [fɔːr; fər][maɪ] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ,

That	day	,	however	,	the	first	arrows	fell	,	for	my	men	killed	,	and	afterward	,
那	天	,	然而	,	这	第一的	箭头	跌倒	,	为了	我的	男人	被杀	,	和	之后	,

然而，就在那一天，第一支箭落下，我的士兵们阵亡了，之后，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [skælp] [θriː] ['indiəns] ,

according	to	the	repulsive	habit	of	the	plains	,	scalped	three	Indians	,
根据	到	这	丑恶	习惯	的	这	平原	,	被剥头皮	三	印度人	,

根据平原地区令人作呕的习俗，他们剥了三个印第安人的头皮。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] .

who	had	been	trying	to	push	in	among	the	mules	.
WHO	有	到过	尝试	到	推	在	之中	这	骡子	.

他一直试图挤进骡子群中。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] [æn; ən] ['embəsi] [ʌv; əv][sɪks]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi]

In	consequence	of	this	deed	an	embassy	of	six	leading	warriors	of	the	Bloody
在	结果	的	这	契据	一个	大使馆	的	六	领导	战士	的	这	血腥

[træks] ,

Tracks	,
轨道	,

由于这一举动，由六名血腥之路的顶尖战士组成的使团，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔː'niː] [stɑːk] , ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

belonging	to	the	Pawnee	stock	,	visited	us	on	the	following	day	.
属于	到	这	波尼	库存	,	到访	我们	在	这	下列的	天	.

属于波尼族的一位成员第二天来拜访了我们。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['faɪər][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

They	sat	down	at	our	fire	with	tremendous	importance	,
他们	卫星	向下	在	我们的	火	和	巨大的	重要性	,

他们神情庄重地坐在我们的火堆旁，

[dɪ'mændɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [men] , [dɪ'klɛrɪŋ] [-]

demanding	horses	and	mules	in	return	for	the	dead	men	,	declaring	[	65	]
要求	马匹	和	骡子	在	返回	为了	这	死的	男人	,	声明	[	-	]

要求用马匹和骡子交换死者，并宣称[65]

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [wʊd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] .

that	,	in	case	of	refusal	,	five	hundred	warriors	would	attack	us	immediately	.
那	,	在	案件	的	拒绝	,	五	百	战士	会	攻击	我们	立即地	.

如果拒绝，五百名战士将立即攻击我们。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] ,

I	made	no	great	account	of	those	five	hundred	warriors	,
我	制成	不	伟大的	帐户	的	那些	五	百	战士	,

我对那五百名战士并没有太在意。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [treɪn] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ] .

since	I	had	the	train	in	order	and	defended	with	intrenchments	.
自从	我	有	这	火车	在	命令	和	辩护	和	防御工事	.

因为我已将火车整顿妥当，并构筑了防御工事。

[aɪ] [sɔː] [wel] [ðæt] [ðæt] ['embəsi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [waɪld] ['piːp(ə)l]

I	saw	well	that	that	embassy	had	been	sent	merely	because	those	wild	people
我	锯	出色地	那	那	大使馆	有	到过	发送	仅仅	因为	那些	荒野	人们

[hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tæk] ,

had	caught	at	the	first	opportunity	to	extort	something	without	an	attack	,
有	捕捉	在	这	第一的	机会	到	勒索	某物	没有	一个	攻击	,

我清楚地看到，派遣使节的根本原因在于，那些野蛮人抓住机会，不经战争就想勒索钱财。

[ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] .

in	the	success	of	which	they	had	lost	faith	.
在	这	成功	的	哪个	他们	有	丢失的	信仰	.

他们对成功已经失去了信心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] ,

I	should	have	driven	them	away	in	one	moment	,
我	应该	有	驱动	他们	离开	在	一	片刻	,

我本该立刻把他们赶走的。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɪliən] .

had	I	not	wished	to	exhibit	them	to	Lillian	.
有	我	不是	希望	到	展览	他们	到	莉莲	.

如果我不想把它们展示给莉莲看的话。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst]

In	fact	,	while	they	were	sitting	at	the	council	-	fire	motionless	,	with	eyes	fixed
在	事实	,	尽管	他们	是	坐着	在	这	理事会	-	火	静止不动	,	和	眼睛	固定的

[ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] ,

on	the	flame	,
在	这	火焰	,

事实上，当他们一动不动地坐在篝火旁，眼睛紧盯着火焰时，

[ʃiː; ʃi] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

she	,	concealed	in	the	wagon	,
她	,	暗	在	这	车皮	,

她藏在马车里，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðer; ðər] [dres] [trɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz]

was	looking	with	alarm	and	curiosity	at	their	dress	trimmed	at	the	seams
曾是	寻找	和	警报	和	好奇心	在	他们的	裙子	修剪过的	在	这	接缝

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [her] ,

with	human	hair	,
和	人类	头发	,

他惊恐又好奇地看着她们的裙子，裙子的接缝处装饰着人发。

[ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz]

their	tomahawks	adorned	with	feathers	on	the	handles	,	and	at	their	faces
他们的	战斧	装饰	和	羽毛	在	这	把手	,	和	在	他们的	面孔

['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [red] ,

painted	black	and	red	,
绘	黑色的	和	红色的	,

他们的战斧柄上装饰着羽毛，脸上涂着黑红色的颜料。

[wɪtʃ] [ment] [wɔːr] .

which	meant	war	.
哪个	意思是	战争	.

这意味着战争。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [dɪ'mænd] ['ʃɑːrpli] ,

In	spite	of	these	preparations	,	however	,	I	refused	their	demand	sharply	,
在	尽管如此	的	这些	准备工作	,	然而	,	我	拒绝	他们的	要求	尖锐地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

尽管做了这些准备，但我断然拒绝了他们的要求，并且

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fensɪv] [roʊl] ,

passing	from	a	defensive	to	an	offensive	rôle	,
通过	从	一个	防守	到	一个	进攻	角色	,

从防守角色转为进攻角色，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn] [mjuːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

declared	that	if	even	one	mule	disappeared	from	the	train	,	I	would	go	to	their
声明	那	如果	甚至	一	骡子	消失	从	这	火车	,	我	会	去	到	他们的

[-]

[	66	]

[-]

声明说，如果火车上哪怕少了一头骡子，我也会去它们的[66]

[traɪb] [maɪ'self][ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri]

tribe	myself	and	scatter	the	bones	of	their	five	hundred	warriors	over	the	prairie
部落	我	和	分散	这	骨头	的	他们的	五	百	战士	超过	这	草原

.

:

.

我将自己带回部落，并将他们五百名勇士的骸骨撒在草原上。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ri'presiŋ] [ðer; ðər][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

They	went	away	,	repressing	their	rage	with	difficulty	,
他们	去	离开	,	压制	他们的	愤怒	和	困难	,

他们强忍着怒火离开了。

[bʌt; bət] [wen] ['goʊɪŋ] [ðeɪ] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	when	going	they	brandished	their	tomahawks	over	their	heads	in	sign	of	war	.
但	什么时候	去	他们	挥舞	他们的	战斧	超过	他们的	头部	在	符号	的	战争	.

但临行前，他们高举战斧，以示战斗姿态。

[haʊ'evər] , [maɪ] [wɜːrdz] [sæŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['meməri] ;

However	,	my	words	sank	in	their	memory	;
然而	,	我的	字	沉没	在	他们的	记忆	;

然而，我的话语却深深地印在了他们的记忆中；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ] [men] , [prɪ'perd]

for	at	the	time	of	their	departure	two	hundred	of	my	men	,	prepared
为了	在	这	时间	的	他们的	离开	二	百	的	我的	男人	,	准备

['pɜːrpəsli] ,

purposely	,
故意	,

因为在他们出发的时候，我的两百名士兵已经做好了充分的准备，

[roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] , ['rætlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

rose	up	with	threatening	aspect	,	rattling	their	weapons	,	and	gave	forth	a	shout
玫瑰	向上	和	威胁	方面	,	嘎嘎作响	他们的	武器	,	和	给予	前进	一个	喊

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

他们昂首挺胸，摆出一副咄咄逼人的姿态，挥舞着武器，发出战斗的呐喊。

[ðæt] ['redinəs] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['wɒrɪrz] .

That	readiness	made	a	deep	impression	on	the	wild	warriors	.
那	准备就绪	制成	一个	深的	印象	在	这	荒野	战士	.

这种准备给那些野蛮的战士们留下了深刻的印象。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] ['henri] ['simpsn] , [huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstəns] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə]

Some	hours	later	Henry	Simpson	,	who	at	his	own	instance	had	gone	out	to
一些	小时	之后	亨利	辛普森	,	WHO	在	他的	自己的	实例	有	已消失	出去	到

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['embəsi] ,

observe	the	embassy	,
观察	这	大使馆	,

几个小时后，亨利·辛普森主动外出观察大使馆的情况。

[rɪ'tɜːrnd] , [ɔːl] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz]

returned	,	all	panting	,	with	news	that	a	considerable	division	of	Indians	was
返回	,	全部	喘息	,	和	消息	那	一个	大量	分配	的	印度人	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

approaching	us	.
接近	我们	.

众人气喘吁吁地返回，带来消息说，一大群印第安人正向我们逼近。

[aɪ] , ['noʊɪŋ] ['ɪndiən] [weɪz] ['pɜːrfɪktli] , [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [mɪr] [θrets] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	,	knowing	Indian	ways	perfectly	,	knew	that	those	were	mere	threats	,	for	the
我	,	会心	印度	方式	完美	,	知道	那	那些	是	仅仅	威胁	,	为了	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

我深谙印第安人的习俗，知道那些不过是威胁，对印第安人来说并非如此。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɪkəri] ,
armed **with** **bows** **made** **of** **hickory** **,**
武装 和 弓 制成 的 山胡桃木 ,

他们手持山胡桃木弓，

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['nʌmbərz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [kən'tʌki] ['raɪfəlz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
were **not** **in** **numbers** **sufficient** **to** **meet** **Kentucky** **rifles** **of** **long** **range** **.**
是 不是 在 数字 充足的 到 见面 肯塔基州 步枪 的 长的 范围 .

数量不足以与肯塔基远程步枪匹敌。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['lɪliən] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
I **said** **that** **to** **Lillian** **,** **wishing** **to** **quiet** **her** **,** **for** **she** **was** **trembling** **like** **a**
我 说 那 到 莉莲 , 祝 到 安静的 她 , 为了 她 曾是 发抖 喜欢 一个
[liːf] ;
leaf **;**
叶子 ;

我这样对莉莲说，是想让她安静下来，因为她抖得像一片树叶；

[bʌt; bət][ɔːl] [-]
but **all** **[** **67** **]**
但 全部 [-]

但所有[67]

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [huːz]
the **others** **were** **sure** **that** **a** **battle** **was** **coming** **;** **the** **younger** **ones** **,** **whose**
这 其他的 是 当然 那 一个 战斗 曾是 未来 ; 这 年轻 一个 , 谁
['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [raʊzd] ,
warlike **spirit** **was** **roused** **,**
好战 精神 曾是 唤醒 ,

其他人确信一场战斗即将到来；那些年轻的战士们，他们的好战精神被激发了出来，

[wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
wished **for** **it** **eagerly** **.**
希望 为了 它 急切地 .

我热切期盼着它。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [suːn] ['æftər] ; [stɪl] ,
In **fact** **,** **we** **heard** **the** **howling** **of** **the** **redskins** **soon** **after** **;** **still** **,**
在 事实 , 我们 听到 这 嚎叫 的 这 红皮队 很快 后 ; 仍然 ,

事实上，我们不久后就听到了印第安人的嚎叫声；然而，

[ðeɪ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʌn] - [ʃɑːts] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
they **kept** **at** **the** **distance** **of** **some** **gun** **-** **shots** **,** **as** **if** **seeking** **a** **favorable**
他们 保留 在 这 距离 的 一些 枪 - 镜头 , 作为 如果 寻求 一个 有利
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他们始终保持着几枪的距离，仿佛在寻找合适的时机。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] [ɪ'mens] [fairz] , [rɪ'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] ['wiləuz] , [wɜːr; wər]
In **our** **camp** **immense** **fires** **,** **replenished** **with** **cottonwood** **and** **willows** **,** **were**
在 我们的 营 巨大 火灾 , 补充 和 棉白杨 和 柳树 , 是
['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ;
burning **all** **night** **;**
燃烧 全部 夜晚 ;

营地里燃起了熊熊大火，用白杨和柳条添柴，整夜不息；

[ðə; ði] [men] [stʊd] [gɑːrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwægənz] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑːmz] [frʌm; frəm]

the	men	stood	guard	around	the	wagons	;	the	women	were	singing	psalms	from
这	男人	站立	警卫	大约	这	马车	;	这	女性	是	歌唱	诗篇	从

[fɪr] ; [ðə; ði] [mjuːlz] ,

fear	;	the	mules	,
害怕	;	这	骡子	,

男人们守卫在篷车周围；女人们因恐惧而吟唱赞美诗；骡子们，

[nɑːt] [ˈdrɪvn] [aʊt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpæstʃər] , [bʌt; bət] [kənˈfaɪnd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwægənz] ,

not	driven	out	as	usual	to	the	night	pasture	,	but	confined	behind	the	wagons	,
不是	驱动	出去	作为	通常	到	这	夜晚	牧场	,	但	受限	在后面	这	马车	,

没有像往常一样被赶到夜间牧场，而是被关在马车后面。

[wɜːr; wər] [ˈbreɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ðə; ði] [dɔːgz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	braying	and	biting	one	another	;	the	dogs	,	feeling	the	nearness	of	the
是	叫声	和	咬	一	其他	;	这	狗	,	感觉	这	接近	的	这

[ˈindiəns] , [wɜːr; wər] [ˈhaʊlɪŋ] ,

Indians	,	were	howling	,
印度人	,	是	嚎叫	,

它们互相嘶叫撕咬；狗儿们感觉到印第安人的靠近，便开始嚎叫。

— [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kæmp] .

—	in	a	word	,	it	was	noisy	and	threatening	throughout	the	camp	.
—	在	一个	单词	,	它	曾是	嘈杂	和	威胁	自始至终	这	营	.

总之，整个营地都充满了喧闹和威胁。

[ɪn] [briːf] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv]

In	brief	moments	of	silence	we	heard	the	mournful	and	ominous	howling	of
在	简短的	时刻	的	沉默	我们	听到	这	悲哀	和	不祥的	嚎叫	的

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈaʊtˌpəʊsts] ,

the	Indian	outposts	,
这	印度	前哨站	,

短暂的寂静中，我们听到了印度哨所传来的哀伤而又不祥的嚎叫声。

[ˈkɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [kaɪˈəʊtiːz] .

calling	with	the	voices	of	coyotes	.
呼叫	和	这	声音	的	郊狼	.

发出像郊狼一样的叫声。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [ˈindiəns] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpreri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dæmp] [græs]

About	midnight	the	Indians	tried	to	set	fire	to	the	prairie	,	but	the	damp	grass
关于	午夜	这	印度人	尝试	到	放	火	到	这	草原	,	但	这	潮湿	草

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [-]

of	spring	[	68	]
的	春天	[	-	]

大约在午夜时分，印第安人试图放火烧草原，但春天潮湿的草[68]

[wʊd] [nɑːt] [bɜːrn] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈreɪndrɑːp] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ðæt]

would	not	burn	,	though	for	some	days	not	a	raindrop	had	fallen	on	that
会	不是	烧伤	,	尽管	为了	一些	天	不是	一个	雨滴	有	倒下	在	那

[ˈriːdʒən] .

region	.
地区	.

虽然该地区已经连续几天没有下雨，但它却不会燃烧。

[wen] [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]

When	riding	around	the	camp	-	ground	before	daybreak	I	had	a	chance	of	seeing
什么时候	骑术	大约	这	营	-	地面	前	拂晓	我	有	一个	机会	的	看到

[ˈlɪliən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

Lillian	for	a	moment	.
莉莲	为了	一个	片刻	.

天亮前，我在营地附近骑车时，有机会瞥见了莉莲一会儿。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niːz]

I	found	her	sleeping	from	weariness	,	with	her	head	resting	on	the	knees
我	成立	她	睡眠	从	疲劳	,	和	她	头	休息	在	这	膝盖

[ʌv; əv] [ænt] ['ætkɪnz] ,

of	Aunt	Atkins	,
的	阿姨	阿特金斯	,

我发现她因为疲惫而睡着了，头枕在阿特金斯阿姨的膝盖上。

[huː] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] , [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ,

who	,	armed	with	a	bowie	-	knife	,	had	sworn	to	destroy	the	whole	tribe	,
WHO	,	武装	和	一个	鲍伊	-	刀	,	有	宣誓	到	破坏	这	所有的	部落	,

他手持一把博伊刀，发誓要消灭整个部落。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

if	one	of	them	dared	to	come	near	her	darling	.
如果	一	的	他们	敢于	到	来	靠近	她	亲爱的	.

如果她们中有人胆敢靠近她的爱人。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	to	me	,
作为	到	我	,

至于我，

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [fer] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

I	looked	on	that	fair	sleeping	face	with	the	love	not	only	of	a	man	,
我	看起来	在	那	公平的	睡眠	脸	和	这	爱	不是	仅有的	的	一个	男人	,

我凝视着那张美丽的熟睡脸庞，心中充满了不仅仅是男人的爱意。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

but	almost	of	a	mother	,
但	几乎	的	一个	母亲	,

但几乎像母亲一样，

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ætkɪnz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː] ['piːsɪz] ['eni] [wʌn] [huː]

and	I	felt	equally	with	Aunt	Atkins	that	I	would	tear	into	pieces	any	one	who
和	我	毛毡	同样地	和	阿姨	阿特金斯	那	我	会	撕	进入	件	任何	一	WHO

[wʊd] ['θret(ə)n] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

would	threaten	my	beloved	.
会	威胁	我的	心爱	.

我和阿特金斯阿姨的想法一样，任何威胁我心爱之人的人，我都会撕成碎片。

[ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪ] [dɪ'laɪt] ; [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

In	her	was	my	joy	,	in	her	my	delight	;	beyond	her	I	had	nothing
在	她	曾是	我的	喜悦	,	在	她	我的	喜	;	超过	她	我	有	没有什么

[bʌt; bət] ['endləs] ['wɑːndərɪŋ] ,

but	endless	wandering	,
但	无尽的	漫游	,

她是我的快乐源泉，她是我的挚爱；离开她，我只有无尽的漂泊。

['træmpɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsˌhæps] .

tramping	,	and	mishaps	.
徒步旅行	,	和	事故	.

徒步旅行和意外事故。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['preri]

Before	my	eyes	I	had	the	best	proof	of	this	:	in	the	distance	were	the	prairie
前	我的	眼睛	我	有	这	最好的	证明	的	这	:	在	这	距离	是	这	草原

,

,

,

我眼前就有了最好的证明：远处是草原，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['predətɔːri]

the	rattle	of	weapons	,	the	night	on	horseback	,	the	struggle	with	predatory
这	嘎嘎作响	的	武器	,	这	夜晚	在	马背	,	这	斗争	和	掠食性

['redskɪn] ['mɜːdəəz] ; ['nɪrər] ,

redskin	murderers	;	nearer	,
红皮人	杀人犯	;	更近	,

武器碰撞的叮当声，夜间骑马，与凶残的印第安杀手搏斗；越来越近了，

[raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [sliːp] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [wʌn] ,

right	there	before	my	face	,	was	the	quiet	sleep	of	that	dear	one	,
正确的	那里	前	我的	脸	,	曾是	这	安静的	睡觉	的	那	亲爱的	一	,

就在我眼前，是那位亲爱的人安详的睡颜。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ][wɜːrd] [-]

so	full	of	faith	and	trust	in	me	,	that	my	word	[	69	]
所以	满的	的	信仰	和	相信	在	我	,	那	我的	单词	[	-	]

对我充满信心和信任，以至于我的话语[69]

[ə'loʊn][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ə'tæk] ,

alone	had	convinced	her	that	there	could	be	no	attack	,
独自的	有	确信	她	那	那里	可以	是	不	攻击	,

只有她一个人确信不会有袭击发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

and	she	had	fallen	asleep	as	full	of	confidence	as	if	under	her	father's
和	她	有	倒下	睡着了	作为	满的	的	信心	作为	如果	在下面	她	父亲的

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

她安然入睡，就像在父亲的屋檐下一样充满自信。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['pɪktʃərz] ,

When	I	looked	at	those	two	pictures	,
什么时候	我	看起来	在	那些	二	图片	,

当我看到这两张照片时，

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ðæt] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɔːroʊ] [hæd; həd] ['wɪrid]

I	felt	for	the	first	time	how	that	adventurous	life	without	a	morrow	had	wearied
我	毛毡	为了	这	第一的	时间	如何	那	冒险的	生活	没有	一个	明天	有	疲惫

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我第一次感受到那种无忧无虑、冒险的生活是如何让我感到疲惫的。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [rest] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'loʊn]

and	I	saw	at	once	that	I	should	find	rest	and	satisfaction	with	her	alone
和	我	锯	在	一次	那	我	应该	寻找	休息	和	满意	和	她	独自的

.

:
.

我立刻意识到，只有和她在一起，我才能获得安宁和满足。

“ [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ! ” [θɔːt] [aɪ] , “ [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] !

“	If	only	to	California	!	”	thought	I	,	“	if	only	to	California	!
“ 如果	仅有的	到	加利福尼亚州	!	”	想法	我	,	“ 如果	仅有的	到	加利福尼亚州	!		

“要是能去加利福尼亚就好了！”我心想，“要是能去加利福尼亚就好了！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — ['mɪrli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæf]

But	the	toils	of	the	journey	—	merely	one	-	half	of	which	,	and	that	half
但	这	辛勤劳作	的	这	旅行	—	仅仅	一	-	一半	的	哪个	,	和	那	一半

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,

the	easiest	,
这	最容易	,

但旅途中的艰辛——仅仅一半的路程，而且是其中最轻松的一半——

[ɪz]['oʊvər] — [ɑːr; ər] ['evɪdənt] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðæt] ['pælɪd] [feɪs] ;

is	over	—	are	evident	already	on	that	pallid	face	;
是	超过	—	是	明显	已经	在	那	苍白	脸	;

一切都结束了——这一点从他苍白的脸上已经显而易见；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːrm][skaɪ]

but	a	beautiful	rich	country	is	waiting	for	us	there	,	with	its	warm	sky
但	一个	美丽的	富有的	国家	是	等待	为了	我们	那里	,	和	它是	温暖的	天空

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] .

and	eternal	spring	.
和	永恒	春天	.

但是，那里有一个美丽富饶的国度在等着我们，那里有温暖的天空和永恒的春天。

〞 [ðʌs] ['mediteitiŋ] , [aɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bʌfəloʊ] - [roʊb] ,

〞	Thus	meditating	,	I	covered	the	feet	of	the	sleeper	with	my	buffalo	-	robe	,
〞	因此	冥想	,	我	涵盖	这	脚	的	这	轨枕	和	我的	水牛	-	长袍	,

于是我一边冥想，一边用我的水牛皮袍盖住了熟睡者的脚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [koʊld] [maɪt] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

so	that	the	night	cold	might	not	harm	her	,	and	returned	to	the	end	of
所以	那	这	夜晚	寒冷的	可能	不是	伤害	她	,	和	返回	到	这	结尾	的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

以免夜间的寒冷伤害到她，然后返回营地的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ;

It	was	time	,	for	a	thick	mist	had	begun	to	rise	from	the	river	;
它	曾是	时间	,	为了	一个	厚的	薄雾	有	开始	到	上升	从	这	河	;

时间到了，河面上开始升起浓雾；

[ðə; ði]['indiəns] [maɪt] ['riːəli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

the	Indians	might	really	take	advantage	of	it	and	try	their	fortune	.
这	印度人	可能	真的	拿	优势	的	它	和	尝试	他们的	财富	.

印度人或许会抓住这个机会，碰碰运气。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [dɪmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .

The	fires	were	dimmed	more	and	more	,	and	grew	pale	.
这	火灾	是	调暗	更多的	和	更多的	,	和	生长	苍白	.

火焰越来越暗，最后变得苍白。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wʌn][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə'nʌðər] [ɪf] [-]

An	hour	later	one	man	could	not	see	another	if	[	70	]
一个	小时	之后	一	男人	可以	不是	看	其他	如果	[	-	]

一小时后，一个人看不见另一个人[70]

[ten] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

ten	paces	distant	.
十	步幅	遥远	.

十步远。

[aɪ] [geɪv] [kə'mænd] [ðen] [tuː; tə][kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ['evri] ['mɪnɪt] ,

I	gave	command	then	to	cry	on	the	square	every	minute	,
我	给予	命令	然后	到	哭	在	这	正方形	每一个	分钟	,

我当时下令每分钟在广场上哭泣，

[ænd; ənd] [suːn] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [kæmp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] “ ['ɔlz] [wel] !

and	soon	nothing	was	heard	in	that	camp	but	the	prolonged	“	All's	well	!
和	很快	没有什么	曾是	听到	在	那	营	但	这	延长	“	一切	出色地	!

很快，营地里就只剩下持续不断的“一切都好！”

” [wɪtʃ] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəni] .

”	which	passed	from	mouth	to	mouth	like	the	words	of	a	litany	.
”	哪个	通过了	从	嘴	到	嘴	喜欢	这	字	的	一个	连祷	.

”这些话像祷文一样在人们口中流传。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [hæd; həd] [groʊn] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [dʌm]

But	the	Indian	camp	had	grown	perfectly	still	,	as	if	its	occupants	were	dumb
但	这	印度	营	有	生长	完美	仍然	,	作为	如果它是		居住者	是	哑的

.

:

.

但印度营地却静悄悄的，仿佛里面的人都是哑巴。

[ðɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ˌem 'iː] .

This	began	to	alarm	me	.
这	开始	到	警报	我	.

这让我开始感到担忧。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['wɪrinəs] ['mæstərd] [ˌjuː 'es] ;

At	the	first	dawn	an	immense	weariness	mastered	us	;
在	这	第一的	黎明	一个	巨大	疲劳	精通	我们	;

黎明时分，我们感到无比疲惫；

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [naɪts] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

God	knows	how	many	nights	the	majority	of	the	men	had	passed	without	sleep	,
上帝	知道	如何	许多	夜晚	这	多数	的	这	男人	有	通过了	没有	睡觉	,

— [bɪ'saɪdz] ,

—	besides	,
—	除了	,

天知道大多数人有多少个夜晚没睡过觉，——此外，

[ðə; ði] [fɑːg] , ['wʌndərfəli] ['penətreɪtɪŋ] , [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [θruː] [ɔːl] .

the	fog	,	wonderfully	penetrating	,	sent	a	chill	and	a	shiver	through	all	.
这	多雾路段	,	太棒了	渗透	,	发送	一个	寒意	和	一个	颤抖	通过	全部	.

浓雾弥漫，令人不寒而栗。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] , [θɔːt] [aɪ] ,

Would	it	not	be	better	,	thought	I	,
会	它	不是	是	更好的	,	想法	我	,

我心想，那样岂不是更好吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði] ['indiəns] ,

instead	of	standing	on	one	place	and	waiting	for	what	may	please	the	Indians	,
反而	的	常设	在	一	地方	和	等待	为了	什么	可能	请	这	印度人	,

与其站在原地等待印第安人的满意，

[tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ?

to	attack	and	scatter	them	to	the	four	winds	?
到	攻击	和	分散	他们	到	这	四	风	?

攻击并将他们驱散到四面八方?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [bʌt; bət] [æn; ən]

This	was	not	simply	the	whim	of	an	Uhlan	,	but	an
这	曾是	不是	简单地	这	一时兴起	的	一个	枪骑兵	,	但	一个

['æbsəluːt] [niːd] ;

absolute	need	;
绝对	需要	;

这并非一名乌兰骑兵的一时兴起，而是绝对的需要；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌki] [ə'tæk] [maɪt] [geɪn][ˌjuː 'es] [greɪt] ['glɔːri] , [wɪtʃ] , ['spredɪŋ]

for	a	daring	and	lucky	attack	might	gain	us	great	glory	,	which	,	spreading
为了	一个	大胆	和	幸运的	攻击	可能	获得	我们	伟大的	荣耀	,	哪个	,	传播

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] ,

among	the	wild	tribes	,
之中	这	荒野	部落	,

一次大胆而幸运的进攻可能会为我们赢得巨大的荣耀，而这种荣耀一旦在野蛮部落中传播开来，

[wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] .

would	give	us	safety	for	a	long	stretch	of	road	.
会	给	我们	安全	为了	一个	长的	拉紧	的	路	.

这将为我们提供很长一段道路的安全保障。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [-]

Leaving	behind	me	one	hundred	and	thirty	[	71	]
离开	在后面	我	一	百	和	三十	[	-	]

留下我一百三十[71]

[men] , ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['preri] [wʊlf] , [smɪθ] ,

men	,	under	the	lead	of	the	old	prairie	wolf	,	Smith	,
男人	,	在下面	这	带领	的	这	老的	草原	狼	,	史密斯	,

在老草原狼史密斯的带领下，男人们

[aɪ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [tuː; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd]

I	commanded	a	hundred	others	to	mount	their	horses	,	and	we	moved
我	命令	一个	百	其他的	到	山	他们的	马匹	,	和	我们	已搬

['fɔːrwərd] ['sʌmwʌt] ['kɔːʃəsli] ,

forward	somewhat	cautiously	,
向前	有些	谨慎地	,

我命令其他一百人上马，我们谨慎地向前行进。

[bʌt; bət] ['glædli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] ,

but	gladly	,	for	the	cold	had	become	more	annoying	,
但	乐意	,	为了	这	寒冷的	有	变得	更多的	恼人的	,

但令人欣慰的是，因为寒冷已经变得越来越令人厌烦了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɔːrm] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [liːst] .

and	in	this	way	it	was	possible	to	warm	ourselves	at	least	.
和	在	这	方式	它	曾是	可能的	到	温暖的	我们自己	在	至少	.

这样至少可以让我们暖和起来。

[æt; ət] [twaɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [wiː; wi] ['reɪst] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [wɪð; wɪθ]

At	twice	the	distance	of	a	gunshot	we	raced	forward	at	a	gallop	with
在	两次	这	距离	的	一个	枪声	我们	比赛	向前	在	一个	驰骋	和

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

我们以两倍于枪声的距离，策马疾驰，边跑边喊叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - ['faɪər] [rʌʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ɑːn][ðə; ði]['sævɪʤiz] .

and	in	the	midst	of	a	musket	-	fire	rushed	,	like	a	storm	,	on	the	savages	.
和	在	这	中间	的	一个	滑膛枪	-	火	匆忙	,	喜欢	一个	风暴	,	在	这	野蛮人	.

在枪林弹雨中，他像暴风雨般冲向野蛮人。

[ə; eɪ] [bɔːl] , [sent] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːkwərd] ['mɑːrksmən] , ['hwɪsld] [raɪt] [æt; ət]

A	ball	,	sent	from	our	side	by	some	awkward	marksman	,	whistled	right	at
一个	球	,	发送	从	我们的	边	经过	一些	尴尬的	神射手	,	吹口哨	正确的	在

[maɪ] [ɪr] ,

my	ear	,
我的	耳朵	,

一个球，是某个手脚笨拙的射手从我们这边打过来的，正好呼啸着飞到我耳边。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tɔːr] [maɪ][kæp] .

but	only	tore	my	cap	.
但	仅有的	撕裂	我的	帽	.

但我只撕破了帽子。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['ræðər]

Meanwhile	,	we	were	on	the	necks	of	the	Indians	,	who	expected	anything	rather
同时	,	我们	是	在	这	脖子	的	这	印度人	,	WHO	预期的	任何事物	相当

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tæk] ,

than	an	attack	,
比	一个	攻击	,

与此同时，我们紧追印第安人，他们没想到我们会发动攻击。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['ɛməgrənts] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

for	this	was	surely	the	first	time	that	emigrants	had	charged	the	besiegers	.
为了	这	曾是	一定	这	第一的	时间	那	移民	有	带电	这	围攻者	.

因为这肯定是移民们第一次向围攻者发起冲锋。

[greɪt] [ə'lɑːrm][soʊ]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Great	alarm	so	blinded	them	,	therefore	,	that	they	fled	in	every	direction	,
伟大的	警报	所以	失明	他们	,	所以	,	那	他们	逃亡	在	每一个	方向	,

因此，他们惊恐万分，四散奔逃。

['haʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] [laɪk] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

howling	from	fright	like	wild	beasts	,	and	perishing	without	resistance	.
嚎叫	从	惊吓	喜欢	荒野	野兽	,	和	消亡	没有	反抗	.

它们像野兽一样因恐惧而嚎叫，毫无抵抗地死去。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

A	smaller	division	of	these	people	,	pushed	to	the	river	and	,	deprived	of
一个	较小的	分配	的	这些	人们	,	推动	到	这	河	和	,	被剥夺的	的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

这些人中较小的一部分被逼到河边，退无可退，

[dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['stʌbərnli]

defended	themselves	so	sternly	and	stubbornly
辩护	他们自己	所以	严厉地	和	固执地

他们如此坚决、如此顽固地为自己辩护

[ðæt] [ðeɪ] [-]

that	they	[	72	]
那	他们	[	-	]

他们[72]

[tʃoʊz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['ræðər] [ðæn; ðən][beg][fɔːr; fər][laɪf] .

chose	to	rush	into	the	water	rather	than	beg	for	life	.
选择	到	匆忙	进入	这	水	相当	比	求	为了	生活	.

他宁愿冲进水里，也不愿乞求饶命。

[ðer; ðər] [spiə] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] [dɪr] - [hɔːrnz][ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd]

Their	spears	pointed	with	sharpened	deer	-	horns	and	tomahawks	made	of	hard
他们的	长矛	尖	和	锋利	鹿	-	角	和	战斧	制成	的	难的

[flɪnt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

flint	were	not	very	dangerous	,
燧石	是	不是	非常	危险的	,

他们用削尖的鹿角制成的长矛和用硬燧石制成的战斧并不太危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] .

but	they	used	them	with	wonderful	skill	.
但	他们	用过的	他们	和	精彩的	技能	.

但他们运用得非常娴熟。

[wiː; wi] [bɜːrst] [θruː] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

We	burst	through	these	,	however	,	in	the	twinkling	of	an	eye	.
我们	爆裂	通过	这些	,	然而	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

然而，我们转眼间就突破了这些障碍。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ˈprɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈræskl] ,

I	took	one	prisoner	,	a	sturdy	rascal	,
我	采取	一	囚犯	,	一个	结实的	恶棍	,

我俘虏了一个囚犯，一个身强力壮的恶棍，

[huːz] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ɑːrm][aɪ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhætʃɪt] .

whose	hatchet	and	arm	I	broke	in	the	moment	of	fighting	with	hatchets	.
谁	斧头	和	手臂	我	打破	在	这	片刻	的	斗争	和	斧头	.

在用斧头搏斗时，我打断了他的斧头和手臂。

[wiː; wi] [siːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,

We	seized	a	few	tens	of	horses	,
我们	查获	一个	很少	十	的	马匹	,

我们扣押了几十匹马，

[bʌt; bət][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][ðem; ðəm] .

but	so	wild	and	vicious	that	there	was	no	use	in	them	.
但	所以	荒野	和	恶毒	那	那里	曾是	不	使用	在	他们	.

但它们如此野蛮凶残，以至于毫无用处。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈprizənəz] , [ɔːl] [ˈwuːndɪd] .

We	made	a	few	prisoners	,	all	wounded	.
我们	制成	一个	很少	囚犯	,	全部	受伤	.

我们俘虏了一些人，他们都受了伤。

[aɪ] [geɪv] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [moʊst] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [friː]

I	gave	command	to	care	for	these	most	attentively	,	and	set	them	free
我	给予	命令	到	关心	为了	这些	最多	认真地	,	和	放	他们	自由的

[ˈæftərwərd] [æt; ət] [ˈlɪliːənz] [rɪˈkwest] ,

afterward	at	Lillian's	request	,
之后	在	莉莲的	要求	,

我下令悉心照料它们，之后应莉莲的要求将它们放生了。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˈblæŋkits] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [men] [ˈsɪriəsli]

having	given	them	blankets	,	arms	,	and	horses	,	necessary	for	men	seriously
拥有	给定	他们	毯子	,	武器	,	和	马匹	,	必要的	为了	男人	严重地

[ˈwuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

并向他们提供了毯子、武器和马匹，这些都是重伤员所必需的。

[ðiːz] [pʊr] [ˈfɛloʊz] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪks] [fɔːr; fər] [ˈtɔːrtʃər] ,

These	poor	fellows	,	believing	that	we	would	tie	them	to	stakes	for	torture	,
这些	贫穷的	伙伴们	,	相信	那	我们	会	领带	他们	到	赌注	为了	酷刑	,

这些可怜的家伙，以为我们会把他们绑在木桩上折磨他们，

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tʃænt] [ðer; ðər] [məˈnɑːtənəs] [deθ] - [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli]

had	begun	to	chant	their	monotonous	death	-	songs	,	and	were	simply
有	开始	到	呗	他们的	单调	死亡	-	歌曲	,	和	是	简单地

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

terrified	at	first	by	what	had	happened	.
恐惧	在	第一的	经过	什么	有	发生	.

他们开始吟唱单调的死亡之歌，起初只是对所发生的事情感到恐惧。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈlɪbəreɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hʌnt] [-]

They	thought	that	we	would	liberate	only	to	hunt	[	73	]
他们	想法	那	我们	会	解放	仅有的	到	打猎	[	-	]

他们认为我们解放只是为了狩猎[73]

[ðem; ðəm][ɪn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər] ['θretnd] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

them	in	Indian	fashion	;	but	seeing	that	no	danger	threatened	,	they	went	away	,
他们	在	印度	时尚	;	但	看到	那	不	危险	威胁	,	他们	去	离开	,

他们按照印度人的方式离开了；但见没有危险，他们就走了。

[ɪg'zɔːltɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] “ [peɪl] ['flaʊər] , ” [wɪtʃ] [neɪm] [ðeɪ]

exalting	our	bravery	and	the	goodness	of	“	Pale	Flower	,	”	which	name	they
令人振奋	我们的	勇敢	和	这	善良	的	“	苍白	花	,	”	哪个	姓名	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪliən] .

had	given	Lillian	.
有	给定	莉莲	.

他们赞扬我们的勇敢和“苍白之花”的善良，这是他们给莉莲起的名字。

[ðæt] [deɪ] ['endɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] ,

That	day	ended	,	however	,	with	a	sad	event	,
那	天	结束	,	然而	,	和	一个	伤心	事件	,

然而，那一天却以一件悲伤的事情告终。

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ɪts]

which	cast	a	shade	on	our	delight	at	such	a	considerable	victory	,	and	its
哪个	投掷	一个	阴影	在	我们的	喜	在	这样的	一个	大量	胜利	,	和	它是

[fɔːr'siːn] [rɪ'zʌlts] .

foreseen	results	.
预见	结果	.

这给我们取得如此重大胜利及其预期结果的喜悦蒙上了一层阴影。

[ə'mʌŋ] [maɪ][men][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [kɪld] ; [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ˌnevərðə'les] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Among	my	men	there	were	none	killed	;	a	number	,	nevertheless	,	had	received
之中	我的	男人	那里	是	没有任何	被杀	;	一个	数字	,	尽管如此	,	有	已收到

['wuːndz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəs] ;

wounds	more	or	less	serious	;
伤口	更多的	或者较少的		严肃的	;

我的部下中无人阵亡；但有不少人受了不同程度的伤；

[ðə; ði][moʊst] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] ['henri] ['simpsn] , [huːz] ['iːgərnəs] [hæd; həd] [bɔːrn]

the	most	grievously	wounded	was	Henry	Simpson	,	whose	eagerness	had	borne
这	最多	严重地	受伤	曾是	亨利	辛普森	,	谁	渴望	有	出生

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] ['bæt(ə)l] .

him	away	during	battle	.
他	离开	期间	战斗	.

伤势最重的是亨利·辛普森，他在战斗中过于急躁而冲锋陷阵。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [gruː] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

In	the	evening	his	condition	grew	so	much	worse	,	that	he	was	dying	;
在	这	晚上	他的	状况	生长	所以	很多	更糟	,	那	他	曾是	垂死	;

晚上他的病情急剧恶化，濒临死亡；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	wished	to	make	some	confession	to	me	,	but	,	poor	fellow	,	he	could
他	希望	到	制作	一些	忏悔	到	我	,	但	,	贫穷的	同伴	,	他	可以

[nɑːt] [spiːk] ,

not	speak	,
不是	说话	,

他想向我坦白一些事情，但是，可怜的人，他却说不出话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第3/8页

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] .

for	his	jaw	had	been	broken	by	a	tomahawk	.
为了	他的	颚	有	到过	破碎的	经过	一个	钺	.

因为他的下巴被战斧打断了。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['mʌtəd] : " ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] ['kæptɪn] !

He	merely	muttered	:	"	Pardon	,	my	captain	!
他	仅仅	低声说道	:	"	赦免	,	我的	队长	!

他只是低声嘟囔道："对不起，船长！"

" [ɪ'miːdiətli] [kən'vʌlʃəŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

"	Immediately	convulsions	seized	him	.
"	立即地	抽搐	查获	他	.

"他随即浑身抽搐起来。"

[aɪ] [di'vaind] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]

I	divined	what	he	wanted	,	remembering	the	bullet	which	in	the	morning	had
我	神谕	什么	他	通缉	,	记住	这	子弹	哪个	在	这	早晨	有

['hwisld] [æt; ət][maɪ] [ɪr] ,

whistled	at	my	ear	,
吹口哨	在	我的	耳朵	,

我猜到他想要什么，想起了早上在我耳边呼啸而过的子弹。

[ænd; ənd][aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	I	forgave	him	,	as	becomes	a	Christian	.
和	我	原谅了	他	,	作为	变成	一个	基督教	.

我原谅了他，这符合基督徒的身份。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [diːp] , [-]

I	knew	that	he	carried	with	him	to	the	grave	a	deep	,	[	74	]
我	知道	那	他	携带	和	他	到	这	严重	一个	深的	,	[	-	]

我知道他带着深深的[74]悲痛走向坟墓。

[ðoʊ] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪliən] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

though	unacknowledged	feeling	for	Lillian	,	and	supposed	that	he	might
尽管	未被承认	感觉	为了	莉莲	,	和	据称	那	他	可能

[hæv; həv] [sɔːt] [deθ] .

have	sought	death	.
有	寻求	死亡	.

尽管他对莉莲怀有未曾承认的感情，但他认为自己可能已经寻死。

[hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ; [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːtnwʊd] ,

He	died	about	midnight	;	we	buried	him	under	an	immense	cottonwood	,
他	死亡	关于	午夜	;	我们	埋葬	他	在下面	一个	巨大	棉白杨	,

他大约在午夜时分去世；我们把他埋在了一棵巨大的白杨树下。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kaːvd] [aʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] . [-]

on	the	bark	of	which	I	carved	out	a	cross	with	my	knife	.	[	75	]
在	这	吠	的	哪个	我	雕刻	出去	一个	叉	和	我的	刀	.	[	-	]

我在树皮上用刀刻了一个十字架。[75]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] .

On	the	following	day	we	moved	on	.
在	这	下列的	天	我们	已搬	在	.

第二天我们就继续前进了。

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreri] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] , [mɔːr] [ˈlev(ə)l] , [ˈwɪldər] ,

Before	**us**	**was**	**a**	**prairie**	**still**	**more**	**extensive**	**,**	**more**	**level**	**,**	**wilder**	**,**
前	我们	曾是	一个	草原	仍然	更多的	广泛的	,	更多的	等级	,	更狂野	,

在我们面前的是一片更加广阔、更加平坦、更加荒凉的草原。

[ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

a	**region**	**which**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**white**	**man**	**had**	**hardly**	**touched**	**at**	**that**	**time**	**,**
一个	地区	哪个	这	脚	的	一个	白色的	男人	有	几乎	感动	在	那	时间	,

当时，白人的足迹几乎从未踏足过这片土地。

— [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [nəˈbræskə] .

—	**in**	**a**	**word**	**,**	**we**	**were**	**in**	**Nebraska**	**.**
—	在	一个	单词	,	我们	是	在	内布拉斯加州	.

总之，我们当时在内布拉斯加州。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [wiː; wi] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər] [ˈtriːləs] [ɪkˈspænsiz] , [bʌt; bət][nɑːt]

During	**the**	**first**	**days**	**we**	**moved**	**quickly**	**enough**	**over**	**treeless**	**expanses**	**,**	**but**	**not**
期间	这	第一的	天	我们	已搬	迅速地	足够的	超过	无树	广阔的区域	,	但	不是

[wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

without	**difficulty**	**,**
没有	困难	,

最初几天，我们虽然行进速度很快，穿过了光秃秃的平原，但并非一帆风顺。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈfjuːəl] .

for	**there**	**was**	**an**	**utter**	**lack**	**of**	**wood**	**for**	**fuel**	**.**
为了	那里	曾是	一个	说出	缺少	的	木头	为了	燃料	.

因为当时极度缺乏木材作为燃料。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeʒərləs]

The	**banks**	**of**	**the**	**Platte**	**River**	**,**	**which**	**cuts**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**those**	**measureless**
这	银行	的	这	普拉特	河	,	哪个	削减	这	所有的	长度	的	那些	无量

[pleɪnz] ,

plains	**,**
平原	,

普拉特河两岸，这条河贯穿了那片无垠的平原，

[wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [-]

were	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**covered**	**with**	**a**	**dense**	**growth**	**of**	**[**	**76**	**]**
是	,	它	是	真的	,	涵盖	和	一个	稠密	生长	的	[	-	]

确实，上面覆盖着茂密的[76]

[ˈoʊʒər][ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈrɪvər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [bed] , [hæd; həd] [ˌoʊvɚˈfloʊd] , [æz; əz]

osier	**and**	**willow**	**;**	**but**	**that**	**river**	**having**	**a**	**shallow**	**bed**	**,**	**had**	**overflowed**	**,**	**as**
柳条	和	柳	;	但	那	河	拥有	一个	浅的	床	,	有	溢出	,	作为

[ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sprɪŋ] ,

is	**usual**	**in**	**spring**	**,**
是	通常	在	春天	,

柳条和袈裟；但那条河床很浅，像往常春天一样，河水泛滥了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [əˈweɪ] .

and	**we**	**had**	**to**	**keep**	**far**	**away**	**.**
和	我们	有	到	保持	远的	离开	.

所以我们必须远离。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪts] [æt; ət] [ˈsmoʊldərɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] [dʌŋ] , [wɪtʃ] ,

Meanwhile	**we**	**passed**	**the**	**nights**	**at**	**smouldering**	**fires**	**of**	**buffalo**	**dung**	**,**	**which**	**,**
同时	我们	通过了	这	夜晚	在	闷烧	火灾	的	水牛	粪	,	哪个	,

与此同时，我们则在用野牛粪烧成的余烬旁度过夜晚，

[nɑːt] [draɪd] [jet] [səˈfɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ˈræðər] [ˈsmoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ðæn; ðən]

not	dried	yet	sufficiently	by	the	sun	,	rather	smouldered	with	a	blue	flame	than
不是	干燥	然而	足够	经过	这	太阳	,	相当	闷烧	和	一个	蓝色的	火焰	比

[bɜːrnt] .

burnt	.
烧焦的	.

尚未被太阳晒干，与其说是燃烧殆尽，不如说是冒着蓝色的烟。

[wiː; wi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈefərt] [tɔːrd] [bɪg] [bluː] [ˈrɪvər] ,

We	hurried	on	then	with	every	effort	toward	Big	Blue	River	,
我们	慌忙	在	然后	和	每一个	努力	朝向	大的	蓝色的	河	,

于是我们加快脚步，竭尽全力向大蓝河进发。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] .

where	we	could	find	abundance	of	fuel	.
在哪里	我们	可以	寻找	丰富	的	燃料	.

我们可以在那里找到丰富的燃料。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [bɔːr] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [lænd] .

The	country	around	us	bore	every	mark	of	a	primitive	land	.
这	国家	大约	我们	钻孔	每一个	标记	的	一个	原始	土地	.

我们周围的这片土地处处都散发着原始土地的气息。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [luːs] [laɪn] ,

Time	after	time	,	before	the	train	,	which	extended	now	in	a	very	loose	line	,
时间	后	时间	,	前	这	火车	,	哪个	扩展	现在	在	一个	非常	松动的	线	,

一次又一次，在火车驶来之前，如今火车已经蜿蜒成一条非常松散的线，

[rʌʃt] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈæntlˌəʊps] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [her] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbeli] ;

rushed	herds	of	antelopes	with	ruddy	hair	and	with	white	under	the	belly	;
匆忙	畜群	的	羚羊	和	红润	头发	和	和	白色的	在下面	这	腹部	;

成群结队的羚羊奔跑着，它们有着红褐色的毛发和白色的腹部；

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [græs] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈʃægi] [ˈhedz] [ʌv; əv]

at	times	there	appeared	in	the	waves	of	grass	the	immense	shaggy	heads	of
在	时代	那里	出现	在	这	波浪	的	草	这	巨大	毛茸茸	头部	的

[ˈbʌfələuz] ,

buffaloes	,
水牛	,

有时，在草丛中会出现巨大的、毛茸茸的野牛头。

[wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ˈnɒstrəlz] ; [ðen] [əˈgen] [ðiːz] [biːsts] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn]

with	bloodshot	eyes	and	steaming	nostrils	;	then	again	these	beasts	were	seen	in
和	充血	眼睛	和	蒸煮	鼻孔	;	然后	再次	这些	野兽	是	已见	在

[kraʊdz] ,

crowds	,
人群	,

它们双眼通红，鼻孔冒着热气；而且，人们经常看到这些野兽成群出现。

[laɪk] [blæk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈpreri] .

like	black	moving	patches	on	the	distant	prairie	.
喜欢	黑色的	移动	补丁	在	这	遥远	草原	.

就像远处草原上移动的黑色斑块。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi] [pæst] [nɪr] [hoʊl] [taʊnz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [maʊndz] [reɪzd] [baɪ] [ˈpreri] [dɔːgz] .

In	places	we	passed	near	whole	towns	formed	of	mounds	raised	by	prairie	dogs	.
在	地方	我们	通过了	靠近	所有的	城镇	形成	的	土堆	提高	经过	草原	狗	.

我们途经的地方，有些地方甚至出现了由土拨鼠堆积而成的土堆，形成了完整的城镇。

[ðə; ði][ˈindiəns][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	Indians	did	not	show	themselves	at	first	,
这	印度人	做过	不是	展示	他们自己	在	第一的	,

印第安人起初并未现身。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər][dɪd][wi:; wi] [si:] [θri:] [waɪld] ['hɔ:smən] , [-]

and	only	a	number	of	days	later	did	we	see	three	wild	horsemen	,	[	77	]
和	仅有的	一个	数字	的	天	之后	做过	我们	看	三	荒野	骑兵	,	[	-	]

几天后，我们才看到三个野马[77]。

['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

ornamented	with	feathers	;	but	they	vanished	before	our	eyes	in	an	instant	,
装饰	和	羽毛	;	但	他们	消失了	前	我们的	眼睛	在	一个	立即的	,

[laɪk] ['fæntəmz] .

like	phantoms	.
喜欢	幻影	.

它们身上装饰着羽毛；但它们瞬间就消失在我们眼前，如同幽灵一般。

[aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɑ:n]

I	convinced	myself	afterward	that	the	bloody	lesson	which	I	had	given	them	on
我	确信	我	之后	那	这	血腥	课	哪个	我	有	给定	他们	在

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

the	Missouri	,
这	密苏里州	,

事后我确信，我在密苏里河上给他们上的那堂血腥教训，

[meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [bɪg]['eirə] " ([fɔ:r; fər] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd]['mɑ:dɪfaɪd][bɪg][rælf; reɪf]) ['terəb(ə)l]

made	the	name	of	"	Big	Ara	"	(	for	thus	they	had	modified	Big	Ralph	)	terrible
制成	这	姓名	的	"	大的	阿拉	"	(	为了	因此	他们	有	修改的	大的	拉尔夫	)	糟糕的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv] ['preri] ['rɔbəz] ;

among	the	many	tribes	of	prairie	robbers	;
之中	这	许多	部落	的	草原	强盗	;

"大阿拉"（因为他们把"大拉尔夫"改成了"大阿拉"）这个名字在草原强盗的众多部落中变得令人闻风丧胆；

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , [waɪld][ænd; ənd]

the	kindness	shown	the	prisoners	had	captivated	those	people	,	wild	and
这	仁慈	所示	这	囚犯	有	着迷	那些	人们	,	荒野	和

[rɪ'vendʒfəl] ,

revengeful	,
复仇的	,

囚犯们所受到的善意深深吸引了那些狂野而充满复仇心的人。

[ðoʊ] [nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['fi:lɪŋ] .

though	not	devoid	of	knightly	feeling	.
尽管	不是	缺乏	的	骑士精神	感觉	.

虽然并非完全没有骑士精神。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bɪg] [blu:] ['rɪvər] ,

When	we	had	come	to	Big	Blue	River	,
什么时候	我们	有	来	到	大的	蓝色的	河	,

当我们来到大蓝河时，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hɔ:lt][ten] [deɪz] [æt; ət][ɪts] ['wɔdi] [bæŋks] .

I	resolved	to	halt	ten	days	at	its	woody	banks	.
我	已解决	到	停止	十	天	在	它是	木质的	银行	.

我决定在它树木繁茂的河岸边停留十天。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

The	second	half	of	the	road	,	which	lay	before	us	,	was	more	difficult	than
这	第二	一半	的	这	路	,	哪个	躺	前	我们	,	曾是	更多的	难的	比

[ðə; ði][fɜ:rst] ,

the	first	,
这	第一的	,

摆在我们面前的后半段路比前半段路更加艰难。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['preri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

for	beyond	the	prairie	were	the	Rocky	Mountains	,
为了	超过	这	草原	是	这	洛基	山脉	,

草原之外是落基山脉，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] " [bæd] [lændz] " [ʌv; əv]['juːˌtɑː][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

and	farther	on	the	"	Bad	Lands	"	of	Utah	and	Nevada	.
和	更远	在	这	"	坏的	土地	"	的	犹他州	和	内华达州	.

以及更远处的犹他州和内华达州的"荒地"。

['miːnwaɪl] , ['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['pæstʃər] , [hæd; həd]

Meanwhile	,	our	mules	and	horses	,	in	spite	of	abundant	pasture	,	had
同时	,	我们的	骡子	和	马匹	,	在	尽管如此	的	丰富	牧场	,	有

[bɪ'kʌm] [liːn] [ænd; ənd] [roʊd] - ['wɪri] ;

become	lean	and	road	-	weary	;
变得	倾斜	和	路	-	厌倦	;

与此同时，尽管牧场充足，我们的骡子和马匹却变得瘦骨嶙峋，疲惫不堪；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðer; ðər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rest] .

hence	it	was	needful	to	recruit	their	strength	with	a	considerable	rest	.
因此	它	曾是	需要	到	招募	他们的	力量	和	一个	大量	休息	.

因此，他们需要经过充分的休息来恢复体力。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['rɪvər] [ænd; ənd]

For	this	purpose	we	halted	in	the	triangle	formed	by	the	Big	Blue	River	and
为了	这	目的	我们	停止	在	这	三角形	形成	经过	这	大的	蓝色的	河	和

['biːvər] [kriːk] . [-]

Beaver	Creek	.	[	78	]
海狸	溪	.	[	-	]

为此，我们在大蓝河和比弗溪形成的三角形区域停了下来。[78]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

It	was	a	strong	position	,	which	,
它	曾是	一个	强的	位置	,	哪个	,

这是一个强大的地位，也就是说，

[sɪ'kjʊrd] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][baɪ][ðə; ði]['wægənz] ,

secured	on	two	sides	by	the	rivers	and	on	the	third	by	the	wagons	,
安全	在	二	侧面	经过	这	河流	和	在	这	第三	经过	这	马车	,

两面有河流保护，第三面有马车保护。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər] [faʊnd]

had	become	almost	impregnable	,	especially	since	wood	and	water	were	found
有	变得	几乎	坚不可摧	,	尤其	自从	木头	和	水	是	成立

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

由于当地发现了木材和水源，这里几乎变得固若金汤。

[ʌv; əv][kæmp]['leɪbər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] , [ɪk'sesɪv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] ,

Of	camp	labor	there	was	scarcely	any	,	excessive	watching	was	not	needed	,
的	营	劳动	那里	曾是	几乎	任何	,	过多的	观看	曾是	不是	需要	,

营地里几乎没有劳工，所以不需要过度监视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [kʊd; kəd][juːz][ðer; ðər] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

and	the	emigrants	could	use	their	leisure	with	perfect	freedom	.
和	这	移民	可以	使用	他们的	闲暇	和	完美的	自由	.

移民们可以完全自由地支配自己的闲暇时间。

[ðə; ði] [deɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

The	days	,	too	,	were	the	most	beautiful	of	our	journey	.
这	天	,	也	,	是	这	最多	美丽的	的	我们的	旅行	.

那段日子也是我们旅途中最美好的时光。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:rvələs] ,

The	weather	continued	to	be	marvellous	,
这	天气	持续	到	是	奇妙	,

天气依然晴朗宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [gru:] [soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	the	nights	grew	so	warm	that	one	might	sleep	in	the	open	air	.
和	这	夜晚	生长	所以	温暖的	那	一	可能	睡觉	在	这	打开	空气	.

夜晚变得非常温暖，人们甚至可以在露天睡觉。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

The	people	went	out	in	the	morning	to	hunt	,	and	returned	at	midday	,
这	人们	去	出去	在	这	早晨	到	打猎	,	和	返回	在	正午	,

人们早上外出打猎，中午返回。

[weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['æntlˌəʊps] [ænd; ənd] ['preri] [bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði]

weighed	down	with	antelopes	and	prairie	birds	,	which	lived	in	millions	in	the
称重	向下	和	羚羊	和	草原	鸟类	,	哪个	居住地	在	百万	在	这

['kʌntri] [ə'baʊt] ;

country	about	;
国家	关于	;

遍布羚羊和草原鸟类，它们在该国数量达数百万只；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [spent] ['i:tɪŋ] , ['sli:pɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] [fɔ:r; fər]

the	rest	of	the	day	they	spent	eating	,	sleeping	,	singing	,	or	shooting	for
这	休息	的	这	天	他们	花费	吃	,	睡眠	,	歌唱	,	或者	射击	为了

[ə'mju:zmənt] [æt; ət][waɪld] [gi:s] ,

amusement	at	wild	geese	,
娱乐	在	荒野	鹅	,

剩下的时间，他们要么吃东西，要么睡觉，要么唱歌，要么为了取乐而射杀野鹅。

[wɪtʃ] [flu:] [ɪn] [hoʊl] ['flɑ:ks] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] .

which	flew	in	whole	flocks	above	the	camp	.
哪个	飞翔	在	所有的	羊群	多于	这	营	.

它们成群结队地飞过营地上空。

[ɪn][maɪ][laɪf][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɔ:r] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ten] [deɪz]

In	my	life	there	has	never	been	anything	better	or	happier	than	those	ten	days
在	我的	生活	那里	有	绝不	到过	任何事物	更好的	或者	更快乐	比	那些	十	天

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

between	the	rivers	.
之间	这	河流	.

在我的一生中，没有什么比两河之间的那十天更美好、更快乐的了。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['i:vnɪŋ] [aɪ][dɪd] [-]

From	morning	till	evening	I	did	[	79	]
从	早晨	直到	晚上	我	做过	[	-	]

从早到晚我都做了[79]

[nɑ:t][pɑ:rt][frʌm; frəm] ['lɪliən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['vɪzɪts] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

not	part	from	Lillian	,	and	that	beginning	not	of	passing	visits	,	but	,	as
不是	部分	从	莉莲	,	和	那	开始	不是	的	通过	访问	,	但	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

it	were	,
它	是	,

与莉莲没有分离，而且那段关系的开始也不是偶尔的拜访，而是，仿佛，

[ʌv; əv][laɪf] , [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [wʌns][ænd; ənd] [fər'evər]

of	life	,	convinced	me	more	and	more	that	I	had	loved	once	and	forever
的	生活	,	确信	我	更多的	和	更多的	那	我	有	喜爱	一次	和	永远

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

生活中的种种经历让我越来越确信，我曾经爱过她，而且永远爱着她。

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

the	mild	and	gentle	.
这	温和的	和	温和的	.

温和的。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪlɪən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] .

I	became	acquainted	with	Lillian	in	those	days	more	nearly	and	more	deeply	.
我	成为	熟人	和	莉莲	在	那些	天	更多的	几乎	和	更多的	深	.

那些日子里，我与莉莲的相识更加密切、更加深入。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

At	night	,	instead	of	sleeping	,	I	thought	frequently	of	what	she	was	,
在	夜晚	,	反而	的	睡眠	,	我	想法	频繁地	的	什么	她	曾是	,

夜里，我辗转反侧，难以入眠，常常想着她究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd][æz; əz] ['niːdfl] [ɪn][laɪf][æz; əz]

and	that	she	had	become	to	me	as	dear	and	as	needful	in	life	as
和	那	她	有	变得	到	我	作为	亲爱的	和	作为	需要	在	生活	作为

[er] [ɪz][fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] .

air	is	for	breathing	.
空气	是	为了	呼吸	.

她对我来说就像空气对于呼吸一样珍贵和不可或缺。

[gɑːd] [siːz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['greɪtli] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['tresɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

God	sees	that	I	loved	greatly	her	beautiful	face	,	her	long	tresses	,	and	her
上帝	看到	那	我	喜爱	非常	她	美丽的	脸	,	她	长的	头发	,	和	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

上帝知道我多么深爱她美丽的脸庞、飘逸的长发和迷人的双眼。

— [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðæt] [skaɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [nə'bræskə] , — [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] , [laɪð]

—	as	blue	as	that	sky	bending	over	Nebraska	,	—	and	her	form	,	lithe
—	作为	蓝色的	作为	那	天空	弯曲	超过	内布拉斯加州	,	—	和	她	形式	,	轻盈

[ænd; ənd] ['slendər] ,

and	slender	,
和	苗条	,

——像内布拉斯加州上空那片湛蓝的天空一样，——她的身形轻盈纤细，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] [fər'evər] ;

which	seemed	to	say	:	“	Support	and	defend	me	forever	;
哪个	似乎	到	说	:	“	支持	和	保卫	我	永远	;

这似乎在说：“永远支持我、保护我；

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

without	thee	I	cannot	help	myself	in	the	world	!
没有	你	我	不能	帮助	我	在	这	世界	!

没有你，我在这世上寸步难行！

" [gɑːd] [siːz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , ['evri] [pʊr] [bɪt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

" God sees that I loved everything that was in her , every poor bit of clothing

" 上帝 看到 那 我 喜爱 一切 那 曾是 在 她 , 每一个 贫穷的 少量 的 衣服

[ʌv; əv][hɜːrz] ,

of hers ,

的 她的 ,

“上帝知道我爱她的一切，包括她身上每一件破旧的衣服。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ;

and she attracted me with such force that I could not resist ;

和 她 吸引 我 和 这样的 力量 那 我 可以 不是 抵抗 ;

她对我的吸引力如此之大，我无法抗拒；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

but there was another charm in her for me , and that was her

但 那里 曾是 其他 魅力 在 她 为了 我 , 和 那 曾是 她

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] .

sweetness and sensitiveness .

甜味 和 敏感性 .

但她身上还有另一种吸引我的特质，那就是她的温柔和敏感。

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][aɪ] [met] [ɪn] [laɪf] ,

Many women have I met in life ,

许多 女性 有 我 遇见 在 生活 ,

我一生中遇到过很多女性，

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [met] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] , [-]

but never have I met and never shall I meet another such , [80]

但 绝不 有 我 遇见 和 绝不 将 我 见面 其他 这样的 , [-]

但我从未遇到过，也永远不会遇到另一个这样的人，[80]

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['endləs] [griːf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and I feel endless grief when I think of her .

和 我 感觉 无尽的 悲伤 什么时候 我 思考 的 她 .

每当想起她，我都会感到无比悲痛。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['lɪliən] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz] [ðæt] ['flaʊər] [huːz] [liːvz] ['nes(ə)l] [ɪn]

The soul in Lillian Morris was as sensitive as that flower whose leaves nestle in

这 灵魂 在 莉莲 莫里斯 曾是 作为 敏感的 作为 那 花 谁 树叶 雀巢 在

[wen] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

when you draw near to it .

什么时候 你 画 靠近 到 它 .

莉莲·莫里斯的灵魂就像那朵花一样敏感，当你靠近它时，它的叶子会蜷缩起来。

['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['evri]

Sensitive to every word of mine , she comprehended everything and reflected every

敏感的 到 每一个 单词 的 矿 , 她 理解 一切 和 反映 每一个

[θɔːt] , [dʒʌst][æz; əz] [diːp] ,

thought , just as deep ,

想法 , 只是 作为 深的 ,

她对我说的每一句话都非常敏感，理解一切，并能深刻地体会我的每一个想法。

[træns'pærənt] ['wɔːtər] [rɪ'flekts] [ɔːl] [ðæt] ['paːsiz] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

transparent water reflects all that passes by the brink of it .

透明的 水 反映 全部 那 通过 经过 这 边缘 的 它 .

清澈的水面映照着岸边的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [pjʊr] [hɑːrt] ['jiːldɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [aɪ]

At	the	same	time	that	pure	heart	yielded	itself	to	feeling	with	such	timidity	that	I
在	这	相同的	时间	那	纯的	心	产生	本身	到	感觉	和	这样的	胆怯	那	我

[felt] [haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][ɪn]

felt	how	great	her	love	must	be	when	she	weakened	and	gave	herself	in
毛毡	如何	伟大的	她	爱	必须	是	什么时候	她	减弱	和	给予	她自己	在

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

与此同时，她那颗纯洁的心却怯懦地屈服于情感，让我感受到她那份伟大的爱，以至于她会如此软弱，如此牺牲自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

And	then	everything	honorable	in	my	soul	was	changed	into	one	feeling	of
和	然后	一切	光荣的	在	我的	灵魂	曾是	已更改	进入	一	感觉	的

['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

gratitude	to	her	.
感激	到	她	.

然后，我灵魂中所有美好的情感都化作了对她的感激之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [maɪ][wʌn] , [maɪ] ['dɪrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [soʊ]['mɑːdɪst] ,

She	was	simply	my	one	,	my	dearest	in	the	world	;	so	modest	,
她	曾是	简单地	我的	一	,	我的	亲爱的	在	这	世界	;	所以	谦虚的	,

她是我唯一的挚爱，是我在这个世界上最亲爱的人；她如此谦逊。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] ,

that	I	had	to	persuade	her	that	to	love	is	not	a	sin	,
那	我	有	到	说服	她	那	到	爱	是	不是	一个	罪	,

我必须说服她，爱不是罪过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər] [ðɪs] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pər'sweɪd]

and	I	was	breaking	my	head	continually	over	this	:	how	can	I	persuade
和	我	曾是	打破	我的	头	持续	超过	这	:	如何	能	我	说服

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

我一直在为此苦恼：我该如何说服她呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [i'məuʃənz] [taɪm] [pæst] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

In	such	emotions	time	passed	for	us	at	the	meeting	of	the	rivers	,
在	这样的	情绪	时间	通过了	为了	我们	在	这	会议	的	这	河流	,

在这样的情绪中，时间在两河交汇处悄然流逝。

[tɪl] [æt; ət][læst][maɪ] [su'priːm] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

till	at	last	my	supreme	happiness	was	accomplished	.
直到	在	最后的	我的	最高	幸福	曾是	完成	.

直到最后，我获得了至高无上的幸福。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] ['biːvər] [kriːk] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

One	morning	at	daybreak	we	started	to	walk	up	Beaver	Creek	;	I	wanted	to
一	早晨	在	拂晓	我们	开始	到	走	向上	海狸	溪	;	我	通缉	到

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [-]

show	her	the	[	81	]
展示	她	这	[	-	]

一天清晨，我们开始沿着比弗溪向上走；我想带她去看[81]

['biːvərz] ; [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [nɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

beavers	;	a	whole	kingdom	of	them	was	flourishing	not	farther	than	half	a
海狸	;	一个	所有的	王国	的	他们	曾是	茕茕	不是	更远	比	一半	一个

[maɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['wægənz] .

mile	from	our	wagons	.
英里	从	我们的	马车	.

海狸；在我们马车不到半英里的地方，就生活着一大群海狸，它们繁衍生息。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['kerfəli] , [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wiː; wi] [keɪm] [suːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Walking	**along**	**the**	**bank**	**carefully**	**,**	**near**	**the**	**bushes**	**,**	**we**	**came**	**soon**	**to**	**our**
步行	沿着	这	银行	小心	,	靠近	这	灌木丛	,	我们	来了	很快	到	我们的

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

我们小心翼翼地沿着河岸走，靠近灌木丛，很快就到达了目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['leɪklɪt] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,

There	**was**	**a**	**little**	**bay**	**as**	**it**	**were**	**,**	**or**	**a**	**lakelet**	**,**	**formed**	**by**	**the**	**creek**	**,**
那里	曾是	一个	小的	湾	作为	它	是	,	或者	一个	小湖	,	形成	经过	这	溪	,

小溪汇聚成一个小海湾，或者说一个小湖泊。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [greɪt] ['hɪkəri] - [triːz] ; [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæŋk] [gruː]

at	**the**	**brink**	**of**	**which**	**stood**	**two**	**great**	**hickory**	**-**	**trees**	**;**	**at**	**the**	**very**	**bank**	**grew**
在	这	边缘	的	哪个	站立	二	伟大的	山胡桃木	-	树木	;	在	这	非常	银行	生长

['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] ,

weeping	**-**	**willows**	**,**
哭泣	-	柳树	,

河岸边长着两棵高大的山核桃树；河岸边长着垂柳。

[hæf][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

half	**their**	**branches**	**in**	**the**	**water**	**.**
一半	他们的	分支	在	这	水	.

一半的树枝都伸入了水中。

[ðə; ði] ['biːvər] - [dæm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [stɑːpt] [ɪts] [floʊ] ,

The	**beaver**	**-**	**dam**	**,**	**a**	**little**	**higher**	**up**	**in**	**the**	**creek**	**,**	**stopped**	**its**	**flow**	**,**
这	海狸	-	坝	,	一个	小的	更高	向上	在	这	溪	,	停止	它是	流动	,

溪流上游稍远处的海狸坝阻挡了水流。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər] ['evər] [æt; ət][wʌn] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪklɪt] ,

and	**kept**	**the**	**water**	**ever**	**at**	**one**	**height**	**in**	**the**	**lakelet**	**,**
和	保留	这	水	曾经	在	一	高度	在	这	小湖	,

并使小湖中的水位始终保持在同一高度。

[ə'bʌv] [huːz] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [roʊz] [ðə; ði] [raʊnd] ['kjuːpələ] - [ʃeɪpt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['klevər]

above	**whose**	**clear**	**surface**	**rose**	**the**	**round**	**cupola**	**-**	**shaped**	**houses**	**of**	**these**	**very**	**clever**
多于	谁	清除	表面	玫瑰	这	圆形的	穹顶	-	形状	房屋	的	这些	非常	聪明的

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

在它清澈的水面上，耸立着这些非常聪明的动物的圆形穹顶状房屋。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd]['nevər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðæt] [rɪ'triːt] ,

Probably	**the**	**foot**	**of**	**man**	**had**	**never**	**stood**	**before**	**in**	**that**	**retreat**	**,**
大概	这	脚	的	男人	有	绝不	站立	前	在	那	撤退	,

或许此前从未有人踏足过这片隐蔽之地。

['hɪd(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [triːz] .

hidden	**on**	**all**	**sides**	**by**	**trees**	**.**
隐	在	全部	侧面	经过	树木	.

四周都被树木遮蔽。

['pʊʃɪŋ] [ə'pɑːrt] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['slendər] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Pushing	**apart**	**cautiously**	**the**	**slender**	**limbs**	**of**	**the**	**willows**	**,**	**we**	**looked**	**at**	**the**
推动	除	谨慎地	这	苗条	四肢	的	这	柳树	,	我们	看起来	在	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

我们小心翼翼地拨开柳树纤细的枝条，望向水面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [bluː] .

which	was	as	smooth	as	a	mirror	,	and	blue	.
哪个	曾是	作为	光滑的	作为	一个	镜子	,	和	蓝色的	.

它光滑如镜，呈蓝色。

[ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] [jet] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [taʊn] ['slʌmbərd] [ɪn]

The	beavers	were	not	at	their	work	yet	;	the	little	water	-	town	slumbered	in
这	海狸	是	不是	在	他们的	工作	然而	;	这	小的	水	-	镇	沉睡	在

['vɪzəb(ə)l]['kwaɪət] ;

visible	quiet	;
可见的	安静的	;

海狸们还没有开始工作；这座小小的水乡在寂静中沉睡着；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['lɪliːənz] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst]

and	such	silence	reigned	on	the	lake	that	I	heard	Lillian's	breath	when	she	thrust
和	这样的	沉默	统治	在	这	湖	那	我	听到	莉莲的	气息	什么时候	她	推力

[hɜːr; hər] [-]

her	[	82	]
她	[	-	]

湖面上寂静无声，以至于我听到了莉莲用力推她时发出的呼吸声[82]

['goʊldən] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz]

golden	head	through	the	opening	in	the	branches	with	mine	and	our	temples
金的	头	通过	这	开幕	在	这	分支	和	矿	和	我们的	寺庙

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

金色的头颅从树枝间的缝隙中探出，我的太阳穴和我们的太阳穴相触。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

I	caught	her	waist	with	my	arm	to	hold	her	on	the	slope	of	the	bank	,
我	捕捉	她	腰部	和	我的	手臂	到	抓住	她	在	这	坡	的	这	银行	,

我用手臂搂住她的腰，把她扶在河岸斜坡上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] .

and	we	waited	patiently	,	delighted	with	what	our	eyes	were	taking	in	.
和	我们	等待	耐心	,	高兴极了	和	什么	我们的	眼睛	是	采取	在	.

我们耐心地等待着，欣喜地欣赏着眼前的景象。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][laɪf][ɪn][waɪld]['pleɪsɪz] , [aɪ] [lʌvd] ['neɪtʃər] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [ðoʊ] ['sɪmpli]

Accustomed	to	life	in	wild	places	,	I	loved	Nature	as	my	own	mother	,	though	simply
习惯	到	生活	在	荒野	地方	,	我	喜爱	自然	作为	我的	自己的	母亲	,	尽管	简单地

;

;
;

习惯了野外生活，我像爱自己的母亲一样爱着大自然，虽然只是单纯的。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['gɑːdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

but	I	felt	that	something	like	God's	delight	in	Creation	was	present	.
但	我	毛毡	那	某物	喜欢	神的	喜	在	创建	曾是	展示	.

但我感觉其中蕴含着上帝对创造的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['berli] [kʌm] ,

It	was	early	morning	;	the	light	had	barely	come	,
它	曾是	早期的	早晨	;	这	光	有	仅仅	来	,

当时是清晨，天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rednɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkɝiːz] ;

and	was	reddening	among	the	branches	of	the	hickories	;
和	曾是	发红	之中	这	分支	的	这	山核桃	;

在山核桃树枝间泛起了红晕；

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ,

the	dew	was	dropping	from	the	leaves	of	the	willows	,
这	露	曾是	下降	从	这	树叶	的	这	柳树	,

露水从柳树叶上滴落。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braitə] [iːtʃ] ['ɪnstənt] .

and	the	world	was	growing	brighter	each	instant	.
和	这	世界	曾是	生长	更亮	每个	立即的	.

世界每一刻都在变得更加美好。

['leɪtər][ɑːn] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ['preri] ['tʃɪkɪnz] , [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [θroʊt]

Later	on	,	there	came	to	the	other	shore	prairie	chickens	,	gray	,	with	black	throats
之后	在	,	那里	来了	到	这	其他	支撑	草原	鸡	,	灰色的	,	和	黑色的	喉咙

,

,

,

后来，另一边的岸边也来了草原鸡，它们是灰色的，喉咙是黑色的。

['prɪti] [krests] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk]['wɔːtər] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] [æz; əz] [ðeɪ]

pretty	crests	on	their	heads	,	and	they	drank	water	,	raising	their	bills	as	they
漂亮的	冠状物	在	他们的	头部	,	和	他们	喝	水	,	提高	他们的	账单	作为	他们

['swɑːloʊd] .

swallowed	.
吞咽	.

它们头上长着漂亮的冠羽，喝水时会抬起喙吞咽。

“ [ɑː] , [rælf; reɪf] !

“	Ah	,	Ralph	!
“	啊	,	拉尔夫	!

“啊，拉尔夫！”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , ” ['wɪspəd] ['lɪliən] .

how	good	it	is	here	,	”	whispered	Lillian	.
如何	好的	它	是	这里	,	”	低声说道	莉莲	.

“这里真好，”莉莲轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [-]

There	was	nothing	in	my	head	then	but	a	[	83	]
那里	曾是	没有什么	在	我的	头	然后	但	一个	[	-	]

当时我的脑子里什么也没有，只有[83]

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] ['kænjən] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['roʊzəri][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l]

cottage	in	some	lonely	canyon	,	she	with	me	,	and	such	a	rosary	of	peaceful
小屋	在	一些	孤独	峡谷	,	她	和	我	,	和	这样的	一个	念珠	的	和平

[deɪz] ,

days	,
天	,

在某个偏僻峡谷的小屋里，她和我在一起，度过了一段段宁静祥和的日子。

['floʊɪŋ] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] ['endləs] [rest] .

flowing	calmly	into	eternity	and	endless	rest	.
流动	平静地	进入	永恒	和	无尽的	休息	.

平静地流向永恒和无尽的安宁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['aʊər; ɑːr]

It	seemed	to	us	that	we	had	brought	to	that	wedding	of	Nature	our
它	似乎	到	我们	那	我们	有	带来	到	那	婚礼	的	自然	我们的

[oʊn] ['wedɪŋ] ,

own	wedding	,
自己的	婚礼	,

我们觉得，我们把自己的婚礼带到了大自然的婚礼上。

[tuː; tə] [ðæt] [kɑːm] ['aʊər; ɑːr] [kɑːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [laɪt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv]

to	that	calm	our	calm	,	and	to	that	bright	light	the	bright	light	of
到	那	冷静的	我们的	冷静的	,	和	到	那	明亮的	光	这	明亮的	光	的

['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

happiness	within	us	.
幸福	之内	我们	.

那份平静带给我们内心的平静，那份明亮的光芒带给我们内心的幸福之光。

[naʊ] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [dɪ'skraɪbd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

Now	the	smooth	surface	described	itself	in	a	circle	,
现在	这	光滑的	表面	描述	本身	在	一个	圆圈	,

现在，这个光滑表面呈现出一个圆的形状。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biːvər] ,

and	from	the	water	came	up	slowly	the	bearded	face	of	a	beaver	,
和	从	这	水	来了	向上	缓慢地	这	留着胡子的	脸	的	一个	海狸	,

水中缓缓浮现出一张长着胡须的海狸脸。

[wet] [ænd; ənd] ['roʊzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

wet	and	rosy	from	the	gleam	of	the	morning	;	then	a	second	,
湿的	和	红润	从	这	闪耀	的	这	早晨	;	然后	一个	第二	,

晨曦映照下，脸颊湿润泛着玫瑰色；然后是第二缕阳光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , ['pʊʃɪŋ] [ə'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz]

and	the	two	little	beasts	swam	toward	the	lake	,	pushing	apart	with	their	noses
和	这	二	小的	野兽	游泳	朝向	这	湖	,	推动	除	和	他们的	鼻子

[bluː] [laɪnz] ,

blue	lines	,
蓝色的	线条	,

于是，两只小动物游向湖面，用鼻子互相推开，划出一道道蓝色的线条。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .

puffing	and	muttering	.
抽气	和	喃喃自语	.

气喘吁吁，嘴里嘟囔着。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [dæm] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ; [æt; ət] [ðæt]

They	climbed	the	dam	,	and	,	sitting	on	their	haunches	,	began	to	call	;	at	that
他们	攀登	这	坝	,	和	,	坐着	在	他们的	臀部	,	开始	到	称呼	;	在	那

['sɪgnəl] ['hedz] ,

signal	heads	,
信号	头部	,

他们爬上大坝，蹲坐在地上开始呼喊；听到信号，水坝便开始前进。

['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [roʊz] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ə; eɪ] [plæʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]

larger	and	smaller	,	rose	up	as	if	by	enchantment	;	a	plashing	was	heard	in
更大的	和	较小的	,	玫瑰	向上	作为	如果	经过	魅力	;	一个	飞溅	曾是	听到	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

大小不一的物体仿佛被施了魔法一般升起；湖中传来扑腾声。

[ðə; ði] [hɜːrd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ,

The	herd	appeared	at	first	to	be	playing	,
这	一群	出现	在	第一的	到	是	玩耍	,

这群动物起初看起来像是在玩耍，

— ['sɪmpli] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst]

—	simply	diving	and	screaming	in	its	own	fashion	from	delight	;	but	the	first
—	简单地	潜水	和	尖叫	在	它是	自己的	时尚	从	喜	;	但	这	第一的

[per] ,

pair	,
一对	,

——只是以它特有的方式兴奋地跳入水中并尖叫；但第一对，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæm] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nɒstrəlz] ,

looking	from	the	dam	,	gave	a	sudden	,	prolonged	whistle	from	their	nostrils	,
寻找	从	这	坝	,	给予	一个	突然	,	延长	哨	从	他们的	鼻孔	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

and	in	a	[	84	]
和	在	一个	[	-	]

从水坝上望去，它们突然从鼻孔里发出了一声长长的哨声，然后[84]

['twɪŋk(ə)l] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [dæm] ,

twinkle	half	of	the	beavers	were	on	the	dam	,
闪烁	一半	的	这	海狸	是	在	这	坝	,

闪烁着光芒，一半的海狸都在水坝上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	other	half	had	swum	to	the	banks	and	vanished	under	the
和	这	其他	一半	有	游泳	到	这	银行	和	消失了	在下面	这

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

另一半则游到了岸边，消失在了柳树下。

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

where	the	water	began	to	boil	,
在哪里	这	水	开始	到	熬	,

水开始沸腾的地方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [wɜːr; wər]

and	a	sound	as	it	were	of	sawing	indicated	that	the	little	beasts	were
和	一个	声音	作为	它	是	的	锯切	表明的	那	这	小的	野兽	是

['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ,

working	there	,
在职的	那里	,

一阵像是锯木头的声音表明，那些小动物正在那里干活。

['kʌtɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːrk] .

cutting	branches	and	bark	.
切割	分支	和	吠	.

砍伐树枝和树皮。

['lɪliən] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] , [æt; ət] [ðiːz] [ækts] ,

Lillian	and	I	looked	long	,	very	long	,	at	these	acts	,
莉莲	和	我	看起来	长的	,	非常	长的	,	在	这些	行为	,

莉莲和我仔细地、长时间地观看了这些表演，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ʌn'tɪl] [mæn] [dɪ'stɜːbz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	pleasures	of	animal	life	until	man	disturbs	it	.
和	在	这	快乐	的	动物	生活	直到	男人	扰乱	它	.

动物们享受着生活的乐趣，直到人类打扰了它们。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ˌæksɪ'dentəli] ,

Wishing	to	change	her	position	,	she	moved	a	branch	accidentally	,
祝	到	改变	她	位置	,	她	已搬	一个	分支	偶然	,

她想换个位置，结果不小心挪动了一根树枝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['evri] ['biːvər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

and	in	the	twinkle	of	an	eye	every	beaver	had	vanished	;
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	每一个	海狸	有	消失了	;

转眼间，所有的海狸都消失了；

['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['wɔːtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

only	the	disturbed	water	indicated	that	something	was	beneath	;	but	after	a	while
仅有的	这	不安	水	表明的	那	某物	曾是	下面	;	但	后	一个	尽管

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [smuːð] ,

the	water	became	smooth	,
这	水	成为	光滑的	,

只有波纹状的水面表明水下有东西；但过了一会儿，水面就平静下来了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wʊdpekər] ['straɪkɪŋ]

and	silence	surrounded	us	again	,	interrupted	only	by	the	woodpeckers	striking
和	沉默	包围	我们	再次	,	中断	仅有的	经过	这	啄木鸟	引人注目

[ðə; ði][fɜːrm][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkɝiːz] .

the	firm	bark	of	the	hickories	.
这	公司	吠	的	这	山核桃	.

我们再次被寂静包围，只有啄木鸟啄击山核桃树坚硬树皮的声音打破了寂静。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] ['paʊərfəli] .

Meanwhile	the	sun	had	risen	above	the	trees	and	began	to	heat	powerfully	.
同时	这	太阳	有	升起	多于	这	树木	和	开始	到	热	强大的	.

与此同时，太阳已经升起，越过树梢，开始炙烤大地。

[sɪns] ['lɪliən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['taɪərd] [jet] , [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

Since	Lillian	did	not	feel	tired	yet	,	we	resolved	to	go	around	the	little	lake	.
自从	莉莲	做过	不是	感觉	疲劳的	然而	,	我们	已解决	到	去	大约	这	小的	湖	.

由于莉莲还不觉得累，我们决定绕着小湖走一圈。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] [ˌɪntə'sektɪd] [ðə; ði] [wʊd] [-]

On	the	way	we	came	to	a	small	stream	which	intersected	the	wood	[	85	]
在	这	方式	我们	来了	到	一个	小的	溪流	哪个	相交	这	木头	[	-	]

途中我们来到一条穿过树林的小溪[85]

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	fell	into	the	lake	from	the	opposite	side	.
和	跌倒	进入	这	湖	从	这	对面的	边	.

然后从湖对岸掉进了湖里。

['lɪliən] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]

Lillian	could	not	cross	it	,	so	I	had	to	carry	her	;	and	despite	her
莉莲	可以	不是	叉	它	,	所以	我	有	到	携带	她	;	和	尽管	她

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

莉莲过不去，所以我不得不背着她；尽管她很抗拒，

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	took	her	like	a	child	in	my	arms	and	walked	into	the	water	.
我	采取	她	喜欢	一个	孩子	在	我的	武器	和	步行	进入	这	水	.

我像抱孩子一样把她抱在怀里，走进了水里。

[bʌt; bət] [ðæt] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] .

But	that	stream	was	a	stream	of	temptations	.
但	那	溪流	曾是	一个	溪流	的	诱惑	.

但那条溪流充满了诱惑。

[fɪr] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːz] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] ,

Fear	lest	I	should	fall	made	her	seize	my	neck	with	both	arms	,
害怕	免得	我	应该	落下	制成	她	抢占	我的	脖子	和	两个都	武器	,

她害怕我摔倒，于是用双臂紧紧掐住我的脖子。

[hoʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [ʃeɪmd] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][maɪ]

hold	**to**	**me**	**with**	**all**	**her**	**strength**	**,**	**and**	**hide**	**her**	**shamed**	**face**	**behind**	**my**
抓住	到	我	和	全部	她	力量	,	和	隐藏	她	羞愧	脸	在后面	我的

['ʃoʊldər] ;

shoulder	**;**
肩膀	;

她用尽全力抱住我，把羞愧的脸藏在我的肩膀后面；

[bʌt; bət][aɪ][bɪˈgæn] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [pres] [maɪ][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər]['temp(ə)l] , ['wɪspərɪŋ] : “ ['lɪliən] !

but	**I**	**began**	**straightway**	**to**	**press**	**my**	**lips**	**to**	**her**	**temple**	**,**	**whispering**	**:**	**“**	**Lillian**	**!**
但	我	开始	立刻	到	按	我的	嘴唇	到	她	寺庙	,	耳语	:	”	莉莲	!

但我立刻开始亲吻她的太阳穴，低声说：“莉莲！”

[maɪ] ['lɪliən] !

my	**Lillian**	**!**
我的	莉莲	!

我的莉莲！

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

”	**And**	**in**	**that**	**way**	**I**	**carried**	**her**	**over**	**the**	**water**	**.**
”	和	在	那	方式	我	携带	她	超过	这	水	.

“就这样，我抱着她过了水面。”

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bæŋk][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] ,

When	**I**	**reached**	**the**	**other**	**bank**	**I**	**wished**	**to**	**carry**	**her**	**farther**	**,**
什么时候	我	达到	这	其他	银行	我	希望	到	携带	她	更远	,

当我到达对岸时，我希望能够带着她走得更远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] .

but	**she**	**tore**	**herself**	**from**	**me**	**almost**	**rudely**	**.**
但	她	撕裂	她自己	从	我	几乎	粗鲁地	.

但她几乎是粗鲁地挣脱了我的怀抱。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪsˈkwaɪət] [siːzd] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ; [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] ,

A	**certain**	**disquiet**	**seized**	**both**	**of**	**us**	**;**	**she**	**began**	**to**	**look**	**around**	**as**	**if**	**in**	**fear**	**,**
一个	肯定	忧虑	查获	两个都	的	我们	;	她	开始	到	看	大约	作为	如果	在	害怕	,

我们俩都感到一阵不安；她开始四处张望，似乎很害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pælər] [ænd; ənd] [naʊ] ['rʌdinəs] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][tɜːrn] .

and	**now**	**pallor**	**and**	**now**	**ruddiness**	**struck**	**her**	**face**	**in**	**turn**	**.**
和	现在	苍白	和	现在	红润	击	她	脸	在	转动	.

她的脸色一会儿苍白，一会儿又红润。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] .

We	**went**	**on**	**.**
我们	去	在	.

我们继续前进。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

I	**took**	**her**	**hand**	**and**	**pressed**	**it**	**to**	**my**	**heart**	**.**
我	采取	她	手	和	按下	它	到	我的	心	.

我握住她的手，把它贴在我的心口。

[æt; ət]['moʊmənts] [fɪr] [ʌv; əv][maɪˈself] [siːzd] [ˌem ˈiː] .

At	**moments**	**fear**	**of**	**myself**	**seized**	**me**	**.**
在	时刻	害怕	的	我	查获	我	.

有时，我甚至会对自己感到恐惧。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈkeɪm] ['sʌltri] ; [hiːt] [floʊd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;

The	**day**	**became**	**sultry**	**;**	**heat**	**flowed**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**to**	**the**	**earth**	**;**
这	天	成为	闷热	;	热	流动	向下	从	这	天空	到	这	地球	;

天气变得闷热难耐；热浪从天而降，席卷大地；

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði] [-]

the	wind	was	not	blowing	,	the	[	86	]
这	风	曾是	不是	吹	,	这	[	-	]

风没有吹，[86]

[liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪkɝiːz] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['wʊdpekər]

leaves	on	the	hickories	hung	motionless	,	the	only	sound	was	from	woodpeckers
树叶	在	这	山核桃	悬挂	静止不动	,	这	仅有的	声音	曾是	从	啄木鸟

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

striking	the	bark	as	before	;
引人注目	这	吠	作为	前	;

山核桃树上的叶子一动不动地垂着，唯一的声音是啄木鸟像以前一样啄击树皮的声音；

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['læŋgwɪd] [frʌm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

all	seemed	to	be	growing	languid	from	heat	and	falling	asleep	.
全部	似乎	到	是	生长	慵懒的	从	热	和	坠落	睡着了	.

大家似乎都因为天气炎热而变得昏昏欲睡。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,

I	thought	that	some	enchantment	was	in	the	air	,	in	that	forest	,
我	想法	那	一些	魅力	曾是	在	这	空气	,	在	那	森林	,

我当时觉得那片森林里弥漫着某种神奇的气息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

and	then	I	thought	only	that	Lillian	was	with	me	and	that	we	were
和	然后	我	想法	仅有的	那	莉莲	曾是	和	我	和	那	我们	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

然后我脑海里只剩下莉莲和我在一起，我们单独待在一起。

['miːnwaɪl] ['wɪrinəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['lɪliən] ; [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]

Meanwhile	weariness	began	to	come	on	Lillian	;	her	breathing	grew	shorter	and
同时	疲劳	开始	到	来	在	莉莲	;	她	呼吸	生长	较短	和

[mɔːr] ['ɔːdəbl] ,

more	audible	,
更多的	可听见的	,

与此同时，莉莲开始感到疲倦；她的呼吸变得短促而清晰。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] , ['faɪəri] [blʌʃiz] [biːt] [fɔːrθ] .

and	on	her	face	,	usually	pale	,	fiery	blushes	beat	forth	.
和	在	她	脸	,	通常	苍白	,	火热	脸红	打	前进	.

她原本苍白的脸上，突然涌现出火红的红晕。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rest] .

I	asked	if	she	was	not	tired	,	and	if	she	would	not	rest	.
我	问	如果	她	曾是	不是	疲劳的	,	和	如果	她	会	不是	休息	.

我问她是不是累了，是不是不愿意休息一下。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

“	Oh	,	no	,	no	!	”	answered	she	quickly	,	as	if	defending	herself	from	even	the
“	哦	,	不	,	不	!	”	回答	她	迅速地	,	作为	如果	防守	她自己	从	甚至	这

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

“哦，不，不！”她连忙回答，仿佛在竭力阻止自己产生这种想法；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ʌv; əv] [steps] [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

but	after	a	few	tens	of	steps	she	tottered	suddenly	and	whispered	,	—
但	后	一个	很少	十	的	步骤	她	摇摇晃晃	突然	和	低声说道	,	—

但走了几十步后，她突然踉跄了一下，低声说道：

“ [aɪ]['kænɑ:t] , [ɪn'di:d] , [aɪ]['kænɑ:t][goʊ]['fɑ:rðər] .
“ I cannot , indeed , I cannot go farther .
“ 我 不能 , 的确 , 我 不能 去 更远 .

“我真的不能，我真的不能再往前走了。”

” [ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə'gen] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] [dɪr] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]
” Then I took her again in my arms and carried that dear burden to the edge
” 然后 我 采取 她 再次 在 我的 武器 和 携带 那 亲爱的 负担 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
of the shore ,
的 这 支撑 ,

“然后我又把她抱在怀里，背着这个亲爱的孩子走到岸边。”

[wer] ['wiləuz] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
where willows , hanging to the ground , formed a shady corridor .
在哪里 柳树 , 绞刑 到 这 地面 , 形成 一个 阴凉 走廊 .

垂柳依依，枝繁叶茂，形成了一条幽静的林荫道。

[ɪn] [ðɪs] [gri:n] ['ælkoʊv][aɪ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] .
In this green alcove I placed her on the moss .
在 这 绿色的 壁龛 我 放置 她 在 这 苔藓 .

我把她放在这个绿色壁龛的苔藓上。

[aɪ] [nelt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [-]
I knelt down ; and when I [87]
我 跪下 向下 ; 和 什么时候 我 [-]

我跪了下来；当我[87]

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['streɪtnd] .
looked at her the heart in me was straitened .
看起来 在 她 这 心 在 我 曾是 拮据 .

看着她，我心里一阵揪紧。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sterɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ɑ:n][ˌem 'i:]
Her face was as pale as linen , and her staring eyes looked on me
她 脸 曾是 作为 苍白 作为 亚麻布 , 和 她 凝视 眼睛 看起来 在 我
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

她的脸色苍白如纸，她那双呆滞的眼睛里充满了恐惧地看着我。

“ ['lɪliən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [aɪ] . “ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ Lillian , what is the matter ? ” cried I . “ I am with you .
“ 莉莲 , 什么 是 这 事情 ? ” 哭 我 . “ 我 是 和 你 .

“莉莲，你怎么了？”我喊道。“我和你在一起。”

” [aɪ] [bent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ðen] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
” I bent to her feet then and covered them with kisses .
” 我 弯曲 到 她 脚 然后 和 涵盖 他们 和 吻 .

“然后我弯下腰，亲吻她的脚。

“ ['lɪliən] ! ” [kən'tɪnju:d] [aɪ] , “ [maɪ]['oʊnli] , [maɪ] ['tʃoʊzn] , [maɪ] [waɪf] !
“ Lillian ! ” continued I , “ my only , my chosen , my wife !
“ 莉莲 ! ” 持续 我 , “ 我的 仅有的 , 我的 选定 , 我的 妻子 !

“莉莲！”我继续说道，“我唯一的，我选择的，我的妻子！”

” [wen] [aɪ] [sed] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt]
” When I said these last words a shiver passed through her from head to foot
” 什么时候 我 说 这些 最后的 字 一个 颤抖 通过了 通过 她 从 头 到 脚
;
;
;

“当我说出这些话时，她从头到脚都打了个寒颤；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ʌn'ju:ʒuəl]

and	suddenly	she	threw	her	arms	around	my	neck	with	a	certain	unusual
和	突然	她	扔	她	武器	大约	我的	脖子	和	一个	肯定	异常

['paʊər] ,

power	,
力量	,

突然，她用一种异乎寻常的力量搂住了我的脖子。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] [rɪ'pi:tɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] !

as	in	a	fever	repeating	,	"	My	dear	!
作为	在	一个	发烧	重复	,	"	我的	亲爱的	!

就像发烧时反复说着："亲爱的！

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[maɪ] ['hʌzbənd] !

my	husband	!
我的	丈夫	!

我老公！

" ['evriθɪŋ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðen] ,

"	Everything	vanished	from	my	eyes	then	,
"	一切	消失了	从	我的	眼睛	然后	,

"那一刻，我眼前的一切都消失了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ]

and	it	seemed	to	me	that	the	whole	globe	of	the	earth	was	flying	away
和	它	似乎	到	我	那	这	所有的	地球	的	这	地球	曾是	飞行	离开

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我觉得整个地球都带着我们飞走了。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt]

I	know	not	to	this	day	how	it	could	be	that	when	I	recovered	from	that
我	知道	不是	到	这	天	如何	它	可以	是	那	什么时候	我	恢复	从	那

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]

intoxication	and	came	to	my	senses	twilight	was	shining	again	among	the	dark
中毒	和	来了	到	我的	感官	暮	曾是	灼灼	再次	之中	这	黑暗的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkɘ-i:z] ,

branches	of	the	hickories	,
分支	的	这	山核桃	,

直到今天，我仍然不明白，为什么当我从醉酒中恢复过来，恢复意识时，暮色又会洒落在山核桃树的深色枝桠间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] .

but	it	was	the	twilight	of	evening	.
但	它	曾是	这	暮	的	晚上	.

但当时已是黄昏时分。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [tri:z] ;

The	woodpeckers	had	ceased	to	strike	the	trees	;
这	啄木鸟	有	停止	到	罢工	这	树木	;

啄木鸟不再啄树了；

[wʌn] ['twaɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [-]

one	twilight	on	the	bottom	of	the	lake	was	smiling	[	88	]
一	暮	在	这	底部	的	这	湖	曾是	微笑	[	-	]

湖底的暮色正在微笑[88]

[æt; ət] [ðæt] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [gɔːn]

at	that	other	which	was	in	the	sky	;	the	inhabitants	of	the	water	had	gone
在	那	其他	哪个	曾是	在	这	天空	;	这	居民	的	这	水	有	已消失

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

在天空中的另一个地方；水中的居民都睡着了；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɑːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [laɪt] ;

the	evening	was	beautiful	,	calm	,	filled	with	a	red	light	;
这	晚上	曾是	美丽的	,	冷静的	,	已填	和	一个	红色的	光	;

夜晚美丽而宁静，到处都笼罩着红色的灯光；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

it	was	time	to	return	to	the	camp	.
它	曾是	时间	到	返回	到	这	营	.

该返回营地了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]

When	we	had	come	out	from	beneath	the	weeping	-	willows	,	I	looked	at
什么时候	我们	有	来	出去	从	下面	这	哭泣	-	柳树	,	我	看起来	在

['lɪlɪən] ;

Lillian	;
莉莲	;

当我们从垂柳下走出来时，我看着莉莲；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['iːðər] ['sædnəs] [ɔːr][dɪs'kwaɪət] ;

there	was	not	on	her	face	either	sadness	or	disquiet	;
那里	曾是	不是	在	她	脸	任何一个	悲伤	或者	忧虑	;

她脸上既没有悲伤也没有不安；

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

in	her	upturned	eyes	was	the	light	of	calm	resignation	and	,	as	it
在	她	翻转	眼睛	曾是	这	光	的	冷静的	辞职	和	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

她上扬的眼眸中闪烁着平静的顺从之光，仿佛.....

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['dɪgnəti] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər]['blesɪd; blest] [hed] .

a	bright	aureole	of	sacrifice	and	dignity	encircled	her	blessed	head	.
一个	明亮的	光环	的	牺牲	和	尊严	包围	她	蒙福	头	.

她神圣的头颅周围环绕着牺牲与尊严的光环。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

When	I	gave	her	my	hand	,	she	inclined	her	head	quietly	to	my	shoulder	,
什么时候	我	给予	她	我的	手	,	她	倾斜	她	头	悄悄	到	我的	肩膀	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当我把手递给她时，她静静地把头靠在我的肩膀上，然后

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

without	turning	her	eyes	from	the	heavens	,	she	said	to	me	:
没有	转弯	她	眼睛	从	这	天	,	她	说	到	我	:

她目光始终没有离开天空，对我说：

“ [rælf; reɪf] , [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n]
“ **Ralph** , **repeat** **to** **me** **that** **I** **am** **your** **wife** , **and** **repeat** **it** **to** **me** **often**
” 拉尔夫 , 重复 到 我 那 我 是 你的 妻子 , 和 重复 它 到 我 经常
. **:**

“拉尔夫，你得一遍遍地告诉我，我是你的妻子。”

” [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
” **Since** **there** **was** **neither** **in** **the** **deserts** , **nor** **in** **the** **place** **to** **which** **we** **were**
” 自从 那里 曾是 两者都不 在 这 沙漠 , 也不 在 这 地方 到 哪个 我们 是
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

“因为沙漠里没有，我们所要去的地方也没有，

['eni] ['mærɪdʒ] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [aɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət]
any **marriage** **save** **that** **of** **hearts** , **I** **knelt** **down** , **and** **when** **she** **had** **knelt** **at**
任何 婚姻 节省 那 的 心 , 我 跪下 向下 , 和 什么时候 她 有 跪下 在
[maɪ][saɪd] ,
my **side** ,
我的 边 ,

除了心灵的结合之外的任何婚姻，我都不愿接受。我跪了下来，当她跪在我身边时，

[aɪ] [sed] : “ [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðiː] , ['lɪliən] ['mɔːrɪs] ,
I **said** **:** **“** **Before** **God** , **earth** , **and** **heaven** , **I** **declare** **to** **thee** , **Lillian** **Morris** ,
我 说 : “ 前 上帝 , 地球 , 和 天堂 , 我 宣布 到 你 , 莉莲 莫里斯 ,

我说：“在上帝、大地和天堂面前，我向你宣告，莉莲·莫里斯，

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðiː] [æz; əz] [waɪf] .
that **I** **take** **thee** **as** **wife** **.**
那 我 拿 你 作为 妻子 .

我愿娶你为妻。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : “ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [fər'evər] [ænd; ənd] [tɪl] [deθ] , [ðaɪ] [waɪf] ,
” **To** **this** **she** **answered** **:** **“** **Now** **I** **am** **thine** **forever** **and** **till** **death** , **thy** **wife** ,
” 到 这 她 回答 : “ 现在 我 是 你的 永远 和 直到 死亡 , 你的 妻子 ,
[rælf; reɪf] [-]
Ralph **[** **89** **]**
拉尔夫 [-]

她回答说：“现在我永远是你的妻子，直到死亡将我夺走，拉尔夫[89]

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['swiːthɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
From **that** **moment** **we** **were** **married** **;** **she** **was** **not** **my** **sweetheart** , **she** **was**
从 那 片刻 我们 是 已婚 ; 她 曾是 不是 我的 亲爱的 , 她 曾是
[maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] .
my **lawful** **wife** **.**
我的 合法的 妻子 .

从那一刻起，我们就结婚了；她不是我的情人，她是我的合法妻子。

[ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , — [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That **thought** **was** **pleasant** **to** **both** **of** **us** , **—** **and** **pleasant** **to** **me** ,
那 想法 曾是 令人愉快的 到 两个都 的 我们 , — 和 令人愉快的 到 我 ,

这个想法让我们俩都感到愉快——对我来说尤其如此。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['seɪkrɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

for	in	my	heart	there	rose	a	new	feeling	of	a	certain	sacred	respect	for
为了	在	我的	心	那里	玫瑰	一个	新的	感觉	的	一个	肯定	神圣	尊重	为了

['lɪliən] ,

Lillian	,
莉莲	,

因为我心中升起了一种对莉莲神圣而敬畏的新感觉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːnərəbəlnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪgnəti] [θruː] [wɪtʃ] [lʌv]

and	for	myself	,	a	certain	honorableness	and	great	dignity	through	which	love
和	为了	我	,	一个	肯定	荣誉	和	伟大的	尊严	通过	哪个	爱

[bɪ'keɪm] [i'nəubld] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] .

became	ennobled	and	blessed	.
成为	贵族	和	蒙福	.

对我而言，这是一种荣誉和崇高的尊严，通过这种荣誉和尊严，爱变得高尚而美好。

[hænd][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [lʊk] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

Hand	in	hand	,	with	heads	erect	and	confident	look	,	we	returned	to	the	camp
手	在	手	,	和	头部	直立	和	自信的	看	,	我们	返回	到	这	营

,

,
,

我们手牵着手，昂首挺胸，神情自信地返回了营地。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

where	the	people	were	greatly	alarmed	about	us	.
在哪里	这	人们	是	非常	惊慌	关于	我们	.

那里的人们对我们感到非常恐慌。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

A	number	of	tens	of	men	had	gone	out	in	every	direction	to	look	for
一个	数字	的	十	的	男人	有	已消失	出去	在	每一个	方向	到	看	为了

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

几十个人从四面八方出去寻找我们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	with	astonishment	I	learned	afterward	that	some	had	passed	around	the
和	和	惊讶	我	学习	之后	那	一些	有	通过了	大约	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

后来我惊讶地得知，有些人绕湖而过。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] .

but	could	not	discover	us	;	we	on	our	part	had	not	heard	their	shouts	.
但	可以	不是	发现	我们	;	我们	在	我们的	部分	有	不是	听到	他们的	喊叫	.

但他们没能发现我们；而我们这边也没有听到他们的呼喊声。

[aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

I	summoned	the	people	,	and	when	they	had	assembled	in	a	circle	,
我	被召唤	这	人们	,	和	什么时候	他们	有	组装	在	一个	圆圈	,

我召集了民众，当他们围成一个圆圈时，

[aɪ] [tʊk] ['lɪliən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , —

I	took	Lillian	by	the	hand	,	went	into	the	centre	of	the	circle	,	and	said	,	—
我	采取	莉莲	经过	这	手	,	去	进入	这	中心	的	这	圆圈	,	和	说	,	—

我拉着莉莲的手，走到圆圈中央，说道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [bi:; bi] ['witnisiz] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [aɪ] [kɔ:l] [ðɪs] ['wʊmən] , [hu:] [stændz]

“	Gentlemen	,	be	witnesses	,	that	in	your	presence	I	call	this	woman	,	who	stands
”	先生们	,	是	证人	,	那	在	你的	在场	我	称呼	这	女士	,	WHO	站立

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	90	]
和	[	-	]

“先生们，请作证，当着你们的面，我把这位女士叫出来，她站在[90]

[ˌem 'i:] , [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ['dʒʌstɪs] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:] ,

me	,	my	wife	;	and	bear	witness	of	this	before	justice	,	before	law	,
我	,	我的	妻子	;	和	熊	证人	的	这	前	正义	,	前	法律	,

我，我的妻子；并在此向司法机关、法律作证。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['evri] [wʌn] [ˌhu:soʊ'evər] [meɪ] [æsk][ju:; jʊ] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r][ðə; ði] [west] . ”

and	before	every	one	whosoever	may	ask	you	,	either	in	the	East	or	the	West	.	”
和	前	每一个	一	无论谁	可能	问	你	,	任何一个	在	这	东方	或者	这	西方	.	”

无论在东方还是西方，无论谁问起你，你都要回答他们。”

“ [wi:; wi] [wɪl] !

“	We	will	!
”	我们	将要	!

“我们将！

[ænd; ənd] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəuθ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['maɪnərz] .

and	hurrah	for	you	both	!	”	answered	the	miners	.
和	欢呼	为了	你	两个都	!	”	回答	这	矿工	.

“真为你们俩高兴！”矿工们回答道。

[oʊld] [smɪθ] [æskt] ['lɪliən] [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][æz; əz]

Old	Smith	asked	Lillian	then	,	according	to	custom	,	if	she	agreed	to	take	me	as
老的	史密斯	问	莉莲	然后	,	根据	到	风俗	,	如果	她	同意	到	拿	我	作为

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

老史密斯按照习俗问莉莲是否愿意嫁给他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] “ [jes] , ” [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:gəli] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	when	she	said	“	Yes	,	”	we	were	legally	married	before	the	people	.
和	什么时候	她	说	”	是的	,	”	我们	是	合法地	已婚	前	这	人们	.

当她说“我愿意”时，我们在众人的见证下正式结为夫妻。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

In	the	distant	prairies	of	the	West	,	and	on	all	the	frontiers	where	there	are
在	这	遥远	草原	的	这	西方	,	和	在	全部	这	前沿	在哪里	那里	是

[noʊ] [taʊnz] ,

no	towns	,
不	城镇	,

在西部遥远的草原上，以及所有没有城镇的边疆地区，

['mædʒɪstrits] , [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['mærɪdʒz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs]

magistrates	,	or	churches	,	marriages	are	not	performed	otherwise	;	and	to	this
地方法官	,	或者	教堂	,	婚姻	是	不是	执行	否则	;	和	到	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

婚姻只能由地方法官或教堂主持；直到今天，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:lz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

if	a	man	calls	a	woman	with	whom	he	lives	under	the	same	roof	his	wife	,
如果	一个	男人	呼叫	一个	女士	和	谁	他	生活	在下面	这	相同的	屋顶	他的	妻子	,

如果一个男人称与他同住一个女人为妻子，

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['liːg(ə)l] ['dɑːkjuments] .

this	declaration	takes	the	place	of	all	legal	documents	.
这	宣言	需要	这	地方	的	全部	合法的	文件	.

本声明取代所有法律文件。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ['ðerfɔːr] ['wʌndɚd] ,

No	one	of	my	men	therefore	wondered	,
不	一	的	我的	男人	所以	想知道	,

因此，我的部下没有一个人感到惊讶。

[ɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['mærɪdʒ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['kʌstəm] ;

or	looked	at	my	marriage	otherwise	than	with	the	respect	shown	to	custom	;
或者	看起来	在	我的	婚姻	否则	比	和	这	尊重	所示	到	风俗	;

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

或者，他们以不尊重习俗的态度看待我的婚姻；相反，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

all	were	rejoiced	,	for	,	though	I	had	held	them	more	sternly	than	other
全部	是	欣喜若狂	,	为了	,	尽管	我	有	握住	他们	更多的	严厉地	比	其他

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

所有人都很高兴，因为，尽管我对他们的要求比其他领导人更加严厉，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [-]

they	knew	that	I	[	91	]
他们	知道	那	我	[	-	]

他们知道我[91]

[dɪd] [soʊ] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [wɪl] ,

did	so	honestly	,	and	with	each	day	they	showed	me	more	good	will	,
做过	所以	诚实地	,	和	和	每个	天	他们	显示	我	更多的	好的	将要	,

他们这样做是真诚的，而且每天都对我表现出更多的善意。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

and	my	wife	was	always	the	eye	in	the	head	of	the	caravan	.
和	我的	妻子	曾是	总是	这	眼睛	在	这	头	的	这	大篷车	.

我的妻子一直是房车里的眼睛。

[hens] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

Hence	there	began	a	holiday	and	amusements	.
因此	那里	开始	一个	假期	和	娱乐	.

于是，假期和娱乐活动开始了。

[ðə; ði] [fairz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp] ; [ðə; ði] [skɑːts] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wægənz] [ðə; ði] [paɪps] ,

The	fires	were	stirred	up	;	the	Scots	took	from	their	wagons	the	pipes	,
这	火灾	是	搅拌	向上	;	这	苏格兰人	采取	从	他们的	马车	这	管道	,

火被点燃了；苏格兰人从马车上取下风笛，

[huːz] ['mjuːzɪk] [wiː; wi] [bəuθ] [laɪkt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌremɪ'nɪsns] ;

whose	music	we	both	liked	,	since	it	was	for	us	a	pleasant	reminiscence	;
谁	音乐	我们	两个都	喜欢	,	自从	它	曾是	为了	我们	一个	令人愉快的	怀旧	;

我们都喜欢他的音乐，因为它给我们带来了美好的回忆；

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ɑːks] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] ['sɔŋz] , [ʃaʊts] ,

the	Americans	took	out	their	favorite	ox	-	bones	,	and	amid	songs	,	shouts	,
这	美国人	采取	出去	他们的	最喜欢的	牛	-	骨头	,	和	之中	歌曲	,	喊叫	,

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	shooting	,
和	射击	,

美国人拿出他们最喜欢的牛骨，伴随着歌声、叫喊声和枪声，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['iːvnɪŋ] [pæst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

the	wedding	evening	passed	for	us	.
这	婚礼	晚上	通过了	为了	我们	.

婚礼当晚对我们来说就这么过去了。

[ænt] ['ætkɪnz] [ɪm'breɪst] ['lɪliən] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [naʊ] ['læfɪŋ] , [naʊ] ['wiːpɪŋ] , [naʊ] ['laɪtɪŋ]

Aunt	Atkins	embraced	Lillian	every	little	while	,	now	laughing	,	now	weeping	,	now	lighting
阿姨	阿特金斯	拥抱	莉莲	每一个	小的	尽管	,	现在	笑	,	现在	哭泣	,	现在	灯光

[hɜːr; hər][paɪp] ,

her	pipe	,
她	管道	,

阿特金斯阿姨时不时地拥抱莉莲，一会儿笑，一会儿哭，一会儿又帮她点燃烟斗。

[wɪtʃ] [went] [aʊt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

which	went	out	the	next	moment	.
哪个	去	出去	这	下一个	片刻	.

紧接着就出去了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [moʊst][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt]

But	I	was	touched	most	by	the	following	ceremony	which	is	a	custom	in	that
但	我	曾是	感动	最多	经过	这	下列的	仪式	哪个	是	一个	风俗	在	那

['muːvəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [s'pendz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]

movable	portion	of	the	American	population	which	spends	the	greater	part	of	its
活动	部分	的	这	美国人	人口	哪个	花费	这	更大的	部分	的	它是

[laɪf][ɪn]['wægənz] .

life	in	wagons	.
生活	在	马车	.

但最令我感动的是以下仪式，这是美国人口中那部分大部分时间都生活在篷车里的流动人口的习俗。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] [ðə; ði][men] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]['ræmrɔdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz]

When	the	moon	went	down	the	men	fastened	on	the	ramrods	of	their	guns
什么时候	这	月亮	去	向下	这	男人	系紧	在	这	通条	的	他们的	枪支

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['oʊʒər] ,

branches	of	lighted	osier	,
分支	的	照明	柳条	,

月亮落山后，男人们把点燃的柳条枝绑在枪膛的通条上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][oʊld] [smɪθ] , [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

and	a	whole	procession	,	under	the	lead	of	old	Smith	,	conducted	us	from
和	一个	所有的	游行	,	在下面	这	带领	的	老的	史密斯	,	实施	我们	从

['wægən][tuː; tə]['wægən] ,

wagon	to	wagon	,
车皮	到	车皮	,

在老史密斯的带领下，一整队人马护送我们从一辆马车走到另一辆马车。

['æskɪŋ] ['lɪliən] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [-]

asking	Lillian	at	each	of	them	,	[	92	]
问	莉莲	在	每个	的	他们	,	[	-	]

问莉莲每一个[92]

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] ?

“	Is	this	your	home	?
“	是	这	你的	家	?

这是你的家吗?

” [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ['ænsər] , “ [noʊ] !

”	My	beautiful	love	answered	,	“	No	!
”	我的	美丽的	爱	回答	,	“	不	!

我美丽的爱人回答说：“不！”

〞 [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] .

〞	and	we	went	on	.
〞	和	我们	去	在	.

然后我们就继续前行。

[æt; ət] [ænt] ['ætkɪnz] - ['wægən][ə; eɪ]['riːəl] ['tendərnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

At	Aunt	Atkins	'	wagon	a	real	tenderness	took	possession	of	us	all	,
在	阿姨	阿特金斯	-	车皮	一个	真实的	压痛	采取	拥有	的	我们	全部	,

在阿特金斯阿姨的马车旁，一种真挚的温柔之情涌上心头，笼罩着我们所有人。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['lɪliən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ˌhɪðər'tuː] .

for	in	that	one	Lillian	had	ridden	hitherto	.
为了	在	那	一	莉莲	有	骑	迄今为止	.

因为莉莲此前一直骑着那辆车来到这里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [noʊ] , 〞 [ænt] ['ætkɪnz] [be'ləud] [laɪk] [ə; eɪ]

When	she	said	there	also	in	a	low	voice	,	“	No	,	〞	Aunt	Atkins	bellowed	like	a
什么时候	她	说	那里	还	在	一个	低的	嗓音	,	“	不	,	〞	阿姨	阿特金斯	咆哮	喜欢	一个

['bʌfəloʊ] ,

buffalo	,
水牛	,

当她低声说“不”的时候，阿特金斯姨妈像野牛一样咆哮起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['lɪliən] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] : “ [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] !

and	seizing	Lillian	in	her	embrace	,	began	to	repeat	:	“	My	little	one	!
和	抓住	莉莲	在	她	拥抱	,	开始	到	重复	:	“	我的	小的	一	!

她一把将莉莉安搂入怀中，开始重复道：“我的小宝贝！”

[maɪ] [swiːt] !

my	sweet	!
我的	甜的	!

我的宝贝！

〞 ['sɔbiŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

〞	sobbing	meanwhile	,	and	carried	away	with	weeping	.
〞	啜泣	同时	,	和	携带	离开	和	哭泣	.

与此同时，她抽泣着，哭得泣不成声。

['lɪliən] ['sɒbd] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɑrdnd] ['hɑːrts] [gruː] ['tendər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

Lillian	sobbed	too	;	and	then	all	those	hardened	hearts	grew	tender	for	an	instant
莉莲	啜泣	也	;	和	然后	全部	那些	硬化	心	生长	投标	为了	一个	立即的

,

,

,

莉莲也哭了起来；那一刻，所有那些铁石心肠的人都变得柔软起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [terz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

and	there	was	no	eye	to	which	tears	did	not	come	.
和	那里	曾是	不	眼睛	到	哪个	眼泪	做过	不是	来	.

没有一只眼睛不流泪。

[wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['berli] ['rekəgnaɪzd] [maɪ]['wægən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ]

When	we	approached	it	,	I	barely	recognized	my	wagon	,	it	was	decked	with
什么时候	我们	接近	它	,	我	仅仅	认可	我的	车皮	,	它	曾是	甲板	和

['brəntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

branches	and	flowers	.
分支	和	花朵	.

当我们走近它时，我几乎认不出我的马车了，它上面装饰着树枝和鲜花。

[hɪr] [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːtʃiz] [ə'lɔːft] ,

Here	the	men	raised	the	burning	torches	aloft	,
这里	这	男人	提高	这	燃烧	火炬	高空	,

男人们高举着燃烧的火炬，

[ænd; ənd] [smɪθ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] [vɔɪs] , —

and	Smith	inquired	in	a	louder	and	more	solemn	voice	,	—
和	史密斯	询问	在	一个	更大声	和	更多的	庄严	嗓音	,	—

史密斯用更大更严肃的声音问道：

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] ? ”

“	Is	this	your	home	?	”
”	是	这	你的	家	?	”

“这是你的家吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

” ['ænsər] ['lɪliən] .

”	answered	Lillian	.
”	回答	莉莲	.

“莉莲回答道。”

[ðen] [ɔːl] [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['saɪləns] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

Then	all	uncovered	their	heads	,	and	there	was	such	silence	that	I	heard	the
然后	全部	裸露	他们的	头部	,	和	那里	曾是	这样的	沉默	那	我	听到	这

[hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [-]

hissing	of	[	93	]
嘶嘶声	的	[	-	]

然后所有人都摘下了头巾，周围一片寂静，我甚至听到了嘶嘶声[93]

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrnt] [twɪgz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði][oʊld]

the	fire	and	the	sound	of	the	burnt	twigs	falling	on	the	ground	;	the	old
这	火	和	这	声音	的	这	烧焦的	树枝	坠落	在	这	地面	;	这	老的

[waɪt] - ['herd] ['maɪnər] ,

white	-	haired	miner	,
白色的	-	头发	矿工	,

火焰和烧焦的树枝掉落在地上的声音；那位白发苍苍的老矿工，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hændz]['oʊvər][ˌjuː 'es] , [sed] , —

stretching	out	his	sinewy	hands	over	us	,	said	,	—
伸展	出去	他的	筋骨	双手	超过	我们	,	说	,	—

他伸出粗壮的手，越过我们，说道：

“ [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [haʊs] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] !

“	May	God	bless	you	both	,	and	your	house	,	Amen	!
”	可能	上帝	保佑	你	两个都	,	和	你的	房子	,	阿门	!

愿上帝保佑你们俩和你们的家，阿门！

” [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [hə'rɑː] ['ænsər] [ðæt] ['blesɪŋ] .

”	A	triple	hurrah	answered	that	blessing	.
”	一个	三倍	欢呼	回答	那	祝福	.

“三重欢呼回应了这份祝福。”

[ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'loʊn] .

All	separated	then	,	leaving	me	and	my	loved	one	alone	.
全部	分开	然后	,	离开	我	和	我的	喜爱	一	独自的	.

然后大家就都散了，只剩下我和我的爱人。

[wen] [ðə; ði] [læst] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [maɪ] [brest] , ['wɪspərɪŋ] : “
When 什么时候 **the** 这 **last** 最后的 **man** 男人 **had** 有 **gone** 已消失 **,** , **she** 她 **rested** 休息 **her** 她 **head** 头 **on** 在 **my** 我的 **breast** 胸部 **,** , **whispering** 耳语 **:** : **“**
[fər'evər] ! [fər'evər] !
Forever 永远 **!** ! **forever** 永远 **!** !

最后一个男人走后，她把头靠在我的胸膛上，低声说：“永远！永远！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” ” **and** 和 **at** 在 **that** 那 **moment** 片刻 **the** 这 **stars** 明星 **in** 在 **our** 我们的 **souls** 灵魂 **outnumbered** 寡不敌众 **the** 这 **stars** 明星 **of** 的 **the** 这
[skaɪ] . [-] [-]
sky 天空 **.** . **[** [**94** - **]**] **[** [**95** - **]**]

“那一刻，我们灵魂中的星星比天上的星星还要多。[94][95]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [aɪ] [left] [maɪ] [waɪf] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪnd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Next 下一个 **morning** 早晨 **early** 早期的 **I** 我 **left** 左边 **my** 我的 **wife** 妻子 **sleeping** 睡眠 **and** 和 **went** 去 **to** 到 **find** 寻找 **flowers** 花朵 **for** 为了 **her** 她 **.** .

第二天一大早，我悄悄地离开还在熟睡的妻子，去给她买花。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ['evri] ['moʊmənt] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] !
While 尽管 **looking** 寻找 **for** 为了 **them** 他们 **,** , **I** 我 **said** 说 **to** 到 **myself** 我 **every** 每一个 **moment** 片刻 **:** : **“** “ **You** 你 **are** 是 **married** 已婚 **!** !

在寻找它们的过程中，我每时每刻都在对自己说：“你已经结婚了！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
” ” **and** 和 **the** 这 **thought** 想法 **filled** 已填 **me** 我 **with** 和 **such** 这样的 **delight** 喜 **,** ,

想到这一点，我感到无比欣喜。

[ðæt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] ,
that 那 **I** 我 **raised** 提高 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **to** 到 **the** 这 **Lord** 主 **of** 的 **Hosts** 主持人 **,** ,

我举目仰望万军之耶和华，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn]
thanking 谢谢 **Him** 他 **for** 为了 **having** 拥有 **permitted** 允许 **me** 我 **to** 到 **live** 居住 **to** 到 **the** 这 **time** 时间 **in** 在 **which** 哪个 **a** 一个 **man** 男人
[bɪ'kʌmz] [hɪm'self] ['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd] [raʊndz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lʌvd]
becomes 变成 **himself** 他自己 **genuinely** 真的 **and** 和 **rounds** 回合 **out** 出去 **his** 他的 **life** 生活 **with** 和 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **another** 其他 **loved** 喜爱
[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] .
beyond 超过 **all** 全部 **.** .

感谢祂让我活到真正成为自己，并与挚爱之人共度余生的那一刻。

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['kænvəs] -
I 我 **had** 有 **something** 某物 **now** 现在 **of** 的 **my** 我的 **own** 自己的 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** , **and** 和 **though** 尽管 **that** 那 **canvas** 帆布 **-** -
['kʌvərd] [-]
covered 涵盖 **[** [**96** - **]**]

我如今在这个世界上拥有了属于自己的东西，尽管那帆布覆盖的[96]

['wægən] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːrθ] , [aɪ] [felt] ['rɪtʃər] [æt; ət] [wʌns] ,
wagon 车皮 **was** 曾是 **my** 我的 **only** 仅有的 **house** 房子 **and** 和 **hearth** 炉 **,** , **I** 我 **felt** 毛毡 **richer** 更富有 **at** 在 **once** 一次 **,** ,

马车就是我唯一的家和栖身之所，我顿时感到自己富足了许多。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['priːviəs] ['wɑːndərɪŋ] [lɑːt][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

and	looked	at	my	previous	wandering	lot	with	pity	,
和	看起来	在	我的	以前的	漫游	很多	和	遗憾	,

他怜悯地看着我以前漂泊不定的生活，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ˌhɪðər'tuː] .

and	with	wonder	that	I	could	have	lived	in	that	manner	hitherto	.
和	和	想知道	那	我	可以	有	居住地	在	那	方式	迄今为止	.

我惊叹于自己之前竟然可以那样生活。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hed] [wʌt] ['hæpinəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt]

Formerly	it	had	not	even	come	to	my	head	what	happiness	there	is	in	that
以前	它	有	不是	甚至	来	到	我的	头	什么	幸福	那里	是	在	那

[wɜːrd] “ [waɪf] ,

word	“	wife	,
单词	“	妻子	,

以前我甚至从未想过“妻子”这个词蕴含着怎样的幸福，

” — ['hæpinəs] [wɪtʃ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] ,

”	—	happiness	which	called	to	my	heart's	blood	with	that	name	,
”	—	幸福	哪个	称为	到	我的	心脏的	血	和	那	姓名	,

——那份幸福以这个名字深深地触动了我的心弦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

and	to	the	best	part	of	my	own	soul	.
和	到	这	最好的	部分	的	我的	自己的	灵魂	.

并献给我灵魂深处最美好的部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] ['lɪliən] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θruː]

For	a	long	time	I	had	so	loved	Lillian	that	I	saw	the	whole	world	through
为了	一个	长的	时间	我	有	所以	喜爱	莉莲	那	我	锯	这	所有的	世界	通过

[hɜːr; hər]['oʊnli] ,

her	only	,
她	仅有的	,

很长一段时间以来，我如此深爱莉莲，以至于我只透过她的眼睛来看世界。

[kə'nektɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

connected	everything	with	her	,	and	understood	everything	only	as	it
连接	一切	和	她	,	和	理解	一切	仅有的	作为	它

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

related	to	her	.
有关的	到	她	.

将一切都与她联系起来，并且只理解与她相关的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [sed] “ [waɪf] , ” [ðæt] [ment] , [maɪn] , [maɪn] [fər'evər] ;

And	now	when	I	said	“	wife	,	”	that	meant	,	mine	,	mine	forever	;
和	现在	什么时候	我	说	“	妻子	,	”	那	意思是	,	矿	,	矿	永远	;

而现在，当我说“妻子”时，那意味着，我的，永远属于我；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	I	thought	that	I	should	go	wild	with	delight	,
和	我	想法	那	我	应该	去	荒野	和	喜	,

我当时觉得我应该欣喜若狂，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hed] , [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

for	it	could	not	find	place	in	my	head	,	that	I	,	a	poor	man	,
为了	它	可以	不是	寻找	地方	在	我的	头	,	那	我	,	一个	贫穷的	男人	,

因为我的脑海里容不下这样的想法：我，一个穷人，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] .

should	possess	such	a	treasure	.
应该	具有	这样的	一个	宝藏	.

应该拥有这样的宝物。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	then	was	lacking	to	me	?
什么	然后	曾是	缺乏	到	我	?

那么，我究竟还缺少什么呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hæd; həd] [ðoʊz] ['prɛəriz] [bɪn] ['wɔːrmər] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['seɪfti] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Had	those	prairies	been	warmer	,	had	there	been	safety	there	for	her	,
有	那些	草原	到过	更温暖	,	有	那里	到过	安全	那里	为了	她	,

如果那些草原更温暖一些，如果那里对她来说更安全一些，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

had	it	not	been	for	the	obligation	to	lead	people	to	the	place	to	which
有	它	不是	到过	为了	这	义务	到	带领	人们	到	这	地方	到	哪个

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

I	had	promised	to	lead	them	,
我	有	承诺	到	带领	他们	,

如果不是因为我有义务带领人们到达我承诺带领他们到达的地方，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l] [-]

I	was	ready	not	to	go	to	California	,	but	to	settle	[	97	]
我	曾是	准备好	不是	到	去	到	加利福尼亚州	,	但	到	定居	[	-	]

我当时准备的不是去加利福尼亚，而是定居下来[97]

['iːv(ə)n][ɪn] [nə'bræskə] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['lɪliən] .

even	in	Nebraska	,	if	with	Lillian	.
甚至	在	内布拉斯加州	,	如果	和	莉莲	.

即使在内布拉斯加州，只要和莉莲在一起。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə][dɪg][goʊld] ,

I	had	been	going	to	California	to	dig	gold	,
我	有	到过	去	到	加利福尼亚州	到	挖	金子	,

我之前一直去加州淘金，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

but	now	I	was	ready	to	laugh	at	the	idea	.
但	现在	我	曾是	准备好	到	笑	在	这	主意	.

但现在我已经准备好嘲笑这个想法了。

“ [wʌt] ['ʌðər] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðer; ðər] , [wen] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ?

“	What	other	riches	can	I	find	there	,	when	I	have	her	?
”	什么	其他	财富	能	我	寻找	那里	,	什么时候	我	有	她	?

“有了她，我还能在那里找到什么其他财富呢？”

” [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .

”	I	asked	myself	.
”	我	问	我	.

我问自己。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][goʊld] ?

“	What	do	we	care	for	gold	?
”	什么	做	我们	关心	为了	金子	?

我们为什么要关心黄金?

[siː] , [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['kænjən] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [sprɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ;

See	,	I	will	choose	some	canyon	,	where	there	is	spring	all	the	year	;
看	,	我	将要	选择	一些	峡谷	,	在哪里	那里	是	春天	全部	这	年	;

你看，我会选择一个四季如春的峡谷;

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	will	cut	down	trees	for	a	house	,	and	live	with	her	,
我	将要	切	向下	树木	为了	一个	房子	,	和	居住	和	她	,

我会砍伐树木盖房子，然后和她一起生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] .

and	a	plough	and	a	gun	will	give	us	life	.
和	一个	犁	和	一个	枪	将要	给	我们	生活	.

犁和枪能给我们带来生命。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] — ” [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] [θɔːts] [waɪl] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ,

We	shall	not	die	of	hunger	—	”	These	were	my	thoughts	while	gathering	flowers	,
我们	将	不是	死	的	饥饿	—	”	这些	是	我的	想法	尽管	采集	花朵	,

“我们不会饿死——”这是我在采花时的想法。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	when	I	had	enough	of	them	I	returned	to	the	camp	.
和	什么时候	我	有	足够的	的	他们	我	返回	到	这	营	.

当我受够了他们之后，我就返回了营地。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][aɪ][met] [ænt] ['ætkɪnz] .

On	the	road	I	met	Aunt	Atkins	.
在	这	路	我	遇见	阿姨	阿特金斯	.

在路上我遇到了阿特金斯阿姨。

“ [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['sliːpɪŋ] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ,

“	Is	the	little	one	sleeping	?	”	asked	she	,
”	是	这	小的	一	睡眠	?	”	问	她	,

她问道：“宝宝睡着了吗？”

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [paɪp] .

taking	from	her	mouth	for	a	moment	the	inseparable	pipe	.
采取	从	她	嘴	为了	一个	片刻	这	形影不离	管道	.

她从嘴里拿开那根形影不离的烟斗片刻。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] , ” ['ænsər] [aɪ] .

“	She	is	sleeping	,	”	answered	I	.
”	她	是	睡眠	,	”	回答	我	.

“她正在睡觉，”我回答道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ænt] ['ætkɪnz] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , ['ædɪd] , —

To	this	Aunt	Atkins	,	blinking	with	one	eye	,	added	,	—
到	这	阿姨	阿特金斯	,	眨眼	和	一	眼睛	,	额外	,	—

这时，阿特金斯阿姨眨了眨一只眼睛，补充道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

“	Ah	,	you	rascal	!
”	啊	,	你	恶棍	!

“啊，你这个坏家伙！”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][wʌn] ” [wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]

”	Meanwhile	the	“	little	one	”	was	not	sleeping	,	for	we	both	saw	her	coming
”	同时	这	“	小的	一	”	曾是	不是	睡眠	,	为了	我们	两个都	锯	她	未来

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

down	from	the	[	98	]
向下	从	这	[	-	]

“与此同时，‘小家伙’并没有睡觉，因为我们都看到她从[98]下来。”

['wægən] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

wagon	,	and	shielding	her	eyes	against	the	sunlight	with	her	hand	,
车皮	,	和	屏蔽	她	眼睛	反对	这	阳光	和	她	手	,

她坐在马车里，用手遮住眼睛，不让阳光直射到她身上。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

she	began	to	look	on	every	side	.
她	开始	到	看	在	每一个	边	.

她开始四处张望。

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ɔːl] [ˈroʊzi] [ænd; ənd] [freʃ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Seeing	me	,	she	ran	up	all	rosy	and	fresh	,	as	the	morning	.
看到	我	,	她	跑	向上全部		红润	和	新鲜的	,	作为	这	早晨	.

看到我，她像清晨的阳光一样，脸颊红润，神采奕奕地跑了过来。

[wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]

When	I	opened	my	arms	,	she	fell	into	them	panting	,	and	putting	up	her
什么时候	我	打开	我的	武器	,	她	跌倒	进入	他们	喘息	,	和	推杆	向上	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

当我张开双臂时，她气喘吁吁地扑进我的怀里，张开了嘴。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] : —

began	to	repeat	:	—
开始	到	重复	:	—

开始重复：——

“ [dʒiːn] [ˈdɑːbri] ! [dʒiːn] [ˈdɑːbri] ! [dʒiːn] [ˈdɑːbri] !

“	Dzien	dobry	!	dzien	dobry	!	dzien	dobry	!
”	迪恩	多布里	!	迪恩	多布里	!	迪恩	多布里	!

“吉恩·多布里！吉恩·多布里！吉恩·多布里！吉恩·多布里！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [aɪz] , [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

”	Then	she	stood	on	her	toes	,	and	looking	into	my	eyes	,	asked	with	a
”	然后	她	站立	在	她	脚趾	,	和	寻找	进入	我的	眼睛	,	问	和	一个

[ˈroʊgɪʃ] [smaɪl] ,

roguish	smile	,
调皮	微笑	,

“然后她踮起脚尖，看着我的眼睛，带着一丝狡黠的微笑问道：”

“ [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [jʊr; jər] [waɪf] ?

“	Am	I	your	wife	?
”	是	我	你的	妻子	?

“我是你妻子吗？”

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kɪs] [wɪˈðaʊt] [end] [ænd; ənd] [ˈfɑːnd(ə)l] ?

”	What	was	there	to	answer	,	except	to	kiss	without	end	and	fondle	?
”	什么	曾是	那里	到	回答	,	除了	到	吻	没有	结尾	和	挲	?

除了无休止地亲吻和爱抚，还能回答什么呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] ,

And	thus	passed	the	whole	time	at	that	meeting	of	rivers	,
和	因此	通过了	这	所有的	时间	在	那	会议	的	河流	,

就这样，两河交汇处的时光就这样过去了。

[fɔːr; fər] [oʊld] [smɪθ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɑːn] [hɪmˈself] [ɔːl] [maɪ] [ˈduːtiz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

for	old	Smith	had	taken	on	himself	all	my	duties	till	the	resumption	of	our
为了	老的	史密斯	有	已采取	在	他自己	全部	我的	职责	直到	这	恢复	的	我们的

[ˈdʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

因为老史密斯承担了我所有的职责，直到我们重新启程。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['biːvərz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid]

We	visited	our	beavers	once	more	,	and	the	stream	,	through	which	I	carried
我们	到访	我们的	海狸	一次	更多的	,	和	这	溪流	,	通过	哪个	我	携带

[hɜːr; hər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

her	now	without	resistance	.
她	现在	没有	反抗	.

我们又一次去看望了海狸，还有那条小溪，现在我抱着她穿过小溪，她没有丝毫抵抗。

[wʌns] [wiː; wi] [went] [ʌp] [bluː] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redwʊd] [kə'nuː] .

Once	we	went	up	Blue	River	in	a	little	redwood	canoe	.
一次	我们	去	向上	蓝色的	河	在	一个	小的	红杉	独木舟	.

我们曾经乘着一艘小小的红杉木独木舟沿蓝河而上。

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [aɪ] [ʃoʊd] ['lɪliən] ['bʌfələuz] [nɪr] [baɪ] ,

At	a	bend	of	the	stream	I	showed	Lillian	buffaloes	near	by	,
在	一个	弯曲	的	这	溪流	我	显示	莉莲	水牛	靠近	经过	,

在溪流拐弯处，我向莉莲展示了附近的野牛。

['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,

driving	their	horns	into	the	bank	,
驾驶	他们的	角	进入	这	银行	,

把他们的角撞进河岸，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmər][ʌv; əv] [draɪd] [-]

from	which	their	whole	heads	were	covered	as	if	with	armor	of	dried	[	99	]
从	哪个	他们的	所有的	头部	是	涵盖	作为	如果	和	盔甲	的	干燥	[	-	]

他们的整个头部都被干燥的盔甲覆盖着[99]

[kleɪ] .

clay	.
黏土	.

黏土。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] ['siːst] , [fɔːr; fər][fɜːrst][ðə; ði]['indiəns]

But	two	days	before	starting	,	these	expeditions	ceased	,	for	first	the	Indians
但	二	天	前	开始	,	这些	探险	停止	,	为了	第一的	这	印度人

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

had	appeared	in	the	neighborhood	,
有	出现	在	这	邻里	,

但出发前两天，这些探险队停止了行动，因为印第安人首先出现在了附近。

[ænd; ənd] ['sekənd] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] ['sʌmwʌt] .

and	second	my	dear	lady	had	begun	to	be	weak	somewhat	.
和	第二	我的	亲爱的	女士	有	开始	到	是	虚弱的	有些	.

其次，我亲爱的夫人身体开始有些虚弱了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [lɔːst] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

She	grew	pale	and	lost	strength	,	and	when	I	inquired	what	the	trouble	was	,
她	生长	苍白	和	丢失的	力量	,	和	什么时候	我	询问	什么	这	麻烦	曾是	,

她脸色苍白，浑身乏力，当我询问她出了什么事时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

she	answered	only	with	a	smile	and	the	assurance	that	it	was	nothing	.
她	回答	仅有的	和	一个	微笑	和	这	保证	那	它	曾是	没有什么	.

她只是微笑着回答，并保证说没什么事。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sliːp] , [aɪ] [nəːst] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

I	watched	over	her	sleep	,	I	nursed	her	as	well	as	I	was	able	,
我	观看	超过	她	睡觉	,	我	护理	她	作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的	,

我守护着她的睡眠，尽我所能地照顾她。

['ɔːlmoʊst] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gruː] [θɪn] [frʌm; frəm]

almost	preventing	the	breezes	from	blowing	on	her	,	and	grew	thin	from
几乎	预防	这	微风	从	吹	在	她	,	和	生长	薄的	从

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

她几乎无法感受到微风吹拂，焦虑使她变得消瘦。

[ænt] ['ætkɪnz] [bliŋkt] [mɪ'stɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [aɪ] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪliːənz] ['ɪlnəs] ,

Aunt	Atkins	blinked	mysteriously	with	her	left	eye	when	talking	of	Lillian's	illness	,
阿姨	阿特金斯	眨眼	神秘地	和	她	左边	眼睛	什么时候	说	的	莉莲的	疾病	,

阿特金斯阿姨在谈到莉莲的病情时，神秘地眨了眨左眼。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [dens] [roʊlz][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	sent	forth	such	dense	rolls	of	smoke	that	she	grew	invisible	behind	them	.
和	发送	前进	这样的	稠密	卷	的	抽烟	那	她	生长	无形的	在后面	他们	.

她吐出滚滚浓烟，以至于她隐没在烟雾之后。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sæd] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪliən] [æt; ət] [taɪmz] .

I	was	disturbed	all	the	more	,	because	sad	thoughts	came	to	Lillian	at	times	.
我	曾是	不安	全部	这	更多的	,	因为	伤心	想法	来了	到	莉莲	在	时代	.

我更加感到不安，因为莉莲有时也会有悲伤的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

She	had	beaten	it	into	her	head	that	maybe	it	was	not	permitted	to
她	有	被打败	它	进入	她	头	那	或许	它	曾是	不是	允许	到

[lʌv] [soʊ] [ɪn'tensli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ] ,

love	so	intensely	as	we	were	loving	,
爱	所以	强烈地	作为	我们	是	爱	,

她反复告诫自己，也许像我们这样深爱一个人是不被允许的。

[ænd; ənd][wʌns] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ['evri] [deɪ] , [ʃiː; ʃi]

and	once	,	putting	her	finger	on	the	Bible	,	which	we	read	every	day	,	she
和	一次	,	推杆	她	手指	在	这	圣经	,	哪个	我们	读	每一个	天	,	她

[sed] ['sædli] , —

said	sadly	,	—
说	令人遗憾的是	,	—

有一次，她把手指放在我们每天都读的《圣经》上，悲伤地说：

“ [riːd] , [rælf; reɪf] .

“	Read	,	Ralph	.
“	读	,	拉尔夫	.

“读吧，拉尔夫。”

” [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [-]

”	I	looked	,	and	a	certain	wonderful	feeling	[	100	]
”	我	看起来	,	和	一个	肯定	精彩的	感觉	[	-	]

“我看了看，心中涌起一种奇妙的感觉[100]

[siːzd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː] , [wen] [aɪ] [riːd] , “ [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪ] ,

seized	my	heart	too	,	when	I	read	,	“	Who	changed	the	truth	of	God	into	a	lie	,
查获	我的	心	也	,	什么时候	我	读	,	“	WHO	已更改	这	真相	的	上帝	进入	一个	说谎	,

当我读到“谁将神的真理变为谎言”时，我的心也为之动容。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [huː] [ɪz]

and	worshipped	and	served	the	creature	more	than	the	Creator	,	who	is
和	崇拜	和	服务	这	生物	更多的	比	这	创作者	,	WHO	是

['blesɪd; blest] [fər'evər] .

blessed	forever	.
蒙福	永远	.

他们敬拜侍奉受造之物胜过敬拜造物主，造物主永远蒙福。

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd][ɪz]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ,

〞	She	said	when	I	had	finished	reading	,	“	But	if	God	is	angry	at	this	,
〞	她	说	什么时候	我	有	完成的	阅读	,	“	但	如果	上帝	是	生气的	在	这	,

“她等我读完后说：‘但如果上帝因此生气，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['oʊnli][ˌem 'iː] .

I	know	that	with	His	goodness	He	will	punish	only	me	.
我	知道	那	和	他的	善良	他	将要	惩治	仅有的	我	.

我知道，以祂的仁慈，祂只会惩罚我。

〞 [aɪ] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

〞	I	pacified	her	by	saying	that	love	was	simply	an	angel	,
〞	我	安抚	她	经过	说	那	爱	曾是	简单地	一个	天使	,

我安慰她说，爱就像天使一样。

[huː] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [preɪz]

who	flies	from	the	souls	of	two	people	to	God	and	takes	Him	praise
WHO	苍蝇	从	这	灵魂	的	二	人们	到	上帝	和	需要	他	称赞

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

from	the	earth	.
从	这	地球	.

他从两个人的灵魂中飞向神，并从大地上接受神的赞美。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

After	that	there	was	no	talk	between	us	touching	such	things	,
后	那	那里	曾是	不	讲话	之间	我们	接触	这样的	事物	,

此后我们再也没有谈论过这类事情。

[sɪns] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

since	preparations	for	the	journey	had	begun	.
自从	准备工作	为了	这	旅行	有	开始	.

自出发前的准备工作开始以来。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd] [biːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [stoʊl] [maɪ]

The	fitting	up	of	wagons	and	beasts	,	and	a	thousand	occupations	,	stole	my
这	配件	向上	的	马车	和	野兽	,	和	一个	千	职业	,	偷窃	我的

[taɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

time	from	me	.
时间	从	我	.

准备马车和牲畜，以及各种各样的杂务，偷走了我的时间。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wiː; wi] [tʊk] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər]

When	at	last	the	hour	came	for	departure	we	took	tearful	farewell	of	that	river
什么时候	在	最后的	这	小时	来了	为了	离开	我们	采取	内牛满面	告别	的	那	河

[fɔːrk] ,

fork	,
叉	,

终于到了离别的时刻，我们含泪告别了那条河岔口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ;

which	had	witnessed	so	much	of	our	happiness	;
哪个	有	目击者	所以	很多	的	我们的	幸福	;

它见证了我们许多的幸福；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

but	when	I	saw	the	train	stretching	out	again	on	the	prairie	,
但	什么时候	我	锯	这	火车	伸展	出去	再次	在	这	草原	,

但当我看到火车再次延伸到草原上时，

[ðə; ði]['wægənz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [mjuːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wægənz] ,

the	wagons	one	after	another	and	lines	of	mules	before	the	wagons	,
这	马车	一	后	其他	和	线条	的	骡子	前	这	马车	,

马车一辆接一辆地驶来，马车前面是一排排骡子。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd]

I	felt	a	certain	consolation	at	the	thought	that	the	end	of	the	journey	would
我	毛毡	一个	肯定	安慰	在	这	想法	那	这	结尾	的	这	旅行	会

[biː; bi] ['nɪrər] [iːtʃ] [-]

be	nearer	each	[	101	]
是	更近	每个	[	-	]

想到旅程的终点会越来越近，我感到一丝安慰[101]。

[deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

day	,	that	a	few	months	more	and	we	should	see	California	,
天	,	那	一个	很少	几个月	更多的	和	我们	应该	看	加利福尼亚州	,

再过几个月，我们就能去加州了。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔɪl] .

toward	which	we	were	striving	with	such	toil	.
朝向	哪个	我们	是	努力	和	这样的	辛劳	.

我们为此付出了如此多的辛勤努力。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [dɪd][nɑːt] [pæs] ['oʊvər] - [sək'sesfəli] .

But	the	first	days	of	the	journey	did	not	pass	over	-	successfully	.
但	这	第一的	天	的	这	旅行	做过	不是	经过	超过	-	成功地	.

但旅程的最初几天并不顺利。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

Beyond	the	Missouri	,	as	far	as	the	foot	of	the	Rocky	Mountains	,
超过	这	密苏里州	,	作为	远的	作为	这	脚	的	这	洛基	山脉	,

越过密苏里河，一直到落基山脉山麓，

[ðə; ði] ['preri] ['raɪzɪz] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spænsiz] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['iːzəli]

the	prairie	rises	continually	over	enormous	expanses	;	therefore	the	beasts	were	easily
这	草原	上升	持续	超过	巨大的	广阔的区域	;	所以	这	野兽	是	容易地

['wɪrid] ,

wearied	,
疲惫	,

草原地势不断升高，覆盖着广袤无垠的土地；因此，牲畜很容易疲惫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['taɪərd] [aʊt] .

and	were	often	tired	out	.
和	是	经常	疲劳的	出去	.

他们常常感到疲惫不堪。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]

Besides	,	we	could	not	approach	the	Platte	River	,	for	,	though	the	flood	had
除了	,	我们	可以	不是	方法	这	普拉特	河	,	为了	,	尽管	这	洪水	有

[dɪ'kriːst] ,

decreased	,
减少	,

此外，我们无法靠近普拉特河，因为尽管洪水已经消退，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [hʌnts] ,

it	was	the	time	of	the	great	spring	hunts	,
它	曾是	这	时间	的	这	伟大的	春天	狩猎	,

那是春季狩猎旺季，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['indiəns]['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [həːdz] [ʌv; əv]

and	a	multitude	of	Indians	circled	around	the	river	,	looking	for	herds	of
和	一个	民众	的	印度人	圈起来	大约	这	河	,	寻找	为了	畜群	的

['bʌfələuz] ['muːvɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

buffaloes	moving	northward	.
水牛	移动	向北	.

一大群印第安人围着河岸转悠，寻找向北迁徙的野牛群。

[naɪt] ['sɜːrvɪs] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['wiəriŋ] ; [noʊ] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmz] .

Night	service	became	difficult	and	wearying	;	no	night	passed	without	alarms	.
夜晚	服务	成为	难的	和	令人疲惫	;	不	夜晚	通过了	没有	警报	.

夜间值班变得困难而疲惫；几乎每晚都会响起警报。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][fɔːrk] ,

On	the	fourth	day	after	we	had	moved	from	the	river	fork	,
在	这	第四	天	后	我们	有	已搬	从	这	河	叉	,

离开河岔口后的第四天，

[aɪ] [broʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['plʌndərərz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ]

I	broke	up	a	considerable	party	of	Indian	plunderers	at	the	moment	when	they
我	打破	向上	一个	大量	派对	的	印度	掠夺者	在	这	片刻	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stæm'piːd] ['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] .

were	trying	to	stampede	our	mules	.
是	尝试	到	踩踏	我们的	骡子	.

当时，我击退了一大群印度劫掠者，他们正试图驱赶我们的骡子。

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] .

But	worst	of	all	were	the	nights	without	fire	.
但	最差	的	全部	是	这	夜晚	没有	火	.

但最难熬的还是没有火的夜晚。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [-]

We	were	unable	to	approach	the	Platte	River	,	and	frequently	[	102	]
我们	是	无法	到	方法	这	普拉特	河	,	和	频繁地	[	-	]

我们无法靠近普拉特河，而且经常[102]

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ; ['bʌfələʊ] [dʌŋ] ,

had	nothing	to	burn	,	and	toward	morning	drizzling	rain	began	to	fall	;	buffalo	dung	,
有	没有什么	到	烧伤	,	和	朝向	早晨	毛毛雨	雨	开始	到	落下	;	水牛	粪	,

没有东西可以烧，临近早晨开始下起了毛毛雨；于是就有了水牛粪。

[wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʊd] , [gɑːt] [wet] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] .

which	in	case	of	need	took	the	place	of	wood	,	got	wet	,	and	would	not	burn	.
哪个	在	案件	的	需要	采取	这	地方	的	木头	,	得到	湿的	,	和	会	不是	烧伤	.

必要时，它可以代替木柴，遇水后不会燃烧。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm]['ɔːlsoʊ] .

The	buffaloes	filled	me	with	alarm	also	.
这	水牛	已填	我	和	警报	还	.

水牛也让我感到担忧。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sɔː] [həːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] ,

Sometimes	we	saw	herds	of	some	thousands	on	the	horizon	,	rushing	forward	like	a	storm	,
有时	我们	锯	畜群	的	一些	数千	在	这	地平线	,	匆忙	向前	喜欢	一个	风暴	,

有时我们会看到地平线上成千上万的兽群，像暴风雨一样向前奔涌。

['krʌʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

crushing	everything	before	them	.
压碎	一切	前	他们	.

摧毁他们面前的一切。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɜːrd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['reskjuː]

Were	such	a	herd	to	strike	the	train	,	we	should	perish	every	one	without	rescue
是	这样的	一个	一群	到	罢工	这	火车	,	我们	应该	沦	每一个	一	没有	救援

.

:

.

如果这样一群人撞上火车，我们所有人都会丧命，无人救援。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

To	complete	the	evil	,
到	完全的	这	邪恶的	,

为了完成邪恶，

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['spiːʃiːz] ;

the	prairie	was	swarming	at	that	time	with	beasts	of	prey	of	all	species	;
这	草原	曾是	蜂拥而至	在	那	时间	和	野兽	的	猎物	的	全部	物种	;

当时草原上到处都是各种各样的猛兽；

['æftər][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ænd; ənd]['indiəns] , [keɪm] ['terəb(ə)l] [greɪ] [berz] , ['kuːgəz] ,

after	the	buffaloes	and	Indians	,	came	terrible	gray	bears	,	cougars	,
后	这	水牛	和	印度人	,	来了	糟糕的	灰色的	熊	,	美洲狮	,

野牛和印第安人之后，来了可怕的灰熊和美洲狮。

[bɪg] [wʊlvz] [frʌm; frəm]['kænzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

big	wolves	from	Kansas	and	the	Indian	Territory	.
大的	狼	从	堪萨斯州	和	这	印度	领土	.

来自堪萨斯州和印第安领地的大狼。

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [striːmz] , [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

At	the	small	streams	,	where	we	stopped	sometimes	for	the	night	,
在	这	小的	溪流	,	在哪里	我们	停止	有时	为了	这	夜晚	,

我们有时会在小溪边过夜，

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['sʌnset] [hoʊl] [mə'nædʒəriːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

we	saw	at	sunset	whole	menageries	coming	to	drink	after	the	heat	of	the	day
我们	锯	在	日落	所有的	动物园	未来	到	喝	后	这	热	的	这	天

.

:

.

日落时分，我们看到成群的动物前来饮水，以驱散白天的酷热。

[wʌns] [ə; eɪ] [ber] [rʌʃt] [æt; ət] ['wɪtʃɪtɔː] , ['aʊər; ɑːr][hæf] - [briːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rʌn]

Once	a	bear	rushed	at	Wichita	,	our	half	-	breed	;	and	if	I	had	not	run
一次	一个	熊	匆忙	在	威奇托	,	我们的	一半	-	品种	;	和	如果	我	有	不是	跑步

[ʌp] ,

up	,
向上	,

有一次，一头熊朝我们的混血儿威奇塔扑来；要不是我及时跑过去，

[wɪð; wɪθ] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊt] , [tɑːm] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

with	Smith	and	the	other	scout	,	Tom	,	to	help	him	,	he	would	have	been
和	史密斯	和	这	其他	侦察	,	汤姆	,	到	帮助	他	,	他	会	有	到过

[tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

torn	to	pieces	.
撕裂	到	件	.

如果没有史密斯和另一个侦察兵汤姆的帮助，他早就被撕成碎片了。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [-]

I	opened	the	head	of	the	monster	[	103	]
我	打开	这	头	的	这	怪物	[	-	]

我打开了怪物的头[103]

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

with	an	axe	,
和	一个	斧头	,

用斧头，

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [tʌf] ['hɪkəri] [wʌz; wəz]

which	I	brought	down	with	such	force	that	the	handle	of	tough	hickory	was
哪个	我	带来	向下	和	这样的	力量	那	这	处理	的	艰难的	山胡桃木	曾是

['broʊkən] ;

broken	;
破碎的	;

我用尽全力把它拉下来，以至于坚硬的山胡桃木把手都断了；

[stɪl] , [ðə; ði] [biːst] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ,

still	,	the	beast	rushed	at	me	once	more	,
仍然	,	这	兽	匆忙	在	我	一次	更多的	,

然而，那野兽再次向我扑来。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊnli] [wen] [smɪθ] [ænd; ənd][tɑːm] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm]['raɪfəlz] .

and	fell	only	when	Smith	and	Tom	shot	him	in	the	ear	from	rifles	.
和	跌倒	仅有的	什么时候	史密斯	和	汤姆	射击	他	在	这	耳朵	从	步枪	.

只有当史密斯和汤姆用步枪击中他的耳朵时，他才倒下。

[ðoʊz] ['sævɪdʒ] [bruːts] [wɜːr; wər][soʊ][boʊld] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [treɪn] ;

Those	savage	brutes	were	so	bold	that	at	night	they	came	up	to	the	very	train	;
那些	野蛮的	野蛮人	是	所以	大胆的	那	在	夜晚	他们	来了	向上	到	这	非常	火车	;

那些野蛮的畜生胆子真大，竟然在夜里跑到火车跟前；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [kɪld] [tuː] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	in	the	course	of	a	week	we	killed	two	not	more	than	a	hundred
和	在	这	课程	的	一个	星期	我们	被杀	二	不是	更多的	比	一个	百

[jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz] .

yards	from	the	wagons	.
码	从	这	马车	.

一周之内，我们在距离马车不到一百码的地方杀死了两只。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In	consequence	of	this	,
在	结果	的	这	,

因此，

[ðə; ði][dɔːgz] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] [tɪl] [dɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

the	dogs	raised	such	an	uproar	from	twilight	till	dawn	that	it	was	impossible
这	狗	提高	这样的	一个	骚动	从	暮	直到	黎明	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə][kloʊz][æn; ən] [aɪ] .

to	close	an	eye	.
到	关闭	一个	眼睛	.

从黄昏到黎明，狗吠声震耳欲聋，吵得人根本无法闭眼。

[wʌns] [aɪ] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ,

Once	I	loved	such	a	life	;	and	when	,	a	year	before	,	I	was	in	Arkansas	,
一次	我	喜爱	这样的	一个	生活	;	和	什么时候	,	一个	年	前	,	我	曾是	在	阿肯色州	,

我曾经热爱这样的生活；而就在一年前，我还在阿肯色州的时候，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [hiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn]['pærədaɪs] .

during	the	greatest	heat	,	it	was	for	me	as	in	paradise	.
期间	这	最	热	,	它	曾是	为了	我	作为	在	天堂	.

在最炎热的时候，对我来说，那里就像天堂一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	now	,	when	I	remembered	that	in	the	wagon	my	beloved	wife	,	instead	of
但	现在	,	什么时候	我	记得	那	在	这	车皮	我的	心爱	妻子	,	反而	的

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

但现在，当我记起在马车里，我心爱的妻子没有睡觉，

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ruinɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

was	trembling	about	me	,	and	ruining	her	health	with	anxiety	,
曾是	发抖	关于	我	,	和	毁坏	她	健康	和	焦虑	,

她因为我而瑟瑟发抖，焦虑得健康都受损了。

[aɪ] [wɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] ['kuːgəz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɪt] ,

I	wished	all	the	Indians	and	bears	and	cougars	in	the	lowest	pit	,
我	希望	全部	这	印度人	和	熊	和	美洲狮	在	这	最低	坑	,

我祝愿所有在最底层的矿坑里的印第安人、熊和美洲狮，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

and	desired	from	my	soul	to	secure	as	soon	as	possible	the	peace	of
和	想要的	从	我的	灵魂	到	安全的	作为	很快	作为	可能的	这	和平	的

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ]['frædʒ(ə)l] ,

that	being	so	fragile	,
那	存在	所以	脆弱的	,

我发自内心地渴望尽快确保那如此脆弱的生命获得安宁。

[soʊ] ['delɪkət] , [ænd; ənd][soʊ] ['wəːʃip] , [-]

so	delicate	,	and	so	worshipped	,	[	104	]
所以	精美的	,	和	所以	崇拜	,	[	-	]

如此精致，如此受人敬仰[104]

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [fər'evər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

that	I	wished	to	bear	her	forever	in	my	arms	.
那	我	希望	到	熊	她	永远	在	我的	武器	.

我多么希望永远把她抱在怀里。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [wen] , ['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɔsɪŋz] ,

A	great	weight	fell	from	my	heart	when	,	after	three	weeks	of	such	crossings	,
一个	伟大的	重量	跌倒	从	我的	心	什么时候	,	后	三	周	的	这样的	十字路口	,

经过三周这样的往返，我心中如释重负。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [treɪst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] ;

I	saw	at	last	the	waters	of	a	river	white	as	if	traced	out	with	chalk	;
我	锯	在	最后的	这	水	的	一个	河	白色的	作为	如果	追踪	出去	和	粉笔	;

我终于看到一条河水洁白如粉笔画一般；

[ðɪs] [striːm] [ɪz] [kɔːld] [naʊ] [rɪ'pʌblɪkən] ['rɪvər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [ɪn]

this	stream	is	called	now	Republican	River	,	but	at	that	time	it	had	no	name	in
这	溪流	是	称为	现在	共和党人	河	,	但	在	那	时间	它	有	不	姓名	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

这条溪流现在被称为共和河，但当时它还没有英文名字。

[brɔːd] [belts] [ʌv; əv][dɑːrk] ['wiləuz] , ['stretʃiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtərz] ,

Broad	belts	of	dark	willows	,	stretching	like	a	mourning	trail	along	the	white	waters	,
广阔	腰带	的	黑暗的	柳树	,	伸展	喜欢	一个	丧	踪迹	沿着	这	白色的	水	,

宽阔的深色柳树林，像一条哀悼的小径，沿着白色的水面延伸。

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es]['fjuːəl][ɪn] ['plenti] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] ['kræklz] [ɪn][ðə; ði]

could	afford	us	fuel	in	plenty	;	and	though	that	kind	of	willow	crackles	in	the
可以	买得起	我们	燃料	在	很多	;	和	尽管	那	种类	的	柳	噼啪声	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

可以给我们提供充足的燃料；虽然那种柳条在火中会噼啪作响，

[ænd; ənd] [ʃuːts] [spɑːrks][wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['betər] [ðæn; ðən] [wet] ['bʌfəloʊ] [dʌŋ]

and	shoots	sparks	with	great	noise	,	still	it	burns	better	than	wet	buffalo	dung
和	芽	火花	和	伟大的	噪音	,	仍然	它	烧伤	更好的	比	湿的	水牛	粪

.

:
.

燃烧时会发出很大的噪音并迸发出火花，但它的燃烧性能仍然比湿水牛粪好。

[aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə'nʌðər] [rest] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɑːks] ,

I	appointed	at	this	place	another	rest	of	two	days	,	because	the	rocks	,
我	任命	在	这	地方	其他	休息	的	二	天	,	因为	这	岩石	,

我在此地安排了两天的休息时间，因为岩石，

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti]

scattered	here	and	there	by	the	banks	of	the	river	,	indicated	the	proximity
疏散	这里	和	那里	经过	这	银行	的	这	河	,	表明的	这	邻近

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ,

of	a	hilly	country	,
的	一个	丘陵	国家	,

河岸边零星散落着一些石头，表明附近是丘陵地带。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɔːs] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

difficult	to	cross	,	lying	on	both	sides	of	the	back	of	the	Rocky	Mountains	.
难的	到	叉	,	说谎	在	两个都	侧面	的	这	后退	的	这	洛基	山脉	.

难以穿越，位于落基山脉背面的两侧。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

We	were	already	on	a	considerable	elevation	above	the	sea	,
我们	是	已经	在	一个	大量	海拔	多于	这	海	,

我们当时已经身处海拔相当高的地方，高于海平面。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [naɪts] .

as	could	be	known	by	the	cold	nights	.
作为	可以	是	已知	经过	这	寒冷的	夜晚	.

从寒冷的夜晚就能看出这一点。

[ðæt] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [-]

That	inequality	between	day	and	night	temperature	[	105	]
那	不等式	之间	天	和	夜晚	温度	[	-	]

昼夜温度的差异[105]

['trʌbld] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] .

troubled	us	greatly	.
麻烦	我们	非常	.

这让我们非常困扰。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [oʊld] [smɪθ] , [kɔːt] ['fiːvəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Some	people	,	among	others	old	Smith	,	caught	fevers	,	and	had	to	go	to
一些	人们	,	之中	其他的	老的	史密斯	,	捕捉	发烧	,	和	有	到	去	到

[ðer; ðər]['wægənz] .

their	wagons	.
他们的	马车	.

包括老史密斯在内的一些人得了发烧，不得不回到他们的马车上。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli] , [æt; ət][ðə; ði]

The	seeds	of	the	disease	had	clung	to	them	,	probably	,	at	the
这	种子	的	这	疾病	有	紧紧抓住	到	他们	,	大概	,	在	这

[ˌʌn'hoʊlsəm] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

unwholesome	banks	of	the	Missouri	,
不健康的	银行	的	这	密苏里州	,

这种疾病的种子很可能就附着在他们身上，比如密苏里河那些不卫生的河岸边。

[ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [kɔːzd] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .

and	hardship	caused	the	outbreak	.
和	困境	导致	这	暴发	.

而困苦是导致疫情爆发的原因。

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ;

The	nearness	of	the	mountains	,	however	,	gave	hope	of	a	speedy	recovery	;
这	接近	的	这	山脉	,	然而	,	给予	希望	的	一个	迅速	恢复	;

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

然而，山脉的临近带来了迅速康复的希望；与此同时，

[maɪ] [waɪf] [nəːst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪ'neɪt] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['hɑːrts] ['oʊnli] .

my	wife	nursed	them	with	a	devotion	innate	to	gentle	hearts	only	.
我的	妻子	护理	他们	和	一个	虔诚	先天	到	温和的	心	仅有的	.

我的妻子用只有温柔善良的人才有的奉献精神照顾他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [hɜːr'self] .

But	she	grew	thin	herself	.
但	她	生长	薄的	她自己	.

但她自己却变得越来越瘦。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wen] [aɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][fɜːrst] [lʊk] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

More	than	once	,	when	I	woke	in	the	morning	,	my	first	look	fell	on	her	beautiful
更多的	比	一次	,	什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	,	我的	第一的	看	跌倒	在	她	美丽的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

不止一次，我早上醒来，第一眼看到的总是她美丽的脸庞。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ɪts] ['pælər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [hæf] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

and	my	heart	beat	uneasily	at	its	pallor	and	the	blue	half	circles	under	her
和	我的	心	打	不安地	在	它是	苍白	和	这	蓝色的	一半	界	在下面	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

看到她苍白的脸色和眼下的蓝色半圈眼影，我的心怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] ,

It	would	happen	that	while	I	was	looking	at	her	in	that	way	she	would	wake	,
它	会	发生	那	尽管	我	曾是	寻找	在	她	在	那	方式	她	会	唤醒	,

有时，当我那样看着她的时候，她就会醒来。

[smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .

smile	at	me	,	and	fall	asleep	again	.
微笑	在	我	,	和	落下	睡着了	再次	.

对着我笑了笑，然后又睡着了。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hæf] [maɪ] [helθ] [ʌv; əv] [oʊk] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn]

Then	I	felt	that	I	would	have	given	half	my	health	of	oak	if	we	were	in
然后	我	毛毡	那	我	会	有	给定	一半	我的	健康	的	橡木	如果	我们	是	在

[ˌkælə'fɔ:rniə] ;

California	;
加利福尼亚州	;

那时我就觉得，如果我们在加州，我愿意用我一半的健康换取橡树；

[bʌt; bət][ˌkælə'fɔ:rniə][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .

but	California	was	still	far	,	far	away	.
但	加利福尼亚州	曾是	仍然	远的	,	远的	离开	.

但加利福尼亚州当时还非常非常远。

['æftər] [tu:] [deɪz] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['rɪvər] [æt; ət] [nu:n]

After	two	days	we	started	again	,	and	coming	to	the	Republican	River	at	noon
后	二	天	我们	开始	再次	,	和	未来	到	这	共和党人	河	在	中午

,

,

,

两天后我们再次出发，中午时分到达了共和河。

[wɜ:r; wər] [su:n] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [-]

were	soon	moving	along	the	fork	of	the	White	Man	[	106	]
是	很快	移动	沿着	这	叉	的	这	白色的	男人	[	-	]

很快，他们沿着白人的岔路前进[106]

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] , ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn]

toward	the	southern	fork	of	the	Platte	,	lying	for	the	most	part	in
朝向	这	南部	叉	的	这	普拉特	,	说谎	为了	这	最多	部分	在

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

位于普拉特河南支流附近，大部分位于科罗拉多州境内。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['maʊntənəs] [æt; ət] ['evri] [step] ,

The	country	became	more	mountainous	at	every	step	,
这	国家	成为	更多的	多山	在	每一个	步	,

每走一步，国家就变得更加崎岖不平。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

and	we	were	really	in	the	canyon	along	the	banks	of	which	rose	up	in	the
和	我们	是	真的	在	这	峡谷	沿着	这	银行	的	哪个	玫瑰	向上	在	这

['dɪstəns] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['grænɪt] [klɪfs] ,

distance	higher	and	higher	granite	cliffs	,
距离	更高	和	更高	花岗岩	悬崖	,

我们当时确实身处峡谷之中，沿着峡谷两岸，远处耸立着越来越高的花岗岩峭壁。

[naʊ] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [naʊ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [kən'tɪnjuəsli] [laɪk] [wɔ:lz] , [naʊ] ['kloʊzɪŋ] [mɔ:r] ['næroʊli]

now	standing	alone	,	now	stretching	out	continuously	like	walls	,	now	closing	more	narrowly
现在	常设	独自的	,	现在	伸展	出去	持续	喜欢	墙壁	,	现在	结束	更多的	勉强

,

,

,

时而孤零零地矗立着，时而像墙壁一样绵延不绝，时而又收拢得越来越窄。

[naʊ] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

now	opening	out	on	both	sides	.
现在	开幕	出去	在	两个都	侧面	.

现在两侧都在开放。

[wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] ,

Wood	was	not	lacking	,
木头	曾是	不是	缺乏	,

木材并不短缺，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['kræniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dwɔːrf] [paɪn]

for	all	the	cracks	and	crannies	of	the	cliffs	were	covered	with	dwarf	pine
为了	全部	这	裂缝	和	缝隙	的	这	悬崖	是	涵盖	和	矮人	松树

[ænd; ənd][dwɔːrf] [oʊk] [æz; əz] [wel] .

and	dwarf	oak	as	well	.
和	矮人	橡木	作为	出色地	.

悬崖峭壁上的所有裂缝和缝隙都长满了矮松和矮橡树。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] ['skæmpəd] [ðə; ði]

Here	and	there	springs	were	heard	;	along	the	rocky	walls	scampered	the
这里	和	那里	弹簧	是	听到	;	沿着	这	岩石	墙壁	四处逃窜	这

['wʊlvəriːn] .

wolverine	.
金刚狼	.

这里那里不时传来泉水声；沿着岩壁，狼獾四处奔跑。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] , [pjʊr] , ['hoʊlsəm] .

The	air	was	cool	,	pure	,	wholesome	.
这	空气	曾是	凉爽的	,	纯的	,	健康	.

空气凉爽、纯净、清新。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['fiːvər] ['siːst] .

After	a	week	the	fever	ceased	.
后	一个	星期	这	发烧	停止	.

一周后，发烧退了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt] [fuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['heðər] [prɪ'dɔmə,neɪtid] ,

But	the	mules	and	horses	,	forced	to	eat	food	in	which	heather	predominated	,
但	这	骡子	和	马匹	,	强制	到	吃	食物	在	哪个	希瑟	占主导地位	,

但是，骡子和马被迫食用以石楠花为主的饲料，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi] [græs] [ʌv; əv] [nə'bræskə] , [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

instead	of	the	juicy	grass	of	Nebraska	,	grew	thinner	and	thinner	,
反而	的	这	多汁的	草	的	内布拉斯加州	,	生长	更薄	和	更薄	,

内布拉斯加州原本鲜嫩多汁的青草，却变得越来越稀疏。

[ænd; ənd] [groʊn] [mɔːr] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] ['aʊər; ɑːr] [wel] [fɪld]

and	groaned	more	loudly	as	they	pulled	up	the	mountains	our	well	filled
和	呻吟	更多的	高声	作为	他们	拉	向上	这	山脉	我们的	出色地	已填

[ænd; ənd] ['weɪti] ['wægənz] .

and	weighty	wagons	.
和	重	马车	.

他们拉着满载货物、沉重的马车爬上山，发出越来越大的呻吟声。

[æt; ət][læst][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['biːkənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

At	last	on	a	certain	afternoon	we	saw	before	us	beacons	,	as	it	were	,
在	最后的	在	一个	肯定	下午	我们	锯	前	我们	信标	,	作为	它	是	,

终于在某个下午，我们眼前出现了灯塔般的景象。

[ɔːr] ['krestɪd] [klaʊdz] [hæf] [-]

or	crested	clouds	half	[	107	]
或者	冠状	云	一半	[	-	]

或带状云的一半[107]

['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['heɪzi] , [bluː] , ['æʒər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][ɑːn][ðer; ðər] [krests]

melting	in	the	distance	,	hazy	,	blue	,	azure	,	with	white	and	gold	on	their	crests
融化	在	这	距离	,	朦胧	,	蓝色的	,	蔚蓝	,	和	白色的	和	金子	在	他们的	冠状物

,

,

,

远处渐渐融化，朦胧的蓝色，蔚蓝色，它们的冠羽上点缀着白色和金色。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪn][saɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	immense	in	size	,	extending	from	the	earth	to	the	sky	.
和	巨大	在	尺寸	,	扩展	从	这	地球	到	这	天空	.

体量极其巨大，从地面延伸到天空。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] ;

At	this	sight	a	shout	rose	in	the	whole	caravan	;
在	这	视线	一个	喊	玫瑰	在	这	所有的	大篷车	;

看到这一幕，整个商队都发出了一声欢呼；

[men] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] [siː] ['betər] , [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd]

men	climbed	to	the	tops	of	the	wagons	to	see	better	,	from	every	side
男人	攀登	到	这	最高额	的	这	马车	到	看	更好的	,	从	每一个	边

['θʌndəd] [ʃaʊts] :

thundered	shouts	:
雷鸣	喊叫	:

男人们爬到马车顶上想看得更清楚些，四面八方都传来雷鸣般的喊叫声：

“ ['rɑːki] ['maʊntnz] !

“	Rocky	Mountains	!
“	洛基	山脉	!

“落基山脉！”

['rɑːki] ['maʊntnz] !

Rocky	Mountains	!
洛基	山脉	!

落基山脉！

” [kæps][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] ['feɪsɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

”	Caps	were	waving	in	the	air	,	and	on	all	faces	enthusiasm	was	evident	.
”	帽子	是	挥手	在	这	空气	,	和	在	全部	面孔	热情	曾是	明显	.

“帽子在空中挥舞，每个人脸上都洋溢着热情。”

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['griːtɪd] [ðer; ðər] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['wægən] ,

Thus	the	Americans	greeted	their	Rocky	Mountains	,	but	I	went	to	my	wagon	,
因此	这	美国人	问候	他们的	洛基	山脉	,	但	我	去	到	我的	车皮	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

美国人就这样迎接了他们的落基山脉，而我则走向我的马车，然后……

['presɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,

pressing	my	wife	to	my	breast	,
紧迫	我的	妻子	到	我的	胸部	,

将妻子紧紧搂在怀里

['vaʊd] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ɪn]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['hev(ə)n] - ['tʌtʃɪŋ] ['ɔːltəz] , [wɪtʃ]

vowed	faith	to	her	once	more	in	spirit	before	those	heaven	-	touching	altars	,	which
发誓	信仰	到	她	一次	更多的	在	精神	前	那些	天堂	-	接触	祭坛	,	哪个

[ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['sɑːləm] [mɪ'stɪrɪəsnəs] ,

expressed	such	solemn	mysteriousness	,
表达	这样的	庄严	神秘	,

在那些庄严肃穆、神秘莫测的、直抵天堂的祭坛前，我再次以精神的形式向她发誓效忠。

['mædʒəsti] , [ˌʌnə'proʊtʃəbḷnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] .

majesty	,	unapproachableness	,	and	immensity	.
威严	,	难以接近	,	和	浩瀚无垠	.

威严、高不可攀、浩瀚无垠。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['twaɪlaɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;

The	sun	was	just	setting	,	and	soon	twilight	covered	the	whole	country	;
这	太阳	曾是	只是	环境	,	和	很快	暮	涵盖	这	所有的	国家	;

太阳刚刚落山，很快暮色便笼罩了整个国家；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði][læst] ['reɪz] [siːmd] [laɪk] ['meʒərləs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd]['lɑːvə] .

but	those	giants	in	the	last	rays	seemed	like	measureless	masses	of	burning	coal	and	lava	.
但	那些	巨人	在	这	最后的	射线	似乎	喜欢	无量	群众	的	燃烧	煤炭	和	岩浆	.

但最后几缕光芒中出现的那些庞然大物，看起来就像是无边无际的燃烧的煤炭和熔岩。

['leɪtər] [ɑːn] , [ðæt] ['faɪəri] ['rednəs] [pæst] ['ɪntuː]['vaɪələt] , ['evər] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ɔːl]

Later	on	,	that	fiery	redness	passed	into	violet	,	ever	darker	,	and	at	last	all
之后	在	,	那	火热	发红	通过了	进入	紫色	,	曾经	较暗	,	和	在	最后的	全部

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

后来，那火红的颜色逐渐变成紫色，越来越深，最终完全消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][wʌn] ['dɑːrknəs] , [θruː] [wɪtʃ] [-]

and	was	merged	into	one	darkness	,	through	which	[	108	]
和	曾是	合并	进入	一	黑暗	,	通过	哪个	[	-	]

并融入一片黑暗之中，通过这黑暗[108]

[geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

gazed	at	us	from	above	the	stars	,	the	twinkling	eyes	of	the	night	.
凝视	在	我们	从	多于	这	明星	,	这	闪烁	眼睛	的	这	夜晚	.

夜空中闪烁的眼睛，从繁星之上凝视着我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪn] ;

But	we	were	at	least	a	hundred	and	fifty	miles	yet	from	the	main	chain	;
但	我们	是	在	至少	一个	百	和	五十	英里	然而	从	这	主要的	链	;

但我们距离主链至少还有一百五十英里；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [nekst] [deɪ] , [ˌɪntə'septid] [baɪ] [klɪfs] ;

in	fact	,	the	mountains	disappeared	from	our	eyes	next	day	,	intercepted	by	cliffs	;
在	事实	,	这	山脉	消失	从	我们的	眼睛	下一个	天	,	截获	经过	悬崖	;

事实上，第二天，群山就从我们的视线中消失了，被悬崖峭壁所遮挡；

[ə'gen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['vænɪʃt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [roʊd] [went] [baɪ] [tɜːrnz] .

again	they	appeared	and	again	they	vanished	,	as	our	road	went	by	turns	.
再次	他们	出现	和	再次	他们	消失了	,	作为	我们的	路	去	经过	转弯	.

它们时而出现，时而消失，因为我们的道路蜿蜒曲折。

[wiː; wi] [əd'vænst] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [nuː] ['ɑːbstək(ə)lz] [stʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ;

We	advanced	slowly	,	for	new	obstacles	stood	in	our	way	;
我们	先进的	缓慢地	,	为了	新的	障碍	站立	在	我们的	方式	;

我们前进缓慢，因为新的障碍挡在了我们的路上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	though	we	kept	as	much	as	possible	to	the	bed	of	the	river	,
和	尽管	我们	保留	作为	很多	作为	可能的	到	这	床	的	这	河	,

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

尽管我们尽可能地沿着河床航行，但经常还是会遇到这种情况。

[wer] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [tuː] [stiːp] ,

where	the	banks	were	too	steep	,
在哪里	这	银行	是	也	陡	,

河岸太陡的地方

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['neɪbərɪŋ] ['væliz] .

we	had	to	go	around	and	seek	a	passage	by	neighboring	valleys	.
我们	有	到	去	大约	和	寻找	一个	通道	经过	邻接	山谷	.

我们不得不绕道而行，从邻近的山谷寻找通道。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['heðər] [ænd; ənd][waɪld] ['piːz] ,

The	ground	in	these	valleys	was	covered	with	gray	heather	and	wild	peas	,
这	地面	在	这些	山谷	曾是	涵盖	和	灰色的	希瑟	和	荒野	豌豆	,

这些山谷里的地面上覆盖着灰色的石楠花和野豌豆。

[nɑːt] [gʊd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

not	good	even	for	mules	,	and	forming	no	little	hindrance	to	the	journey	,
不是	好的	甚至	为了	骡子	,	和	成型	不	小的	障碍	到	这	旅行	,

即使对骡子来说也不好，而且对旅途造成了相当大的阻碍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [stemz] , ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs]

for	the	long	and	powerful	stems	,	twisting	around	,	made	it	difficult	to	pass
为了	这	长的	和	强大的	茎	,	扭曲	大约	,	制成	它	难的	到	经过

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

因为又长又粗壮的茎秆扭曲缠绕，很难穿过它们。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪm'pæsəb(ə)l] [ænd; ənd]

Sometimes	we	came	upon	openings	and	cracks	in	the	earth	,	impassable	and
有时	我们	来了	之上	开口	和	裂缝	在	这	地球	,	不可逾越	和

['hʌndrədz] [-]

hundreds	[	109	]
数百	[	-	]

有时我们会发现地面上有数百个无法通行的开口和裂缝[109]

[ʌv; əv] [jaːdz] [lɔːŋ] ; [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['ɔːlsoʊ] .

of	yards	long	;	these	we	had	to	go	around	also	.
的	码	长的	;	这些	我们	有	到	去	大约	还	.

这些地方长达数码；我们也得绕着走。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] [skaʊts] , ['wɪtʃɪtɔː] [ænd; ənd][tɑːm] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [nuː]

Time	after	time	the	scouts	,	Wichita	and	Tom	,	returned	with	accounts	of	new
时间	后	时间	这	侦察兵	,	威奇托	和	汤姆	,	返回	和	账户	的	新的

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

侦察兵威奇塔和汤姆一次又一次地带回了新的障碍物报告。

[ðə; ði][lænd] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [ɔːr] [broʊk] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .

The	land	bristled	with	rocks	,	or	broke	away	suddenly	.
这	土地	竖起的	和	岩石	,	或者	打破	离开	突然	.

地面上遍布岩石，或者突然崩塌。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] ,

On	a	certain	day	it	seemed	to	us	that	we	were	going	through	a	valley	,
在	一个	肯定	天	它	似乎	到	我们	那	我们	是	去	通过	一个	谷	,

有一天，我们感觉自己仿佛置身于一个山谷之中。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

when	all	at	once	the	valley	was	missing	;
什么时候	全部	在	一次	这	谷	曾是	丢失的	;

突然间，山谷消失了；

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [geɪz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['terər]

in	place	of	it	was	a	precipice	so	deep	that	the	gaze	went	down	with	terror
在	地方	的	它	曾是	一个	悬崖	所以	深的	那	这	目光	去	向下	和	恐怖

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] ,

along	the	perpendicular	wall	,
沿着	这	垂直	墙	,

取而代之的是一道深不见底的悬崖，目光恐惧地沿着垂直的峭壁向下望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] .

and	the	head	became	dizzy	.
和	这	头	成为	晕眩的	.

于是，他感到一阵眩晕。

['dʒaɪənt] [oʊks] , ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , [siːmd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [klʌmps] ,

Giant	oaks	,	growing	at	the	bottom	of	the	abyss	,	seemed	little	black	clumps	,
巨大的	橡树	,	生长	在	这	底部	的	这	深渊	,	似乎	小的	黑色的	团块	,

生长在深渊底部的巨型橡树，看起来像一团团黑色的小树丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələuz] ['pɑːstʃərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['biːtlz] .

and	the	buffaloes	pasturing	among	them	like	beetles	.
和	这	水牛	放牧	之中	他们	喜欢	甲虫	.

水牛像甲虫一样在它们中间吃草。

[wiː; wi] ['entərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['presəpɪsiz] , [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['frægmənts] , [də'briː] ,

We	entered	more	and	more	into	the	region	of	precipices	,	of	stones	,	fragments	,	debris	,
我们	进入	更多的	和	更多的	进入	这	地区	的	悬崖	,	的	石头	,	片段	,	碎片	,

我们越来越深入到悬崖峭壁、碎石、瓦砾堆的区域，

[ænd; ənd] ['rɑːks] [θroʊn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][dɪs'ɔːrdər] .

and	rocks	thrown	one	on	the	other	with	a	kind	of	wild	disorder	.
和	岩石	抛掷	一	在	这	其他	和	一个	种类	的	荒野	紊乱	.

石头互相投掷，场面混乱不堪。

[ðə; ði]['ekoʊ] [sent] [bæk] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [frʌm; frəm] ['grænɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]

The	echo	sent	back	twice	and	thrice	from	granite	arches	the	curses	of
这	回声	发送	后退	两次	和	三次	从	花岗岩	拱门	这	诅咒	的

['draɪvər] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv] [mjuːlz] .

drivers	and	squealing	of	mules	.
司机	和	尖叫	的	骡子	.

从花岗岩拱门中传回两三次的回声，是司机们的咒骂和骡子的尖叫。

[ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['aʊər; ɑːr]['wægənz] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [siːmd]

On	the	prairie	our	wagons	,	rising	high	above	the	surface	of	the	country	,	seemed
在	这	草原	我们的	马车	,	上升	高的	多于	这	表面	的	这	国家	,	似乎

['lɔːrdli] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ;

lordly	and	immense	;
尊贵的	和	巨大	;

在草原上，我们的篷车高高耸立在地面之上，显得威风凛凛、气势磅礴；

[hɪr] [-]
here [110]
这里 [-]

这里[110]

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] , [ðə; ði]['wægənz] [bɪ'keɪm] ['wʌndərfəli] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
before those perpendicular cliffs , the wagons became wonderfully small to the eye ,
前 那些 垂直 悬崖 , 这 马车 成为 太棒了 小的 到 这 眼睛 ,

在那些陡峭的悬崖前，马车看起来显得格外小巧。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [gɔːdʒz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk][dʒɔːz] .
and vanished in those gorges as if devoured by gigantic jaws .
和 消失了 在 那些 峡谷 作为 如果 吞噬 经过 巨大 下颚 .

他们消失在那些峡谷中，仿佛被巨颚吞噬一般。

['lɪt(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] , [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , “ ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] ,
Little waterfalls , or as they are called by the Indians , “ laughing waters ,
小的 瀑布 , 或者 作为 他们 是 称为 经过 这 印度人 , “ 笑 水 ,

小瀑布，或者像印第安人称呼的那样，“笑水”，

” [stɑːpt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][juː 'es] ['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ;
” stopped the road to us every few hundred yards ;
” 停止 这 路 到 我们 每一个 很少 百 码 ;

“每隔几百码就有一个路口停下来等我们；

[tɔɪl] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
toil exhausted our strength and that of the animals .
辛劳 筋疲力尽的 我们的 力量 和 那 的 这 动物 .

辛勤劳作耗尽了我们和牲畜的体力。

['miːnwaɪl] , [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['riːəl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Meanwhile , when at times the real chain of mountains appeared on the horizon ,
同时 , 什么时候 在 时代 这 真实的 链 的 山脉 出现 在 这 地平线 ,

与此同时，有时真正的山脉会出现在地平线上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['heɪzi][æz; əz]['evər] .
it seemed as far away and hazy as ever .
它 似乎 作为 远的 离开 和 朦胧 作为 曾经 .

它似乎和以往一样遥远而朦胧。

['hæpɪli] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][ɪn][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Happily curiosity overcame in us even weariness , and the continual change of
快乐地 好奇心 克服 在 我们 甚至 疲劳 , 和 这 持续的 改变 的
[vjuːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .
views kept it in practice .
浏览 保留 它 在 实践 .

幸运的是，好奇心甚至战胜了我们的疲惫，而不断变化的观点也使好奇心得以持续实践。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ,
None of my people , not excepting those who were born in the Alleghanies ,
没有任何 的 我的 人们 , 不是 除外 那些 WHO 是 出生 在 这 阿勒格尼 ,

我的人民中没有一个人，包括那些出生在阿勒格尼山脉的人。

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [sʌtʃ] [waɪld]['riːdʒənz] ; [aɪ][maɪ'self] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɑːn] [ðoʊz] ['kænjənz] ,
had ever seen such wild regions ; I myself gazed with wonder on those canyons ,
有 曾经 已见 这样的 荒野 地区 ; 我 我 凝视 和 想知道 在 那些 峡谷 ,

我从未见过如此荒凉的地区；我自己也惊叹于那些峡谷的壮丽景色。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['fænsi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [riəd] [æz; əz]

along	the	edges	of	which	the	unbridled	fancy	of	Nature	had	reared	as
沿着	这	边缘	的	哪个	这	不受约束的	想要	的	自然	有	饲养	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːslz] ,

it	were	castles	,
它	是	城堡	,

沿着这些边缘，大自然的无限想象力仿佛筑起了一座座城堡，

['fɔːtrisiz] , [ænd; ənd] [stoʊn] ['sɪtiz] .

fortresses	,	and	stone	cities	.
堡垒	,	和	石头	城市	.

堡垒和石头城。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [met] ['indiəns] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

From	time	to	time	we	met	Indians	,	but	these	were	different	from	those
从	时间	到	时间	我们	遇见	印度人	,	但	这些	是	不同的	从	那些

[ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

on	the	prairies	,
在	这	草原	,

我们偶尔会遇到印第安人，但这些印第安人与草原上的印第安人不同。

['veri] ['stræglɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪldər] . [-]

very	straggling	and	very	much	wilder	.	[	111	]
非常	零散的	和	非常	很多	更狂野	.	[	-	]

非常散乱，而且非常狂野。[111]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] [fɪr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [blʌd] .

The	sight	of	white	men	roused	in	them	fear	mingled	with	a	desire	for	blood	.
这	视线	的	白色的	男人	唤醒	在	他们	害怕	混合	和	一个	欲望	为了	血	.

白人的出现激起了他们心中的恐惧，同时也激起了嗜血的欲望。

[ðeɪ] [siːmd] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] [nə'bræskə] ; [ðer; ðər] ['stætʃər] [wʌz; wəz]

They	seemed	still	more	cruel	than	their	brethren	in	Nebraska	;	their	stature	was
他们	似乎	仍然	更多的	残忍的	比	他们的	弟兄们	在	内布拉斯加州	;	他们的	身材	曾是

['lɔftiə] ,

loftier	,
更高	,

他们似乎比内布拉斯加州的同胞更加残忍；他们的地位也更高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第4/8页

[ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] ,
their **complexion** **much** **darker** **,**
他们的 肤色 很多 较暗 ,

他们的肤色要深得多，

[ðer; ðər] [waɪd] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [kwɪk] [glɑːnsiz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts]
their **wide** **nostrils** **and** **quick** **glances** **gave** **them** **the** **expression** **of** **wild** **beasts**
他们的 宽的 鼻孔 和 快的 眼神 给予 他们 这 表达 的 荒野 野兽
[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
caught **in** **a** **trap** **.**
捕捉 在 一个 陷阱 .

它们宽阔的鼻孔和快速的眼神使它们看起来像是落入陷阱的野兽。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] , [tuː] , [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [biːsts] .
Their **movements** **,** **too** **,** **had** **almost** **the** **quickness** **and** **timidity** **of** **beasts** **.**
他们的 移动 , 也 , 有 几乎 这 速度 和 胆怯 的 野兽 .

它们的动作也几乎像野兽一样迅捷而胆怯。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [θʌmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn]
While **speaking** **,** **they** **put** **their** **thumbs** **to** **their** **cheeks** **,** **which** **were** **painted** **in**
尽管 请讲 , 他们 放 他们的 拇指 到 他们的 脸颊 , 哪个 是 绘 在
[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] .
white **and** **blue** **stripes** **.**
白色的 和 蓝色的 条纹 .

说话时，他们用拇指轻触脸颊，脸颊上涂着白蓝相间的条纹。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
Their **weapons** **were** **tomahawks** **and** **bows** **,** **the** **latter** **made** **of** **a** **certain**
他们的 武器 是 战斧 和 弓 , 这 后者 制成 的 一个 肯定
[kaɪnd] [ʌv; əv] [fɜːrm] ['maʊnt(ə)n] ['hɔːθɔːrn] ,
kind **of** **firm** **mountain** **hawthorn** **,**
种类 的 公司 山 山楂 ,

他们的武器是战斧和弓箭，弓箭是用一种坚硬的山楂木制成的。

[soʊ] ['rɪdʒɪd] [ðæt] [maɪ] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bend] [ðem; ðəm] .
so **rigid** **that** **my** **men** **could** **not** **bend** **them** **.**
所以 死板的 那 我的 男人 可以 不是 弯曲 他们 .

它们坚硬无比，我的士兵根本无法掰弯它们。

[ðiːz] ['sævidʒiz] , [huː] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [wɜːr; wər]
These **savages** **,** **who** **in** **considerable** **numbers** **might** **have** **been** **very** **dangerous** **,** **were**
这些 野蛮人 , WHO 在 大量 数字 可能 有 到过 非常 危险的 , 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['θiːvɪʃnəs] ;
distinguished **by** **invincible** **thievishness** **;**
杰出的 经过 无敌 盗窃行为 ;

这些野蛮人，如果人数众多可能会非常危险，他们最显著的特点是无懈可击的盗窃本性；

['hæpɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pɑːrti] [ðæt] [wiː; wi] [met] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] .
happily **they** **were** **few** **,** **the** **largest** **party** **that** **we** **met** **not** **exceeding** **fifteen** **.**
快乐地 他们 是 很少 , 这 最大 派对 那 我们 遇见 不是 超过 十五 .

幸运的是，他们人数不多，我们遇到的最大一伙人不超过十五人。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] - , - , [ænd; ənd] .
They **called** **themselves** **Tabeguachis** **,** **Winemucas** **,** **and** **Yampas** **.**
他们 称为 他们自己 - , - , 和 扬帕斯 .

他们自称为 Tabeguachis、Winemucas 和 Yampas。

['aʊər; ɑːr] [skaʊt] , ['wɪtʃɪtɔː] , [ðoʊ] ['ekspɜːrt][ɪn] ['ɪndiən] ['daɪəlekts] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [

Our	scout	,	Wichita	,	though	expert	in	Indian	dialects	,	could	not	understand	their	[
我们的	侦察	,	威奇托	,	尽管	专家	在	印度	方言	,	可以	不是	理解	他们的	[

-

112	]

-

我们的侦察兵威奇塔虽然精通印第安方言，却听不懂他们的[112]

['læŋgwɪdʒ] ; [hens] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [waɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

language	;	hence	we	could	not	make	out	in	any	way	why	all	of	them	,
语言	;	因此	我们	可以	不是	制作	出去	在	任何	方式	为什么	全部	的	他们	,

语言；因此我们根本无法理解为什么他们所有人，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

pointing	to	the	Rocky	Mountains	and	then	to	us	,	closed	and	opened
指向	到	这	洛基	山脉	和	然后	到	我们	,	关闭	和	打开

[ðer; ðər] [pɑːmz] ,

their	palms	,
他们的	棕榈树	,

他们先指着落基山脉，然后指着我们，合拢又张开手掌，

[æz; əz] [ɪf] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['nʌmbər] .

as	if	indicating	some	number	.
作为	如果	表明	一些	数字	.

仿佛在指着某个数字。

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɜːrʃn] , [wiː; wi] [meɪd] ['berli]

The	road	became	so	difficult	,	that	with	the	greatest	exertion	,	we	made	barely
这	路	成为	所以	难的	,	那	和	这	最	用力	,	我们	制成	仅仅

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

fifteen	miles	a	day	.
十五	英里	一个	天	.

道路变得非常难走，即使我们竭尽全力，一天也只能走十五英里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] ,

At	the	same	time	our	horses	began	to	die	,
在	这	相同的	时间	我们的	马匹	开始	到	死	,

与此同时，我们的马匹开始死亡。

['biːɪŋ] [les] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [mjuːlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fuːd] ; [men] [feɪld] [ɪn] [streŋθ]

being	less	enduring	than	mules	and	more	choice	of	food	;	men	failed	in	strength
存在	较少的	持久	比	骡子	和	更多的	选择	的	食物	;	男人	失败的	在	力量

[tuː] ,

too	,
也	,

男人的耐力不如骡子，而且食物选择更多；男人的力量也跟不上骡子了。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [hoʊl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] ['wægənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːlz] ,

for	during	whole	days	they	had	to	draw	wagons	with	the	mules	,
为了	期间	所有的	天	他们	有	到	画	马车	和	这	骡子	,

因为他们整天都要用骡子拉车，

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

or	to	hold	them	in	dangerous	places	.
或者	到	抓住	他们	在	危险的	地方	.

或者将它们关押在危险的地方。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [siːzd] [ðə; ði] ['wiːkəst] ; [sʌm; səm][gɑːt][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][wʌn]

By	degrees	unwillingness	seized	the	weakest	;	some	got	the	rheumatism	,	and	one
经过	学位	不情愿	查获	这	最弱	;	一些	得到	这	风湿病	,	和	一

,

;

,

渐渐地，意志消沉侵蚀了最弱小的人；有些人得了风湿病，还有一人，

[θruː] [huːz] [maʊθ] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] , [daɪd][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

through	whose	mouth	blood	came	from	exertion	,	died	in	three	days	,
通过	谁	嘴	血	来了	从	用力	,	死亡	在	三	天	,

因剧烈运动而口吐鲜血，三天后死亡。

['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] .

cursing	the	hour	in	which	it	came	to	his	head	to	leave	New	York	.
咒骂	这	小时	在	哪个	它	来了	到	他的	头	到	离开	新的	约克	.

他暗自咒骂自己当初怎么会萌生离开纽约的想法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

We	were	then	in	the	worst	part	of	the	road	,
我们	是	然后	在	这	最差	部分	的	这	路	,

当时我们正处于路况最差的路段，

[nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns]['kaiəuwɑː] .

near	the	little	river	called	by	the	Indians	Kiowa	.
靠近	这	小的	河	称为	经过	这	印度人	基奥瓦	.

在印第安人称之为基奥瓦河的小河附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klɪfs] [ðer; ðər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv]

There	were	no	cliffs	there	as	high	as	on	the	Eastern	boundary	of
那里	是	不	悬崖	那里	作为	高的	作为	在	这	东	边界	的

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ;

Colorado	;
科罗拉多州	;

那里没有像科罗拉多州东部边界那样高的悬崖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [-]

but	the	whole	country	,	as	far	as	[	113	]
但	这	所有的	国家	,	作为	远的	作为	[	-	]

但整个国家，远至[113]

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [θroʊn] [ɪn][dɪs'ɔːrdər][wʌn][ə'pɑːn]

the	eye	could	reach	,	was	bristling	with	fragments	thrown	in	disorder	one	upon
这	眼睛	可以	抵达	,	曾是	竖起的	和	片段	抛掷	在	紊乱	一	之上

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

目光所及之处，到处都是杂乱无章、层层叠叠的碎片。

[ðiːz] ['frægmənts] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , ['ʌðər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

These	fragments	,	some	standing	upright	,	others	overturned	,	presented	the	appearance
这些	片段	,	一些	常设	直立	,	其他的	翻覆	,	呈现	这	外貌

[ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['greɪvˌjɑːdz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] ['hedˌstəʊnz] .

of	ruined	graveyards	with	fallen	headstones	.
的	毁坏	墓地	和	倒下	墓碑	.

这些碎片，有的直立着，有的倾倒着，呈现出墓碑倒塌的废墟墓地的景象。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] “ [bæd] [lændz] ” [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz]

Those **were** **really** **the** **“** **Bad** **Lands** **”** **of** **Colorado** **,** **answering** **to** **those**

那些 是 真的 这 “ 坏的 土地 ” 的 科罗拉多州 , 回答 到 那些

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['nɔːrθwərd] ['oʊvər] [nə'bræskə] .

which **extended** **northward** **over** **Nebraska** **.**

哪个 扩展 向北 超过 内布拉斯加州 .

那些地方实际上是科罗拉多州的“荒地”，与向北延伸到内布拉斯加州的荒地相对应。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

With **the** **greatest** **effort** **we** **escaped** **from** **them** **in** **the** **course** **of** **a** **week** **.**

和 这 最 努力 我们 逃脱 从 他们 在 这 课程 的 一个 星期 .

[-] [-]

[114] [115]

[-] [-]

我们费尽周折，花了一周时间才从他们手中逃脱。[114][115]

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

At **last** **we** **found** **ourselves** **at** **the** **foot** **of** **the** **Rocky** **Mountains** **.**

在 最后的 我们 成立 我们自己 在 这 脚 的 这 洛基 山脉 .

最后，我们来到了落基山脉脚下。

[fɪr] [siːzd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːksɪmət] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['grænɪt]

Fear **seized** **me** **when** **I** **looked** **from** **a** **proximate** **point** **at** **that** **world** **of** **granite**

害怕 查获 我 什么时候 我 看起来 从 一个 邻近的 观点 在 那 世界 的 花岗岩

['maʊntnz] ,

mountains **,**

山脉 ,

当我近距离眺望那片花岗岩山脉时，恐惧攫住了我。

[huːz] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [mɪst] , [ænd; ənd] [huːz] ['sʌmits] [wɜːr; wər] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɪn]

whose **sides** **were** **wrapped** **in** **mist** **,** **and** **whose** **summits** **were** **lost** **somewhere** **in**

谁 侧面 是 包装 在 薄雾 , 和 谁 峰会 是 丢失的 某处 在

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

eternal **snow** **and** **clouds** **.**

永恒 雪 和 云 .

山体两侧笼罩在薄雾之中，山顶消失在永恒的冰雪和云雾之中。

[ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['mædʒəsti] [prest] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hens] [aɪ] [bent] [bɪ'fɔːr]

Their **size** **and** **silent** **majesty** **pressed** **me** **to** **the** **earth** **;** **hence** **I** **bent** **before**

他们的 尺寸 和 沉默的 威严 按下 我 到 这 地球 ; 因此 我 弯曲 前

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the **Lord** **,**

这 主 ,

它们庞大的身躯和无声的威严令我俯身跪倒在地；因此，我向上帝俯伏敬拜。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːd] , [pæst] [ðoʊz] ['meʒərləs] [wɔːlz] , [maɪ] ['wægənz] ,

imploring **Him** **to** **permit** **me** **to** **lead** **,** **past** **those** **measureless** **walls** **,** **my** **wagons** **,**

恳求 他 到 允许 我 到 带领 , 过去的 那些 无量 墙壁 , 我的 马车 ,

[maɪ] ['piːp(ə)l] ,

my **people** **,**

我的 人们 ,

恳求祂允许我带领我的车队、我的人民，越过那无边无际的城墙。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] .

and **my** **wife** **.**

和 我的 妻子 .

还有我的妻子。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [aɪ] [-]

After **such** **a** **prayer** **I** **[** **116** **]**

后 这样的 一个 祷告 我 [-]

经过这样的祈祷，我[116]

['entərd] [ðə; ði] [stoʊn] ['gʌli:z] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] .

entered	the	stone	gullies	and	corridors	with	more	confidence	.
进入	这	石头	沟壑	和	走廊	和	更多的	信心	.

我更加自信地走进了石砌沟壑和石砌走廊。

[wen] [ðeɪ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

When	they	closed	behind	us	we	were	cut	off	from	the	rest	of	the	world	.
什么时候	他们	关闭	在后面	我们	我们	是	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	.

当大门在我们身后关闭时，我们就与世隔绝了。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['i:gəlz] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] ,

Above	was	the	sky	;	in	it	a	few	eagles	were	screaming	,
多于	曾是	这	天空	;	在	它	一个	很少	老鹰	是	尖叫	,

头顶是天空；天空中有几只鹰在鸣叫，

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [wʌz; wəz] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['grænɪt] [wɪ'ðaʊt] [end] , — [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['læbərɪnθ]

around	us	was	granite	and	then	granite	without	end	,	—	a	genuine	labyrinth
大约	我们	曾是	花岗岩	和	然后	花岗岩	没有	结尾	,	—	一个	真的	迷宫

[ʌv; əv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [vɔ:lts] ,

of	passages	,	vaults	,
的	段落	,	金库	,

我们周围全是花岗岩，无边无际的花岗岩——真是一个由通道、拱顶组成的迷宫，

[rə'vi:nz] , ['oʊpənɪŋz] , ['presəpɪsiz] , ['taʊərz] , ['saɪlənt] ['edəfɪsiz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]

ravines	,	openings	,	precipices	,	towers	,	silent	edifices	,	and	as	it	were
峡谷	,	开口	,	悬崖	,	塔楼	,	沉默的	建筑物	,	和	作为	它	是

['tʃembər] , [dʒaɪ'gæntɪk] [ænd; ənd] ['dri:mi] .

chambers	,	gigantic	and	dreamy	.
房间	,	巨大	和	梦幻般的	.

峡谷、洞口、悬崖、高塔、寂静的建筑，以及如同房间一般的宏伟而梦幻的所在。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['preʃər] ,

There	is	such	a	solemnity	there	,	and	the	soul	is	under	such	pressure	,
那里	是	这样的	一个	严肃	那里	,	和	这	灵魂	是	在下面	这样的	压力	,

那里气氛庄严肃穆，灵魂承受着巨大的压力。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [noʊz] [nɑ:t] [hɪm'self] [waɪ] [hi:; hi] ['hwispəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] .

that	a	man	knows	not	himself	why	he	whispers	instead	of	speaking	aloud	.
那	一个	男人	知道	不是	他自己	为什么	他	低语	反而	的	请讲	大声	.

一个人自己也不知道为什么他会低声细语而不是大声说话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] ,

It	seems	to	him	that	the	road	is	closing	before	him	continually	,
它	似乎	到	他	那	这	路	是	结束	前	他	持续	,

他感觉面前的路正在不断关闭。

[ðæt] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : “ [goʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pæsɪdʒ] !

that	some	voice	is	saying	to	him	:	“	Go	no	farther	,	for	there	is	no	passage	!
那	一些	嗓音	是	说	到	他	:	“	去	不	更远	,	为了	那里	是	不	通道	!

有个声音对他说：“不要再往前走了，因为没有路了！”

” [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm] ['si:krət] [ɑ:n] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hɪm'self]

”	It	seems	to	him	that	he	is	attacking	some	secret	on	which	God	Himself
”	它	似乎	到	他	那	他	是	攻击	一些	秘密	在	哪个	上帝	他本人

[hæz; həz] [set] [ə; eɪ] [si:l] .

has	set	a	seal	.
有	放	一个	海豹	.

“在他看来，他似乎是在攻击上帝亲自封存的某个秘密。”

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðoʊz] ['ʌpraɪt] ['li:dʒənz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

At	night	,	when	those	upright	legions	were	standing	as	black	as	mourning	,
在	夜晚	,	什么时候	那些	直立	军团	是	常设	作为	黑色的	作为	丧	,

夜幕降临，当那些笔直的军团像哀悼的丧服一样漆黑挺立时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kæst] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsʌmits] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈsædnəs] ,

and	the	moon	cast	about	their	summits	a	silvery	mantle	of	sadness	,
和	这	月亮	投掷	关于	他们的	峰会	一个	银色	地幔	的	悲伤	,

月光笼罩着他们的山峰，仿佛披上了一层银色的忧伤外衣。

[wen] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] [roʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] “ [ˈlæfɪŋ] [ˈwɔːtərz] , ” [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [pæst]

when	certain	wonderful	shadows	rose	around	the	“	laughing	waters	,	”	a	quiver	passed
什么时候	肯定	精彩的	阴影	玫瑰	大约	这	“	笑	水	,	”	一个	颤动	通过了

[θruː] [ðə; ði][moʊst] [-]

through	the	most	[	117	]
通过	这	最多	[	-	]

当某些奇妙的阴影在“笑水”周围升起时，最[117]的内心都颤抖了一下。

[ˈhɑrdnd] [ædˈventʃəəz] .

hardened	adventurers	.
硬化	冒险者	.

身经百战的冒险家。

[wiː; wi] [spent] [hoʊl] [ˈaʊərz] [baɪ][ðə; ði][fairz] ,

We	spent	whole	hours	by	the	fires	,
我们	花费	所有的	小时	经过	这	火灾	,

我们整天都待在篝火旁，

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːnz] ,

looking	with	a	certain	superstitious	awe	at	the	dark	depths	of	the	ravines	,
寻找	和	一个	肯定	迷信的	敬畏	在	这	黑暗的	深度	的	这	峡谷	,

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈrʌdi] [gliːmz] ;

lighted	by	ruddy	gleams	;
照明	经过	红润	闪光	;

带着某种迷信的敬畏之情，望着幽暗的峡谷深处，那里闪烁着红色的光芒；

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [maɪt] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

we	seemed	to	think	that	something	terrible	might	show	itself	any	moment	.
我们	似乎	到	思考	那	某物	糟糕的	可能	展示	本身	任何	片刻	.

我们当时似乎觉得随时都可能发生可怕的事情。

[wʌns] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

Once	we	found	under	a	hollow	in	the	cliff	the	skeleton	of	a	man	;
一次	我们	成立	在下面	一个	空洞的	在	这	悬崖	这	骨骼	的	一个	男人	;

我们曾在悬崖的一个凹陷处发现过一具男性骸骨；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl]

and	though	from	the	remnant	of	the	hair	which	had	dried	to	the	skull
和	尽管	从	这	剩	的	这	头发	哪个	有	干燥	到	这	颅骨

,

,

,

即使是从残留在头骨上干枯的头发中，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] , [stɪl] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈfiːlɪŋ] [prest] [ˈaʊər; ɑːr]

we	saw	that	he	was	an	Indian	,	still	an	ominous	feeling	pressed	our
我们	锯	那	他	曾是	一个	印度	,	仍然	一个	不祥的	感觉	按下	我们的

[ˈhɑːrts] ,

hearts	,
心	,

我们看到他是印度人，但心中仍然涌起一股不祥的预感。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['huːsəu]

for	that	skeleton	with	grinning	teeth	seemed	to	forewarn	us	that	whoso
为了	那	骨骼	和	咧嘴笑	牙齿	似乎	到	警告	我们	那	谁

['wɔndəd] [ɪn][ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

wandered	in	there	would	never	come	out	again	.
漫步	在	那里	会	绝不	来	出去	再次	.

那具咧嘴笑着的骷髅似乎在警告我们，任何误入其中的人都将永远无法再次出来。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] , [tɑːm] , [wʌz; wəz] [kɪld] ['sʌd(ə)nli] ,

That	same	day	the	half	-	breed	,	Tom	,	was	killed	suddenly	,
那	相同的	天	这	一半	-	品种	,	汤姆	,	曾是	被杀	突然	,

就在同一天，混血儿汤姆突然被杀。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] .

having	fallen	with	his	horse	from	the	edge	of	a	cliff	.
拥有	倒下	和	他的	马	从	这	边缘	的	一个	悬崖	.

他和马一起从悬崖边摔了下来。

[ə; eɪ] ['gluːmi] ['sædnəs] [siːzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] ; ['fɔːrmərli] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] ['nɔɪzɪli]

A	gloomy	sadness	seized	the	whole	caravan	;	formerly	we	had	advanced	noisily
一个	阴沉	悲伤	查获	这	所有的	大篷车	;	以前	我们	有	先进的	喧闹地

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ,

and	joyfully	,
和	欣喜地	,

整个商队笼罩在一片阴郁的悲伤之中；此前我们曾欢快喧闹地前行。

[naʊ] [ðə; ði] ['draɪvər] ['siːst] [tuː; tə] [swer] ,

now	the	drivers	ceased	to	swear	,
现在	这	司机	停止	到	发誓	,

现在司机们不再骂人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	caravan	pushed	forward	in	a	silence	broken	only	by	the	squeaking	of
和	这	大篷车	推动	向前	在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	吱吱作响	的

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

车队在寂静中向前驶去，只有车轮的吱嘎声打破了寂静。

[ðə; ði] [mjuːlz] [gruː] [ɪl] - ['tempərd] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [per] [stʊd] [æz; əz] [stɪl]

The	mules	grew	ill	-	tempered	more	frequently	,	and	when	one	pair	stood	as	still
这	骡子	生长	患病的	-	淬火	更多的	频繁地	,	和	什么时候	一	一对	站立	作为	仍然

[æz; əz] [-]

as	[	118	]
作为	[	-	]

骡子们越来越容易发脾气，当一对骡子一动不动地站着时[118]

[ɪf] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːl][ðə; ði]['wægənz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

if	lashed	to	the	earth	,	all	the	wagons	behind	them	had	to	stop	.
如果	鞭打	到	这	地球	,	全部	这	马车	在后面	他们	有	到	停止	.

如果被绑在地上，后面的所有车厢都不得不停下来。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ðɪs] , — [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfɪkəlt]

I	was	most	tortured	by	this	,	—	that	in	those	moments	which	were	so	difficult
我	曾是	最多	受折磨	经过	这	,	—	那	在	那些	时刻	哪个	是	所以	难的

[ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

and	oppressive	,
和	压迫性的	,

最令我痛苦的是——在那些如此艰难压抑的时刻，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] ['niːdɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

and	in	which	my	wife	needed	my	presence	more	than	at	other	times	,
和	在	哪个	我的	妻子	需要	我的	在场	更多的	比	在	其他	时代	,

而正是在这段时间里，我的妻子比以往任何时候都更需要我的陪伴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [maɪ'self]

I	could	not	be	near	her	;	for	I	had	to	double	and	treble	myself
我	可以	不是	是	靠近	她	;	为了	我	有	到	双倍的	和	高音	我

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

我无法靠近她；因为我几乎要把自己的精力加倍甚至三倍。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌp'hoʊld] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

so	as	to	give	an	example	,	uphold	courage	and	confidence	.
所以	作为	到	给	一个	例子	,	坚持	勇气	和	信心	.

以此树立榜样，展现勇气和自信。

[ðə; ði][men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɔːr] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ɪ'neɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	men	,	it	is	true	,	bore	toil	with	the	endurance	innate	with	Americans	,
这	男人	,	它	是	真的	,	钻孔	辛劳	和	这	耐力	先天	和	美国人	,

的确，这些男人以美国人与生俱来的坚韧忍受着辛劳。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

though	they	were	simply	using	the	last	of	their	strength	.
尽管	他们	是	简单地	使用	这	最后的	的	他们的	力量	.

虽然他们只是在用尽最后的力气。

[bʌt; bət][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['evri] ['hɑːrdʃɪp] .

But	my	health	was	proof	against	every	hardship	.
但	我的	健康	曾是	证明	反对	每一个	困境	.

但我的健康经受住了所有磨难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] ;

There	were	nights	in	which	I	did	not	have	two	hours	of	sleep	;
那里	是	夜晚	在	哪个	我	做过	不是	有	二	小时	的	睡觉	;

有些夜晚我甚至不到两个小时的睡眠时间；

[aɪ] ['drægd] [ðə; ði]['wægənz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [aɪ]['poʊstɪd][ðə; ði] ['sentriz] , [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

I	dragged	the	wagons	with	others	,	I	posted	the	sentries	,	I	went	around	the
我	拖拽	这	马车	和	其他的	,	我	发布	这	哨兵	,	我	去	大约	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

我和其他人一起拖着马车，我安排了哨兵，我绕着广场走了一圈。

— [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [pər'fɔːrmd] ['sɜːrvɪs] [twaɪs] [mɔːr] ['bɜːd(ə)nsəm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

—	in	a	word	,	I	performed	service	twice	more	burdensome	than	any	one	of	the
—	在	一个	单词	,	我	执行	服务	两次	更多的	负担	比	任何	一	的	这

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

简而言之，我所承担的工作比公司里任何人都繁重两倍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['hæpinəs] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .

but	it	is	evident	that	happiness	gave	me	strength	.
但	它	是	明显	那	幸福	给予	我	力量	.

但很显然，快乐给了我力量。

[fɔːr; fər] [wen] , ['wɪrid] [ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['wægən] ,

For	when	,	wearied	and	beaten	down	,	I	came	to	my	wagon	,
为了	什么时候	,	疲惫	和	被打败	向下	,	我	来了	到	我的	车皮	,

当我疲惫不堪、筋疲力尽地回到我的马车旁时，

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [held] ['dɪrɪst] : [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]

I	found	there	everything	that	I	held	dearest	:	a	faithful	heart	and	a	beloved
我	成立	那里	一切	那	我	握住	亲爱的	:	一个	忠实	心	和	一个	心爱

[hænd] ,

hand	,
手	,

我在那里找到了我最珍视的一切：一颗忠诚的心和一双温柔的手。

[ðæt] [waɪpt] [maɪ] ['wɪrid] ['fɔ:rhed] .

that	wiped	my	wearied	forehead	.
那	擦拭	我的	疲惫	前额	.

那东西擦去了我疲惫的额头。

['lɪliən] , [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nevər] [went] [tu:; tə] [sli:p] [-]

Lillian	,	though	suffering	a	little	,	never	went	to	sleep	[	119	]
莉莲	,	尽管	痛苦	一个	小的	,	绝不	去	到	睡觉	[	-	]

莉莲虽然有些痛苦，但从未入睡[119]

['wɪtɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ;

wittingly	before	my	arrival	;
故意	前	我的	到达	;

在我到达之前就已知情；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'prəutʃt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	when	I	reproached	her	she	closed	my	mouth	with	a	kiss	and	a
和	什么时候	我	受责备	她	她	关闭	我的	嘴	和	一个	吻	和	一个

[prer] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] .

prayer	not	to	be	angry	.
祷告	不是	到	是	生气的	.

当我责备她时，她用一个吻封住了我的嘴，并祈祷我不要生气。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .

When	I	told	her	to	sleep	she	did	so	,	holding	my	hand	.
什么时候	我	讲述	她	到	睡觉	她	做过	所以	,	保持	我的	手	.

我让她睡觉，她就握着我的手睡着了。

['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] , [ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['bi:vər] [skɪnz] ,

Frequently	in	the	night	,	when	she	woke	,	she	covered	me	with	beaver	skins	,
频繁地	在	这	夜晚	,	什么时候	她	觉醒	,	她	涵盖	我	和	海狸	皮肤	,

她经常在夜里醒来时，用海狸皮盖住我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rest] ['betər] .

so	that	I	might	rest	better	.
所以	那	我	可能	休息	更好的	.

这样我才能更好地休息。

['ɔ:lweɪz] [maɪld] , [swi:t] , ['lʌvɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp]

Always	mild	,	sweet	,	loving	,	she	cared	for	me	and	brought	me	to	worship
总是	温和的	,	甜的	,	爱	,	她	关心	为了	我	和	带来	我	到	崇拜

[hɜ:r; hər] ['sɪmpli] .

her	simply	.
她	简单地	.

她总是那么温柔、甜美、慈爱，关心我，引导我单纯地敬拜她。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]

I	kissed	the	hem	of	her	garment	,	as	if	it	had	been	the	most	sacred
我	亲吻	这	她们	的	她	服装	,	作为	如果	它	有	到过	这	最多	神圣

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我亲吻了她衣襟的下摆，仿佛那是世间最神圣的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wægən] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	that	wagon	of	ours	became	for	me	almost	a	church	.
和	那	车皮	的	我们的	成为	为了	我	几乎	一个	教会	.

我们的那辆马车对我来说几乎成了一座教堂。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hev(ə)n] - ['tʌtʃɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

That	little	one	in	presence	of	those	heaven	-	touching	walls	of	granite	,
那	小的	一	在	在场	的	那些	天堂	-	接触	墙壁	的	花岗岩	,

那个小家伙站在那些直插云霄的花岗岩墙壁前，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæst] [hɜːr; hər] [ˌʌp'reɪzd] [aɪz] , ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

upon	which	she	cast	her	upraised	eyes	,	covered	them	for	me	in	such	a	way	,
之上	哪个	她	投掷	她	抬起	眼睛	,	涵盖	他们	为了	我	在	这样的	一个	方式	,

她抬起头，目光落在我身上，然后用那样的方式遮住了我的眼睛。

[ðæt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

that	in	presence	of	her	they	vanished	from	before	me	,
那	在	在场	的	她	他们	消失了	从	前	我	,

在她面前，他们就从我面前消失了。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪ'mensətɪ] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [hɜːr; hər] .

and	amid	all	those	immensities	I	saw	only	her	.
和	之中	全部	那些	巨大	我	锯	仅有的	她	.

在这一切浩瀚之中，我只看到了她。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪf] [wen] [streŋθ] [feɪld] ['ʌðər] , [aɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [stɪl] ,

What	is	there	wonderful	,	if	when	strength	failed	others	,	I	had	strength	still	,
什么	是	那里	精彩的	,	如果	什么时候	力量	失败的	其他的	,	我	有	力量	仍然	,

如果别人都无力反抗的时候，我依然拥有力量，那还有什么比这更奇妙的呢?

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [feɪl] ?

and	felt	that	so	long	as	it	was	a	question	of	her	I	would	never	fail	?
和	毛毡	那	所以	长的	作为	它	曾是	一个	问题	的	她	我	会	绝不	失败	?

并且觉得，只要事关她，我就永远不会失败?

['æftər] [θriː] [wiːks] - ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['speɪʃəs] ['kænjən] [fɔːrmd]

After	three	weeks	'	journey	we	came	at	last	to	a	more	spacious	canyon	formed
后	三	周	-	旅行	我们	来了	在	最后的	到	一个	更多的	宽敞	峡谷	形成

[baɪ] [waɪt] ['rɪvər] . [-]

by	White	River	.	[	120	]
经过	白色的	河	.	[	-	]

经过三周的旅程，我们终于来到了白河形成的一个更加宽阔的峡谷。[120]

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɪntə] ['indiəns] [prɪ'perd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd]

At	the	entrance	to	it	the	Winta	Indians	prepared	an	ambush	which	annoyed
在	这	入口	到	它	这	温塔	印度人	准备	一个	伏击	哪个	恼怒

[ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] ;

us	somewhat	;
我们	有些	;

在入口处，温塔印第安人设下了埋伏，这让我们有些恼火；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['redɪʃ] ['ærəus] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [maɪ] ['waɪfs] ['wægən] ,

but	when	their	reddish	arrows	began	to	reach	the	roof	of	my	wife's	wagon	,
但	什么时候	他们的	微红	箭头	开始	到	抵达	这	屋顶	的	我的	妻子的	车皮	,

但当他们的红色箭矢开始射向我妻子马车的车顶时，

[aɪ] [strʌk] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [men] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] ['skætərd] [æt; ət] [wʌns] .

I	struck	on	them	with	my	men	so	violently	that	they	scattered	at	once	.
我	击	在	他们	和	我的	男人	所以	暴力	那	他们	疏散	在	一次	.

我率领部下猛烈攻击他们，他们立刻四散奔逃。

[wiː; wi] [kɪld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	killed	three	or	four	of	them	.
我们	被杀	三	或者	四	的	他们	.

我们杀了其中三四个。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɪz(ə)nər] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

The	only	prisoner	whom	we	took	,	a	youth	of	sixteen	,
这	仅有的	囚犯	谁	我们	采取	,	一个	青年	的	十六	,

我们抓获的唯一囚犯，是一个十六岁的少年，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['terər] , ['pɔɪntɪd] [ɪn][tɜːrn][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

when	he	had	recovered	a	little	from	terror	,	pointed	in	turn	at	us	and
什么时候	他	有	恢复	一个	小的	从	恐怖	,	尖	在	转动	在	我们	和

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	West	,
到	这	西方	,

当他从恐惧中稍稍恢复过来后，他依次指向我们和西方。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jæmpə] [hæd; həd] [meɪd] .

repeating	the	same	gestures	which	the	Yampa	had	made	.
重复	这	相同的	手势	哪个	这	扬帕	有	制成	.

重复着扬帕人做过的相同动作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [men] [nɪr] [baɪ]

It	seemed	to	us	that	he	wanted	to	say	that	there	were	white	men	near	by
它	似乎	到	我们	那	他	通缉	到	说	那	那里	是	白色的	男人	靠近	经过

,

,

,

我们觉得他想表达的是附近有白人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but	it	was	difficult	to	give	credit	to	that	supposition	.
但	它	曾是	难的	到	给	信用	到	那	假设	.

但很难证实这种假设。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

In	time	it	turned	out	to	be	correct	,
在	时间	它	转向	出去	到	是	正确的	,

事实证明，这个判断是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ][men][ɑːn]

and	it	is	easy	to	imagine	the	astonishment	and	delight	of	my	men	on
和	它	是	简单的	到	想象	这	惊讶	和	喜	的	我的	男人	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

不难想象，第二天我的部下们该是多么惊讶和欣喜。

[wen] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] [wɪtʃ]

when	,	descending	from	an	elevated	plateau	,	we	saw	on	a	broad	valley	which
什么时候	,	下降	从	一个	升高	高原	,	我们	锯	在	一个	广阔	谷	哪个

[leɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

lay	at	our	feet	,
躺	在	我们的	脚	,

当我们从高地上下来时，我们看到脚下是一片宽阔的山谷，

[nɑːt]['oʊnli]['wægənz] , [bʌt; bət] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['freʃli] - [kʌt] [lɔːgz] .

not	only	wagons	,	but	houses	built	of	freshly	-	cut	logs	.
不是	仅有的	马车	,	但	房屋	建造	的	新鲜的	-	切	日志	.

不仅是马车，还有用新鲜砍伐的原木建造的房屋。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃed] [wɪ'ðaʊt]

These houses formed a circle , in the centre of which rose a large shed without

这些 房屋 形成 一个 圆圈 , 在 这 中心 的 哪个 玫瑰 一个 大的 棚 没有

['wɪndoʊz] ;

windows ;

视窗 ;

这些房屋呈圆形排列，圆形的中心耸立着一座没有窗户的大棚子；

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [striːm] [floʊd] ; [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [-]

through the middle of the plain a stream flowed ; near it [121]

通过 这 中间 的 这 清楚的 一个 溪流 流动 ; 靠近 它 [-]

平原中央有一条溪流；溪流附近[121]

[wɜːr; wər] [həːdz] [ʌv; əv] [mjuːlz] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

were herds of mules , guarded by men on horseback .

是 畜群 的 骡子 , 守卫 经过 男人 在 马背 .

成群的骡子，由骑马的人看守。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [ɪn] [ðæt] ['væli] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The presence of men of my own race in that valley filled me with astonishment ,

这 在场 的 男人 的 我的 自己的 种族 在 那 谷 已填 我 和 惊讶 ,

看到同族人出现在那个山谷里，我感到无比惊讶。

[wɪtʃ] [suːn] [pæst] ['ɪntuː] [fɪr] ,

which soon passed into fear ,

哪个 很快 通过了 进入 害怕 ,

很快，恐惧就变成了恐惧。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] " ['krɪmɪn(ə)l] ['aʊtlɔːz] " ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

when I remembered that they might be " criminal outlaws " hiding in the desert

什么时候 我 记得 那 他们 可能 是 " 刑事 亡命之徒 " 隐藏 在 这 沙漠

[frʌm; frəm] [deθ] .

from death .

从 死亡 .

当我意识到他们可能是躲在沙漠里逃避死亡的"犯罪亡命之徒"时。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊtˌkæsts] [pʊʃ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['veri] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]

I knew from experience that such outcasts push frequently to very remote and

我 知道 从 经验 那 这样的 被排斥者 推 频繁地 到 非常 偏僻的 和

[ɪn'taɪərli] ['dezərt] ['riːdʒənz] ,

entirely desert regions ,

完全 沙漠 地区 ,

我从经验中得知，这类被社会遗弃的人经常会迁徙到非常偏远、完全荒芜的地区。

[wer] [ðeɪ] [fɔːrm] [dɪ'tætʃmənts] , [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪlətəri] ['fʊtɪŋ] .

where they form detachments , on a complete military footing .

在哪里 他们 形式 分遣队 , 在 一个 完全的 军队 立足点 .

在那里，他们组成分遣队，完全以军事形式存在。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [nuː] [sə'saiətiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Sometimes they are founders of new societies as it were ,

有时 他们 是 创始人 的 新的 社会 作为 它 是 ,

有时他们就像是新社团的创始人，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][lɪv; laɪv][baɪ] ['plʌndərɪŋ] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət]

which at first live by plundering people moving to more inhabited places ; but

哪个 在 第一的 居住 经过 掠夺 人们 移动 到 更多的 有人居住的 地方 ; 但

['leɪtər] ,

later ,

之后 ,

他们起初靠劫掠为生，迁徙到人口更稠密的地方；但后来，

[baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:] ['ɔ:rdərd] [sə'saiətiz]
by **a** **continual** **increase** **of** **population** **,** **they** **change** **by** **degrees** **into** **ordered** **societies**
经过 一个 持续的 增加 的 人口 , 他们 改变 经过 学位 进入 订购 社会
.

随着人口的不断增长，它们逐渐演变成有序的社会。

[aɪ][met] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ] “ ['aʊtlɔ:z] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
I **met** **more** **than** **once** **with** **“** **outlaws** **”** **on** **the** **upper** **course** **of** **the** **Mississippi** **,**
我 遇见 更多的 比 一次 和 “ 亡命之徒 ” 在 这 上 课程 的 这 密西西比州 ,
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

我在密西西比河上游不止一次遇到过“不法之徒”，当时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['skwɑ:tər] , [aɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [lɔ:gz][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] ;
as **a** **squatter** **,** **I** **floated** **down** **logs** **to** **New** **Orleans** **;**
作为 一个 非法占地者 , 我 漂浮 向下 日志 到 新的 奥尔良 ;

作为一个非法居住者，我顺着原木漂流到了新奥尔良；

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæd; həd] ['blʌdi] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
more **than** **once** **I** **had** **bloody** **adventures** **with** **them** **,**
更多的 比 一次 我 有 血腥 冒险 和 他们 ,

我曾不止一次和他们经历过血腥的冒险，

[hens] [ðer; ðər] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
hence **their** **cruelty** **and** **bravery** **were** **equally** **well** **known** **to** **me** **.**
因此 他们的 残酷 和 勇敢 是 同样地 出色地 已知 到 我 .

因此，他们的残忍和勇敢我都同样了解。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] [ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] ['lɪliən] [-]
I **should** **not** **have** **feared** **them** **had** **not** **Lillian** **[** **122** **]**
我 应该 不是 有 害怕 他们 有 不是 莉莲 [-]

如果不是莉莲[122]，我本不该害怕他们。

[bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;
been **with** **us** **;**
到过 和 我们 ;

一直和我们在一起；

[bʌt; bət][æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd]
but **at** **thought** **of** **the** **danger** **in** **which** **she** **would** **be** **if** **we** **were** **defeated**
但 在 想法 的 这 危险 在 哪个 她 会 是 如果 我们 是 战败
[ænd; ənd][aɪ] [fel] ,
and **I** **fell** **,**
和 我 跌倒 ,

但一想到如果我们战败而我倒下，她将会身处险境，

[ðə; ði] [her] [roʊz][ɑ:n][maɪ] [hed] ,
the **hair** **rose** **on** **my** **head** **,**
这 头发 玫瑰 在 我的 头 ,

我的头发在头上竖了起来，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]
and **for** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **I** **was** **as** **full** **of** **fear** **as** **the** **greatest**
和 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾是 作为 满的 的 害怕 作为 这 最
['kaʊərd] .
coward **.**
懦夫 .

我生平第一次感到如此恐惧，就像最大的懦夫一样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər] ['aʊtlɔːz] ,

But	I	was	convinced	that	if	those	men	were	outlaws	,
但	我	曾是	确信	那	如果	那些	男人	是	亡命之徒	,

但我确信，如果那些人是亡命之徒，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd]['bæt(ə)l][ɪn]['eni] [wei] ,

we	could	not	avoid	battle	in	any	way	,
我们	可以	不是	避免	战斗	在	任何	方式	,

我们无论如何都无法避免战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['indiəns]

and	that	the	conflict	would	be	more	difficult	with	them	than	with	Indians
和	那	这	冲突	会	是	更多的	难的	和	他们	比	和	印度人

.

:

.

而且与他们发生冲突会比与印第安人发生冲突更加困难。

[aɪ] [wɔːrnd] [maɪ][men][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]

I	warned	my	men	at	once	of	the	probable	danger	,	and	arranged	them	in
我	警告	我的	男人	在	一次	的	这	可能	危险	,	和	安排	他们	在

['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

order	of	battle	.
命令	的	战斗	.

我立即警告我的部下可能面临的危险，并让他们列队进行战斗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ['iːðər] [tuː; tə] ['perɪʃ] [maɪ'self] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [nest][ʌv; əv]['wɒsps] ,

I	was	ready	either	to	perish	myself	,	or	destroy	that	nest	of	wasps	,
我	曾是	准备好	任何一个	到	沦	我	,	或者	破坏	那	巢	的	黄蜂	,

我当时要么准备自杀，要么就摧毁那个黄蜂窝。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .

and	resolved	to	strike	the	first	blow	.
和	已解决	到	罢工	这	第一的	吹	.

并决心先发制人。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,

Meanwhile	they	saw	us	from	the	valley	,
同时	他们	锯	我们	从	这	谷	,

与此同时，他们从山谷里看到了我们。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd]['gæləp] .

and	two	horsemen	started	toward	us	as	fast	as	their	horses	could	gallop	.
和	二	骑兵	开始	朝向	我们	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以	驰骋	.

两名骑手策马疾驰，朝我们奔来。

[aɪ] [druː] [breθ] [æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [fɔːr; fər] “ ['aʊtlɔːz] ” [wʊd] [nɑːt][send] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [miːt]

I	drew	breath	at	that	sight	,	for	“	outlaws	”	would	not	send	messengers	to	meet
我	画	气息	在	那	视线	,	为了	“	亡命之徒	”	会	不是	发送	信使	到	见面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

看到那一幕，我倒吸了一口气，因为“亡命之徒”是不会派信使来接我们的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːr] ['kʌmpəni] ,

In	fact	,	it	turned	out	that	they	were	riflemen	of	the	American	fur	company	,
在	事实	,	它	转向	出去	那	他们	是	步枪兵	的	这	美国人	毛皮	公司	,

事实上，他们原来是美国皮毛公司的步枪兵。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] “ ['sʌmər] [kæmp] ” [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

who	had	their	“	summer	camp	”	in	that	place	.
WHO	有	他们的	“	夏天	营	”	在	那	地方	.

他们曾在那儿举办过“夏令营”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ][moʊst]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

Instead	**of**	**a**	**battle**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**most**	**hospitable**	**reception**	**was**	**waiting**	**for**
反而	的	一个	战斗	,	所以	,	一个	最多	好客	接待	曾是	等待	为了

[ju: 'es] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'sɪstəns] [-]

us	**,**	**and**	**every**	**assistance**	**[**	**123**	**]**
我们	,	和	每一个	协助	[	-	]

因此，等待我们的不是战斗，而是最热情的接待和各种帮助[123]

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [rʌf] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

from	**those**	**rough**	**but**	**honest**	**riflemen**	**of**	**the**	**desert**	**.**
从	那些	粗糙的	但	诚实的	步枪兵	的	这	沙漠	.

来自沙漠中那些粗犷但诚实的步枪兵。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,

Indeed	**,**	**they**	**received**	**us**	**with**	**open**	**arms**	**,**
的确	,	他们	已收到	我们	和	打开	武器	,

他们确实热情地接待了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [sʌtʃ]

and	**we**	**thanked**	**God**	**for**	**having**	**looked**	**on**	**our**	**misery**	**and**	**prepared**	**such**
和	我们	谢谢	上帝	为了	拥有	看起来	在	我们的	苦难	和	准备	这样的

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

an	**agreeable**	**resting**	**-**	**place**	**.**
一个	同意	休息	-	地方	.

我们感谢上帝眷顾我们的苦难，并为我们预备了如此美好的安息之所。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][bɪg] [blu:] ['rɪvər]

A	**month**	**and**	**a**	**half**	**had**	**passed**	**since**	**our**	**departure**	**from**	**Big**	**Blue**	**River**
一个	月	和	一个	一半	有	通过了	自从	我们的	离开	从	大的	蓝色的	河

.

:
.

自从我们离开大蓝河以来，已经过去了一个半月。

['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['aʊər; ɑ:r] [mju:lz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf] [ə'laɪv] ;

Our	**strength**	**was**	**exhausted**	**,**	**our**	**mules**	**were**	**only**	**half**	**alive**	**;**
我们的	力量	曾是	筋疲力尽的	,	我们的	骡子	是	仅有的	一半	活	;

我们筋疲力尽，骡子也奄奄一息；

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [maɪt] [rest] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

but	**here**	**we**	**might**	**rest**	**a**	**whole**	**week**	**in**	**perfect**	**safety**	**,**	**with**	**abundance**	**of**
但	这里	我们	可能	休息	一个	所有的	星期	在	完美的	安全	,	和	丰富	的

[fu:d] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

food	**for**	**ourselves**	**,**
食物	为了	我们自己	,

但在这里，我们可以安心休息整整一周，而且食物充足。

[ænd; ənd] [græs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bi:sts] .

and	**grass**	**for**	**our**	**beasts**	**.**
和	草	为了	我们的	野兽	.

还有给牲畜吃的草。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

That	**was**	**simply**	**salvation**	**for**	**us**	**.**
那	曾是	简单地	救恩	为了	我们	.

那简直就是我们的救赎。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Mr	.	Thorston	,	the	chief	of	the	camp	,	was	a	man	of	education	and
先生	.	-	,	这	首席	的	这	营	,	曾是	一个	男人	的	教育	和

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	.
启示	.

营地负责人索尔斯顿先生是一位受过良好教育、思想开明的人。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rʌf] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

Knowing	that	I	was	not	a	common	rough	fellow	of	the	prairies	,	he	became
会心	那	我	曾是	不是	一个	常见的	粗糙的	同伴	的	这	草原	,	他	成为

['frendli] [æt; ət][wʌns] ,

friendly	at	once	,
友好的	在	一次	,

他知道我不是草原上常见的粗鲁小子，立刻就对我友善起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪlɪən] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] ['sʌfərd]

and	gave	his	own	cottage	to	me	and	Lillian	,	whose	health	had	suffered
和	给予	他的	自己的	小屋	到	我	和	莉莲	,	谁	健康	有	遭受

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他把自己的小屋给了我和莉莲，莉莲的健康状况当时很糟糕。

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] [ɪn] [bed] .

I	kept	her	two	days	in	bed	.
我	保留	她	二	天	在	床	.

我让她卧床休息了两天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪrid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['berli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [fɔːr]

She	was	so	wearied	that	she	barely	opened	her	eyes	for	the	first	twenty	-	four
她	曾是	所以	疲惫	那	她	仅仅	打开	她	眼睛	为了	这	第一的	二十	-	四

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

她非常疲惫，头二十四小时几乎都没睁开眼睛；

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

during	that	time	I	took	care	that	nothing	should	disturb	her	.
期间	那	时间	我	采取	关心	那	没有什么	应该	打扰	她	.

那段时间，我小心翼翼地照顾她，不让她受到任何打扰。

[aɪ] [-]

I	[	124	]
我	[	-	]

I[124]

[sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

sat	at	her	bedside	and	watched	hour	after	hour	.
卫星	在	她	床头	和	观看	小时	后	小时	.

坐在她床边，一小时又一小时地看着她。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ;

In	two	days	she	was	strengthened	enough	to	go	out	;
在	二	天	她	曾是	加强	足够的	到	去	出去	;

两天后，她的身体就恢复了足够的力量外出了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ['eni] [wɜːrk] .

but	I	did	not	let	her	touch	any	work	.
但	我	做过	不是	让	她	触碰	任何	工作	.

但我没有让她碰任何工作。

[maɪ] [men] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [slept] [laɪk] [stoʊnz] , [wer'evər] [iːtʃ] [wʌn] [drɑːpt]

My	men	,	too	,	for	the	first	few	days	slept	like	stones	,	wherever	each	one	dropped
我的	男人	,	也	,	为了	这	第一的	很少	天	睡着了	喜欢	石头	,	无论	每个	一	掉落

[daʊn] .

down	.
向下	.

头几天，我的士兵们也像石头一样一动不动地睡着了，不管他们睡在哪里就睡在哪里。

['oʊnli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [dɪd] [wiː; wi] [rɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

Only	after	they	had	slept	did	we	repair	our	wagons	and	clothing	and
仅有的	后	他们	有	睡着了	做过	我们	维修	我们的	马车	和	衣服	和

[wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪnɪn] .

wash	our	linen	.
洗	我们的	亚麻布	.

他们睡着后，我们才开始修理马车和衣服，并清洗床单。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['raɪflmən] [helpt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

The	honest	riflemen	helped	us	in	everything	earnestly	.
这	诚实的	步枪兵	帮助	我们	在	一切	切实	.

那些诚实的步枪兵在各方面都真诚地帮助我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'neɪdiːənz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	were	Canadians	,	for	the	greater	part	,	who	had	hired	with	the
他们	是	加拿大人	,	为了	这	更大的	部分	,	WHO	有	雇用	和	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们大多是加拿大人，都是受雇于该公司的。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['træpɪŋ] ['biːvərz] , ['kɪlɪŋ] [skʌŋks] [ænd; ənd] [mɪŋks] ;

They	spent	the	winter	in	trapping	beavers	,	killing	skunks	and	minks	;
他们	花费	这	冬天	在	诱捕	海狸	,	杀	臭鼬	和	水貂	;

他们整个冬天都在捕猎海狸、猎杀臭鼬和水貂；

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [soʊ] - [kɔːld] “ ['sʌmər] [kæmps] ,

in	summer	they	betook	themselves	to	so	-	called	“	summer	camps	,
在	夏天	他们	贝托克	他们自己	到	所以	-	称为	“	夏天	营地	,

夏天，他们会去所谓的“夏令营”。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tempəreri] ['stɔːhaus] [ʌv; əv] [fəːz] .

”	in	which	there	were	temporary	storehouses	of	furs	.
”	在	哪个	那里	是	暂时的	仓库	的	毛皮	.

”其中设有临时毛皮仓库。

[ðə; ði] [skɪnz] , [drest] [ðer; ðər] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst]

The	skins	,	dressed	there	in	some	fashion	,	were	taken	under	convoy	to	the	East
这	皮肤	,	穿着	那里	在	一些	时尚	,	是	已采取	在下面	护航	到	这	东方

.

:
.

这些兽皮经过某种形式的处理后，被护送到东方。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [huː] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] ['ɑːrdʒuəs]

The	service	of	those	people	,	who	hired	for	a	number	of	years	,	was	arduous
这	服务	的	那些	人们	,	WHO	雇用	为了	一个	数字	的	年	,	曾是	艰巨

[bɪ'jɑːnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

beyond	calculation	;
超过	计算	;

那些受雇多年的员工所付出的辛勤劳动难以估量；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['veri] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][waɪld] ['pleɪsɪz] ,

they	had	to	go	to	very	remote	and	wild	places	,
他们	有	到	去	到	非常	偏僻的	和	荒野	地方	,

他们不得不前往非常偏远和荒凉的地方，

[wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['plenti] ,

where	all	kinds	of	animals	existed	in	plenty	,
在哪里	全部	种类	的	动物	存在	在	很多	,

那里各种动物数量众多，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [lɪvd] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['endləs] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ]

and	where	they	themselves	lived	in	continual	danger	and	endless	warfare	with
和	在哪里	他们	他们自己	居住地	在	持续的	危险	和	无尽的	战争	和

['rɛdˌskɪnz] .

redskins	.
红皮队	.

他们自己也生活在与印第安人的持续危险和无休止的战争之中。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	125	]
它	[	-	]

它[125]

[ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [sɜːrv] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]

is	true	that	they	received	high	wages	;	most	of	them	did	not	serve	,	however	,	for
是	真的	那	他们	已收到	高的	工资	;	最多	的	他们	做过	不是	服务	,	然而	,	为了

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们的确获得了高薪；然而，他们中的大多数人并非为了金钱而工作。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

but	from	love	of	life	in	the	wilderness	,	and	adventures	,	of	which	there
但	从	爱	的	生活	在	这	荒野	,	和	冒险	,	的	哪个	那里

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [læk] .

was	never	a	lack	.
曾是	绝不	一个	缺少	.

但这一切都源于对荒野生活和冒险的热爱，而这种热爱从来不缺。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] , ['keɪpəb(ə)l]

The	choice	,	too	,	was	made	of	people	of	great	strength	and	health	,	capable
这	选择	,	也	,	曾是	制成	的	人们	的	伟大的	力量	和	健康	,	有能力的

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɔːl] [tɔɪlz] .

of	enduring	all	toils	.
的	持久	全部	辛勤劳作	.

此外，最终选定的都是体格强壮、身体健康的人，他们能够承受一切艰辛。

[ðer; ðər] [greɪt] ['stætʃər] , [fɜːr][kæps] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['raɪfəlz] [ri'maindid] ['lɪliən] [ʌv; əv] ['kuːpɝz] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Their	great	stature	,	fur	caps	,	and	long	rifles	reminded	Lillian	of	Cooper's	tales
他们的	伟大的	身材	,	毛皮	帽子	,	和	长的	步枪	提醒	莉莲	的	库珀的	故事

;

;
;

他们高大的身材、皮帽和长步枪让莉莲想起了库珀的故事；

[hens] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

hence	she	looked	with	curiosity	on	the	whole	camp	and	on	all	the	arrangements	.
因此	她	看起来	和	好奇心	在	这	所有的	营	和	在	全部	这	安排	.

因此，她好奇地打量着整个营地和所有的安排。

[ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtli] ['ɔːrdər] .

Their	discipline	was	as	absolute	as	that	of	a	knightly	order	.
他们的	纪律	曾是	作为	绝对	作为	那	的	一个	骑士精神	命令	.

他们的纪律如同骑士团一般绝对。

- , [ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər]

Thorston	,	the	chief	agent	of	the	company	,	and	at	the	same	time	their
-	,	这	首席	代理人	的	这	公司	,	和	在	这	相同的	时间	他们的

[ɪm'plɔɪər] ,

employer	,
雇主	,

索斯顿是该公司的首席代理人，同时也是他们的雇主。

[meɪn'teɪnd] [kəm'pliːt] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] .

maintained	complete	military	authority	.
维持	完全的	军队	权威	.

保持了完全的军事权威。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [hens] [taɪm] [pæst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ]

Withal	they	were	very	honest	people	,	hence	time	passed	for	us	among
此外	他们	是	非常	诚实的	人们	,	因此	时间	通过了	为了	我们	之中

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] ;

them	with	perfect	comfort	;
他们	和	完美的	舒适	;

此外，他们是非常诚实的人，因此我们和他们一起度过的时光非常舒适；

['aʊər; ɑːr][kæmp] , [tuː] , [pliːzd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

our	camp	,	too	,	pleased	them	greatly	,
我们的	营	,	也	,	高兴	他们	非常	,

我们的营地也让他们非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrdərd]

and	they	said	that	they	had	never	met	such	a	disciplined	and	well	-	ordered
和	他们	说	那	他们	有	绝不	遇见	这样的	一个	纪律严明的	和	出色地	-	订购

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

他们说，他们从未见过如此纪律严明、秩序井然的商队。

- , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Thorston	,	in	presence	of	all	,
-	,	在	在场	的	全部	,

索斯顿当着众人的面说：

[preɪzd] [maɪ][plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ruːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]

praised	my	plan	of	taking	the	northern	route	instead	of	that	by	St	.	Louis	and
赞扬	我的	计划	的	采取	这	北方	路线	反而	的	那	经过	英石	.	路易斯	和

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

他称赞我选择走北部路线而不是途经圣路易斯和堪萨斯的路线。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn] [-]

He	told	us	that	on	[	126	]
他	讲述	我们	那	在	[	-	]

他告诉我们，在[126]

[ðæt] [ruːt] [ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːrtʃˌwʊd] ,

that	route	a	caravan	of	three	hundred	people	,	under	a	certain	Marchwood	,
那	路线	一个	大篷车	的	三	百	人们	,	在下面	一个	肯定	马奇伍德	,

那条路线上，一支由三百人组成的商队，由一位名叫马奇伍德的人带领，

['æftər] ['nuːmərəs] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd]['loʊkəsts] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ðer; ðər] [drɑːft]

after	numerous	sufferings	caused	by	heat	and	locusts	,	had	lost	all	their	draught
后	很多的	苦难	导致	经过	热	和	蝗虫	,	有	丢失的	全部	他们的	草稿

\- [biːsts] ,

-	beasts	,
-	野兽	,

经历了高温和蝗灾带来的诸多苦难之后，他们失去了所有的役畜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ðə; ði] [ɜˈæpəˌhoʊ] ['indiəns] .

and	were	cut	to	pieces	at	last	by	the	Arapahoe	Indians	.
和	是	切	到	件	在	最后的	经过	这	阿拉帕霍	印度人	.

最后被阿拉帕霍印第安人砍成了碎片。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['raɪflmən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈræpəˌhəu] [ðəmˈselvz] ,

The	Canadian	riflemen	had	learned	this	from	the	Arapahoes	themselves	,
这	加拿大	步枪兵	有	学习	这	从	这	阿拉帕霍人	他们自己	,

加拿大步枪兵是从阿拉帕霍人那里学到这一点的。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

whom	they	had	beaten	in	a	great	battle	,
谁	他们	有	被打败	在	一个	伟大的	战斗	,

他们在一场大战中击败了他们，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skælps] , [əˈmʌŋ]

and	from	whom	they	had	captured	more	than	a	hundred	scalps	,	among
和	从	谁	他们	有	捕获	更多的	比	一个	百	头皮	,	之中

['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːrtʃˌwʊd] [hɪmˈself] .

others	that	of	Marchwood	himself	.
其他的	那	的	马奇伍德	他自己	.

他们从他身上夺取了一百多颗头皮，其中包括马奇伍德本人的头皮。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] ['piːp(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [oʊld] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['vetərən]

This	information	had	great	influence	on	my	people	,	so	that	old	Smith	,	a	veteran
这	信息	有	伟大的	影响	在	我的	人们	,	所以	那	老的	史密斯	,	一个	老将

['pæθfaɪndər] ,

pathfinder	,
探路者	,

这条信息对我的族人产生了巨大的影响，以至于老史密斯，一位经验丰富的探路者，

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [θruː] [nəˈbræskə] ,

who	from	the	beginning	was	opposed	to	the	route	through	Nebraska	,
WHO	从	这	开始	曾是	反对	到	这	路线	通过	内布拉斯加州	,

他从一开始就反对途经内布拉斯加州的路线，

[dɪˈklerd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

declared	in	presence	of	all	that	I	was	smarter	than	he	,
声明	在	在场	的	全部	那	我	曾是	更聪明	比	他	,

当着众人的面宣称我比他聪明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	that	it	was	his	part	to	learn	of	me	.
和	那	它	曾是	他的	部分	到	学习	的	我	.

而他有责任去了解我。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['sʌmər] [kæmp][wiː; wi] [riːˈgeɪnd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]

During	our	stay	in	the	hospitable	summer	camp	we	regained	our	strength
期间	我们的	停留	在	这	好客	夏天	营	我们	恢复	我们的	力量

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

在热情好客的夏令营里，我们彻底恢复了体力。

[bɪ'saɪdz] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]

Besides	Thorston	,	with	whom	I	formed	a	lasting	friendship	,	I	made	the
除了	-	,	和	谁	我	形成	一个	持久	友谊	,	我	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪk] ,

acquaintance	of	Mick	,
熟人	的	米克	,

除了与我结下深厚友谊的索斯顿之外，我还结识了米克。

['feɪməs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] .

famous	in	all	the	States	.
著名的	在	全部	这	各州	.

在美国各地都很有名。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [-]

This	man	did	not	belong	to	the	camp	,	but	had	wandered	through	the	[	127	]
这	男人	做过	不是	属于	到	这	营	,	但	有	漫步	通过	这	[	-	]

这个人不属于这个营地，而是在营地里游荡的[127]

[dɪ'zɜ:rts] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] ['feɪməs] [ɪk'splɔrɝz] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [kɪt] ['kɑ:rsn] .

deserts	with	two	other	famous	explorers	,	Lincoln	and	Kit	Carson	.
沙漠	和	二	其他	著名的	探险家	,	林肯	和	成套工具	卡森	.

与另外两位著名探险家林肯和基特·卡森一起探索沙漠。

[ðoʊz] [θri:] ['wʌndərf(ə)l] [men] ['kærid] [ɑ:n]['ri:əl] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ;

Those	three	wonderful	men	carried	on	real	wars	with	whole	tribes	of	Indians	;
那些	三	精彩的	男人	携带	在	真实的	战争	和	所有的	部落	的	印度人	;

这三位杰出的人物与整个印第安部落进行了真正的战争；

[ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd][ˌsu:pər'hju:mən] ['kɜ:rɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] .

their	skill	and	superhuman	courage	always	secured	them	the	victory	.
他们的	技能	和	超人类	勇气	总是	安全	他们	这	胜利	.

他们的技艺和超人的勇气总是能确保他们取得胜利。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪk] , [ʌv; əv] [hu:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

The	name	of	Mick	,	of	whom	more	than	one	book	is	written	,
这	姓名	的	米克	,	的	谁	更多的	比	一	书	是	书面	,

关于米克，人们写了不止一本书，他的名字是.....

[wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

was	so	terrible	to	the	Indians	,
曾是	所以	糟糕的	到	这	印度人	,

这对印第安人来说太可怕了，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][wɜ:rd][hæd; həd] [mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['tri:ti] .

that	with	them	his	word	had	more	weight	than	a	United	States	treaty	.
那	和	他们	他的	单词	有	更多的	重量	比	一个	团结的	各州	条约	.

在他们眼里，他的话比美国条约更有分量。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'mi:dieri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

The	Government	employed	him	often	as	an	intermediary	,	and	finally
这	政府	受雇	他	经常	作为	一个	中介	,	和	最后

[ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] .

appointed	him	Governor	of	Oregon	.
任命	他	州长	的	俄勒冈州	.

政府经常聘用他担任中间人，最终任命他为俄勒冈州州长。

[wen] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ;

When	I	made	his	acquaintance	he	was	nearly	fifty	years	old	;
什么时候	我	制成	他的	熟人	他	曾是	几乎	五十	年	老的	;

我认识他的时候，他快五十岁了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

but	his	hair	was	as	black	as	the	feather	of	a	raven	,
但	他的	头发	曾是	作为	黑色的	作为	这	羽毛	的	一个	乌鸦	,

但他的头发像乌鸦的羽毛一样黑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] ['miŋgld] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	in	his	glance	was	mingled	kindness	of	heart	with	strength	and
和	在	他的	瞥一眼	曾是	混合	仁慈	的	心	和	力量	和

[ˌɪˌrɪ'streɪnəbl] ['derɪŋ] .

irrestrainable	daring	.
无法抑制的	大胆	.

他的眼神中既有善良的心，又有力量和不可抑制的勇气。

[hiː; hi] [pæst] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

He	passed	also	for	the	strongest	man	in	the	United	States	,
他	通过了	还	为了	这	最强	男人	在	这	团结的	各州	,

他还曾被评为美国最强壮的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['resld] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	when	we	wrestled	I	was	the	first	,	to	the	great	astonishment	of	all	,
和	什么时候	我们	摔跤	我	曾是	这	第一的	,	到	这	伟大的	惊讶	的	全部	,

当我们摔跤时，我第一个获胜，这让所有人都非常惊讶。

[huːm] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

whom	he	failed	to	throw	to	the	ground	.
谁	他	失败的	到	扔	到	这	地面	.

他没能将他摔倒在地。

[ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] [lʌvd] ['lɪliən] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] ,

This	man	with	a	great	heart	loved	Lillian	immensely	,	and	blessed	her	,
这	男人	和	一个	伟大的	心	喜爱	莉莲	非常	,	和	蒙福	她	,

这位心地善良的男人非常爱莉莲，并祝福了她。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es] .

as	often	as	he	visited	us	.
作为	经常	作为	他	到访	我们	.

他每次来看望我们的时候都是这样。

[ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [-]

In	parting	he	gave	her	a	[	128	]
在	离别	他	给予	她	一个	[	-	]

临别时，他给了她一个[128]

[per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ] .

pair	of	beautiful	little	moccasins	made	by	himself	from	the	skin	of	a	doe	.
一对	的	美丽的	小的	鹿皮鞋	制成	经过	他自己	从	这	皮肤	的	一个	雌鹿	.

他用一只母鹿的皮亲手制作了一双漂亮的小鹿皮鞋。

[ðæt] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪmli] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [saʊnd]

That	present	was	very	timely	,	for	my	poor	wife	had	not	a	pair	of	sound
那	展示	曾是	非常	及时	,	为了	我的	贫穷的	妻子	有	不是	一个	一对	的	声音

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

这份礼物来得正是时候，因为我可怜的妻子连一双像样的鞋子都没有。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['əʊmənz] ,

At	last	we	resumed	our	journey	,	with	good	omens	,
在	最后的	我们	恢复	我们的	旅行	,	和	好的	预兆	,

最后，我们带着好兆头继续旅程。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌt] ['kænjənz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

furnished	with	minute	directions	what	canyons	to	take	on	the	way	,	and	with
提供	和	分钟	方向	什么	峡谷	到	拿	在	这	方式	,	和	和

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] [geɪm] .

supplies	of	salt	game	.
补给品	的	盐	游戏	.

提供了详细的路线指示，告诉沿途要经过哪些峡谷，并备有盐猎物。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

That	was	not	all	.
那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mjuːlz][ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	kind	Thorston	had	taken	the	worst	of	our	mules	and	in	place	of
这	种类	-	有	已采取	这	最差	的	我们的	骡子	和	在	地方	的

[ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

them	given	us	his	own	,
他们	给定	我们	他的	自己的	,

善良的索斯顿把我们最差的骡子拿走了，换成了他自己的骡子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ['restɪd] .

which	were	strong	and	well	rested	.
哪个	是	强的	和	出色地	休息	.

他们身体强壮，休息充足。

[mɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [toʊld][ˌjuː 'es]['riːəl] ['wʌndɚz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] [welθ] ,

Mick	,	who	had	been	in	California	,	told	us	real	wonders	not	only	of	its	wealth	,
米克	,	WHO	有	到过	在	加利福尼亚州	,	讲述	我们	真实的	奇迹	不是	仅有的	的	它是	财富	,

去过加利福尼亚的米克告诉我们，那里不仅财富惊人，而且还充满了奇迹。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts][maɪld] ['klaɪmət] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊk] ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['kænjənz] ,

but	of	its	mild	climate	,	its	beautiful	oak	forests	,	and	mountain	canyons	,
但	的	它是	温和的	气候	,	它是	美丽的	橡木	森林	,	和	山	峡谷	,

[ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

unequalled	in	the	United	States	.
无与伦比	在	这	团结的	各州	.

但它温和的气候、美丽的橡树林和山谷，在美国是无与伦比的。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æt; ət][wʌns] ,

A	great	consolation	entered	our	hearts	at	once	,
一个	伟大的	安慰	进入	我们的	心	在	一次	,

我们心中顿时涌起一股莫大的安慰。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðæt] [lænd]

for	we	did	not	know	of	the	trials	which	awaited	us	before	entering	that	land
为了	我们	做过	不是	知道	的	这	试验	哪个	等待中	我们	前	进入	那	土地

[ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

of	promise	.
的	承诺	.

因为我们并不知道进入那应许之地之前，我们将面临怎样的考验。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [weɪvd] ['aʊər; ɑːr][kæps] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kə'neɪdiːənz] .

In	driving	away	,	we	waved	our	caps	long	in	farewell	to	the	honest	Canadians	.
在	驾驶	离开	,	我们	挥手	我们的	帽子	长的	在	告别	到	这	诚实的	加拿大人	.

离开时，我们挥手向诚实的加拿大人道别。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] ['greɪvn] [ɪn][maɪ] [-]

As	to	me	,	that	day	of	parting	is	graven	in	my	[	129	]
作为	到	我	,	那	天	的	离别	是	雕刻	在	我的	[	-	]

至于我，离别的日子已铭刻在我的记忆中[129]

[hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [stɑːr][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

heart	for	the	ages	,	since	in	the	forenoon	that	beloved	star	of	my	life	,
心	为了	这	年龄	,	自从	在	这	午前	那	心爱	星星	的	我的	生活	,

一颗永恒的心，因为在清晨，我生命中那颗挚爱的星星，

['pʊtɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [bɪ'gæn] , [ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]

putting	both	arms	around	my	neck	,	began	,	all	red	with	embarrassment	and
推杆	两个都	武器	大约	我的	脖子	,	开始	,	全部红色的		和	尴尬	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

她双臂环住我的脖子，羞红了脸，激动不已。

[tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

to	whisper	something	in	my	ear	.
到	耳语	某物	在	我的	耳朵	.

在我耳边低语。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

When	I	heard	it	I	bent	to	her	feet	,	and	,	weeping	with	great	excitement	,
什么时候	我	听到	它	我	弯曲	到	她	脚	,	和	,	哭泣	和	伟大的	激动	,

[kɪst] [hɜːr; hər] [niːz] . [-] [-]

kissed	her	knees	.	[	130	]	[	131	]
亲吻	她	膝盖	.	[	-	]	[	-	]

听到这话，我弯下腰，激动得热泪盈眶，亲吻了她的膝盖。[130][131]

[tuː] [wiːks] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]['juːˌtɑː]

Two	weeks	after	leaving	the	summer	camp	,	we	came	out	on	the	boundary	of	Utah
二	周	后	离开	这	夏天	营	,	我们	来了	出去	在	这	边界	的	犹他州

,

,

,

离开夏令营两周后，我们来到了犹他州的边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['leibəz] , [əd'vænst] [mɔːr] ['brɪskli]

and	the	journey	,	as	of	old	,	though	not	without	labors	,	advanced	more	briskly
和	这	旅行	,	作为	的	老的	,	尽管	不是	没有	劳动	,	先进的	更多的	轻快地

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

than	at	the	beginning	.
比	在	这	开始	.

旅程如同往常一样，虽然并非一帆风顺，但进展比开始时要快得多。

[wiː; wi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ;

We	had	yet	to	pass	the	western	part	of	the	Rocky	Mountains	;
我们	有	然而	到	经过	这	西	部分	的	这	洛基	山脉	;

我们尚未穿越落基山脉的西段；

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['brɑːntʃɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɑːsætʃ] [reɪndʒ] .

forming	a	whole	network	of	branches	called	the	Wasatch	Range	.
成型	一个	所有的	网络	的	分支	称为	这	瓦萨奇	范围	.

形成了一个庞大的分支网络，称为瓦萨奇山脉。

[tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːmz] , [griːn] [ænd; ənd][grænd] ['rɪvəz] , [huːz] ['juːniən][fɔːrmz][ðə; ði] [ɪ'mens]

Two	considerable	streams	,	Green	and	Grand	Rivers	,	whose	union	forms	the	immense
二	大量	溪流	,	绿色的	和	盛大	河流	,	谁	联盟	表格	这	巨大

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

两条水量可观的河流，格林河和格兰德河，汇合后形成了浩瀚的科罗拉多河。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['rɪvəz] , [kʌt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['evri]
and **numerous** **tributaries** **of** **those** **two** **rivers** **,** **cut** **the** **mountains** **in** **every**
和 很多的 支流 的 那些 二 河流 , 切 这 山脉 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [-]
direction **,** **[** **132** **]**
方向 , [-]

这两条河流的众多支流向四面八方切割山脉，[132]

['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
opening **in** **them** **passages** **which** **are** **easy** **enough** **.**
开幕 在 他们 段落 哪个 是 简单的 足够的 .

打开其中的段落非常简单。

[baɪ] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wiː; wi] [riːtʃt] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['juːˌtɑː] [leɪk] , [wer] [ðə; ði] [sɔːlt]
By **these** **passages** **we** **reached** **after** **a** **certain** **time** **Utah** **Lake** **,** **where** **the** **salt**
经过 这些 段落 我们 达到 后 一个 肯定 时间 犹他州 湖 , 在哪里 这 盐
[lændz] [bɪ'gɪn] .
lands **begin** **.**
土地 开始 .

经过一段时间，我们沿着这些通道到达了犹他湖，盐地就从那里开始。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [mə'nɑːtənəs] , ['gluːmi] ; [greɪt] ['lev(ə)l] ['væliz]
A **wonderful** **country** **surrounded** **us** **,** **monotonous** **,** **gloomy** **;** **great** **level** **valleys**
一个 精彩的 国家 包围 我们 , 单调 , 阴沉 ; 伟大的 等级 山谷
[en'sɜːkəld] [baɪ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['aʊtˌlaɪnz] ,
encircled **by** **cliffs** **with** **blunt** **outlines** **,**
包围 经过 悬崖 和 钝 概述 ,

我们周围是一个美丽的国家，单调而阴郁；广袤平坦的山谷被轮廓陡峭的悬崖环绕。

— [ðiːz] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk] , [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'presɪv] [mə'nɑːtəni] .
— **these** **,** **always** **alike** **,** **succeed** **one** **another** **,** **with** **oppressive** **monotony** **.**
— 这些 , 总是 同样 , 成功 一 其他 , 和 压迫性的 单调 .

这些总是千篇一律的事物接踵而至，令人感到压抑的单调。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [klɪfs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['stɜːrnnəs] , ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['tɔːrpər] ,
There **is** **in** **those** **deserts** **and** **cliffs** **a** **certain** **sternness** **,** **nakedness** **,** **and** **torpor** **,**
那里 是 在 那些 沙漠 和 悬崖 一个 肯定 严厉 , 裸体 , 和 麻木 ,

那些沙漠和悬崖有一种严酷、荒凉和沉寂之感。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [dɪ'zɜːrts] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] .
so **that** **at** **sight** **of** **them** **the** **Biblical** **deserts** **recur** **to** **one's** **mind** **.**
所以 那 在 视线 的 他们 这 圣经 沙漠 复发 到 一个人的 头脑 .

因此，看到它们，人们就会想起圣经中的沙漠。

[ðə; ði] [leɪks] [hɪr] [ɑːr; ər] ['brækɪʃ] , [ðer; ðər] [ʃɔːz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['bærən] .
The **lakes** **here** **are** **brackish** **,** **their** **shores** **fruitless** **and** **barren** **.**
这 湖泊 这里 是 微咸的 , 他们的 海岸 徒劳无功 和 荒芜 .

这里的湖泊是咸水湖，湖岸贫瘠，寸草不生。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [triːz] ; [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spæns] [ɪg'zuːdz] [sɔːlt] [ænd; ənd]
There **are** **no** **trees** **;** **the** **ground** **over** **an** **enormous** **expanse** **exudes** **salt** **and**
那里 是 不 树木 ; 这 地面 超过 一个 巨大的 广阔 散发 盐 和
['pɑːtæʃ] ,
potash **,**
钾肥 ,

这里没有树木；大片土地上散发着盐和钾肥的气息。

[ɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [felt] - [laɪk] [liːvz] , [wɪtʃ] , [wen] ['broʊkən] ,
or **is** **covered** **by** **a** **gray** **vegetation** **with** **large** **felt** **-** **like** **leaves** **,** **which** **,** **when** **broken** **,**
或者 是 涵盖 经过 一个 灰色的 植被 和 大的 毛毡 - 喜欢 树叶 , 哪个 , 什么时候 破碎的 ,

或者被灰色植被覆盖，这种植被长有大型绒毛状叶片，当叶片折断时，

[gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sɔːlt] , ['klæmi] [sæp] .

give	forth	a	salt	,	clammy	sap	.
给	前进	一个	盐	,	湿冷的	树液	.

流出咸涩黏稠的汁液。

[ðæt] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [fɔːr; fər] [hoʊl] [wiːks] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That	journey	is	wearisome	and	oppressive	,	for	whole	weeks	pass	,	and	the
那	旅行	是	令人厌倦的	和	压迫性的	,	为了	所有的	周	经过	,	和	这

['dezərt] ['stretʃɪz] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

desert	stretches	on	without	end	,
沙漠	伸展	在	没有	结尾	,

那段旅程令人疲惫不堪，压抑难耐，整整几周过去了，沙漠却一望无际。

[ænd; ənd]['əupənz]['ɪntuː] [pleɪnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['seɪmnəs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɑːki] .

and	opens	into	plains	of	eternal	sameness	,	though	they	are	rocky	.
和	打开	进入	平原	的	永恒	相同性	,	尽管	他们	是	岩石	.

眼前展现出一片永恒不变的平原，尽管那里遍布岩石。

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ə'gen] .

Our	strength	began	to	give	way	again	.
我们的	力量	开始	到	给	方式	再次	.

我们的力量再次开始减弱。

[ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [-]

On	the	prairies	we	were	surrounded	[	133	]
在	这	草原	我们	是	包围	[	-	]

在草原上，我们被包围了[133]

[baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][laɪf] , [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [deθ] .

by	the	monotony	of	life	,	here	by	the	monotony	of	death	.
经过	这	单调	的	生活	,	这里	经过	这	单调	的	死亡	.

生活的单调乏味，在这里则是死亡的单调乏味。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [tʊk] ['grædʒuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

A	certain	oppression	and	indifference	to	everything	took	gradual	possession	of
一个	肯定	压迫	和	漠不关心	到	一切	采取	逐渐地	拥有	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

一种压抑和对一切漠不关心的情绪逐渐笼罩着人民。

[wiː; wi] [pæst] ['juːˌtɑː] , — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪfləs] [lændz] !

We	passed	Utah	,	—	always	the	same	lifeless	lands	!
我们	通过了	犹他州	,	—	总是	这	相同的	无生命	土地	!

我们经过犹他州，那里永远都是那片毫无生机的土地！

[wiː; wi] ['entərd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , — [noʊ] [tʃeɪndʒ] !

We	entered	Nevada	,	—	no	change	!
我们	进入	内华达州	,	—	不	改变	!

我们进入了内华达州——一切如常！

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːrnt] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [peɪn] ; [ðə; ði] [laɪt] ,

The	sun	burnt	so	fiercely	that	our	heads	were	bursting	from	pain	;	the	light	,
这	太阳	烧焦的	所以	激烈地	那	我们的	头部	是	爆发	从	疼痛	;	这	光	,

太阳炙烤得我们头疼欲裂；光线，

[rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] ;

reflecting	from	a	surface	covered	with	salt	,	dazzled	the	eye	;
反思	从	一个	表面	涵盖	和	盐	,	眼花缭乱	这	眼睛	;

盐覆盖的表面反射出的光芒刺得眼睛发亮；

[ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌst] , ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [wens] ,

in	the	air	was	floating	a	kind	of	dust	,	coming	it	was	unknown	whence	,
在	这	空气	曾是	漂浮的	一个	种类	的	灰尘	,	未来	它	曾是	未知	何处	,

空气中漂浮着一种尘埃，不知其来源。

[wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] .

which	inflamed	our	eyelids	.
哪个	发炎的	我们的	眼睑	.

这导致我们的眼睑发炎。

[ðə; ði] [drɑːft] - [biːsts] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [siːzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd]

The	draught	-	beasts	,	time	after	time	,	seized	the	earth	with	their	teeth	,	and
这	草稿	-	野兽	,	时间	后	时间	,	查获	这	地球	和	他们的	牙齿	,	和

[drɑːpt] [frʌm; frəm] ['sʌnstroʊk] ,

dropped	from	sunstroke	,
掉落	从	中暑	,

这些役畜一次又一次地用牙齿咬住土地，然后因中暑而倒下。

[æz; əz] [ɪf] [feld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

as	if	felled	by	lightning	.
作为	如果	倒下	经过	闪电	.

仿佛被闪电击倒了一样。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] [ðəm'selvz] [ʌp] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

The	majority	of	the	people	kept	themselves	up	only	with	the	thought	that	in	a
这	多数	的	这	人们	保留	他们自己	向上	仅有的	和	这	想法	那	在	一个

[wiːk] [ɔːr] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

week	or	two	weeks	the	Sierra	Nevada	would	appear	on	the	horizon	,
星期	或者	二	周	这	塞拉	内华达州	会	出现	在	这	地平线	,

大多数人晚上睡前都想着，再过一两周，内华达山脉就会出现在地平线上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌkælə'fɔːrniə] .

and	behind	that	the	desired	California	.
和	在后面	那	这	想要的	加利福尼亚州	.

而其背后，便是人们梦寐以求的加利福尼亚。

['miːnwaɪl] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['leibəz] .

Meanwhile	days	passed	and	weeks	in	ever	increasing	labors	.
同时	天	通过了	和	周	在	曾经	增加	劳动	.

与此同时，日子一天天过去，几周过去了，工作量却越来越大。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [θriː] ['wægənz][bɪ'haɪnd]

In	the	course	of	a	certain	week	we	were	forced	to	leave	three	wagons	behind
在	这	课程	的	一个	肯定	星期	我们	是	强制	到	离开	三	马车	在后面

,

,

,

在某一周的时间里，我们被迫留下了三辆马车。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] . [-]

for	there	were	no	animals	to	draw	them	.	[	134	]
为了	那里	是	不	动物	到	画	他们	.	[	-	]

因为没有动物来画它们。[134]

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !

Oh	,	that	was	a	land	of	misfortune	and	misery	!
哦	,	那	曾是	一个	土地	的	不幸	和	苦难	!

哦，那真是一片充满不幸和苦难的土地！

[ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə][ðə; ði]['dezərt] [bɪ'keɪm] [diːpər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [wɜːrs] , [fɔːr; fər]

In	Nevada	the	desert	became	deeper	,	and	our	condition	still	worse	,	for
在	内华达州	这	沙漠	成为	更深	,	和	我们的	状况	仍然	更糟	,	为了

[dɪ'ziːz] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es] .

disease	fell	upon	us	.
疾病	跌倒	之上	我们	.

在内华达州，沙漠变得更加深邃，我们的处境也更加糟糕，因为疾病侵袭了我们。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz] [sɪk] .

One	morning	people	came	to	inform	me	that	Smith	was	sick	.
一	早晨	人们	来了	到	通知	我	那	史密斯	曾是	生病的	.

一天早上，有人来告诉我史密斯生病了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

I	went	to	see	what	his	trouble	was	,
我	去	到	看	什么	他的	麻烦	曾是	,

我过去看看他遇到了什么麻烦。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['taɪfəs] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] .

and	saw	with	amazement	that	typhus	had	overthrown	the	old	miner	.
和	锯	和	惊愕	那	斑疹伤寒	有	被推翻	这	老的	矿工	.

他惊奇地发现，斑疹伤寒已经夺走了这位老矿工的生命。

[soʊ] ['meni] [k'laɪməts] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ; [sɪ'vɪr] ['leɪbər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

So	many	climates	are	not	changed	with	impunity	;	severe	labor	,	in	spite	of	short
所以	许多	气候	是	不是	已更改	和	免责	;	严重	劳动	,	在	尽管如此	的	短的

[rests] ,

rests	,
休息	,

许多气候条件的改变并不能避免后果；即使休息时间很短，人们仍然要承受繁重的劳动。

[meɪks] [ɪt'self] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['hɑːrdʃɪp]

makes	itself	felt	,	and	the	germs	of	disease	are	developed	from	hardship
制作	本身	毛毡	,	和	这	细菌	的	疾病	是	发达	从	困境

[ænd; ənd] [tɔɪl] .

and	toil	.
和	辛劳	.

苦难终会显现，疾病的病菌正是在艰辛劳作中滋生的。

['lɪliən] , [huːm] [smɪθ] [lʌvd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] ,

Lillian	,	whom	Smith	loved	,	as	if	she	had	been	his	own	daughter	,
莉莲	,	谁	史密斯	喜爱	,	作为	如果	她	有	到过	他的	自己的	女儿	,

史密斯深爱着莉莲，就像爱自己的亲生女儿一样。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ]

and	whom	he	blessed	on	the	day	of	our	marriage	,	insisted	on	nursing
和	谁	他	蒙福	在	这	天	的	我们的	婚姻	,	坚持	在	护理

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在我们结婚那天，他为他祝福，并坚持要照顾他。

[aɪ] , [wiːk] [mæn] , ['trembld] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [soʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	,	weak	man	,	trembled	in	my	whole	soul	for	her	,
我	,	虚弱的	男人	,	颤抖	在	我的	所有的	灵魂	为了	她	,

我，一个软弱的男人，为她感到彻骨的恐惧和颤抖。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fər'bɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	I	could	not	forbid	her	to	be	a	Christian	.
但	我	可以	不是	禁止	她	到	是	一个	基督教	.

但我不能禁止她成为基督徒。

[ʃiː; ʃi][sæt]['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ætkɪnz]

She	sat	over	the	sick	man	whole	days	and	nights	,	together	with	Aunt	Atkins
她	卫星	超过	这	生病的	男人	所有的	天	和	夜晚	,	一起	和	阿姨	阿特金斯

[ænd; ənd] [ænt] ['groʊvnər] ,

and	Aunt	Grosvenor	,
和	阿姨	格罗夫纳	,

她和阿特金斯姨妈、格罗夫纳姨妈一起，日夜守在病人身边。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

who	followed	her	example	.
WHO	随后	她	例子	.

效仿她的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

On	the	second	day	,	however	,	the	old	man	lost	consciousness	,
在	这	第二	天	,	然而	,	这	老的	男人	丢失的	意识	,

然而，第二天，老人就失去了知觉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['lɪliːənz] [ɑːrmz] .

and	on	the	eighth	he	died	in	Lillian's	arms	.
和	在	这	第八	他	死亡	在	莉莲的	武器	.

8号那天，他死在了莉莲的怀里。

[aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] , ['ʃedɪŋ] ['ɑːrd(ə)nt] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

I	buried	him	,	shedding	ardent	tears	over	the	[	135	]
我	埋葬	他	,	脱落	热心	眼泪	超过	这	[	-	]

我埋葬了他，泪流满面[135]

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][maɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd][ɪn]

remains	of	him	who	had	been	not	only	my	assistant	and	right	hand	in
遗迹	的	他	WHO	有	到过	不是	仅有的	我的	助手	和	正确的	手	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

这是他的遗骸，他不仅是我的助手，也是我事事上的得力助手。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	a	real	father	to	Lillian	and	me	.
但	一个	真实的	父亲	到	莉莲	和	我	.

但他却是莉莲和我真正的父亲。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][gɑːd] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][juː 'es] ;

We	hoped	that	after	such	a	sacrifice	God	would	take	pity	on	us	;
我们	希望	那	后	这样的	一个	牺牲	上帝	会	拿	遗憾	在	我们	;

我们希望，经过这样的牺牲，上帝会怜悯我们;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə'nʌðər]

but	that	was	merely	the	beginning	of	our	trials	,	for	that	very	day	another
但	那	曾是	仅仅	这	开始	的	我们的	试验	,	为了	那	非常	天	其他

['maɪnər] [fel] [ɪl] ,

miner	fell	ill	,
矿工	跌倒	患病的	,

但这仅仅是我们磨难的开始，因为就在同一天，另一名矿工也病倒了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

and	almost	every	day	after	that	some	one	lay	down	in	a	wagon	,
和	几乎	每一个	天	后	那	一些	一	躺	向下	在	一个	车皮	,

此后几乎每天都有人躺在马车里。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] [bɔːrn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] .

and	left	it	only	when	borne	on	our	arms	to	a	grave	.
和	左边	它	仅有的	什么时候	出生	在	我们的	武器	到	一个	严重	.

我们只将它抱在怀里带进了坟墓。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd]['æftər][juː 'es] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

And	thus	we	dragged	along	over	the	desert	,	and	after	us	followed	the
和	因此	我们	拖拽	沿着	超过	这	沙漠	,	和	后	我们	随后	这

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

于是我们拖着疲惫的身躯穿越沙漠，瘟疫紧随其后。

['græspɪŋ] [nuː] ['vɪktəms] [kən'tɪnjuəli] .

grasping	new	victims	continually	.
抓握	新的	受害者	持续	.

不断寻找新的受害者。

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ænt] ['ætkɪnz] [fel] [ɪl] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] ['lɪliːənz] ['efərts] , [hɜːr; hər] ['sɪknəs]

In	her	turn	Aunt	Atkins	fell	ill	,	but	,	thanks	to	Lillian's	efforts	,	her	sickness
在	她	转动	阿姨	阿特金斯	跌倒	患病的	,	但	,	谢谢	到	莉莲的	努力	,	她	疾病

[wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

was	conquered	.
曾是	征服	.

阿特金斯姨妈后来也病倒了，但多亏了莉莲的努力，她的病才得以治愈。

[ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['evri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

The	soul	was	dying	in	me	every	instant	,	and	more	than	once	,
这	灵魂	曾是	垂死	在	我	每一个	立即的	,	和	更多的	比	一次	,

我的灵魂每时每刻都在死去，而且不止一次。

[wen] ['lɪliən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmwer] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	Lillian	was	with	the	sick	,	and	I	somewhere	on	guard	in	front	of	the
什么时候	莉莲	曾是	和	这	生病的	,	和	我	某处	在	警卫	在	正面	的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

莉莲去照顾病人的时候，我在营地前面某个地方站岗放哨。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

alone	in	the	darkness	,
独自的	在	这	黑暗	,

独自一人在黑暗中，

[aɪ] [prest] [maɪ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɪn] [prer] [tuː; tə][gɑːd] .

I	pressed	my	temples	with	my	hands	and	knelt	down	in	prayer	to	God	.
我	按下	我的	寺庙	和	我的	双手	和	跪下	向下	在	祷告	到	上帝	.

我用双手按压太阳穴，跪下向上帝祈祷。

[ə'biːdiənt] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [aɪ][wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][ɑːn][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

Obedient	as	a	dog	,	I	was	whining	for	mercy	on	her	without	daring	to
听话	作为	一个	狗	,	我	曾是	抱怨	为了	怜悯	在	她	没有	大胆	到

[seɪ] :

say	:
说	:

我像狗一样听话，呜咽着向她求饶，却不敢开口：

“ [let] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] [biː; bi] [dʌn] .

“	Let	Thy	will	and	not	mine	be	done	.
“	让	你的	将要	和	不是	矿	是	完毕	.

“愿你的旨意成就，而不是我的旨意。”

” ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [-]

”	Sometimes	in	[	136	]
”	有时	在	[	-	]

“有时在[136]

[ðə; ði] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [aɪ] [woʊk] [ˈsʌd(ə)nli] ,

the	night	,	when	we	were	alone	,	I	woke	suddenly	,
这	夜晚	,	什么时候	我们	是	独自的	,	我	觉醒	突然	,

那天晚上，我们独处的时候，我突然醒了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs][ʌv; əv][maɪ]

for	it	seemed	to	me	that	the	pestilence	was	pushing	the	canvas	of	my
为了	它	似乎	到	我	那	这	瘟疫	曾是	推动	这	帆布	的	我的

[ˈwægən][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ɪn] ,

wagon	aside	and	staring	in	,
车皮	旁边	和	凝视	在	,

因为在我看来，瘟疫似乎正推开我马车的帆布，向里窥视。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪliən] .

looking	for	Lillian	.
寻找	为了	莉莲	.

寻找莉莲。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [moʊst][ʌv; əv]

All	the	intervals	when	I	was	not	with	her	,	and	they	formed	most	of
全部	这	间隔	什么时候	我	曾是	不是	和	她	,	和	他们	形成	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

所有我不在她身边的空档期，而且这些空档期占据了大部分时间，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈtɔːrtʃər] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [bent] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [bɪˈfɔːr]

were	for	me	changed	into	one	torture	,	under	which	I	bent	as	a	tree	before
是	为了	我	已更改	进入	一	酷刑	,	在下面	哪个	我	弯曲	作为	一个	树	前

[ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .

a	whirlwind	.
一个	旋风	.

对我来说，它们变成了一种折磨，我像树在旋风面前一样弯下了腰。

[ˈlɪliən] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈefərts] [soʊ][fɑːr] .

Lillian	,	however	,	had	been	equal	to	all	toils	and	efforts	so	far	.
莉莲	,	然而	,	有	到过	平等的	到	全部	辛勤劳作	和	努力	所以	远的	.

然而，莉莲迄今为止都经受住了所有的辛劳和努力。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][men] [fel] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [peɪl] ,

Though	the	strongest	men	fell	,	I	saw	her	emaciated	it	is	true	,	pale	,
尽管	这	最强	男人	跌倒	,	我	锯	她	瘦弱	它	是	真的	,	苍白	,

即便最强壮的男人也倒下了，我看到她确实骨瘦如柴，脸色苍白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv] [məˈtɜːrnəti] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈdefɪnət] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [bʌt; bət][ɪn]

and	with	marks	of	maternity	increasingly	definite	on	her	forehead	,	but	in
和	和	标记	的	产科	日益	定	在	她	前额	,	但	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

她的额头上孕期的痕迹越来越明显，但身体健康。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['wægən][tuː; tə]['wægən] .

and	going	from	wagon	to	wagon	.
和	去	从	车皮	到	车皮	.

挨个马车走。

[aɪ] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wel] ;

I	dared	not	even	ask	if	she	were	well	;
我	敢于	不是	甚至	问	如果	她	是	出色地	;

我甚至不敢问她是否身体健康；

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]

I	only	took	her	by	the	shoulders	and	pressed	her	long	and	long	to	my
我	仅有的	采取	她	经过	这	肩膀	和	按下	她	长的	和	长的	到	我的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

我只是抓住她的肩膀，把她紧紧地贴在我的胸前，久久不愿松开。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ə'prest] [ˌem 'iː] ,

and	even	had	I	wished	to	speak	,	something	so	oppressed	me	,
和	甚至	有	我	希望	到	说话	,	某物	所以	受压迫者	我	,

即使我想开口说话，也有某种东西深深地压抑着我，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

that	I	could	not	have	uttered	a	word	.
那	我	可以	不是	有	说出	一个	单词	.

我当时一句话也说不出来。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [hoʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ˌem 'iː] ,

Gradually	,	however	,	hope	began	to	enter	me	,
逐步地	,	然而	,	希望	开始	到	进入	我	,

然而，渐渐地，希望开始在我心中萌生。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hed] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ðoʊz] ['terəb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] :

and	in	my	head	were	sounding	no	longer	those	terrible	words	of	the	Bible	:
和	在	我的	头	是	听起来	不	更长	那些	糟糕的	字	的	这	圣经	:

我的脑海中不再回荡着圣经中那些可怕的话语：

“ [huː] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtər] [-]

“	Who	worshipped	and	served	the	creature	more	than	the	Creator	[	137	]
”	WHO	崇拜	和	服务	这	生物	更多的	比	这	创作者	[	-	]

“谁敬拜事奉受造物胜过敬拜造物主[137]

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [wer] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [belt]

We	were	nearing	the	western	part	of	Nevada	,	where	,	beyond	the	belt
我们	是	临近	这	西	部分	的	内华达州	,	在哪里	,	超过	这	腰带

[ʌv; əv] [ded] [leɪks] ,

of	dead	lakes	,
的	死的	湖泊	,

我们正接近内华达州西部，在那里，越过那片死湖带，

[ðə; ði][sɔːlt][lændz][ænd; ənd] ['dezərt] ['rɑːks] [faɪnd][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['preri] [bɪ'gɪnz] ,

the	salt	lands	and	desert	rocks	find	an	end	,	and	a	belt	of	prairie	begins	,
这	盐	土地	和	沙漠	岩石	寻找	一个	结尾	,	和	一个	腰带	的	草原	开始	,

盐碱地和沙漠岩石地带到此结束，取而代之的是一片草原带。

[mɔːr] ['lev(ə)l] , ['griːnər] , [ænd; ənd] ['veri] ['fɜːrtl] .

more	level	,	greener	,	and	very	fertile	.
更多的	等级	,	更环保	,	和	非常	沃	.

地势更平坦，土壤更绿，而且非常肥沃。

['dʊrɪŋ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [noʊ][wʌn] [fel] [ɪl] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

During	two	days	'	journey	no	one	fell	ill	;	I	thought	that	our	misery	was	over	.
期间	二	天	-	旅行	不	一	跌倒	患病的	;	我	想法	那	我们的	苦难	曾是	超过	.

两天的旅途中，没有人生病；我以为我们的苦难已经结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] !

And	it	was	high	time	!
和	它	曾是	高的	时间	!

早就该这样了！

[naɪn] [men] [hæd; həd] [daɪd] , [sɪks] [wɜːr; wər] ['eɪlɪŋ] [jet] ;

Nine	men	had	died	,	six	were	ailing	yet	;
九	男人	有	死亡	,	六	是	生病	然而	;

九名男子已经死亡，六名男子仍然患病；

['ʌndər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'læks] ; ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

under	the	fear	of	infection	discipline	had	begun	to	relax	;	nearly	all	the	horses
在下面	这	害怕	的	感染	纪律	有	开始	到	放松	;	几乎	全部	这	马匹

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

由于害怕感染，纪律开始放松；几乎所有的马都死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] [siːmd] ['ræðər] ['skelitnz] [ðæn; ðən] [biːsts] .

and	the	mules	seemed	rather	skeletons	than	beasts	.
和	这	骡子	似乎	相当	骷髅	比	野兽	.

这些骡子看起来更像是骷髅，而不是牲畜。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp] ,

Of	the	fifty	wagons	with	which	we	had	moved	out	of	the	summer	camp	,
的	这	五十	马车	和	哪个	我们	有	已搬	出去	的	这	夏天	营	,

我们带着五十辆马车离开了夏令营，

['oʊnli] ['θɜːrti] - [tuː] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [naʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] .

only	thirty	-	two	were	dragging	now	over	the	desert	.
仅有的	三十	-	二	是	拖拽	现在	超过	这	沙漠	.

现在只有三十二个人拖着沉重的身躯穿越沙漠。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[sɪns] [noʊ] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] ['sʌmwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

since	no	one	wished	to	go	hunting	lest	he	might	fall	somewhere	away	from	the
自从	不	一	希望	到	去	打猎	免得	他	可能	落下	某处	离开	从	这

['kærəvæn] [ænd; ənd] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

caravan	and	be	left	without	aid	,
大篷车	和	是	左边	没有	援助	,

因为没有人愿意去打猎，以免他掉到远离商队的地方，无人救助。

['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ri'pleniʃt] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

our	supplies	,	not	being	replenished	,	were	coming	to	an	end	.
我们的	补给品	,	不是	存在	补充	,	是	未来	到	一个	结尾	.

由于物资无法得到补充，我们的物资即将耗尽。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ɑːn] [blæk] [graʊnd]

Wishing	to	spare	them	,	we	had	lived	for	a	week	past	on	black	ground
祝	到	空闲的	他们	,	我们	有	居住地	为了	一个	星期	过去的	在	黑色的	地面

['skwirəlz] ;

squirrels	;
松鼠	;

为了不伤害它们，我们过去一周都以黑地松鼠为食；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌmæl'oʊdərəs] [miːt] [hæd; həd] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

but	their	malodorous	meat	had	so	disgusted	us	that	we	put	it	to
但	他们的	恶臭的	肉	有	所以	厌恶	我们	那	我们	放	它	到

['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ,

our	mouths	with	loathing	,
我们的	嘴	和	厌恶	,

但是它们散发着恶臭的肉让我们感到无比恶心，我们厌恶地把它放进嘴里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['retʃɪd] [-]

and	even	that	wretched	[	138	]
和	甚至	那	可怜	[	-	]

甚至包括那可怜的[138]

[fu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

food	was	not	found	in	sufficiency	.
食物	曾是	不是	成立	在	充足性	.

食物供应不足。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪks] , [haʊ'evər] , [geɪm] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd] [græs] [wʌz; wəz]

Beyond	the	lakes	,	however	,	game	became	more	frequent	,	and	grass	was
超过	这	湖泊	,	然而	,	游戏	成为	更多的	频繁	,	和	草	曾是

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

然而，在湖泊之外，猎物变得更加常见，草也更加茂盛。

[ə'gen] [wi:; wi] [met] ['indiəns] , [hu:] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

Again	we	met	Indians	,	who	,	in	opposition	to	their	custom	,
再次	我们	遇见	印度人	,	WHO	,	在	反对	到	他们的	风俗	,

我们再次遇到了印第安人，他们违背了自己的习俗，

[ə'tækt] [ˌju: 'es][ɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] ; ['hævɪŋ] ['fai,a:rmz] , [ðeɪ] [kɪld] [fɔ:r]

attacked	us	in	daylight	and	on	the	open	plain	;	having	firearms	,	they	killed	four
遭到攻击	我们	在	日光	和	在	这	打开	清楚的	;	拥有	枪支	,	他们	被杀	四

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .

of	our	people	.
的	我们的	人们	.

他们光天化日之下在开阔的平原上袭击了我们；他们有枪，杀死了我们四人。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][aɪ] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ðæt]

In	the	conflict	I	received	such	a	severe	wound	in	the	head	from	a	hatchet	that
在	这	冲突	我	已收到	这样的	一个	严重	伤口	在	这	头	从	一个	斧头	那

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] ;

in	the	evening	of	that	day	I	lost	consciousness	from	loss	of	blood	;
在	这	晚上	的	那	天	我	丢失的	意识	从	损失	的	血	;

在冲突中，我的头部被斧头严重砍伤，当天晚上因失血过多而失去知觉；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [sɪns] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ˌem 'i:] ,

but	I	was	happy	since	Lillian	was	nursing	me	,
但	我	曾是	快乐的	自从	莉莲	曾是	护理	我	,

但我很开心，因为莉莲在照顾我。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['taɪfəs] .

and	not	patients	from	whom	she	might	catch	the	typhus	.
和	不是	患者	从	谁	她	可能	抓住	这	斑疹伤寒	.

而不是可能传染给她伤寒的病人。

[θri:] [deɪz] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['plez(ə)nt] [deɪz] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'tɪnjuəli]

Three	days	I	lay	in	the	wagon	,	pleasant	days	,	since	I	was	with	her	continually
三	天	我	躺	在	这	车皮	,	令人愉快的	天	,	自从	我	曾是	和	她	持续

.

:
.

我在马车里躺了三天，这三天很愉快，因为我一直和她在一起。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜːr; hər][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

I	could	kiss	her	hands	when	she	was	changing	the	bandages	,	and	look	at
我	可以	吻	她	双手	什么时候	她	曾是	变化	这	绷带	,	和	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她换绷带的时候，我可以亲吻她的手，看着她。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

On	the	third	day	I	was	able	to	sit	on	horseback	;
在	这	第三	天	我	曾是	有能力的	到	坐	在	马背	;

第三天我就能骑马了；

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn][ˌem 'iː] ,

but	the	soul	was	weak	in	me	,
但	这	灵魂	曾是	虚弱的	在	我	,

但我内心深处却很软弱。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪnd] ['sɪknəs] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːŋgər] .

and	I	feigned	sickness	before	myself	so	as	to	be	with	her	longer	.
和	我	假装	疾病	前	我	所以	作为	到	是	和	她	更长	.

为了能多陪陪她，我假装生病。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

Only	then	did	I	discover	how	tired	I	had	been	,
仅有的	然后	做过	我	发现	如何	疲劳的	我	有	到过	,

直到那时我才发现自己有多么疲惫。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɪrinəs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] .

and	what	weariness	had	gone	out	of	my	bones	while	I	was	lying	prostrate	.
和	什么	疲劳	有	已消失	出去	的	我的	骨头	尽管	我	曾是	说谎	前列腺	.

当我四肢着地躺着时，我浑身的疲惫感都消失了。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [-]

Before	my	[	139	]
前	我的	[	-	]

在我之前[139]

['ɪlnəs] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ][waɪf] .

illness	I	had	suffered	not	a	little	concerning	my	wife	.
疾病	我	有	遭受	不是	一个	小的	有关	我的	妻子	.

我生病期间，妻子也让我非常难过。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

I	had	grown	as	thin	as	a	skeleton	,
我	有	生长	作为	薄的	作为	一个	骨骼	,

我瘦得像骷髅一样，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːrmərli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	as	formerly	I	had	been	looking	with	fear	and	alarm	at	her	,
和	作为	以前	我	有	到过	寻找	和	害怕	和	警报	在	她	,

而我，像以前一样，带着恐惧和惊慌的目光看着她。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

so	now	she	was	looking	with	the	same	feelings	at	me	.
所以	现在	她	曾是	寻找	和	这	相同的	情怀	在	我	.

所以现在她也用同样的眼神看着我。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [hed] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər]

But	when	my	head	had	ceased	to	fall	from	shoulder	to	shoulder	there
但	什么时候	我的	头	有	停止	到	落下	从	肩膀	到	肩膀	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

was	no	help	for	it	;
曾是	不	帮助	为了	它	;

但是当我的头不再从肩膀上垂下来时，就无力回天了；

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [læst] ['lɪvɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['kærəvæn] ['fɔːrwərd] ,

I	had	to	mount	the	last	living	horse	and	lead	the	caravan	forward	,
我	有	到	山	这	最后的	活的	马	和	带领	这	大篷车	向前	,

我不得不骑上最后一匹活着的马，带领商队继续前进。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ə'lɑːrmɪŋ] [saɪnz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

especially	as	certain	alarming	signs	were	surrounding	us	on	all	sides	.
尤其	作为	肯定	令人担忧	标志	是	周围	我们	在	全部	侧面	.

尤其是一些令人担忧的迹象正从四面八方包围着我们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːt] [wel] - [naɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] ,

There	was	a	heat	well	-	nigh	preternatural	,
那里	曾是	一个	热	出色地	-	夜	超自然	,

天气热得近乎反常，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [dʌl] [heɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɜːrnɪŋ] ;

and	in	the	air	a	dull	haze	as	if	of	smoke	from	a	distant	burning	;
和	在	这	空气	一个	乏味的	阴霾	作为	如果	的	抽烟	从	一个	遥远	燃烧	;

空气中弥漫着一层暗淡的薄雾，仿佛远处燃烧产生的烟雾；

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] [dɑːrk] .

the	horizon	became	dull	and	dark	.
这	地平线	成为	乏味的	和	黑暗的	.

地平线变得昏暗而黯淡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

It	was	impossible	to	see	the	sky	,
它	曾是	不可能的	到	看	这	天空	,

天空什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [red] [ænd; ənd] ['sɪkli] ;

and	the	rays	of	the	sun	came	to	the	earth	red	and	sickly	;
和	这	射线	的	这	太阳	来了	到	这	地球	红色的	和	病弱的	;

太阳的光芒照耀大地，变得又红又暗；

[ðə; ði] [drɑːft] - [biːsts] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kwaɪət] , [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] ['hɔːrsli] , ['bɛrd]

the	draught	-	beasts	showed	a	wonderful	disquiet	,	and	,	breathing	hoarsely	,	bared
这	草稿	-	野兽	显示	一个	精彩的	忧虑	,	和	,	呼吸	沙哑地	,	裸露

[ðer; ðər] [tiːθ] .

their	teeth	.
他们的	牙齿	.

这些役畜表现出极大的不安，它们嘶哑地喘着气，露出牙齿。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [in'heild] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [brests] .

As	to	us	,	we	inhaled	fire	with	our	breasts	.
作为	到	我们	,	我们	吸入	火	和	我们的	乳房	.

至于我们，我们用胸膛吸入了火焰。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['staɪflɪŋ] ['waɪndz] [frʌm; frəm]

The	heat	was	caused	,	as	I	thought	,	by	one	of	those	stifling	winds	from
这	热	曾是	导致	,	作为	我	想法	,	经过	一	的	那些	令人窒息	风	从

[ðə; ði] ['hiːlə] ['dezərt] ,

the	Gila	desert	,
这	吉拉	沙漠	,

正如我所料，这股热浪是由吉拉沙漠吹来的那种令人窒息的风造成的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [raʊnd]

of	which	men	had	told	me	in	the	East	;	but	there	was	stillness	round
的	哪个	男人	有	讲述	我	在	这	东方	;	但	那里	曾是	寂静	圆形的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

东方的人们曾告诉我这些事；但周围却一片寂静。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [græs] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [-]

and	not	a	grass	blade	was	stirring	[	140	]
和	不是	一个	草	刀刃	曾是	搅拌	[	-	]

一根草叶都没有动一下[140]

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

on	the	plain	.
在	这	清楚的	.

在平原上。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [naɪts]

In	the	evening	the	sun	went	down	as	red	as	blood	,	and	stifling	nights
在	这	晚上	这	太阳	去	向下	作为	红色的	作为	血	,	和	令人窒息	夜晚

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

傍晚时分，太阳落山时一片血红，随之而来的是令人窒息的夜晚。

[ðə; ði] [sɪk] [groʊn] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [dɔːgz] [hauld] .

The	sick	groaned	for	water	,	the	dogs	howled	.
这	生病的	呻吟	为了	水	,	这	狗	嚎叫	.

病人呻吟着要水，狗嚎叫着。

[hoʊl] [naɪts] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [meɪk]

Whole	nights	I	wandered	around	a	number	of	miles	from	the	camp	to	make
所有的	夜晚	我	漫步	大约	一个	数字	的	英里	从	这	营	到	制作

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] ;

sure	that	the	plains	were	not	burning	;
当然	那	这	平原	是	不是	燃烧	;

我整夜都在营地周围几英里范围内徘徊，以确保平原没有着火；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪər] [ɪn] [saɪt] ['eniwer] .

but	there	was	no	fire	in	sight	anywhere	.
但	那里	曾是	不	火	在	视线	任何地方	.

但周围任何地方都没有看到火光。

[aɪ] [kɑːmd] [maɪ'self] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

I	calmed	myself	finally	with	the	thought	that	the	smoke	must	be	from	a
我	平静下来	我	最后	和	这	想法	那	这	抽烟	必须	是	从	一个

['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɔːl'redi] .

fire	that	had	gone	out	already	.
火	那	有	已消失	出去	已经	.

我最终平静下来，心想这烟一定是之前熄灭的火产生的。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [heəz] , ['æntlˌəʊps] , ['bʌfələuz] , ['iːv(ə)n] ['skwirəlz] , [wɜːr; wər]

In	the	daytime	I	noticed	that	hares	,	antelopes	,	buffaloes	,	even	squirrels	,	were
在	这	白天	我	注意到	那	野兔	,	羚羊	,	水牛	,	甚至	松鼠	,	是

['heɪsənɪŋ] ['iːstwərd] ,

hastening	eastward	,
加速	向东	,

白天我注意到，野兔、羚羊、水牛，甚至松鼠都在加快向东迁徙的步伐。

[æz; əz] [ɪf] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['efərt]

as	if	fleeing	from	that	California	to	which	we	were	going	with	such	effort
作为	如果	逃离	从	那	加利福尼亚州	到	哪个	我们	是	去	和	这样的	努力

.

:

.

仿佛是在逃离我们费尽心力才前往的加利福尼亚。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pjʊrɜ˞] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['sʌmwʌt] [les] ,

But	since	the	air	had	become	a	little	purer	and	the	heat	somewhat	less	,
但	自从	这	空气	有	变得	一个	小的	更纯净	和	这	热	有些	较少的	,

但由于空气变得清新了一些，气温也略微下降了一些，

[aɪ] ['setld] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] ,

I	settled	finally	in	the	thought	that	there	had	been	a	fire	which	had	ceased	,
我	定居	最后	在	这	想法	那	那里	有	到过	一个	火	哪个	有	停止	,

我最终接受了这样一个事实：曾经发生过一场火灾，但现在已经停止了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] .

that	the	animals	were	merely	looking	for	food	in	some	new	place	.
那	这	动物	是	仅仅	寻找	为了	食物	在	一些	新的	地方	.

这些动物只是在新的地方寻找食物而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	only	needful	for	us	to	push	up	as	soon	as	possible	to	the
它	曾是	仅有的	需要	为了	我们	到	推	向上	作为	很快	作为	可能的	到	这

[bɜːrnt] [strɪp] ,

burnt	strip	,
烧焦的	条	,

我们只需要尽快向烧毁的地带推进即可。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [krɔːst] [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

and	learn	whether	the	belt	of	fire	could	be	crossed	or	whether	we	should
和	学习	无论	这	腰带	的	火	可以	是	交叉	或者	无论	我们	应该

[goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

go	around	it	.
去	大约	它	.

并了解我们是否可以穿越火带，或者是否应该绕道而行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [-]

According	to	my	calculation	it	could	not	be	[	141	]
根据	到	我的	计算	它	可以	不是	是	[	-	]

根据我的计算，这不可能[141]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ɔːr] [əˈbaʊt] ['twenti] [deɪz] -

more	than	three	hundred	miles	to	the	Sierra	Nevada	,	or	about	twenty	days	'
更多的	比	三	百	英里	到	这	塞拉	内华达州	,	或者	关于	二十	天	-

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

到内华达山脉有三百多英里，大约需要二十天的路程。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [læst] ['efərt] .

I	resolved	,	therefore	,	to	reach	it	,	even	with	our	last	effort	.
我	已解决	,	所以	,	到	抵达	它	,	甚至	和	我们的	最后的	努力	.

因此，我下定决心，即使付出最后的努力，也要实现这个目标。

[wiː; wi] ['trævld] [æt; ət] [naɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] ['wiːkənd] [ðə; ði]

We	travelled	at	night	now	,	for	during	the	hours	of	midday	heat	weakened	the
我们	旅行	在	夜晚	现在	,	为了	期间	这	小时	的	正午	热	减弱	这

['ænɪmlz] ['greɪtli] ,

animals	greatly	,
动物	非常	,

我们现在改在夜间行进，因为正午的酷热会使牲畜变得非常虚弱。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest]

and	among	the	wagons	there	was	always	some	shade	in	which	they	could	rest
和	之中	这	马车	那里	曾是	总是	一些	阴影	在	哪个	他们	可以	休息

.

:
.

在马车之间总能找到一些阴凉处供他们休息。

[wʌn] [naɪt] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [maɪ]

One	night	,	being	unable	to	remain	on	horseback	because	of	weariness	and	my
一	夜晚	,	存在	无法	到	保持	在	马背	因为	的	疲劳	和	我的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

一天晚上，由于疲惫和伤口，我无法继续骑马，

[aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð; wɪθ] ['lɪliən] .

I	sat	in	the	wagon	with	Lillian	.
我	卫星	在	这	车皮	和	莉莲	.

我和莉莲一起坐在马车里。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ['straɪkɪŋ] [ɑːn]

I	heard	all	at	once	a	sudden	wheezing	and	biting	of	the	wheels	striking	on
我	听到	全部	在	一次	一个	突然	喘息	和	咬	的	这	车轮	引人注目	在

[sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [graʊnd] ;

some	peculiar	ground	;
一些	奇特	地面	;

我突然听到一阵急促的喘息声，以及车轮撞击在某种特殊地面上的咔哒声；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [stɑːp] ! [stɑːp] !

at	the	same	time	shouts	of	“	Stop	!	stop	!
在	这	相同的	时间	喊叫	的	“	停止	!	停止	!

与此同时，有人大喊：“停！停！”

” [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

”	were	heard	along	the	whole	length	of	the	train	.
”	是	听到	沿着	这	所有的	长度	的	这	火车	.

“整列火车上都能听到这样的声音。”

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [æt; ət] [wʌns] .

I	sprang	from	the	wagon	at	once	.
我	弹簧	从	这	车皮	在	一次	.

我立刻从马车上跳了下来。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['draɪvər] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

By	the	light	of	the	moon	I	saw	the	drivers	bent	to	the	earth	and	looking
经过	这	光	的	这	月亮	我	锯	这	司机	弯曲	到	这	地球	和	寻找

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

at	it	carefully	.
在	它	小心	.

借着月光，我看到司机们弯着腰，仔细地看着地面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

At	the	same	moment	a	voice	called	:
在	这	相同的	片刻	一个	嗓音	称为	:

就在这时，一个声音喊道：

“ [hoʊ] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [koʊl] .

“	Ho	,	captain	,	we	are	travelling	on	coals	.
”	何	,	队长	,	我们	是	旅行	在	煤炭	.

“喂，船长，我们正行驶在煤炭上。”

” [aɪ] [bent] [daʊn] , [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrnt] ['preri] .

”	I	bent	down	,	felt	the	earth	,	—	we	were	travelling	on	a	burnt	prairie	.
”	我	弯曲	向下	,	毛毡	这	地球	,	—	我们	是	旅行	在	一个	烧焦的	草原	.

“我弯下腰，摸了摸地面——我们当时正行驶在一片烧焦的草原上。”

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]['kærəvæn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [

I	stopped	the	caravan	at	once	,	and	we	remained	the	rest	of	the	night	[
我	停止	这	大篷车	在	一次	,	和	我们	剩余	这	休息	的	这	夜晚	[
-	]														
142	]														
-	]														

我立刻让商队停了下来，我们在那里待了一整夜[142]。

[ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .

on	that	spot	.
在	那	点	.

就在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] :

With	the	first	light	of	morning	a	wonderful	sight	struck	our	eyes	:
和	这	第一的	光	的	早晨	一个	精彩的	视线	击	我们的	眼睛	:

清晨的第一缕阳光照耀着大地，一幅美妙的景象映入眼帘：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [æz; əz][koʊl] ,

As	far	as	we	could	see	,	there	lay	a	plain	black	as	coal	,
作为	远的	作为	我们	可以	看	,	那里	躺	一个	清楚的	黑色的	作为	煤炭	,

在我们所能看到的范围内，只有一片漆黑如煤的荒地。

— [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [bɜːrnt] ,

—	not	only	were	all	the	bushes	and	grass	burnt	,
—	不是	仅有的	是	全部	这	灌木丛	和	草	烧焦的	,

不仅所有的灌木和草地都被烧毁了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['glɑːsi] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz]

but	the	earth	was	so	glossy	that	the	feet	of	our	mules	and	the	wheels
但	这	地球	曾是	所以	光滑	那	这	脚	的	我们的	骡子	和	这	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

of	the	wagons	were	reflected	in	it	as	they	might	have	been	in	a	mirror	.
的	这	马车	是	反映	在	它	作为	他们	可能	有	到过	在	一个	镜子	.

但地面非常光滑，骡子的蹄子和马车的车轮都像镜子一样倒映在地面上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

We	could	not	see	clearly	the	width	of	the	fire	,
我们	可以	不是	看	清楚地	这	宽度	的	这	火	,

我们无法清楚地看到火势的宽度。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['heɪzi][frʌm; frəm] [smoʊk] ;

for	the	horizon	was	still	hazy	from	smoke	;
为了	这	地平线	曾是	仍然	朦胧	从	抽烟	;

因为地平线上仍然笼罩着一层烟雾。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	I	gave	command	without	hesitation	to	turn	to	the	south	,
但	我	给予	命令	没有	犹豫	到	转动	到	这	南	,

但我毫不犹豫地下令转向南方。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [trækt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rnt]

so	as	to	reach	the	edge	of	that	tract	instead	of	venturing	on	the	burnt
所以	作为	到	抵达	这	边缘	的	那	通道	反而	的	冒险	在	这	烧焦的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这样就能到达那片区域的边缘，而不是冒险进入被烧毁的土地。

[aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][bɜ:rnt] ['preri] [lænd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

I	knew	from	experience	what	it	is	to	travel	on	burnt	prairie	land	where	there	is
我	知道	从	经验	什么	它	是	到	旅行	在	烧焦的	草原	土地	在哪里	那里	是

[nɑ:t][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər] [drɑ:ft] - [bi:sts] .

not	a	blade	of	grass	for	draught	-	beasts	.
不是	一个	刀刃	的	草	为了	草稿	-	野兽	.

我从经验中知道，在烧焦的草原上旅行是什么滋味，那里连一根草都没有，牲畜都找不到。

[sɪns] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [mu:vd] ['nɔ:rθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

Since	evidently	the	fire	had	moved	northward	with	the	wind	,
自从	显然	这	火	有	已搬	向北	和	这	风	,

显然，火势是顺风向北蔓延的。

[aɪ] [hoʊpt] [baɪ]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	hoped	by	going	toward	the	south	to	reach	the	beginning	of	it	.
我	希望	经过	去	朝向	这	南	到	抵达	这	开始	的	它	.

我希望通过向南行进到达它的起点。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [əu'beid] [maɪ]['ɔ:rdər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

The	people	obeyed	my	order	,	it	is	true	,	but	rather	unwillingly	,
这	人们	服从	我的	命令	,	它	是	真的	,	但	相当	不情愿地	,

人们确实服从了我的命令，但并非心甘情愿。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

for	it	involved	God	knows	how	long	a	delay	in	the	journey	.
为了	它	涉及	上帝	知道	如何	长的	一个	延迟	在	这	旅行	.

因为这意味着旅程会延误很久很久。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][hɔ:lt][æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [-]

During	our	halt	at	noon	the	smoke	became	thinner	;	but	if	[	143	]
期间	我们的	停止	在	中午	这	抽烟	成为	更薄	;	但	如果	[	-	]

中午我们停留期间，烟雾变淡了；但是如果[143]

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ðə; ði] [hi:t] [gru:] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['kwivəd] [frʌm; frəm][ɪts] ['fə:vənsi] ,

it	did	,	the	heat	grew	so	terrible	that	the	air	quivered	from	its	fervency	,
它	做过	,	这	热	生长	所以	糟糕的	那	这	空气	颤抖	从	它是	热忱	,

确实如此，热浪变得如此可怕，以至于空气都因灼热而颤抖。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [si:m] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	all	at	once	something	took	place	which	might	seem	a	miracle	.
和	全部	在	一次	某物	采取	地方	哪个	可能	似乎	一个	奇迹	.

突然间，发生了一件堪称奇迹的事情。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] ['pɑ:rtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

On	a	sudden	the	haze	and	smoke	parted	,	as	if	at	a	signal	,
在	一个	突然	这	阴霾	和	抽烟	分手了	,	作为	如果	在	一个	信号	,

突然间，薄雾和烟雾散开，仿佛听到了某种信号。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [roʊz] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [griːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈwʌndərf(ə)l] ,

and	before	our	eyes	rose	the	Sierra	Nevada	,	green	,	smiling	,	wonderful	,
和	前	我们的	眼睛	玫瑰	这	塞拉	内华达州	,	绿色的	,	微笑	,	精彩的	,

在我们眼前，内华达山脉拔地而起，翠绿、微笑、壮丽。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmits] ,

covered	with	gleaming	snow	on	the	summits	,
涵盖	和	闪闪发光	雪	在	这	峰会	,

山顶覆盖着闪闪发光的积雪，

[ænd; ənd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dents] [ɪn] [ðə; ði]

and	so	near	that	with	the	naked	eye	we	could	see	the	dents	in	the
和	所以	靠近	那	和	这	裸	眼睛	我们	可以	看	这	凹痕	在	这

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

距离如此之近，以至于我们用肉眼就能看到山上的凹痕。

[ðə; ði] [griːn] [leɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔrists] .

the	green	lakes	,	and	the	forests	.
这	绿色的	湖泊	,	和	这	森林	.

碧绿的湖泊和茂密的森林。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈəudəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [fɜːr]

It	seemed	to	us	that	a	fresh	breeze	filled	with	odors	from	the	pitchy	fir
它	似乎	到	我们	那	一个	新鲜的	微风	已填	和	气味	从	这	音调	冷杉

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bɜːrnt] [fiːldz] ,

was	coming	to	us	above	the	burnt	fields	,
曾是	未来	到	我们	多于	这	烧焦的	字段	,

我们感觉一股带着松柏气味的清新微风正从烧焦的田野上方吹来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈfuthilz] .

and	that	in	a	few	hours	we	should	reach	the	flowery	foothills	.
和	那	在	一个	很少	小时	我们	应该	抵达	这	如花	山麓	.

几个小时后，我们应该就能到达鲜花盛开的山麓。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈleibəz] ,

At	this	sight	the	people	,	worn	out	with	the	terrible	desert	and	with	labors	,
在	这	视线	这	人们	,	磨损	出去	和	这	糟糕的	沙漠	和	和	劳动	,

看到这一幕，人们，因饱受可怕的沙漠和繁重劳作的折磨，

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [sʌm; səm] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɔbiŋ] ,

went	out	of	their	minds	almost	with	delight	;	some	fell	on	the	ground	sobbing	,
去	出去	的	他们的	思想	几乎	和	喜	;	一些	跌倒	在	这	地面	啜泣	,

他们欣喜若狂，几乎失去了理智；有些人瘫倒在地，泣不成声。

[ˈʌðər] [stretʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [hændz] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] ,

others	stretched	forth	their	hands	toward	heaven	or	burst	into	laughter	,
其他的	拉伸	前进	他们的	双手	朝向	天堂	或者	爆裂	进入	笑声	,

其他人则向天空伸出双手，或者放声大笑。

[ˈʌðər] [gruː] [peɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] .

others	grew	pale	without	power	to	speak	.
其他的	生长	苍白	没有	力量	到	说话	.

其他人则面色苍白，无力说话。

[ˈlɪliən] [ænd; ənd] [aɪ] [wept] [frʌm; frəm] [dɪˈlaɪt] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ]

Lillian	and	I	wept	from	delight	too	,	which	in	me	was	mingled	with
莉莲	和	我	哭泣	从	喜	也	,	哪个	在	我	曾是	混合	和

[əˈstɑːnɪʃmənt] , [-]

astonishment	,	[	144	]
惊讶	,	[	-	]

莉莲和我喜极而泣，我的喜极而泣中还夹杂着惊讶。[144]

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es]

for	I	had	thought	that	a	hundred	and	fifty	miles	at	least	separated	us
为了	我	有	想法	那	一个	百	和	五十	英里	在	至少	分开	我们

[jet] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ;

yet	from	California	;
然而	从	加利福尼亚州	;

因为我原以为我们距离加利福尼亚州至少还有一百五十英里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɜːrnt] [pleɪn] ,

but	there	were	the	mountains	smiling	at	us	across	the	burnt	plain	,
但	那里	是	这	山脉	微笑	在	我们	穿过	这	烧焦的	清楚的	,

但是，在烧焦的平原对面，群山正对我们微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

and	they	seemed	to	approach	as	if	by	magic	,
和	他们	似乎	到	方法	作为	如果	经过	魔法	,

它们仿佛被施了魔法一般靠近。

[ænd; ənd][bend] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʊr] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

and	bend	toward	us	and	invite	us	and	lure	us	on	.
和	弯曲	朝向	我们	和	邀请	我们	和	饵	我们	在	.

它们向我们弯下腰，邀请我们，引诱我们。

[ðə; ði] ['aʊərz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [rest] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [jet] ,

The	hours	fixed	for	rest	had	not	passed	yet	,
这	小时	固定的	为了	休息	有	不是	通过了	然而	,

规定的休息时间还没到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [hɔːlt] .

but	the	people	would	not	hear	of	a	longer	halt	.
但	这	人们	会	不是	听到	的	一个	更长	停止	.

但民众坚决反对延长停工时间。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪk] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [hændz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kænvəs] [ruːfs]

Even	the	sick	stretched	out	their	yellow	hands	from	beneath	the	canvas	roofs
甚至	这	生病的	拉伸	出去	他们的	黄色的	双手	从	下面	这	帆布	屋顶

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɑːn] .

and	begged	us	to	harness	the	mules	and	drive	on	.
和	乞求	我们	到	马具	这	骡子	和	驾驶	在	.

甚至连病人也从帆布屋顶下伸出他们发黄的手，恳求我们套上骡子继续赶路。

['brɪskli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

Briskly	and	willingly	we	moved	forward	,
轻快地	和	心甘情愿	我们	已搬	向前	,

我们迅速而愉快地向前走去，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	to	the	biting	of	the	wheels	on	the	charred	earth	were	joined	the
和	到	这	咬	的	这	车轮	在	这	烧焦的	地球	是	加入	这

['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] ,

cracking	of	whips	,
裂纹	的	鞭子	,

车轮碾过焦土的声音中，还夹杂着鞭子的抽打声。

[ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] ; [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɜːrnt][trækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

shouts	,	and	songs	;	of	driving	around	the	burnt	tract	there	was	not	a	word
喊叫	,	和	歌曲	;	的	驾驶	大约	这	烧焦的	通道	那里	曾是	不是	一个	单词

[naʊ] .

now	.
现在	.

曾经的呐喊和歌声，如今在烧毁的土地上却鸦雀无声。

[waɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ɪts]

Why	**go**	**around**	**when**	**a**	**few**	**tens**	**of**	**miles**	**farther**	**on**	**was**	**California**	**and**	**its**
为什么	去	大约	什么时候	一个	很少	十	的	英里	更远	在	曾是	加利福尼亚州	和	它是

['mɑːrvələs] ['snoʊi] ['maʊntnz] ?

marvellous	**snowy**	**mountains**	**?**
奇妙	下雪的	山脉	?

何必绕路呢？再往前走几十英里就是加利福尼亚州及其壮丽的雪山了！

[wiː; wi] [went] [streɪt] [əˈkrɔːs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

We	**went**	**straight**	**across**	**toward**	**them**	**.**
我们	去	直的	穿过	朝向	他们	.

我们径直朝他们走去。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [smoʊk] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [vjuː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Meanwhile	**the**	**smoke**	**covered**	**the**	**bright**	**view**	**from**	**us**	**again**	**with**	**a**	**wonderful**
同时	这	抽烟	涵盖	这	明亮的	看法	从	我们	再次	和	一个	精彩的

['sʌdnnəs] .

suddenness	**.**
突然	.

与此同时，烟雾突然间再次遮蔽了我们眼前明亮的景色。

['aʊərz] [pæst] ; [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [keɪm] ['nɪrər] .

Hours	**passed**	**;**	**the**	**horizon**	**came**	**nearer**	**.**
小时	通过了	;	这	地平线	来了	更近	.

时间一分一秒地过去，地平线越来越近。

[æt; ət] [-]

At	**[**	**145**	**]**
在	[	-	]

在[145]

[læst] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ; [naɪt] [keɪm] .

last	**the**	**sun**	**went**	**down**	**;**	**night**	**came**	**.**
最后的	这	太阳	去	向下	;	夜晚	来了	.

太阳最终落山，夜幕降临。

[ðə; ðɪ][stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['dɪmli] [ɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [wɪˈðaʊt] [rest] ;

The	**stars**	**twinkled**	**dimly**	**on**	**the**	**sky**	**,**	**but**	**we**	**went**	**forward**	**without**	**rest**	**;**
这	明星	闪烁	依稀	在	这	天空	,	但	我们	去	向前	没有	休息	;

天空繁星闪烁，但我们没有停歇，继续前行；

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] .

still	**the**	**mountains**	**were**	**evidently**	**farther**	**than**	**they**	**seemed**	**.**
仍然	这	山脉	是	显然	更远	比	他们	似乎	.

然而，群山显然比看起来要远得多。

[əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skwiːl] [ænd; ənd] [bɔːk] ; [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðɪ]

About	**midnight**	**the**	**mules**	**began**	**to**	**squeal**	**and**	**balk**	**;**	**an**	**hour**	**later**	**the**
关于	午夜	这	骡子	开始	到	尖叫	和	犹豫	;	一个	小时	之后	这

['kærəvæn] [stɑːpt] ,

caravan	**stopped**	**,**
大篷车	停止	,

大约午夜时分，骡子开始嘶鸣并忐忑不安；一个小时后，商队停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːsts] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] .

for	**the**	**greater**	**number**	**of**	**the**	**beasts**	**had**	**lain**	**down**	**.**
为了	这	更大的	数字	的	这	野兽	有	莱恩	向下	.

因为大多数牲畜都躺下了。

[ðə; ðɪ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

The	**men**	**tried**	**to**	**raise**	**them**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**doing**	**so**	**.**
这	男人	尝试	到	增加	他们	,	但	那里	曾是	不	机会	的	正在做	所以	.

男人们试图把它们养大，但根本没有机会。

[nɑːt][æn; ən] [aɪ] [kloʊzd] [ɔːl] [naɪt] .
Not an eye closed all night .
不是 一个 眼睛 关闭 全部 夜晚 .

整夜未眠。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [glɑːnsiz] [fluː] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] —
At the first rays of light our glances flew eagerly into the distance and —
在 这 第一的 射线 的 光 我们的 眼神 飞翔 急切地 进入 这 距离 和 —
[faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
found nothing .
成立 没有什么 .

第一缕阳光洒下时，我们急切地将目光投向远方，却一无所获。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['mɔːrnɪŋ] ['dezərt] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [mə'nɑːtənəs] ,
A dark mourning desert extended as far as the eye could see , monotonous ,
一个 黑暗的 丧 沙漠 扩展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 单调 ,
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

一片阴沉的沙漠绵延至目之所及，单调乏味，令人窒息。

[dɪ'faɪnɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['maʊntnz]
defining itself with a sharp line at the horizon ; of yesterday's mountains
定义 本身 和 一个 锋利的 线 在 这 地平线 ; 的 昨天的 山脉
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .
there was not a trace .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 .

在地平线上，它以一条清晰的线勾勒出轮廓；昨天的群山已荡然无存。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .
The people were amazed .
这 人们 是 惊叹 .

人们都惊呆了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrd] “ [mə'rɑːʒ] ” [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ,
To me the ominous word “ mirage ” explained everything ,
到 我 这 不祥的 单词 “ 海市蜃楼 ” 解释 一切 ,

对我来说，“海市蜃楼”这个不祥的词语解释了一切。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] .
but also it went with a quiver to the marrow of my bones .
但 还 它 去 和 一个 颤动 到 这 骨髓 的 我的 骨头 .

但它也让我感到一阵刺痛，直达骨髓。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , — [goʊ][ɑːn] ?
What was to be done , — go on ?
什么 曾是 到 是 完毕 , — 去 在 ?

接下来该怎么办？——继续?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bɜːrnt] [pleɪn] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ?
But if that burnt plain extended for hundreds of miles ?
但 如果 那 烧焦的 清楚的 扩展 为了 数百 的 英里 ?

但如果那片烧焦的平原绵延数百英里呢?

[rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [siːk] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt][trækt] ? — [bʌt; bət]
Return , and then seek some miles distant the end of the burnt tract ? — but
返回 , 和 然后 寻找 一些 英里 遥远 这 结尾 的 这 烧焦的 通道 ? — 但
[hæd; həd][ðə; ði] [-]
had the [146]
有 这 [-]

返回，然后寻找几英里外烧毁地块的尽头？——但是有[146]

[mjuːlz] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ?

mules	strength	to	go	back	over	the	same	road	?
骡子	力量	到	去	后退	超过	这	相同的	路	?

骡子还有力气走回头路吗?

[aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɪs] ,

I	hardly	dared	to	look	to	the	bottom	of	that	abyss	,
我	几乎	敢于	到	看	到	这	底部	的	那	深渊	,

我几乎不敢直视那深渊的底部。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] .

on	the	brink	of	which	we	were	all	standing	.
在	这	边缘	的	哪个	我们	是	全部	常设	.

我们都站在那个边缘。

[aɪ] [wɪʃt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .

I	wished	,	however	,	to	know	what	course	to	take	.
我	希望	,	然而	,	到	知道	什么	课程	到	拿	.

但我很想知道该采取什么策略。

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] , [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

I	mounted	my	horse	,	moved	forward	,
我	安装	我的	马	,	已搬	向前	,

我翻身上马，向前走去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [ə; eɪ]['waɪdər][hə'raɪz(ə)n]

and	from	a	neighboring	elevation	I	took	in	with	my	eye	a	wider	horizon
和	从	一个	邻接	海拔	我	采取	在	和	我的	眼睛	一个	更广泛	地平线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] .

with	the	aid	of	a	field	-	glass	.
和	这	援助	的	一个	场地	-	玻璃	.

从附近的高处，我借助望远镜看到了更广阔的地平线。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [griːn] [strɪp] .

I	saw	in	the	distance	a	green	strip	.
我	锯	在	这	距离	一个	绿色的	条	.

我看到远处有一条绿色的带状区域。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] ,

When	I	reached	it	,	however	,	after	an	hour's	journey	,
什么时候	我	达到	它	,	然而	,	后	一个	小时	旅行	,

然而，经过一个小时的旅程，当我到达目的地时，

[ðə; ði] [pleɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [leɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər]

the	place	turned	out	to	be	merely	a	lake	along	the	bank	of	which	the	fire
这	地方	转向	出去	到	是	仅仅	一个	湖	沿着	这	银行	的	哪个	这	火

[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kəm'pliːtli] .

had	not	destroyed	vegetation	completely	.
有	不是	损毁	植被	完全地	.

结果发现，那地方只不过是一个湖泊，湖岸边的植被并没有被大火完全烧毁。

[ðə; ði] [bɜːrnt] [pleɪn] [ɪk'stendɪd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['vɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

The	burnt	plain	extended	farther	than	vision	through	the	glass	.
这	烧焦的	清楚的	扩展	更远	比	想象	通过	这	玻璃	.

烧焦的平原一眼望不到边，超出了透过玻璃的视线范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd][goʊ]

There	was	no	help	,	it	was	necessary	to	turn	back	the	caravan	and	go
那里	曾是	不	帮助	,	它	曾是	必要的	到	转动	后退	这	大篷车	和	去

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

around	the	fire	.
大约	这	火	.

没有帮手，只能调转车队绕过火堆。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hɔːrs] .

For	that	purpose	I	turned	my	horse	.
为了	那	目的	我	转向	我的	马	.

为此，我调转了马的方向。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['wægənz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

I	expected	to	find	the	wagons	where	I	had	left	them	,
我	预期的	到	寻找	这	马车	在哪里	我	有	左边	他们	,

我原以为马车会停在我离开的地方。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

for	I	had	given	command	to	wait	for	me	there	.
为了	我	有	给定	命令	到	等待	为了	我	那里	.

因为我曾命令他们在那里等候我。

['miːnwaɪl] , [ˌdɪsə'beɪŋ] [maɪ] [kə'mænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Meanwhile	,	disobeying	my	command	,	they	had	raised	the	mules	,	and	the
同时	,	违抗命令	我的	命令	,	他们	有	提高	这	骡子	,	和	这

['kærəvæn] [went] [ɑːn] .

caravan	went	on	.
大篷车	去	在	.

与此同时，他们违抗我的命令，把骡子拉了起来，商队继续前行。

[tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['ænsər] ['muːdɪli] : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]

To	my	questions	they	answered	moodily	:	“	There	are	the	mountains	,	we	will	go
到	我的	问题	他们	回答	情绪低落地	:	“	那里	是	这	山脉	,	我们	将要	去

[tuː; tə][ðem; ðəm] [-]

to	them	[	147	]
到	他们	[	-	]

对于我的问题，他们闷闷不乐地回答说：“那里有群山，我们会去那里。”[147]

[aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

I	did	not	try	even	to	struggle	,
我	做过	不是	尝试	甚至	到	斗争	,

我甚至没有尝试反抗。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] ['prez(ə)nt][tuː; tə][stɑːp] [ðoʊz] [men] .

for	I	saw	that	there	was	no	human	power	present	to	stop	those	men	.
为了	我	锯	那	那里	曾是	不	人类	力量	展示	到	停止	那些	男人	.

因为我看到，没有人能阻止这些人。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['lɪliən] , [bʌt; bət][maɪ]['wægən][wʌz; wəz][nɑːt]

Perhaps	I	should	have	gone	back	alone	with	Lillian	,	but	my	wagon	was	not
也许	我	应该	有	已消失	后退	独自的	和	莉莲	,	但	我的	车皮	曾是	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

或许我应该独自和莉莲回去，但我的马车不在那里。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ænt] ['ætkɪnz] .

and	Lillian	had	gone	on	with	Aunt	Atkins	.
和	莉莲	有	已消失	在	和	阿姨	阿特金斯	.

莉莲则继续和阿特金斯阿姨生活在一起。

[wiː; wi] [əd'vænst] .

We	advanced	.
我们	先进的	.

我们取得了进展。

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːrst] [hɔːlt] .

Night	came	again	,	and	with	it	a	forced	halt	.
夜晚	来了	再次	,	和	和	它	一个	强制	停止	.

夜幕再次降临，一切被迫停止。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] [pleɪn] [roʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʊrɪd] [muːn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Out	of	the	burnt	plain	rose	a	great	lurid	moon	and	lighted	the	distance	,
出去	的	这	烧焦的	清楚的	玫瑰	一个	伟大的	骇人的	月亮	和	照明	这	距离	,

一轮巨大而诡异的月亮从烧焦的平原上升起，照亮了远方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [blæk] .

which	was	equally	black	.
哪个	曾是	同样地	黑色的	.

同样是黑色的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

In	the	morning	only	half	of	the	wagons	could	be	moved	,
在	这	早晨	仅有的	一半	的	这	马车	可以	是	已搬	,

早上只能移动一半的货车。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][daɪd] .

for	the	mules	of	the	others	had	died	.
为了	这	骡子	的	这	其他的	有	死亡	.

因为其他人的骡子都死了。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

The	heat	of	that	day	was	dreadful	.
这	热	的	那	天	曾是	可怕	.

那天天气酷热难耐。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrd] [lænd] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

The	sun's	rays	,	absorbed	by	the	charred	land	,	filled	the	air	with	fire	.
这	太阳的	射线	,	吸收	经过	这	烧焦的	土地	,	已填	这	空气	和	火	.

太阳的光芒被焦黑的土地吸收，空气中弥漫着火焰的气息。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men][ɪk'spaɪərd][ɪn] ['dredf(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] ,

On	the	road	one	of	the	sick	men	expired	in	dreadful	convulsions	,
在	这	路	一	的	这	生病的	男人	已到期	在	可怕	抽搐	,

途中，一名病人突然剧烈抽搐，最终不治身亡。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['beriəl] ; [wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]

and	no	one	undertook	his	burial	;	we	laid	him	down	on	the	plain	and
和	不	一	承担	他的	葬礼	;	我们	铺设	他	向下	在	这	清楚的	和

[went] ['fɑːrðər] .

went	farther	.
去	更远	.

没有人为他举行葬礼；我们把他放在平原上，然后继续前行。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'freʃt] [men]

The	water	in	the	lake	at	which	I	had	been	the	day	before	refreshed	men
这	水	在	这	湖	在	哪个	我	有	到过	这	天	前	焕然一新	男人

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	animals	for	a	time	,
和	动物	为了	一个	时间	,

我前一天去过的那个湖里的水，让人和动物都感到神清气爽了一阵子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] [streŋθ] .

but	could	not	restore	their	strength	.
但	可以	不是	恢复	他们的	力量	.

但他们未能恢复体力。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd][nɑːt] [nɪpt] [ə; eɪ] [græs] [bleɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	mules	had	not	nipped	a	grass	blade	for	thirty	-	six	hours	,	and	had
这	骡子	有	不是	轻咬	一个	草	刀刃	为了	三十	-	六	小时	,	和	有

[lɪvd] ['oʊnli][ɑːn] [strɔː] [-]

lived	only	on	straw	[	148	]
居住地	仅有的	在	稻草	[	-	]

骡子已经三十六个小时没有啃过一根草了，只吃过稻草[148]。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [feɪld] [ðem; ðəm] [naʊ] .

which	we	took	out	of	the	wagons	;	but	even	that	failed	them	now	.
哪个	我们	采取	出去	的	这	马车	;	但	甚至	那	失败的	他们	现在	.

我们从马车上取下了这些东西；但即使是这些东西现在也无济于事了。

[wiː; wi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

We	marked	the	road	as	we	went	with	their	bodies	,
我们	标记	这	路	作为	我们	去	和	他们的	身体	,

我们一边运送他们的遗体，一边在路上做了标记。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] [wʌn] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [baɪ] [fɔːrs] [fɔːr; fər]

and	on	the	third	day	there	was	left	one	only	,	which	I	took	by	force	for
和	在	这	第三	天	那里	曾是	左边	一	仅有的	,	哪个	我	采取	经过	力量	为了

['lɪliən] .

Lillian	.
莉莲	.

第三天只剩下一个了，我强行把它给了莉莲。

[ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] [ɪn]

The	wagons	and	the	tools	in	them	,	which	were	to	give	us	bread	in
这	马车	和	这	工具	在	他们	,	哪个	是	到	给	我们	面包	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

那些马车和车上的工具，原本是要让我们在加利福尼亚获得面包的。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] , — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] !

remained	in	that	desert	,	—	be	it	cursed	for	all	ages	!
剩余	在	那	沙漠	,	—	是	它	被诅咒的	为了	全部	年龄	!

仍然留在那片沙漠里，——愿它永远受到诅咒！

['evri] [wʌn] [naʊ] [ɪk'sept] ['lɪliən] [went] [ɑːn] [fʊt] .

Every	one	now	except	Lillian	went	on	foot	.
每一个	一	现在	除了	莉莲	去	在	脚	.

除了莉莲以外，其他人都步行离开了。

[suːn] [ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] [lʊkt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , — ['hʌŋgər] .

Soon	a	new	enemy	looked	us	in	the	eyes	,	—	hunger	.
很快	一个	新的	敌人	看起来	我们	在	这	眼睛	,	—	饥饿	.

很快，一个新的敌人出现在我们面前——饥饿。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] ,

A	part	of	our	provisions	had	been	left	in	the	wagons	,
一个	部分	的	我们的	条款	有	到过	左边	在	这	马车	,

我们的一部分补给品还留在马车里。

[ðæt] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['kæri] [wʌz; wəz] ['iːtn] .

that	which	each	one	could	carry	was	eaten	.
那	哪个	每个	一	可以	携带	曾是	吃	.

每人能带走的东西都被吃掉了。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Meanwhile	there	was	not	a	living	thing	in	the	country	around	us	.
同时	那里	曾是	不是	一个	活的	事物	在	这	国家	大约	我们	.

与此同时，我们周围的乡村地区却不见任何生物的踪影。

[aɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] [hæd; həd] ['bɪskɪts] [jet] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːlt] [miːt] ;

I	alone	in	the	whole	caravan	had	biscuits	yet	and	a	piece	of	salt	meat	;
我	独自的	在	这	所有的	大篷车	有	饼干	然而	和	一个	片	的	盐	肉	;

整个旅行车里只有我一个人还有饼干和一块咸肉；

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['lɪliən] ,

but	I	hid	them	for	Lillian	,
但	我	隐藏	他们	为了	莉莲	,

但我为了莉莲把它们藏了起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][rend] ['eni][mæn][tuː; tə] ['piːsɪz] [huː] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fuːd] .

and	I	was	ready	to	rend	any	man	to	pieces	who	would	mention	that	food	.
和	我	曾是	准备好	到	撕裂	任何	男人	到	件	WHO	会	提到	那	食物	.

谁要是敢提那种食物，我就要把他撕成碎片。

[aɪ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪn] [stretʃt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [end] .

I	ate	nothing	myself	,	and	that	terrible	plain	stretched	on	without	end	.
我	吃	没有什么	我	,	和	那	糟糕的	清楚的	拉伸	在	没有	结尾	.

我什么也没吃，那可怕的平原一望无际。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tɔːments] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊərz]

As	if	to	add	to	our	torments	the	mirage	appeared	in	the	midday	hours
作为	如果	到	添加	到	我们的	折磨	这	海市蜃楼	出现	在	这	正午	小时

[ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ə'gen] , [-]

on	the	plain	again	,	[	149	]
在	这	清楚的	再次	,	[	-	]

仿佛是为了加重我们的痛苦，正午时分，平原上又出现了海市蜃楼[149]。

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] [leɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr]

showing	us	mountains	and	forests	with	lakes	;	but	the	nights	were	more
显示	我们	山脉	和	森林	和	湖泊	;	但	这	夜晚	是	更多的

['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

terrible	than	ever	.
糟糕的	比	曾经	.

向我们展示了山脉、森林和湖泊；但夜晚比以往任何时候都更加可怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第5/8页

[ɔːl] [ðə; ði] ['reɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃɑːrd] [lænd] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [keɪm] [aʊt]
All 全部 **the** 这 **rays** 射线 **which** 哪个 **that** 那 **charred** 烧焦的 **land** 土地 **stole** 偷窃 **from** 从 **the** 这 **sun** 太阳 **in** 在 **the** 这 **daytime** 白天 **came** 来了 **out** 出去
[æt; ət] [naɪt] ,
at 在 **night** 夜晚 **,**

白天，那片焦土从太阳那里夺走了所有的光线；而到了夜晚，所有的光线都释放了出来。

['skɔːrtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .
scorching 灼热 **our** 我们的 **feet** 脚 **and** 和 **parching** 干旱 **our** 我们的 **throats** 喉咙 **.**

脚底火辣辣地疼，喉咙干渴难耐。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌn] [mæn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
On 在 **such** 这样的 **a** 一个 **night** 夜晚 **one** 一 **man** 男人 **lost** 丢失的 **his** 他的 **mind** 头脑 **,**

在这样一个夜晚，一个人失去了理智。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [spæz'mɔdikəl] ['læftər] ,
and 和 **sitting** 坐着 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **burst** 爆裂 **into** 进入 **spasmodical** 痉挛性的 **laughter** 笑声 **,**

然后坐在地上，突然爆发出一阵阵痉挛般的笑声，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and 和 **that** 那 **dreadful** 可怕 **laughter** 笑声 **followed** 随后 **us** 我们 **long** 长的 **in** 在 **the** 这 **darkness** 黑暗 **.**

那可怕的笑声在黑暗中久久地伴随着我们。

[ðə; ði] [mjuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fel] ;
The 这 **mule** 骡子 **on** 在 **which** 哪个 **Lillian** 莉莲 **was** 曾是 **riding** 骑术 **fell** 跌倒 **;**

莉莲骑的骡子摔倒了；

[ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] ,
the 这 **famishing** 饥饿 **people** 人们 **tore** 撕裂 **it** 它 **to** 到 **bits** 比特 **in** 在 **a** 一个 **twinkle** 闪烁 **,**

饥饿的人们瞬间将它撕成了碎片。

[bʌt; bət] [wʌt] [fuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] !
but 但 **what** 什么 **food** 食物 **was** 曾是 **that** 那 **for** 为了 **two** 二 **hundred** 百 **!**

但那可是价值两百块的什么食物啊！

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] .
The 这 **fourth** 第四 **day** 天 **passed** 通过了 **and** 和 **the** 这 **fifth** 第五 **.**

第四天过去了，第五天也过去了。

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
From 从 **hunger** 饥饿 **,** **the** 这 **faces** 面孔 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **became** 成为 **like** 喜欢 **those** 那些 **of** 的 **birds** 鸟类 **of** 的 **some** 一些
[kaɪnd] ,
kind 种类 **,**

由于饥饿，人们的脸变得像某种鸟类的脸一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	they	began	to	look	with	hate	at	one	another	.
和	他们	开始	到	看	和	恨	在	一	其他	.

他们开始互相憎恨地看着对方。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prə'vɪʒnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] , [tuː] ,

They	knew	that	I	had	provisions	;	but	they	knew	,	too	,
他们	知道	那	我	有	条款	;	但	他们	知道	,	也	,

他们知道我备有补给；但他们也知道，

[ðæt] [tuː; tə][æsk][wʌn] [krʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [deθ] ,

that	to	ask	one	crumb	of	me	was	death	,
那	到	问	一	屑	的	我	曾是	死亡	,

向我索要哪怕一丁点儿东西，就如同要了我的命。

[hens] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][laɪf] [ˌoʊvər'keɪm][ɪn][ðem; ðəm] ['hʌŋgər] .

hence	the	instinct	of	life	overcame	in	them	hunger	.
因此	这	本能	的	生活	克服	在	他们	饥饿	.

因此，求生的本能战胜了饥饿。

[aɪ] [geɪv] [fuːd] [tuː; tə] ['lɪliən] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ,

I	gave	food	to	Lillian	only	at	night	,
我	给予	食物	到	莉莲	仅有的	在	夜晚	,

我只在晚上给莉莲食物。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	not	to	enrage	them	with	the	sight	of	it	.
所以	作为	不是	到	激怒	他们	和	这	视线	的	它	.

以免让他们因看到它而愤怒。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['hoʊli][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃer] , [bʌt; bət] [-]

She	implored	me	by	all	that	was	holy	to	take	my	share	,	but	[	150	]
她	恳求	我	经过	全部	那	曾是	圣	到	拿	我的	分享	,	但	[	-	]

她以神圣的名义恳求我接受我的那一份，但是[150]

[aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	threatened	to	put	a	bullet	in	my	brain	if	she	even	mentioned	it	.
我	威胁	到	放	一个	子弹	在	我的	脑	如果	她	甚至	提及	它	.

我威胁说，如果她再提这件事，我就开枪自杀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

She	was	able	,	however	,
她	曾是	有能力的	,	然而	,

然而，她有能力……

[tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɑːtʃflnəs] [krʌmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ænt] ['ætkɪnz][ænd; ənd]

to	steal	from	my	watchfulness	crumbs	which	she	gave	to	Aunt	Atkins	and
到	偷	从	我的	警惕	面包屑	哪个	她	给予	到	阿姨	阿特金斯	和

[ænt] ['groʊvnər] .

Aunt	Grosvenor	.
阿姨	格罗夫纳	.

她偷走了我眼皮底下留给阿特金斯阿姨和格罗夫纳阿姨的面包屑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [maɪ] ['entreɪlz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][hænd] ,

At	that	time	hunger	was	tearing	my	entrails	with	iron	hand	,
在	那	时间	饥饿	曾是	撕裂	我的	内脏	和	铁	手	,

那时饥饿像铁手一样撕裂着我的五脏六腑。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

and	my	head	was	burning	from	the	wound	.
和	我的	头	曾是	燃烧	从	这	伤口	.

我的头被伤口灼痛得厉害。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðæt] [leɪk]

For **five** **days** **there** **had** **been** **nothing** **in** **my** **mouth** **but** **water** **from** **that** **lake**

为了 五 天 那里 有 到过 没有什么 在 我的 嘴 但 水 从 那 湖

.

:

.

整整五天，我嘴里除了湖水什么都没喝过。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

The **thought** **that** **I** **was** **carrying** **bread** **and** **meat** **,** **that** **I** **had** **them** **with**

这 想法 那 我 曾是 携带 面包 和 肉 , 那 我 有 他们 和

[ˌem 'iː] ,

me **,**

我 ,

我当时想，我带着面包和肉，我把它们带在身边。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

that **I** **could** **eat** **,** **became** **a** **torture** **;** **I** **was** **afraid** **besides** **,** **that** **being** **wounded** **,**

那 我 可以 吃 , 成为 一个 酷刑 ; 我 曾是 害怕的 除了 , 那 存在 受伤 ,

能吃东西成了一种折磨；此外，我还害怕受伤，

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [mæd] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [fuːd] .

I **might** **go** **mad** **and** **seize** **the** **food** **.**

我 可能 去 疯狂的 和 抢占 这 食物 .

我可能会发疯，把食物都抢走。

“ [oʊ] [lɔːrd] !

“ **O** **Lord** **!**

“ 哦 主 !

“哦，主啊！

” [kraɪd] [aɪ] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

” **cried** **I** **in** **spirit** **,**

” 哭 我 在 精神 ,

我内心呐喊道：

“ ['sʌfər] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fɑːr] ['bruːtlˌaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp]

“ **suffer** **me** **not** **to** **become** **so** **far** **brutalized** **as** **to** **touch** **that** **which** **is** **to** **keep**

” 遭受 我 不是 到 变得 所以 远的 残暴 作为 到 触碰 那 哪个 是 到 保持

[hɜːr; hər] [ɪn] [laɪf] !

her **in** **life** **!**

她 在 生活 !

“请允许我变得如此残暴，以至于触碰维持她生命的东西！”

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɜːrsi] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

” **But** **there** **was** **no** **mercy** **above** **me** **.**

” 但 那里 曾是 不 怜悯 多于 我 .

但我之上却没有怜悯之心。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] ['lɪliːənz] [feɪs] ['faɪəri] [spɑːts] ;

On **the** **morning** **of** **the** **sixth** **day** **I** **saw** **on** **Lillian's** **face** **fiery** **spots** **;**

在 这 早晨 的 这 第六 天 我 锯 在 莉莲的 脸 火热 地点 ;

第六天早上，我看到莉莲的脸上出现了火红的斑点；

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪmd] , [ʃiː; ʃi] [pæntid] ['laʊdli] .

her **hands** **were** **inflamed** **,** **she** **panted** **loudly** **.**

她 双手 是 发炎的 , 她 喘息 高声 .

她的双手发红，她大声喘息着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['wɒndərɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [heɪst] ,

All **at** **once** **she** **looked** **at** **me** **wanderingly** **,** **and** **said** **in** **haste** **,**

全部 在 一次 她 看起来 在 我 漫无目的地游荡 , 和 说 在 匆忙 ,

她突然目光游移地看着我，急忙说道：

['hʌriŋ] [lest] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lu:z] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , — [-]
hurrying lest she might lose presence of mind , — [151]
匆忙 免得 她 可能 失去 在场 的 头脑 , — [-]

她匆忙行事，以免失去冷静，—[151]

“ [rælf; reɪf] , [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] ; [seɪv] [jɔ:r'self] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
“ Ralph , leave me here ; save yourself , there is no hope for me .
“ 拉尔夫 , 离开 我 这里 ; 节省 你自己 , 那里 是 不 希望 为了 我 .

“拉尔夫，把我留在这里吧；保全你自己，我没有救了。”

” [aɪ] ['grɪtɪd] [maɪ] [ti:θ] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [blæs'fi:m] ;
” I gritted my teeth , for I wanted to howl and blaspheme ;
” 我 磨碎的 我的 牙齿 , 为了 我 通缉 到 嗥 和 亵渎神明 ;

“我咬紧牙关，因为我想嚎叫和亵渎神明；

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hændz] .
but saying nothing I took her by the hands .
但 说 没有什么 我 采取 她 经过 这 双手 .

我一言不发，握住了她的手。

['faɪəri]['zigzægz][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:p] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rdz] :
Fiery zigzags began to leap before my eyes in the air , and to form the words :
火热 之字形 开始 到 飞跃 前 我的 眼睛 在 这 空气 , 和 到 形式 这 字 :

眼前，炽热的锯齿状光影开始在空中跳跃，并组成了以下文字：

“ [hu:] ['wə:ʃip] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtər] ?
“ Who worshipped and served the creature more than the Creator ?
“ WHO 崇拜 和 服务 这 生物 更多的 比 这 创作者 ?

谁敬拜事奉受造物胜过敬拜造物主呢?

” [aɪ][hæd; həd]['broʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [tu:] [mʌtʃ] [bent] ; [soʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs]
” I had broken like a bow too much bent ; so , staring at the merciless
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

“我像一张弯曲过度的弓一样断裂了；于是，我凝视着无情的苍穹，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ɪn] [rɪ'beljən] , —
I exclaimed with my whole soul in rebellion , —
我 惊呼 和 我的 所有的 灵魂 在 叛乱 , —

我发自内心地反抗着，大声喊道：

“ [aɪ] !
“ I !
“ 我 !

“我!

” ['mi:nwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][maɪ] ['dɪrɪst] ['bɜ:rd(ə)n] , [ðɪs]
” Meanwhile I was bearing to the mount of execution my dearest burden , this
” 同时 我 曾是 轴承 到 这 山 的 执行 我的 亲爱的 负担 , 这
[maɪ]['oʊnli][wʌn] ,
my only one ,
我的 仅有的 一 ,

“与此同时，我正背负着我最沉重的负担，我唯一的负担，走向刑场。”

[maɪ] [seɪnt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑ:rtər] .
my saint , my beloved martyr .
我的 圣 , 我的 心爱 烈士 .

我的圣人，我敬爱的殉道者。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [aɪ] [faʊnd] [streŋθ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['hʌŋgər] , [tuː; tə] [hiːt] , [tuː; tə]

I	know	not	where	I	found	strength	;	I	was	insensible	to	hunger	,	to	heat	,	to
我	知道	不是	在哪里	我	成立	力量	;	我	曾是	麻木不仁	到	饥饿	,	到	热	,	到

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

我不知道自己从哪里获得了力量；我对饥饿、炎热和痛苦都麻木不仁。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['niːðər] ['piːp(ə)l] [nɔːr][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪn] ; [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

I	saw	nothing	before	me	,	neither	people	nor	the	burning	plain	;	I	saw	nothing	but
我	锯	没有什么	前	我	,	两者都不	人们	也不	这	燃烧	清楚的	;	我	锯	没有什么	但

['lɪliən] .

Lillian	.
莉莲	.

我眼前什么也没有，既没有人，也没有燃烧的平原；我什么也没有看到，只有莉莲。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] .

That	night	she	grew	worse	.
那	夜晚	她	生长	更糟	.

当晚她的病情加重了。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ; [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —

She	lost	consciousness	;	at	times	she	groaned	in	a	low	voice	,	—
她	丢失的	意识	;	在	时代	她	呻吟	在	一个	低的	嗓音	,	—

她失去了意识；有时她会低声呻吟，——

“ [rælf; reɪf] , ['wɔːtər] !

“	Ralph	,	water	!
“	拉尔夫	,	水	!

“拉尔夫，水！”

” [ænd; ənd][oʊ] , ['tɔːments] !

”	And	oh	,	torments	!
”	和	哦	,	折磨	!

“哦，真是痛苦！”

[aɪ][hæd; həd] [-]

I	had	[	152	]
我	有	[	-	]

我曾[152]

['oʊnli][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd][draɪ] ['bɪskɪts] .

only	salt	meat	and	dry	biscuits	.
仅有的	盐	肉	和	干燥	饼干	.

只有咸肉和干饼干。

[ɪn] [su'priːm] [dɪ'sper] [aɪ] [kʌt] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ][maɪ]

In	supreme	despair	I	cut	my	arm	with	a	knife	to	moisten	her	lips	with	my
在	最高	绝望	我	切	我的	手臂	和	一个	刀	到	濡	她	嘴唇	和	我的

[blʌd] ;

blood	;
血	;

在极度绝望中，我用刀割破了自己的手臂，用我的血润湿了她的嘴唇；

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːnʃəs] , [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [feɪnt] ,

she	grew	conscious	,	cried	out	,	and	fell	into	a	protracted	faint	,
她	生长	有意识的	,	哭	出去	,	和	跌倒	进入	一个	拖延	头晕的	,

她恢复了意识，喊了一声，然后陷入了长时间的昏迷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] .

from	which	I	thought	she	would	not	recover	.
从	哪个	我	想法	她	会	不是	恢复	.

我当时以为她再也恢复不了了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd]

When	she	came	to	herself	she	wished	to	say	something	,	but	the	fever	had
什么时候	她	来了	到	她自己	她	希望	到	说	某物	,	但	这	发烧	有

[blʌntid] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

blunted	her	mind	,
钝化	她	头脑	,

她恢复意识后想说些什么，但高烧使她思维迟钝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['mɝːmɝd] , —

and	she	only	murmured	,	—
和	她	仅有的	低声说道	,	—

她只是低声咕哝了几句——

“ [rælf; reɪf] , [biː; bi] [nɑːt] ['æŋgri] !

“	Ralph	,	be	not	angry	!
“	拉尔夫	,	是	不是	生气的	!

“拉尔夫，别生气！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [waɪf] .

I	am	your	wife	.
我	是	你的	妻子	.

我是你妻子。

” [aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ɪn] ['saɪləns] .

”	I	carried	her	farther	in	silence	.
”	我	携带	她	更远	在	沉默	.

我默默地抱着她继续往前走。

[aɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['stuːpɪd] [frʌm; frəm] [peɪn] .

I	had	grown	stupid	from	pain	.
我	有	生长	愚蠢的	从	疼痛	.

痛苦让我变得愚钝。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [keɪm] .

The	seventh	day	came	.
这	第七	天	来了	.

第七天到了。

[ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [ə'pɪrd] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	Sierra	Nevada	appeared	at	last	on	the	horizon	,
这	塞拉	内华达州	出现	在	最后的	在	这	地平线	,

内华达山脉终于出现在地平线上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kwentʃ] ['ɔːlsoʊ]

and	as	the	sun	was	going	down	the	life	of	my	life	began	to	quench	also
和	作为	这	太阳	曾是	去	向下	这	生活	的	我的	生活	开始	到	淬火	还

.

:
.

随着太阳西沉，我的生命也开始走向终结。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrnt] [graʊnd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd]

When	she	was	dying	I	placed	her	on	the	burnt	ground	and	knelt	beside
什么时候	她	曾是	垂死	我	放置	她	在	这	烧焦的	地面	和	跪下	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她临终时，我把她放在烧焦的地面上，跪在她身边。

[hɜːr; hər] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [θɔːt] [ə'pɪrd] [ɪn]

Her	widely	opened	eyes	were	gleaming	and	fixed	on	me	;	thought	appeared	in
她	广泛	打开	眼睛	是	闪闪发光	和	固定的	在	我	;	想法	出现	在

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

them	for	a	moment	,
他们	为了	一个	片刻	,

她睁大了眼睛，目光炯炯地盯着我；她的眼中闪过一丝思绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , —

and	she	whispered	,	—
和	她	低声说道	,	—

她低声说道：

“ [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['hʌzbənd] !

“	My	dear	,	my	husband	!
“	我的	亲爱的	,	我的	丈夫	!

“我亲爱的，我的丈夫！”

” [ðen] [ə; eɪ]['kwɪvər][ræn] [θruː] [hɜːr; hər] , [fɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

”	Then	a	quiver	ran	through	her	,	fear	was	on	her	face	,	—	and	she	died	.
”	然后	一个	颤动	跑	通过	她	,	害怕	曾是	在	她	脸	,	—	和	她	死亡	.

[-]

[	153	]
[	-	]

“然后她浑身颤抖，脸上露出恐惧的神色，——然后她就死了。[153]

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	tore	the	bandages	from	my	head	,	and	lost	consciousness	.
我	撕裂	这	绷带	从	我的	头	,	和	丢失的	意识	.

我扯掉了头上的绷带，然后失去了知觉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

I	have	no	memory	of	what	happened	after	that	.
我	有	不	记忆	的	什么	发生	后	那	.

之后发生的事情我完全不记得了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] [aɪ] [rɪ'membər] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]

As	in	a	kind	of	dream	I	remember	people	who	surrounded	me	and	took	my
作为	在	一个	种类	的	梦	我	记住	人们	WHO	包围	我	和	采取	我的

['wɛpənz] ;

weapons	;
武器	;

我仿佛置身梦境，记得人们围住我，夺走了我的武器；

[ðen] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['leɪtər] , ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

then	they	dug	a	grave	,	as	it	were	;	and	,	still	later	,	darkness	and
然后	他们	挖	一个	严重	,	作为	它	是	;	和	,	仍然	之后	,	黑暗	和

['reɪvɪŋ] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

raving	seized	me	,
狂言	查获	我	,

然后他们仿佛挖了个坟墓；再后来，黑暗和疯狂攫住了我。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪəri][wɜːrdz] : “ [huː] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mɔːr]

and	in	them	the	fiery	words	:	“	Who	worshipped	and	served	the	creature	more
和	在	他们	这	火热	字	:	“	WHO	崇拜	和	服务	这	生物	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtər] !

than	the	Creator	!
比	这	创作者	!

其中有愤怒的话语：“谁敬拜事奉受造物胜过敬拜造物主呢！”

" [aɪ] [woʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['setlər] .

"	I	woke	a	month	later	in	California	at	the	house	of	Moshynski	,	a	settler	.
"	我	觉醒	一个	月	之后	在	加利福尼亚州	在	这	房子	的	-	,	一个	定居者	.

“一个月后，我在加利福尼亚州定居者莫辛斯基的家中醒来。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [helθ] ['sʌmwʌt] [aɪ][set] [aʊt][fɔːr; fər][nə'vædə; nə'vɑːdə] ;

When	I	had	come	to	health	somewhat	I	set	out	for	Nevada	;
什么时候	我	有	来	到	健康	有些	我	放	出去	为了	内华达州	;

等我身体稍稍恢复健康后，我就动身前往内华达州；

[ðə; ði] ['preri] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [græs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [griːn] ,

the	prairie	had	grown	over	again	with	grass	,	and	was	abundantly	green	,
这	草原	有	生长	超过	再次	和	草	,	和	曾是	大量	绿色的	,

草原上又长满了草，一片翠绿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪv] ,

so	that	I	could	not	find	even	her	grave	,
所以	那	我	可以	不是	寻找	甚至	她	严重	,

以至于我连她的坟墓都找不到。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] .

and	to	this	day	I	know	not	where	her	sacred	remains	are	lying	.
和	到	这	天	我	知道	不是	在哪里	她	神圣	遗迹	是	说谎	.

时至今日，我仍然不知道她神圣的遗骸安葬在哪里。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [oʊ][gɑːd] ,

What	have	I	done	,	O	God	,
什么	有	我	完毕	,	哦	上帝	,

上帝啊，我究竟做了什么?

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ? — [aɪ]

that	Thou	didst	turn	Thy	face	from	me	and	forget	me	in	the	desert	?	—	I
那	你	迪斯特	转动	你的	脸	从	我	和	忘记	我	在	这	沙漠	?	—	我

[noʊ] [nɑːt] .

know	not	.
知道	不是	.

难道祢真的背弃我，将我遗忘在旷野吗？——我不知道。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːp] ['iːv(ə)n][wʌn] ['aʊər] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪv] , [laɪf] [wʊd] [biː; bi]

Were	it	permitted	me	to	weep	even	one	hour	at	her	grave	,	life	would	be
是	它	允许	我	到	哭泣	甚至	一	小时	在	她	严重	,	生活	会	是

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

如果允许我在她的墓前哪怕哭一个小时，我的生活也会轻松许多。

['evri] [jɪr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [aɪ] [-]

Every	year	I	go	to	Nevada	,	and	every	year	I	[	154	]
每一个	年	我	去	到	内华达州	,	和	每一个	年	我	[	-	]

我每年都去内华达州，而且每年我[154]

[siːk] [ɪn] [veɪn] .

seek	in	vain	.
寻找	在	徒劳	.

徒劳无功。

[sɪns] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['aʊərz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] .

Since	those	dreadful	hours	long	years	have	passed	.
自从	那些	可怕	小时	长的	年	有	通过了	.

自那可怕的几个小时以来，漫长的岁月已经过去。

[maɪ] ['retʃɪd] [lɪps] [hæv; həv] ['ʌtəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

My	wretched	lips	have	uttered	more	than	once	,	Let	Thy	will	be	done	!
我的	可怜	嘴唇	有	说出	更多的	比	一次	,	让	你的	将要	是	完毕	!

我这可怜的嘴唇不止一次地喊出："愿你的旨意成就！"

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

But	without	her	it	is	hard	for	me	in	the	world	.
但	没有	她	它	是	难的	为了	我	在	这	世界	.

但没有她，我很难在这个世界上生存下去。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːfs] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] ;

A	man	lives	and	walks	among	people	,	and	laughs	even	at	times	;
一个	男人	生活	和	散步	之中	人们	,	和	笑声	甚至	在	时代	;

一个人生活在人群中，行走在人群中，有时甚至还会开怀大笑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld] [hɑːrt] [wiːps] [ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [jəːnz] [ænd; ənd] [ri'membəz] .

but	the	lonely	old	heart	weeps	and	loves	,	and	yearns	and	remembers	.
但	这	孤独	老的	心	哭泣	和	爱	,	和	渴望	和	记得	.

但孤独的老心会哭泣、会爱、会渴望、会回忆。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ,

I	am	old	,	and	it	is	not	long	till	I	shall	make	another	journey	,
我	是	老的	,	和	它	是	不是	长的	直到	我	将	制作	其他	旅行	,

我已年老，不久之后我还要再次踏上旅途。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [aɪ] [æsk] [gɑːd] ,

the	journey	to	eternity	;	and	for	one	thing	alone	I	ask	God	,
这	旅行	到	永恒	;	和	为了	一	事物	独自的	我	问	上帝	,

通往永恒的旅程；而我只向上帝祈求一件事，

— [ðæt] [ɑːn] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l] [pleɪnz] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [maɪ] ['hev(ə)nli] [wʌn] ,

—	that	on	those	celestial	plains	I	may	find	my	heavenly	one	,
—	那	在	那些	天体	平原	我	可能	寻找	我的	天上	一	,

愿我能在那片天上的平原上找到我的天上伴侣。

[ænd; ənd] [nɑːt] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['evər] [ə'gen] . [-] [-] [-]

and	not	part	from	her	ever	again	.	[	155	]	[	156	]	[	157	]
和	不是	部分	从	她	曾经	再次	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

并且再也不与她分开。[155][156][157]

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] ,

IN	the	town	of	Antelope	,
在	这	镇	的	羚羊	,

在羚羊镇，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

situated	on	a	river	of	the	same	name	in	the	State	of	Texas	,
位于	在	一个	河	的	这	相同的	姓名	在	这	状态	的	德克萨斯州	,

位于德克萨斯州同名河流沿岸，

['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

every	living	person	was	hurrying	to	the	circus	.
每一个	活的	人	曾是	匆忙	到	这	马戏团	.

所有活着的人都急匆匆地赶往马戏团。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	inhabitants	were	interested	all	the	more	since	from	the	foundation	of	the
这	居民	是	感兴趣的	全部	这	更多的	自从	从	这	基础	的	这

[taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ]

town	that	was	the	first	time	that	a	circus	had	come	to	it	with	dancing
镇	那	曾是	这	第一的	时间	那	一个	马戏团	有	来	到	它	和	跳舞

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

由于这是自建城以来第一次有马戏团带着舞女来到这里，所以居民们对此更加感兴趣。

['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [roʊp] - ['wɔkɜ-z] .

minstrels	,	and	rope	-	walkers	.
吟游诗人	,	和	绳索	-	步行者	.

吟游诗人，以及走钢丝的人。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)nt] .

The	town	was	recent	.
这	镇	曾是	最近的	.

这个小镇是新建的。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [wʌn] [haʊs] [ðer; ðər] ,

Fifteen	years	before	not	only	was	there	not	one	house	there	,
十五	年	前	不是	仅有的	曾是	那里	不是	一	房子	那里	,

十五年前，那里不仅连一栋房子都没有，

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

but	in	all	the	region	round	about	there	were	no	white	people	.
但	在	全部	这	地区	圆形的	关于	那里	是	不	白色的	人们	.

但周围整个地区都没有白人。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['æntɪloʊp] [wʌz; wəz]

Moreover	,	on	the	forks	of	the	river	,	on	the	very	spot	on	which	Antelope	was
而且	,	在	这	叉子	的	这	河	,	在	这	非常	点	在	哪个	羚羊	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

此外，在河流的岔口处，就在羚羊曾经居住的地方，

[stʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [-]

stood	an	Indian	village	called	[	158	]
站立	一个	印度	村庄	称为	[	-	]

有一个印度村庄，叫做[158]

- .

Chiavatta	.
-	.

基亚瓦塔。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sneɪks] ,

That	had	been	the	capital	of	the	Black	Snakes	,
那	有	到过	这	首都	的	这	黑色的	蛇	,

那里曾是黑蛇帮的都城。

[huː] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪsɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['setlmənts] [ʌv; əv]

who	in	their	time	were	such	an	eyesore	to	the	neighboring	settlements	of
WHO	在	他们的	时间	是	这样的	一个	碍眼的	到	这	邻接	定居点	的

[bɜːr'lɪn] , - ,

Berlin	,	Gründenau	,
柏林	,	-	,

在当时，他们对于邻近的柏林、格伦德瑙等地的居民来说，是如此碍眼的存在。

[ænd; ənd][hɑːr'moʊniə] , [ðæt] [ðiːz] ['setlmənts] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] .

and	Harmonia	,	that	these	settlements	could	endure	them	no	longer	.
和	哈莫尼亚	,	那	这些	定居点	可以	忍受	他们	不	更长	.

而哈莫尼亚则认为，这些定居点再也无法忍受这种情况了。

[truː] , [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['oʊnli] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] “ [lænd] ,

True	,	the	Indians	were	only	defending	their	“	land	,
真的	,	这	印度人	是	仅有的	防守	他们的	”	土地	,

没错，印第安人只是在保卫他们的“土地”，

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fər'evər] [baɪ]

”	which	the	State	government	of	Texas	had	guaranteed	to	them	forever	by
”	哪个	这	状态	政府	的	德克萨斯州	有	保证	到	他们	永远	经过

[ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [tri:tiz] ;

the	most	solemn	treaties	;
这	最多	庄严	条约	;

“德克萨斯州政府通过最庄严的条约永远向他们保证了这一点；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , - , [ænd; ənd][hɑːr'moʊniə] ?

but	what	was	that	to	the	colonists	of	Berlin	,	Gründenau	,	and	Harmonia	?
但	什么	曾是	那	到	这	殖民者	的	柏林	,	-	,	和	哈莫尼亚	?

但对于柏林、格伦德瑙和哈莫尼亚的殖民者来说，那又意味着什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] [ɜːrθ] , [er] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

It	is	true	that	they	took	from	the	Black	Snakes	earth	,	air	,	and	water	,
它	是	真的	那	他们	采取	从	这	黑色的	蛇	地球	,	空气	,	和	水	,

他们确实从黑蛇那里夺取了土地、空气和水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

but	they	brought	in	civilization	in	return	;
但	他们	带来	在	文明	在	返回	;

但他们也带来了文明作为回报；

[ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ʃoʊd] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , — [ðæt] [ɪz] ,

the	redskins	on	their	part	showed	gratitude	in	their	own	way	,	—	that	is	,
这	红皮队	在	他们的	部分	显示	感激	在	他们的	自己的	方式	,	—	那	是	,

红皮队则以他们自己的方式表达了感激之情——也就是说，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [skælps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

by	taking	scalps	from	the	heads	of	the	Germans	.
经过	采取	头皮	从	这	头部	的	这	德国人	.

通过割下德国人的头皮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] .

Such	a	state	of	things	could	not	be	suffered	.
这样的	一个	状态	的	事物	可以	不是	是	遭受	.

这种情况是不能容忍的。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] , - ,

Therefore	,	the	settlers	from	Berlin	,	Gründenau	,
所以	,	这	定居者	从	柏林	,	-	,

因此，来自柏林、格伦德瑙的定居者

[ænd; ənd][hɑːr'moʊniə] [ə'sembld] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['muːnlaɪt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːr]

and	Harmonia	assembled	on	a	certain	moonlight	night	to	the	number	of	four
和	哈莫尼亚	组装	在	一个	肯定	月光	夜晚	到	这	数字	的	四

['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ,

hundred	,	and	,
百	,	和	,

在某个月光皎洁的夜晚，和谐女神聚集了四百人，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd]['mɛksɪkənz][frʌm; frəm][lɑ:]['ɔ:rə] , [fel] [ə'pɑ:n] ['sli:pɪŋ] - . [-]

calling	to	their	aid	Mexicans	from	La	Ora	,	fell	upon	sleeping	Chiavatta	.	[	159	]
呼叫	到	他们的	援助	墨西哥人	从	拉	奥拉	,	跌倒	之上	睡眠	-	.	[	-	]

墨西哥人从拉奥拉呼救，扑向正在熟睡的基亚瓦塔。[159]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .

The	triumph	of	the	good	cause	was	perfect	.
这	胜利	的	这	好的	原因	曾是	完美的	.

这场正义事业的胜利堪称完美。

- [wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][seks]

Chiavatta	was	burned	to	ashes	,	and	the	inhabitants	,	without	regard	to	sex
-	曾是	烧伤	到	灰烬	,	和	这	居民	,	没有	看待	到	性别

[ɔ:r][eɪdʒ] ,

or	age	,
或者	年龄	,

基亚瓦塔被烧成灰烬，所有居民，无论性别或年龄，都惨遭杀害。

[wɜ:r; wər] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

were	cut	to	pieces	.
是	切	到	件	.

被切成了碎片。

['oʊnli] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɪ'skeɪpt] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər]['æbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] .

Only	small	parties	of	warriors	escaped	who	at	that	time	were	absent	on	a	hunt	.
仅有的	小的	各方	的	战士	逃脱	WHO	在	那	时间	是	缺席的	在	一个	打猎	.

只有少数外出狩猎的战士逃脱了。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [nɑ:t][wʌn] [soʊl] [wʌz; wəz] [left] ['lɪvɪŋ] ,

In	the	town	itself	not	one	soul	was	left	living	,
在	这	镇	本身	不是	一	灵魂	曾是	左边	活的	,

镇上已经没有一个活人了。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pleɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvɚ'floʊd] ,

mainly	because	the	place	lay	in	the	forks	of	a	river	,	which	,	having	overflowed	,
主要	因为	这	地方	躺	在	这	叉子	的	一个	河	,	哪个	,	拥有	溢出	,

主要原因是该地位于河流的岔口处，而这条河曾泛滥成灾，

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf]

as	is	usual	in	spring	-	time	,	surrounded	the	settlement	with	an	impassable	gulf
作为	是	通常	在	春天	-	时间	,	包围	这	沉降	和	一个	不可逾越	海湾

[ʌv; əv] ['wɔ:tərz] .

of	waters	.
的	水	.

如同春季常见的景象，聚落周围形成了一道无法逾越的海湾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rkt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ru:ɪnd] [ðə; ði]['indiəns] , [si:md] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]

But	the	same	forked	position	which	ruined	the	Indians	,	seemed	good	to	the
但	这	相同的	分叉	位置	哪个	毁坏	这	印度人	,	似乎	好的	到	这

['dʒɜ:mənz] .

Germans	.
德国人	.

但正是这种令印度人陷入困境的进退两难的局面，对德国人来说却似乎有利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fensəbl]

From	the	forks	it	was	difficult	to	escape	,	but	the	place	was	defensible
从	这	叉子	它	曾是	难的	到	逃脱	,	但	这	地方	曾是	可辩护的

.

.
.

从岔路口逃脱很困难，但这个地方易守难攻。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] , [ˌemɪ'greɪʃn] [set] [ɪn][æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [bɜːr'lɪn] , - ,

Thanks	to	this	thought	,	emigration	set	in	at	once	from	Berlin	,	Gründenau	,
谢谢	到	这	想法	,	移民	放	在	在	一次	从	柏林	,	-	,

[ænd; ənd] [hɑːr'moʊniə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːks] ,

and	Harmonia	to	the	forks	,
和	哈莫尼亚	到	这	叉子	,

由于这种想法，柏林、格伦德瑙和哈莫尼亚等地的居民立即开始向岔路口地区移民。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] - ,

in	which	in	the	twinkle	of	an	eye	,	on	the	site	of	the	wild	Chiavatta	,
在	哪个	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	在	这	地点	的	这	荒野	-	,

转眼间，在野生基亚瓦塔的所在地，

[roʊz][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] [taʊn] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] .

rose	the	civilized	town	of	Antelope	.
玫瑰	这	文明	镇	的	羚羊	.

安特洛普镇崛起，成为一个文明的城镇。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

In	five	years	it	numbered	two	thousand	inhabitants	.
在	五	年	它	编号	二	千	居民	.

五年内，人口达到两千。

[ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [jɪr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːks] [ə; eɪ] ['kwɪksɪlvər]

In	the	sixth	year	they	discovered	on	the	opposite	bank	of	the	forks	a	quicksilver
在	这	第六	年	他们	发现	在	这	对面的	银行	的	这	叉子	一个	水银

[maɪn] ; [-]

mine	;	[	160	]
矿	;	[	-	]

第六年，他们在岔路口的对岸发现了一座水银矿；[160]

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌbld] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .

the	working	of	this	doubled	the	number	of	inhabitants	.
这	在职的	的	这	双倍	这	数字	的	居民	.

这项措施的实施使居民人数翻了一番。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [lɪntʃ] [lɔː] ,

In	the	seventh	year	,	by	virtue	of	Lynch	law	,
在	这	第七	年	,	经过	美德	的	林奇	法律	,

第七年，根据私刑法，

[ðeɪ] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðə; ðɪ][læst] [twelv] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk]

they	hanged	on	the	square	of	the	town	the	last	twelve	warriors	of	the	Black
他们	绞刑	在	这	正方形	的	这	镇	这	最后的	十二	战士	的	这	黑色的

[sneɪks] ,

Snakes	,
蛇	,

他们将黑蛇帮最后十二名战士吊死在镇中心的广场上。

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] " ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,

who	were	caught	in	the	neighboring	"	Forest	of	the	Dead	,
WHO	是	捕捉	在	这	邻接	"	森林	的	这	死的	,

他们被困在邻近的"死亡森林"中，

" — [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['hɪndər][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] .

"	—	and	henceforth	nothing	remained	to	hinder	the	development	of	Antelope	.
"	—	和	今后	没有什么	剩余	到	阻碍	这	发展	的	羚羊	.

——从此以后，再也没有任何事情能够阻碍羚羊镇的发展了。

[tuː] “ - ” (['deɪli] ['pepərz]) [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌn] “
Two “ Tagblätter ” (daily papers) were published in the town , and one “
二 “ - ” (日常的 文件) 是 已发布 在 这 镇 , 和 一 “
- ” (['mʌndeɪ; 'mʌndi] [rɪ'vjuː]) .
Montagsrevue ” (Monday Review) .
- ” (周一 审查) .

该镇出版了两份“Tagblätter”（日报）和一份“Montagsrevue”（星期一评论）。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['reɪlroʊd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði][pleɪs][wɪð; wɪθ] ['riːəu] [del]['nɔːteɪ][ænd; ənd][sæn][æn'toʊnioʊ] ;
A line of railroad united the place with Rio del Norte and San Antonio ;
一个 线 的 铁路 团结的 这 地方 和 里约热内卢 del 北 和 圣 安东尼奥 ;

一条铁路将该地与里奥德尔诺特和圣安东尼奥连接起来；

[ɑːn] - ['gæs] (- [striːt]) [stʊd] [θriː] [skuːlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]
on Opuncia Gasse (Opuncia Street) stood three schools , one of which was a high
在 - 气体 (- 街道) 站立 三 学校 , 一 的 哪个 曾是 一个 高的
[skuːl] .
school .
学校 .

奥蓬西亚街 (Opuncia Gasse) 上有三所学校，其中一所是高中。

[ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæŋd] [ðə; ði][læst] [blæk] [sneɪks] ,
On the square where they had hanged the last Black Snakes ,
在 这 正方形 在哪里 他们 有 绞刑 这 最后的 黑色的 蛇 ,

在他们绞死最后一批黑蛇的广场上，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
the citizens had erected a philanthropic institution .
这 公民 有 竖立 一个 慈善 机构 .

市民们建立了一家慈善机构。

['evri] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['pæstər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] ,
Every Sunday the pastors taught in the churches love of one's neighbor ,
每一个 星期日 这 牧师 教授 在 这 教堂 爱 的 一个人的 邻居 ,

每个星期天，牧师们都会在教堂里教导人们要爱邻舍。

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['sɪmələr] ['vɜːrtʃʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
respect for the property of others , and similar virtues essential to a
尊重 为了 这 财产 的 其他的 , 和 相似的 美德 基本的 到 一个
['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ;
civilized society ;
文明 社会 ;

尊重他人财产，以及其他类似的文明社会必备美德；

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['trævəlɪŋ] ['lektʃərər] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] “ [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
a certain travelling lecturer read a dissertation “ On the rights of nations .
一个 肯定 旅行 讲师 读 一个 论文 “ 在 这 权利 的 国家 .

一位巡回讲师宣读了一篇题为“论国家权利”的论文。

” [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [-]
” The richest inhabitants had begun to talk [161]
” 这 最富有的 居民 有 开始 到 讲话 [-]

“最富有的居民开始谈论[161]

[ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
of founding a university , to which the government of the State was to
的 创立 一个 大学 , 到 哪个 这 政府 的 这 状态 曾是 到
[kən'trɪbjuːt] .
contribute .
贡献 .

创办一所大学，由国家政府出资兴建。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] .

The	citizens	were	prosperous	.
这	公民	是	繁荣	.

市民们生活富裕。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['kwɪksɪlvər] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [waɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['feɪməs] ['prɑːfɪts] .

The	trade	in	quicksilver	,	oranges	,	barley	,	and	wine	brought	them	famous	profits	.
这	贸易	在	水银	,	橙子	,	大麦	,	和	葡萄酒	带来	他们	著名的	利润	.

水银、橙子、大麦和葡萄酒的贸易给他们带来了巨额利润。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] , ['θrɪfti] , [ɪn'dʌstriəs] , [ˌsɪstə'mætɪk] , [fæt] .

They	were	upright	,	thrifty	,	industrious	,	systematic	,	fat	.
他们	是	直立	,	节俭	,	勤劳	,	系统	,	胖的	.

他们正直、节俭、勤劳、有条理、体态丰腴。

[huː'evər] [maɪt] ['vɪzɪt] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] ['æntɪloʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['nɪrɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

Whoever	might	visit	in	later	years	Antelope	with	a	population	nearing	twenty	thousand
谁	可能	访问	在	之后	年	羚羊	和	一个	人口	临近	二十	千

[wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðoʊz] ['pɪtiləs] ['wɒrɪrz] [huː]

would	not	recognize	in	the	rich	merchants	of	the	place	those	pitiless	warriors	who
会	不是	认出	在	这	富有的	商人	的	这	地方	那些	无情	战士	WHO

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bəːnd] - .

fifteen	years	before	had	burned	Chiavatta	.
十五	年	前	有	烧伤	-	.

后来，任何到访人口接近两万的羚羊镇的人，都不会在当地富商身上认出十五年前烧毁奇亚瓦塔的那些无情战士。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɔrz] , ['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

The	days	passed	for	them	in	their	stores	,	workshops	,	and	offices	;
这	天	通过了	为了	他们	在	他们的	商店	,	研讨会	,	和	办公室	;

他们的日子就这样在商店、作坊和办公室里过去了；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [bɪr] - [sə'luːn] “ ['goʊldən] [sʌn] ” [ɑːn] ['rætlsneɪk] [striːt] .

the	evenings	they	spent	in	the	beer	-	saloon	“	Golden	Sun	”	on	Rattlesnake	Street	.
这	晚上	他们	花费	在	这	啤酒	-	酒吧	“	金的	太阳	”	在	响尾蛇	街道	.

他们经常在响尾蛇街的“金太阳”啤酒馆里度过夜晚。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [saʊndz] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [ʌv; əv] “ - , - !

Listening	to	those	sounds	somewhat	slow	and	guttural	of	“	Mahlzeit	,	Mahlzeit	!
聆听	到	那些	声音	有些	慢的	和	喉音	的	“	-	,	-	!

听着那些声音，有些缓慢而低沉地发出“Mahlzeit, Mahlzeit!

” ([miːl] - [taɪm] , [miːl] - [taɪm]) , [tuː; tə] [ðoʊz] [fleg'mætɪk] “ [nʌn] [jɑː] ['vɪsən] ['siː] , [hɛə] ['mʏlər] ,

”	(	meal	-	time	,	meal	-	time	)	,	to	those	phlegmatic	“	Nun	ja	wissen	Sie	,	Herr	Müller	,
”	(	一顿饭	-	时间	,	一顿饭	-	时间	)	,	到	那些	黏液质的	“	尼姑	是	智慧	西	,	先生	穆勒	,

[ɪst] [dæs; dɑːs] ['æbə] ['møːklɪç] ?

ist	das	aber	möglich	?
是	das	正在	可能	?

”(吃饭时间，吃饭时间)，对于那些冷漠的人“Nun ja wissen Sie，Herr Müller，ist das aber möglich?

” ([wel] , [naʊ] , [hɛə] ['mʏlər] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?) , [ðæt] ['klætər] [ʌv; əv] ['gɑːblət] ,

”	(	Well	,	now	,	Herr	Müller	,	but	is	that	possible	?	)	,	that	clatter	of	goblets	,
”	(	出色地	,	现在	,	先生	穆勒	,	但	是	那	可能的	?	)	,	那	哒	的	高脚杯	,

(嗯，穆勒先生，但这有可能吗？)，伴随着酒杯碰撞的叮当声，

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɪr] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðæt] [plæʃ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [foʊm] ; ['siːɪŋ]

that	sound	of	beer	dropping	on	the	floor	,	that	plash	of	overflowing	foam	;	seeing
那	声音	的	啤酒	下降	在	这	地面	,	那	水花	的	溢出	泡沫	;	看到

[ðæt] [kɑːm] ,

that	calm	,
那	冷静的	,

啤酒掉在地上的声音，泡沫溢出溅起的声音；看到那份平静，

[ðæt] [nəs] , [-]
that ness , [162]
那 内斯 , [-]

那个 ness,[162]

[ðoʊz] ['fɪlɪsti:n] ['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fæt] , [ðoʊz] ['fɪʃi] [aɪz] ,
those Philistine faces covered with fat , those fishy eyes ,
那些 庸俗 面孔 涵盖 和 胖的 , 那些 腥 眼睛 ,

那些非利士人脸上的油污，那些鱼眼，

— [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sə'poʊz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bɪr] - ['gɑ:rdn] [ɪn][bɜ:r'lɪn][ɔ:r] - ,
— a man might suppose himself in a beer - garden in Berlin or Monachium ,
— 一个 男人 可能 认为 他自己 在 一个 啤酒 - 花园 在 柏林 或者 - ,

——一个人可能会想象自己身处柏林或莫纳奇姆的啤酒花园，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] - .
and not on the ruins of Chiavatta .
和 不是 在 这 废墟 的 - .

而不是在基亚瓦塔的废墟上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] " ['gænz] - " ([ˌɔ:ltə'geðər] ['kəuzi]) ,
But in the town everything was " ganz gemüthlich " (altogether cosey) ,
但 在 这 镇 一切 曾是 " 甘兹 - " (共 舒适的) ,

但在这个小镇上，一切都“ganz gemüthlich”(非常舒适)。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
and no one had a thought of the ruins .
和 不 一 有 一个 想法 的 这 废墟 .

没有人想到过这些废墟。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [fɜ:rst] ,
That evening the whole population was hastening to the circus , first ,
那 晚上 这 所有的 人口 曾是 加速 到 这 马戏团 , 第一的 ,

当晚，所有人都急忙赶往马戏团，首先是……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['æftər][hɑ:rd]['leɪbər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪz][æz; əz] ['preɪzwɜ:rði] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] ;
because after hard labor recreation is as praiseworthy as it is agreeable ;
因为 后 难的 劳动 娱乐 是 作为 值得称赞 作为 它 是 同意 ;
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

因为辛勤劳动之后，休闲娱乐既令人愉悦又值得称赞；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
because the inhabitants were proud of its arrival .
因为 这 居民 是 自豪的 的 它是 到达 .

因为当地居民为它的到来感到自豪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] - [noʊn] [ðæt] ['sə:kəsiz] [du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ;
It is well - known that circuses do not come to every little place ;
它 是 出色地 - 已知 那 马戏团 做 不是 来 到 每一个 小的 地方 ;

众所周知，马戏团不会到每个小地方演出；

[hens] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . [em] . ['di:nz] [tru:p] [hæd; həd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['greɪtnəs]
hence the arrival of the Hon . M . Dean's troupe had confirmed the greatness
因此 这 到达 的 这 尊敬的 . M . 院长 剧团 有 确认的 这 伟大
[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] .
and magnificence of Antelope .
和 壮丽 的 羚羊 .

因此，尊敬的 M. Dean 剧团的到来证实了羚羊城的伟大和辉煌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	,	however	,	a	third	and	perhaps	the	greatest	cause	of	the
那里	曾是	,	然而	,	一个	第三	和	也许	这	最	原因	的	这

['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

general	curiosity	.
一般的	好奇心	.

然而，还有第三个原因，或许也是引起大家普遍好奇的最大原因。

[noʊ] . [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

No	.	Two	of	the	programme	read	as	follows	:
不	.	二	的	这	程序	读	作为	跟随	:

该节目的第二部分内容如下：

“ [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [ɪk'stendɪd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	A	walk	on	a	wire	extended	fifteen	feet	above	the	ground	will	be	made	to	the
“	一个	走	在	一个	金属丝	扩展	十五	脚	多于	这	地面	将要	是	制成	到	这

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʒɪmnæst] [blæk] ['vʌltʃər] , [-]

accompaniment	of	music	by	the	renowned	gymnast	Black	Vulture	,	[	163	]
伴奏	的	音乐	经过	这	著名	体操运动员	黑色的	秃鹫	,	[	-	]

“著名体操运动员黑秃鹫将在离地15英尺高的钢丝上伴着音乐行走[163]。”

['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] , [ðə; ði][læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] , [ðə; ði][læst][mæn]

sachem	of	the	Black	Snakes	,	the	last	descendant	of	their	chiefs	,	the	last	man
酋长	的	这	黑色的	蛇	,	这	最后的	后裔	的	他们的	酋长们	,	这	最后的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] . [wʌn] .

of	the	tribe	.	1	.
的	这	部落	.	1	.

黑蛇部落的酋长，部落首领的最后一位后裔，部落的最后一名男子。

[ðə; ði] [wɔːk] ; [ˌtuː'tuː] .

The	walk	;	2	.
这	走	;	2	.

散步；2.

[sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ; [θriː] .

Springs	of	the	Antelope	;	3	.
斯普林斯	的	这	羚羊	;	3	.

羚羊泉；3.

[ðə; ði] [deθ] - [dæns] [ænd; ənd] [deθ] - [sɔːŋ] .

The	death	-	dance	and	death	-	song	.
这	死亡	-	舞蹈	和	死亡	-	歌曲	.

死亡之舞和死亡之歌。

” [ɪf] [ðæt] “ ['seɪtʃəm] ” [kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	If	that	“	sachem	”	could	rouse	the	highest	interest	in	any	place	,	it	was
”	如果	那	“	酋长	”	可以	唤醒	这	最高	兴趣	在	任何	地方	,	它	曾是

['ʃʊrli] [ɪn] ['æntɪloʊp] .

surely	in	Antelope	.
一定	在	羚羊	.

“如果说这位‘酋长’能在任何地方引起最大的兴趣，那一定是在羚羊镇。”

[ɑːn] . [em] . [diːn] [toʊld][æt; ət][ðə; ði] “ ['goʊldən] [sʌn] ” [haʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Hon	.	M	.	Dean	told	at	the	“	Golden	Sun	”	how	fifteen	years	before	,
尊敬的	.	M	.	院长	讲述	在	这	“	金的	太阳	”	如何	十五	年	前	,

M. Dean 先生在《金太阳报》上讲述了十五年前的故事：

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['sæntə] - , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɑːn][ðə; ði]['pleɪnoʊs][diː][tɔːr'neɪdoʊ] ,

on	a	journey	to	Santa	Fé	,	he	had	found	,	on	the	Planos	de	Tornado	,
在	一个	旅行	到	圣诞老人	-	,	他	有	成立	,	在	这	平面图	德	龙卷风	,

在前往圣菲的旅途中，他在龙卷风平原上发现了

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [oʊld] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

a	dying	old	Indian	with	a	boy	ten	years	of	age	.
一个	垂死	老的	印度	和	一个	男生	十	年	的	年龄	.

一位垂死的印度老者带着一个十岁的男孩。

[ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd][frʌm; frəm] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ;

The	old	man	died	from	wounds	and	exhaustion	;
这	老的	男人	死亡	从	伤口	和	疲惫	;

老人因伤势过重和过度疲劳而死；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [deθ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['seɪtʃəm]

but	before	death	he	declared	that	the	boy	was	the	son	of	the	slain	sachem
但	前	死亡	他	声明	那	这	男生	曾是	这	儿子	的	这	被杀	酋长

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] ,

of	the	Black	Snakes	,
的	这	黑色的	蛇	,

但他临死前宣称，这个男孩是黑蛇部落被杀酋长的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .

and	the	heir	to	that	office	.
和	这	继承人	到	那	办公室	.

以及该职位的继承人。

[ðə; ði] [tru:p] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] , [hu:] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst]['ækrəbæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	troupe	sheltered	the	orphan	,	who	in	time	became	the	first	acrobat	in	it	.
这	剧团	避难所	这	孤儿	,	WHO	在	时间	成为	这	第一的	杂技演员	在	它	.

剧团收留了这个孤儿，后来他成为了剧团的第一位杂技演员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] " ['goʊldən] [sʌn] , " [haʊ'evər] ,

It	was	only	at	the	"	Golden	Sun	,	"	however	,
它	曾是	仅有的	在	这	"	金的	太阳	,	"	然而	,

然而，只有在"金太阳"酒店，

[ðæt] [ɑ:n] . [em] . [di:n] ['lɜ:rnɪd] [fɜ:rst] [ðæt] ['æntɪloʊp] [wʌz; wəz] [wʌns] - ,

that	Hon	.	M	.	Dean	learned	first	that	Antelope	was	once	Chiavatta	,
那	尊敬的	.	M	.	院长	学习	第一的	那	羚羊	曾是	一次	-	,

尊敬的M. Dean先生首先得知，羚羊镇曾经是基亚瓦塔镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [roʊp] - ['wɔ:kər] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	the	famous	rope	-	walker	would	exhibit	himself	on	the	grave	of	his
和	那	这	著名的	绳索	-	沃克	会	展览	他自己	在	这	严重	的	他的

['fɑ:ðəz] .

fathers	.
父亲们	.

据说这位著名的走钢丝演员将在他父亲的坟墓上进行表演。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði][də'rektər] [-]

This	information	brought	the	director	[	164	]
这	信息	带来	这	导演	[	-	]

这条信息让导演[164]

['ɪntu:] ['pɜ:rfɪkt] ['hju:mər] ; [hi:; hi] [maɪt] ['rekən] [naʊ] ['ʃʊrli] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ,

into	perfect	humor	;	he	might	reckon	now	surely	on	a	great	attraction	,
进入	完美的	幽默	;	他	可能	估计	现在	一定	在	一个	伟大的	景点	,

他顿时兴致勃勃；他现在肯定指望着能吸引一大批人了。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['skɪlfəli] .

if	only	he	knew	how	to	bring	out	the	effect	skilfully	.
如果	仅有的	他	知道	如何	到	带来	出去	这	影响	巧妙地	.

如果他懂得如何巧妙地运用这种效果就好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

Of	**course**	**the**	**Philistines**	**of**	**Antelope**	**hurried**	**to**	**the**	**circus**	**to**	**show**	**their**
的	课程	这	非利士人	的	羚羊	慌忙	到	这	马戏团	到	展示	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wives	**and**	**children**	**,**
妻子们	和	孩子们	,

当然，羚羊镇的庸人急忙赶到马戏团，带着他们的妻子和孩子去看戏。

[ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] ,

imported	**from**	**Germany**	**,**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Black**	**Snakes**	**,**
进口	从	德国	,	这	最后的	的	这	黑色的	蛇	,

从德国进口，最后一条黑蛇

— [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['indiəns] , —

—	**those**	**wives**	**and**	**children**	**who**	**in**	**their**	**lives**	**had**	**never**	**seen**	**Indians**	**,**	**—**
—	那些	妻子们	和	孩子们	WHO	在	他们的	生活	有	绝不	已见	印度人	,	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :

and	**to**	**say**	**:**
和	到	说	:

——那些一生中从未见过印第安人的妻子和孩子，——并说：

“ [siː] , [wiː; wi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [men] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! ”

“	**See**	**,**	**we**	**cut**	**to**	**pieces**	**men**	**just**	**like**	**that**	**fellow**	**,**	**fifteen**	**years**	**ago**	**!**	**”**
“	看	,	我们	切	到	件	男人	只是	喜欢	那	同伴	,	十五	年	前	!	”

“瞧，十五年前我们也把像他这样的人肢解了！”

“ [ɑːx] , [hɛə] ['dʒiː] !

“	**Ach**	**,**	**Herr**	**Je**	**!**
“	ach	,	先生	杰	!

“啊，杰先生！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	**It**	**was**	**pleasant**	**to**	**hear**	**such**	**an**	**exclamation**	**of**	**wonder**	**from**	**the**
”	它	曾是	令人愉快的	到	听到	这样的	一个	感叹	的	想知道	从	这

[maʊθ] [ʌv; əv] - ,

mouth	**of**	**Amalchen**	**,**
嘴	的	-	,

“听到阿玛尔琴发出如此惊叹的感叹，真是令人愉悦。”

[ɔːr]['lɪt(ə)l] [frɪts] .

or	**little**	**Fritz**	**.**
或者	小的	弗里茨	.

或者小弗里茨。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] , “ ['seɪtʃəm] ! ['seɪtʃəm] !

Throughout	**the**	**town**	**,**	**therefore**	**,**	**all**	**were**	**repeating**	**unceasingly**	**,**	**“**	**Sachem**	**!**	**Sachem**	**!**
自始至终	这	镇	,	所以	,	全部	是	重复	不停地	,	“	酋长	!	酋长	!

因此，全镇上下都在不停地重复着：“酋长！酋长！”

” [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz]

”	**From**	**early**	**morning**	**the**	**children**	**were**	**looking**	**through**	**cracks**	**in**	**the**	**boards**
”	从	早期的	早晨	这	孩子们	是	寻找	通过	裂缝	在	这	板

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['feɪsɪz] ;

with	**curious**	**and**	**astonished**	**faces**	**;**
和	好奇的	和	惊讶	面孔	;

“从清晨开始，孩子们就透过木板的缝隙向外张望，脸上带着好奇和惊讶的表情；

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] , [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːriər] ['spɪrɪt] , ['mɑːtʃt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn]

the	older	boys	,	more	excited	by	the	warrior	spirit	,	marched	home	from	school	in
这	老	男孩们	,	更多的	兴奋的	经过	这	战士	精神	,	行军	家	从	学校	在

['terəb(ə)l] [ə'reɪ] ,

terrible	array	,
糟糕的	大批	,

年纪较大的男孩们受到尚武精神的鼓舞，放学后列队回家，队伍杂乱无章。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðəm'selvz] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

without	knowing	themselves	why	they	did	so	.
没有	会心	他们自己	为什么	他们	做过	所以	.

他们自己也不知道为什么会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] , [klɪr] , ['stɑːri] .

It	is	eight	o'clock	in	the	evening	,	—	a	wonderful	night	,	clear	,	starry	.
它	是	八	点钟	在	这	晚上	,	—	一个	精彩的	夜晚	,	清除	,	繁星	.

现在是晚上八点，这是一个美好的夜晚，晴朗，繁星点点。

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

A	breeze	from	the	[	165	]
一个	微风	从	这	[	-	]

一阵微风从[165]

['sʌbəːb] [brɪŋz] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] ,

suburbs	brings	the	odor	of	orange	groves	,
郊区	带来	这	气味	的	橙子	小树林	,

郊区弥漫着橘子园的香气，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][mɔːlt] .

which	in	the	town	is	mingled	with	the	odor	of	malt	.
哪个	在	这	镇	是	混合	和	这	气味	的	麦芽	.

镇上弥漫着麦芽的香气。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

In	the	circus	there	is	a	blaze	of	light	.
在	这	马戏团	那里	是	一个	火焰	的	光	.

马戏团里灯火辉煌。

[ɪ'mens] [paɪn] - [tɔːtʃiz] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

Immense	pine	-	torches	fixed	before	the	principal	gate	are	burning	and	smoking	.
巨大	松树	-	火炬	固定的	前	这	主要的	门	是	燃烧	和	吸烟	.

大门前竖立着巨大的松木火炬，熊熊燃烧，浓烟滚滚。

[ðə; ði] [briːz] [weɪvz] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪts]

The	breeze	waves	the	plumes	of	smoke	and	the	bright	flame	which	illuminates
这	微风	波浪	这	羽流	的	抽烟	和	这	明亮的	火焰	哪个	照亮

[ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	dark	outlines	of	the	building	.
这	黑暗的	概述	的	这	建筑	.

微风吹拂着缕缕青烟和明亮的火焰，照亮了建筑物的黑暗轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['freʃli] [i'rektid] ['wʊd(ə)n] [paɪl] , ['sɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ruːf] ,

It	is	a	freshly	erected	wooden	pile	,	circular	,	with	a	pointed	roof	,
它	是	一个	新鲜的	竖立	木制的	桩	,	圆	,	和	一个	尖	屋顶	,

这是一座新近搭建的圆形木桩，顶部呈尖顶状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	starry	flag	of	America	on	the	summit	of	it	.
和	这	繁星	旗帜	的	美国	在	这	首脑	的	它	.

山顶上飘扬着美国星条旗。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːr; ər] [kraʊdz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈtɪkɪts] [ɔːr][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl]

Before	the	gate	are	crowds	who	could	not	get	tickets	or	had	not	the	wherewithal
前	这	门	是	人群	WHO	可以	不是	得到	门票	或者	有	不是	这	所需资源

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ;

to	buy	them	;
到	买	他们	;

大门前聚集着许多没买到票或没钱买票的人；

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

they	look	at	the	wagons	of	the	troupe	,
他们	看	在	这	马车	的	这	剧团	,

他们看着剧团的篷车，

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] [dɔːr] ,

and	principally	at	the	canvas	curtain	of	the	great	Eastern	door	,
和	主要	在	这	帆布	窗帘	的	这	伟大的	东	门	,

主要是在东大门的帆布帘子上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [diˈpiktid] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

on	which	is	depicted	a	battle	of	the	whites	with	the	redskins	.
在	哪个	是	描绘	一个	战斗	的	这	白人	和	这	红皮队	.

上面描绘的是白人与印第安人之间的战斗。

[æt; ət]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [drɔːn] [əˈsaɪd][ðə; ði] [braɪt] [rɪˈfreʃmənt] - [bɑːr] [wɪˈðɪn] [ɪz]

At	moments	when	the	curtain	is	drawn	aside	the	bright	refreshment	-	bar	within	is
在	时刻	什么时候	这	窗帘	是	绘制	旁边	这	明亮的	清爽	-	酒吧	之内	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

当帘子拉开时，里面明亮的茶点吧便映入眼帘。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

with	its	hundreds	of	glasses	on	the	table	.
和	它是	数百	的	眼镜	在	这	桌子	.

桌上摆着数百个玻璃杯。

[naʊ] [ðeɪ] [drɔː] [əˈsaɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['entərz] .

Now	they	draw	aside	the	curtain	for	good	,	and	the	throng	enters	.
现在	他们	画	旁边	这	窗帘	为了	好的	,	和	这	人群	进入	.

现在他们彻底拉开了帷幕，人群涌了进去。

[ðə; ði] ['empti] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps]

The	empty	passages	between	the	seats	begin	to	resound	with	the	steps
这	空的	段落	之间	这	座位	开始	到	回响	和	这	步骤

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

座位间的空隙开始回荡起人们的脚步声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][dɑːrk] ['muːvɪŋ] [mæs] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [-]

and	soon	the	dark	moving	mass	fills	all	the	place	[	166	]
和	很快	这	黑暗的	移动	大量的	填充	全部	这	地方	[	-	]

很快，黑暗的移动物体就充满了整个地方[166]

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

from	the	highest	point	to	the	floor	.
从	这	最高	观点	到	这	地面	.

从最高点到地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

It	is	clear	as	day	in	the	circus	,
它	是	清除	作为	天	在	这	马戏团	,

在马戏团里，这显而易见。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][gæs][paɪps] ,

for	though	they	had	not	been	able	to	bring	in	gas	pipes	,
为了	尽管	他们	有	不是	到过	有能力的	到	带来	在	气体	管道	,

尽管他们未能引进煤气管道，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʃændə'lɪr] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['kerəsiːn] [læmps] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .

a	gigantic	chandelier	formed	of	fifty	kerosene	lamps	takes	its	place	.
一个	巨大	枝形吊灯	形成	的	五十	煤油	灯	需要	它是	地方	.

取而代之的是由五十盏煤油灯组成的大型吊灯。

[ɪn] [ðoʊz] [gliːmz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ['drɪŋkəz] , ['fleʃi] ,

In	those	gleams	are	visible	the	heads	of	the	beer	drinkers	,	fleshy	,
在	那些	闪光	是	可见的	这	头部	的	这	啤酒	饮酒者	,	肉质的	,

在那些闪烁的光线中，可以看到啤酒饮用者的脑袋，肉乎乎的，

[θroʊn] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

thrown	back	to	give	room	to	their	chins	,	the	youthful	faces	of	women	,	and
抛掷	后退	到	给	房间	到	他们的	下巴	,	这	青春	面孔	的	女性	,	和

[ðə; ði] ['prɪti] ,

the	pretty	,
这	漂亮的	,

向后仰去，为她们的下巴、女性年轻的脸庞和漂亮的脸庞腾出空间，

['wʌndərɪŋ] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz]

wondering	visages	of	children	,	whose	eyes	are	almost	coming	out	of	their	heads
好奇	面容	的	孩子们	,	谁	眼睛	是	几乎	未来	出去	的	他们的	头部

[frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

from	curiosity	.
从	好奇心	.

孩子们脸上带着惊奇的神情，他们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了，充满了好奇。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [hæv; həv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

But	all	the	spectators	have	the	curious	,
但	全部	这	观众	有	这	好奇的	,

但所有观众都有一种好奇心，

[self] - ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

self	-	satisfied	look	that	is	usual	in	an	audience	at	a	circus	.
自己	-	使满意	看	那	是	通常	在	一个	观众	在	一个	马戏团	.

观众席上常见的那种自鸣得意的表情。

[ə'mɪd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][kraɪz][ʌv; əv] “ [frɪʃ] ['wɔsɚ] ! [frɪʃ] ['wɔsɚ] !

Amid	the	hum	of	conversation	interrupted	by	cries	of	“	Frisch	wasser	!	frisch	wasser	!
之中	这	哼	的	对话	中断	经过	哭泣	的	“	弗里施	水	!	新鲜	水	!

” ([freʃ] ['wɔːtər]) ,

”	(	fresh	water	)	,
”	(	新鲜的	水	)	,

喧闹的谈话声被“Frisch wasser！frisch wasser！”(淡水）的呼喊声打断，

[ɔːl] [ə'weɪt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

all	await	the	beginning	with	impatience	.
全部	等待	这	开始	和	不耐烦	.

所有人都迫不及待地等待开始。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [bel] [saʊndz] , [sɪks] [grumz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] ,

At	last	a	bell	sounds	,	six	grooms	appear	in	shining	boots	,
在	最后的	一个	钟	声音	,	六	新郎	出现	在	灼灼	靴子	,

最后铃声响起，六名马夫穿着锃亮的皮靴出现了。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [tuː] [ræŋks][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] .

and	stand	in	two	ranks	at	the	passage	from	the	stables	to	the	arena	.
和	站立	在	二	排名	在	这	通道	从	这	马厩	到	这	竞技场	.

在从马厩到竞技场的通道上排成两列站立。

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ræŋks][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hɔːrs] ['rʌʃɪz] [fɔːrθ] , [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l][ɔːr]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd]

Between	those	ranks	a	furious	horse	rushes	forth	,	without	bridle	or	saddle	;	and
之间	那些	排名	一个	狂怒	马	冲刺	前进	,	没有	辔	或者	鞍	;	和

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

在那群人之间，一匹狂怒的骏马冲了出来，它没有缰绳也没有鞍辔；而它，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [tuːl] , [ɪz][ðə; ði]['dænsər]['liːnə] .

as	it	were	a	bundle	of	muslin	ribbons	and	tulle	,	is	the	dancer	Lina	.
作为	它	是	一个	捆	的	细棉布	丝带	和	薄纱	,	是	这	舞蹈家	莉娜	.

舞者莉娜就像一捆薄纱、丝带和网纱。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [-]

They	begin	manœuvring	to	the	sound	[	167	]
他们	开始	机动	到	这	声音	[	-	]

他们开始朝着声音的方向移动[167]

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

音乐。

['liːnə][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [jʌŋ] [mə'tɪldə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːər] [ɑːn] - ['gæs] ,

Lina	is	so	pretty	that	young	Matilda	,	daughter	of	the	brewer	on	Opuncia	Gasse	,
莉娜	是	所以	漂亮的	那	年轻的	玛蒂尔达	,	女儿	的	这	酿酒师	在	-	气体	,

莉娜非常漂亮，以至于年轻的玛蒂尔达，也就是奥蓬西亚·加塞酿酒师的女儿，

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [in'klainz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [flɑːs] ,

alarmed	at	sight	of	her	beauty	,	inclines	to	the	ear	of	Floss	,
惊慌	在	视线	的	她	美丽	,	斜坡	到	这	耳朵	的	牙线	,

看到她的美貌，他惊恐万分，凑到弗洛斯耳边低语。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['groʊsər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [ænd; ənd][æsks][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz]

a	young	grocer	from	the	same	street	,	and	asks	in	a	whisper	if	he	loves
一个	年轻的	杂货商	从	这	相同的	街道	,	和	问	在	一个	耳语	如果	他	爱

[hɜːr; hər] [jet] .

her	yet	.
她	然而	.

一位来自同一条街的年轻杂货店老板低声问他是否已经爱上她了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləps] , [ænd; ənd] [pʌfs] [laɪk][æn; ən]['endʒɪn] ; [ðə; ði] [klaʊnz] ,

Meanwhile	the	horse	gallops	,	and	puffs	like	an	engine	;	the	clowns	,
同时	这	马	疾驰	,	和	泡芙	喜欢	一个	引擎	;	这	小丑	,

与此同时，马儿飞奔，像引擎一样呼呼作响；小丑们，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [rʌn] ['æftər][ðə; ði]['dænsər] , [kræk] [wɪps] , [ʃaʊt] ,

a	number	of	whom	run	after	the	dancer	,	crack	whips	,	shout	,
一个	数字	的	谁	跑步	后	这	舞蹈家	,	裂缝	鞭子	,	喊	,

其中一些人追着舞者跑，挥舞着鞭子，大声叫喊，

[ænd; ənd] [straɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] .

and	strike	one	another	on	the	faces	.
和	罢工	一	其他	在	这	面孔	.

互相击打对方的脸。

[ðə; ði]['dænsər] ['væniʃiz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

The	dancer	vanishes	like	lightning	;	there	is	a	storm	of	applause	.
这	舞蹈家	消失	喜欢	闪电	;	那里	是	一个	风暴	的	掌声	.

舞者如闪电般消失；掌声雷动。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] !

What	a	splendid	representation	!
什么	一个	灿烂	表示	!

多么精彩的展示!

[bʌt; bət][noʊ] .

But	No	.
但	不	.

但是，不。

[wʌn] ['paːsiz] ['kwɪkli] .

One	passes	quickly	.
一	通过	迅速地	.

时间过得很快。

[noʊ] . [tuː] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

No	.	Two	is	approaching	.
不	.	二	是	接近	.

二号即将到来。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['seɪtʃəm] ! ['seɪtʃəm] ! ” [flaɪz][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] .

The	word	“	Sachem	!	sachem	!	”	flies	from	mouth	to	mouth	among	the	spectators	.
这	单词	“	酋长	!	酋长	!	”	苍蝇	从	嘴	到	嘴	之中	这	观众	.

“酋长！酋长！”这几个字在观众之间口口相传。

[noʊ][wʌn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] , [huː] [straɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [kən'tɪnjuəli] .

No	one	gives	a	thought	now	to	the	clowns	,	who	strike	one	another	continually	.
不	一	给予	一个	想法	现在	到	这	小丑	,	WHO	罢工	一	其他	持续	.

现在没有人会注意到那些互相殴打的小丑了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪpɪʃ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] ,

In	the	midst	of	the	apish	movements	of	the	clowns	,
在	这	中间	的	这	猿猴	移动	的	这	小丑	,

在小丑们猿猴般的动作中，

[ðə; ði] [grumz] [brɪŋ] ['lɔːfti] ['wʊd(ə)n] ['treɪs(ə)l] ['sevrəl] [jaːdz] [ɪn] [haɪt] ,

the	grooms	bring	lofty	wooden	trestles	several	yards	in	height	,
这	新郎	带来	高远	木制的	栈桥	一些	码	在	高度	,

新郎们抬着几码高的木制高脚凳，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

and	put	them	on	both	sides	of	the	arena	.
和	放	他们	在	两个都	侧面	的	这	竞技场	.

把它们放在竞技场的两侧。

[ðə; ði][bænd] [siːsiz] [tuː; tə] [pleɪ] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

The	band	ceases	to	play	Yankee	Doodle	,
这	乐队	停止	到	玩	扬基	涂鸦	,

乐队不再演奏《扬基歌》。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ɑːriə][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

and	gives	the	gloomy	aria	of	the	Commandore	in	Don	Juan	.
和	给予	这	阴沉	咏叹调	的	这	-	在	大学教师	胡安	.

并演唱了《唐璜》中指挥官的忧郁咏叹调。

[ðeɪ] [ɪk'stend][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm][wʌn] ['treɪs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [-]

They	extend	the	wire	from	one	trestle	to	the	[	168	]
他们	延长	这	金属丝	从	一	支架	到	这	[	-	]

他们将铁丝从一个栈桥延伸到[168]

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [red] [beŋ'gɔːl] [laɪt] [fɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

All	at	once	a	shower	of	red	Bengal	light	falls	at	the	passage	,
全部	在	一次	一个	淋浴	的	红色的	孟加拉	光	瀑布	在	这	通道	,

突然间，一道孟加拉红光如雨般洒落在通道上。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'riːnə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [gler] .

and	covers	the	whole	arena	with	a	bloody	glare	.
和	封面	这	所有的	竞技场	和	一个	血腥	强光	.

整个竞技场都被血红的光芒笼罩。

[ɪn] [ðæt] [gler] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['seɪtʃəm] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sneɪks] .

In	that	glare	appears	the	terrible	sachem	,	the	last	of	the	Black	Snakes	.
在	那	强光	出现	这	糟糕的	酋长	,	这	最后的	的	这	黑色的	蛇	.

在那道耀眼的光芒中，出现了可怕的酋长，黑蛇帮的最后一个成员。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

But	what	is	that	?
但	什么	是	那	?

但那是什么呢?

[ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [hɪm'self] , [ɑːn] . [em] .

The	sachem	is	not	there	,	but	the	manager	of	the	troupe	himself	,	Hon	.	M	.
这	酋长	是	不是	那里	,	但	这	经理	的	这	剧团	他自己	,	尊敬的	.	M	.

[diːn] .

Dean	.
院长	.

酋长不在场，但剧团经理本人，尊敬的 M. Dean 先生在场。

[hiː; hi] ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	bows	to	the	public	and	raises	his	voice	.
他	弓	到	这	民众	和	提高	他的	嗓音	.

他向公众鞠躬，并提高了嗓门。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [beg] “ [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	has	the	honor	to	beg	“	the	kind	and	respected	gentlemen	,
他	有	这	荣誉	到	求	“	这	种类	和	受人尊敬	先生们	,

他荣幸地恳请“各位善良而受人尊敬的先生们”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [les] [rɪ'spektɪd] ['leɪdiz] , [tuː; tə] [biː; bi]

as	well	as	the	beautiful	and	no	less	respected	ladies	,	to	be
作为	出色地	作为	这	美丽的	和	不	较少的	受人尊敬	女士们	,	到	是

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [kɑːm] , [gɪv] [noʊ] [ə'plɔːz] ,

unusually	calm	,	give	no	applause	,
异常地	冷静的	,	给	不	掌声	,

以及那些美丽而同样受人尊敬的女士们，都异常冷静，没有鼓掌。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

and	remain	perfectly	still	,	for	the	chief	is	excited	and	wilder	than	usual	.
和	保持	完美	仍然	,	为了	这	首席	是	兴奋的	和	更狂野	比	通常	.

保持绝对静止，因为首领比平时更加激动和狂暴。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'duːs] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

”	These	words	produce	no	little	impression	,	and	—	a	wonderful	thing	!
”	这些	字	生产	不	小的	印象	,	和	—	一个	精彩的	事物	!

“这些话给人留下了深刻的印象，而且——真是太棒了！”

— [ðoʊz] ['veri] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [huː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] - ,

—	those	very	citizens	of	Antelope	who	fifteen	years	before	had	destroyed	Chiavatta	,
—	那些	非常	公民	的	羚羊	WHO	十五	年	前	有	损毁	-	,

——正是十五年前摧毁了基亚瓦塔的那些羚羊镇居民，

[fiːl] [naʊ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

feel	**now**	**some**	**sort**	**of**	**very**	**unpleasant**	**sensation**	**.**
感觉	现在	一些	种类	的	非常	令人不快的	感觉	.

现在感觉非常不舒服。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːnə][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [sprɪŋz] [ɑːn]

A	**moment**	**before**	**,**	**when**	**the**	**beautiful**	**Lina**	**was**	**performing**	**her**	**springs**	**on**
一个	片刻	前	,	什么时候	这	美丽的	莉娜	曾是	表演	她	弹簧	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	**,**
马背	,

就在刚才，美丽的莉娜还在马背上表演她的弹簧动作时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [nɪr] , [raɪt] [ðer; ðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

they	**were**	**glad**	**to**	**be**	**sitting**	**so**	**near**	**,**	**right**	**there**	**close**	**to**	**the**	**parapet**	**,**
他们	是	高兴的	到	是	坐着	所以	靠近	,	正确的	那里	关闭	到	这	栏杆	,

他们很高兴能坐在这么近的地方，就在城垛旁边。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

whence	**they**	**could**	**see**	**everything**	**so**	**well**	**;**	**and**	**now**	**they**	**look**	**with**	**a**	**certain**
何处	他们	可以	看	一切	所以	出色地	;	和	现在	他们	看	和	一个	肯定

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [-]

longing	**for**	**the**	**[**	**169**	**]**
渴望	为了	这	[	-	]

他们从那里可以清楚地看到一切；现在他们带着某种渴望望着[169]

['ʌpər] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

upper	**seats**	**of**	**the**	**circus**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**laws**	**of**	**physics**	**,**
上	座位	的	这	马戏团	,	和	在	尽管如此	的	全部	法律	的	物理	,

马戏团上层座位，尽管违反了所有物理定律，

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['staɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

find	**that**	**the**	**lower**	**they**	**are**	**the**	**more**	**stifling**	**it**	**is**	**.**
寻找	那	这	降低	他们	是	这	更多的	令人窒息	它	是	.

你会发现，它们越低，就越令人感到窒息。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] ['seɪtʃəm] [rɪ'membər] ?

But	**could**	**that**	**sachem**	**remember**	**?**
但	可以	那	酋长	记住	?

但那位酋长还能记得吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɑːn] . [em] . [diːn] ,

He	**was**	**reared**	**from**	**years**	**of**	**childhood**	**in**	**the**	**troupe**	**of**	**Hon**	**.**	**M**	**.**	**Dean**	**,**
他	曾是	饲养	从	年	的	童年	在	这	剧团	的	尊敬的	.	M	.	院长	,

他从小就在尊敬的 M. Dean 先生的剧团里接受训练。

[kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] .

composed	**mainly**	**of**	**Germans**	**.**
由	主要	的	德国人	.

主要由德国人组成。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] ?

Had	**he**	**not**	**forgotten**	**everything**	**?**
有	他	不是	被遗忘的	一切	?

他难道没有忘记一切吗?

[ðɪs] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] .

This	**seemed**	**probable**	**.**
这	似乎	可能	.

这似乎很有可能。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [kə'rɪr] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	environment	and	fifteen	years	of	a	circus	career	,	the	exhibition	of	his
他的	环境	和	十五	年	的	一个	马戏团	职业	,	这	展览	的	他的

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

他的生活环境和十五年的马戏团生涯，以及他的艺术作品展，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , [mʌst; məst][hæv; həv][ig'zə:tid][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

the	winning	of	applause	,	must	have	exerted	their	influence	.
这	获胜	的	掌声	,	必须	有	施加	他们的	影响	.

赢得掌声一定发挥了他们的作用。

- , - !

Chiavatta	,	Chiavatta	!
-	,	-	!

Chiavatta，Chiavatta!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒɜ:mənz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] ,

But	they	are	Germans	,	they	are	on	their	own	soil	,
但	他们	是	德国人	,	他们	是	在	他们的	自己的	土壤	,

但他们是德国人，他们身处自己的国土。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] [pə'mits] .

and	think	no	more	of	the	fatherland	than	business	permits	.
和	思考	不	更多的	的	这	祖国	比	商业	许可证	.

对祖国的感情仅限于生意需要。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [mæn][mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Above	all	,	man	must	eat	and	drink	.
多于	全部	,	男人	必须	吃	和	喝	.

首先，人必须吃喝。

[ðɪs] [tru:θ] ['evri] ['fɪlɪsti:n] [mʌst; məst] [ki:p] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

This	truth	every	Philistine	must	keep	in	mind	,	as	well	as	the	last	of	the
这	真相	每一个	庸俗	必须	保持	在	头脑	,	作为	出色地	作为	这	最后的	的	这

[blæk] [sneɪks] .

Black	Snakes	.
黑色的	蛇	.

每个非利士人都必须牢记这个真理，就连最后的黑蛇也一样。

[ði:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][waɪld] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

These	meditations	are	interrupted	suddenly	by	a	certain	wild	whistle	in	the	stables	,
这些	冥想	是	中断	突然	经过	一个	肯定	荒野	哨	在	这	马厩	,

冥想突然被马厩里一阵刺耳的哨声打断。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ə'ri:nə] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɪk'spektɪd] [soʊ] ['æŋkʃəsli] .

and	on	the	arena	appears	the	sachem	expected	so	anxiously	.
和	在	这	竞技场	出现	这	酋长	预期的	所以	焦虑地	.

竞技场上出现了人们翘首以盼的酋长。

[ə; eɪ] [bri:f] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [hɜ:rd] : “ [ðæt] [ɪz][hi:; hi] , [ðæt] [ɪz][hi:; hi] ! ” — [ænd; ənd]

A	brief	murmur	of	the	crowd	is	heard	:	“	That	is	he	,	that	is	he	!	”	—	and
一个	简短的	低语	的	这	人群	是	听到	:	“	那	是	他	,	那	是	他	!	”	—	和

[ðen] ['saɪləns] . [-]

then	silence	.	[	170	]
然后	沉默	.	[	-	]

人群中传来一阵短暂的低语：“就是他，就是他！”——然后一片寂静。[170]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][beŋ'gɔ:l] [laɪts] , [wɪtʃ] [bɜ:rn] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

But	there	is	hissing	from	Bengal	lights	,	which	burn	continually	at	the	passage	.
但	那里	是	嘶嘶声	从	孟加拉	灯	,	哪个	烧伤	持续	在	这	通道	.

但通道上的孟加拉灯发出嘶嘶声，这些灯一直亮着。

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

All	eyes	are	turned	toward	the	chief	,
全部	眼睛	是	转向	朝向	这	首席	,

所有人的目光都转向了首领。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

who	in	the	circus	will	appear	on	the	graves	of	his	fathers	.
WHO	在	这	马戏团	将要	出现	在	这	坟墓	的	他的	父亲们	.

在马戏团里，谁将出现在他父亲的坟墓上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'zɜːrvz] ['riːəli] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Indian	deserves	really	that	men	should	look	at	him	.
这	印度	值得	真的	那	男人	应该	看	在	他	.

这位印度人确实值得男人们关注。

[hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	seems	as	haughty	as	a	king	.
他	似乎	作为	傲慢	作为	一个	国王	.

他看起来傲慢得像个国王。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['ɜːrmɪn] — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənʃip] — ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

A	mantle	of	white	ermine	—	the	mark	of	his	chieftainship	—	covers	his	figure	,
一个	地幔	的	白色的	貂	—	这	标记	的	他的	酋长制	—	封面	他的	数字	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfti] ,

which	is	lofty	,
哪个	是	高远	,

他身披白色貂皮披风——这是他酋长的标志——身形高大。

[ænd; ənd][soʊ][waɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['bædli] [teimd] ['dʒægwɑːr] .

and	so	wild	that	it	brings	to	mind	a	badly	tamed	jaguar	.
和	所以	荒野	那	它	带来	到	头脑	一个	糟糕	驯服	美洲豹	.

它如此野性，让人想起一只驯服不佳的美洲豹。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɔrdʒd] [aʊt][ʌv; əv] [brɑːnz] , [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

He	has	a	face	as	it	were	forged	out	of	bronze	,	like	the	head	of
他	有	一个	脸	作为	它	是	锻造	出去	的	青铜	,	喜欢	这	头	的

[æn; ən] ['iːg(ə)l] ,

an	eagle	,
一个	鹰	,

他的脸仿佛是用青铜铸造的，像鹰的头一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [gliːm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪnli] ['ɪndiən] , [kɑːm] ,

and	in	his	face	there	is	a	cold	gleam	;	his	eyes	are	genuinely	Indian	,	calm	,
和	在	他的	脸	那里	是	一个	寒冷的	闪耀	;	他的	眼睛	是	真的	印度	,	冷静的	,

他脸上闪过一丝冷光；他的眼神确实很有印度人的气质，平静而沉稳。

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , — [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

indifferent	as	it	were	,	—	and	ominous	.
冷漠	作为	它	是	,	—	和	不祥的	.

仿佛漠不关心，——而且不祥。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

He	glances	around	on	the	assembly	,	as	if	wishing	to	choose	a	victim	.
他	眼神	大约	在	这	集会	,	作为	如果	祝	到	选择	一个	受害者	.

他环顾四周，似乎想要挑选一个受害者。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Moreover	,	he	is	armed	from	head	to	foot	.
而且	,	他	是	武装	从	头	到	脚	.

而且他从头到脚都全副武装。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [pluːmz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] ,

On	his	head	plumes	are	waving	,
在	他的	头	羽流	是	挥手	,

他头上的羽毛在飘动，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [fɔːr; fər] ['skælpɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]

at	his	girdle	he	has	an	ax	and	a	knife	for	scalping	;	but	in	his
在	他的	腰带	他	有	一个	斧头	和	一个	刀	为了	短线交易	;	但	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他的腰间别着一把斧头和一把剥头皮用的刀；但他手里拿着，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

instead	of	a	bow	,
反而	的	一个	弓	,

而不是弓箭，

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

he	holds	a	long	staff	to	preserve	his	balance	when	walking	on	the	wire	.
他	持有	一个	长的	职员	到	保存	他的	平衡	什么时候	步行	在	这	金属丝	.

他在走钢丝时会握住一根长杖以保持平衡。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] [hiː; hi] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][wɔːr][kraɪ] .

Standing	in	the	middle	of	the	arena	he	gives	forth	on	a	sudden	a	war	cry	.
常设	在	这	中间	的	这	竞技场	他	给予	前进	在	一个	突然	一个	战争	哭	.

他站在竞技场中央，突然发出一声战吼。

[hɛə] ['gɑːt] !

Herr	Gott	!
先生	上帝	!

上帝啊！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ] [-]

That	is	the	cry	[	171	]
那	是	这	哭	[	-	]

那是呼喊[171]

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] .

of	the	Black	Snakes	.
的	这	黑色的	蛇	.

黑蛇帮。

[ðoʊz] [huː] ['mæsəkə] - [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðæt] ['terəb(ə)l] [haʊl] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

Those	who	massacred	Chiavatta	remember	clearly	that	terrible	howl	,	—	and	what	is
那些	WHO	大屠杀	-	记住	清楚地	那	糟糕的	嗥	,	—	和	什么	是

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ,

most	wonderful	,
最多	精彩的	,

那些屠杀基亚瓦塔的人清楚地记得那可怕的嚎叫声，——而最奇妙的是，

[ðoʊz] [huː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər]

those	who	fifteen	years	before	had	no	fear	of	one	thousand	such	warriors	are
那些	WHO	十五	年	前	有	不	害怕	的	一	千	这样的	战士	是

['swetɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .

sweating	now	before	one	.
出汗	现在	前	一	.

十五年前那些对一千名这样的战士毫不畏惧的人，现在却在一个战士面前汗流浃背。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !

But	behold	!
但	看哪	!

但是，瞧！

[ðə; ði] [dəˈrektər] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sez] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

the	**director**	**approaches**	**the**	**chief**	**and**	**says**	**something**	**to**	**him**	**,**	**as**	**if**	**to**
这	导演	方法	这	首席	和	说道	某物	到	他	,	作为	如果	到

['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [kɑːm] [hɪm; ɪm] .

pacify	**and**	**calm**	**him**	**.**
安抚	和	冷静的	他	.

导演走近局长，对他说了些什么，似乎是为了安抚他，让他平静下来。

[ðə; ði] [waɪld] [biːst] [fiːlz] [ðə; ði] [bɪt] ; [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

The	**wild**	**beast**	**feels**	**the**	**bit**	**;**	**the**	**words**	**have**	**their**	**influence**	**,**
这	荒野	兽	感觉	这	少量	;	这	字	有	他们的	影响	,

野兽感受到了咬合；言语产生了影响。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪʃəm] [ɪz] ['sweɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] .

for	**after**	**a**	**time**	**the**	**sachem**	**is**	**swaying**	**on**	**the**	**wire**	**.**
为了	后	一个	时间	这	酋长	是	摇晃	在	这	金属丝	.

过了一段时间，酋长在铁丝上摇摇晃晃。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [ʃændə'lɪr] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] .

With	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**kerosene**	**chandelier**	**he**	**advances**	**.**
和	眼睛	固定的	在	这	煤油	枝形吊灯	他	进展	.

他目光紧盯着煤油吊灯，向前走去。

[ðə; ði] ['waɪər] [bendz] [mʌtʃ] ; [æt; ət] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	**wire**	**bends**	**much**	**;**	**at**	**moments**	**it**	**is**	**not**	**visible**	**,**
这	金属丝	弯曲	很多	;	在	时刻	它	是	不是	可见的	,

电线弯曲幅度很大；有时甚至完全看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmz] [səˈspendɪd] [ɪn] [speɪs] .

and	**then**	**the**	**Indian**	**seems**	**suspended**	**in**	**space**	**.**
和	然后	这	印度	似乎	暂停	在	空间	.

然后，这位印度人仿佛悬浮在空中。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ʌpwərd] ; [hiː; hi] [əd'vænsɪz] , [riˈtriːts] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi]

He	**is**	**walking**	**as**	**it**	**were**	**upward**	**;**	**he**	**advances**	**,**	**retreats**	**,**	**and**	**again**	**he**
他	是	步行	作为	它	是	向上	;	他	进展	,	静修	,	和	再次	他

[əd'vænsɪz] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

advances	**,**	**maintaining**	**his**	**balance**	**.**
进展	,	保持	他的	平衡	.

他仿佛在向上行走；他前进，后退，然后再前进，保持着平衡。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [ɑːrmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [siːm] [laɪk] [greɪt] [wɪŋz] .

His	**extended**	**arms**	**covered**	**with**	**the**	**mantle**	**seem**	**like**	**great**	**wings**	**.**
他的	扩展	武器	涵盖	和	这	地幔	似乎	喜欢	伟大的	翅膀	.

他伸展的双臂披着斗篷，看起来像巨大的翅膀。

[hiː; hi] ['tɔtəz] !

He	**totters**	**!**
他	蹒跚学步	!

他摇摇晃晃！

[hiː; hi] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ! — [noʊ] .

he	**is**	**falling**	**!**	**—**	**No**	**.**
他	是	坠落	!	—	不	.

他要摔倒了！——不。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['brɑːvoʊ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['stɑːps] .

A	**short**	**interrupted**	**bravo**	**begins**	**like**	**a**	**storm**	**and**	**stops**	**.**
一个	短的	中断	太棒了！	开始	喜欢	一个	风暴	和	停止	.

一阵短暂而断断续续的欢呼声像暴风雨般开始，然后戛然而止。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .

The	face	of	the	chief	becomes	more	and	more	threatening	.
这	脸	的	这	首席	变成	更多的	和	更多的	威胁	.

酋长的脸色变得越来越凶狠。

[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmps][ɪz] ['gliːmɪŋ] [-]

In	his	gaze	fixed	on	the	kerosene	lamps	is	gleaming	[	172	]
在	他的	目光	固定的	在	这	煤油	灯	是	闪闪发光	[	-	]

他的目光凝视着煤油灯，闪闪发光[172]

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [laɪt] .

some	terrible	light	.
一些	糟糕的	光	.

光线很糟糕。

[ðer; ðər][ɪz][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [breɪks] [ðə; ði] ['saɪləns] .

There	is	alarm	in	the	circus	,	but	no	one	breaks	the	silence	.
那里	是	警报	在	这	马戏团	,	但	不	一	休息	这	沉默	.

马戏团里一片寂静，但没有人打破沉默。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] , ['stɑːps] ;

Meanwhile	the	sachem	approaches	the	end	of	the	wire	,	stops	;
同时	这	酋长	方法	这	结尾	的	这	金属丝	,	停止	;

与此同时，酋长走到铁丝的尽头，停了下来；

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][wɔːr] - [sɔːŋ] [bəːsts] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

all	at	once	a	war	-	song	bursts	forth	from	his	lips	.
全部	在	一次	一个	战争	-	歌曲	爆发	前进	从	他的	嘴唇	.

突然间，一首战歌从他口中迸发而出。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] !

A	strange	thing	!
一个	奇怪的	事物	!

真奇怪!

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɪŋz] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

The	chief	sings	in	German	.
这	首席	唱歌	在	德语	.

酋长用德语唱歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

But	that	is	easy	to	understand	.
但	那	是	简单的	到	理解	.

但这很容易理解。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] .

Surely	he	has	forgotten	the	tongue	of	the	Black	Snakes	.
一定	他	有	被遗忘的	这	舌头	的	这	黑色的	蛇	.

他肯定忘记了黑蛇的舌头。

[mɔːr'oʊvər] , [noʊ][wʌn]['noʊtɪsɪz] [ðæt] .

Moreover	,	no	one	notices	that	.
而且	,	不	一	通知	那	.

而且，没有人注意到这一点。

[ɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [grəuz] [ɪn] ['vɑːljəm] .

All	listen	to	the	song	,	which	rises	and	grows	in	volume	.
全部	听	到	这	歌曲	,	哪个	上升	和	生长	在	体积	.

所有人都听着这首歌，歌声越来越大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hæf] [tʃænt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [kɔːl] , [ɪˈmeʒərəbli] ['pleɪntɪv] , [waɪld] , [ænd; ənd]

It	is	a	half	chant	,	a	kind	of	half	call	,	immeasurably	plaintive	,	wild	,	and
它	是	一个	一半	呗	,	一个	种类	的	一半	称呼	,	无法估量	哀怨	,	荒野	,	和

[hɔːrs] ,

hoarse	,
嘶哑	,

它既像半吟唱，又像半呼喊，无比哀怨，狂野而沙哑。

[fʊl] [ʌv; əv] [saʊndz] [ʌv; əv] [əˈtæk] .

full	of	sounds	of	attack	.
满的	的	声音	的	攻击	.

充满了攻击声。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] : “ ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['jɪrli] [reɪnz] ,

The	following	words	were	heard	:	“	After	the	great	yearly	rains	,
这	下列的	字	是	听到	:	“	后	这	伟大的	每年	雨	,

听到这样的话：“一年一度的大雨过后，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [went] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

five	hundred	warriors	went	from	Chiavatta	on	the	war	-	path	or	to	the	spring
五	百	战士	去	从	-	在	这	战争	-	小路	或者	到	这	春天

[hʌnts] ;

hunts	;
狩猎	;

五百名战士从基亚瓦塔出发，踏上征战之路或前往春季狩猎；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][wɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [skælps] ,

when	they	came	back	from	war	they	brought	scalps	,
什么时候	他们	来了	后退	从	战争	他们	带来	头皮	,

他们从战场上回来时，带回了头皮。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ðeɪ] [brɔːt] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]

when	they	came	back	from	the	hunt	they	brought	flesh	and	the	skins	of
什么时候	他们	来了	后退	从	这	打猎	他们	带来	肉	和	这	皮肤	的

['bʌfələuz] ;

buffaloes	;
水牛	;

他们打猎回来时，带回了野牛的肉和皮；

[ðer; ðər] [waɪvz] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

their	wives	met	them	with	gladness	,	and	they	danced	in	honor	of	the	Great
他们的	妻子们	遇见	他们	和	欢乐	,	和	他们	跳舞	在	荣誉	的	这	伟大的

['spɪrɪt] . [-]

Spirit	.	[	173	]
精神	.	[	-	]

他们的妻子高兴地迎接他们，他们跳舞来纪念伟大的神灵。[173]

“ - [wʌz; wəz] ['hæpi] .

“	Chiavatta	was	happy	.
“	-	曾是	快乐的	.

“基亚瓦塔很高兴。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['wigwæmz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	women	worked	in	the	wigwams	,	the	children	grew	up	to	be	beautiful
这	女性	工作	在	这	印第安圆锥形帐篷	,	这	孩子们	生长	向上	到	是	美丽的

['meɪdnz] , [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

maidens	,	to	be	brave	,
少女们	,	到	是	勇敢的	,

妇女们在圆锥形帐篷里干活，孩子们长大后成为美丽勇敢的少女。

['fɪrləs]	['wɒrɪrz]	.
fearless	**warriors**	**.**
无畏	战士	.

无畏的战士。

[ðə; ði]	['wɒrɪrz]	[daɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	['glɔːri]	,
The	**warriors**	**died**	**on**	**the**	**field**	**of**	**glory**	**,**
这	战士	死亡	在	这	场地	的	荣耀	,

战士们战死沙场，荣耀永存。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	['maʊntnz]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['goʊsts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
and	**went**	**to**	**the**	**silver**	**mountains**	**to**	**hunt**	**with**	**the**	**ghosts**	**of**	**their**
和	去	到	这	银	山脉	到	打猎	和	这	鬼魂	的	他们的

['fɑːðəz]	.
fathers	**.**
父亲们	.

他们前往银山，与父亲的亡灵一起狩猎。

[ðer; ðər]	['æksɪz]	[wɜːr; wər]	['nevər]	['dɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,
Their	**axes**	**were**	**never**	**dipped**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**women**	**and**	**children**	**,**
他们的	轴	是	绝不	浸入	在	这	血	的	女性	和	孩子们	,

他们的斧头从未沾染过妇女儿童的鲜血。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɒrɪrz]	[ʌv; əv]	-	[wɜːr; wər]	[haɪ]	-	['maɪndɪd]	.
for	**the**	**warriors**	**of**	**Chiavatta**	**were**	**high**	**-**	**minded**	**.**
为了	这	战士	的	-	是	高的	-	有思想	.

因为基亚瓦塔的战士们胸怀高尚。

-	[wʌz; wəz]	['paʊərf(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[peɪl]	-	['feɪsɪz]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[bɪ'jɑːnd]	['dɪstənt]	['wɔːtərz]
Chiavatta	**was**	**powerful**	**;**	**but**	**pale**	**-**	**faces**	**came**	**from**	**beyond**	**distant**	**waters**
-	曾是	强大的	;	但	苍白	-	面孔	来了	从	超过	遥远	水

[ænd; ənd]	[set]	['faɪər]	[tuː; tə]	-	.
and	**set**	**fire**	**to**	**Chiavatta**	**.**
和	放	火	到	-	.

基亚瓦塔很强大；但是来自遥远水域的苍白面孔放火烧死了基亚瓦塔。

[ðə; ði]	[waɪt]	['wɒrɪrz]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[blæk]	[sneɪks]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	,
The	**white**	**warriors**	**did**	**not**	**destroy**	**the**	**Black**	**Snakes**	**in**	**battle**	**,**
这	白色的	战士	做过	不是	破坏	这	黑色的	蛇	在	战斗	,

白衣战士并没有在战斗中消灭黑蛇。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[stoʊl]	[ɪn]	[æz; əz]	[duː]	['dʒækəlz]	[æt; ət]	[naɪt]	,
but	**they**	**stole**	**in**	**as**	**do**	**jackals**	**at**	**night**	**,**
但	他们	偷窃	在	作为	做	豺狼	在	夜晚	,

但他们像豺狼在夜间一样潜入了。

[ðeɪ]	['berid]	[ðer; ðər]	[naɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['buzəmz]	[ʌv; əv]	['sliːpɪŋ]	[men]	,	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
they	**buried**	**their**	**knives**	**in**	**the**	**bosoms**	**of**	**sleeping**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**.**
他们	埋葬	他们的	刀具	在	这	胸部	的	睡眠	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

他们将刀子埋在熟睡的男人、女人和孩子的胸膛里。

“	[naʊ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	-	.
“	**Now**	**there**	**is**	**no**	**Chiavatta**	**.**
“	现在	那里	是	不	-	.

“现在已经没有基亚瓦塔了。”

[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[waɪt]	[men]	[hæv; həv]	[reɪzd]	[ðer; ðər]	[stoʊn]	['wigwæmz]	.
In	**place**	**of**	**it**	**the**	**white**	**men**	**have**	**raised**	**their**	**stone**	**wigwams**	**.**
在	地方	的	它	这	白色的	男人	有	提高	他们的	石头	印第安圆锥形帐篷	.

白人用石头搭建了圆锥形帐篷来取代它。

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] - [kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .

The	murdered	nation	and	ruined	Chiavatta	cry	out	for	vengeance	.
这	被谋杀	国家	和	毁坏	-	哭	出去	为了	复仇	.

被屠戮的民族和被摧毁的基亚瓦塔都在呼喊复仇。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [bɪ'keɪm] [hɔ:rs] .

"	The	voice	of	the	chief	became	hoarse	.
"	这	嗓音	的	这	首席	成为	嘶哑	.

酋长的声音变得沙哑了。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] , [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [red] ['ɑ:rkeɪndʒl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv]

Standing	on	the	wire	,	he	seemed	a	red	archangel	of	vengeance	floating	above
常设	在	这	金属丝	,	他	似乎	一个	红色的	大天使	的	复仇	漂浮的	多于

[ðə; ði] ['hedz] [-]

the	heads	[	174	]
这	头部	[	-	]

他站在电线上，像一个复仇的红色大天使，飘浮在众人的头顶上[174]

[ʌv; əv] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

of	that	throng	of	people	.
的	那	人群	的	人们	.

在那群人中。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði][də'rektər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Evidently	the	director	himself	was	afraid	.
显然	这	导演	他自己	曾是	害怕的	.

显然，导演本人也很害怕。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

A	silence	as	of	death	settled	down	in	the	circus	.
一个	沉默	作为	的	死亡	定居	向下	在	这	马戏团	.

马戏团里一片死寂般的寂静。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hauld] [ɑ:n] , —

The	chief	howled	on	,	—
这	首席	嚎叫	在	,	—

酋长继续嚎叫着——

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnlɪ][wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

“	Of	the	whole	nation	there	remained	only	one	little	child	.
“	的	这	所有的	国家	那里	剩余	仅有的	一	小的	孩子	.

“全国只剩下一个小孩。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

He	was	weak	and	small	,
他	曾是	虚弱的	和	小的	,

他体弱矮小，

[bʌt; bət][hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vendʒəns] ,

but	he	swore	to	the	spirit	of	the	earth	that	he	would	have	vengeance	,
但	他	发誓	到	这	精神	的	这	地球	那	他	会	有	复仇	,

但他向大地之灵发誓，他一定会复仇。

— [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

—	that	he	would	see	the	corpses	of	white	men	,	women	,	and	children	,
—	那	他	会	看	这	尸体	的	白色的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

——他会看到白人男性、女性和儿童的尸体，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] ['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .

that	he	would	see	fire	and	blood	.
那	他	会	看	火	和	血	.

他将会看到火焰和鲜血。

〞 [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv]['fjʊri] .

〞	The	last	words	were	changed	into	a	bellow	of	fury	.
〞	这	最后的	字	是	已更改	进入	一个	下面	的	愤怒	.

“最后的话变成了愤怒的咆哮。”

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['məːməz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [laɪk][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pʌfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

In	the	circus	murmurs	were	heard	like	the	sudden	puffs	of	a	whirlwind	.
在	这	马戏团	低语	是	听到	喜欢	这	突然	泡芙	的	一个	旋风	.

马戏团里传来一阵阵低语声，如同旋风突然袭来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][menz][maɪndz] .

Thousands	of	questions	without	answer	came	to	men's	minds	.
数千	的	问题	没有	回答	来了	到	男士	思想	.

无数个没有答案的问题涌上男人们的脑海。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] , [ðæt] [mæd]['taɪgər] ?

What	will	he	do	,	that	mad	tiger	?
什么	将要	他	做	,	那	疯狂的	老虎	?

那只疯狂的老虎会做出什么事来?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ə'naʊnsɪŋ] ?

What	is	he	announcing	?
什么	是	他	宣布	?

他要宣布什么?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , — [hiː; hi][ə'loʊn] ?

How	will	he	accomplish	his	vengeance	,	—	he	alone	?
如何	将要	他	完成	他的	复仇	,	—	他	独自的	?

他将如何完成他的复仇？——只有他一个人?

[wɪl] [hiː; hi] [steɪ] [hɪr] [ɔːr] [fliː] ?

Will	he	stay	here	or	flee	?
将要	他	停留	这里	或者	逃跑	?

他会留在这里还是逃走?

[wɪl] [hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

Will	he	defend	himself	,	and	how	?
将要	他	保卫	他自己	,	和	如何	?

他会自卫吗？如果会，他会如何自卫?

“ [wʌz; wəz][ɪst][dæs; dɑːs] , [wʌz; wəz][ɪst][dæs; dɑːs] ? 〞 [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['æksənts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

“	Was	ist	das	,	was	ist	das	?	〞	is	heard	in	the	terrified	accents	of	women	.
“	曾是	是	das	,	曾是	是	das	?	〞	是	听到	在	这	恐惧	口音	的	女性	.

“Was ist das，was ist das？”从女人惊恐的口音中听到。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [haʊl] [wʌz; wəz][rent][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

All	at	once	an	unearthly	howl	was	rent	from	the	breast	of	the	chief	.
全部	在	一次	一个	超凡脱俗的	嗥	曾是	租	从	这	胸部	的	这	首席	.

突然，首领胸中发出一声凄厉的嚎叫。

[ðə; ði]['waɪər] [swei] ['vaɪələntli] , [-]

The	wire	swayed	violently	,	[	175	]
这	金属丝	摇摆	暴力	,	[	-	]

电线剧烈摇晃[175]

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tres(ə)l] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] , [ænd; ənd] [reɪzd]

he	sprang	to	the	wooden	trestle	,	standing	at	the	chandelier	,	and	raised
他	弹簧	到	这	木制的	支架	,	常设	在	这	枝形吊灯	,	和	提高

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

他跳上木制支架，站在吊灯旁，举起了手杖。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [ɔːl] ['hedz] .

A	terrible	thought	flew	like	a	flash	through	all	heads	.
一个	糟糕的	想法	飞翔	喜欢	一个	闪光	通过	全部	头部	.

一个可怕的念头像闪电般掠过所有人的脑海。

[hiː; hi] [wɪl] [hɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ]

He	will	hurl	around	the	lamps	and	fill	the	circus	with	torrents	of	flaming
他	将要	投	大约	这	灯	和	充满	这	马戏团	和	种子	的	炽盛

['kerəsiːn] .

kerosene	.
煤油	.

他会把灯扔得到处都是，让燃烧的煤油倾泻而下，淹没整个马戏团。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wʌn] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː]

From	the	breasts	of	the	spectators	one	shout	was	just	rising	;	but	what	do
从	这	乳房	的	这	观众	一	喊	曾是	只是	上升	;	但	什么	做

[ðeɪ] [siː] ?

they	see	?
他们	看	?

观众席上响起一声呐喊；但他们看到了什么?

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə][ðə; ði][kraɪ] [kʌmz] , “ [stɑːp] ! [stɑːp] !

From	the	arena	the	cry	comes	,	“	Stop	!	stop	!
从	这	竞技场	这	哭	来	,	“	停止	!	停止	!

从竞技场上传来喊声：“停！停！”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [gɔːn] !

”	The	chief	is	gone	!
”	这	首席	是	已消失	!

“首领走了！”

[hæz; həz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ?

Has	he	jumped	down	?
有	他	跳了起来	向下	?

他跳下去了吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði]['sɜːrkəs] !

He	has	gone	through	the	entrance	without	firing	the	circus	!
他	有	已消失	通过	这	入口	没有	射击	这	马戏团	!

他竟然没开枪就穿过了入口!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['pæntɪŋ] , ['taɪərd] , ['terəb(ə)l] .

See	,	he	is	coming	,	coming	a	second	time	,	panting	,	tired	,	terrible	.
看	,	他	是	未来	,	未来	一个	第二	时间	,	喘息	,	疲劳的	,	糟糕的	.

看，他来了，第二次来了，气喘吁吁，疲惫不堪，非常难看。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ə; eɪ] ['pjuːtər] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

In	his	hand	is	a	pewter	plate	,	and	extending	it	to	the	spectators	,
在	他的	手	是	一个	锡	盘子	,	和	扩展	它	到	这	观众	,

他手里拿着一个锡盘，并把它递给观众。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] : “ [wʌz; wəz] -

he	calls	in	a	voice	of	entreaty	:	“	Was	gefällig
他	呼叫	在	一个	嗓音	的	恳求	:	”	曾是	-

他用恳求的语气喊道：“Was gefällig（多么美好）

[fʊr] [den] ['lɛtsən] ['dɝː] [ʃwɔrtsən] ['ʃlæŋən] ?

für	den	letzten	der	Schwarzen	Schlangen	?
毛皮	丹	莱茨滕	德尔	施瓦岑	施兰根	?

是为了让施瓦森施兰根（Schwarzen Schlangen）吗?

” ([wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sneɪks] ?)

”	(	What	will	you	give	to	the	last	of	the	Black	Snakes	?	)
”	(	什么	将要	你	给	到	这	最后的	的	这	黑色的	蛇	?	)

（你会给最后一个黑蛇什么？）

[ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

A	stone	falls	from	the	breasts	of	the	spectators	.
一个	石头	瀑布	从	这	乳房	的	这	观众	.

一块石头从观众的胸口掉落下来。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər]

You	see	that	was	all	in	the	programme	,	it	was	a	trick	of	the	director
你	看	那	曾是	全部	在	这	程序	,	它	曾是	一个	诡计	的	这	导演

[fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .

for	effect	.
为了	影响	.

你看，这一切都在节目安排之中，是导演为了达到某种效果而耍的小花招。

[ðə; ði] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [hæf] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

The	dollars	and	half	dollars	came	down	in	a	shower	.
这	美元	和	一半	美元	来了	向下	在	一个	淋浴	.

美元和半美元钞票像雨点般落下。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] “ [noʊ] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

How	could	they	say	“	No	”	to	the	last	of	the	[	176	]
如何	可以	他们	说	“	不	”	到	这	最后的	的	这	[	-	]

他们怎么能对最后一个[176]说“不”呢?

[blæk] [sneɪks] , [ɪn] ['æntɪloʊp] [riəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] - ?

Black	Snakes	,	in	Antelope	reared	on	the	ruins	of	Chiavatta	?
黑色的	蛇	,	在	羚羊	饲养	在	这	废墟	的	-	?

黑蛇，在基亚瓦塔遗址上饲养的羚羊?

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['hɑːrts] .

People	have	hearts	.
人们	有	心	.

人都有心。

['æftər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [dræŋk] [bɪr] [ænd; ənd] [eɪt] ['dʌmplɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['goʊldən] [sʌn] .

After	the	exhibition	,	the	sachem	drank	beer	and	ate	dumplings	at	the	“	Golden	Sun	.
后	这	展览	,	这	酋长	喝	啤酒	和	吃	饺子	在	这	”	金的	太阳	.

展览结束后，酋长在“金太阳”餐厅喝啤酒、吃饺子。

” [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [ig'zəːtid] [ɪts] ['ɪnfluəns] , ['evɪdəntli] .

”	His	environment	had	exerted	its	influence	,	evidently	.
”	他的	环境	有	施加	它是	影响	,	显然	.

“显然，他所处的环境对他产生了影响。”

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] [ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪn] ['æntɪloʊp] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	found	great	popularity	in	Antelope	,	especially	with	the	women	,	—	there	was
他	成立	伟大的	人气	在	羚羊	,	尤其	和	这	女性	,	—	那里	曾是

['iːv(ə)n]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-] [-] [-] [[wʌn]]

even	scandal	about	him	.	[	177	]	[	178	]	[	179	]	[	1	]
甚至	丑闻	关于	他	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	1	]

他在羚羊镇很受欢迎，尤其受到妇女的欢迎——甚至还出现了关于他的丑闻。[177][178][179][1]

[ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['wɪdoʊ] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

IN	the	little	town	of	Lupiskory	,	after	the	funeral	of	widow	Kaliksta	,	there	were
在	这	小的	镇	的	-	,	后	这	葬礼	的	寡妇	-	,	那里	是

['vespərz] ,

vespers	,
晚祷	,

在卢皮斯克里小镇，寡妇卡利克斯塔的葬礼结束后，举行了晚祷。

[ænd; ənd]['æftər] ['vespərz] [oʊld] ['wɪmɪn] , [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] ,

and	after	vespers	old	women	,	between	ten	and	twenty	in	number	,
和	后	晚祷	老的	女性	,	之间	十	和	二十	在	数字	,

晚祷过后，有十到二十位老年妇女，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [hɪm] .

remained	in	the	church	to	finish	the	hymn	.
剩余	在	这	教会	到	结束	这	圣歌	.

他留在教堂里唱完了这首赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [bʌt; bət] , [sɪns] ['twaɪlaɪt] [kʌmz] [ɪn] ['wɪntər] [ə'baʊt]

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	;	but	,	since	twilight	comes	in	winter	about
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	;	但	,	自从	暮	来	在	冬天	关于

[ðæt] ['aʊər] ,

that	hour	,
那	小时	,

当时是下午四点；但是，由于冬天黄昏大约在这个时间到来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

it	was	dark	in	the	church	.
它	曾是	黑暗的	在	这	教会	.

教堂里一片漆黑。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] [sʌŋk] [-]

The	great	altar	,	especially	,	was	sunk	[	180	]
这	伟大的	坛	,	尤其	,	曾是	沉没	[	-	]

尤其是大祭坛，已经沉入地下[180]

[ɪn] [diːp] [ʃeɪd] .

in	deep	shade	.
在	深的	阴影	.

在阴凉处。

['oʊnli] [tuː] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'bɔːriəm] ;

Only	two	candles	were	burning	at	the	ciborium	;
仅有的	二	蜡烛	是	燃烧	在	这	钚	;

圣体龛里只有两根蜡烛在燃烧；

[ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] ['berli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

their	flickering	flames	barely	lighted	a	little	the	gilding	of	the	doors	,	and	the
他们的	闪烁	火焰	仅仅	照明	一个	小的	这	镀金	的	这	门	,	和	这

[fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

feet	of	Christ	,
脚	的	基督	,

摇曳的火焰勉强照亮了镀金的门和基督的脚，

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ['haɪər] [ʌp] .

hanging	on	a	cross	higher	up	.
绞刑	在	一个	叉	更高	向上	.

挂在更高的十字架上。

[ðoʊz] [fiːt] [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [neɪl] ,

Those	feet	were	pierced	with	an	enormous	nail	,
那些	脚	是	穿孔	和	一个	巨大的	指甲	,

那些脚被一根巨大的钉子刺穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪl] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	the	head	of	that	nail	seemed	a	great	point	gleaming	on	the	altar	.
和	这	头	的	那	指甲	似乎	一个	伟大的	观点	闪闪发光	在	这	坛	.

那根钉子的钉头在祭坛上闪闪发光，像一个大尖角。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kændlz] , [dʒʌst] [kwentʃt] , [striːks] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ,

From	other	candles	,	just	quenched	,	streaks	of	smoke	were	waving	,
从	其他	蜡烛	,	只是	淬火	,	连胜	的	抽烟	是	挥手	,

其他刚熄灭的蜡烛上，缕缕青烟还在摇曳。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjʊrli] [tʃɜːrtʃ] ['oʊdər][ʌv; əv][wæks] .

filling	the	places	behind	the	stalls	with	a	purely	church	odor	of	wax	.
填充	这	地方	在后面	这	摊位	和	一个	纯粹	教会	气味	的	蜡	.

教堂座位后面的空间里弥漫着一股纯正的教堂蜡味。

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['bizid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

An	old	man	and	a	small	boy	were	busied	before	the	steps	of	the	altar	.
一个	老的	男人	和	一个	小的	男生	是	忙碌	前	这	步骤	的	这	坛	.

一位老人和一个小男孩在祭坛台阶前忙碌着。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] .

One	was	sweeping	;	the	other	was	stretching	the	carpet	on	the	steps	.
一	曾是	扫荡	;	这	其他	曾是	伸展	这	地毯	在	这	步骤	.

一个在扫地；另一个在台阶上铺地毯。

[æt; ət]['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['siːst] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

At	moments	,	when	the	women	ceased	their	singing	,
在	时刻	,	什么时候	这	女性	停止	他们的	歌唱	,

有时，当女人们停止歌唱时，

['iːðər] [ðə; ði]['æŋgri] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

either	the	angry	whisper	of	the	old	man	was	heard	scolding	the	boy	,
任何一个	这	生气的	耳语	的	这	老的	男人	曾是	听到	责骂	这	男生	,

要么是听到老人愤怒的低语在责骂男孩，要么是听到

[ɔːr][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperooʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][koʊld]

or	the	hammering	on	the	snow	-	covered	windows	of	sparrows	that	were	cold
或者	这	锤击	在	这	雪	-	涵盖	视窗	的	麻雀	那	是	寒冷的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ˌaʊt'saɪd] .

and	hungry	outside	.
和	饥饿的	外部	.

或是外面又冷又饿的麻雀敲打着被雪覆盖的窗户的声音。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [bentʃiz] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	women	were	sitting	on	benches	nearer	the	door	.
这	女性	是	坐着	在	长椅	更近	这	门	.

女人们坐在靠近门口的长凳上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['dɑːrkər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['tæloʊ] ['kændlz] ,

It	would	have	been	still	darker	had	it	not	been	for	a	few	tallow	candles	,
它	会	有	到过	仍然	较暗	有	它	不是	到过	为了	一个	很少	脂	蜡烛	,

如果没有几根牛油蜡烛，里面会更黑。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [prer] - [bʊks] [-]
by **the** **light** **of** **which** **those** **who** **had** **prayer** **-** **books** **[** **181** **]**
经过 这 光 的 哪个 那些 WHO 有 祷告 - 图书 [-]

借着那些拥有祈祷书的人[181]的光芒

[wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] .
were **reading** **.**
是 阅读 .

正在阅读。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kændlz] ['laɪtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['bænər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst]
One **of** **those** **candles** **lighted** **well** **enough** **a** **banner** **fastened** **to** **the** **seat** **just**
一 的 那些 蜡烛 照明 出色地 足够的 一个 横幅 系紧 到 这 座位 只是
[bɪ'jɑːnd] ;
beyond **;**
超过 ;

其中一根蜡烛照亮了座位后面系着的横幅；

[ðə; ði] ['bænər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪnərz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dɛvəlz][ænd; ənd] [fleɪmz] .
the **banner** **represented** **sinners** **surrounded** **by** **devils** **and** **flames** **.**
这 横幅 代表 罪人 包围 经过 魔鬼 和 火焰 .

横幅上描绘的是罪人被魔鬼和火焰包围的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bænərz] .
It **was** **impossible** **to** **see** **what** **was** **painted** **on** **the** **other** **banners** **.**
它 曾是 不可能的 到 看 什么 曾是 绘 在 这 其他 横幅 .

根本看不清其他横幅上画的是什么。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ræðər] ,
The **women** **were** **not** **singing** **;** **they** **were** **,** **rather** **,**
这 女性 是 不是 歌唱 ; 他们 是 , 相当 ,

这些女人不是在唱歌；她们而是在.....

['mʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
muttering **with** **sleepy** **and** **tired** **voices** **a** **hymn** **in** **which** **these** **words** **were**
喃喃自语 和 困 和 疲劳的 声音 一个 圣歌 在 哪个 这些 字 是
[rɪ'piːtɪd] [kən'tɪnjuəli] , —
repeated **continually** **,** **—**
重复 持续 , —

他们用困倦疲惫的声音低声吟唱着一首赞美诗，其中反复出现这些词句——

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] ,
“ **And** **when** **the** **hour** **of** **death** **comes** **,**
〃 和 什么时候 这 小时 的 死亡 来 ,

“当死亡的时刻来临，

[geɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [geɪn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [sʌn] .
Gain **for** **us** **,** **gain** **from** **Thy** **Son** **.**
获得 为了 我们 , 获得 从 你的 儿子 .

求祢赐给我们恩典，求祢从祢的儿子那里赐给我们恩典。

〃 [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ['berid] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['bænərz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːts] ,
” **That** **church** **buried** **in** **shadow** **,** **the** **banners** **standing** **at** **the** **seats** **,**
〃 那 教会 埋葬 在 阴影 , 这 横幅 常设 在 这 座位 ,

“那座掩映在阴影中的教堂，旗帜立在座位上，

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [baɪ]
the **old** **women** **with** **their** **yellow** **faces** **,** **the** **lights** **flickering** **as** **if** **oppressed** **by**
这 老的 女性 和 他们的 黄色的 面孔 , 这 灯 闪烁 作为 如果 受压迫者 经过
[ðə; ði] [gluːm] ,
the **gloom** **,**
这 愁云 ,

那些面色蜡黄的老妇人，灯光闪烁，仿佛被黑暗压抑着。

— [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] .

—	all	that	was	dismal	beyond	expression	;	nay	,	it	was	simply	terrible	.
—	全部	那	曾是	惨淡	超过	表达	;	不	,	它	曾是	简单地	糟糕的	.

——这一切都糟糕透了；不，简直太可怕了。

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [deθ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] .

The	mournful	words	of	the	song	about	death	found	there	a	fitting	background	.
这	悲哀	字	的	这	歌曲	关于	死亡	成立	那里	一个	配件	背景	.

这首关于死亡的哀歌，在那里找到了合适的背景。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːpt] .

After	a	time	the	singing	stopped	.
后	一个	时间	这	歌唱	停止	.

过了一会儿，歌声停止了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [-]

One	of	the	women	stood	up	at	the	seat	,	and	began	to	[	182	]
一	的	这	女性	站立	向上	在	这	座位	,	和	开始	到	[	-	]

其中一位妇女站起身来，开始[182]

[seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [heɪl] , ['meri] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] !

say	,	with	a	trembling	voice	,	“	Hail	,	Mary	,	full	of	grace	!
说	,	和	一个	发抖	嗓音	,	“	冰雹	,	玛丽	,	满的	的	优雅	!

用颤抖的声音说：“万福玛利亚，充满圣宠者！”

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ri'spɔndid] , “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

”	And	others	responded	,	“	The	Lord	is	with	Thee	,	”	etc	.	;
”	和	其他的	回应	,	“	这	主	是	和	汝	,	”	ETC	.	;

其他人则回应说：“主与你同在”，等等。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - ['fjuːnərəl] , [iːtʃ] “ [heɪl] , ['meri] , ” [kən'kluːdid]

but	since	it	was	the	day	of	Kaliksta's	funeral	,	each	“	Hail	,	Mary	,	”	concluded
但	自从	它	曾是	这	天	的	-	葬礼	,	每个	“	冰雹	,	玛丽	,	”	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

with	the	words	,
和	这	字	,

但由于当天是卡利克斯塔的葬礼，每一句“圣母颂”都以这句话结尾：

“ [lɔːrd] , [grænt][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] , [ænd; ənd] [meɪ] ['endləs] [laɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] !

“	Lord	,	grant	her	eternal	rest	,	and	may	endless	light	shine	on	her	!
“	主	,	授予	她	永恒	休息	,	和	可能	无尽的	光	闪耀	在	她	!

主啊，赐予她永恒的安息，愿无尽的光辉照耀她！

” [mə'riːsiə] , [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['dɔːtər] ,

”	Marysia	,	the	dead	woman's	daughter	,
”	玛丽西亚	,	这	死的	女性的	女儿	,

“死者的女儿玛丽西亚，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] .

was	sitting	on	a	bench	at	the	side	of	one	of	the	old	women	.
曾是	坐着	在	一个	长椅	在	这	边	的	一	的	这	老的	女性	.

他坐在长椅上，旁边是一位老妇人。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] , [sɔːft][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [greɪv] [ʌv; əv]

Just	then	the	snow	,	soft	and	noiseless	,	was	falling	on	the	fresh	grave	of
只是	然后	这	雪	,	柔软的	和	无声	,	曾是	坠落	在	这	新鲜的	严重	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

her	mother	;
她	母亲	;

就在这时，轻柔无声的雪花飘落在她母亲的新坟上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ten] ['jɪrz] [oʊld] [jet] ,

but	the	little	girl	was	not	ten	years	old	yet	,
但	这	小的	女孩	曾是	不是	十	年	老的	然而	,

但小女孩当时还不到十岁。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	seemed	not	to	understand	either	her	loss	,	or	the	pity	which	it	might
和	似乎	不是	到	理解	任何一个	她	损失	,	或者	这	遗憾	哪个	它	可能

[raʊz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

rouse	in	another	.
唤醒	在	其他	.

她似乎既不理解自己的损失，也不理解这可能会在别人心中激起的怜悯。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Her	face	,	with	large	blue	eyes	,	had	in	it	the	calmness	of	childhood	,
她	脸	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,	有	在	它	这	平静	的	童年	,

她那张脸，配上那双湛蓝的大眼睛，充满了孩童般的宁静。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kerləs] [rɪ'poʊz] .

and	even	a	certain	careless	repose	.
和	甚至	一个	肯定	粗心	休息	.

甚至还有一种漫不经心的放松状态。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , — ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

A	little	curiosity	was	evident	,	—	nothing	beyond	that	.
一个	小的	好奇心	曾是	明显	,	—	没有什么	超过	那	.

他表现出一丝好奇，仅此而已。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Opening	her	mouth	,
开幕	她	嘴	,

她张开嘴，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bænər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [hel] [wɪð; wɪθ]

she	looked	with	great	attention	at	the	banner	on	which	was	painted	hell	with
她	看起来	和	伟大的	注意力	在	这	横幅	在	哪个	曾是	绘	地狱	和

['sɪnərz] ;

sinners	;
罪人	;

她非常仔细地看着那幅横幅，上面画着地狱和罪人；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

then	she	looked	into	the	depth	of	the	church	,
然后	她	看起来	进入	这	深度	的	这	教会	,

然后她凝视着教堂深处，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] . [

and	afterward	on	the	window	at	which	the	sparrows	were	hammering	.	[
和	之后	在	这	窗户	在	哪个	这	麻雀	是	锤击	.	[

-]

183	]
-	]

后来，麻雀在窗户上敲打。[183]

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .

Her	eyes	remained	without	thought	.
她	眼睛	剩余	没有	想法	.

她的眼神空洞无神。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] , ['sliːpɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , —

Meanwhile	,	the	women	began	to	mutter	,	sleepily	,	for	the	tenth	time	,	—
同时	,	这	女性	开始	到	低声	,	昏昏欲睡地	,	为了	这	第十	时间	,	—

与此同时，女人们开始第十次睡眼惺忪地低声嘟囔着——

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] .

“	And	when	the	hour	of	death	comes	.
”	和	什么时候	这	小时	的	死亡	来	.

“当死亡的时刻来临。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪt] - ['kʌlərd] [her] ,

”	The	little	girl	twisted	the	tresses	of	her	light	-	colored	hair	,
”	这	小的	女孩	扭曲	这	头发	的	她	光	-	有色	头发	,

小女孩捻着她浅色的头发，

['woʊv(ə)n] ['ɪntu:] [tu:] ['taɪni] [breɪdz] [nɑ:t] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [maɪs] [teɪlz] .

woven	into	two	tiny	braids	not	thicker	than	mice	tails	.
编织	进入	二	微小的	辫子	不是	较厚	比	小鼠	尾巴	.

编成两条细小的辫子，比老鼠尾巴还细。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['taɪərd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] [ə'teɪʃ(ə)n] .

She	seemed	tired	;	but	now	the	old	man	occupied	her	attention	.
她	似乎	疲劳的	;	但	现在	这	老的	男人	占领	她	注意力	.

她看起来很累；但现在老人吸引了她的注意力。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

He	went	to	the	middle	of	the	church	,
他	去	到	这	中间	的	这	教会	,

他走到教堂中央，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['nɑ:ti] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

and	began	to	pull	a	knotty	rope	hanging	from	the	ceiling	.
和	开始	到	拉	一个	棘手	绳索	绞刑	从	这	天花板	.

然后开始拉扯从天花板上垂下的一根打结的绳子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] ;

He	was	ringing	for	the	soul	of	Kaliksta	,	but	he	did	this	in	a	purely	mechanical	manner	;
他	曾是	铃声	为了	这	灵魂	的	-	,	但	他	做过	这	在	一个	纯粹	机械的	方式	;

他为卡利克斯塔的灵魂敲响了钟声，但他这样做完全是机械的；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['evɪdəntli] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	was	thinking	,	evidently	,	of	something	else	.
他	曾是	思维	,	显然	,	的	某物	别的	.

显然，他当时在想别的事情。

[ðæt] ['rɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['vespərz] [wɜ:r; wər] ['endɪd] .

That	ringing	was	also	a	sign	that	vespers	were	ended	.
那	铃声	曾是	还	一个	符号	那	晚祷	是	结束	.

那声钟响也标志着晚祷结束。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['æftər] [rɪ'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [deθ] ,

The	women	,	after	repeating	for	the	last	time	the	prayer	for	a	happy	death	,
这	女性	,	后	重复	为了	这	最后的	时间	这	祷告	为了	一个	快乐的	死亡	,

女人们最后一次重复了祈求善终的祷文后，

[went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] .

went	out	on	the	square	.
去	出去	在	这	正方形	.

走到广场上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [led] [mə'ri:siə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

One	of	them	led	Marysia	by	the	hand	.
一	的	他们	引领	玛丽西亚	经过	这	手	.

其中一人牵着玛丽西亚的手。

“ [bʌt; bət] , ['kju:lɪk] , ” [æskt] [ə'nʌðər] , “ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [-]

“	But	,	Kulik	,	”	asked	another	,	“	what	will	you	do	with	the	girl	[	184	]
”	但	,	库里克	,	”	问	其他	,	“	什么	将要	你	做	和	这	女孩	[	-	]

“但是，库利克，”另一个人问道，“你打算怎么处置这个女孩[184]？”

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] ?

“	What	will	I	do	?
”	什么	将要	我	做	?

我该怎么办?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - .

She	will	go	to	Leschyntsi	.
她	将要	去	到	-	.

她将前往莱辛齐。

['vɔɪtɪk] - [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

Voytek	Margula	will	take	her	.
沃伊泰克	-	将要	拿	她	.

Voytek Margula会带走她。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] ? ”

But	why	do	you	ask	me	?	”
但	为什么	做	你	问	我	?	”

但你为什么问我呢?

“ [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi][du:][ɪn] - ? ”

“	What	will	she	do	in	Leschyntsi	?	”
”	什么	将要	她	做	在	-	?	”

“她会在莱辛齐做什么？”

“ [maɪ] [dɪrz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪr] .

“	My	dears	,	the	same	as	here	.
”	我的	亲爱的们	,	这	相同的	作为	这里	.

“亲爱的们，和这里一样。”

[let] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Let	her	go	to	where	she	came	from	.
让	她	去	到	在哪里	她	来了	从	.

让她回她来的地方去。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Even	at	the	mansion	they	will	take	in	the	orphan	,	and	let	her	sleep	in	the	kitchen	.
甚至	在	这	大厦	他们	将要	拿	在	这	孤儿	,	和	让	她	睡觉	在	这	厨房	.

即使在豪宅里，他们也会收留这个孤儿，让她睡在厨房里。

” [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

”	Thus	conversing	,	they	passed	through	the	square	to	the	inn	.
”	因此	对话	,	他们	通过了	通过	这	正方形	到	这	客栈	.

“就这样，他们一边聊天，一边穿过广场，来到了客栈。”

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

Darkness	was	increasing	every	moment	.
黑暗	曾是	增加	每一个	片刻	.

黑暗每时每刻都在加深。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntri] , [kɑ:m] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

It	was	wintry	,	calm	;	the	sky	was	covered	with	clouds	,
它	曾是	冬季	,	冷静的	;	这	天空	曾是	涵盖	和	云	,

那是冬日，一片宁静；天空布满了云层。

[ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [wet] [snoʊ] .

the	air	filled	with	moisture	and	wet	snow	.
这	空气	已填	和	水分	和	湿的	雪	.

空气中充满了水汽和湿雪。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːfs] ; [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] [leɪ] [slʌʃ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [snoʊ]

Water	was	dropping	from	the	roofs	;	on	the	square	lay	slush	formed	of	snow
水	曾是	下降	从	这	屋顶	;	在	这	正方形	躺	泥浆	形成	的	雪

[ænd; ənd] [strɔː] .

and	straw	.
和	稻草	.

水从屋顶滴落；广场上铺满了雪和稻草混合而成的泥浆。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['tætərd] ['haʊzɪz] , [lʊkt] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz] [ðə; ði]

The	village	,	with	wretched	and	tattered	houses	,	looked	as	gloomy	as	the
这	村庄	,	和	可怜	和	破烂	房屋	,	看起来	作为	阴沉	作为	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

村庄里房屋破败不堪，看起来和教堂一样阴森恐怖。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ; ['muːvmənt] [hæd; həd] ['siːst] ,

A	few	windows	were	gleaming	with	light	;	movement	had	ceased	,
一个	很少	视窗	是	闪闪发光	和	光	;	移动	有	停止	,

几扇窗户里透出明亮的光线；一切都停止了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrgən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

but	in	the	inn	an	organ	was	playing	.
但	在	这	客栈	一个	器官	曾是	玩耍	.

但客栈里却传来管风琴的演奏声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	playing	to	entice	,	for	there	was	no	one	inside	.
它	曾是	玩耍	到	诱惑	,	为了	那里	曾是	不	一	里面	.

它播放音乐是为了引诱人，因为里面没有人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['entərd] , [dræŋk] ['vɑːdkə] ; ['kjuːlɪk] [geɪv] [mə'riːsiə] [hæf] [ə; eɪ] [glæs] , ['seɪɪŋ] , — [-]

The	women	entered	,	drank	vodka	;	Kulik	gave	Marysia	half	a	glass	,	saying	,	—	[	185	]
这	女性	进入	,	喝	伏特加酒	;	库里克	给予	玛丽西亚	一半	一个	玻璃	,	说	,	—	[	-	]

女人们进来，喝伏特加；库利克给了玛丽西亚半杯，说道：——[185]

“ [drɪŋk] !

“	Drink	!
“	喝	!

“喝！

[ðaʊ] [ɑːrt] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ; [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [miːt] ['kaɪndnəs] .

Thou	art	an	orphan	;	thou	wilt	not	meet	kindness	.
你	艺术	一个	孤儿	;	你	枯萎	不是	见面	仁慈	.

你是孤儿，你不会得到善待。

” [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['ɔːrf(ə)n] ” [brɔːt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	The	word	“	orphan	”	brought	the	death	of	Kaliksta	to	the	minds	of	the
”	这	单词	“	孤儿	”	带来	这	死亡	的	-	到	这	思想	的	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“孤儿”这个词让女人们想起了卡利克斯塔的死。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , —

One	of	them	said	,	—
一	的	他们	说	,	—

其中一人说：

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kjuːlɪk] , [drɪŋk] !
“ To you , Kulik , drink !
“ 到 你 , 库里克 , 喝 !

“库里克，敬你一杯！”

[oʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [haʊ] [ðæt] - [[pə'ræləsɪs]] [tʊk] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɜːr] !
Oh , my dears , how that paralus [paralysis] took her so that she couldn't stir !
哦 , 我的 亲爱的们 , 如何 那 - [麻痹] 采取 她 所以 那 她 不能 搅拌 !

哦，我的宝贝们，那麻痹症让她动弹不得！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] . ”
She was cold before the priest came to hear her confession . ”
她 曾是 寒冷的 前 这 牧师 来了 到 听到 她 忏悔 . ”

在神父来听她忏悔之前，她浑身冰凉。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [sed] ['kjuːlɪk] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [faɪn]
“ I told her long ago , ” said Kulik , “ that she was spinning fine
“ 我 讲述 她 长的 前 , ” 说 库里克 , “ 那 她 曾是 旋转 美好的

“我很久以前就告诉过她，”库利克说，“她做得很好。”

[[nɪr] [hɜːr; hər][end]] .
[near her end] .
[靠近 她 结尾] .

[临近生命的尽头]

[læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Last week she came to me .
最后的 星期 她 来了 到 我 .

上周她来找过我。

[sed] [aɪ] , - [ɑː] , ['betər] [gɪv] [mə'riːsiə] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] !
Said I , ' Ah , better give Marysia to the mansion !
说 我 , - 啊 , 更好的 给 玛丽西亚 到 这 大厦 !

我说：“啊，最好把玛丽西亚送到府邸去！”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni]
' But she said , ' I have one little daughter , and I'll not give her to any
- 但 她 说 , - 我 有 一 小的 女儿 , 和 患病的 不是 给 她 到 任何
[wʌn] .
one .
一 .

但她说：“我有一个小女儿，我不会把她给任何人。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] ['sɑːri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ,
' But she grew sorry , and began to sob ,
- 但 她 生长 对不起 , 和 开始 到 哭泣 ,

但她渐渐感到后悔，开始啜泣起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['pepərz] [ɪn]['ɔːrdər] .
and then she went to the mayor to put her papers in order .
和 然后 她 去 到 这 市长 到 放 她 文件 在 命令 .

然后她去见市长，整理她的文件。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr] ['zlɔːti] [ænd; ənd][sɪks] - .
She paid four zloty and six groshes .
她 有薪酬的 四 兹罗提 和 六 - .

她付了4兹罗提6格罗什。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' But I do not begrudge it for my child , ' said she .
- 但 我 做 不是 怨恨 它 为了 我的 孩子 , - 说 她 .

“但我不会为了我的孩子而感到愧疚，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第6/8页

[maɪ] [dɪrz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [deθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ]
My dears , but her eyes were staring , and after death they were staring
我的 亲爱的们 , 但 她 眼睛 是 凝视 , 和 后 死亡 他们 是 凝视
[stɪl] [mɔːr] .
still more .
仍然 更多的 .

亲爱的们，她的眼睛一直盯着前方，死后更是如此。

['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
People wanted to close them , but could not .
人们 通缉 到 关闭 他们 , 但 可以 不是 .

人们想关闭它们，但却无法做到。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [deθ] , ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld] [-]
They say that after death , even , she was looking at her child [186]
他们 说 那 后 死亡 , 甚至 , 她 曾是 寻找 在 她 孩子 [-]

他们说，即使在她死后，她仍然看着她的孩子[186]

“ [let] [juː 'es] [drɪŋk] [hæf] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['oʊvər] [ðɪs] ['sɑːroʊ] !
“ Let us drink half a quarter over this sorrow !
” 让 我们 喝 一半 一个 四分之一 超过 这 悲哀 !

“让我们为这悲伤喝上半杯酒吧！”

” [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
” The organ was playing continually .
” 这 器官 曾是 玩耍 持续 .

“管风琴一直在演奏。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['tendər] .
The women began to be somewhat tender .
这 女性 开始 到 是 有些 投标 .

女人们开始变得有些温柔。

['kjuːlɪk] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Kulik repeated , with a voice of compassion , “ Poor little thing !
库里克 重复 , 和 一个 嗓音 的 同情 , “ 贫穷的 小的 事物 !

库里克用充满同情的语气重复道：“可怜的小东西！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][oʊld]['wʊmən] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd]
” and the second old woman called to mind the death of her late husband
” 和 这 第二 老的 女士 称为 到 头脑 这 死亡 的 她 晚的 丈夫
.
:
.

“第二位老妇人则想起了她已故丈夫的去世。”

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi] [said] [soʊ] , [oʊ] , [hiː; hi] [said] [soʊ] , [hiː; hi] [said] [soʊ] !

“	When	he	was	dying	,	”	said	she	,	“	he	sighed	so	,	oh	,	he	sighed	so	,	he	sighed	so	!
”	什么时候	他	曾是	垂死	,	”	说	她	,	“	他	叹了口气	所以	,	哦	,	他	叹了口气	所以	,	他	叹了口气	所以	!

“他临死前，”她说，“他叹了口气，哦，他叹了口气，他叹了口气！”

— ” [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [stɪl] [mɔːr] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃænt] ,

—	”	and	drawling	still	more	,	her	voice	passed	into	a	chant	,
—	”	和	拖长音	仍然	更多的	,	她	嗓音	通过了	进入	一个	呗	,

——”她的声音拖长了，渐渐变成了吟唱，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃænt] ['ɪntuː][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] , [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

from	a	chant	into	the	tone	of	the	organ	,	till	at	last	she	bent	to	one	side
从	一个	呗	进入	这	语气	的	这	器官	,	直到	在	最后的	她	弯曲	到	一	边

,

,

,

从吟唱过渡到管风琴的音色，直到最后她侧身躺下。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —

and	in	following	the	organ	began	to	sing	,	—
和	在	下列的	这	器官	开始	到	唱歌	,	—

于是，管风琴开始奏响乐曲——

“ [hiː; hi] [said] , [hiː; hi] [said] , [hiː; hi] [said] ,

“	He	sighed	,	he	sighed	,	he	sighed	,
”	他	叹了口气	,	他	叹了口气	,	他	叹了口气	,

他叹了口气，叹了口气，叹了口气，

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [said] .

On	that	day	he	sighed	.
在	那	天	他	叹了口气	.

那天他叹了口气。

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['ʃedɪŋ] [hɑːt] [terz] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [sɪks] - ,

”	All	at	once	she	fell	to	shedding	hot	tears	,	gave	the	organist	six	groshes	,
”	全部	在	一次	她	跌倒	到	脱落	热的	眼泪	,	给予	这	管风琴师	六	-	,

她突然泪如雨下，冲着管风琴师大喊了六声“格罗斯”。

[ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] [mɔːr] ['vɑːdkə] .

and	drank	some	more	vodka	.
和	喝	一些	更多的	伏特加酒	.

然后又喝了一些伏特加。

['kjuːlɪk] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['tendərnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [mə'riːsiə] , —

Kulik	,	too	,	was	excited	by	tenderness	,	but	she	turned	it	on	Marysia	,	—
库里克	,	也	,	曾是	兴奋的	经过	压痛	,	但	她	转向	它	在	玛丽西亚	,	—

库利克也曾被温柔所打动，但她却把这份温柔倾注在了玛丽西亚身上。

“ [rɪ'membər] , ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [-]

“	Remember	,	little	orphan	,	”	said	she	,	“	what	[	187	]
”	记住	,	小的	孤儿	,	”	说	她	,	“	什么	[	-	]

“记住，小孤儿，”她说，“什么[187]

[ðə; ði] [priːst] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðaɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

the	priest	said	when	they	were	covering	thy	mother	with	snow	,
这	牧师	说	什么时候	他们	是	覆盖	你的	母亲	和	雪	,

牧师说，当他们用雪覆盖你母亲的时候，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [[æn; ən]['eɪndʒl]] [ə'bʌv] [ði:] — ” [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [lʊkt] [ə'raʊnd]

that	there	is	a	yamyol	[	an	angel	]	above	thee	—	”	Here	she	stopped	,	looked	around
那	那里	是	一个	-	[	一个	天使	]	多于	你	—	”	这里	她	停止	,	看起来	大约

[æz; əz] [ɪf] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

as	if	astonished	,
作为	如果	惊讶	,

“你头顶上有一位天使——”她说到这里停了下来，惊讶地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]['enərdʒi] , “ [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ,

and	then	added	,	with	unusual	energy	,	“	When	I	say	that	there	is	a	yamyol	,
和	然后	额外	,	和	异常	活力	,	”	什么时候	我	说	那	那里	是	一个	-	,

然后，他又以异乎寻常的热情补充道：“当我说有yamyol的时候，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - !

there	is	a	yamyol	!
那里	是	一个	-	!

有 yamyol！

” [noʊ][wʌn] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜ:r; hər] .

”	No	one	contradicted	her	.
”	不	一	矛盾	她	.

没有人反驳她。

[mə'ri:siə] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] [aɪz] , [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .

Marysia	,	blinking	with	her	poor	,	simple	eyes	,	looked	attentively	at	the	woman	.
玛丽西亚	,	眨眼	和	她	贫穷的	,	简单的	眼睛	,	看起来	认真地	在	这	女士	.

玛丽西亚眨着她那双清澈明亮的眼睛，专注地看着那个女人。

['kju:lɪk] [spoʊk] [ɑ:n] , —

Kulik	spoke	on	,	—
库里克	辐	在	,	—

库利克继续说道——

“ [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] , [ðæt] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər] [ði:] !

“	Thou	art	a	little	orphan	,	that	is	bad	for	thee	!
”	你	艺术	一个	小的	孤儿	,	那	是	坏的	为了	你	!

“你是个孤儿，这对你不好！”

['oʊvər] ['ɔrfən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - .

Over	orphans	there	is	a	yamyol	.
超过	孤儿	那里	是	一个	-	.

孤儿之上有 yamyol。

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] .

He	is	good	.
他	是	好的	.

他很优秀。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ten] - [fɔ:r; fər] [ði:] .

Here	are	ten	groshes	for	thee	.
这里	是	十	-	为了	你	.

给你十格罗什。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [wɜ:rt][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] - , [ðaʊ] [kudst] [goʊ][ðer; ðər] ,

Even	if	thou	wert	to	start	on	foot	to	Leschyntsi	,	thou	couldst	go	there	,
甚至	如果	你	沃特	到	开始	在	脚	到	-	,	你	可以	去	那里	,

即使你步行前往莱辛齐，你也能到达那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [gaɪd] [ði:] .

for	he	would	guide	thee	.
为了	他	会	指导	你	.

因为他会指引你。

〞 [ðə; ði] ['sekənd] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

〞	The	second	old	woman	began	to	sing	:
〞	这	第二	老的	女士	开始	到	唱歌	:

第二位老妇人开始唱歌：

“ [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ɪ'tɜːrnəli] ,

“	In	the	shade	of	his	wings	he	will	keep	thee	eternally	,
〞	在	这	阴影	的	他的	翅膀	他	将要	保持	你	永恒	,

“他必永远用他的翅膀荫庇你，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] [ðaʊ] [wɪlt] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] . 〞

Under	his	pinions	thou	wilt	lie	without	danger	.	〞
在下面	他的	小齿轮	你	枯萎	说谎	没有	危险	.	〞

在他的羽翼之下，你将安然无恙。

“ [biː; bi]['kwaɪət] ! 〞 [sed] ['kjuːlɪk] .

“	Be	quiet	!	〞	said	Kulik	.
〞	是	安静的	!	〞	说	库里克	.

“安静！”库里克说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , — [-]

And	then	she	turned	again	to	the	child	,	—	[	188	]
和	然后	她	转向	再次	到	这	孩子	,	—	[	-	]

然后她又转向孩子，——[188]

“ [nəʊ] [ðaʊ] , ['stuːpɪd] , [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ðiː] ? 〞

“	Knowest	thou	,	stupid	,	who	is	above	thee	?	〞
〞	最了解	你	,	愚蠢的	,	WHO	是	多于	你	?	〞

“你这蠢货，难道不知道谁凌驾于你之上吗？”

“ [ə; eɪ] - , 〞 [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	A	yamyol	,	〞	said	,	with	a	thin	voice	,	the	little	girl	.
〞	一个	-	,	〞	说	,	和	一个	薄的	嗓音	,	这	小的	女孩	.

“一个亚米奥尔，”小女孩用细细的声音说道。

“ [oʊ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] , [ðaʊ] ['preʃəs] ['beri] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !

“	Oh	,	thou	little	orphan	,	thou	precious	berry	,	thou	little	worm	of	the	Lord	!
〞	哦	,	你	小的	孤儿	,	你	宝贵的	浆果	,	你	小的	蠕虫	的	这	主	!

“哦，你这小孤儿，你这珍贵的浆果，你这主的小虫子！

[ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['tendərnəs] ,

A	yamyol	with	wings	,	〞	said	she	,	with	perfect	tenderness	,
一个	-	和	翅膀	,	〞	说	她	,	和	完美的	压痛	,

“一个长着翅膀的亚米奥尔，”她用无比温柔的语气说道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] , [ðoʊ] ['tɪpsi] , ['bʊzəm] .

and	seizing	the	child	she	pressed	her	to	her	honest	,	though	tipsy	,	bosom	.
和	抓住	这	孩子	她	按下	她	到	她	诚实的	,	尽管	微醺	,	怀	.

她一把抓住孩子，将她紧紧搂在自己虽然有些醉意却无比真诚的胸膛上。

[mə'riːsiə] [bɜːrst]['ɪntuː] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Marysia	burst	into	weeping	at	once	.
玛丽西亚	爆裂	进入	哭泣	在	一次	.

玛丽西亚立刻嚎啕大哭起来。

[pər'hæps][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [nuː] [nɑːt] [jet] [haʊ] [tuː; tə]

Perhaps	in	her	dark	little	head	and	in	her	heart	,	which	knew	not	yet	how	to
也许	在	她	黑暗的	小的	头	和	在	她	心	,	哪个	知道	不是	然而	如何	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	,
区分	,

或许在她懵懂无知的头脑和幼小的心灵深处，她还不懂得分辨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [raʊzd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

there	was	roused	some	sort	of	perception	at	that	moment	.
那里	曾是	唤醒	一些	种类	的	洞察力	在	那	片刻	.

那一刻，某种感觉被唤了起来。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [moʊst] [ˈsaʊndli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] -

The	innkeeper	was	sleeping	most	soundly	behind	the	counter	;	on	the	candle	-
这	旅店老板	曾是	睡眠	最多	稳固地	在后面	这	柜台	;	在	这	蜡烛	-

[wɪks] [ˈmʌʃrʊmz] [hæd; həd] [groʊn] ;

wicks	mushrooms	had	grown	;
灯芯	蘑菇	有	生长	;

旅店老板在柜台后面睡得正香；蜡烛芯上长出了蘑菇；

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrgən] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .

the	man	at	the	organ	ceased	to	play	,	for	what	he	saw	amused	him	.
这	男人	在	这	器官	停止	到	玩	,	为了	什么	他	锯	觉得好笑	他	.

演奏管风琴的人停止了演奏，因为他所看到的情景让他觉得很有趣。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [plæʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] -

Then	there	was	silence	,	which	was	broken	by	the	sudden	plashing	of	horses	'
然后	那里	曾是	沉默	,	哪个	曾是	破碎的	经过	这	突然	飞溅	的	马匹	-

[fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

feet	before	the	door	,
脚	前	这	门	,

随后一片寂静，直到门前突然传来马蹄拍打地面的声音才打破了这份宁静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , —

and	a	voice	calling	to	the	horses	,	—
和	一个	嗓音	呼叫	到	这	马匹	,	—

还有一个声音在呼唤马匹，——

“ - !

“	Prrr	!

” - !

“噗！

” [ˈvɔɪtɪk] - [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

”	Voytek	Margula	walked	into	the	inn	with	a	[	189	]
”	沃伊泰克	-	步行	进入	这	客栈	和	一个	[	-	]

“Voytek Margula 走进了旅店[189]

[ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

lighted	lantern	in	his	hand	.
照明	灯笼	在	他的	手	.

他手里拿着一盏点燃的灯笼。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [bɪˈgæn][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] ,

He	put	down	the	lantern	,	began	to	slap	his	arms	to	warm	them	,
他	放	向下	这	灯笼	,	开始	到	拍击	他的	武器	到	温暖的	他们	,

他放下灯笼，开始拍打双臂取暖。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , —

and	at	last	said	to	the	innkeeper	,	—
和	在	最后的	说	到	这	旅店老板	,	—

最后他对旅店老板说：

“ [gɪv] [hæf][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] . ”

“	Give	half	a	quarter	.	”
”	给	一半	一个	四分之一	.	”

“给四分之一的一半。”

“ - , [ðaʊ] ['tʃesnʌt] , ” [kraɪd] ['kjuːlɪk] , “ [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] - .
“ Margula , thou chestnut , ” cried Kulik , “ thou wilt take the little girl to Leschyntsi .
“ - , 你 板栗 , ” 哭 库里克 , “ 你 枯萎 拿 这 小的 女孩 到 - .
”
”
”

“玛古拉，你这棵栗子树，”库利克喊道，“你要把小女孩带到莱辛齐去。”

“ [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I'll take her , for they told me to take her , ” replied Margula .
“ 患病的 拿 她 , 为了 他们 讲述 我 到 拿 她 , ” 回复 - .

“我会带她去，因为他们让我带她去，”玛古拉回答道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['ædɪd] , —
Then looking closely to the two women he added , —
然后 寻找 密切 到 这 二 女性 他 额外 , —

然后他仔细打量了这两位女士，补充道：

“ [bʌt; bət] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] — ”
“ But ye are as drunk as — ”
“ 但 是的 是 作为 醉 作为 — ”

“但你们却像醉了一样——”

“ [meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tʃoʊk] [ðiː] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['kjuːlɪk] .
“ May the plague choke thee , ” retorted Kulik .
“ 可能 这 瘟疫 呛 你 , ” 反驳 库里克 .

“愿瘟疫扼杀你，”库里克反驳道。

“ [wen] [aɪ] [tel] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ When I tell thee to be careful with the child , be careful .
“ 什么时候 我 告诉 你 到 是 小心 和 这 孩子 , 是 小心 .

“我吩咐你要小心对待孩子，你就一定要小心。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .
She is an orphan .
她 是 一个 孤儿 .

她是个孤儿。

[nəʊ] [ðaʊ] , [fuːl] , [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ?
Knowest thou , fool , who is above her ?
最了解 你 , 傻子 , WHO 是 多于 她 ?

你这傻瓜，难道不知道谁凌驾于她之上吗？

” ['vɔɪtɪk] [dɪd] [nɑːt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [reɪz]
” Voytek did not see fit to answer that question , but determined evidently to raise
” 沃伊泰克 做过 不是 看 合身 到 回答 那 问题 , 但 决定 显然 到 增加
[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
another subject ,
其他 主题 ,

Voytek 似乎并不打算回答这个问题，而是决心提出另一个话题。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] , —
and began , —
和 开始 , —

然后开始了——

“ [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] —
“ To all of you —
” 到 全部 的 你 —

“致你们所有人——

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['vɑːdkə] , [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,

"	But	he	didn't	finish	,	for	he	drank	the	vodka	,	made	a	wry	face	,
"	但	他	没有	结束	,	为了	他	喝	这	伏特加酒	,	制成	一个	讽刺	脸	,

但他没说完，因为他喝下了伏特加，露出了嘲讽的表情。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [sed] , — [-]

and	putting	down	the	glass	with	dissatisfaction	,	said	,	—	[	190	]
和	推杆	向下	这	玻璃	和	不满	,	说	,	—	[	-	]

他不满地放下杯子，说道：——[190]

" [ðæts] [pjʊr] ['wɔːtər] .

"	That's	pure	water	.
"	那就是	纯的	水	.

"那是纯净水。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] .

Give	me	a	second	from	another	bottle	.
给	我	一个	第二	从	其他	瓶子	.

再给我从另一瓶里拿一瓶。

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

"	The	innkeeper	poured	from	another	.
"	这	旅店老板	倾倒	从	其他	.

"客栈老板又从另一边倒了一杯酒。"

- ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [mɔːr] :

Margula	twisted	his	face	still	more	:
-	扭曲	他的	脸	仍然	更多的	:

马古拉的脸扭曲得更加厉害了：

" [ˌeɪ 'aɪ] ! ['hævnt] [juː; jʊ]['ærəkˌə'ræk] ?

"	Ai	!	haven't	you	arrack	?
"	人工智能	!	还没有	你	亚力酒	?

"哎！你没喝过亚力酒吗？"

" ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] ['θretnd] - [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət]

"	Evidently	the	same	danger	threatened	Margula	that	threatened	the	women	;	but
"	显然	这	相同的	危险	威胁	-	那	威胁	这	女性	;	但

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ,

at	that	very	time	,
在	那	非常	时间	,

"显然，玛古拉也面临着与妇女们同样的危险；但就在那时，

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət] - ,

in	the	mansion	at	Lupiskory	,
在	这	大厦	在	-	,

在卢皮斯科里的宅邸里，

[ðə; ði] ['lændoʊnər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnəlz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

the	landowner	was	preparing	for	one	of	the	journals	a	long	and
这	土地所有者	曾是	准备	为了	一	的	这	期刊	一个	长的	和

[ɪg'zɔːstɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

exhaustive	article	,
详尽的	文章	,

地主正在为一家期刊准备一篇篇幅很长、内容详尽的文章。

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['lændoʊnərz] [tuː; tə] [sel] ['lɪkər] , [ðɪs] [raɪt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]

"	On	the	right	of	landowners	to	sell	liquor	,	this	right	being	considered	as	the
"	在	这	正确的	的	土地所有者	到	卖	酒	,	这	正确的	存在	经过考虑的	作为	这

['beɪsɪs][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

basis	of	society	.
基础	的	社会	.

"关于土地所有者出售酒类的权利，这种权利被认为是社会的基础。

" [bʌt; bət] ['vɔɪtɪk] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd]['oʊnli] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][sə'saɪəti]

"	But	Voytek	co	-	operated	only	involuntarily	to	strengthen	the	basis	of	society
"	但	沃伊泰克	合作	-	经营的	仅有的	不由自主	到	加强	这	基础	的	社会

,

,

,

“但沃伊泰克只是被迫合作，目的是为了加强社会基础。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [seɪl] [hɪr] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	that	all	the	more	because	the	sale	here	,	though	in	a	village	,
和	那	全部	这	更多的	因为	这	销售	这里	,	尽管	在	一个	村庄	,

尤其因为这次拍卖是在村子里进行的，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [baɪ][ðə; ði] ['lændoʊnər] .

was	really	by	the	landowner	.
曾是	真的	经过	这	土地所有者	.

确实是地主干的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi][fər'gɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

When	he	had	co	-	operated	five	times	in	succession	he	forgot	,	it	is	true	,
什么时候	他	有	合作	-	经营的	五	时代	在	演替	他	忘了	,	它	是	真的	,

[hɪz; ɪz]['læntərn] ,

his	lantern	,
他的	灯笼	,

的确，当他连续五次与人合作后，他忘记带上他的灯笼了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæf] - ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ]

in	which	the	light	had	gone	out	,	but	he	took	the	half	-	sleeping	little	girl	by
在	哪个	这	光	有	已消失	出去	,	但	他	采取	这	一半	-	睡眠	小的	女孩	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

当时灯已经灭了，但他还是牵起了半睡半醒的小女孩的手。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [ðaʊ] ['naɪtmer] !

“	But	come	on	,	thou	nightmare	!
"	但	来	在	,	你	恶梦	!

“但是，来吧，你这噩梦！”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [noʊ] [-]

"	The	women	had	fallen	asleep	in	a	corner	,	no	[	191	]
"	这	女性	有	倒下	睡着了	在	一个	角落	,	不	[	-	]

“女人们在角落里睡着了，没有[191]

[wʌn] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [mə'riːsiə] .

one	bade	farewell	to	Marysia	.
一	巴德	告别	到	玛丽西亚	.

其中一人向玛丽西亚告别。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	whole	story	was	this	:	Her	mother	was	in	the	graveyard	and	she
这	所有的	故事	曾是	这	:	她	母亲	曾是	在	这	墓地	和	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - .

was	going	to	Leschyntsi	.
曾是	去	到	-	.

事情的经过是这样的：她的母亲在墓地里，而她要去莱辛齐。

['vɔɪtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [aʊt] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

Voytek	and	the	girl	went	out	,	sat	in	the	sleigh	.
沃伊泰克	和	这	女孩	去	出去	,	卫星	在	这	雪橇	.

沃伊泰克和女孩走了出去，坐在雪橇里。

['vɔɪtɪk] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .

Voytek	cried	to	the	horses	,	and	they	moved	on	.
沃伊泰克	哭	到	这	马匹	,	和	他们	已搬	在	.

沃伊泰克对着马儿们哭喊，马儿们便继续前行。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [sleɪ] ['drægd] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

At	first	the	sleigh	dragged	heavily	enough	through	the	slush	of	the	town	,
在	第一的	这	雪橇	拖拽	重度	足够的	通过	这	泥浆	的	这	镇	,

起初，雪橇在镇上的泥泞中艰难地拖行着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [fiːldz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	they	came	out	very	soon	to	fields	which	were	broad	and	white	.
但	他们	来了	出去	非常	很快	到	字段	哪个	是	广阔	和	白色的	.

但他们很快就来到了广阔的白色田野。

['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ðen] ; [ðə; ði] [snoʊ] ['berli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sleɪ] - [rʌnəːz]

Movement	was	easy	then	;	the	snow	barely	made	a	noise	under	the	sleigh	-	runners
移动	曾是	简单的	然后	;	这	雪	仅仅	制成	一个	噪音	在下面	这	雪橇	-	跑步者

.

:
.

那时行动很轻松；雪橇滑行时，雪几乎不会发出任何声音。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [snɔːtid] [æt; ət] [taɪmz] , [æt; ət] [taɪmz] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	horses	snorted	at	times	,	at	times	came	the	barking	of	dogs	from	a
这	马匹	哼了一声	在	时代	,	在	时代	来了	这	叫声	的	狗	从	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

马儿不时发出喷鼻声，远处不时传来狗吠声。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

They	went	on	and	on	.
他们	去	在	和	在	.

他们没完没了地讲下去。

['vɔɪtɪk] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] , " [dɔːg] [ɪr] , [rɪ'membər] [ðaɪ]

Voytek	urged	the	horses	,	and	sang	through	his	nose	,	"	Dog	ear	,	remember	thy
沃伊泰克	敦促	这	马匹	,	和	唱	通过	他的	鼻子	,	"	狗	耳朵	,	记住	你的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

沃伊泰克催促着马匹，用鼻子唱道："狗耳朵，记住你的诺言。"

" [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] " ['kæri] [dʒuːz] " ([nɑːd]) .

"	But	soon	he	grew	silent	,	and	began	to	"	carry	Jews	"	(	nod	)	.
"	但	很快	他	生长	沉默的	,	和	开始	到	"	携带	犹太人	"	(	点头	)	.

但很快他就沉默了，开始"运送犹太人"(点头)。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][left] .

He	nodded	to	the	right	,	to	the	left	.
他	点头	到	这	正确的	,	到	这	左边	.

他向右点头，向左点头。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn] - ,

He	dreamt	that	they	were	pounding	him	on	the	shoulders	in	Leschyntsi	,
他	梦见	那	他们	是	猛击	他	在	这	肩膀	在	-	,

他梦见他们在莱辛齐用力捶打他的肩膀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['letərz] ; [soʊ] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [hiː; hi]

because	he	had	lost	a	basket	of	letters	;	so	,	from	time	to	time	,	he
因为	他	有	丢失的	一个	篮子	的	信件	;	所以	,	从	时间	到	时间	,	他

[wʌz; wəz][hæf] [ə'weɪk] ,

was	half	awake	,
曾是	一半	醒	,

因为他丢了一篮子信件；所以，他时不时会半梦半醒。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : “ [tuː; tə][ɔːl] !

and	repeated	:	“	To	all	!
和	重复	:	“	到	全部	!

并重复道：“致所有人！”

” [mə'riːsiə] [dɪd][nɑːt] [sliːp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] .

”	Marysia	did	not	sleep	,	for	she	was	cold	.
”	玛丽西亚	做过	不是	睡觉	,	为了	她	曾是	寒冷的	.

玛丽西亚没有睡觉，因为她冷。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['waɪdli] [-]

She	looked	with	widely	[	192	]
她	看起来	和	广泛	[	-	]

她睁大了眼睛[192]

['oʊpənd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [fiːldz] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][dɑːrk]

opened	eyes	on	the	white	fields	,	hidden	from	moment	to	moment	by	the	dark
打开	眼睛	在	这	白色的	字段	,	隐	从	片刻	到	片刻	经过	这	黑暗的

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] - .

shoulders	of	Margula	.
肩膀	的	-	.

睁开双眼，映入眼帘的是白色的田野，时而被玛古拉黝黑的肩膀遮蔽。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] “ ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ; ” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

She	thought	also	that	her	“	mother	was	dead	;	”	and	thinking	thus	,
她	想法	还	那	她	“	母亲	曾是	死的	;	”	和	思维	因此	,

她还认为“母亲已经去世了”；如此想来，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

she	pictured	to	herself	perfectly	the	pale	and	thin	face	of	her	mother	with
她	如图所示	到	她自己	完美	这	苍白	和	薄的	脸	的	她	母亲	和

[ɪts] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

its	staring	eyes	,
它是	凝视	眼睛	,

她清晰地想象出母亲苍白消瘦的脸庞和那双直勾勾的眼睛。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] ['kɑːnʃəsli] [ðæt] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] ,

—	and	she	felt	half	consciously	that	that	face	was	greatly	beloved	,
—	和	她	毛毡	一半	有意识地	那	那	脸	曾是	非常	心爱	,

她半梦半醒间感觉到，那张脸深受人们喜爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ɪn] - [ə'gen] .

that	it	was	no	longer	in	the	world	,	and	would	never	be	in	Leschyntsi	again	.
那	它	曾是	不	更长	在	这	世界	,	和	会	绝不	是	在	-	再次	.

它已不复存在，也永远不会再出现在莱辛齐了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] - .

She	had	seen	with	her	own	eyes	how	they	covered	it	up	in	Lupiskory	.
她	有	已见	和	她	自己的	眼睛	如何	他们	涵盖	它	向上	在	-	.

她亲眼看到他们在卢皮斯科里是如何掩盖这件事的。

[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [frʌm; frəm] [gri:f] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ni:z]

Remembering	this	,	she	would	have	cried	from	grief	;	but	as	her	knees
记住	这	,	她	会	有	哭	从	悲伤	;	但	作为	她	膝盖

[ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [tʃɪld] ,

and	feet	were	chilled	,
和	脚	是	冷藏	,

想起这件事，她本该悲痛欲绝；但由于她的膝盖和脚都冻僵了，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [frʌm; frəm] [koʊld] .

she	began	to	cry	from	cold	.
她	开始	到	哭	从	寒冷的	.

她冷得哭了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [frɔ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] ['ju:ʒuəl]

There	was	no	frost	,	it	is	true	,	but	the	air	was	penetrating	,	as	is	usual
那里	曾是	不	霜	,	它	是	真的	,	但	这	空气	曾是	渗透	,	作为	是	通常

['dʊrɪŋ] [θɔ:z] .

during	thaws	.
期间	解冻	.

确实没有霜冻，但空气很冷，就像融雪时通常会发生的那样。

[æz; əz] [tu:; tə] ['vɔɪtɪk] [hi:; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

As	to	Voytek	he	had	,	at	least	in	his	stomach	,
作为	到	沃伊泰克	他	有	,	在	至少	在	他的	胃	,

至于沃伊泰克，他至少心里有数。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hi:t] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] .

a	good	supply	of	heat	taken	from	the	inn	.
一个	好的	供应	的	热	已采取	从	这	客栈	.

从客栈获得了充足的热量。

[ðə; ði] ['lændoʊnər] [æt; ət] - [ri'mɑ:kt] ['dʒʌstli] : “ [ðæt] ['vɑ:dkə] [wɔ:mz] [ɪn] ['wɪntər] ,

The	landowner	at	Lupiskory	remarked	justly	:	“	That	vodka	warms	in	winter	,
这	土地所有者	在	-	评论	公正地	:	“	那	伏特加酒	温暖	在	冬天	,

卢皮斯科里的地主一针见血地指出：“那伏特加在冬天能让人感到温暖，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pesnts] ,

and	since	it	is	the	only	consolation	of	our	peasants	,
和	自从	它	是	这	仅有的	安慰	的	我们的	农民	,

因为这是我们农民唯一的慰藉，

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['lændoʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'səuliŋ] ['pesnts] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'praɪv]

to	deprive	landowners	of	the	sole	power	of	consoling	peasants	is	to	deprive
到	剥夺	土地所有者	的	这	唯一	力量	的	安慰	农民	是	到	剥夺

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [-]

them	of	influence	over	the	[	193	]
他们	的	影响	超过	这	[	-	]

剥夺地主安慰农民的唯一权力，就是剥夺他们对[193]的影响力。

['pɑ:pjələs] .

populace	.
民众	.

民众。

” ['vɔɪtɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'səʊl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

”	Voytek	was	so	consoled	at	that	moment	that	nothing	could	trouble	him	.
”	沃伊泰克	曾是	所以	安慰	在	那	片刻	那	没有什么	可以	麻烦	他	.

“沃伊泰克在那一刻感到无比安慰，没有什么能让他烦恼了。”

['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

Even	this	did	not	trouble	him	,
甚至	这	做过	不是	麻烦	他	,

即便如此，他也没有感到困扰。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ˌɔːltə'geðər] ,

that	the	horses	when	they	came	to	the	forest	slackened	their	pace	altogether	,
那	这	马匹	什么时候	他们	来了	到	这	森林	松弛	他们的	步伐	共	,

马匹进入森林后，步伐完全放慢了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

though	the	road	there	was	better	,	and	then	walking	to	one	side	,
尽管	这	路	那里	曾是	更好的	,	和	然后	步行	到	一	边	,

虽然那边的路况更好，但还是走到路的一侧去了。

[ðə; ði] [biːsts] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sleɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

the	beasts	turned	over	the	sleigh	into	a	ditch	.
这	野兽	转向	超过	这	雪橇	进入	一个	沟	.

这些野兽把雪橇翻进了沟里。

[hiː; hi] [woʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	woke	,	it	is	true	,	but	did	not	understand	well	what	had	happened	.
他	觉醒	,	它	是	真的	,	但	做过	不是	理解	出色地	什么	有	发生	.

他醒了过来，这是事实，但他并不太明白发生了什么事。

[mə'riːsiə] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] .

Marysia	begun	to	push	him	.
玛丽西亚	开始	到	推	他	.

玛丽西亚开始推他。

“ ['vɔɪtɪk] ! ”

“	Voytek	!	”
”	沃伊泰克	!	”

“Voytek！”

“ [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [krəʊkɪŋ] ? ”

“	Why	art	thou	croaking	?	”
”	为什么	艺术	你	呱呱叫	?	”

你为何发出嘶哑的叫声?

“ [ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər] . ”

“	The	sleigh	is	turned	over	.	”
”	这	雪橇	是	转向	超过	.	”

“雪橇翻了。”

“ [ə; eɪ] [glæs] ? ” [æskt] ['vɔɪtɪk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [gʊd] .

“	A	glass	?	”	asked	Voytek	,	and	went	to	sleep	for	good	.
”	一个	玻璃	?	”	问	沃伊泰克	,	和	去	到	睡觉	为了	好的	.

“来杯水吗？”沃伊泰克问道，然后就彻底睡着了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

The	little	girl	sat	by	the	sleigh	,	crouching	down	as	best	she	could	,	and	remained	there	.
这	小的	女孩	卫星	经过	这	雪橇	,	蹲伏	向下	作为	最好的	她	可以	,	和	剩余	那里	.

小女孩坐在雪橇旁，尽可能地蹲着，一动不动。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [tʃɪld] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [ə'gen]

But	her	face	was	soon	chilled	,	so	she	began	to	push	the	sleeping	man	again
但	她	脸	曾是	很快	冷藏	,	所以	她	开始	到	推	这	睡眠	男人	再次

.

:
.

但她的脸很快就冷了，于是她又开始推搡睡着的男人。

“ ['vɔɪtɪk] !
“ Voytek !
” 沃伊泰克 !

“Voytek!

” [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
” He gave no answer .
” 他 给予 不 回答 .

他没有回答。

“ ['vɔɪtɪk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [-]
“ Voytek , I want to go to the house [194]
” 沃伊泰克 , 我 想 到 去 到 这 房子 [-]

“Voytek，我想去那栋房子[194]

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gen] : “ ['vɔɪtɪk] , [aɪl] [wɔːk] [ðer; ðər] .
And after a while again : “ Voytek , I'll walk there .
和 后 一个 尽管 再次 : ” 沃伊泰克 , 患病的 走 那里 .

过了一会儿，他又说：“Voytek，我走过去。”

” [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
” At last she started .
” 在 最后的 她 开始 .

她终于开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
It seemed to her that Leschyntsi was very near .
它 似乎 到 她 那 - 曾是 非常 靠近 .

她觉得莱辛齐离她很近。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː] ,
She knew the road , too ,
她 知道 这 路 , 也 ,

她也熟悉这条路。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
for she had walked to church over it every Sunday with her mother .
为了 她 有 步行 到 教会 超过 它 每一个 星期日 和 她 母亲 .

因为她每个星期天都会和母亲一起走过这条路去教堂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
But now she had to go alone .
但 现在 她 有 到 去 独自的 .

但现在她只能独自前往了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [diːp] ,
In spite of the thaw the snow in the forest was deep ,
在 尽管如此 的 这 解冻 这 雪 在 这 森林 曾是 深的 ,

尽管冰雪已经融化，但森林里的积雪仍然很厚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .
but the night was very clear .
但 这 夜晚 曾是 非常 清除 .

但当晚的夜空非常晴朗。

[tuː; tə][ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
To the gleam from the snow was added light from the clouds ,
到 这 闪耀 从 这 雪 曾是 额外 光 从 这 云 ,

云层洒下的光芒与雪的闪光交相辉映。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
so that the road could be seen as in the daytime .
所以 那 这 路 可以 是 已见 作为 在 这 白天 .

这样就能像白天一样看清道路了。

[məˈriːsiə] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] , [kʊd; kəd] [siː] [triː] - [trʌŋks] [ˈveri] [fɑːr]

Marysia	**,**	**turning**	**her**	**eyes**	**to**	**the**	**dark**	**forest**	**,**	**could**	**see**	**tree**	**-**	**trunks**	**very**	**far**
玛丽西亚	,	转弯	她	眼睛	到	这	黑暗的	森林	,	可以	看	树	-	树干	非常	远的

[əˈweɪ] [ˈautlaind] [dɪˈstɪŋktli] ,

away	**outlined**	**distinctly**	**,**
离开	概述	明显地	,

玛丽西亚将目光转向幽暗的森林，远远地可以看到清晰可见的树干轮廓。

[blæk] , [ˈmoʊʃnləs] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ;

black	**,**	**motionless**	**,**	**on**	**the**	**white**	**ground**	**;**
黑色的	,	静止不动	,	在	这	白色的	地面	;

黑色的，一动不动地，在白色的地面上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈklɪrli] [ˈɔːlsoʊ] [snoʊ] - [drɪfts] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**she**	**saw**	**clearly**	**also**	**snow**	**-**	**drifts**	**blown**	**to**	**the**	**whole**	**height**	**of**	**them**	**.**
和	她	锯	清楚地	还	雪	-	漂移	吹	到	这	所有的	高度	的	他们	.

她还清楚地看到，积雪被吹到了他们整个人的高度。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈmens] [kɑːm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˈsɑːləs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]

In	**the**	**forest**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**immense**	**calm**	**,**	**which**	**gave**	**solace**	**to**	**the**	**child**
在	这	森林	那里	曾是	一个	肯定	巨大	冷静的	,	哪个	给予	慰藉	到	这	孩子

.

:
.

森林里有一种巨大的宁静，这给孩子带来了慰藉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][drɑːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər]

On	**the**	**branches**	**was**	**thick**	**,**	**frozen**	**snow**	**,**	**and**	**from**	**it**	**drops**	**of**	**water**
在	这	分支	曾是	厚的	,	冷冻	雪	,	和	从	它	滴	的	水

[wɜːr; wər] [ˈtrɪklɪŋ] ,

were	**trickling**	**,**
是	涓涓细流	,

树枝上覆盖着厚厚的冰雪，冰雪上滴落着水珠。

[ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [saʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

striking	**with**	**faint**	**sound**	**against**	**the**	**branches**	**and**	**twigs**	**.**
引人注目	和	头晕的	声音	反对	这	分支	和	树枝	.

轻轻敲击树枝和树梢，发出微弱的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [nɔɪz] .

But	**that**	**was**	**the**	**only**	**noise**	**.**
但	那	曾是	这	仅有的	噪音	.

但那是唯一的声响。

[ɔːl] [els] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] , [waɪt] , [ˈsaɪlənt] , [dʌm] . [-]

All	**else**	**around**	**was**	**still**	**,**	**white**	**,**	**silent**	**,**	**dumb**	**.**	**[**	**195**	**]**
全部	别的	大约	曾是	仍然	,	白色的	,	沉默的	,	哑的	.	[	-	]

周围的一切都静止、洁白、寂静、无声。[195]

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbloʊɪŋ] .

The	**wind**	**was**	**not**	**blowing**	**.**
这	风	曾是	不是	吹	.

当时没有风。

[ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] .

The	**snowy**	**branches**	**were**	**not**	**stirring**	**with**	**the**	**slightest**	**movement**	**.**
这	下雪的	分支	是	不是	搅拌	和	这	丝毫	移动	.

积雪覆盖的树枝纹丝不动，哪怕是最轻微的晃动。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .

Everything	**was**	**sleeping**	**in**	**the**	**trance**	**of**	**winter**	**.**
一切	曾是	睡眠	在	这	发呆	的	冬天	.

万物都沉浸在冬日的沉睡之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈkʌvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsaɪlənt]

It	might	seem	that	the	snowy	covering	on	the	earth	,	and	the	whole	silent
它	可能	似乎	那	这	下雪的	覆盖	在	这	地球	,	和	这	所有的	沉默的

[ænd; ənd] [ˈʃraʊdɪd] [ˈfɔːrɪst] ,

and	shrouded	forest	,
和	被遮蔽的	森林	,

看起来，大地被白雪覆盖，整片森林寂静而幽深，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] , [ˈlaɪfləs] [ˈjuːnəti] .

with	the	pale	clouds	in	the	heavens	,	were	all	a	kind	of	white	,	lifeless	unity	.
和	这	苍白	云	在	这	天	,	是	全部	一个	种类	的	白色的	,	无生命	统一	.

天上的苍白云朵，都呈现出一种白色、死寂的整体景象。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [θɔː] .

So	it	is	in	time	of	thaw	.
所以	它	是	在	时间	的	解冻	.

解冻时期就是如此。

[məˈriːsiə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [spek] [əˈmɪd] [ðiːz] [ˈsaɪlənt]

Marysia	was	the	only	living	thing	,	moving	like	a	little	black	speck	amid	these	silent
玛丽西亚	曾是	这	仅有的	活的	事物	,	移动	喜欢	一个	小的	黑色的	斑点	之中	这些	沉默的

[ˈgreɪtnəs] .

greatnesses	.
伟大之处	.

玛丽西亚是唯一活着的生物，像一粒黑色的小点儿，在这些沉默的伟大存在中移动着。

[kaɪnd] , [ˈɑːnɪst] [ˈfɔːrɪst] !

Kind	,	honest	forest	!
种类	,	诚实的	森林	!

善良、诚实的森林！

[ðoʊz] [drɑːps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɔːɪŋ] [aɪs] [let] [daʊn] , [wɜːr; wər] [terz] , [pərˈhæps] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n]

Those	drops	,	which	the	thawing	ice	let	down	,	were	tears	,	perhaps	,	over	the	orphan
那些	滴	,	哪个	这	解冻	冰	让	向下	,	是	眼泪	,	也许	,	超过	这	孤儿

.

:
.

那些从融化的冰层中滴落的水滴，或许是为孤儿流下的眼泪。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][soʊ] [kəmˈpæʃənət] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .

The	trees	are	so	large	,	but	also	so	compassionate	,	above	the	little	creature	.
这	树木	是	所以	大的	,	但	还	所以	富有同情心	,	多于	这	小的	生物	.

这些树木高大无比，却也对这小生命充满怜悯。

[siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn] , [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

See	,	she	is	alone	,	so	weak	and	poor	,	in	the	snow	,	in	the	night	,	in	the	forest	,
看	,	她	是	独自的	,	所以	虚弱的	和	贫穷的	,	在	这	雪	,	在	这	夜晚	,	在	这	森林	,

你看，她孤身一人，虚弱又贫穷，在雪地里，在夜晚的森林里。

[ˈweɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈtrʌstfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

wading	along	trustfully	,	as	if	there	is	no	danger	.
涉水	沿着	值得信赖地	,	作为	如果	那里	是	不	危险	.

满怀信心地涉水而行，仿佛没有危险。

[ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	clear	night	seems	to	care	for	her	.
这	清除	夜晚	似乎	到	关心	为了	她	.

晴朗的夜空似乎在眷顾她。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [jiːldz] [ɪt'self] , [trʌsts] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs]

When	something	so	weak	and	helpless	yields	itself	,	trusts	so	perfectly	in	enormous
什么时候	某物	所以	虚弱的	和	无助	产量	本身	,	信托	所以	完美	在	巨大的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

当如此弱小无助的事物屈服，如此完全地信赖巨大的力量时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ðiː][ækt] .

there	is	a	certain	sweetness	in	the	act	.
那里	是	一个	肯定	甜味	在	这	行为	.

这种行为中蕴含着某种甜蜜。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

In	that	way	all	may	be	left	to	the	will	of	God	.
在	那	方式	全部	可能	是	左边	到	这	将要	的	上帝	.

这样一来，一切都可以交由上帝的旨意来安排。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [wɔːkt] [-]

The	girl	walked	[	196	]
这	女孩	步行	[	-	]

女孩走了[196]

['ræðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪrid] [æt; ət][læst] .

rather	long	,	and	was	wearied	at	last	.
相当	长的	,	和	曾是	疲惫	在	最后的	.

时间很长，最后我感到疲倦了。

[ðə; ðiː] ['hevi] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] , ['hindəd] [hɜːr; hər] ;

The	heavy	boots	,	which	were	too	large	,	hindered	her	;
这	重的	靴子	,	哪个	是	也	大的	,	受阻	她	;

那双又大又重的靴子妨碍了她的行动；

[hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] .

her	small	feet	were	going	up	and	down	in	them	continually	.
她	小的	脚	是	去	向上	和	向下	在	他们	持续	.

她的小脚在里面不停地上下移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][dræg] [aʊt] [sʌtʃ] [bɪg] [buːts] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [snoʊ] .

It	was	hard	to	drag	out	such	big	boots	from	the	snow	.
它	曾是	难的	到	拖	出去	这样的	大的	靴子	从	这	雪	.

从雪地里拖出这么大的靴子真不容易。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər][hændz] ['friːli] , [fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kloʊzd]

Besides	,	she	could	not	move	her	hands	freely	,	for	in	one	of	them	,	closed
除了	,	她	可以	不是	移动	她	双手	自由	,	为了	在	一	的	他们	,	关闭

['rɪdʒɪdli] ,

rigidly	,
严格地	,

此外，她的双手也无法自由活动，因为其中一只手僵硬地握成了拳头。

[ʃiː; ʃi] [held] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ðoʊz] [ten] - [wɪtʃ] ['kjuːlɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

she	held	with	all	her	strength	those	ten	groshes	which	Kulik	had	given	her	.
她	握住	和	全部	她	力量	那些	十	-	哪个	库里克	有	给定	她	.

她用尽全力紧紧握住库里克给她的那十格罗什。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [snoʊ] .

She	feared	to	drop	them	in	the	snow	.
她	害怕	到	降低	他们	在	这	雪	.

她怕把它们掉在雪地里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

She	**began**	**at**	**times**	**to**	**cry**	**aloud**	**,**	**and**	**then**	**she**	**stopped**	**suddenly**	**,**
她	开始	在	时代	到	哭	大声	,	和	然后	她	停止	突然	,

她时而放声大哭，时而又突然停止。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

as	**if**	**wishing**	**to**	**know**	**if**	**some**	**one**	**had**	**heard**	**her**	**.**
作为	如果	祝	到	知道	如果	一些	一	有	听到	她	.

仿佛想知道是否有人听到了她的话。

[jes] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] !

Yes	**,**	**the**	**forest**	**had**	**heard**	**her**	**!**
是的	,	这	森林	有	听到	她	!

是的，森林听到了她的呼喊！

[ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [aɪs] ['saʊndɪd] [mə'nɑːtənəsli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sædli] .

The	**thawing**	**ice**	**sounded**	**monotonously**	**and**	**somewhat**	**sadly**	**.**
这	解冻	冰	听起来	单调地	和	有些	令人遗憾的是	.

冰层融化的声音单调而略带悲伤。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

Besides	**,**	**maybe**	**some**	**one**	**else**	**had**	**heard**	**her**	**.**
除了	,	或许	一些	一	别的	有	听到	她	.

此外，或许还有其他人听到了她的话。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] .

The	**child**	**went**	**more**	**and**	**more**	**slowly**	**.**
这	孩子	去	更多的	和	更多的	缓慢地	.

孩子走得越来越慢。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ə'streɪ] ?

Could	**she**	**go**	**astray**	**?**
可以	她	去	误入歧途	?

她会误入歧途吗?

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[ðə; ði] [roʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] , [brɔːd] , ['waɪndɪŋ] ['rɪbən] , ['stretʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	**road**	**,**	**like**	**a**	**white**	**,**	**broad**	**,**	**winding**	**ribbon**	**,**	**stretches**	**into**	**the**	**distance**	**,**
这	路	,	喜欢	一个	白色的	,	广阔	,	绕线	丝带	,	伸展	进入	这	距离	,

道路像一条宽阔的白色蜿蜒丝带，一直延伸到远方。

[laɪz] [wel] [mɑːrkt] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [triːz] .

lies	**well**	**marked**	**between**	**two**	**walls**	**of**	**dark**	**trees**	**.**
谎言	出色地	标记	之间	二	墙壁	的	黑暗的	树木	.

位于两堵茂密的树林之间，位置十分显眼。

[æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['draʊzinəs] [siːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

An	**unconquerable**	**drowsiness**	**seized**	**the**	**little**	**girl**	**.**
一个	不可征服的	睡意	查获	这	小的	女孩	.

小女孩突然感到一阵难以抑制的困意袭来。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

She	**stepped**	**aside**	**and**	**sat**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**.**
她	步	旁边	和	卫星	向下	在下面	一个	树	.

她走到一边，在一棵树下坐了下来。

[ðə; ði] [lɪdz] [drɑːpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	**lids**	**dropped**	**over**	**her**	**eyes**	**.**
这	盖子	掉落	超过	她	眼睛	.

她的眼皮耷拉了下来。

['æftər][ə; eɪ] [-]
After a [197]
后 一个 [-]

在[197]之后

[taɪm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd]
time , she thought that her mother was coming to her along the white road
时间 , 她 想法 那 她 母亲 曾是 未来 到 她 沿着 这 白色的 路
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .
from the graveyard .
从 这 墓地 .

那时，她以为母亲正沿着墓地旁的白色小路向她走来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
No one was coming .
不 一 曾是 未来 .

没有人来。

[stɪl] , [ðə; ði][tʃaɪld] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [kʌm] .
Still , the child felt certain that some one must come .
仍然 , 这 孩子 毛毡 肯定 那 一些 一 必须 来 .

然而，孩子仍然确信一定会有人来。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ə; eɪ] - .
A yamyol .
一个 - .

一个 yamyol。

['hædnt] [oʊld]['kju:lɪk][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ?
Hadn't old Kulik told her that a yamyol was above her ?
之前没有 老的 库里克 讲述 她 那 一个 - 曾是 多于 她 ?

老库里克不是告诉过她，雅米奥尔的地位高于她吗?

[mə'ri:siə] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] .
Marysia knew what a yamyol is .
玛丽西亚 知道 什么 一个 - 是 .

玛丽西亚知道什么是yamyol。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['kɑ:tɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
In her mother's cottage there was one painted with a shield in his hand
在 她 母亲的 小屋 那里 曾是 一 绘 和 一个 盾 在 他的 手
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
and with wings .
和 和 翅膀 .

在她母亲的小屋里，有一幅画，画中人手里拿着盾牌，长着翅膀。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , ['ʃʊrli] .
He would come , surely .
他 会 来 , 一定 .

他一定会来的。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn][tu:; tə] [saʊnd] [mɔ:r] ['laʊdli] .
Somehow the ice began to sound more loudly .
不知何故 这 冰 开始 到 声音 更多的 高声 .

不知为何，冰块碰撞的声音越来越大。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['skætərɪŋ] [drɑːps] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] .

Maybe	that	is	the	noise	of	his	wings	,	scattering	drops	more	abundantly	.
或许	那	是	这	噪音	的	他的	翅膀	,	散射	滴	更多的	大量	.

或许那是他翅膀扇动的声音，溅起的水滴越来越多。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['riːəli] ; [ðə; ði] [snoʊ] , [ðoʊ] [sɔːft] , [saʊndz] ['klɪrli] ; [steps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

Some	one	is	coming	really	;	the	snow	,	though	soft	,	sounds	clearly	;	steps	are	coming
一些	一	是	未来	真的	;	这	雪	,	尽管	柔软的	,	声音	清楚地	;	步骤	是	未来

,

,

,

真的有人来了；雪虽然很软，但声音清晰；脚步声越来越近了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['kwɪkli] .

and	coming	quietly	but	quickly	.
和	未来	悄悄	但	迅速地	.

悄无声息却又迅速到来。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] ['sliːpi] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

The	child	raises	her	sleepy	eyelids	with	confidence	.
这	孩子	提高	她	困	眼睑	和	信心	.

孩子自信地抬起惺忪的睡眼。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪn'tentli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] ,

”	Looking	at	the	little	girl	intently	is	a	gray	three	-	cornered	face	with	ears	,
”	寻找	在	这	小的	女孩	专注地	是	一个	灰色的	三	-	被逼到绝境	脸	和	耳朵	,

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , — ['ʌgli] , ['terəb(ə)l] ! [-] [-] [-] [-]

standing	upright	,	—	ugly	,	terrible	!	[	198	]	[	199	]	[	200	]	[	201	]
常设	直立	,	—	丑陋的	,	糟糕的	!	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

“正专注地看着小女孩的是一张灰色的三角脸，长着耳朵，直直地立着——丑陋，可怕！[198][199][200][201]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] !

IT	is	Sunday	!
它	是	星期日	!

今天是星期天!

[greɪt] ['pəʊstəz] , [ə'fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['pwertə] [del][soʊl]

Great	posters	,	affixed	for	a	number	of	days	to	the	corners	of	Puerta	del	Sol
伟大的	海报	,	已粘贴	为了	一个	数字	的	天	到	这	角落	的	普尔塔	del	索尔

,

,

,

巨幅海报，连续数日张贴在太阳门广场的角落里。

['keɪl] [ɑːl'kɑːlə] , [ænd; ənd][ɔːl] [striːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvmənt] ,

Calle	Alcala	,	and	all	streets	on	which	there	was	considerable	movement	,
卡列	阿尔卡拉	,	和	全部	街道	在	哪个	那里	曾是	大量	移动	,

[ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

announce	to	the	city	that	to	-	day	,
宣布	到	这	城市	那	到	-	天	,

阿尔卡拉街以及所有交通繁忙的街道，都向全城宣告：今天，

“ [ˌes 'aɪ][el]['tiːˌɛmpoʊ][loʊ] [pɜːmaɪt] ” ([ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [pə'mits]) , [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [bʊl] - [faɪt]
“ Si el tiempo lo permite ” (if the weather permits) , will take place bull - fight
〃 硅 el 时间 洛 允许 〃 (如果 这 天气 许可证) , 将要 拿 地方 公牛 - 斗争
[ˌɛksˈviːˈaɪ] . ,
XVI . ,
十六 . ,

“Si el tiempo lo permite”(如果天气允许)，将举行第十六届斗牛比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɛrə] - ['æntʃə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] “
in which Cara - Ancha Lagartijo and the renowned Frascuello are to appear as “
在 哪个 卡拉 - 安查 - 和 这 著名 - 是 到 出现 作为 〃
[ɛ'spɑːdəs] ” ([swɔːdz]) . [-]
espadas ” (swords) . [202]
剑 〃 (剑) . [-]

其中 Cara-Ancha Lagartijo 和著名的 Frascuello 将作为“espadas”(剑）出现。[202]

[wel] , [ðə; ði] ['weðər] [pə'mits] .
Well , the weather permits .
出色地 , 这 天气 许可证 .

如果天气允许的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][wɪnd] [broʊk][ðə; ði]
There was rain in the morning ; but about ten o'clock the wind broke the
那里 曾是 雨 在 这 早晨 ; 但 关于 十 点钟 这 风 打破 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

早上下了雨；但大约十点钟的时候，风把云层吹散了。

['gæðərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [hiːps] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
gathered them into heaps , and drove them away off somewhere in the
聚集 他们 进入 堆积如山 , 和 驾驶 他们 离开 离开 某处 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [es'kjuəriəl] .
direction of the Escurial .
方向 的 这 埃斯库里亚尔 .

将它们堆成一堆，然后驱赶到埃斯科里亚尔宫方向的某个地方。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] [hæz; həz] ['siːst] ; [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ɪz]
Now the wind itself has ceased ; the sky as far as the eye can reach is
现在 这 风 本身 有 停止 ; 这 天空 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 是
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

现在风停了，目之所及皆是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['pwertə] [del] [soʊl][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'drɪd] [sʌn] ,
and over the Puerta del Sol a bright sun is shining , — such a Madrid sun ,
和 超过 这 普尔塔 del 索尔 一个 明亮的 太阳 是 灼灼 , — 这样的 一个 马德里 太阳 ,

太阳门广场上阳光灿烂——这就是马德里的阳光。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [wɔːmz] , [nɑːt]['oʊnli] [bɜːrn] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [baɪts] .
which not only warms , not only burns , but almost bites .
哪个 不是 仅有的 温暖 , 不是 仅有的 烧伤 , 但 几乎 咬 .

它不仅会发热，不仅会灼烧，而且几乎会刺痛。

['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdənt] .
Movement in the city is increasing , and on people's faces satisfaction is evident .
移动 在 这 城市 是 增加 , 和 在 人们的 面孔 满意 是 明显 .

城市里的流动性增强了，人们脸上明显洋溢着满意的笑容。

[tuː] [əˈklɔk, əu-] .

Two	o'clock	.
二	点钟	.

两点钟。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pwertə][del][soʊl][ɪz] ['emptiɪŋ] ['grædʒuəli] ,

The	square	of	the	Puerta	del	Sol	is	emptying	gradually	,
这	正方形	的	这	普尔塔	del	索尔	是	清空	逐步地	,

太阳门广场上的人群正在逐渐散去。

[bʌt; bət] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['keɪl] [ɑːl'kɑːlə] [tɔːrd] [ðə; ði]['prɑːdoʊ] .

but	crowds	of	people	are	advancing	through	the	Calle	Alcala	toward	the	Prado	.
但	人群	的	人们	是	前进	通过	这	卡列	阿尔卡拉	朝向	这	普拉多	.

但大批人群正沿着阿尔卡拉街向普拉多公园方向涌去。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz] ['floʊɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] .

In	the	middle	is	flowing	a	river	of	carriages	and	vehicles	.
在	这	中间	是	流动	一个	河	的	马车	和	车辆	.

中间是一条由马车和车辆组成的河流。

[ɔːl] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

All	that	line	of	equipages	is	moving	very	slowly	,
全部	那	线	的	装备	是	移动	非常	缓慢地	,

所有的车队移动速度都非常缓慢。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pə'destriənz] ,

for	on	the	sidewalks	there	is	not	room	enough	for	pedestrians	,
为了	在	这	人行道	那里	是	不是	房间	足够的	为了	行人	,

因为人行道上没有足够的空间供行人通行，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

many	of	whom	are	walking	along	the	sides	of	the	streets	and	close	to	the
许多	的	谁	是	步行	沿着	这	侧面	的	这	街道	和	关闭	到	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

他们中的许多人沿着街道两侧走，靠近马车。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ɑːn] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃoʊi] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæts] ,

The	police	,	on	white	horses	and	in	showy	uniforms	and	three	-	cornered	hats	,
这	警察	,	在	白色的	马匹	和	在	炫耀	制服	和	三	-	被逼到绝境	帽子	,

[prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] . [-]

preserve	order	.	[	203	]
保存	命令	.	[	-	]

警察骑着白马，身穿华丽的制服，头戴三角帽，维护秩序。[203]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər] ; [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ɑːr; ər] ['kerfəli]

It	is	Sunday	,	that	is	evident	,	and	an	afternoon	hour	;	the	toilets	are	carefully
它	是	星期日	,	那	是	明显	,	和	一个	下午	小时	;	这	洗手间	是	小心

[meɪd] ,

made	,
制成	,

很明显，今天是星期天，而且是下午；厕所布置得很用心。

[ðə; ði][ə'taɪər][ɪz]['hɑːlədeɪ] .

the	attire	is	holiday	.
这	服装	是	假期	.

这是节日装扮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] .

It	is	evident	also	that	the	crowds	are	going	to	some	curious	spectacle	.
它	是	明显	还	那	这	人群	是	去	到	一些	好奇的	奇观	.

很明显，人群是去看某种奇特的表演。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['meni] - ['kʌlərd] ; [noʊ]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər]

Unfortunately	the	throng	is	not	at	all	many	-	colored	;	no	national	costumes	are
很遗憾	这	人群	是	不是	在	全部	许多	-	有色	;	不	国家的	服装	是

['vɪzəb(ə)l] , — ['niːðər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [koʊts] ,

visible	,	—	neither	the	short	coats	,
可见的	,	—	两者都不	这	短的	外套	,

可惜的是，人群中并没有五彩缤纷的服饰；看不到任何民族服装，——无论是短外套，

['jeloʊ] ['kəːtʃifs] - [lɑː][ˌkɑːntrəbæn'dɪstə] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

yellow	kerchiefs	á	la	contrabandista	,	with	one	end	dropping	down	to	the	shoulder	,
黄色的	手帕	-	拉	走私犯	,	和	一	结尾	下降	向下	到	这	肩膀	,

走私犯风格的黄色头巾，一端垂到肩膀上。

[nɔːr][ðə; ði] [raʊnd] ['bɪskeɪ] [hæts] , [nɔːr] ['gɜːdlz] , [nɔːr][ðə; ði] ['kætəlæn] [naɪvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɜːdlz] .

nor	the	round	Biscay	hats	,	nor	girdles	,	nor	the	Catalan	knives	behind	the	girdles	.
也不	这	圆形的	比斯开	帽子	,	也不	腰带	,	也不	这	加泰罗尼亚语	刀具	在后面	这	腰带	.

既没有圆圆的比斯开帽，也没有腰带，更没有腰带后面的加泰罗尼亚刀。

[ðoʊz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] , [sə'vɪl] , [ænd; ənd]

Those	things	may	be	seen	yet	in	the	neighborhood	of	Granada	,	Seville	,	and
那些	事物	可能	是	已见	然而	在	这	邻里	的	格拉纳达	,	塞维利亚	,	和

['kɔːdəvə] ; [bʌt; bət][ɪn] [mə'drɪd] ,

Cordova	;	but	in	Madrid	,
科尔多瓦	;	但	在	马德里	,

这些景象在格拉纳达、塞维利亚和科尔多瓦附近或许还能看到；但在马德里，

[ɪ'speʃəli] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] , [ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [frɑːk] [ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

especially	on	holidays	,	the	cosmopolitan	frock	is	predominant	.
尤其	在	假期	,	这	国际化	连衣裙	是	主要的	.

尤其是在节假日，都市风格的连衣裙最为流行。

['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn'tɪlə] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [koʊm] ,

Only	at	times	do	you	see	a	black	mantilla	pinned	to	a	high	comb	,
仅有的	在	时代	做	你	看	一个	黑色的	曼蒂拉	已置顶	到	一个	高的	梳子	,

只有偶尔才能看到黑色头巾被别在高高的发梳上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] [aɪz] [blækər] [stɪl] .

and	under	the	mantilla	eyes	blacker	still	.
和	在下面	这	曼蒂拉	眼睛	更黑	仍然	.

头巾下，眼睛显得更加漆黑。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl]['feɪsɪz][ɑːr; ər][dɑːrk] , [glɑːnsiz] [kwɪk] , [spiːtʃ] [laʊd] .

In	general	faces	are	dark	,	glances	quick	,	speech	loud	.
在	一般的	面孔	是	黑暗的	,	眼神	快的	,	演讲	大声	.

总的来说，面色阴沉，目光敏捷，说话声音洪亮。

[dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['pæʃənət] [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] ,

Gesticulation	is	not	so	passionate	as	in	Italy	,
手势	是	不是	所以	热情的	作为	在	意大利	,

这里的手势不像意大利人那样热情奔放。

[wer] [wen] [ə; eɪ][mæn] [lɑːfs] [hiː; hi] [skwɜːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

where	when	a	man	laughs	he	squirms	like	a	snake	,
在哪里	什么时候	一个	男人	笑声	他	蠕动	喜欢	一个	蛇	,

男人笑的时候会像蛇一样扭动身体，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['æŋgri] [hiː; hi] [nɔːz] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	he	is	angry	he	gnaws	off	the	top	of	his	hat	;	still	,	it	is
和	什么时候	他	是	生气的	他	啃咬	离开	这	顶部	的	他的	帽子	;	仍然	,	它	是

[ˌenər'dʒetɪk] [-]

energetic	[	204	]
精力充沛	[	-	]

他生气的时候会咬掉帽子的顶部；尽管如此，他仍然精力充沛[204]

[ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	lively	.
和	热闹	.

而且充满活力。

['feɪsɪz] [hæv; həv] [wel] - [dɪ'faɪnd] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [lʊk] .

Faces	have	well	-	defined	features	and	a	resolute	look	.
面孔	有	出色地	-	定义	特征	和	一个	坚决	看	.

面部轮廓分明，神情坚毅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l]

It	is	easy	to	understand	that	even	in	amusement	these	people	retain	their	special
它	是	简单的	到	理解	那	甚至	在	娱乐	这些	人们	保持	他们的	特别的

[ænd; ənd] ['defɪnət] ['kærəktər] .

and	definite	character	.
和	定	特点	.

不难理解，即使在娱乐场合，这些人依然保持着他们独特而鲜明的个性。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːn] ['wiːkdeɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [si'deitnis] , ['bɔːdəriŋ]

However	,	they	are	a	people	who	on	weekdays	are	full	of	sedateness	,	bordering
然而	,	他们	是	一个	人们	WHO	在	工作日	是	满的	的	镇静	,	毗邻

[ɑːn][sloʊθ] ,

on	sloth	,
在	树懒	,

然而，他们是一群平日里沉闷乏味，甚至近乎懒散的人。

['sperɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

sparing	of	words	,	and	collected	.
节省	的	字	,	和	集	.

惜字如金，且心思缜密。

['sʌndeɪ] [en'laɪvənz][ðem; ðəm] , [æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['spektək(ə)l] .

Sunday	enlivens	them	,	as	does	also	the	hope	of	seeing	a	bloody	spectacle	.
星期日	活跃	他们	,	作为	做	还	这	希望	的	看到	一个	血腥	奇观	.

星期天让他们精神振奋，因为人们希望看到一场血腥的场面。

[let] [juː 'es] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['prɑːdoʊ][ænd; ənd] ['entər] [æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Let	us	cut	across	the	Prado	and	enter	an	alley	leading	to	the	circus	.
让	我们	切	穿过	这	普拉多	和	进入	一个	胡同	领导	到	这	马戏团	.

让我们穿过普拉多大道，进入一条通往马戏团的小巷。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] ['dɛnsɚ] .

The	crowd	is	becoming	still	denser	.
这	人群	是	成为	仍然	密度更高	.

人群越来越密集了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	and	there	shouts	are	rising	,	the	people	applauding	single	members	of	the
这里	和	那里	喊叫	是	上升	,	这	人们	鼓掌	单身的	成员	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

四处传来欢呼声，人们在为公司里的个别成员鼓掌。

[huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [iːtʃ] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

who	are	going	each	by	himself	to	the	circus	.
WHO	是	去	每个	经过	他自己	到	这	马戏团	.

他们各自独自前往马戏团。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] “ [ˌkæpiːə'dɔːrz] , ” [ðæt] [ɪz] , [pɑːr'teɪkərz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Here	is	an	omnibus	filled	with	“	capeadors	,	”	that	is	,	partakers	in	the	fight	,
这里	是	一个	综合	已填	和	“	披风	,	”	那	是	,	参与者	在	这	斗争	,

这是一部汇集了“capeadors”（即战斗参与者）的合集，

[huːz] [hoʊl] [dɪ'fens] [ɪz] [red] [keɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [bʊl] .

whose	whole	defence	is	red	capes	with	which	they	mislead	and	irritate	the	bull	.
谁	所有的	防御	是	红色的	披风	和	哪个	他们	误导	和	刺激	这	公牛	.

他们的全部防御手段就是红色斗篷，用以误导和激怒公牛。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] [blæk] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['pɪgˌteɪlz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [θriː] -

Through	the	windows	are	visible	black	heads	with	pigtails	,	and	wearing	three	-
通过	这	视窗	是	可见的	黑色的	头部	和	猪尾巴	,	和	穿着	三	-

['kɔːrnərd] [hæts] .

cornered	hats	.
被逼到绝境	帽子	.

透过窗户可以看到扎着辫子、戴着三角帽的黑色脑袋。

[ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkæpiːə'dɔːrz] [ɑːr; ər] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [-]

The	coats	of	various	colors	worn	by	the	capeadors	are	embroidered	with	[	205	]
这	外套	的	各种各样的	颜色	磨损	经过	这	披风	是	绣花	和	[	-	]

披风斗篷工所穿的各种颜色的外套上绣有[205]

[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['tɪnsl] .

gold	and	silver	tinsel	.
金子	和	银	箔	.

金银丝线。

[ðiːz] [ˌkæpiːə'dɔːrz] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] ,

These	capeadors	ride	in	an	omnibus	,
这些	披风	骑	在	一个	综合	,

这些披风斗篷手乘坐公共汽车，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [peɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['perələs] ['sɜːrvɪs] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]

for	the	modest	pay	which	they	get	for	their	perilous	service	does	not	permit	a
为了	这	谦虚的	支付	哪个	他们	得到	为了	他们的	危险的	服务	做	不是	允许	一个

[mɔːr] ['ʃoʊi] [kən'veɪəns] .

more	showy	conveyance	.
更多的	炫耀	输送	.

他们从事危险工作所获得的微薄报酬，不允许他们乘坐更豪华的交通工具。

['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] , [θriː] ['maʊntɪd] “ ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] ” [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Somewhat	farther	,	three	mounted	“	picadors	”	push	their	way	through	the	people
有些	更远	,	三	安装	“	斗牛士	”	推	他们的	方式	通过	这	人们

.

:

.

再往前走一点，三名骑马的“长矛手”从人群中挤了出来。

[ðə; ði] [sʌn] [pleɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [brɔːd] - [brɪmd] [waɪt] [hæts] .

The	sun	plays	on	their	broad	-	brimmed	white	hats	.
这	太阳	演出	在	他们的	广阔	-	满溢	白色的	帽子	.

阳光洒在他们宽边白帽上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æθ'letɪk] [ɪn] [bɪld] , [bʌt; bət]['boʊni] [ænd; ənd] [liːn] .

They	are	athletic	in	build	,	but	bony	and	lean	.
他们	是	运动	在	建造	,	但	骨质	和	倾斜	.

他们体格健壮，但骨瘦如柴。

[ðer; ðər] ['ʃeɪvn] ['feɪsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɜːrn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [lʊk] .

Their	shaven	faces	have	a	stern	,	and	,	as	it	were	,	concentrated	look	.
他们的	剃光	面孔	有	一个	船尾	,	和	,	作为	它	是	,	集中	看	.

他们剃光的脸上带着严肃而专注的神情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['veri] [haɪ] ['wʊd(ə)n] ['sædlz] , [hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['vɪzəb(ə)l]['oʊvər]

They	are	sitting	on	very	high	wooden	saddles	,	hence	they	are	perfectly	visible	over
他们	是	坐着	在	非常	高的	木制的	马鞍	,	因此	他们	是	完美	可见的	超过

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

他们坐在很高的木制鞍座上，因此在人群中清晰可见。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [læns] ,

Each	of	them	holds	in	his	hand	a	lance	,
每个	的	他们	持有	在	他的	手	一个	槊	,

他们每人手中都拿着一支长矛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	wooden	ball	at	the	end	of	it	,
和	一个	木制的	球	在	这	结尾	的	它	,

末端系着一个木球，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [pɔɪnt] [nɑːt] [ə'bʌv] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

from	which	is	projecting	an	iron	point	not	above	half	an	inch	long	.
从	哪个	是	投影	一个	铁	观点	不是	多于	一半	一个	英寸	长的	.

从其上伸出一根不超过半英寸长的铁尖。

[ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] ['kænɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] ,

The	picador	cannot	kill	a	bull	with	a	weapon	like	that	,
这	斗牛士	不能	杀	一个	公牛	和	一个	武器	喜欢	那	,

骑射手用那种武器杀不了公牛。

— [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [pɪrs] [hɪm; ɪm][ɔːr][stɑːp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

—	he	can	only	pierce	him	or	stop	him	for	a	moment	;
—	他	能	仅有的	刺穿	他	或者	停止	他	为了	一个	片刻	;

—他只能刺穿他或者阻止他片刻；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

but	in	the	last	case	he	must	have	in	his	arm	the	strength	of	a	giant
但	在	这	最后的	案件	他	必须	有	在	他的	手臂	这	力量	的	一个	巨大的

.

:
.

但在最后一种情况下，他必须拥有巨人般的力量。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [men] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] - [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] “ [dɑːn]

Looking	at	these	men	,	I	remember	involuntarily	Doré's	illustrations	to	“	Don
寻找	在	这些	男人	,	我	记住	不由自主	-	插图	到	“	大学教师

['kwiksət] .

Quixote	.
堂吉诃德	.

看着这些人，我不禁想起了多雷为《堂吉诃德》所作的插图。

” [ɪn][fækt] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːsmən] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

”	In	fact	,	each	of	these	horsemen	might	serve	as	a	[	206	]
”	在	事实	,	每个	的	这些	骑兵	可能	服务	作为	一个	[	-	]

“事实上，这些骑手中的每一位都可以担任[206]

['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] “ [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .

model	for	the	knight	“	of	the	rueful	visage	.
模型	为了	这	骑士	“	的	这	懊悔的	面容	.

“面容忧郁的骑士”的典范。

" [ðæt] [liːn] [ˌsɪluˈet] , ['autlaind] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" That lean silhouette , outlined firmly on the sky , high above the heads of the

" 那 倾斜 轮廓 , 概述 牢牢 在 这 天空 , 高的 多于 这 头部 的 这

['mʌltɪtuːd] ,

multitude ,

民众 ,

“那纤细的身影，在天空中勾勒出清晰的轮廓，高高地耸立在众人头顶之上，

[ðə; ði] [læns] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ber] - [boʊnd] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði]['raɪdər] ,

the lance standing upright , and that bare - boned horse under the rider ,

这 槊 常设 直立 , 和 那 裸 - 骨 马 在下面 这 骑士 ,

长矛直立，骑手身下是一匹瘦骨嶙峋的马。

[ðoʊz] ['pjʊrli] ['gɑːθɪk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

those purely Gothic outlines of living things ,

那些 纯粹 哥特 概述 的 活的 事物 ,

那些纯粹哥特式的生物轮廓，

— [ɔːl] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][lɑː]

— all answer perfectly to the conception which we form of the knight of La

— 全部 回答 完美 到 这 概念 哪个 我们 形式 的 这 骑士 的 拉

['mɑːnkə] ,

Mancha ,

曼查 ,

——所有这些都完美地符合我们对拉曼查骑士的构想，

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] .

when we read the immortal work of Cervantes .

什么时候 我们 读 这 不朽 工作 的 塞万提斯 .

当我们阅读塞万提斯的不朽之作时。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] [pæs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːrt][ðə; ði] [kraʊd] ['sloʊli] , [pʊʃ]

But , the picadors pass us , and urging apart the crowd slowly , push

但 , 这 斗牛士 经过 我们 , 和 敦促 除 这 人群 缓慢地 , 推

['fɔːrwərd] [kən'sɪdərəbli] .

forward considerably .

向前 相当 .

但是，长矛手们从我们身边经过，慢慢地拨开人群，向前推进了一大段距离。

[naʊ] ['oʊnli] [θriː] [læns] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] , [θriː] [hæts] , [ænd; ənd] [θriː] [koʊts] [im'brɔidəd] [ɑːn][ðə; ði]

Now only three lances are visible , three hats , and three coats embroidered on the

现在 仅有的 三 长矛 是 可见的 , 三 帽子 , 和 三 外套 绣花 在 这

['ʃəuldəz] .

shoulders .

肩膀 .

现在只能看到三支长矛、三顶帽子和三件肩部绣着图案的外套。

[nuː] [men] [raɪd] [ʌp] ,

New men ride up ,

新的 男人 骑 向上 ,

新来的人骑马上来，

[æz; əz] [ɪn'kælkjələbli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪl] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

as incalculably similar to the first as if some mill were making

作为 无法估量 相似的 到 这 第一的 作为 如果 一些 磨 是 制作

['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr][fɔːr; fər][ɔːl] [speɪn] [ɑːn][wʌn] ['pætərn] .

picadors for all Spain on one pattern .

斗牛士 为了 全部 西班牙 在 一 图案 .

与第一把剑极其相似，就像某个工厂用同一种样式为整个西班牙生产长矛一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]

There	is	a	difference	only	in	the	color	of	the	horses	,	which	,	however	,	are
那里	是	一个	不同之处	仅有的	在	这	颜色	的	这	马匹	,	哪个	,	然而	,	是

['iːkwəli] [liːn] .

equally	lean	.
同样地	倾斜	.

这两匹马唯一的区别在于毛色，但它们的体型都一样精瘦。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

Our	eyes	turn	now	to	the	long	row	of	carriages	.
我们的	眼睛	转动	现在	到	这	长的	排	的	马车	.

我们的目光转向了那一长排马车。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] , [bʌt; bət] [mjuːlz] [soʊ][lɑːrdʒ] , [sliːk] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ,

Some	are	drawn	by	mules	,	but	mules	so	large	,	sleek	,	and	beautiful	that	,
一些	是	绘制	经过	骡子	,	但	骡子	所以	大的	,	光滑	,	和	美丽的	那	,

有些是用骡子拉的，但这些骡子体型庞大、身姿矫健、容貌优美，以至于.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt] [dʌz] [nɑːt] [-]

in	spite	of	the	long	ears	of	the	animals	,	the	turn	-	out	does	not	[	207	]
在	尽管如此	的	这	长的	耳朵	的	这	动物	,	这	转动	-	出去	做	不是	[	-	]

尽管这些动物的耳朵很长，但放牧率并没有[207]

[siːm] [rɪ'dɪkjələs] .

seem	ridiculous	.
似乎	荒谬的	.

简直荒谬。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɔːlsoʊ][ˌændə'luːzjən] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [bæks] ,

Here	and	there	may	be	seen	also	Andalusian	horses	with	powerful	backs	,
这里	和	那里	可能	是	已见	还	安达卢西亚	马匹	和	强大的	背部	,

[ɑːrtʃt] [neks] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['feɪsɪz] .

arched	necks	,	and	curved	faces	.
拱形	脖子	,	和	弯曲	面孔	.

这里偶尔还能看到安达卢西亚马，它们背部强壮，脖子弯曲，脸部呈弧形。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Such	may	be	seen	in	the	pictures	of	battle	-	painters	of	the	seventeenth	century	.
这样的	可能	是	已见	在	这	图片	的	战斗	-	画家	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪战争画家的作品中就体现了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [mə'drɪd] [sə'saɪəti] .

In	the	carriages	are	sitting	the	flower	of	Madrid	society	.
在	这	马车	是	坐着	这	花	的	马德里	社会	.

马车里坐着马德里社会的精英人士。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [blæk] , [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [blæk] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði]['pærəˌsɔːlz] , [ɑːn][ðə; ði][fænz] ,

The	dresses	are	black	,	there	is	very	black	lace	on	the	parasols	,	on	the	fans	,
这	连衣裙	是	黑色的	,	那里	是	非常	黑色的	蕾丝	在	这	阳伞	,	在	这	粉丝	,

裙子是黑色的，阳伞和扇子上也都是黑色的蕾丝。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ; [blæk] [her] [trɪmd] [ɪn] ['fɔːrlɑːk] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ]

and	on	the	heads	of	ladies	;	black	hair	trimmed	in	forelocks	,	from	under	which
和	在	这	头部	的	女士们	;	黑色的	头发	修剪过的	在	前额	,	从	在下面	哪个

[ɑːr; ər] ['glænsɪŋ] [aɪz] ,

are	glancing	eyes	,
是	瞥了一眼	眼睛	,

女士们的头上，黑色的头发修剪成额前的刘海，刘海下露出炯炯有神的眼睛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə][ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] .

as	it	were	,	of	the	lava	of	Vesuvius	.
作为	它	是	,	的	这	岩浆	的	维苏威火山	.

仿佛是维苏威火山的熔岩。

['mɔːrnɪŋ] ['kʌlɚz] , [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [treɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] .

Mourning	colors	,	importance	,	and	powder	are	the	main	traits	of	that	society	.
丧	颜色	,	重要性	,	和	粉末	是	这	主要的	特征	的	那	社会	.

哀悼的颜色、重要性和粉末是该社会的主要特征。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

The	faces	of	old	and	of	young	ladies	also	are	covered	with	powder	,
这	面孔	的	老的	和	的	年轻的	女士们	还	是	涵盖	和	粉末	,

老人和年轻女子的脸上都涂满了粉。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [peɪl] .

all	of	them	are	equally	frigid	and	pale	.
全部	的	他们	是	同样地	寒冷	和	苍白	.

他们都同样冷漠苍白。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] !

A	great	pity	!
一个	伟大的	遗憾	!

真是太可惜了!

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kʌstəm] ,

Were	it	not	for	such	a	vile	custom	,
是	它	不是	为了	这样的	一个	卑鄙的	风俗	,

若非有如此卑劣的习俗，

[ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɔːrm] [toʊn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðərn] [blʌd]

their	complexion	would	have	that	magnificent	warm	tone	given	by	southern	blood
他们的	肤色	会	有	那	壮丽	温暖的	语气	给定	经过	南部	血

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərn] [sʌn] ,

and	a	southern	sun	,
和	一个	南部	太阳	,

他们的肤色会呈现出南方血统和南方阳光赋予的那种温暖迷人的色调。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ɪn]['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [baɪ] [fɔrtuːni] .

and	which	may	be	admired	in	faces	painted	by	Fortuni	.
和	哪个	可能	是	钦佩	在	面孔	绘	经过	福尔图尼	.

而这些特质可以在福尔图尼的画作中得到体现。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [men] [drest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgəns] ['sʌmwʌt]

In	the	front	seats	of	the	carriages	are	men	dressed	with	an	elegance	somewhat
在	这	正面	座位	的	这	马车	是	男人	穿着	和	一个	优雅	有些

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [-]

exaggerated	;	[	208	]
夸张的	;	[	-	]

马车前排座位上坐着穿着略显夸张的优雅服装的男士；[208]

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [tuː] ['hɑːlədeɪ] [er] , — [ɪn]

they	have	a	constrained	and	too	holiday	air	,	—	in
他们	有	一个	受限	和	也	假期	空气	,	—	在

他们有一种拘谨而过于度假的气氛，——在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	words	,
其他	字	,

换句话说，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [wer] [faɪn] ['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ] [ðæt] [friː] [ˌɪnə'tenʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

they	cannot	wear	fine	garments	with	that	free	inattention	which	characterizes	the
他们	不能	穿	美好的	服装	和	那	自由的	注意力不集中	哪个	具有特征	这

['haɪər] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [fræns] .

higher	society	of	France	.
更高	社会	的	法国	.

他们无法像法国上流社会那样，以那种漫不经心的姿态穿着华丽的服饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɑːr; ər] ['autlaind] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

But	the	walls	of	the	circus	are	outlined	before	us	with	growing	distinctness	.
但	这	墙壁	的	这	马戏团	是	概述	前	我们	和	生长	明显	.

但马戏团的围墙在我们眼前越来越清晰地勾勒出来。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :

There	is	nothing	especial	in	the	building	:
那里	是	没有什么	特别的	在	这	建筑	:

这座建筑并没有什么特别之处：

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [paɪl] [riəd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [gɪv] [siːts] [tuː; tə][sʌm; səm] [tenz] [ʌv; əv]

an	enormous	pile	reared	expressly	to	give	seats	to	some	tens	of
一个	巨大的	桩	饲养	明确地	到	给	座位	到	一些	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

thousands	of	people	,
数千	的	人们	,

一座专门为数万人提供座位而搭建的巨大土堆，

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	that	is	the	whole	plan	of	it	.
—	那	是	这	所有的	计划	的	它	.

这就是整个计划。

[moʊst] ['kjʊriəs] [ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Most	curious	is	the	movement	near	the	walls	.
最多	好奇的	是	这	移动	靠近	这	墙壁	.

最令人好奇的是墙边的动静。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [frʌm; frəm] ['kærɪdʒɪz] , ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Round	about	,	it	is	black	from	carriages	,	equipages	,	and	heads	of	people	.
圆形的	关于	,	它	是	黑色的	从	马车	,	装备	,	和	头部	的	人们	.

周围一片漆黑，到处都是马车、马车和人的头颅。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] [dɑːrk] [mæs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Towering	above	this	dark	mass	,	here	and	there	,	is	a	horseman	,	a	policeman	,
参天	多于	这	黑暗的	大量的	,	这里	和	那里	,	是	一个	骑手	,	一个	警察	,

在这片黑暗之中，不时会冒出一个骑马的人和一个警察。

[ɔːr][ə; eɪ]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr][ɪn] ['kʌlɚz] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːpi] [fʊl] [bloʊn] .

or	a	picador	in	colors	as	brilliant	as	a	poppy	full	blown	.
或者	一个	斗牛士	在	颜色	作为	杰出的	作为	一个	罂粟	满的	吹	.

或者像盛开的罂粟花一样色彩艳丽的斗牛士。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [sweɪz] , ['əupənz] , [kləuziz] , ['reɪzɪz] [ɪts] [vɔɪs] ; ['kəutʃmən] [ʃaʊt] ; [stɪl] ['laʊdər] [ʃaʊt]

The	throng	sways	,	opens	,	closes	,	raises	its	voice	;	coachmen	shout	;	still	louder	shout
这	人群	摇摆	,	打开	,	关闭	,	提高	它是	嗓音	;	马车夫	喊	;	仍然	更大声	喊

[bɔɪz] ['selɪŋ] ['hændbɪl] .

boys	selling	handbills	.
男孩们	销售	传单	.

人群摇晃着，打开，关上，大声喧哗；马车夫吆喝着；兜售传单的男孩们叫卖得更大声。

[ðiːz] [bɔɪz] [skwiːz] [ðəm'selvz] [ɪn][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ;

These	boys	squeeze	themselves	in	at	all	points	among	footmen	and	horsemen	;
这些	男孩们	挤	他们自己	在	在	全部	积分	之中	侍从	和	骑兵	;

这些男孩想方设法挤进步兵和骑兵之间；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] ;

they	are	on	the	steps	of	carriages	and	between	the	wheels	;
他们	是	在	这	步骤	的	马车	和	之间	这	车轮	;

它们有的在马车的台阶上，有的在车轮之间；

[sʌm; səm] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ; [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [-]

some	climb	up	on	the	buttresses	of	the	circus	;	some	are	[	209	]
一些	爬	向上	在	这	扶壁	的	这	马戏团	;	一些	是	[	-	]

有些人爬上马戏团的扶壁；有些人是[209]

[ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

on	the	stone	columns	which	mark	the	way	for	the	carriages	.
在	这	石头	列	哪个	标记	这	方式	为了	这	马车	.

在为马车指引方向的石柱上。

[ðer; ðər] ['kɜːrli] [her] , [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ðer; ðər] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] , [dɑːrk] ['feɪsɪz] ,

Their	curly	hair	,	their	gleaming	eyes	,	their	expressive	features	,	dark	faces	,
他们的	卷曲	头发	,	他们的	闪闪发光	眼睛	,	他们的	富有表现力的	特征	,	黑暗的	面孔	,

他们卷曲的头发，他们闪亮的眼睛，他们富有表现力的五官，黝黑的肤色，

[ænd; ənd] [tɔːrn] ['ʃɜːts] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɪpsiz] ,

and	torn	shirts	open	in	the	bosom	,	remind	me	of	our	gypsies	,
和	撕裂	衬衫	打开	在	这	怀	,	提醒	我	的	我们的	吉普赛人	,

撕破的衬衫敞开着胸口，让我想起了我们的吉普赛人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [mə'rɪloʊz] ['pɪktʃərz] .

and	of	boys	in	Murillo's	pictures	.
和	的	男孩们	在	穆里洛的	图片	.

以及穆里略画作中的男孩们。

[bɪ'saɪdz] ['proʊgræmz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sel] ['hwislz] .

Besides	programmes	some	of	them	sell	whistles	.
除了	节目	一些	的	他们	卖	哨声	.

除了提供节目外，他们中的一些人还出售哨子。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ɑːr; ər] [fruːt] - ['vendər] ; ['wɔːtər] - ['selər] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [kegz]

Farther	on	,	among	the	crowds	,	are	fruit	-	venders	;	water	-	sellers	with	bronze	kegs
更远	在	,	之中	这	人群	,	是	水果	-	供应商	;	水	-	卖家	和	青铜	酒桶

[ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;

on	their	shoulders	;
在	他们的	肩膀	;

再往前走，人群中还有卖水果的小贩；肩扛铜桶卖水的小贩；

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['flaʊər] ['diːlɜ-z] ;

in	one	place	are	flower	dealers	;
在	一	地方	是	花	经销商	;

一处地方有卖花的；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [pleɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [blaɪnd] ['wʊmən] [led] [baɪ]

in	another	is	heard	the	sound	of	a	guitar	played	by	an	old	blind	woman	led	by
在	其他	是	听到	这	声音	的	一个	吉他	玩	经过	一个	老的	瞎的	女士	引领	经过

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

另一段视频中，一位小女孩牵着一位失明的老妇人，听她弹奏吉他。

['muːvmənt] , ['ʌprɔːr] , ['læftər] ; [fænz] [ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] ['evriwer] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋz]

Movement	,	uproar	,	laughter	;	fans	are	fluttering	everywhere	as	if	they	were	wings
移动	,	骚动	,	笑声	;	粉丝	是	飘动	到处	作为	如果	他们	是	翅膀

[ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ;

of	thousands	of	birds	;
的	数千	的	鸟类	;

人来人往，喧闹嘈杂，笑声不断；风扇四处飘动，仿佛成千上万只鸟的翅膀；

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [daʊn] [waɪt] [laɪt] [ɪn] ['tɔrənts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [skaɪ] [ʌv; əv] [dens] [bluː] .

the	sun	pours	down	white	light	in	torrents	from	a	spotless	sky	of	dense	blue	.
这	太阳	倾倒	向下	白色的	光	在	种子	从	一个	一尘不染	天空	的	稠密	蓝色的	.

太阳从湛蓝无瑕的天空倾泻而下，白色的光芒汇成滔天巨浪。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [kraɪz][ʌv; əv] “ ['mirə] , ['mirə] !
Suddenly and from all sides are heard cries of “ mira , mira !
突然 和 从 全部 侧面 是 听到 哭泣 的 “ 米拉 , 米拉 !

突然，四面八方都传来“mira, mira！”的喊声。

” ([lʊk] , [lʊk] !)
” (look , look !)
” (看 , 看 !)

（看，看！）

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ði:z] [kraɪz][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
After a while these cries are turned into a roar of applause ,
后 一个 尽管 这些 哭泣 是 转向 进入 一个 吼 的 掌声 ,

过了一会儿，这些叫喊声变成了雷鸣般的掌声。

[wɪtʃ] [laɪk] ['ri:əl] ['θʌndər] [flaɪz][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwaɪət] ,
which like real thunder flies from one extreme to another ; now it is quiet ,
哪个 喜欢 真实的 雷 苍蝇 从 一 极端 到 其他 ; 现在 它 是 安静的 ,

它像真正的雷声一样，从一端传到另一端；现在却安静了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəs] . [-]
now it rises and extends around the whole circus . [210]
现在 它 上升 和 扩展 大约 这 所有的 马戏团 . [-]

现在它向上延伸，环绕着整个马戏团。[210]

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['ʃʊrli] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɔ:rt] ?
Surely the queen is approaching , and with her the court ?
一定 这 女王 是 接近 , 和 和 她 这 法庭 ?

女王肯定快到了，随她而来的还有朝臣们?

[noʊ] ! [nɪr] [baɪ][ɪz] [hɜ:rd] “ - - !
No ! near by is heard “ eviva Frascuello !
不 ! 靠近 经过 是 听到 “ - - !

不！附近传来“eviva Frascuello！”

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [eɪ'spɑ:də] , [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .
” That is the most famous espada , who is coming for laurels and applause .
” 那 是 这 最多 著名的 剑 , WHO 是 未来 为了 月桂树 和 掌声 .

“那是最著名的十刃，他来是为了赢得荣誉和掌声。”

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pʊʃ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
All eyes turn to him , and the whole throng of women push toward his
全部 眼睛 转动 到 他 , 和 这 所有的 人群 的 女性 推 朝向 他的
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

所有人的目光都转向他，所有妇女都涌向他的马车。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [θroʊn] [baɪ][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðæt]
The air is gleaming with flowers thrown by their hands to the feet of that
这 空气 是 闪闪发光 和 花朵 抛掷 经过 他们的 双手 到 这 脚 的 那
['feɪvərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,

空气中弥漫着他们抛向心爱之人脚下的鲜花，闪闪发光。

[ðæt] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['evri] [driːm] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ðæt] “ [pɜːrl] [ʌv; əv] [speɪn] .

that	hero	of	every	dream	and	imagining	,	that	“	pearl	of	Spain	.
那	英雄	的	每一个	梦	和	想象	,	那	“	珍珠	的	西班牙	.

每个人梦寐以求的英雄，西班牙的“明珠”。

” [ðeɪ] [griːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['wɔːrmli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	They	greet	him	the	more	warmly	because	he	has	just	returned	from	a
”	他们	迎接	他	这	更多的	热情地	因为	他	有	只是	返回	从	一个

[trɪp] [tuː; tə][ˌbaːsi'ləunə] ,

trip	to	Barcelona	,
旅行	到	巴塞罗那	,

“因为他刚从巴塞罗那旅行回来，所以大家对他更加热情。”

[wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'staːnɪʃt] [ɔːl] ['bɑːrbərəs] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [θrʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	during	the	exhibition	he	astonished	all	barbarous	Europe	with	thrusts	of	his
在哪里	期间	这	展览	他	惊讶	全部	野蛮	欧洲	和	推力	的	他的

[sɔːrd] ;

sword	;
剑	;

在展览期间，他以剑术震惊了整个野蛮的欧洲；

[naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mə'drɪd] , [mɔːr] ['glɔːriəs] , ['greɪtər] , — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

now	he	appears	again	in	his	beloved	Madrid	,	more	glorious	,	greater	,	—	a	genuine
现在	他	出现	再次	在	他的	心爱	马德里	,	更多的	辉煌	,	更大的	,	—	一个	真的

[nuː] [ˌsiː aɪ 'diː][el] [kæmpɛdɔ] .

new	Cid	el	Campeador	.
新的	cid	el	坎佩阿多	.

如今，他再次出现在他挚爱的马德里，更加辉煌，更加伟大——一个真正的新熙德·埃尔·坎佩阿多。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ] .

Let	us	push	through	the	crowd	to	look	at	the	hero	.
让	我们	推	通过	这	人群	到	看	在	这	英雄	.

让我们挤过人群，去看看英雄。

[fɜːrst] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wʌt] ['hɔːrsɪz] !

First	,	what	a	carriage	,	what	horses	!
第一的	,	什么	一个	运输	,	什么	马匹	!

首先，这马车真漂亮，这马匹真棒！

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] .

More	beautiful	there	are	not	in	the	whole	of	Castile	.
更多的	美丽的	那里	是	不是	在	这	所有的	的	卡斯蒂利亚	.

整个卡斯蒂利亚都没有比这更美的了。

[ɑːn] [waɪt] ['sætn] ['kuʃənz] [sɪts] , [ɔːr] [rɪ'klaɪnz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [

On	white	satin	cushions	sits	,	or	reclines	,	we	should	say	,	a	man	whose	age	it	is	[
在	白色的	缎	靠垫	坐着	,	或者	向后倾斜	,	我们	应该	说	,	一个	男人	谁	年龄	它	是	[

-]

211	]
-	]

一位男士坐在白色缎面软垫上，或者应该说是斜倚着，他的年龄是[211]岁。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['ʃeɪvn] [moʊst] ['kerfəli] .

difficult	to	determine	,	for	his	face	is	shaven	most	carefully	.
难的	到	决定	,	为了	他的	脸	是	剃光	最多	小心	.

很难判断，因为他的脸刮得非常仔细。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [peɪl] ['lɪli] - ['kʌlərd] ['sætn] ,

He	is	dressed	in	a	coat	of	pale	lily	-	colored	satin	,
他	是	穿着	在	一个	外套	的	苍白	百合	-	有色	缎	,

他身穿一件浅百合色的缎子外套，

[ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [mə'tɪrɪəl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .

and	knee	-	breeches	of	similar	material	trimmed	with	lace	.
和	膝盖	-	马裤	的	相似的	材料	修剪过的	和	蕾丝	.

以及采用类似面料制作、饰有蕾丝边的及膝短裤。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪd] [siːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm] ['splendɪd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

His	coat	and	the	side	seams	of	his	breeches	are	glittering	and	sparkling	from	splendid	embroidery	,
他的	外套	和	这	边	接缝	的	他的	马裤	是	闪闪发光	和	闪闪发光	从	灿烂	刺绣	,

他的外套和马裤的侧缝都绣着精美的花纹，闪闪发光。

[frʌm; frəm] ['spæŋglz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

from	spangles	of	gold	and	silver	shining	like	diamonds	in	the	sun	.
从	亮片	的	金子	和	银	灼灼	喜欢	钻石	在	这	太阳	.

闪耀着金银光芒，如同阳光下的钻石。

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['delɪkət] ['leɪsɪz] ['ɔːrnəmənt] [hɪz; ɪz] [brest] .

The	most	delicate	laces	ornament	his	breast	.
这	最多	精美的	鞋带	装饰品	他的	胸部	.

他胸前装饰着最精致的蕾丝。

[hɪz; ɪz] [legz] , [kloʊðd] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [hiː; hi] [hoʊldz] [krɔːst] ['kerləsli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] ,

His	legs	,	clothed	in	rose	-	colored	silk	stockings	,	he	holds	crossed	carelessly	on	the	front	seat	,
他的	腿	,	穿着衣服	在	玫瑰	-	有色	丝绸	长筒袜	,	他	持有	交叉	粗心大意	在	这	正面	座位	,

他穿着玫瑰色丝袜的双腿随意地交叉放在前排座位上。

— [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] ['æθliːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪpədroʊm] [æt; ət] ['pærɪs] [maɪt] ['envi] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [kævz] .

—	the	very	first	athlete	in	the	hippodrome	at	Paris	might	envy	him	those	calves	.
—	这	非常	第一的	运动员	在	这	赛马场	在	巴黎	可能	嫉妒	他	那些	小牛	.

——巴黎赛马场上第一个运动员或许都会羡慕他那双小腿。

[mə'drɪd] [ɪz] [veɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kævz] , — [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] .

Madrid	is	vain	of	those	calves	,	—	and	in	truth	she	has	reason	.
马德里	是	徒劳	的	那些	小牛	,	—	和	在	真相	她	有	原因	.

马德里对那双小腿非常自恋——事实上，她有理由这么做。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [liːnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [red] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kætəlæn] [bleɪd] ;

The	great	man	leans	with	one	hand	on	the	red	hilt	of	his	Catalan	blade	;
这	伟大的	男人	倾斜	和	一	手	在	这	红色的	剑柄	的	他的	加泰罗尼亚语	刀刃	;

这位伟人一手扶着加泰罗尼亚刀的红色刀柄；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi] [griːts] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['kaɪndli] .

with	the	other	he	greets	his	admirers	of	both	sexes	kindly	.
和	这	其他	他	问候	他的	仰慕者	的	两个都	性别	亲切地	.

他用另一种方式亲切地问候他的男女仰慕者。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [kəumd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊl] , [ɪz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] ,

His	black	hair	,	combed	to	his	poll	,	is	tied	behind	in	a	small	roll	,
他的	黑色的	头发	,	梳理过的	到	他的	轮询	,	是	系	在后面	在	一个	小的	卷	,

他乌黑的头发梳到脑后，在脑后挽成一个小发髻。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kriːps] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tres] .

from	beneath	which	creeps	forth	a	short	tress	.
从	下面	哪个	令人毛骨悚然	前进	一个	短的	树	.

从树下长出一小束树苗。

[ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [feɪs] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [
That style of hair - dressing and the shaven face make him somewhat like a [
那 风格 的 头发 - 敷料 和 这 剃光 脸 制作 他 有些 喜欢 一个 [
-]
212]
-]

那种发型和剃光的脸使他有点像[212]

['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmaɪndz] [wʌn] [bɪˈsaɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['æktər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
woman , and he reminds one besides of some actor from one of the
女士 , 和 他 提醒 一 除了 的 一些 演员 从 一 的 这
['prɑːvənsəz] ; ['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] ,
provinces ; taken generally ,
省份 ; 已采取 一般来说 ,

他是个女人，而且让人想起某个外省的演员；总的来说，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
his face is not distinguished by intelligence ,
他的 脸 是 不是 杰出的 经过 智力 ,

他的脸上看不出有任何智慧的迹象。

[ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [ðoʊ] [nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn] ['eni]
a quality which in his career would not be a hindrance , though not needed in any
一个 质量 哪个 在 他的 职业 会 不是 是 一个 障碍 , 尽管 不是 需要 在 任何
[wei] .
way .
方式 .

这种特质虽然并非他职业生涯的必要条件，但也不会成为他的阻碍。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['entər] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The crowds enter the circus , and we enter with them .
这 人群 进入 这 马戏团 , 和 我们 进入 和 他们 .

人群涌入马戏团，我们也跟着他们一起进去。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
Now we are in the interior .
现在 我们 是 在 这 内部的 .

现在我们进入了室内。

[ˌaɪ ˈtiː] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [inˈtiəriəz] [ʌv; əv] ['səːkəsiz] ['oʊnli][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
It differs from other interiors of circuses only in size and in this ,
它 不同 从 其他 室内 的 马戏团 仅有的 在 尺寸 和 在 这 ,

它与其他马戏团内部的不同之处仅在于规模，以及这一点：

— [ðæt] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stoʊn] .
— that the seats are of stone .
— 那 这 座位 是 的 石头 .

—这些座位是用石头做的。

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][bɑːksɪz] ;
Highest in the circle are the boxes ;
最高 在 这 圆圈 是 这 盒子 ;

圆圈最高处是盒子；

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ɪn][goʊld] [frɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] .
of these one in velvet and in gold fringe is the royal box .
的 这些 一 在 天鹅绒 和 在 金子 边缘 是 这 皇家 盒子 .

其中一款是天鹅绒材质，饰以金色流苏，是皇家礼盒。

[ɪf] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðɪs] [bɑːks][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]

If	no	one	from	the	court	is	present	at	the	spectacle	this	box	is	occupied	by
如果	不	一	从	这	法庭	是	展示	在	这	奇观	这	盒子	是	占领	经过

[ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	prefect	of	the	city	.
这	长官	的	这	城市	.

如果宫廷中无人出席，则该包厢由该市的长官占据。

[ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] ,

Around	are	seated	the	aristocracy	and	high	officials	;	opposite	the	royal	box	,
大约	是	坐着	这	贵族	和	高的	官员	;	对面的	这	皇家	盒子	,

周围坐着贵族和高级官员；对面是皇家包厢，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

on	the	other	side	of	the	circus	,	is	the	orchestra	.
在	这	其他	边	的	这	马戏团	,	是	这	乐队	.

马戏团的另一边是管弦乐队。

[hæf] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ɑːrm] - [tʃerz] ;

Half	-	way	up	in	the	circus	is	a	row	of	arm	-	chairs	;
一半	-	方式	向上	在	这	马戏团	是	一个	排	的	手臂	-	椅子	;

马戏团中间有一排扶手椅；

[stoʊn] [steps] [fɔːrm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

stone	steps	form	the	rest	of	the	seats	.
石头	步骤	形式	这	休息	的	这	座位	.

其余座位由石阶构成。

[bɪ'loʊ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'riːnə] , ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

Below	,	around	the	arena	,	stretches	a	wooden	paling	the	height	of	a	man's
以下	,	大约	这	竞技场	,	伸展	一个	木制的	苍白	这	高度	的	一个	男人的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

下方，竞技场周围，竖起一道与成年人肩膀齐高的木栅栏。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] , [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] [-]

Between	this	paling	and	the	first	row	of	seats	,	which	is	raised	considerably	[	213	]
之间	这	苍白	和	这	第一的	排	的	座位	,	哪个	是	提高	相当	[	-	]

在这道栅栏和第一排座位之间，座位明显抬高了[213]

['haɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

higher	for	the	safety	of	the	spectators	,	is	a	narrow	corridor	,	in	which	the
更高	为了	这	安全	的	这	观众	,	是	一个	狭窄的	走廊	,	在	哪个	这

[kəm'bætnts] [teɪk] ['refjuːdʒ] ,

combatants	take	refuge	,
战斗人员	拿	避难所	,

为了保障观众安全，上方设置了一条狭窄的走廊，战斗人员可以躲藏其中。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bʊl] ['θretənz] [ðem; ðəm] [tuː] ['greɪtli] .

in	case	the	bull	threatens	them	too	greatly	.
在	案件	这	公牛	威胁	他们	也	非常	.

万一公牛对他们构成太大威胁呢。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz] ['berid] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

One	-	half	of	the	circus	is	buried	in	shadow	,	the	other	is	deluged	with	sunlight	.
一	-	一半	的	这	马戏团	是	埋葬	在	阴影	,	这	其他	是	洪水泛滥	和	阳光	.

马戏团一半笼罩在阴影中，另一半则沐浴在阳光下。

[ɑːn] ['evri] ['tɪkɪt] , [nɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [ɪz] ['prɪntɪd] “ ['sɒmbrə] ” (['ʃædoʊ]) [ɔːr] “

On	every	ticket	,	near	the	number	of	the	seat	,	is	printed	“	sombra	”	(	shadow	)	or	“
在	每一个	票	,	靠近	这	数字	的	这	座位	,	是	打印	“	阴影	”	(	阴影	)	或者	“

[soʊl] ” ([sʌn]) .

sol	”	(	sun	)	.
索尔	”	(	太阳	)	.

每张票上，在座位号附近都印有“sombra”（阴影）或“sol”（太阳）。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tɪkɪts] “ ['sɒmbrə] ” [kɔːst] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] .

Evidently	the	tickets	“	sombra	”	cost	considerably	more	.
显然	这	门票	“	阴影	”	成本	相当	更多的	.

显然，“sombra”门票的价格要贵得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] “ [soʊl] ” ['tɪkɪts] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tuː; tə]

It	is	difficult	to	imagine	how	those	who	have	“	sol	”	tickets	can	endure	to
它	是	难的	到	想象	如何	那些	WHO	有	“	索尔	”	门票	能	忍受	到

[sɪt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['hiːtɪd] [stoʊn] [steps]

sit	in	such	an	atmosphere	a	number	of	hours	and	on	those	heated	stone	steps
坐	在	这样的	一个	气氛	一个	数字	的	小时	和	在	那些	加热	石头	步骤

,

,

,

很难想象那些持有“sol”票的人是如何忍受在这种环境下，坐在那些滚烫的石阶上几个小时的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

with	such	a	sun	above	their	heads	.
和	这样的	一个	太阳	多于	他们的	头部	.

在这样的阳光下。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɪld] , [haʊ'evər] .

The	places	are	all	filled	,	however	.
这	地方	是	全部	已填	,	然而	.

然而，所有位置都已满了。

['klɪrli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['spektək(ə)l] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] .

Clearly	the	love	of	a	bloody	spectacle	surpasses	the	fear	of	being	roasted	alive	.
清楚地	这	爱	的	一个	血腥	奇观	超越	这	害怕	的	存在	烤	活	.

显然，人们对血腥场面的喜爱远远超过了对被活活烤死的恐惧。

[ɪn] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪn]

In	northern	countries	the	contrast	between	light	and	shadow	is	not	so	great	as	in
在	北方	国家	这	对比	之间	光	和	阴影	是	不是	所以	伟大的	作为	在

[speɪn] ;

Spain	;
西班牙	;

北方国家的光线和阴影对比不像西班牙那么强烈；

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wiː; wi][faɪnd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [ʃeɪd] , [hæf] [laɪt] , ['sɜːrt(ə)n][træn'zɪʃ(ə)n]

in	the	north	we	find	always	a	kind	of	half	shade	,	half	light	,	certain	transition
在	这	北	我们	寻找	总是	一个	种类	的	一半	阴影	,	一半	光	,	肯定	过渡

[toʊnz] ;

tones	;
音调	;

在北方，我们总能发现一种半明半暗的过渡色调；

[hɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [laɪn] [-]

here	the	boundary	is	cut	off	in	black	with	a	firm	line	[	214	]
这里	这	边界	是	切	离开	在	黑色的	和	一个	公司	线	[	-	]

这里边界用黑色线条清晰地截断[214]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃnz] .
without any transitions .
没有 任何 过渡 .

没有任何过渡。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hæf][ðə; ði][sænd] [siːmz] [tuː; tə][bɜːrn] ; ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['dresɪz] [ɑːr; ər]
In the illuminated half the sand seems to burn ; people's faces and dresses are
在 这 照明 一半 这 沙 似乎 到 烧伤 ; 人们的 面孔 和 连衣裙 是
['bleɪzɪŋ] ;
blazing ;
炽烈 ;

在被照亮的那一半，沙子仿佛在燃烧；人们的脸和衣服都像着了火一样；

[aɪz] [ɑːr; ər] ['blɪŋkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [gler] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
eyes are blinking under the excess of glare ; it is simply an abyss of light ,
眼睛 是 眨眼 在下面 这 过量的 的 强光 ; 它 是 简单地 一个 深渊 的 光 ,

刺眼的阳光让人眼睛不停地眨动；眼前简直就是一片光的深渊。

[fʊl] [ʌv; əv] [hiːt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪk'sesɪvli] , ['evri] ['kʌlər]
full of heat , in which everything is sparkling and gleaming excessively , every color
满的 的 热 , 在 哪个 一切 是 闪闪发光 和 闪闪发光 过度 , 每一个 颜色
[ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] ['tenfoʊld] .
is intensified tenfold .
是 加强 十倍 .

空气中弥漫着热浪，万物闪闪发光，色彩也鲜艳了十倍。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [hæf] [siːmz] [kʌt] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm][træns'pærənt]['kɜːrt(ə)n] ,
On the other hand , the shaded half seems cut off by some transparent curtain ,
在 这 其他 手 , 这 阴影 一半 似乎 切 离开 经过 一些 透明的 窗帘 ,

另一方面，阴影部分似乎被某种透明的帘幕遮挡住了。

['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
woven from the darkness of night .
编织 从 这 黑暗 的 夜晚 .

由黑夜的黑暗编织而成。

['evri] [mæn] [huː] ['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Every man who passes from the light to the shade ,
每一个 男人 WHO 通过 从 这 光 到 这 阴影 ,

每个从光明走向黑暗的人，

[meɪks] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][pʊt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
makes on us the impression of a candle put out on a sudden .
制作 在 我们 这 印象 的 一个 蜡烛 放 出去 在 一个 突然 .

给人的感觉就像蜡烛突然熄灭了一样。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] ['entər] , [ðə; ði][ə'riːnə][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .
At the moment when we enter , the arena is crowded with people .
在 这 片刻 什么时候 我们 进入 , 这 竞技场 是 挤 和 人们 .

我们进入时，体育馆里挤满了人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [mə'drɪd] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
Before the spectacle the inhabitants of Madrid , male and female ,
前 这 奇观 这 居民 的 马德里 , 男性 和 女性 ,

在演出开始前，马德里的居民，无论男女，

[mʌst; məst] [tred] [ðæt] [sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['drɑːmə][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
must tread that sand on which the bloody drama is soon to be played .
必须 踏 那 沙 在 哪个 这 血腥 戏剧 是 很快 到 是 玩 .

必须踏上那片即将上演血腥戏剧的沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [teɪk] [də'rekt][pɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]

It	seems	to	them	that	thus	they	take	direct	part	,	as	it	were	,	in	the
它	似乎	到	他们	那	因此	他们	拿	直接的	部分	,	作为	它	是	,	在	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

在他们看来，这样一来，他们就仿佛直接参与到了这场斗争中。

['nuːmərəs] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,

Numerous	groups	of	men	are	standing	,
很多的	团体	的	男人	是	常设	,

许多男子成群结队地站着，

['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]

lighting	their	cigarettes	and	discoursing	vivaciously	concerning	the	merits	of
灯光	他们的	香烟	和	论述	活泼地	有关	这	优点	的

['bʊlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɜːrd][ɔːr] [ðæt] [wʌn] .

bulls	from	this	herd	or	that	one	.
公牛	从	这	一群	或者	那	一	.

他们点燃香烟，兴致勃勃地谈论着这群公牛或那群公牛的优点。

[smɔːl] [bɔɪz] [tiːz] [ænd; ənd] [pər'suː] [-]

Small	boys	tease	and	pursue	[	215	]
小的	男孩们	逗	和	追求	[	-	]

小男孩戏弄和追逐[215]

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

彼此。

[aɪ] [siː] [haʊ] [wʌn] [pʊts] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] ,

I	see	how	one	puts	under	the	eyes	of	another	a	bit	of	red	cloth	,
我	看	如何	一	放置	在下面	这	眼睛	的	其他	一个	少量	的	红色的	布	,

我看到有人把一块红布放在另一个人的眼睛下面，

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [ˌkæpi'eɪdɔːr] ” [triːts] [ə; eɪ] [bʊl] .

treating	him	just	as	a	“	capeador	”	treats	a	bull	.
治疗	他	只是	作为	一个	“	卡佩阿多	”	款待	一个	公牛	.

对待他就像屠夫对待公牛一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [in'djuəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ['peɪʃntli] ;

The	boy	endures	this	a	while	patiently	;
这	男生	持续	这	一个	尽管	耐心	;

男孩耐心地忍受了一会儿；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊlz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [rʌnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

at	last	he	rolls	his	eyes	fiercely	and	runs	at	his	opponent	.
在	最后的	他	卷	他的	眼睛	激烈地	和	跑步	在	他的	对手	.

最后他狠狠地翻了个白眼，冲向对手。

[ðə; ði] [ə'poʊnənt] [di'siːvz] [hɪm; ɪm] [ə'drɔɪtli] [wɪð; wɪθ] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪp] ,

The	opponent	deceives	him	adroitly	with	motions	of	a	cape	,
这	对手	欺骗	他	巧妙地	和	运动	的	一个	岬	,

对手巧妙地用披风的动作迷惑了他。

[ɪg'zæktli] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkæpi'eɪdɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [bʊl] .

exactly	again	as	the	capeador	does	the	bull	.
确切地	再次	作为	这	卡佩阿多	做	这	公牛	.

就像斗牛士对待公牛那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [faɪnd][ðer; ðər] [spek'teitəs] , [huː] [ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] .

The	little	fellows	find	their	spectators	,	who	urge	them	on	with	applause	.
这	小的	伙伴们	寻找	他们的	观众	,	WHO	敦促	他们	在	和	掌声	.

小家伙们找到了他们的观众，观众们鼓掌为他们加油。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [pæs] ['vendər] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Along	the	paling	pass	venders	of	oranges	proclaiming	the	merits	of	their
沿着	这	苍白	经过	供应商	的	橙子	宣告	这	优点	的	他们的

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

沿着山路，小贩们兜售着橘子，热情地宣传着自家商品的优点。

[ðɪs] ['træfɪk] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [er] .

This	traffic	is	carried	on	through	the	air	.
这	交通	是	携带	在	通过	这	空气	.

这种交通是通过空中进行的。

[ðə; ði] ['vendər] [θroʊz] , [æt; ət] [rɪ'kwest] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [dek'sterəti] , [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

The	vender	throws	,	at	request	,	with	unerring	dexterity	,	an	orange	,	even	to
这	供应商	投掷	,	在	要求	,	和	毫无错误	灵巧	,	一个	橙子	,	甚至	到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [roʊ] ;

the	highest	row	;
这	最高	排	;

应顾客要求，小贩能以娴熟的技巧将橙子扔到最高排；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['kɑːpər] [piːs] ,

in	the	same	way	he	receives	a	copper	piece	,
在	这	相同的	方式	他	接收	一个	铜	片	,

他以同样的方式收到了一枚铜币。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	he	catches	with	one	hand	before	it	touches	the	earth	.
哪个	他	捕获物	和	一	手	前	它	触摸	这	地球	.

他用一只手在它落地前将其接住。

[laʊd] ['daɪəlɔːgz] , ['læftər] , [kɔːlz] , [nɔɪz] , ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][fænz] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

Loud	dialogues	,	laughter	,	calls	,	noise	,	rustling	of	fans	,	the	movement	of
大声	对话	,	笑声	,	呼叫	,	噪音	,	沙沙声	的	粉丝	,	这	移动	的

[spek'teitəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

spectators	as	they	arrive	,
观众	作为	他们	到达	,

大声的对话、笑声、叫喊声、噪音、球迷的窸窣声、观众入场时的走动声，

— [ɔːl]['teɪkən] [tə'geðər] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]

—	all	taken	together	form	a	picture	with	a	fulness	of	life	of	which	no	other
—	全部	已采取	一起	形式	一个	图片	和	一个	充满	的	生活	的	哪个	不	其他

['spektək(ə)l][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .

spectacle	can	give	an	idea	.
奇观	能	给	一个	主意	.

——所有这些加在一起，构成了一幅栩栩如生的画面，这是其他任何景象都无法展现的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kʌm] [saʊndz] [-]

All	at	once	from	the	orchestra	come	sounds	[	216	]
全部	在	一次	从	这	乐队	来	声音	[	-	]

管弦乐队突然发出各种声音[216]

[ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] .

of	trumpets	and	drums	.
的	小号	和	鼓	.

小号和鼓声。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [flai] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ]

At	that	signal	the	people	on	the	arena	fly	to	their	places	with	as	much
在	那	信号	这	人们	在	这	竞技场	飞	到	他们的	地方	和	作为	很多

[heɪst] [æz; əz] [ɪf] ['deɪndʒər] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

haste	as	if	danger	were	threatening	their	lives	.
匆忙	作为	如果	危险	是	威胁	他们的	生活	.

听到信号，竞技场上的人们立刻飞奔到各自的位置上，仿佛生命正受到威胁一般。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [krʌʃ] .

There	is	a	crush	.
那里	是	一个	压碎	.

有人暗恋你。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] .

But	after	a	while	all	are	seated	.
但	后	一个	尽管	全部	是	坐着	.

但过了一会儿，所有人都坐下了。

[ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [blæk] : ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] , [hed] [tu:; tə] [hed] .

Around	,	it	is	just	black	:	people	are	shoulder	to	shoulder	,	head	to	head	.
大约	,	它	是	只是	黑色的	:	人们	是	肩膀	到	肩膀	,	头	到	头	.

周围一片漆黑：人们肩并肩，头挨着头。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ['empti] , ['delju:dʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

In	the	centre	remains	the	arena	empty	,	deluged	with	sunlight	.
在	这	中心	遗迹	这	竞技场	空的	,	洪水泛滥	和	阳光	.

中央的竞技场空无一人，阳光倾泻而下。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:ks] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪn] [raɪd] [tu:] “

Opposite	the	royal	box	a	gate	in	the	paling	is	thrown	open	,	and	in	ride	two	“
对面的	这	皇家	盒子	一个	门	在	这	苍白	是	抛掷	打开	,	和	在	骑	二	”

.

alguazils	.
阿尔瓜齐尔斯	.

在皇家包厢对面，栅栏上的一扇门敞开着，两个“阿尔瓜兹尔”骑马进来。

” [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [meɪni:z] [ænd; ənd] [teɪlz] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] , [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz]

”	Their	horses	white	,	with	manes	and	tails	plaited	,	are	as	splendid	as
”	他们的	马匹	白色的	,	和	鬃毛	和	尾巴	编织	,	是	作为	灿烂	作为

[ɪf] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] .

if	taken	from	pictures	.
如果	已采取	从	图片	.

“他们的马匹毛色洁白，鬃毛和尾巴都编成了辫子，就像从画里走出来一样漂亮。”

[ðə; ði] ['raɪdərz] [ðəm'selvz] , ['werɪŋ] [blæk] ['velvɪt] [kæps] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] ['dʌblət]

The	riders	themselves	,	wearing	black	velvet	caps	with	white	feathers	,	and	doublets
这	骑手	他们自己	,	穿着	黑色的	天鹅绒	帽子	和	白色的	羽毛	,	和	双联体

[ʌv; əv] ['sɪmələr] [mə'tɪrɪəl] ,

of	similar	material	,
的	相似的	材料	,

骑手们头戴饰有白色羽毛的黑色天鹅绒帽子，身穿类似材质的紧身衣。

[wɪð; wɪθ] [leɪs] ['kɑ:lərz] , [brɪŋ] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['kænvəsiz] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] ,

with	lace	collars	,	bring	to	mind	the	incomparable	canvases	of	Velasquez	,
和	蕾丝	项圈	,	带来	到	头脑	这	无与伦比	画布	的	维拉斯奎兹	,

蕾丝领子让人联想起委拉斯凯兹无与伦比的画作。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əd'maɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [mju:'zeɪoʊ] [del] ['prɑ:doʊ] .

which	may	be	admired	in	the	Museo	del	Prado	.
哪个	可能	是	钦佩	在	这	博物馆	del	普拉多	.

可在普拉多博物馆欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [lɔːŋ]

It	seems	to	us	that	we	are	transferred	to	the	times	of	knighthood	long
它	似乎	到	我们	那	我们	是	转移	到	这	时代	的	骑士爵位	长的

[pæst] .

past	.
过去的	.

我们仿佛穿越回了遥远的骑士时代。

[bəuθ] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər] ['hænsəm] , [bəuθ][ʌv; əv] ['ʃoʊi] [fɔːrm] .

Both	horsemen	are	handsome	,	both	of	showy	form	.
两个都	骑兵	是	英俊的	,	两个都	的	炫耀	形式	.

两位骑手都相貌英俊，体态优美。

[ðeɪ] [raɪd] ['stɪrəp] [tuː; tə] ['stɪrəp] , [raɪd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'riːnə] [tuː; tə] [kən'vɪns]

They	ride	stirrup	to	stirrup	,	ride	slowly	around	the	whole	arena	to	convince
他们	骑	镫	到	镫	,	骑	缓慢地	大约	这	所有的	竞技场	到	说服

[ðəm'selvz] [ðæt] [noʊ] [ɪn'kɔːʃəs] [-]

themselves	that	no	incautious	[	217	]
他们自己	那	不	不谨慎	[	-	]

他们骑着马，脚蹬对脚蹬，慢慢地绕着整个竞技场骑行，以说服自己没有粗心大意[217]

['spektɛɪtər] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

spectator	has	remained	on	it	.
旁观者	有	剩余	在	它	.

旁观者一直留在上面。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] ,

At	last	they	halt	before	the	royal	box	,
在	最后的	他们	停止	前	这	皇家	盒子	,

最后，他们停在了皇家包厢前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

and	with	a	movement	full	of	grace	uncover	their	heads	with	respect	.
和	和	一个	移动	满的	的	优雅	揭露	他们的	头部	和	尊重	.

他们以优雅的动作，恭敬地摘下头巾。

['huːsəu] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

Whoso	is	in	a	circus	for	the	first	time	will	be	filled	with	admiration	at	the
谁	是	在	一个	马戏团	为了	这	第一的	时间	将要	是	已填	和	钦佩	在	这

['steɪtli] ,

stately	,
庄严	,

第一次来马戏团的人都会对这庄严的景象充满钦佩。

['ɔːlmoʊst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [ˌserɪ'moʊniəl] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] .

almost	middle	-	age	,	ceremonial	,	by	the	apparel	and	dignity	of	the	horsemen	.
几乎	中间	-	年龄	,	仪式	,	经过	这	服饰	和	尊严	的	这	骑兵	.

从骑手的服饰和仪态来看，他们几乎已步入中年，举止庄重。

[ðə; ði] [siːm] [laɪk] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['herəldz] ,

The	alguazils	seem	like	two	noble	heralds	,
这	阿尔瓜齐尔斯	似乎	喜欢	二	高贵	使者	,

这两位阿尔瓜齐尔人看起来像是两位高贵的使者。

['gɪvɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] .

giving	homage	to	a	monarch	before	the	beginning	of	a	tournament	.
给予	尊敬	到	一个	君主	前	这	开始	的	一个	比赛	.

在比赛开始前向君主致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

It	is	,	in	fact	,	a	prayer	for	permission	to	open	the	spectacle	,
它	是	,	在	事实	,	一个	祷告	为了	允许	到	打开	这	奇观	,

事实上，这是祈求允许举办这场盛会的祷告。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steiblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	a	request	for	the	key	of	the	stables	in	which	the
和	在	这	相同的	时间	一个	要求	为了	这	钥匙	的	这	马厩	在	哪个	这

['bʊlz] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] .

bulls	are	confined	.
公牛	是	受限	.

同时，他们还要求获得关押公牛的牛棚钥匙。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ki:] [ɪz][let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ə; eɪ][goʊld] [strɪŋ] ;

After	a	while	the	key	is	let	down	from	the	box	on	a	gold	string	;
后	一个	尽管	这	钥匙	是	让	向下	从	这	盒子	在	一个	金子	细绳	;

过了一会儿，钥匙用金绳从盒子里放了下来；

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] .

the	alguazils	incline	once	again	and	ride	away	.
这	阿尔瓜齐尔斯	倾斜	一次	再次	和	骑	离开	.

阿尔瓜齐尔人再次倾斜身体，骑马离去。

['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌserɪ'moʊniəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] ['pri:viəsli] ,

Evidently	this	is	a	mere	ceremonial	,	for	the	spectacle	was	authorized	previously	,
显然	这	是	一个	仅仅	仪式	,	为了	这	奇观	曾是	授权	之前	,

显然这只是一场仪式，因为这场表演事先已经获得批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['aɪərn][boʊlts] .

and	the	bulls	are	confined	by	simple	iron	bolts	.
和	这	公牛	是	受限	经过	简单的	铁	螺栓	.

公牛们被简单的铁栓拴住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [ə'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	ceremony	is	beautiful	,	and	they	never	omit	it	.
但	这	仪式	是	美丽的	,	和	他们	绝不	忽略	它	.

但仪式很美，他们从不省略。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ðə; ði]['waɪdɪst] [geɪt] [ɪz] [θroʊn]

In	a	few	minutes	after	the	alguazils	have	vanished	,	the	widest	gate	is	thrown
在	一个	很少	分钟	后	这	阿尔瓜齐尔斯	有	消失了	,	这	最宽	门	是	抛掷

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

阿尔瓜齐尔人消失后几分钟，最宽的那扇门就被猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['entərz] .

and	a	whole	company	enters	.
和	一个	所有的	公司	进入	.

整个公司都进来了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [-]

At	the	head	of	it	[	218	]
在	这	头	的	它	[	-	]

在它的顶部[218]

[raɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:] [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:ks] ;

ride	the	same	two	alguazils	whom	we	saw	before	the	royal	box	;
骑	这	相同的	二	阿尔瓜齐尔斯	谁	我们	锯	前	这	皇家	盒子	;

骑着我们在皇家包厢前看到的那两个阿尔瓜齐尔人；

['æftər][ðem; ðəm] [æd'væns] [ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv][ˌkæpi:ə'dɔ:rz] ; ['æftər][ðə; ði][ˌkæpi:ə'dɔ:rz] [kʌm] “ [ˌbændəri'jɛroʊz]

after	them	advance	a	rank	of	capeadors	;	after	the	capeadors	come	“	banderilleros
后	他们	进步	一个	秩	的	披风	;	后	这	披风	来	“	班德里勒罗斯

,

,

,

在他们之后是一队披风斗士；披风斗士之后是“花式枪手”，

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [kən'klu:did] [baɪ]['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r] .

〃	and	the	procession	is	concluded	by	picadors	.
〃	和	这	游行	是	结束	经过	斗牛士	.

游行队伍最后由长矛手完成。

[ðɪs] [ɪn'taɪər]['pɑ:rti][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm]

This	entire	party	is	shining	with	all	the	colors	of	the	rainbow	,	gleaming	from
这	全部的	派对	是	灼灼	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	闪闪发光	从

['tɪnsl] ,

tinsel	,
箔	,

整个派对闪耀着彩虹的所有颜色，到处都是闪闪发光的彩带。

[goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['sætn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

gold	,	silver	,	and	satins	of	various	colors	.
金子	,	银	,	和	缎子	的	各种各样的	颜色	.

金、银和各种颜色的缎子。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪtɪd] [ə'ri:nə] , [daɪv]['ɪntu:][ðə; ði]

They	come	out	from	the	dark	side	to	the	sunlighted	arena	,	dive	into	the
他们	来	出去	从	这	黑暗的	边	到	这	阳光照射	竞技场	,	潜水	进入	这

['glɪtərɪŋ] [laɪt] ,

glittering	light	,
闪闪发光	光	,

他们从黑暗的角落来到阳光普照的竞技场，纵身跃入闪耀的光芒中。

[ænd; ənd] [blu:m] [laɪk] ['flaʊərz] .

and	bloom	like	flowers	.
和	盛开	喜欢	花朵	.

像花朵一样绽放。

[ðə; ði] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'laɪt] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spɑ:ts][ɑ:n]

The	eye	cannot	delight	itself	sufficiently	with	the	many	colors	of	those	spots	on
这	眼睛	不能	喜	本身	足够	和	这	许多	颜色	的	那些	地点	在

[ðə; ði]['goʊldən][sænd] .

the	golden	sand	.
这	金的	沙	.

金色沙滩上斑斓的色彩令人目不暇接。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] , [ðeɪ] ['skætər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

Having	reached	the	centre	,	they	scatter	on	a	sudden	,	like	a	flock	of	butterflies	.
拥有	达到	这	中心	,	他们	分散	在	一个	突然	,	喜欢	一个	群	的	蝴蝶	.

到达中心后，它们突然四散开来，就像一群蝴蝶。

[ðə; ði]['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r][dɪ'spoʊz] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn]

The	picadors	dispose	themselves	around	at	the	paling	,	and	each	one
这	斗牛士	处置	他们自己	大约	在	这	苍白	,	和	每个	一

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [frʌm; frəm][ɪts] [rest] ,

drawing	his	lance	from	its	rest	,
绘画	他的	槊	从	它是	休息	,

长矛手们在栅栏周围列队，每个人都从支架上拔出长矛。

[grɑ:sps][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [ðə; ði][men][ɑ:n] [fʊt] [fɔ:rm] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:ps] ;

grasps	it	firmly	in	his	right	hand	;	the	men	on	foot	form	picturesque	groups	;
抓住	它	牢牢	在	他的	正确的	手	;	这	男人	在	脚	形式	如画	团体	;

他右手紧紧握着它；步行的人们组成了一群群形形色色的人；

[ðeɪ] [stænd][ɪn] ['pɔstʃəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊl] .

they	stand	in	postures	full	of	indifference	,	waiting	for	the	bull	.
他们	站立	在	姿势	满的	的	漠不关心	,	等待	为了	这	公牛	.

他们摆出一副漠不关心的姿态，等待着公牛的到来。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [soʊ]

This	is	perhaps	the	most	beautiful	moment	of	the	spectacle	,	full	of	originality	,	so
这	是	也许	这	最多	美丽的	片刻	的	这	奇观	，	满的	的	独创性	，	所以

['θɜːrəlɪ] [-]

thoroughly	[	219	]
彻底	[	-	]

这或许是这场盛会中最美妙的时刻，充满了原创性，如此彻底[219]

['spænɪʃ] [ðæt] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Spanish	that	regret	at	not	being	a	painter	comes	on	a	man	in	spite	of	himself	.
西班牙语	那	后悔	在	不是	存在	一个	画家	来	在	一个	男人	在	尽管如此	的	他自己	.

西班牙人后悔自己没能成为画家，这并非出于本意。

[haʊ] [mʌtʃ] ['kʌlər] , [wʌt] ['sʌnlaɪt] [maɪt] [biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pælət] [tuː; tə][ðə; ði]

How	much	color	,	what	sunlight	might	be	transferred	from	the	palette	to	the
如何	很多	颜色	，	什么	阳光	可能	是	转移	从	这	调色板	到	这

['kænvəs] !

canvas	!
帆布	!

调色板上能呈现出多少色彩，多少阳光，才能将它们传递到画布上！

[suːn] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] ['floʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [sænd] .

Soon	blood	will	be	flowing	on	that	sand	.
很快	血	将要	是	流动	在	那	沙	.

不久之后，鲜血将会流淌在那片沙滩上。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['pɑːpi] [siːd] ,

In	the	circus	it	is	as	still	as	in	time	of	sowing	poppy	seed	,
在	这	马戏团	它	是	作为	仍然	作为	在	时间	的	播种	罂粟	种子	，

马戏团里一片寂静，就像播种罂粟种子的时代一样。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berlɪ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][fænz] ,

—	it	is	barely	possible	to	hear	the	sound	of	fans	,
—	它	是	仅仅	可能的	到	听到	这	声音	的	粉丝	，

几乎听不到风扇的声音，

[wɪtʃ] [muːv] ['oʊnlɪ][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hændz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwɪvər] [frʌm; frəm]

which	move	only	in	as	much	as	the	hands	holding	them	quiver	from
哪个	移动	仅有的	在	作为	很多	作为	这	双手	保持	他们	颤动	从

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

它们之所以会动，仅仅是因为握着它们的手因不耐烦而颤抖而已。

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [rʌʃ] [fɔːrθ] .

All	eyes	are	turned	to	the	door	through	which	the	bull	will	rush	forth	.
全部	眼睛	是	转向	到	这	门	通过	哪个	这	公牛	将要	匆忙	前进	.

所有人的目光都转向那扇门，公牛即将从那里冲出来。

[taɪm] [naʊ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [baɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Time	now	is	counted	by	seconds	.
时间	现在	是	计数	经过	秒	.

现在时间是以秒为单位计算的。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ,

Suddenly	the	shrill	,	and	at	the	same	time	the	mournful	,
突然	这	尖锐	，	和	在	这	相同的	时间	这	悲哀	，

突然间，尖锐而又哀伤的声音响起，

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ;

sound	of	a	trumpet	is	heard	in	the	orchestra	;
声音	的	一个	喇叭	是	听到	在	这	乐队	；

乐团中传来小号声；

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	door	of	the	stable	opens	with	a	crash	,	and	the	bull	bursts	into	the
这	门	的	这	稳定的	打开	和	一个	碰撞	,	和	这	公牛	爆发	进入	这

[ə'riːnə] ,

arena	,
竞技场	,

马厩的门砰的一声打开了，公牛冲进了斗牛场。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

like	a	thunderbolt	.
喜欢	一个	霹雳	.

如同闪电一般。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [biːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [nek] , [ə; eɪ] [hed]

That	is	a	lordly	beast	,	with	a	powerful	and	splendid	neck	,	a	head
那	是	一个	尊贵的	兽	,	和	一个	强大的	和	灿烂	脖子	,	一个	头

[kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ,

comparatively	short	,
比较	短的	,

那是一头威风凛凛的野兽，脖子强壮有力，头部相对较短。

[hɔːrnz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['fɔːrwərd] .

horns	enormous	and	turned	forward	.
角	巨大的	和	转向	向前	.

角巨大，向前弯曲。

['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['briːdər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Our	heavy	breeder	gives	a	poor	idea	of	him	;
我们的	重的	育种者	给予	一个	贫穷的	主意	的	他	;

我们的大型繁殖者给人的印象很差；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [bʊl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['aʊərz] [-]

for	though	the	Spanish	bull	is	not	the	equal	of	ours	[	220	]
为了	尽管	这	西班牙语	公牛	是	不是	这	平等的	的	我们的	[	-	]

虽然西班牙公牛不如我们的公牛[220]

[ɪn] [bʌlk] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [hiː; hi] [sə'pɑːsiz] [hɪm; ɪm][ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] [æk'tɪvəti] .

in	bulk	of	body	,	he	surpasses	him	in	strength	,	and	,	above	all	,	in	activity	.
在	大部分	的	身体	,	他	超越	他	在	力量	,	和	,	多于	全部	,	在	活动	.

就体型而言，他胜过他；就力量而言，他胜过他；就行动而言，他胜过他。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [biːst] [riəd] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

At	the	first	cast	of	the	eye	you	recognize	a	beast	reared	wild	in	the	midst
在	这	第一的	投掷	的	这	眼睛	你	认出	一个	兽	饲养	荒野	在	这	中间

[ʌv; əv] [greɪt] ['speɪsɪz] ;

of	great	spaces	;
的	伟大的	空间	;

第一眼就能认出这是一头在广袤空间中野生饲养的野兽；

['kɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi][kæn; kən] [muːv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ]

consequently	with	all	his	strength	he	can	move	almost	as	swiftly	as	a
最后	和	全部	他的	力量	他	能	移动	几乎	作为	迅速地	作为	一个

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

因此，他即使使出浑身解数，也能像鹿一样敏捷地移动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪ'griː] .

It	is	just	this	which	makes	him	dangerous	in	an	unheard	of	degree	.
它	是	只是	这	哪个	制作	他	危险的	在	一个	闻所未闻	的	程度	.

正是这一点使他变得极其危险，达到了前所未有的程度。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌnz] ;

His	forelegs	are	a	little	higher	than	his	hind	ones	;
他的	前腿	是	一个	小的	更高	比	他的	后	一个	;

他的前腿比后腿略高；

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['ɔːrɪdʒɪn] .

this	is	usual	with	cattle	of	mountain	origin	.
这	是	通常	和	牛	的	山	起源	.

这种情况在山区牛中很常见。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɑːr; ər] [ri'kruːtid] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [həːdz] [ɪn][ðə; ði]

In	fact	,	the	bulls	of	the	circus	are	recruited	especially	from	the	herds	in	the
在	事实	,	这	公牛	的	这	马戏团	是	招募	尤其	从	这	畜群	在	这

[si'erə] [mɔː'reinə] .

Sierra	Morena	.
塞拉	莫雷纳	.

事实上，马戏团的公牛都是专门从莫雷纳山脉的牛群中挑选出来的。

[ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [blæk] , ['rerli] ['redɪʃ] [ɔːr][paɪd] .

Their	color	is	for	the	greater	part	black	,	rarely	reddish	or	pied	.
他们的	颜色	是	为了	这	更大的	部分	黑色的	,	很少	微红	或者	馅饼	.

它们的颜色大多为黑色，很少是红色或杂色。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz]['sætn] ;

The	hair	is	short	,	and	glossy	as	satin	;
这	头发	是	短的	,	和	光滑	作为	缎	;

头发很短，像缎子一样光滑；

['oʊnli][ðə; ði] [nek] [ɪz] ['kʌvərd] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər][ænd; ənd]['kɜːrli] [her] .

only	the	neck	is	covered	somewhat	with	longer	and	curly	hair	.
仅有的	这	脖子	是	涵盖	有些	和	更长	和	卷曲	头发	.

只有脖子部分被较长的卷发遮盖。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] , [ðə; ði] [bʊl] ['slækənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər]

After	he	has	burst	into	the	arena	,	the	bull	slackens	his	pace	toward	the	centre
后	他	有	爆裂	进入	这	竞技场	,	这	公牛	放松	他的	步伐	朝向	这	中心

,

,

,

公牛冲进竞技场后，放慢脚步向中心移动。

[lʊks] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , — [bʌt; bət] [ðɪs] ['læsts] ['berli]

looks	with	bloodshot	eyes	to	the	right	,	to	the	left	,	—	but	this	lasts	barely
看起来	和	充血	眼睛	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	—	但	这	持续时间	仅仅

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

two	seconds	;
二	秒	;

他双眼通红地向右看，向左看——但这只持续了不到两秒钟；

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌkæpiːə'dɔːrz] ; [hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	sees	a	group	of	capeadors	;	he	lowers	his	head	to	the	ground	,
他	看到	一个	团体	的	披风	;	他	下	他的	头	到	这	地面	,

他看到一群斗篷工；他低下头看向地面，

[ænd; ənd] [hɜːrl] [hɪm'self] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] .

and	hurls	himself	on	them	at	random	.
和	投掷	他自己	在	他们	在	随机的	.

然后随机地扑向他们。

[ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] ['skætər] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperooʊz] [-]

The	capeadors	scatter	,	like	a	flock	of	sparrows	[	221	]
这	披风	分散	,	喜欢	一个	群	的	麻雀	[	-	]

披风侠们四散奔逃，如同麻雀群[221]

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][mæn][hæz; həz]['faɪərd] [smɔːl] - [ʃɑːt] .

at	which	some	man	has	fired	small	-	shot	.
在	哪个	一些	男人	有	被解雇	小的	-	射击	.

有人向那里发射了小口径霰弹。

['hoʊldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [red] [keɪps] , [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə] ,

Holding	behind	them	red	capes	,	they	circle	now	in	the	arena	,
保持	在后面	他们	红色的	披风	,	他们	圆圈	现在	在	这	竞技场	,

他们身后披着红色斗篷，在竞技场内围成一圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hed] ['dɪzi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] ; [ðeɪ] ['glɪtər]

with	a	swiftness	that	makes	the	head	dizzy	;	they	are	everywhere	;	they	glitter
和	一个	速度	那	制作	这	头	晕眩的	;	他们	是	到处	;	他们	闪光

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

它们迅疾得令人头晕目眩；它们无处不在；它们向右闪闪发光。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] , [æt; ət][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

to	the	left	;	they	are	in	the	middle	of	the	arena	,	at	the	paling	,
到	这	左边	;	他们	是	在	这	中间	的	这	竞技场	,	在	这	苍白	,

在左边；他们位于竞技场中央，靠近围栏。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'haɪnd] .

before	the	eyes	of	the	bull	,	in	front	,	behind	.
前	这	眼睛	的	这	公牛	,	在	正面	,	在后面	.

在公牛眼前，在前面，在后面。

[ðə; ði] [red] [keɪps] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk] ['bænərz] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	red	capes	flutter	in	the	air	,	like	banners	torn	by	the	wind	.
这	红色的	披风	扑	在	这	空气	,	喜欢	横幅	撕裂	经过	这	风	.

红色披风在空中飘扬，如同被风撕碎的旗帜。

[ðə; ði] [bʊl] ['skætəz] [ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]

The	bull	scatters	the	capeadors	in	every	direction	;	with	lightning	-	like
这	公牛	散布	这	披风	在	每一个	方向	;	和	闪电	-	喜欢

['muːvmənts] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [wʌn] ,

movements	he	chases	one	,
移动	他	追逐	一	,

公牛将斗牛士们吓得四散奔逃；它以闪电般的速度追赶其中一人，

— [ə'nʌðər] [θrʌsts] [ə; eɪ] [red] [keɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ;

—	another	thrusts	a	red	cape	under	his	very	eyes	;
—	其他	推力	一个	红色的	岬	在下面	他的	非常	眼睛	;

——另一人将一件红色斗篷塞到他眼前；

[ðə; ði] [bʊl] [liːvz] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]

the	bull	leaves	the	first	victim	to	run	after	a	second	,	but	before	he	can
这	公牛	树叶	这	第一的	受害者	到	跑步	后	一个	第二	,	但	前	他	能

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

公牛放开第一个猎物，让它去追第二个，但还没等它转身，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第7/8页

[sʌm; səm] [θɜːrd] [wʌn] [steps] [ʌp] .

some	third	one	steps	up	.
一些	第三	一	步骤	向上	.

第三个人站了出来。

[ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] !

The	bull	rushes	at	that	one	!
这	公牛	冲刺	在	那	一	!

那头公牛朝它冲了过去!

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [dɪ'kriːsɪz] , [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Distance	between	them	decreases	,	the	horns	of	the	bull	seem	to	touch	the
距离	之间	他们	减少	,	这	角	的	这	公牛	似乎	到	触碰	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæpi'eɪdɔːr] ;

shoulder	of	the	capeador	;
肩膀	的	这	卡佩阿多	;

他们之间的距离越来越近，公牛的角似乎碰到了斗牛士的肩膀;

[ə'nʌðər] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

another	twinkle	of	an	eye	and	he	will	be	nailed	to	the	paling	,
其他	闪烁	的	一个	眼睛	和	他	将要	是	钉子	到	这	苍白	,

再眨一下眼，他就会被钉在栅栏上。

— [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mæn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

—	but	meanwhile	the	man	touches	the	top	of	the	paling	with	his	hand	,
—	但	同时	这	男人	触摸	这	顶部	的	这	苍白	和	他的	手	,

——但与此同时，那人用手摸了摸栅栏的顶部，

[ænd; ənd] ['væniʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]

and	vanishes	as	if	he	had	dropped	through	the	earth	.	[	222	]
和	消失	作为	如果	他	有	掉落	通过	这	地球	.	[	-	]

他仿佛掉进了地底，消失了。[222]

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðə; ði] [ˌkæpi'eɪdɔːr] [hæz; həz] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	capeador	has	sprung	into	the	passage	extending	between	the	paling	and
这	卡佩阿多	有	弹簧	进入	这	通道	扩展	之间	这	苍白	和

[ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] .

the	first	row	of	seats	.
这	第一的	排	的	座位	.

披风匠跳进了栅栏和第一排座位之间的通道里。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃuːziz] [ə'nʌðər] [mæn] ;

The	bull	chooses	another	man	;
这	公牛	选择	其他	男人	;

公牛选择了另一个人;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træks] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌkæpi'eɪdɔ:r] [θrʌsts] [aʊt]

but	before	he	has	moved	from	his	tracks	the	first	capeador	thrusts	out
但	前	他	有	已搬	从	他的	轨道	这	第一的	卡佩阿多	推力	出去

[hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

his	head	from	behind	the	paling	,
他的	头	从	在后面	这	苍白	,

但他还没来得及离开原地，第一个捕兽人就从栅栏后面探出了头来。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['setlər] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

like	a	red	Indian	stealing	to	the	farm	of	a	settler	,	and	springs	to	the
喜欢	一个	红色的	印度	偷窃	到	这	农场	的	一个	定居者	,	和	弹簧	到	这

[ə'ri:nə] [ə'gen] .

arena	again	.
竞技场	再次	.

就像印第安人偷偷溜进定居者的农场，然后又跳回竞技场一样。

[ðə; ði] [bʊl] [pə'sju:z] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['stʌbərnli] [ðoʊz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['enəmi] , [hu:] ['vænɪʃ]

The	bull	pursues	more	and	more	stubbornly	those	unattainable	enemies	,	who	vanish
这	公牛	追寻	更多的	和	更多的	固执地	那些	高不可攀	敌人	,	WHO	消失

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɔ:rnz] ;

before	his	very	horns	;
前	他的	非常	角	;

公牛越是顽强地追逐那些遥不可及的敌人，那些敌人却在它的角前消失得无影无踪；

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] .

at	last	he	knows	where	they	are	hidden	.
在	最后的	他	知道	在哪里	他们	是	隐	.

他终于知道它们藏在哪里了。

[hi:; hi] [kə'lekts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['æŋgər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [spi:d] ,

He	collects	all	his	strength	,	anger	gives	him	speed	,
他	收集	全部	他的	力量	,	愤怒	给予	他	速度	,

他积蓄所有力量，愤怒赋予他速度。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sprɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:rs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

and	he	springs	like	a	hunting	-	horse	over	the	paling	,
和	他	弹簧	喜欢	一个	打猎	-	马	超过	这	苍白	,

他像一匹猎马一样跃过栅栏，

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ðɪs] [taɪm] [laɪk] [wə:mz, vɔ:rms] .

certain	that	he	will	crush	his	foes	this	time	like	worms	.
肯定	那	他	将要	压碎	他的	敌人	这	时间	喜欢	蠕虫	.

他确信这一次他一定会像碾碎虫子一样碾碎他的敌人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rl] [ðəm'selvz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ri:nə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	at	that	very	moment	they	hurl	themselves	back	to	the	arena	with	the
但	在	那	非常	片刻	他们	投	他们自己	后退	到	这	竞技场	和	这

[ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌtʃimpən'zi:z] ,

agility	of	chimpanzees	,
敏捷	的	黑猩猩	,

但就在那一刻，他们像黑猩猩一样敏捷地冲回了赛场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['empti] ['pæsɪdʒ] , ['si:ɪŋ] [noʊ] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	the	bull	runs	along	the	empty	passage	,	seeing	no	one	before	him	.
和	这	公牛	跑步	沿着	这	空的	通道	,	看到	不	一	前	他	.

公牛沿着空旷的通道奔跑，前面空无一人。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ɪn'klaɪn] [θru:] [ðə; ði] ['bæriər] ,

The	entire	first	row	of	spectators	incline	through	the	barrier	,
这	全部的	第一的	排	的	观众	倾斜	通过	这	障碍	,

第一排所有观众都倾斜着身子越过护栏，

[ðen] [straɪk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] , [fænz] , [ænd; ənd]['pærəˌsɔ:lz] .

then	strike	from	above	at	the	bull	with	canes	,	fans	,	and	parasols	.
然后	罢工	从	多于	在	这	公牛	和	拐杖	,	粉丝	,	和	阳伞	.

然后从上方用手杖、扇子和阳伞攻击公牛。

[ðə; ði] [-]

The	[	223	]
这	[	-	]

[223]

['pʌblɪk] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

public	are	growing	excited	.
民众	是	生长	兴奋的	.

公众越来越兴奋。

[ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [sprɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ˌrekə'mendz] [hɪm'self] ['feivərəbli] .

A	bull	that	springs	over	the	paling	recommends	himself	favorably	.
一个	公牛	那	弹簧	超过	这	苍白	建议	他自己	有利	.

一头公牛跃过栅栏，便能给人留下良好的印象。

[wen] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] ,

When	people	in	the	first	row	applaud	him	with	all	their	might	,
什么时候	人们	在	这	第一的	排	鼓掌	他	和	全部	他们的	可能	,

当第一排的人们用尽全力为他鼓掌时，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['roʊz; 'raʊz][klæp][ðer; ðər][hændz] , ['kraɪɪŋ] , " ['brɑ:voʊ][el]['tɔ:roʊ] ! [mʊi] [bweɪn] !

those	in	the	upper	rows	clap	their	hands	,	crying	,	"	Bravo	el	toro	!	muy	buen	!
那些	在	这	上	行	拍	他们的	双手	,	哭泣	,	"	Bravo	el	托罗	!	非常	布恩	!

上排的人们拍手欢呼："Bravo el toro! muy buen!

['brɑ:voʊ][el]['tɔ:roʊ] !

Bravo	el	toro	!
Bravo	el	托罗	!

Bravo el toro!

" (['brɑ:voʊ][ðə; ði] [bʊl] !

"	(	Bravo	the	bull	!
"	(	Bravo	这	公牛	!

(公牛万岁!

['veri] [wel] , ['brɑ:voʊ][ðə; ði] [bʊl] !)

Very	well	,	bravo	the	bull	!	)
非常	出色地	,	太棒了!	这	公牛	!	)

很好，公牛真棒!

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] .

Meanwhile	he	comes	to	an	open	door	and	runs	out	again	to	the	arena	.
同时	他	来	到	一个	打开	门	和	跑步	出去	再次	到	这	竞技场	.

与此同时，他来到一扇敞开的门前，又跑出了门，回到了竞技场。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ˌkæpi:ə'dɔ:rz][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][step] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd]

On	the	opposite	side	of	it	two	capeadors	are	sitting	on	a	step	extending	around
在	这	对面的	边	的	它	二	披风	是	坐着	在	一个	步	扩展	大约

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

the	foot	of	the	paling	,
这	脚	的	这	苍白	,

在栅栏的另一侧，两名披风匠坐在环绕栅栏底部的台阶上。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'və:sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [æŋ'zaɪəti] .

and	are	conversing	without	the	slightest	anxiety	.
和	是	对话	没有	这	丝毫	焦虑	.

他们交谈时毫无焦虑之感。

[ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

The	bull	rushes	on	them	at	once	;	he	is	in	the	middle	of	the	arena	,
这	公牛	冲刺	在	他们	在	一次	;	他	是	在	这	中间	的	这	竞技场	,

公牛立刻向他们冲来；它就在竞技场的中央。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][tɔːk] ; [hiː; hi][ɪz][ten] [steps] [ə'weɪ] ,

—	and	they	sit	on	without	stopping	their	talk	;	he	is	ten	steps	away	,
—	和	他们	坐	在	没有	停止	他们的	讲话	;	他	是	十	步骤	离开	,

他们继续坐着，谈话没有停止；他离他们只有十步远。

— [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][faɪv] [steps] [ə'weɪ] ,

—	they	continue	sitting	as	if	they	had	not	seen	him	;	he	is	five	steps	away	,
—	他们	继续	坐着	作为	如果	他们	有	不是	已见	他	;	他	是	五	步骤	离开	,

他们依然坐着，仿佛没看见他；他离他们只有五步远。

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

—	they	are	still	talking	.
—	他们	是	仍然	说	.

他们还在交谈。

[kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɑːr; ər] [hɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ;

Cries	of	alarm	are	heard	here	and	there	in	the	circus	;
哭泣	的	警报	是	听到	这里	和	那里	在	这	马戏团	;

马戏团里不时传来惊恐的呼喊声；

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɔːrnz][ðə; ði] [tuː] ['derɪŋ] ['fɛloʊz] [sprɪŋ] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

before	his	very	horns	the	two	daring	fellows	spring	,	one	to	the	right	,
前	他的	非常	角	这	二	大胆	伙伴们	春天	,	一	到	这	正确的	,

就在他犄角响起之前，两个胆大的家伙跳了出来，一个向右跳去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

the	other	to	the	left	.
这	其他	到	这	左边	.

另一个在左边。

[ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] [straɪk] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

The	bull's	horns	strike	the	paling	with	a	heavy	blow	.
这	公牛的	角	罢工	这	苍白	和	一个	重的	吹	.

牛角重重地撞击在栅栏上。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['hænd,klæpɪŋ] [-]

A	storm	of	handclapping	[	224	]
一个	风暴	的	鼓掌	[	-	]

一阵热烈的掌声[224]

[breɪks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

breaks	out	in	the	circus	,
休息	出去	在	这	马戏团	,

骚乱发生在马戏团，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkæpiːə'dɔːrz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊl] [ə'gen]

and	at	that	very	moment	these	and	other	capeadors	surround	the	bull	again
和	在	那	非常	片刻	这些	和	其他	披风	环绕	这	公牛	再次

[ænd; ənd] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [red] [keɪps] .

and	provoke	him	with	red	capes	.
和	惹	他	和	红色的	披风	.

就在这时，这些斗牛士和其他斗牛士再次围住公牛，用红色斗篷挑衅它。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] ['paːsiz] [naʊ] ['ɪntuː] ['fjʊri] : [hiː; hi] [hɜːrl] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , ['rʌʃɪz] , [tɜːrnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

His	madness	passes	now	into	fury	:	he	hurls	himself	forward	,	rushes	,	turns	on	his
他的	疯狂	通过	现在	进入	愤怒	:	他	投掷	他自己	向前	,	冲刺	,	转弯	在	他的

[træks] ;

tracks	;
轨道	;

他的疯狂变成了愤怒：他猛地向前冲去，狂奔，转身就跑；

['evri] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [gɪv] [ə; eɪ] [θrʌst] ,

every	moment	his	horns	give	a	thrust	,
每一个	片刻	他的	角	给	一个	推力	,

他的角每时每刻都会向前顶一下，

['evri] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] ['paʊər] [kæn; kən] [rest] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [mæn] [frʌm; frəm]

every	moment	it	seems	that	no	human	power	can	wrest	this	or	that	man	from
每一个	片刻	它	似乎	那	不	人类	力量	能	夺取	这	或者	那	男人	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

似乎每一刻，没有任何人类的力量能够将这个人或那个人从死亡中解救出来。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːrnz] [kʌt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [keɪps] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]

Still	the	horns	cut	nothing	but	air	,	and	the	red	capes	are	glittering	on	all	sides
仍然	这	角	切	没有什么	但	空气	,	和	这	红色的	披风	是	闪闪发光	在	全部	侧面

;

;
;

然而，号角却只能划破空气，红色的披风在四面八方闪闪发光；

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

at	times	one	of	them	falls	to	the	ground	,
在	时代	一	的	他们	瀑布	到	这	地面	,

有时其中一个会摔倒在地，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ðɪ] [bʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ['draɪvz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sænd] .

and	that	second	the	bull	in	his	rage	drives	almost	all	of	it	into	the	sand	.
和	那	第二	这	公牛	在	他的	愤怒	驱动	几乎	全部	的	它	进入	这	沙	.

就在那一刻，愤怒的公牛将几乎所有的沙子都赶到了沙地上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , — [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [aʊt] [sʌm; səm] ['vɪktɪm] ,

But	that	is	not	enough	for	him	,	—	he	must	search	out	some	victim	,
但	那	是	不是	足够的	为了	他	,	—	他	必须	搜索	出去	一些	受害者	,

但这还不够，他必须找到某个受害者。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

and	reach	him	at	all	costs	.
和	抵达	他	在	全部	成本	.

不惜一切代价找到他。

[hens] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] ['beloʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [hiː; hi] ['stɑːrts] [tuː; tə] [rʌn]

Hence	,	with	a	deep	bellow	and	with	bloodshot	eyes	he	starts	to	run
因此	,	和	一个	深的	下面	和	和	充血	眼睛	他	开始	到	跑步

['fɔːrwərd] [æt; ət] ['rændəm] ,

forward	at	random	,
向前	在	随机的	,

于是，他发出一声低沉的吼叫，双眼通红，开始漫无目的地向前奔跑。

[bʌt; bət][hɔːlts][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ; [ə; eɪ] [nuː] [saɪt] [straɪks] [hɪz; ɪz] [aɪ] , — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]

but	halts	on	a	sudden	;	a	new	sight	strikes	his	eye	,	—	that	is	,	a
但	停止	在	一个	突然	;	一个	新的	视线	罢工	他的	眼睛	,	—	那	是	,	一个

[ˈpikədɔː, piːkɑːˈðɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

picador	on	horseback	.
斗牛士	在	马背	.

但突然停了下来；他眼前出现了一个新的景象——那就是一个骑马的长矛手。

[ðə; ði][ˈpikədɔː, piːkɑːˈðɔːr][hæd; həd] [stʊd] [ˌhɪðərˈtuː] [ɑːn][ðer; ðər] [liːn] ['hɔːrsɪz] , [laɪk] ['stætʃuːz] , [ðer; ðər]

The	picadors	had	stood	hitherto	on	their	lean	horses	,	like	statues	,	their
这	斗牛士	有	站立	迄今为止	在	他们的	倾斜	马匹	,	喜欢	雕像	,	他们的

[læns] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

lances	pointing	upward	.
长矛	指向	向上	.

此前，长矛手们一直像雕像一样站在他们瘦削的马背上，长矛向上指着。

[ðə; ði] [bʊl] , ['ɑːkjupaɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

The	bull	,	occupied	solely	with	the	[	225	]
这	公牛	,	占领	仅	和	这	[	-	]

这头公牛，一心只想[225]

[heitid] [keɪps] , [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [pæst]

hated	capes	,	had	not	seen	them	,	or	if	he	had	seen	them	he	passed
憎恨	披风	,	有	不是	已见	他们	,	或者	如果	他	有	已见	他们	他	通过了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他讨厌披风，要么没见过，要么即使见过也会走开。

['ɔːlmoʊst] ['nevər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːsmən] .

Almost	never	does	it	happen	that	the	bull	begins	a	fight	with	horsemen	.
几乎	绝不	做	它	发生	那	这	公牛	开始	一个	斗争	和	骑兵	.

公牛与骑马者发生冲突的情况几乎从未发生过。

[ðə; ði] [keɪps] [əbˈzɔːrb][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

The	capes	absorb	his	attention	and	rouse	all	his	rage	.
这	披风	吸收	他的	注意力	和	唤醒	全部	他的	愤怒	.

斗篷吸引了他的注意力，激起了他所有的怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑːˈðɔːr][ɑːr; ər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hæf] - [waɪld] ['hɜːrdzmən]

It	may	be	,	moreover	,	that	the	picadors	are	like	his	half	-	wild	herdsmen
它	可能	是	,	而且	,	那	这	斗牛士	是	喜欢	他的	一半	-	荒野	牧民

[ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [mɔː'reinə] ,

in	the	Sierra	Morena	,
在	这	塞拉	莫雷纳	,

此外，这些长矛手或许就像他在莫雷纳山脉的那些半野生的牧民一样。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

whom	he	saw	at	times	from	a	distance	,
谁	他	锯	在	时代	从	一个	距离	,

他有时会远远地看到他，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] .

and	before	whom	he	was	accustomed	to	flee	with	the	whole	herd	.
和	前	谁	他	曾是	习惯	到	逃跑	和	这	所有的	一群	.

他以前总是带着整个牛群逃跑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [keɪps] [ɪˈnʌf] ;

But	now	he	has	had	capes	enough	;
但	现在	他	有	有	披风	足够的	;

但他现在已经披够斗篷了；

[hɪz; ɪz] ['fjʊri] [si:ks] ['i:gərli] [sʌm; səm]['bɑ:di][tu:; tə] [pɪrs] [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [seɪt] [hɪz; ɪz]

his	fury	seeks	eagerly	some	body	to	pierce	and	on	which	to	sate	his
他的	愤怒	寻找	急切地	一些	身体	到	刺穿	和	在	哪个	到	沙特	他的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

他的怒火急切地寻找着可以刺穿的躯体，以平息他的复仇之怒。

[fɔ:r; fər] [spek'teitəs] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ɪz] ['kʌmɪŋ]

For	spectators	not	accustomed	to	this	kind	of	play	,	a	terrible	moment	is	coming
为了	观众	不是	习惯	到	这	种类	的	玩	,	一个	糟糕的	片刻	是	未来

.

:
.

对于不习惯这种比赛方式的观众来说，可怕的时刻即将到来。

['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃed] [su:n] .

Every	one	understands	that	blood	must	be	shed	soon	.
每一个	一	明白	那	血	必须	是	棚	很快	.

所有人都明白，流血事件势在必行。

[ðə; ði] [bʊl] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wið'drɔ:z] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

The	bull	lowers	his	head	and	withdraws	a	number	of	paces	,	as	if	to
这	公牛	下	他的	头	和	撤回	一个	数字	的	步幅	,	作为	如果	到

['gæðər] ['ɪmpɪtəs] ;

gather	impetus	;
收集	动力	;

公牛低下头，后退了几步，仿佛在积蓄力量；

[ðə; ði]['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r][tɜ:rnz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tækər]

the	picador	turns	the	horse	a	little	,	with	his	right	side	to	the	attacker
这	斗牛士	转弯	这	马	一个	小的	,	和	他的	正确的	边	到	这	攻击者

, [soʊ][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

,	so	the	horse	,
,	所以	这	马	,

长矛手将马稍微转向，使马的右侧朝向攻击者，这样马就.....

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pʊʃ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

having	his	right	eye	bound	with	a	cloth	,	shall	not	push	back	at	the	moment
拥有	他的	正确的	眼睛	边界	和	一个	布	,	将	不是	推	后退	在	这	片刻

[ʌv; əv] [ə'tæk] .

of	attack	.
的	攻击	.

右眼被布蒙住，在受到攻击时不得反击。

[ðə; ði] [læns] [wɪð; wɪθ] [-]

The	lance	with	[	226	]
这	槊	和	[	-	]

长矛[226]

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔɪnt] [ɪz] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ; [hi:; hi] [wið'drɔ:z] [stɪl] [mɔ:r]

a	short	point	is	lowered	in	the	direction	of	the	bull	;	he	withdraws	still	more
一个	短的	观点	是	降低	在	这	方向	的	这	公牛	;	他	撤回	仍然	更多的

.

:
.

短点向公牛方向下沉；他进一步后退。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tri:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

It	seems	to	you	that	he	will	retreat	altogether	,
它	似乎	到	你	那	他	将要	撤退	共	,

你觉得他会彻底撤退吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'prest] ['bʊzəm] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bri:ð] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [i:z] .

and	your	oppressed	bosom	begins	to	breathe	with	more	ease	.
和	你的	受压迫者	怀	开始	到	呼吸	和	更多的	舒适	.

你那饱受压迫的胸膛也开始轻松呼吸起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

Suddenly	the	bull	rushes	forward	like	a	rock	rolling	down	from	a	mountain	.
突然	这	公牛	冲刺	向前	喜欢	一个	岩石	滚动	向下	从	一个	山	.

突然，公牛像滚下山崖的巨石一样向前冲去。

[ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [læns] [bent] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

In	the	twinkle	of	an	eye	you	see	the	lance	bent	like	a	bow	;
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	你	看	这	槊	弯曲	喜欢	一个	弓	;

转眼间，你便看到长矛弯曲成弓形；

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

the	sharp	end	of	it	is	stuck	in	the	shoulder	of	the	bull	,
这	锋利的	结尾	的	它	是	卡住	在	这	肩膀	的	这	公牛	,

它的尖头卡在了公牛的肩膀上。

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [i'næktid] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] :

—	and	then	is	enacted	a	thing	simply	dreadful	:
—	和	然后	是	已颁布	一个	事物	简单地	可怕	:

——然后，一件极其可怕的事情发生了：

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [bi:st] [ɪz] [lɔ:st] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	powerful	head	and	neck	of	the	furious	beast	is	lost	under	the	belly	of	the
这	强大的	头	和	脖子	的	这	狂怒	兽	是	丢失的	在下面	这	腹部	的	这

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

那头凶猛野兽强壮的头颈被埋在了马的腹部之下。

[hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [sɪŋk] [ðer; ðər] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪn'testɪnz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bʊl] [lɪfts]

his	horns	sink	their	whole	length	in	the	horse's	intestines	;	sometimes	the	bull	lifts
他的	角	下沉	他们的	所有的	长度	在	这	马匹	肠子	;	有时	这	公牛	电梯

[hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] ,

horse	and	rider	,
马	和	骑士	,

它的角会完全刺入马的肠道；有时，公牛甚至会把马和骑手一起举起来。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [haɪnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , ['strʌglɪŋ] [kən'vʌlsɪvli]

sometimes	you	see	only	the	upraised	hind	part	of	the	horse	,	struggling	convulsively
有时	你	看	仅有的	这	抬起	后	部分	的	这	马	,	挣扎	痉挛地

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

有时你只能看到马抬起的后半身，在空中剧烈挣扎。

[ðen] [ðə; ði]['raɪdər] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] ['tʌmblz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Then	the	rider	falls	to	the	ground	,	the	horse	tumbles	upon	him	,
然后	这	骑士	瀑布	到	这	地面	,	这	马	翻滚	之上	他	,

然后骑手摔倒在地，马也压在了他身上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [hɔ:rs] , ['raɪdər] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l][fɔ:rm][wʌn]

and	you	hear	the	creaking	of	the	saddle	;	horse	,	rider	,	and	saddle	form	one
和	你	听到	这	嘎吱作响	的	这	鞍	;	马	,	骑士	,	和	鞍	形式	一

['ʃeɪpləs] [mæs] ,

shapeless	mass	,
无形	大量的	,

你听见马鞍吱嘎作响；马、骑手和马鞍融为一体，形同虚设。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bʊl] ['træmplz] [ænd; ənd] [bɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] . [-]

which	the	raging	bull	tramples	and	bores	with	his	horns	.	[	227	]
哪个	这	愤怒	公牛	践踏	和	钻孔	和	他的	角	.	[	-	]

愤怒的公牛用角践踏和刺穿。[227]

['feɪsɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l] [groʊ] [peɪl] .

Faces	unaccustomed	to	the	spectacle	grow	pale	.
面孔	不习惯	到	这	奇观	生长	苍白	.

不习惯这种景象的人脸色变得苍白。

[ɪn][ˌba:si'ləunə][ænd; ənd][mə'drɪd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hu:z] ['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

In	Barcelona	and	Madrid	I	have	seen	Englishwomen	whose	faces	had	become
在	巴塞罗那	和	马德里	我	有	已见	英国女性	谁	面孔	有	变得

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['lɪnɪn] .

as	pale	as	linen	.
作为	苍白	作为	亚麻布	.

在巴塞罗那和马德里，我见过一些英国妇女，她们的脸色苍白得像亚麻布一样。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hæz; həz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Every	one	in	the	circus	for	the	first	time	has	the	impression	of	a
每一个	一	在	这	马戏团	为了	这	第一的	时间	有	这	印象	的	一个

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

每个人第一次来到马戏团都会觉得这是一场灾难。

[wen] [ðə; ði]['raɪdər][ɪz] [si:n] [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʌmp] ,

When	the	rider	is	seen	rolled	into	a	lump	,
什么时候	这	骑士	是	已见	滚动	进入	一个	块	,

当骑手被看到卷成一团时，

[prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

pressed	down	by	the	weight	of	the	saddle	and	the	horse	,
按下	向下	经过	这	重量	的	这	鞍	和	这	马	,

被马鞍和马匹的重量压住，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bi:st] [ɪz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz][wɪð; wɪθ]['fjʊri]['ɪntu:] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

and	the	raging	beast	is	thrusting	his	horns	with	fury	into	that	mass	of	flesh	,
和	这	愤怒	兽	是	推进	他的	角	和	愤怒	进入	那	大量的	的	肉	,

那头狂暴的野兽愤怒地将它的角刺入那团血肉之中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

it	seems	that	for	the	man	there	is	no	salvation	,
它	似乎	那	为了	这	男人	那里	是	不	救恩	,

看来这个人已经没有救赎的希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['blʌdi] [kɔ:rps] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

and	that	the	attendants	will	raise	a	mere	bloody	corpse	from	the	sand	.
和	那	这	服务员	将要	增加	一个	仅仅	血腥	尸体	从	这	沙	.

而侍从们将从沙子里抬出一具血淋淋的尸体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

But	that	is	illusion	.
但	那	是	错觉	.

但这只是错觉。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

All	that	is	done	is	in	the	programme	of	the	spectacle	.
全部	那	是	完毕	是	在	这	程序	的	这	奇观	.

所有这些活动都在演出节目单上。

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['leðər] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ðə; ði]['raɪdər][hæz; həz]['ɑːrmər] [wɪtʃ] [seɪvz] [hɪm; ɪm]

Under	the	white	leather	and	tinsel	the	rider	has	armor	which	saves	him
在下面	这	白色的	皮革	和	箔	这	骑士	有	盔甲	哪个	保存	他

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ,

from	being	crushed	,
从	存在	碎	,

白色皮革和金属饰物下，骑手身穿盔甲，免受碾压。

— [hiː; hi] [fel] ['pɜːrpəsli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

—	he	fell	purposely	under	the	horse	,
—	他	跌倒	故意	在下面	这	马	,

他故意摔倒在马身下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz] .

so	that	the	beast	should	protect	him	with	his	body	from	the	horns	.
所以	那	这	兽	应该	保护	他	和	他的	身体	从	这	角	.

这样，野兽就可以用自己的身体保护他免受角的伤害。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bʊl] , ['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fleʃi] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['beli] ,

In	fact	the	bull	,	seeing	before	him	the	fleshy	mass	of	the	horse's	belly	,
在	事实	这	公牛	,	看到	前	他	这	肉质的	大量的	的	这	马匹	腹部	,

事实上，公牛看到眼前马腹部那团肉乎乎的东西，

[iks'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

expends	on	it	mainly	his	rage	.
支出	在	它	主要	他的	愤怒	.

他主要把怒气发泄在了上面。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] ['kaʊntɪd] [baɪ] [-]

Let	me	add	that	the	duration	of	the	catastrophe	is	counted	by	[	228	]
让	我	添加	那	这	期间	的	这	灾难	是	计数	经过	[	-	]

我还要补充一点，灾难的持续时间由[228]计算。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

秒。

[ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʊl] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['wɪʃɪŋ]

The	capeadors	have	attacked	the	bull	from	every	side	,	and	he	,	wishing
这	披风	有	遭到攻击	这	公牛	从	每一个	边	,	和	他	,	祝

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

to	free	himself	from	them	,
到	自由的	他自己	从	他们	,

斗牛士们从四面八方攻击公牛，而公牛为了摆脱他们，

[mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

must	leave	his	victims	.
必须	离开	他的	受害者	.

必须离开他的受害者。

[hiː; hi] [dʌz] [liːv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] ; [hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [hɔːrnz] ,

He	does	leave	them	,	he	chases	again	after	the	capeadors	;	his	steaming	horns	,
他	做	离开	他们	,	他	追逐	再次	后	这	披风	;	他的	蒸煮	角	,

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

stained	with	blood	,
染色	和	血	,

他离开了他们，再次追赶那些斗篷手；他那冒着热气的号角，沾满了鲜血，

[siːm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] - ['ʃəuldəz] .

seem	again	to	be	just	touching	the	capeadors	'	shoulders	.
似乎	再次	到	是	只是	接触	这	披风	-	肩膀	.

似乎又只是轻轻触碰了披风匠们的肩膀。

[ðeɪ] , [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ;

They	,	in	escaping	,	lead	him	to	the	opposite	side	of	the	arena	;
他们	,	在	逃脱	,	带领	他	到	这	对面的	边	的	这	竞技场	;

他们在逃跑的过程中，把他带到了竞技场的另一边；

['ʌðər] [men] ['miːnwaɪl] [drɔː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] ,

other	men	meanwhile	draw	from	beneath	the	horse	the	picador	,
其他	男人	同时	画	从	下面	这	马	这	斗牛士	,

与此同时，其他人则从马身下拔出长矛。

[huː] [ɪz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

who	is	barely	able	to	move	under	the	weight	of	his	armor	,
WHO	是	仅仅	有能力的	到	移动	在下面	这	重量	的	他的	盔甲	,

他身负重甲，几乎无法动弹。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] .

and	throw	him	over	the	paling	.
和	扔	他	超过	这	苍白	.

然后把他扔过栅栏。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tuː] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] : ['friːkwəntli] [hiː; hi]['raɪzɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	horse	too	tries	to	raise	himself	:	frequently	he	rises	for	a	moment	,
这	马	也	尝试	到	增加	他自己	:	频繁地	他	上升	为了	一个	片刻	,

马也试图站起来：它经常会短暂地站起身来，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] .

but	then	a	ghastly	sight	strikes	the	eye	.
但	然后	一个	阴森	视线	罢工	这	眼睛	.

但随后，一幅可怕的景象映入眼帘。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːrn] ['beli] [hæŋz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'testɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [spliːn] ,

From	his	torn	belly	hangs	a	whole	bundle	of	intestines	with	a	rosy	spleen	,
从	他的	撕裂	腹部	悬挂	一个	所有的	捆	的	肠子	和	一个	红润	脾	,

['bluːɪʃ] ['lɪvər] ,

bluish	liver	,
蓝蓝色	肝	,

他撕裂的腹部垂着一整捆肠子，脾脏呈粉红色，肝脏呈蓝色。

[ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['stʌmək] .

and	greenish	stomach	.
和	绿绿色	胃	.

胃呈绿色。

[ðə; ði] ['hæpləs] [biːst] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ;

The	hapless	beast	tries	to	walk	a	few	steps	;
这	不幸的	兽	尝试	到	走	一个	很少	步骤	;

这只倒霉的野兽试着走了几步；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [fiːt] [tred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['entreɪlz] , [hiː; hi] [fɔːlz] , [dɪgz][ðə; ði] [graʊnd]

but	his	trembling	feet	tread	on	his	own	entrails	,	he	falls	,	digs	the	ground
但	他的	发抖	脚	踏	在	他的	自己的	内脏	,	他	瀑布	,	挖掘	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] ,

with	his	hoofs	,
和	他的	蹄子	,

但他颤抖的双脚踩到了自己的内脏，他倒下了，蹄子刨着地。

['ʃʌdəz] .

shudders	.
颤抖	.

打了个寒颤。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [rʌn] [ʌp] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

Meanwhile	the	attendants	run	up	,	remove	the	saddle	and	bridle	,	and	finish
同时	这	服务员	跑步	向上	,	消除	这	鞍	和	辔	,	和	结束

[ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [-]

the	torments	of	[	229	]
这	折磨	的	[	-	]

与此同时，侍从们跑上前去，卸下马鞍和缰绳，结束了对[229]的折磨。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][stæb][ʌv; əv][ə; eɪ][stɪ'letoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hed] [ænd; ənd] [nek]

the	horse	with	one	stab	of	a	stiletto	,	at	the	point	where	head	and	neck
这	马	和	一	刺	的	一个	短剑	,	在	这	观点	在哪里	头	和	脖子

[kʌm] [tə'geðər] .

come	together	.
来	一起	.

用匕首一击刺中马的头部和颈部连接处。

[ɑːn][ðə; ði][ə'riːnə] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['baːdi] , [wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ɪts][saɪd] , [siːmz]

On	the	arena	remains	the	motionless	body	,	which	,	lying	now	on	its	side	,	seems
在	这	竞技场	遗迹	这	静止不动	身体	,	哪个	,	说谎	现在	在	它是	边	,	似乎

['wʌndərfəli] [flæt] .

wonderfully	flat	.
太棒了	平坦的	.

竞技场上还留着一动不动的尸体，它侧卧着，看起来异常平坦。

[ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːʃ] -

The	intestines	are	carried	out	quickly	in	a	basket	which	is	somewhat	like	a	wash	-
这	肠子	是	携带	出去	迅速地	在	一个	篮子	哪个	是	有些	喜欢	一个	洗	-

[tʌb] ,

tub	,
浴缸	,

内脏被迅速装进一个类似洗衣盆的篮子里运走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [klæp][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	the	public	clap	their	hands	with	excitement	.
和	这	民众	拍	他们的	双手	和	激动	.

观众们兴奋地鼓掌。

[ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] : “ ['brɑːvoʊ][el]['tɔːroʊ] !

Enthusiasm	begins	to	seize	them	:	“	Bravo	el	toro	!
热情	开始	到	抢占	他们	:	“	Bravo	el	托罗	!

热情开始攫住了他们：“Bravo el toro！”

['brɑːvoʊ]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] !

Bravo	picador	!
Bravo	斗牛士	!

Bravo picador!

” [aɪz] [ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] , [ɑːn]['feɪsɪz][ə; eɪ] [flʌʃ] [kʌmz] ,

”	Eyes	are	flashing	,	on	faces	a	flush	comes	,
”	眼睛	是	闪烁	,	在	面孔	一个	冲洗	来	,

“眼神闪烁，脸上泛起红晕，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hæts][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] .

a	number	of	hats	fly	to	the	arena	in	honor	of	the	picador	.
一个	数字	的	帽子	飞	到	这	竞技场	在	荣誉	的	这	斗牛士	.

为了向斗牛士致敬，许多帽子飞向竞技场。

['miːnwaɪl] “ [el]['tɔːroʊ] , ” ['hævɪŋ] [drɔːn] [blʌd] [wʌns] , [kɪlz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .

Meanwhile	“	el	toro	,	”	having	drawn	blood	once	,	kills	a	number	of	other	horses	.
同时	“	el	托罗	,	”	拥有	绘制	血	一次	,	杀戮	一个	数字	的	其他	马匹	.

与此同时，“公牛”在一次流血事件后，又杀死了许多其他马匹。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːr; ər] ['berid] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['beli] [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

If	his	horns	are	buried	not	in	the	belly	but	under	the	shoulder	of	the	horse	,
如果	他的	角	是	埋葬	不是	在	这	腹部	但	在下面	这	肩膀	的	这	马	,

如果他的角不是埋在马的腹部，而是埋在马的肩胛骨下方，

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][dɑːrk] [blʌd] [bəːsts] ['ɑːntə][ðə; ði][ə'riːnə][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['kwɑːntəti] ;

a	stream	of	dark	blood	bursts	onto	the	arena	in	an	uncommon	quantity	;
一个	溪流	的	黑暗的	血	爆发	到	这	竞技场	在	一个	罕见	数量	;

一股浓稠的黑色血液喷涌而出，涌入竞技场，数量之多实属罕见；

[ðə; ði] [hɔːrs] ['rɪrz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdər] .

the	horse	rears	and	falls	backward	with	his	rider	.
这	马	后部	和	瀑布	落后	和	他的	骑士	.

马匹扬蹄后仰，连人带马向后摔倒。

[ə; eɪ] ['tuːfoʊld] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ðə; ði][mæn] : [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

A	twofold	danger	threatens	the	man	:	the	horns	of	the	bull	or	,	in	spite	of
一个	双重	危险	威胁	这	男人	:	这	角	的	这	公牛	或者	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

his	armor	,
他的	盔甲	,

双重危险威胁着这个人：牛角，或者，尽管他身穿盔甲，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

the	breaking	of	his	neck	.
这	打破	的	他的	脖子	.

他的脖子断了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə]

But	,	as	we	have	said	,	the	body	of	the	horse	becomes	a	protection	to
但	,	作为	我们	有	说	,	这	身体	的	这	马	变成	一个	保护	到

[ðə; ði]['raɪdər] ;

the	rider	;
这	骑士	;

但是，正如我们所说，马的身体可以保护骑手；

[hens] , ['evri] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] [-]

hence	,	every	picador	[	230	]
因此	,	每一个	斗牛士	[	-	]

因此，每个斗牛士[230]

[traɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]

tries	to	receive	battle	at	the	edge	of	the	arena	,	so	as	to	be	,	as
尝试	到	收到	战斗	在	这	边缘	的	这	竞技场	,	所以	作为	到	是	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

试图在竞技场边缘接受战斗，以便，就好像，

['kʌvərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] .

covered	between	the	body	of	the	horse	and	the	paling	.
涵盖	之间	这	身体	的	这	马	和	这	苍白	.

覆盖在马身和栅栏之间。

[wen] [ðə; ði] [bʊl] [wið'drɔːz] , [ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] [əd'vænsɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

When	the	bull	withdraws	,	the	picador	advances	,	but	only	a	few	steps	,
什么时候	这	公牛	撤回	,	这	斗牛士	进展	,	但	仅有的	一个	很少	步骤	,

当公牛后退时，骑手向前走去，但只走几步。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['nevər] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

so	that	the	battle	never	takes	place	in	the	centre	.
所以	那	这	战斗	绝不	需要	地方	在	这	中心	.

这样一来，战斗就不会发生在中心地带。

[ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wʊd] [nɑːt] [əˈveɪl] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən]

All	these	precautions	would	not	avail	much	,	and	the	bull	would	pierce	the	horseman
全部	这些	防范措施	会	不是	可用	很多	,	和	这	公牛	会	刺穿	这	骑手

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

所有这些预防措施都无济于事，公牛最终还是会刺穿骑马者。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkæpiːəˈdɔːrz] .

were	it	not	for	the	capeadors	.
是	它	不是	为了	这	披风	.

如果不是那些披风匠的话。

[ðeɪ] [pres] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊl] , [drɔː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs]

They	press	on	the	bull	,	draw	away	his	attention	,	rush	with	unheard	of	boldness
他们	按	在	这	公牛	,	画	离开	他的	注意力	,	匆忙	和	闻所未闻	的	大胆

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,

against	his	rage	,
反对	他的	愤怒	,

他们逼近公牛，分散它的注意力，以前所未有的胆量逆着它的怒火冲去。

[ˈseɪvɪŋ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑːrˈtɪsɪpənt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

saving	each	moment	the	life	of	some	participant	in	the	fight	.
保存	每个	片刻	这	生活	的	一些	参与者	在	这	斗争	.

每一刻都在挽救战斗中某个参与者的生命。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [eɪˈspɑːdə] , [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [biːst] ,

Once	I	saw	an	espada	,	retreating	before	the	raging	beast	,
一次	我	锯	一个	剑	,	撤退	前	这	愤怒	兽	,

我曾见过一把十刃，在狂暴的野兽面前节节败退。

[ˈstʌmb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

stumble	against	the	head	of	a	dead	horse	and	fall	on	his	back	;
绊倒	反对	这	头	的	一个	死的	马	和	落下	在	他的	后退	;

绊到一匹死马的头，摔倒在地；

[deθ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,

death	inevitable	was	hanging	over	him	,
死亡	不可避免的	曾是	绞刑	超过	他	,

死亡的阴影始终笼罩着他。

[ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ,

the	horns	of	the	bull	were	just	ready	to	pass	through	his	breast	,
这	角	的	这	公牛	是	只是	准备好	到	经过	通过	他的	胸部	,

公牛的角眼看就要穿透他的胸膛了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ðə; ði] [red] [keɪps] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] ,

when	suddenly	between	that	breast	and	the	horns	the	red	capes	were	moving	,
什么时候	突然	之间	那	胸部	和	这	角	这	红色的	披风	是	移动	,

突然间，在那胸部和犄角之间，红色的披风在移动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [fluː] [ˈæftər] [ðə; ði] [keɪps] .

and	the	bull	flew	after	the	capes	.
和	这	公牛	飞翔	后	这	披风	.

公牛追着斗篷飞了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˌtʃimpənˈziːz] [ˈweɪvɪŋ] [red]

It	may	be	said	that	were	it	not	for	that	flock	of	chimpanzees	waving	red
它	可能	是	说	那	是	它	不是	为了	那	群	的	黑猩猩	挥手	红色的

[keɪps] ,

capes	,
披风	,

可以说，如果不是那群挥舞着红色斗篷的黑猩猩，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] [-]

the	work	of	the	picadors	[	231	]
这	工作	的	这	斗牛士	[	-	]

长矛手的作品[231]

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]

would	be	impossible	,	and	at	every	representation	as	many	of	them	as
会	是	不可能的	,	和	在	每一个	表示	作为	许多	的	他们	作为

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʊd] ['perɪʃ] .

of	horses	would	perish	.
的	马匹	会	沦	.

这是不可能的，而且每次尝试都会有和马匹一样多的人丧命。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['rerli] [ðæt] [ə; eɪ] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] [kæn; kən] [stɑːp] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

It	happens	rarely	that	a	picador	can	stop	a	bull	at	the	point	of
它	发生	很少	那	一个	斗牛士	能	停止	一个	公牛	在	这	观点	的

[ə; eɪ] [læns] .

a	lance	.
一个	槊	.

骑兵用长矛制服公牛的情况很少见。

[ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [əd'vænsɪz] ['fiːbli] ,

This	takes	place	only	when	the	bull	advances	feebly	,
这	需要	地方	仅有的	什么时候	这	公牛	进展	虚弱地	,

这种情况只发生在公牛步履蹒跚、无力前进的时候。

[ɔːr] [ðə; ði] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði]

or	the	picador	is	gifted	with	gigantic	strength	of	arms	,	surpassing	the
或者	这	斗牛士	是	天才	和	巨大	力量	的	武器	,	超越	这

['meʒər] [ʌv; əv] [men] .

measure	of	men	.
措施	的	男人	.

或者，长矛手拥有超乎常人的强大臂力。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] [mə'drɪd] , ['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər]

I	saw	two	such	examples	in	Madrid	,	after	which	came	a	hurricane	of	applause	for
我	锯	二	这样的	示例	在	马德里	,	后	哪个	来了	一个	飓风	的	掌声	为了

[ðə; ði] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] .

the	picador	.
这	斗牛士	.

我在马德里看到了两个这样的例子，之后，长矛手赢得了雷鸣般的掌声。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [bʊl] [kɪlz] ['hɔːrsɪz] [laɪk] [flaɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['terəb(ə)l] [wen] , ['kʌvərd]

But	usually	the	bull	kills	horses	like	flies	;	and	he	is	terrible	when	,	covered
但	通常	这	公牛	杀戮	马匹	喜欢	苍蝇	;	和	他	是	糟糕的	什么时候	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [swet] ,

with	sweat	,
和	汗	,

但通常情况下，公牛杀死马匹就像杀死苍蝇一样；而且当它浑身是汗时，就更加可怕了。

['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nek] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [læns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz]

glittering	in	the	sun	,	with	a	neck	bleeding	from	lances	and	his	horns
闪闪发光	在	这	太阳	,	和	一个	脖子	出血	从	长矛	和	他的	角

['peɪntɪd] [red] ,

painted	red	,
绘	红色的	,

阳光下闪闪发光，脖子上插满了长矛，鲜血淋漓，犄角被涂成了红色。

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'riːnə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

he	runs	around	the	arena	,	as	if	in	the	drunkenness	of	victory	.
他	跑步	大约	这	竞技场	,	作为	如果	在	这	酒醉	的	胜利	.

他绕着竞技场奔跑，仿佛沉浸在胜利的喜悦中。

[ə; eɪ] [diːp] ['beloʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maɪti] [lʌŋz] ; [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] ['skætəz]

A	deep	bellow	comes	from	his	mighty	lungs	;	at	one	moment	he	scatters
一个	深的	下面	来	从	他的	强大的	肺	;	在	一	片刻	他	散布

[ˌkæpiːə'dɔːrz] ,

capeadors	,
披风	,

他浑厚的肺腑发出一声低沉的吼声；刹那间，他将斗篷手们吓得四散奔逃。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi][hɔːlts] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [naʊ] ['moʊʃnləs] ,

at	another	he	halts	suddenly	over	the	body	of	a	horse	,	now	motionless	,
在	其他	他	停止	突然	超过	这	身体	的	一个	马	,	现在	静止不动	,

另一处，他突然停在一匹一动不动的马的尸体旁。

[ænd; ənd] [əˈvendʒz] [hɪm'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] , — [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]

and	avenges	himself	on	it	terribly	,	—	he	raises	it	on	his	horns	,	carries	it
和	复仇	他自己	在	它	可怕	,	—	他	提高	它	在	他的	角	,	携带	它

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈriːnə] ,

around	the	arena	,
大约	这	竞技场	,

他以极其残忍的方式报复它——他把它举在角上，扛着它在竞技场里游行。

['skætərɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [stɪf] [blʌd] [ɑːn] [spek'teitəs] [ɪn][ðə; ði] [-]

scattering	drops	of	stiff	blood	on	spectators	in	the	[	232	]
散射	滴	的	僵硬的	血	在	观众	在	这	[	-	]

向观众身上散落着凝固的血滴[232]

[fɜːrst] [roʊ] ; [ðen] [hiː; hi]['kæsts][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [steɪnd] [sænd][ænd; ənd] ['pɪəsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

first	row	;	then	he	casts	it	again	on	the	stained	sand	and	pierces	it	a
第一的	排	;	然后	他	演员	它	再次	在	这	染色	沙	和	穿孔	它	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

第一排；然后他又把它扔到沾满污渍的沙子上，第二次刺穿它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] , [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz]['oʊvər] ,

It	seems	to	him	,	evidently	,	that	the	spectacle	is	over	,
它	似乎	到	他	,	显然	,	那	这	奇观	是	超过	,

显然，在他看来，这场闹剧已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

and	that	it	has	ended	in	his	triumph	.
和	那	它	有	结束	在	他的	胜利	.

最终他取得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][hæz; həz] ['berli] [pæst] [θruː] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .

But	the	spectacle	has	barely	passed	through	one	-	half	of	its	course	.
但	这	奇观	有	仅仅	通过了	通过	一	-	一半	的	它是	课程	.

但这场盛事才刚刚过半。

[ðoʊz] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] [huːz] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] , [raɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Those	picadors	whose	horses	have	survived	the	defeat	,	ride	out	,	it	is	true	,
那些	斗牛士	谁	马匹	有	幸存下来	这	击败	,	骑	出去	,	它	是	真的	,

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈriːnə] ;

from	the	arena	;
从	这	竞技场	;

那些战败后马匹幸存下来的长矛手，的确会骑马离开竞技场；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒʌmps] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [ʃaʊts] , ['nɪmb(ə)l]

but	in	place	of	them	run	in	with	jumps	,	and	amid	shouts	,	nimble
但	在	地方	的	他们	跑步	在	和	跳跃	,	和	之中	喊叫	,	灵活

[ˌbændəri'jɛroʊz] .

banderilleros	.
班德里勒罗斯	.

取而代之的是，身手敏捷的旗手们跳跃着冲了进来，伴随着呐喊声。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [hændz][hæz; həz] [tuː] ['ærəus] , [iːtʃ] [æn; ən] [el] [lɔːŋ] ,

Every	one	of	them	in	his	upraised	hands	has	two	arrows	,	each	an	ell	long	,
每一个	一	的	他们	在	他的	抬起	双手	有	二	箭头	,	每个	一个	艾尔	长的	,

他们每个人举起的手中都拿着两支箭，每支箭长一肘。

['ɔːnəmentid] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] , [ə; eɪ] [griːn]

ornamented	,	in	accordance	with	the	coat	of	the	man	,	with	a	blue	,	a	green
装饰	,	在	根据	和	这	外套	的	这	男人	,	和	一个	蓝色的	,	一个	绿色的

,

,

,

装饰物与男子的外套相呼应，采用蓝色、绿色等颜色。

[ɔːr][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrbd] [pɔɪnt] ,

or	a	red	ribbon	,	and	ending	with	a	barbed	point	,
或者	一个	红色的	丝带	,	和	结束	和	一个	带倒刺的	观点	,

或者一条红丝带，末端带倒钩。

[wɪtʃ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][skɪn] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	once	it	is	under	the	skin	will	not	come	out	of	it	.
哪个	一次	它	是	在下面	这	皮肤	将要	不是	来	出去	的	它	.

一旦进入皮下，就不会从皮下排出。

[ðiːz] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['ærəus] , ['stretʃɪŋ] [tɔːrd]

These	men	begin	to	circle	about	the	bull	,	shaking	the	arrows	,	stretching	toward
这些	男人	开始	到	圆圈	关于	这	公牛	,	摇晃	这	箭头	,	伸展	朝向

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɔɪnts] ,

him	the	points	,
他	这	积分	,

这些人开始绕着公牛转圈，摇晃着箭矢，将箭尖伸向它。

['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

threatening	and	springing	up	toward	him	.
威胁	和	弹簧	向上	朝向	他	.

威胁着，并向他猛扑过去。

[ðə; ði] [bʊl] [roʊlz][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	bull	rolls	his	bloodshot	eyes	,	turns	his	head	to	the	right	,	to	the	left	,
这	公牛	卷	他的	充血	眼睛	,	转弯	他的	头	到	这	正确的	,	到	这	左边	,

公牛翻了个白眼，眼睛布满血丝，头转向右边，又转向左边。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['enəmi] [ðiːz] [ɑːr; ər] .

looking	to	see	what	new	kind	of	enemies	these	are	.
寻找	到	看	什么	新的	种类	的	敌人	这些	是	.

想看看这些是什么新型敌人。

“ [ɑː] , ” [sez] [hiː; hi] , ['evɪdəntli] , [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [-]

“	Ah	,	”	says	he	,	evidently	,	to	himself	,	“	you	have	had	[	233	]
“	啊	,	”	说道	他	,	显然	,	到	他自己	,	“	你	有	有	[	-	]

“啊，”他显然是在自言自语，“你已经[233]

['lɪt(ə)l] [blʌd] , [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

little	blood	,	you	want	more	—	you	shall	have	it	!
小的	血	,	你	想	更多的	—	你	将	有	它	!

这点血你还想要更多——那就给你！

" [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	and	selecting	the	man	,	he	rushes	at	him	.
"	和	选择	这	男人	,	他	冲刺	在	他	.

"然后他选中了那个人，冲向他。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] ?

But	what	happens	?
但	什么	发生	?

但是接下来会发生什么呢?

[ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] , [rʌnz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bʊl] , — [rʌnz] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	first	man	,	instead	of	fleeing	,	runs	toward	the	bull	,	—	runs	past	his	head	,
这	第一的	男人	,	反而	的	逃离	,	跑步	朝向	这	公牛	,	—	跑步	过去的	他的	头	,

第一个人没有逃跑，反而朝公牛跑去——从公牛头上跑过，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ;

as	if	he	wished	to	avoid	him	;
作为	如果	他	希望	到	避免	他	;

仿佛他想避开他似的;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] :

but	in	that	same	second	something	seems	hanging	in	the	air	like	a	rainbow	:
但	在	那	相同的	第二	某物	似乎	绞刑	在	这	空气	喜欢	一个	彩虹	:

但就在同一瞬间，似乎有什么东西像彩虹一样悬浮在空中:

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [tɔːrd]

the	man	is	running	away	empty	-	handed	with	all	the	strength	of	his	legs	,	toward
这	男人	是	跑步	离开	空的	-	递交	和	全部	这	力量	的	他的	腿	,	朝向

[ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] ,

the	paling	,
这	苍白	,

那人两手空空，用尽全力朝栅栏方向跑去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊl] [ɑːr; ər] [tuː] ['kʌlərd] ['ærəus] .

and	in	the	neck	of	the	bull	are	two	colored	arrows	.
和	在	这	脖子	的	这	公牛	是	二	有色	箭头	.

公牛的脖子上插着两支彩色的箭。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'nʌðər] [per] [ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [per] , —

After	a	moment	another	pair	are	sticking	in	him	,	and	then	a	third	pair	,	—
后	一个	片刻	其他	一对	是	粘性	在	他	,	和	然后	一个	第三	一对	,	—

[sɪks] [ˌɔːltə'geðər] ,

six	altogether	,
六	共	,

过了一会儿，又有一对袜子扎进了他的身体，然后是第三对——总共六对。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['kʌlɚz] .

with	three	colors	.
和	三	颜色	.

三种颜色。

[ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] [siːmz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	neck	of	the	beast	seems	now	as	if	ornamented	with	a	bunch	of	flowers
这	脖子	的	这	兽	似乎	现在	作为	如果	装饰	和	一个	束	的	花朵

,

,

,

这头野兽的脖子现在看起来就像装饰着一束鲜花一样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['flaʊərz] [hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [θɔːrnz] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːn] [ɜːrθ] .

but	those	flowers	have	the	most	terrible	thorns	of	any	on	earth	.
但	那些	花朵	有	这	最多	糟糕的	荆棘	的	任何	在	地球	.

但这些花长着地球上最可怕的刺。

[æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]['ærəus] [muːv]

At	every	movement	of	the	bull	,	at	every	turn	of	his	head	,	the	arrows	move
在	每一个	移动	的	这	公牛	,	在	每一个	转动	的	他的	头	,	这	箭头	移动

,

,

,

公牛的每一次移动，每一次转头，箭矢都会随之移动。

[ʃeɪk] , [flai][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

shake	,	fly	from	one	side	of	his	neck	to	the	other	,
摇	,	飞	从	一	边	的	他的	脖子	到	这	其他	,

抖动，从脖子的一侧飞到另一侧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] .

and	with	that	every	point	is	boring	into	the	wound	.
和	和	那	每一个	观点	是	无聊的	进入	这	伤口	.

这样一来，每一处都像是在刺入伤口。

['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [peɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][reɪdʒ] ; [bʌt; bət] [-]

Evidently	from	pain	the	animal	is	falling	into	the	madness	of	rage	;	but	[	234	]
显然	从	疼痛	这	动物	是	坠落	进入	这	疯狂	的	愤怒	;	但	[	-	]

显然，这只动物因疼痛而陷入狂怒的疯狂；但是[234]

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz][peɪn] .

the	more	he	rushes	the	greater	his	pain	.
这	更多的	他	冲刺	这	更大的	他的	疼痛	.

他越是匆忙，疼痛就越剧烈。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] , [naʊ] [ðeɪ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['terəbli] .

Hitherto	the	bull	was	the	wrong	-	doer	,	now	they	wrong	him	,	and	terribly	.
迄今为止	这	公牛	曾是	这	错误的	-	实干家	,	现在	他们	错误的	他	,	和	可怕	.

以前是公牛作恶，现在轮到他们作恶了，而且作恶非常严重。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tɔːtʃəriŋ] ['ærəus] ;

He	would	like	to	free	himself	from	those	torturing	arrows	;
他	会	喜欢	到	自由的	他自己	从	那些	酷刑	箭头	;

他想摆脱那些折磨人的箭矢；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

but	there	is	no	power	to	do	that	.
但	那里	是	不	力量	到	做	那	.

但我们没有权力做到这一点。

[hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [mæd][frʌm; frəm] [mɪr] ['tɔːrment] , [ænd; ənd][ɪz][hə'ræst; 'hærəst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

He	is	growing	mad	from	mere	torment	,	and	is	harassed	to	the	utmost	.
他	是	生长	疯狂的	从	仅仅	折磨	,	和	是	骚扰	到	这	极致	.

他因遭受折磨而日渐疯狂，并被骚扰到了极点。

[foʊm] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [prə'truːdiŋ] ; [hiː; hi] ['beloʊz] [noʊ][lɔːŋgər] ,

Foam	covers	his	nostrils	,	his	tongue	is	protruding	;	he	bellows	no	longer	,
泡沫	封面	他的	鼻孔	,	他的	舌头	是	突出	;	他	风箱	不	更长	,

泡沫覆盖了他的鼻孔，他的舌头伸了出来；他不再咆哮了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['klæpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	in	the	short	intervals	between	the	wild	shouts	,	the	clapping	,	and	the
但	在	这	短的	间隔	之间	这	荒野	喊叫	,	这	鼓掌	,	和	这

['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

uproar	of	the	spectators	,
骚动	的	这	观众	,

但在观众的呐喊、掌声和喧闹声之间的短暂间隙里，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [grəunz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]['æksent]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

you	may	hear	his	groans	,	which	have	an	accent	almost	human	.
你	可能	听到	他的	呻吟	,	哪个	有	一个	口音	几乎	人类	.

你可能会听到他的呻吟声，那呻吟声带着几乎人类的口音。

[ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz][hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] , ['evri] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðə; ði]

The	capeadors	harassed	him	,	every	picador	wounded	him	,	now	the
这	披风	骚扰	他	,	每一个	斗牛士	受伤	他	,	现在	这

['ærəus][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ;

arrows	are	working	into	his	wounds	;
箭头	是	在职的	进入	他的	伤口	;

斗牛士们骚扰他，每个长矛手都伤了他，现在箭矢正在射入他的伤口；

[θɜːrst] [ænd; ənd] [hiːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['tɔːments] .

thirst	and	heat	complete	his	torments	.
口渴	和	热	完全的	他的	折磨	.

口渴和酷热加剧了他的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] “ - .

It	is	his	luck	that	he	did	not	get	another	kind	of	“	banderille	.
它	是	他的	运气	那	他	做过	不是	得到	其他	种类	的	“	-	.

他很幸运，没有得到另一种“短棍”。

” [ɪf] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['hæpənz] ['rerli] — [ðə; ði] [bʊl] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

”	If	—	which	,	however	,	happens	rarely	—	the	bull	refuses	to	attack	the	horses
”	如果	—	哪个	,	然而	,	发生	很少	—	这	公牛	拒绝	到	攻击	这	马匹

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɪld] [nʌn] ,

and	has	killed	none	,
和	有	被杀	没有任何	,

“如果——尽管这种情况很少发生——公牛拒绝攻击马匹，也没有杀死任何马匹，

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pʌblɪk] [raɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	enraged	public	rise	,	and	in	the	circus	something	in	the	nature	of	a
这	愤怒	民众	上升	,	和	在	这	马戏团	某物	在	这	自然	的	一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [sets] [ɪn] .

revolution	sets	in	.
革命	套	在	.

愤怒的民众起来反抗，马戏团里爆发了一场革命。

[men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [keɪnz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd][fænz][tɜːrn][tuː; tə] [

Men	with	their	canes	and	women	with	their	parasols	and	fans	turn	to	[
男人	和	他们的	拐杖	和	女性	和	他们的	阳伞	和	粉丝	转动	到	[

-]

235	]
-	]

男人们拄着拐杖，女人们撑着阳伞和扇子转向[235]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] ; [waɪld] , [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['kruːəl][ˌkævə'liəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [wʌnz][ʌv; əv]

the	royal	box	;	wild	,	hoarse	voices	of	cruel	cavaliers	,	and	the	shrill	ones	of
这	皇家	盒子	;	荒野	,	嘶哑	声音	的	残忍的	骑士	,	和	这	尖锐	一个	的

[ˌseɪnjə'riːtəz] ,

senoritas	,
小姐们	,

皇家包厢里传来残暴骑士们狂野沙哑的声音，以及小姐们尖锐刺耳的叫喊声。

[ʃaʊt] ['oʊnli][wʌn][wɜːrd] : “ ['fweɪgoʊ] ! ['fweɪgoʊ] ! ['fweɪgoʊ] !

shout	only	one	word	:	“	Fuego	!	fuego	!	fuego	!
喊	仅有的	一	单词	:	“	火	!	火	!	火	!

只喊一个词：“Fuego！fuego！fuego！”

" (['faɪər] , ['faɪər] , ['faɪər] !)

"	(	Fire	,	fire	,	fire	!	)
"	(	火	,	火	,	火	!	)

（着火了！着火了！着火了！）

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər] [kən'sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	representatives	of	the	government	withhold	their	consent	for	a	long	time	.
这	代表	的	这	政府	扣压	他们的	同意	为了	一个	长的	时间	.

政府代表迟迟不肯表示同意。

[hens] " ['fweɪgoʊ] ! " [ɪz] [hɜːrd] ['evər] [mɔːr] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] [draʊnz] [ɔːl] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ;

Hence	"	Fuego	!	"	is	heard	ever	more	threateningly	,	and	drowns	all	other	voices	;
因此	"	火	!	"	是	听到	曾经	更多的	威胁地	,	和	溺水	全部	其他	声音	;

因此，“Fuego！”的喊声越来越具有威胁性，淹没了所有其他声音；

[ðə; ði] [θret] ['raɪzɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

the	threat	rises	to	such	an	intensity	as	to	make	us	think	that	the	public
这	威胁	上升	到	这样的	一个	强度	作为	到	制作	我们	思考	那	这	民众

[meɪ] [pæs] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [wɜːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [diːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

may	pass	at	any	instant	from	words	to	a	mad	deed	of	some	kind	.
可能	经过	在	任何	立即的	从	字	到	一个	疯狂的	契据	的	一些	种类	.

这种威胁已经上升到如此严重的程度，以至于我们觉得公众随时可能从言语转向某种疯狂的行为。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['paːsiz] : " ['fweɪgoʊ] ! ['fweɪgoʊ] !

Half	an	hour	passes	:	"	Fuego	!	fuego	!
一半	一个	小时	通过	:	"	火	!	火	!

半小时过去了：“Fuego！fuego！”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	no	help	for	it	.
"	那里	是	不	帮助	为了	它	.

“对此无能为力。”

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

The	signal	is	given	,
这	信号	是	给定	,

信号已发出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bʊl] [gets] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [wen] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] ['bleɪzɪz]

and	the	unfortunate	bull	gets	a	banderille	which	when	thrust	into	his	neck	blazes
和	这	不幸	公牛	获得	一个	-	哪个	什么时候	推力	进入	他的	脖子	火焰

[ʌp] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] .

up	that	same	instant	.
向上	那	相同的	立即的	.

不幸的公牛得到了一根花环，当它被刺入脖子时，花环瞬间燃起火焰。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wuːnd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

The	points	wound	in	their	own	way	,
这	积分	伤口	在	他们的	自己的	方式	,

这些观点以它们自己的方式交织在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [roʊlz][ʌv; əv] [smoʊk] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

and	in	their	own	way	rolls	of	smoke	surround	the	head	of	the	beast	,
和	在	他们的	自己的	方式	卷	的	抽烟	环绕	这	头	的	这	兽	,

缕缕青烟以它们特有的方式环绕着野兽的头部。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] [stʌnz] [hɪm; ɪm] ; [greɪt] [spɑːrks] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

the	rattle	of	fireworks	stuns	him	;	great	sparks	fall	into	his	wounds	,
这	嘎嘎作响	的	烟花	眩晕	他	;	伟大的	火花	落下	进入	他的	伤口	,

烟花爆竹的噼啪声让他惊呆了；巨大的火星落入他的伤口中。

[smɔːl] [ˈkɔŋgriːv] [ˈrɑːkəts] [bɜːrst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] ;

small	congreve	rockets	burst	under	his	skin	;
小的	康格里夫	火箭	爆裂	在下面	他的	皮肤	;

小型康格里夫火箭在他皮肤下爆炸;

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [fleʃ] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [her] [fɪl] [ðə; ði] [əˈriːnə] . [-]

the	smell	of	burnt	flesh	and	singed	hair	fill	the	arena	.	[	236	]
这	闻	的	烧焦的	肉	和	已签名	头发	充满	这	竞技场	.	[	-	]

竞技场内弥漫着烧焦的肉和烧焦的头发的气味。[236]

[ɪn] [truːθ] , [ˈkruːəlti] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ;

In	truth	,	cruelty	can	go	no	further	;
在	真相	,	残酷	能	去	不	更远	;

事实上，残忍已经到了极限;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈraɪzɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈziːnɪθ] .

but	the	delight	of	the	public	rises	now	to	its	zenith	.
但	这	喜	的	这	民众	上升	现在	到	它是	天顶	.

但公众的喜悦之情如今达到了顶峰。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɪst] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈevri] [brest] [ɪz]

The	eyes	of	women	are	covered	with	mist	from	excitement	,	every	breast	is
这	眼睛	的	女性	是	涵盖	和	薄雾	从	激动	,	每一个	胸部	是

[ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,

heaving	with	pleasure	,
起伏	和	乐趣	,

女人们兴奋得双眼迷离，胸部也因愉悦而剧烈起伏。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔːl] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈoʊpən] [mɔɪst] [lɪps] [ɑːr; ər] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt]

their	heads	fall	backward	,	and	between	their	open	moist	lips	are	gleaming	white
他们的	头部	落下	落后	,	和	之间	他们的	打开	潮湿	嘴唇	是	闪闪发光	白色的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

它们的头向后仰去，张开的湿润嘴唇间露出闪亮的白牙。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

You	would	say	that	the	torment	of	the	beast	is	reflected	in	the	nerves	of	those
你	会	说	那	这	折磨	的	这	兽	是	反映	在	这	神经	的	那些

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈænsər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

women	with	an	answering	degree	of	delight	.
女性	和	一个	回答	程度	的	喜	.

你会说，野兽的折磨反映在这些女人的神经中，同时伴随着某种程度的愉悦。

[ˈoʊnli] [ɪn] [speɪn] [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [siːn] .

Only	in	Spain	can	such	things	be	seen	.
仅有的	在	西班牙	能	这样的	事物	是	已见	.

只有在西班牙才能看到这样的景象。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈfrenzi] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [ˈsɜːrt(ə)n]

There	is	in	that	frenzy	something	hysterical	,	something	which	recalls	certain	Phœnician
那里	是	在	那	狂热	某物	歇斯底里的	,	某物	哪个	召回	肯定	腓尼基人

[ˈmistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

那股狂热中带有一种歇斯底里的意味，让人想起某些腓尼基神秘仪式。

[pərˈfɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [mɛˈliːtə] .

performed	on	the	altar	of	Melitta	.
执行	在	这	坛	的	梅丽塔	.

在梅丽塔祭坛上进行。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbændəri'jɛroʊz] [sər'pæs] ['evri] ['meʒər] .

The	daring	and	skill	of	the	banderilleros	surpass	every	measure	.
这	大胆	和	技能	的	这	班德里勒罗斯	超过	每一个	措施	.

野牛手的胆识和技巧超乎想象。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][ɪn]

I	saw	one	of	them	who	had	taken	his	place	in	the	middle	of	the	arena	in
我	锯	一	的	他们	WHO	有	已采取	他的	地方	在	这	中间	的	这	竞技场	在

[æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] ;

an	arm	-	chair	;
一个	手臂	-	椅子	;

我看到其中一人坐在竞技场中央的扶手椅上；

[hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] ['kerləsli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][roʊz] - ['kʌlərd]

he	had	stretched	his	legs	carelessly	before	him	,	—	they	were	in	rose	-	colored
他	有	拉伸	他的	腿	粗心大意	前	他	,	—	他们	是	在	玫瑰	-	有色

['stɑ:kɪŋz] , — [hi:; hi] [krɔ:st] [ðem; ðəm] ,

stockings	,	—	he	crossed	them	,
长筒袜	,	—	他	交叉	他们	,

他漫不经心地伸展双腿——穿着玫瑰色的长袜——双腿交叉，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] - , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊl] .

and	holding	above	his	head	a	banderille	,	was	waiting	for	the	bull	.
和	保持	多于	他的	头	一个	-	,	曾是	等待	为了	这	公牛	.

他高举着彩带，等待着公牛的到来。

[ðə; ði] [bʊl] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] ; [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [aɪ] [sɔ:] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]

The	bull	rushed	at	him	straightway	;	the	next	instant	,	I	saw	only	that	the
这	公牛	匆忙	在	他	立刻	;	这	下一个	立即的	,	我	锯	仅有的	那	这

- [-]

banderille	[	237	]
-	[	-	]

公牛径直朝他冲过来；下一刻，我只看到那支花环[237]

[wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

was	fastened	in	the	neck	,
曾是	系紧	在	这	脖子	,

系在脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][mæd] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	bull	was	smashing	the	chair	with	mad	blows	of	his	head	.
和	这	公牛	曾是	粉碎	这	椅子	和	疯狂的	打击	的	他的	头	.

那头公牛疯狂地用头猛击椅子。

[ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rnz] , [aɪ] [noʊ]

In	what	way	the	man	had	escaped	between	the	chair	and	the	horns	,	I	know
在	什么	方式	这	男人	有	逃脱	之间	这	椅子	和	这	角	,	我	知道

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

我不知道那人是如何从椅子和角之间的缝隙中逃脱出来的。

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .

—	that	is	the	secret	of	his	skill	.
—	那	是	这	秘密	的	他的	技能	.

这就是他技艺高超的秘诀。

[ə'nʌðər] [ˌbændəril'eərəu] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Another	banderillero	,	at	the	same	representation	,	seizing	the	lance	of	a
其他	班德里勒	,	在	这	相同的	表示	,	抓住	这	槊	的	一个

['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

picador	at	the	moment	of	attack	,
斗牛士	在	这	片刻	的	攻击	,

同一场景中，另一名持矛猎手正抓住一名长矛手的长矛，准备发起攻击。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hoʊl]

supported	himself	with	it	,	and	sprang	over	the	back	and	whole
有	他自己	和	它	,	和	弹簧	超过	这	后退	和	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

length	of	the	bull	.
长度	的	这	公牛	.

他用它支撑着自己，然后跃过公牛的背部和全身。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [dʌm] - ['faʊndɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hæd; həd]

The	beast	was	dumb	-	founded	,	could	not	understand	where	his	victim	had
这	兽	曾是	哑的	-	创立	,	可以	不是	理解	在哪里	他的	受害者	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

这头野兽目瞪口呆，无法理解它的猎物究竟去了哪里。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət] [iːtʃ]

A	multitude	of	such	wonders	of	daring	and	dexterity	are	seen	at	each
一个	民众	的	这样的	奇迹	的	大胆	和	灵巧	是	已见	在	每个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

在每一场演出中，都能看到许多此类展现胆识和技巧的奇观。

[wʌn] [bʊl] ['nevər] [gets] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [perz] [ʌv; əv] - .

One	bull	never	gets	more	than	three	pairs	of	banderilles	.
一	公牛	绝不	获得	更多的	比	三	对	的	-	.

一头公牛最多只能得到三对花环。

[wen] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

When	the	deed	is	accomplished	,
什么时候	这	契据	是	完成	,

当事情完成时，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trʌmpɪt] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd][sæd] [noʊt] ,

a	single	trumpet	is	heard	in	the	orchestra	with	a	prolonged	and	sad	note	,
一个	单身的	喇叭	是	听到	在	这	乐队	和	一个	延长	和	伤心	笔记	,

乐团中传来一声悠长而悲伤的小号声，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] .

—	and	the	moment	the	most	exciting	and	tragic	in	the	spectacle	approaches	.
—	和	这	片刻	这	最多	激动人心	和	悲惨	在	这	奇观	方法	.

——而最激动人心也最悲惨的时刻即将到来。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌhɪðər'tuː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] .

All	that	was	done	hitherto	was	only	preparation	for	this	.
全部	那	曾是	完毕	迄今为止	曾是	仅有的	准备	为了	这	.

之前所做的一切都只是为了这件事做准备。

[naʊ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [pleɪd] .

Now	a	fourth	act	of	the	drama	is	played	.
现在	一个	第四	行为	的	这	戏剧	是	玩	.

现在，这出戏进入了第四幕。

[ɑːn][ðə; ði][əˈriːnə] [kʌmz] [aʊt][ðə; ði] “ [ˈmætədɔːr] ” [hɪmˈself] , — [ðæt] [-]

On	the	arena	comes	out	the	“	matador	”	himself	,	—	that	[	238	]
在	这	竞技场	来	出去	这	“	斗牛士	”	他自己	,	—	那	[	-	]

斗牛士本人出现在竞技场上，——[238]

[ɪz] , [ðə; ði][eɪˈspɑːdə] .

is	,	the	espada	.
是	,	这	剑	.

是，剑。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrˈtɪsɪpənts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [ɪˈlæbərətli] [ænd; ənd]

He	is	dressed	like	the	other	participants	in	the	play	,	only	more	elaborately	and
他	是	穿着	喜欢	这	其他	参与者	在	这	玩	,	仅有的	更多的	精心	和

[ˈrɪtʃli] .

richly	.
丰富	.

他的穿着打扮与其他演员一样，只是更加精致华丽。

[hɪz; ɪz][koʊt][ɪz][ɔːl][goʊld][ænd; ənd] [ˈtɪnsl] : [ˈkɔːstli] [ˈleɪsɪz][əˈdɔːrn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	coat	is	all	gold	and	tinsel	:	costly	laces	adorn	his	breast	.
他的	外套	是	全部	金子	和	箔	:	昂贵	鞋带	装饰	他的	胸部	.

他的外套通体金光闪闪，胸前饰有昂贵的蕾丝。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [tuː] , — [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ˌberˈhedɪd] [ˈɔːlweɪz] .

He	may	be	distinguished	by	this	too	,	—	that	he	comes	out	bareheaded	always	.
他	可能	是	杰出的	经过	这	也	,	—	那	他	来	出去	免冠	总是	.

他还有一个显著的特点，那就是他总是光着头出来。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [kəumd] [bæk] [ˈkerfəli] , [ˈɛndz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [teɪl] .

His	black	hair	,	combed	back	carefully	,	ends	on	his	shoulders	in	a	small	tail	.
他的	黑色的	头发	,	梳理过的	后退	小心	,	结束	在	他的	肩膀	在	一个	小的	尾巴	.

他乌黑的头发一丝不苟地向后梳着，发尾在肩上扎成一个小马尾。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [red] [klɔːθ] [flæg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [təˈliːdoʊ] [sɔːrd] .

In	his	left	hand	he	holds	a	red	cloth	flag	,	in	his	right	a	long	Toledo	sword	.
在	他的	左边	手	他	持有	一个	红色的	布	旗帜	,	在	他的	正确的	一个	长的	托莱多	剑	.

他左手拿着一面红色的布旗，右手拿着一把长长的托莱多剑。

[ðə; ði][ˌkæpiːəˈdɔːrz] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈsoʊldʒərz][ðer; ðər] [tʃiːf] ,

The	capeadors	surround	him	as	soldiers	their	chief	,
这	披风	环绕	他	作为	士兵	他们的	首席	,

披风斗篷手们像士兵一样簇拥着他们的首领，

[ˈredi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

ready	at	all	times	to	save	him	in	a	moment	of	danger	,	and	he
准备好	在	全部	时代	到	节省	他	在	一个	片刻	的	危险	,	和	他

[əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [bʊl] ,

approaches	the	bull	,
方法	这	公牛	,

他时刻准备着在他危难之际救他，然后他走向了公牛。

[kəˈlektɪd] , [kuːl] , [bʌt; bət][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .

collected	,	cool	,	but	terrible	and	triumphant	.
集	,	凉爽的	,	但	糟糕的	和	凯	.

冷静、沉着，但可怕而又胜利。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][spekˈteɪtəs][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [θrɑːbɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]

In	all	the	spectators	the	hearts	are	throbbing	violently	,	and	a	moment	of
在	全部	这	观众	这	心	是	悸动	暴力	,	和	一个	片刻	的

[ˈsaɪləns] [sets] [ɪn] .

silence	sets	in	.
沉默	套	在	.

所有观众的心跳都剧烈加速，现场一片寂静。

[ɪn][ˌbaːsi'ləunə][ænd; ənd][mə'drɪd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [moʊst] ['emɪnənt] [ɛ'spɑːdəs][ɪn] [speɪn] ,

In	Barcelona	and	Madrid	I	saw	the	four	most	eminent	espadas	in	Spain	,
在	巴塞罗那	和	马德里	我	锯	这	四	最多	杰出	剑	在	西班牙	,

在巴塞罗那和马德里，我看到了西班牙最杰出的四位剑客。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ][æd'mɪt] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [kuːl] [blʌd] , [dek'sterətɪ] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

and	in	truth	I	admit	,	that	besides	their	cool	blood	,	dexterity	,	and	training	,
和	在	真相	我	承认	,	那	除了	他们的	凉爽的	血	,	灵巧	,	和	训练	,

说实话，我承认，除了他们冷静的头脑、灵巧的身手和训练有素之外，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɪp'nɑːtɪk] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ækts][ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm; ɪm]

they	have	a	certain	hypnotic	power	,	which	acts	on	the	animal	and	fills	him
他们	有	一个	肯定	催眠的	力量	,	哪个	行为	在	这	动物	和	填充	他

[wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'lɑːrm] .

with	mysterious	alarm	.
和	神秘	警报	.

它们具有某种催眠力量，能够作用于动物，使其充满神秘的警觉性。

[ðə; ði] [bʊl] ['sɪmplɪ] [berz] [-]

The	bull	simply	bears	[	239	]
这	公牛	简单地	熊	[	-	]

公牛只是承受[239]

[hɪm'self] ['dɪfrəntlɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪ'spɑːdə][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːviəs]

himself	differently	before	the	espada	from	what	he	did	before	the	previous
他自己	不同	前	这	剑	从	什么	他	做过	前	这	以前的

[pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

participants	in	the	play	.
参与者	在	这	玩	.

他面对十刃时的表现与之前剧中其他参与者时的表现截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wið'drɔːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrerɪ] ,

It	is	not	that	he	withdraws	before	him	;	on	the	contrary	,
它	是	不是	那	他	撤回	前	他	;	在	这	相反	,

他并非在他面前退缩；恰恰相反，

[hiː; hi] [ə'tæks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'sɪstəns] [pər'hæps] .

he	attacks	him	with	greater	insistence	perhaps	.
他	攻击	他	和	更大的	坚持	也许	.

他或许会更加执着地攻击他。

[bʌt; bət][ɪn]['fɔːrmər] [ə'tæks] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][reɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'zaɪər]

But	in	former	attacks	,	in	addition	to	rage	,	there	was	evident	a	certain	desire
但	在	以前的	攻击	,	在	添加	到	愤怒	,	那里	曾是	明显	一个	肯定	欲望

.

:

.

但在之前的袭击中，除了愤怒之外，还明显存在某种欲望。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] , [hiː; hi] ['skætərd] , [hiː; hi] [kɪld] ;

He	hunted	,	he	scattered	,	he	killed	;
他	猎杀	,	他	疏散	,	他	被杀	;

他狩猎，他四处逃窜，他杀戮；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	was	as	if	convinced	that	the	whole	spectacle	was	for	him	,
他	曾是	作为	如果	确信	那	这	所有的	奇观	曾是	为了	他	,

他似乎确信这一切都是为了他而存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] .

and	that	the	question	was	only	in	this	,	that	he	should	kill	.
和	那	这	问题	曾是	仅有的	在	这	,	那	他	应该	杀	.

问题只在于他是否应该杀人。

[naʊ] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] , ['ɔːf(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Now	,	at	sight	of	that	cold	,	awful	man	with	a	sword	in	his	hand	,
现在	,	在	视线	的	那	寒冷的	,	可怕	男人	和	一个	剑	在	他的	手	,

现在，一看到那个手里拿着剑的冷酷可怕的男人，

[hiː; hi] [kənˈvɪnsɪz] [hɪmˈself] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

he	convinces	himself	that	death	is	there	before	him	,	that	he	must	perish	,
他	令人信服	他自己	那	死亡	是	那里	前	他	,	那	他	必须	沦	,

他确信死亡就在眼前，他必死无疑。

[ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['blʌdi] [sænd][ðə; ði] ['gæstli] [diːd] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][sʌm; səm]['moʊmənts] .

that	on	that	bloody	sand	the	ghastly	deed	will	be	accomplished	in	some	moments	.
那	在	那	血腥	沙	这	阴森	契据	将要	是	完成	在	一些	时刻	.

在那片血迹斑斑的沙滩上，这桩骇人听闻的罪行将在不久后完成。

[ðɪs] ['ment(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['evri] [mæn][kæn; kən] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	mental	state	of	the	beast	is	so	evident	that	every	man	can	divine	it	.
这	精神的	状态	的	这	兽	是	所以	明显	那	每一个	男人	能	神圣的	它	.

这种野兽的心理状态如此明显，任何人都能察觉。

[pərˈhæps]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [baɪ][ɪts]['trædʒɪk] ['neɪtʃər] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

Perhaps	even	this	,	by	its	tragic	nature	,	becomes	the	charm	of	the	spectacle	.
也许	甚至	这	,	经过	它是	悲惨	自然	,	变成	这	魅力	的	这	奇观	.

或许正是这种悲剧性的本质，才使这场奇观更具魅力。

[ðæt] ['maɪti] ['ɔːrgənɪzəm] , ['sɪmpli] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] , [ʌv; əv]

That	mighty	organism	,	simply	seething	with	a	superabundance	of	vitality	,	of
那	强大的	生物	,	简单地	沸腾	和	一个	过多	的	活力	,	的

[dɪ'zaɪər] , [ʌv; əv] [streŋθ] ,

desire	,	of	strength	,
欲望	,	的	力量	,

那强大的生命体，充满了过剩的活力、欲望和力量。

[ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

is	unwilling	to	die	,	will	not	consent	to	die	for	anything	in	the	world	!
是	不情愿	到	死	,	将要	不是	同意	到	死	为了	任何事物	在	这	世界	!

他不愿意死，无论世上什么，他都不会同意去死！

[ænd; ənd] [-]

and	[	240	]
和	[	-	]

和[240]

[deθ] , [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] ; [hens] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['sɑːroʊ] , [ʌnˈspiːkəb(ə)l]

death	,	unavoidable	,	irresistible	,	is	approaching	;	hence	unspeakable	sorrow	,	unspeakable
死亡	,	不可避免的	,	无法抗拒	,	是	接近	;	因此	无法形容	悲哀	,	无法形容

[dɪ'sper] , [θrɔbz] [θruː] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

despair	,	throbs	through	every	movement	of	the	bull	.
绝望	,	悸动	通过	每一个	移动	的	这	公牛	.

死亡，不可避免，不可抗拒，正在逼近；因此，难以言喻的悲伤，难以言喻的绝望，在公牛的每一个动作中涌动。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] , [huːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['venəm] ; [hiː; hi]

He	hardly	notices	the	capeadors	,	whom	before	he	pursued	with	such	venom	;	he
他	几乎	通知	这	披风	,	谁	前	他	追击	和	这样的	毒液	;	他

[ə'tæks] [ðə; ði][eɪ'spɑːdə] [hɪm'self] ,

attacks	the	espada	himself	,
攻击	这	剑	他自己	,

他几乎没注意到那些之前被他恶毒追赶的斗篷手；他亲自攻击了那把剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tæks] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [kəm'pliːtli] ['evɪdənt] .

but	he	attacks	with	despair	completely	evident	.
但	他	攻击	和	绝望	完全地	明显	.

但他发起的攻击却充满了绝望，这一点显而易见。

[ðə; ði][eɪ'spɑːdə] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

The	espada	does	not	kill	him	at	once	,
这	剑	做	不是	杀	他	在	一次	,

十刃不会立刻杀死他，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

for	that	is	not	permitted	by	the	rules	of	the	play	.
为了	那	是	不是	允许	经过	这	规则	的	这	玩	.

因为比赛规则不允许这样做。

[hiː; hi] [di'siːvz] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,

He	deceives	the	bull	with	movements	of	the	flag	,
他	欺骗	这	公牛	和	移动	的	这	旗帜	,

他通过挥动旗帜来迷惑公牛。

[hɪm'self] [hiː; hi] [puʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz][baɪ][tɜːrnz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [hiː; hi] [weɪts]

himself	he	pushes	from	the	horns	by	turns	slight	and	insignificant	;	he	waits
他自己	他	推动	从	这	角	经过	转弯	轻微	和	微不足道	;	他	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

他自己从号角中挣脱出来，时而轻飘飘，时而微不足道；他等待着时机，

[wið'drɔːz] , [əd'vænsɪz] .

withdraws	,	advances	.
撤回	,	进展	.

撤退，前进。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ; [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , ['hiːl] [straɪk] ,

Evidently	he	wishes	to	sate	the	public	;	now	,	this	very	instant	,	he'll	strike	,
显然	他	愿望	到	沙特	这	民众	;	现在	,	这	非常	立即的	,	地狱	罢工	,

显然他想满足公众的愿望；现在，就在这一刻，他就要出手了。

[naʊ] [hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'gen] .

now	he	lowers	his	sword	again	.
现在	他	下	他的	剑	再次	.

他再次放下了剑。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'riːnə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪz][dɑːrk][ɪn]

The	struggle	extends	over	the	whole	arena	;	it	glitters	in	the	sun	,	is	dark	in
这	斗争	扩展	超过	这	所有的	竞技场	;	它	闪光	在	这	太阳	,	是	黑暗的	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	shade	.
这	阴影	.

这场斗争遍及整个竞技场；在阳光下熠熠生辉，在阴影中则一片黑暗。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ə'plɔːz] [ɪz] [hɜːrd] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] ,

In	the	circus	applause	is	heard	,	now	general	,
在	这	马戏团	掌声	是	听到	,	现在	一般的	,

马戏团里响起了掌声，现在掌声此起彼伏。

[naʊ] ['sɪŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌseɪnjə'riːtə] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

now	single	from	the	breast	of	some	señorita	who	is	unable	to	restrain
现在	单身的	从	这	胸部	的	一些	小姐	WHO	是	无法	到	抑制

[hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

her	enthusiasm	.
她	热情	.

现在，她正从某个热情似火的小姐的怀抱中挣脱出来。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt]['brɑːvoʊz][ɑːr; ər] ['θʌndərɪŋ] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ɪf] [-]

At	one	moment	bravos	are	thundering	;	at	another	,	if	[	241	]
在	一	片刻	太棒了!	是	雷鸣	;	在	其他	,	如果	[	-	]

一时之间，欢呼声雷鸣；另一时，如果[241]

[ðə; ði][eɪ'spɑːdə][hæz; həz] [ri'triːtid] ['ɔːkwərdli] [ɔːr]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [bloʊ] , [hɪsɪŋ] [rend] [ðə; ði] [ɪr] .

the	espada	has	retreated	awkwardly	or	given	a	false	blow	,	hissing	rends	the	ear	.
这	剑	有	撤退	尴尬地	或者	给定	一个	错误的	吹	,	嘶嘶声	撕裂	这	耳朵	.

十刃退缩笨拙或挥出虚晃一击，嘶嘶声刺耳。

[ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [tenz] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

The	bull	has	now	given	some	tens	of	blows	with	his	horns	,	—	always	to
这	公牛	有	现在	给定	一些	十	的	打击	和	他的	角	,	—	总是	到

[ðə; ði][flæg] ;

the	flag	;
这	旗帜	;

公牛已经用角顶了数十下，——总是顶着旗帜；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] : " ['mɑːtə][el]['tɔːroʊ] !

the	public	are	satisfied	;	here	and	there	voices	are	crying	:	"	Mata	el	toro	!
这	民众	是	使满意	;	这里	和	那里	声音	是	哭泣	:	"	玛塔	el	托罗	!

['mɑːtə][el]['tɔːroʊ] !

mata	el	toro	!
玛塔	el	托罗	!

民众很满意；到处都有人喊着："Mata el toro！mata el toro！"

" ([kɪl] [ðə; ði] [bʊl] !

"	(	Kill	the	bull	!
"	(	杀	这	公牛	!

(杀死公牛!

[kɪl] [ðə; ði] [bʊl] !)

kill	the	bull	!	)
杀	这	公牛	!	)

杀死公牛!

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] [kʌmz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	now	a	flash	comes	so	suddenly	that	the	eye	cannot	follow	it	;
和	现在	一个	闪光	来	所以	突然	那	这	眼睛	不能	跟随	它	;

突然间一道闪光出现，眼睛根本来不及追踪；

[ðen] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['faɪtərz] ['skætər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ə'bʌv] [ðə; ði]

then	the	group	of	fighters	scatter	,	and	in	the	neck	of	the	bull	,	above	the
然后	这	团体	的	战士	分散	,	和	在	这	脖子	的	这	公牛	,	多于	这

['kʌlərd] - ,

colored	banderilles	,
有色	-	,

然后，斗士们四散奔逃，在公牛的脖子上，彩色的花环上方，

[ɪz] [siːn] [ðə; ði] [red] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

is	seen	the	red	hilt	of	the	sword	.
是	已见	这	红色的	剑柄	的	这	剑	.

可以看到剑柄的红色部分。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] , ['berid] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

The	blade	has	gone	through	the	neck	,	and	,	buried	two	thirds	of	its	length	,
这	刀刃	有	已消失	通过	这	脖子	,	和	,	埋葬	二	三分之一	的	它是	长度	,

刀刃刺穿了脖子，并埋入了刀身三分之二的长度，

[ɪz][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

is	planted	in	the	lungs	of	the	beast	.
是	已种植	在	这	肺	的	这	兽	.

被植入野兽的肺部。

[ðə; ði][eɪ'spɑːdə][ɪz] [dɪ'fensləs] ; [ðə; ði] [bʊl] [ə'tæks] [jet] ,

The	espada	is	defenceless	;	the	bull	attacks	yet	,
这	剑	是	毫无防备	;	这	公牛	攻击	然而	,

剑毫无防备；公牛却依然发起攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌmisˈliːdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] ,

but	he	misleads	him	in	the	old	fashion	with	the	flag	,
但	他	误导	他	在	这	老的	时尚	和	这	旗帜	,

但他用老办法，用旗帜误导了他。

[hiː; hi] [seɪvz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hæf] [tɜːrnz] .

he	saves	himself	from	the	blows	with	half	turns	.
他	保存	他自己	从	这	打击	和	一半	转弯	.

他通过半转身躲过了攻击。

[ˈmiːnwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [waɪld][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .

Meanwhile	it	seems	that	people	have	gone	wild	in	the	circus	.
同时	它	似乎	那	人们	有	已消失	荒野	在	这	马戏团	.

与此同时，马戏团里的人们似乎都陷入了疯狂。

[noʊ][lɔːŋgər] [ʃaʊts] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈbeloʊ] [ænd; ənd] [haʊl] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [əˈraʊnd] , [frʌm; frəm] [əˈbʌv]

No	longer	shouts	,	but	one	bellow	and	howl	are	heard	,	around	,	from	above
不	更长	喊叫	,	但	一	下面	和	嗥	是	听到	,	大约	,	从	多于

[tuː; tə] [bɪˈloʊ] .

to	below	.
到	以下	.

不再是喊叫声，而是从上到下传来一声咆哮和嚎叫。

[ɔːl][ɑːr; ər] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [-]

All	are	springing	from	their	[	242	]
全部	是	弹簧	从	他们的	[	-	]

所有这些都源于他们的[242]

[siːts] .

seats	.
座位	.

座位。

[tuː; tə][ðə; ði][əˈriːnə][ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbukeiz] , [sɪˈgɑːr] - [ˈkeɪsɪz] , [hæts] , [fænz] .

To	the	arena	are	flying	bouquets	,	cigar	-	cases	,	hats	,	fans	.
到	这	竞技场	是	飞行	花束	,	雪茄	-	案例	,	帽子	,	粉丝	.

飞向竞技场的是飞舞的花束、雪茄盒、帽子和扇子。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪts][end] .

The	fight	is	approaching	its	end	.
这	斗争	是	接近	它是	结尾	.

战斗即将结束。

[ə; eɪ][fɪlm][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ;

A	film	is	coming	over	the	eyes	of	the	bull	;
一个	电影	是	未来	超过	这	眼睛	的	这	公牛	;

牛的眼睛上仿佛蒙上了一层薄膜；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [sˈtæləktaɪts] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [səˈlaɪvə] ; [hɪz; ɪz][groʊn] [bɪˈkʌmz]

from	his	mouth	are	hanging	stalactites	of	bloody	saliva	;	his	groan	becomes
从	他的	嘴	是	绞刑	钟乳石	的	血腥	唾液	;	他的	呻吟	变成

[hɔːrs] .

hoarse	.
嘶哑	.

他嘴里流出像钟乳石一样血淋淋的唾液；他的呻吟声变得嘶哑。

[naɪt] [ɪz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Night	is	embracing	his	head	.
夜晚	是	拥抱	他的	头	.

夜色笼罩着他的头颅。

[ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	glitter	and	heat	of	the	sun	concern	him	no	longer	.
这	闪光	和	热	的	这	太阳	忧虑	他	不	更长	.

他不再在意阳光的耀眼和炙热。

[hiː; hi] [ə'tæks] [jet] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	attacks	yet	,	but	as	it	were	in	a	dream	.
他	攻击	然而	,	但	作为	它	是	在	一个	梦	.

他仍然发动攻击，但仿佛是在梦中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	is	darker	and	darker	for	him	.
它	是	较暗	和	较暗	为了	他	.

对他来说，天色越来越暗了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

At	last	he	collects	the	remnant	of	his	consciousness	,	backs	to	the	paling	,
在	最后的	他	收集	这	剩	的	他的	意识	,	背部	到	这	苍白	,

['tɔtəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

totters	for	a	moment	,
蹒跚学步	为了	一个	片刻	,

他终于找回了残存的意识，背靠着栅栏，踉跄了一会儿。

[niːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] , [drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][daɪ] .

kneels	on	his	fore	feet	,	drops	on	his	hind	ones	,	and	begins	to	die	.
跪着	在	他的	前	脚	,	滴	在	他的	后	一个	,	和	开始	到	死	.

他跪在前脚上，然后倒在后脚上，开始死去。

[ðə; ði][eɪ'spɑːdə] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	espada	looks	at	him	no	longer	;	he	has	his	eyes	turned	to	the
这	剑	看起来	在	他	不	更长	;	他	有	他的	眼睛	转向	到	这

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

那把剑不再看他，而是将目光转向了观众。

[frʌm; frəm] [huːm] [hæts][ænd; ənd][sɪ'gɑːr] - ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] , [θɪk] [æz; əz][heɪl] ; [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] ;

from	whom	hats	and	cigar	-	cases	are	flying	,	thick	as	hail	;	he	bows	;
从	谁	帽子	和	雪茄	-	案例	是	飞行	,	厚的	作为	冰雹	;	他	弓	;

帽子和雪茄盒像冰雹一样从他身上飞过；他鞠躬；

[ˌkæpiːə'dɔːrz] [θroʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðer; ðər][hæts] .

capeadors	throw	back	to	the	spectators	their	hats	.
披风	扔	后退	到	这	观众	他们的	帽子	.

表演者们将帽子抛向观众。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] [klaimz] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]

Meanwhile	a	mysterious	man	dressed	in	black	climbs	over	the	paling	in	silence	and
同时	一个	神秘	男人	穿着	在	黑色的	攀登	超过	这	苍白	在	沉默	和

[pʊts] [ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] ,

puts	a	stiletto	in	the	bull	,
放置	一个	短剑	在	这	公牛	,

与此同时，一名身穿黑衣的神秘男子悄无声息地翻过栅栏，将一把匕首刺入公牛体内。

[wer] [ðə; ði] ['nɛkˌboʊn] [-]

where	the	neckbone	[	243	]
在哪里	这	颈骨	[	-	]

颈骨[243]

[miːts] [ðə; ði] [skʌl] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['muːvmənt] [hiː; hi] [sɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd] [tɜːrnz]

meets	the	skull	;	with	a	light	movement	he	sinks	it	to	the	hilt	and	turns
满足	这	颅骨	;	和	一个	光	移动	他	水槽	它	到	这	剑柄	和	转弯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

刀尖触及头骨；他轻轻一挥，便将刀柄完全插入，然后转动刀身。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [drɑːps][ɑːn][ɪts] [saɪd] .

That	is	the	blow	of	mercy	,	after	which	the	head	of	the	bull	drops	on	its	side	.
那	是	这	吹	的	怜悯	,	后	哪个	这	头	的	这	公牛	滴	在	它是	边	.

这是怜悯之击，之后公牛的头便侧翻在地。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [pæs] [aʊt] .

All	the	participants	pass	out	.
全部	这	参与者	经过	出去	.

所有参与者都昏倒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ə'riːnə][ɪz] ['empti] ;

For	a	moment	the	arena	is	empty	;
为了	一个	片刻	这	竞技场	是	空的	;

一时间，竞技场空无一人；

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vɪsəˌreɪtɪd] ['kɑːkəsɪz]

on	it	are	visible	only	the	body	of	the	bull	and	the	eviscerated	carcasses
在	它	是	可见的	仅有的	这	身体	的	这	公牛	和	这	被掏空	尸体

[ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hɔːrsɪz] ,

of	four	or	five	horses	,
的	四	或者	五	马匹	,

上面只能看到公牛的尸体和四五匹马被开膛破肚的尸体。

[naʊ] [koʊld] .

now	cold	.
现在	寒冷的	.

现在冷了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [men] [wɪð; wɪθ] [mjuːlz] ,

But	after	a	while	rush	in	with	great	speed	men	with	mules	,
但	后	一个	尽管	匆忙	在	和	伟大的	速度	男人	和	骡子	,

但过了一会儿，一群赶着骡子的人飞快地冲了进来。

['splendɪdli] ['hɑːnist] [ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ;

splendidly	harnessed	in	yellow	and	red	;
精彩地	已掌握	在	黄色的	和	红色的	;

以黄色和红色为主色调，非常漂亮；

[ðə; ði] [men] [ə'tætʃ] [ðiːz] [mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

the	men	attach	these	mules	to	the	bodies	and	draw	them	around	so	that	the
这	男人	附	这些	骡子	到	这	身体	和	画	他们	大约	所以	那	这

['pʌblɪk] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [wʌns] [ə'gen] ,

public	may	enjoy	the	sight	once	again	,
民众	可能	享受	这	视线	一次	再次	,

男人们将这些骡子拴在尸体上，拉着它们四处游行，以便公众再次欣赏这一景象。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ['iːkwəli] [greɪt] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

then	with	speed	equally	great	they	go	out	through	the	doors	of	the	arena	.
然后	和	速度	同样地	伟大的	他们	去	出去	通过	这	门	的	这	竞技场	.

然后，他们以同样惊人的速度冲出了竞技场的大门。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bʊl] .

But	do	not	imagine	that	the	spectacle	is	ended	with	one	bull	.
但	做	不是	想象	那	这	奇观	是	结束	和	一	公牛	.

但不要以为表演只到一头公牛就结束了。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kʌmz] [ə; eɪ]['sekənd] , ['æftər][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

After	the	first	comes	a	second	,	after	the	second	a	third	,	and	so	on	.
后	这	第一的	来	一个	第二	,	后	这	第二	一个	第三	,	和	所以	在	.

第一个之后是第二个，第二个之后是第三个，以此类推。

[ɪn] [mə'drɪd] [sɪks] ['bʊlz] ['perɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

In	Madrid	six	bulls	perish	at	a	representation	.
在	马德里	六	公牛	沦	在	一个	表示	.

在马德里的一场表演中，六头公牛丧命。

[ɪn][ˌbaːsi'ləunə] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [eɪt] [wɜːr; wər] [kɪld] .

In	Barcelona	,	at	the	time	of	the	fair	,	eight	were	killed	.
在	巴塞罗那	,	在	这	时间	的	这	公平的	,	八	是	被杀	.

在巴塞罗那举办世博会期间，有八人丧生。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [-]

Do	not	think	either	that	the	public	are	[	244	]
做	不是	思考	任何一个	那	这	民众	是	[	-	]

不要认为公众是[244]

['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

wearied	by	the	monotony	of	the	fight	.
疲惫	经过	这	单调	的	这	斗争	.

厌倦了单调乏味的战斗。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪt'self] [ɪz] ['verid] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] [kɔːzd] [baɪ]

To	begin	with	,	the	fight	itself	is	varied	with	personal	episodes	caused	by
到	开始	和	,	这	斗争	本身	是	多种多样	和	个人的	剧集	导致	经过

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

首先，战斗本身就充满了因性格差异而引发的个人事件，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

the	greater	or	less	rage	of	the	bull	,
这	更大的	或者	较少的	愤怒	的	这	公牛	,

公牛的愤怒程度，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ; ['sekəndli] ,

the	greater	or	less	skill	of	the	men	in	their	work	;	secondly	,
这	更大的	或者	较少的	技能	的	这	男人	在	他们的	工作	;	第二	,

其次，是这些人工作技能的高低；其次，

[ðæt] ['pʌblɪk] [ɪz] ['nevər] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] .

that	public	is	never	annoyed	at	the	sight	of	blood	and	death	.
那	民众	是	绝不	恼怒	在	这	视线	的	血	和	死亡	.

公众对血腥和死亡的景象从不感到反感。

[ðə; ði] “ ” ([ðoʊ] [ɪn] [speɪn] [noʊ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɔːriədɔːr]) ,

The	“	toreadores	”	(	though	in	Spain	no	participant	in	the	fight	is	called	a	toreador	)	,
这	“	斗牛士	”	(	尽管	在	西班牙	不	参与者	在	这	斗争	是	称为	一个	斗牛士	)	,

“斗牛士”(尽管在西班牙，斗牛士的参与者并不被称为斗牛士)，

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər][dek'sterəti] , ['rerli] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] ,

thanks	to	their	dexterity	,	rarely	perish	;	but	if	that	happens	,
谢谢	到	他们的	灵巧	,	很少	沦	;	但	如果	那	发生	,

由于它们身手敏捷，很少丧命；但如果真的发生了这种情况，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['splendɪd] ,

the	spectacle	is	considered	as	the	more	splendid	,
这	奇观	是	经过考虑的	作为	这	更多的	灿烂	,

这场盛会被认为是更加壮观的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [æz; əz][ðə; ði][eɪ'spɑːdə] .

and	the	bull	receives	as	much	applause	as	the	espada	.
和	这	公牛	接收	作为	很多	掌声	作为	这	剑	.

公牛和剑一样，都赢得了热烈的掌声。

[sɪns] , [haʊ'evər] , ['æksədənts] ['hæpən] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] ['evri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

Since	,	however	,	accidents	happen	to	people	sometimes	,	at	every	representation	,
自从	,	然而	,	事故	发生	到	人们	有时	,	在	每一个	表示	,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

besides	the	doctor	,
除了	这	医生	,

然而，意外事故有时会发生在任何人身上，除了医生之外，在任何情况下，

[ðer; ðər][ɪz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [priːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækrəmənt] .

there	is	present	a	priest	with	the	sacrament	.
那里	是	展示	一个	牧师	和	这	圣餐	.

现场有一位神父主持圣事。

[ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪts] [ɪn][ə; eɪ]

That	spiritual	person	is	not	among	the	audience	,	of	course	;	but	he	waits	in	a
那	精神	人	是	不是	之中	这	观众	,	的	课程	;	但	他	等待	在	一个

['speʃ(ə)l] [ruːm] ,

special	room	,
特别的	房间	,

那位灵性导师当然不在观众席中；他会在一个特殊的房间里等候。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

to	which	the	wounded	are	borne	in	case	of	an	accident	.
到	哪个	这	受伤	是	出生	在	案件	的	一个	事故	.

发生事故时，伤员将被运送到那里。

['weðər] [ɪn] [taɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [bʊl] - [faɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd]

Whether	in	time	,	under	the	influence	of	civilization	,	bull	-	fights	will	be	abandoned
无论	在	时间	,	在下面	这	影响	的	文明	,	公牛	-	战斗	将要	是	弃

[ɪn] [-]

in	[	245	]
在	[	-	]

随着时间的推移，在文明的影响下，斗牛是否会被废弃[245]

[speɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

Spain	,	it	is	difficult	to	say	.
西班牙	,	它	是	难的	到	说	.

西班牙的情况很难说。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪts] [ɪz] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] .

The	love	of	those	fights	is	very	deep	in	the	nature	of	the	Spanish	people	.
这	爱	的	那些	战斗	是	非常	深的	在	这	自然	的	这	西班牙语	人们	.

西班牙人民天性中对战斗的热爱非常深厚。

[ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm]['glædli] .

The	higher	and	intelligent	ranks	of	society	take	part	in	them	gladly	.
这	更高	和	聪明的	排名	的	社会	拿	部分	在	他们	乐意	.

社会上层和有识之士都乐于参与其中。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spektəklz] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	defenders	of	these	spectacles	say	that	in	substance	they	are	nothing	more	than
这	后卫	的	这些	眼镜	说	那	在	物质	他们	是	没有什么	更多的	比

['hæzərdəs] ['hʌntɪŋ] ,

hazardous	hunting	,
危险	打猎	,

这些表演的支持者认为，它们本质上不过是危险的狩猎活动。

[wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	answers	to	the	knightly	character	of	the	nation	.
哪个	答案	到	这	骑士精神	特点	的	这	国家	.

这符合该国的骑士精神。

[bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [kə'rɪr] ; [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɔːdiəns] , —

But	hunting	is	an	amusement	,	not	a	career	;	in	hunting	there	is	no	audience	,	—
但	打猎	是	一个	娱乐	,	不是	一个	职业	;	在	打猎	那里	是	不	观众	,	—

['oʊnli] ['æktər] ;

only	actors	;
仅有的	演员	;

但狩猎是一种娱乐，而不是职业；狩猎中没有观众，只有参与者；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hæf] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]

there	are	no	throngs	of	women	,	half	fainting	from	delight	at	the	spectacle
那里	是	不	人群	的	女性	,	一半	昏厥	从	喜	在	这	奇观

[ʌv; əv] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [deθ] ;

of	torment	and	death	;
的	折磨	和	死亡	;

没有成群结队的妇女，因目睹酷刑和死亡的景象而欣喜若狂，几乎晕厥过去；

['faɪnəli] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] [noʊ][wʌn][ik'spəuziz][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]['haɪər] .

finally	,	in	hunting	no	one	exposes	his	life	for	hire	.
最后	,	在	打猎	不	一	揭露	他的	生活	为了	聘请	.

最后，在狩猎中，没有人会为了雇佣而暴露自己的生命。

[wɜːr; wər][aɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

Were	I	asked	if	the	spectacle	is	beautiful	,	I	should	say	yes	;	beautiful	especially	in
是	我	问	如果	这	奇观	是	美丽的	,	我	应该	说	是的	;	美丽的	尤其	在

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

its	surroundings	,
它是	周围环境	,

如果有人问我这景象是否美丽，我会说是的；尤其是在周围的环境中，更是美不胜收。

— [ðæt] [sʌn] , [ðoʊz] [ʃeɪdz] ,

—	that	sun	,	those	shades	,
—	那	太阳	,	那些	色调	,

——那阳光，那墨镜，

[ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fænz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][swɔːrm]

those	thousands	of	fans	at	sight	of	which	it	seems	as	though	a	swarm
那些	数千	的	粉丝	在	视线	的	哪个	它	似乎	作为	尽管	一个	蜂群

[ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

of	butterflies	had	settled	on	the	seats	of	the	circus	,
的	蝴蝶	有	定居	在	这	座位	的	这	马戏团	,

看到那成千上万的粉丝，仿佛一群蝴蝶落在了马戏团的座位上。

[ðoʊz] [aɪz] , [ðoʊz] [red] [mɔɪst] [lɪps] .

those	eyes	,	those	red	moist	lips	.
那些	眼睛	,	那些	红色的	潮湿	嘴唇	.

那双眼睛，那红润的嘴唇。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn'kælkjələbl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] [toʊnz] , [ðæt] [mæs] [-]

Beautiful	is	that	incalculable	quantity	of	warm	and	strong	tones	,	that	mass	[	246	]
美丽的	是	那	不可估量	数量	的	温暖的	和	强的	音调	,	那	大量的	[	-	]

美丽在于那无法估量的温暖而强烈的色调，那质量[246]

[ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [goʊld] , ['tɪnsl] , [ðæt] [ɪn'fleɪmd] [sænd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiːt] [ɪz][eks'heɪlɪŋ] ,

of	colors	,	gold	,	tinsel	,	that	inflamed	sand	,	from	which	heat	is	exhaling	,
的	颜色	,	金子	,	箔	,	那	发炎的	沙	,	从	哪个	热	是	呼气	,

五彩斑斓，金色，金属丝，还有那燃烧的沙子，从中散发出热量。

— ['faɪnəli] [ðoʊz] [pruːfs] [ʌv; əv][boʊld] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['terər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪ] .

—	finally	those	proofs	of	bold	daring	,	and	that	terror	hanging	over	the	play	.
—	最后	那些	证明	的	大胆的	大胆	,	和	那	恐怖	绞刑	超过	这	玩	.

——最后，那些大胆无畏的证明，以及笼罩在剧中的那种恐惧。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn] ['beliz]

All	that	is	more	beautiful	by	far	than	the	streams	of	blood	and	the	torn	bellies
全部	那	是	更多的	美丽的	经过	远的	比	这	溪流	的	血	和	这	撕裂	肚子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

of	the	horses	.
的	这	马匹	.

这一切都比血流成河和马匹撕裂的腹部要美得多。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [huː] [noʊz] [ðiːz] ['spektəklz] ['oʊnli][frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [siːz]

He	,	however	,	who	knows	these	spectacles	only	from	description	,	and	sees
他	,	然而	,	WHO	知道	这些	眼镜	仅有的	从	描述	,	和	看到

[ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

them	afterwards	with	his	own	eyes	,
他们	然后	和	他的	自己的	眼睛	,

然而，那些仅从描述中了解这些景象，之后又亲眼目睹的人，

['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] :

cannot	but	think	:
不能	但	思考	:

不禁想到：

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪz]

what	a	wonderful	people	for	whom	the	highest	amusement	and	delight	is
什么	一个	精彩的	人们	为了	谁	这	最高	娱乐	和	喜	是

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ,

the	sight	of	a	thing	so	awful	,
这	视线	的	一个	事物	所以	可怕	,

多么奇妙的一群人啊，他们最大的乐趣和快乐竟然是看到如此可怕的事物！

[soʊ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [deθ] .

so	absolute	and	inevitable	as	death	.
所以	绝对	和	不可避免的	作为	死亡	.

死亡是如此绝对和不可避免的。

[wens] [kʌmz] [ðæt] [lʌv] ?

Whence	comes	that	love	?
何处	来	那	爱	?

那份爱从何而来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ['kruːəlti] ;

Is	it	simply	a	remnant	of	Middle	-	age	cruelty	;
是	它	简单地	一个	剩	的	中间	-	年龄	残酷	;

这难道仅仅是中世纪残酷行径的遗留产物吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪz] [raʊzd] [ɪn] ['meni] ['pɜːrsənz] ,

or	is	it	that	impulse	which	is	roused	in	many	persons	,
或者	是	它	那	冲动	哪个	是	唤醒	在	许多	人	,

或者，这是许多人心中涌起的那种冲动吗?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

for	instance	at	sight	of	a	precipice	,	to	go	as	near	as	possible	to
为了	实例	在	视线	的	一个	悬崖	,	到	去	作为	靠近	作为	可能的	到

[ðə; ði] [brɪŋk] ,

the	brink	,
这	边缘	,

例如，看到悬崖时，尽可能靠近悬崖边缘。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪt] ? — [ðæt] [ɪz]

to	touch	that	curtain	,	behind	which	begin	the	mystery	and	the	pit	?	—	that	is
到	触碰	那	窗帘	,	在后面	哪个	开始	这	神秘	和	这	坑	?	—	那	是

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

a	wonderful	passion	,
一个	精彩的	热情	,

触摸那层帷幕，幕后便是神秘和深渊？——那是一种奇妙的渴望。

[wɪtʃ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [soʊlz] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

which	in	certain	souls	becomes	irresistible	.
哪个	在	肯定	灵魂	变成	无法抗拒	.

在某些人的灵魂深处，这会变得无法抗拒。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ɪn] [-]

Of	the	Spaniards	it	may	be	said	,	that	in	[	247	]
的	这	西班牙人	它	可能	是	说	,	那	在	[	-	]

可以说，西班牙人[247]

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'striːmz]

the	whole	course	of	their	history	they	have	shown	a	tendency	to	extremes
这	所有的	课程	的	他们的	历史	他们	有	所示	一个	趋势	到	极端情况

.

:

.

纵观他们的历史，他们一直表现出走向极端的倾向。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɜːrsɪləs] [ɪn] ['wɔːrfer] ;

Few	people	have	been	so	merciless	in	warfare	;
很少	人们	有	到过	所以	无情	在	战争	;

在战争中，很少有人像他那样冷酷无情；

[nʌn] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['wɜːrʃɪp] ;

none	have	turned	a	religion	of	love	into	such	a	gloomy	and	bloody	worship	;
没有任何	有	转向	一个	宗教	的	爱	进入	这样的	一个	阴沉	和	血腥	崇拜	;

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

没有哪个宗教像它一样，将爱的宗教变成了如此阴郁血腥的崇拜；最后，

[noʊ] ['nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [ə'mjuːz] [ɪt'self] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] . [-] [-]

no	other	nation	amuses	itself	by	playing	with	death	.	[	248	]	[	249	]
不	其他	国家	娱乐	本身	经过	玩耍	和	死亡	.	[	-	]	[	-	]

没有哪个国家会以玩弄死亡为乐。[248][249]

['ʌðər] [wɜːrks] [baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .

Other	works	by	Henryk	Sienkiewicz	.
其他	作品	经过	亨里克	谢恩凯维奇	.

亨利克·显克维奇的其他作品。

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

With	Fire	and	Sword	.
和	火	和	剑	.

以火与剑。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] .

An	Historical	Novel	of	Poland	and	Russia	.
一个	历史	小说	的	波兰	和	俄罗斯	.

一部以波兰和俄罗斯为背景的历史小说。

[baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .

By	Henryk	Sienkiewicz	.
经过	亨里克	谢恩凯维奇	.

作者：亨利克·显克维奇。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['kɔːtɪn] .

Translated	from	the	original	by	Jeremiah	Curtin	.
翻译	从	这	原来的	经过	耶利米	科廷大学	.

由 Jeremiah Curtin 根据原文翻译。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] , $2 . - .

Cloth	,	$2	.	00	.
布	,	$2	.	-	.

布料，2.00美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , $3 . - .

Library	edition	,	2	vols	.	,	crown	8vo	,	cloth	,	gilt	top	,	$3	.	00	.
图书馆	版	,	2	卷	.	,	王冠	8vo	,	布	,	镀金	顶部	,	$3	.	-	.

图书馆版，2卷，皇冠8开本，布面精装，烫金书口，3.00美元。

[ðə; ði]['delju:dʒ] .

The	Deluge	.
这	洪水	.

洪水。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['poʊlənd] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " [wɪð; wɪθ]

An	Historical	Novel	of	Poland	,	Sweden	,	and	Russia	,	a	sequel	to	"	With
一个	历史	小说	的	波兰	,	瑞典	,	和	俄罗斯	,	一个	续集	到	"	和

['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

Fire	and	Sword	,
火	和	剑	,

一部以波兰、瑞典和俄罗斯为背景的历史小说，是《烈火与剑》的续集。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['kɔːtɪn] .

"	translated	from	the	Polish	of	Henryk	Sienkiewicz	by	Jeremiah	Curtin	.
"	翻译	从	这	抛光	的	亨里克	谢恩凯维奇	经过	耶利米	科廷大学	.

"由 Jeremiah Curtin 从亨利克·显克维奇的波兰语作品翻译而来。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]

With	photogravure	portrait	of	the	author	and	map	of	the	country	at	the
和	照相凹版	肖像	的	这	作者	和	地图	的	这	国家	在	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

period	of	the	stories	.
时期	的	这	故事	.

配有作者的照相凹版肖像和故事发生时期的国家地图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] , $3 . - .

Cloth	,	$3	.	00	.
布	,	$3	.	-	.

布料，3.00美元。

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊks] .

Every	one	should	read	these	remarkable	books	.
每一个	一	应该	读	这些	卓越	图书	.

每个人都应该读读这些杰出的书籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ['evriwer] .

They	have	received	the	highest	praise	everywhere	.
他们	有	已收到	这	最高	称赞	到处	.

他们获得了各地最高的赞誉。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] , [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] ,

The	distinguished	writer	,	Charles	Dudley	Warner	,
这	杰出的	作家	,	查尔斯	达德利	华纳	,

杰出的作家查尔斯·达德利·华纳

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] “ [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ” [ɪn] “ ['hɑːrpɝz] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,

in	a	review	of	“	With	Fire	and	Sword	”	in	“	Harper's	Monthly	Magazine	,
在	一个	审查	的	“	和	火	和	剑	”	在	“	哈珀斯	月度	杂志	,

在《哈珀月刊》对《烈火与剑》的评论中，

” [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][zɑːgloʊbə] ,

”	says	that	the	author	has	given	,	in	the	character	of	Zagloba	,
”	说道	那	这	作者	有	给定	,	在	这	特点	的	扎格洛巴	,

“作者通过扎格洛巴这个角色，赋予了……”

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

a	new	type	to	the	literature	of	fiction	.
一个	新的	类型	到	这	文学	的	小说	.

小说文学的一种新类型。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [rəu'mænsiz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [sed] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

Of	these	extraordinary	romances	it	has	been	truly	said	that	action	in	the	field
的	这些	非凡的	浪漫故事	它	有	到过	真的	说	那	行动	在	这	场地

[hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

has	never	before	been	described	in	any	language	with	such	a	marvellous	expression
有	绝不	前	到过	描述	在	任何	语言	和	这样的	一个	奇妙	表达

[ʌv; əv]['enərdʒi] .

of	energy	.
的	活力	.

在这些非凡的爱情故事中，有人曾说过，战场上的战斗从未用任何语言如此生动地描绘过。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði]

The	comparisons	which	have	suggested	themselves	to	American	critics	couple	the
这	比较	哪个	有	建议	他们自己	到	美国人	评论家	夫妻	这

['pɑːlɪʃ] ['nɑːvəlɪst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [skɔt] ,

Polish	novelist	with	such	names	as	Scott	,
抛光	小说家	和	这样的	姓名	作为	斯科特	,

美国评论家们将这位波兰小说家与斯科特等人的名字相提并论，

[dju'maː] , ['ʃɪlər] , [sər'væntiːz] , ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['hoʊmər] .

Dumas	,	Schiller	,	Cervantes	,	Shakespeare	,	and	Homer	.
大仲马	,	席勒	,	塞万提斯	,	莎士比亚	,	和	荷马	.

大仲马、席勒、塞万提斯、莎士比亚和荷马。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][zɑːgloʊbə][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]

The	character	of	Zagloba	has	been	described	as	“	a	curious	and	fascinating
这	特点	的	扎格洛巴	有	到过	描述	作为	“	一个	好奇的	和	迷人

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːlstɑːf][ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] . ”

combination	of	Falstaff	and	Ulysses	.	”
组合	的	福斯塔夫	和	尤利西斯	.	”

Zagloba 这个角色被描述为“Falstaff 和 Ulysses 的奇特而迷人的结合体”。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['mɑːdərn]['roʊmæns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] - [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] ,

“	The	only	modern	romance	with	which	'	Fire	and	Sword	'	can	be	compared	,
”	这	仅有的	现代的	浪漫	和	哪个	-	火	和	剑	-	能	是	比较的	,

“唯一能与《火与剑》相提并论的现代爱情小说，

” [sez] [ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ”

”	says	the	“	New	York	Tribune	,	”
”	说道	这	“	新的	约克	论坛	,	”

《纽约论坛报》称：“

“ [ɪz] - [ðə; ði] [θriː] [ˌməskə'tiːrz] . - ” [-]

“	is	'	The	Three	Musketeers	.	'	”	[	250	]
”	是	-	这	三	火枪手	.	-	”	[	-	]

“是《三个火枪手》。”[250]

[ə; eɪ] [nuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevɪtʃ] ,

A	new	Historical	Romance	by	Henryk	Sienkiewicz	,
一个	新的	历史	浪漫	经过	亨里克	谢恩凯维奇	,

亨利克·显克微支的新历史浪漫史，

[kəm'pliːtɪŋ] “ [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd]

completing	“	With	Fire	and	Sword
完成	“	和	火	和	剑

完成《以火与剑》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['deljuːdʒ] .

”	and	“	The	Deluge	.
”	和	“	这	洪水	.

和“大洪水”。

” [pæn] ['maɪk(ə)l] .

”	Pan	Michael	.
”	平底锅	迈克尔	.

“潘·迈克尔。”

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['poʊlənd] , [ðə; ði] [juː'kreɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːrki] .

An	Historical	Novel	of	Poland	,	the	Ukraine	,	and	Turkey	.
一个	历史	小说	的	波兰	,	这	乌克兰	,	和	火鸡	.

一部以波兰、乌克兰和土耳其为背景的历史小说。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['deljuːdʒ] .

A	sequel	to	“	With	Fire	and	Sword	”	and	“	The	Deluge	.
一个	续集	到	“	和	火	和	剑	”	和	“	这	洪水	.

《火与剑》和《洪水》的续集。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['kɜːtɪn] .

”	Translated	by	Jeremiah	Curtin	.
”	翻译	经过	耶利米	科廷大学	.

由 Jeremiah Curtin 翻译。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] , $2 . - .

Cloth	,	$2	.	00	.
布	,	$2	.	-	.

布料，2.00美元。

[ðɪs] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] [kəm'pliːts] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][baɪ]

This	great	historical	romance	completes	the	remarkable	series	of	historical	novels	by
这	伟大的	历史	浪漫	完成	这	卓越	系列	的	历史	小说	经过

[ʃen'kjevitʃ] ,

Sienkiewicz	,
谢恩凯维奇	,

这部伟大的历史爱情小说为显克维奇杰出的历史小说系列画上了圆满的句号。

[bɪ'gʌn] [baɪ] “ [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] “ [ðə; ði]['delјuːdʒ] .

begun	by	“	With	Fire	and	Sword	”	and	continued	in	“	The	Deluge	.
开始	经过	“	和	火	和	剑	”	和	持续	在	“	这	洪水	.

始于《火与剑》，并延续于《洪水》。

” [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

”	These	powerful	works	have	been	received	everywhere	with	enthusiastic	commendation
”	这些	强大的	作品	有	到过	已收到	到处	和	热情的	表彰

,

,
,

“这些力作在各地都受到了热烈好评。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪlədʒi] [kæn; kən]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

and	the	publication	of	the	final	story	of	the	trilogy	can	only	add	to
和	这	发布	的	这	最终的	故事	的	这	三部曲	能	仅有的	添加	到

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti] .

and	continue	their	popularity	.
和	继续	他们的	人气	.

三部曲最终章的出版只会进一步提升并延续其受欢迎程度。

[wɪ'ðaʊt] ['dɔːgmə] .

Without	Dogma	.
没有	教条	.

不带教条。

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

A	new	novel	by	the	author	of
一个	新的	小说	经过	这	作者	的

作者的新小说

“ [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

“	With	Fire	and	Sword	.
“	和	火	和	剑	.

“以火与剑。”

” [wɪ'ðaʊt] ['dɔːgmə] .

”	Without	Dogma	.
”	没有	教条	.

“没有教条。”

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊlənd] .

A	Novel	of	Modern	Poland	.
一个	小说	的	现代的	波兰	.

一部以现代波兰为背景的小说。

[baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .

By	Henryk	Sienkiewicz	.
经过	亨里克	谢恩凯维奇	.

作者：亨利克·显克维奇。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [baɪ]['iːzə] [jʌŋ] .

Translated	from	the	Polish	by	Iza	Young	.
翻译	从	这	抛光	经过	伊扎	年轻的	.

由 Iza Young 从波兰语翻译。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] .
A psychological novel of modern thought , and of great power .
一个 心理 小说 的 现代的 想法 , 和 的 伟大的 力量 .

一部具有现代思想且极具震撼力的心理小说。

[ɪts] ['ʌtər] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ]
Its utter contrast to the author's historical romances exhibits in a most striking
它是 说出 对比 到 这 作者的 历史 浪漫故事 展品 在 一个 最多 引人注目
['mænər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
manner the remarkable variety of his genius .
方式 这 卓越 种类 的 他的 天才 .

它与作者的历史爱情小说形成了鲜明的对比，以最引人注目的方式展现了他非凡的才华和多样性。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] .
A triumph of psychology . — Chicago Times .
一个 胜利 的 心理学 . — 芝加哥 《时代周刊》 .

心理学的胜利。——《芝加哥时报》

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
Belongs to a high order of fiction . — New York Times .
属于 到 一个 高的 命令 的 小说 . — 新的 约克 《时代周刊》 .

属于高水准的虚构作品。——《纽约时报》

[ə; eɪ] ['mæstərli] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] . — ['pɪtsbɝg] ['bʊlətɪn] .
A masterly piece of writing . — Pittsburg Bulletin .
一个 精湛 片 的 写作 . — 匹兹堡 公告 .

一篇杰作。——《匹兹堡公报》

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] . — ['krɪstʃən] ['juːniən] .
Intellectually the novel is a masterpiece . — Christian Union .
智力方面 这 小说 是 一个 杰作 . — 基督教 联盟 .

从思想角度来看，这部小说是一部杰作。——基督教联盟

[ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['hjuːmən]['dɑːkjumənt] . — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['biːkən] .
Emphatically a human document . — The Boston Beacon .
强调地 一个 人类 文档 . — 这 波士顿 灯塔 .

这是一份极具人文气息的文件。——《波士顿灯塔报》

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒiːniəs] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Displays the most remarkable genius . — Boston Home Journal .
显示器 这 最多 卓越 天才 . — 波士顿 家 杂志 .

展现了非凡的才华。——《波士顿家庭杂志》

[bəuθ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] . [-]
Both absorbing and instructive . — Boston Courier . [251]
两个都 吸收 和 有指导意义的 . — 波士顿 导游 . [-]

既引人入胜又富有启发性。——《波士顿信使报》[251]

['jæŋkoʊ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Yanko the Musician and Other Stories .
扬科 这 音乐家 和 其他 故事 .

音乐家扬科及其他故事。

[baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .
By **Henryk** **Sienkiewicz** **.**
经过 亨里克 谢恩凯维奇 .

作者：亨利克·显克维奇。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['kɝːtɪn] .
Translated **from** **the** **Polish** **by** **Jeremiah** **Curtin** **.**
翻译 从 这 抛光 经过 耶利米 科廷大学 .

由 Jeremiah Curtin 从波兰语翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .
Illustrated **by** **Edmund** **H** **.** **Garrett** **.**
插图 经过 埃德蒙 H . 加勒特 .

由埃德蒙·H·加勒特绘制插图。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[waɪt] [ænd; ənd][goʊld] . $1 . - .
White **and** **gold** **.** **$1** **.** **25** **.**
白色的 和 金子 . $1 . - .

白色和金色。1.25美元。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts][baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr]
This **charming** **volume** **contains** **the** **following** **stories** **of** **two** **continents** **by** **the** **popular**
这 迷人 体积 包含 这 下列的 故事 的 二 各大洲 经过 这 受欢迎的
['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , ”
author **of** **“** **With** **Fire** **and** **Sword** **,** **”**
作者 的 “ 和 火 和 剑 , ”

这本引人入胜的小册子收录了《火与剑》的作者创作的以下几个发生在两大洲的故事：

“ [ðə; ði]['delјuːdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . : [aɪ] . ['jæŋkoʊ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ; [iː] .
“ **The** **Deluge** **,** **”** **etc** **.** **:** **I** **.** **Yanko** **the** **Musician** **;** **II** **.**
“ 这 洪水 , ” ETC . : 我 . 扬科 这 音乐家 ; 二 .

《洪水》等：I. 音乐家扬科；II.

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['æspɪnwɔl] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The **Lighthouse** **Keeper** **of** **Aspinwall** **;** **III** **.**
这 灯塔 守门员 的 阿斯平沃尔 ; 三、 .

阿斯平沃尔灯塔守护者；第三部分。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːtər][ɪn]['pauznæn] ; [ˌaɪ 'viː] .
From **the** **Diary** **of** **a** **Tutor** **in** **Poznan** **;** **IV** **.**
从 这 日记 的 一个 导师 在 波兹南 ; 第四 .

摘自波兹南一位家庭教师的日记；第四章

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ; [viː] . ['bɑːrˌtɛk][ðə; ði] ['vɪktər] .
A **Comedy** **of** **Errors** **,** **a** **Sketch** **of** **American** **Life** **;** **V** **.** **Bartek** **the** **Victor** **.**
一个 喜剧 的 错误 , 一个 草图 的 美国人 生活 ; V . 巴特克 这 胜利者 .

错误的喜剧，美国生活的素描；V. 巴特克是胜利者。

“ ['jæŋkoʊ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] , [wʌn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪz; ɪz]
“ **Yanko** **the** **Musician** **,** **”** **the** **initial** **story** **of** **the** **volumes** **,** **won** **the** **author** **his**
“ 扬科 这 音乐家 , ” 这 最初的 故事 的 这 卷 , 韩元 这 作者 他的
[feɪm] .
fame **.**
名声 .

《音乐家扬科》是该系列的第一部作品，为作者赢得了声誉。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ʃen'kjevitʃ] [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ,

In	a	review	of	Sienkiewicz	in	Blackwood's	Magazine	,
在	一个	审查	的	谢恩凯维奇	在	黑木	杂志	,

在《布莱克伍德杂志》的一篇关于显克维奇的评论中，

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fitiŋli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [ɪn] [proʊz] , [ˌæbsə'luːtli]

this	beautiful	story	was	fittingly	described	as	a	little	poem	in	prose	,	absolutely
这	美丽的	故事	曾是	恰如其分	描述	作为	一个	小的	诗	在	散文	,	绝对地

['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

perfect	of	its	kind	.
完美的	的	它是	种类	.

这个美丽的故事被恰如其分地形容为一首散文小诗，堪称同类作品中的典范。

“ ['bɑːrˌtɛk] [ðə; ði] ['vɪktər] ” [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] .

“	Bartek	the	Victor	”	is	the	story	of	a	hero	of	the	Franco	-	Prussian	war	.
“	巴特克	这	胜利者	”	是	这	故事	的	一个	英雄	的	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	.

《胜利者巴特克》讲述的是普法战争英雄巴特克的故事。

[ðə; ði] ['blækwud] [rɪ'vjuːər] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] :

The	Blackwood	reviewer	,	writing	of	it	,	says	:
这	黑木	评论员	,	写作	的	它	,	说道	:

《布莱克伍德》的评论员在评论中写道：

“ [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] [ɪz] [soʊ] ['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

“	The	battle	of	Gravelotte	is	so	admirably	described	that	it	is	difficult	to	believe
“	这	战斗	的	格拉维洛特	是	所以	令人钦佩地	描述	那	它	是	难的	到	相信

[ðə; ði] ['raɪtər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

the	writer	not	to	have	been	actively	engaged	in	it	himself	.
这	作家	不是	到	有	到过	积极	已订婚的	在	它	他自己	.

“格拉沃洛特战役的描述如此精彩，以至于很难相信作者本人没有积极参与其中。”

” [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['diːpli] [ˌɪntə'lektʃuəl] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] .

”	The	stories	are	deeply	intellectual	.	—	Philadelphia	Public	Ledger	.
”	这	故事	是	深	知识分子	.	—	费城	民众	账簿	.

“这些故事极具思想深度。”——《费城公共账簿》

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['jæŋkoʊ] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪθɑːs] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['herəld] .

The	tale	of	Yanko	has	wonderful	pathos	.	—	Chicago	Herald	.
这	故事	的	扬科	有	精彩的	感伤	.	—	芝加哥	先驱报	.

扬科的故事充满了感人至深的悲情。——《芝加哥先驱报》

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['biːkən] .

Exquisite	in	technical	expression	.	—	Boston	Beacon	.
精美的	在	技术的	表达	.	—	波士顿	灯塔	.

技术表达精妙绝伦。——《波士顿灯塔报》

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['freʃnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] , [laɪk] ['pɑːlɪʃ] ['mjuːzɪk] ,

There	is	an	outdoor	freshness	about	these	tales	,	and	an	impulse	which	,	like	Polish	music	,
那里	是	一个	户外的	新鲜	关于	这些	故事	,	和	一个	冲动	哪个	,	喜欢	抛光	音乐	,

这些故事有一种户外般的清新感，以及一种如同波兰音乐般的冲动，

[sets] [wʌnz] [blʌd] [ə; eɪ] - ['tɪŋglɪŋ] . — [nuː] ['heɪv(ə)n] ['redʒɪstər] .

sets	one's	blood	a	-	tingling	.	—	New	Haven	Register	.
套	一个人的	血	一个	-	刺痛感	.	—	新的	避风港	登记	.

令人热血沸腾。——《新港纪事报》

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .

They	are	full	of	powerful	interest	.	—	Boston	Courier	.
他们	是	满的	的	强大的	兴趣	.	—	波士顿	导游	.

它们充满了引人入胜的趣味。——《波士顿信使报》

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] . — [nuː] [jɔːk]

The	simple	story	of	the	lighthouse	man	is	a	little	masterpiece	.	—	New	York
这	简单的	故事	的	这	灯塔	男人	是	一个	小的	杰作	.	—	新的	约克

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

灯塔守护人的故事虽然简单，却堪称一部小小的杰作。——《纽约时报》

[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːlɪʃ] ['nɑːvəlɪst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs]

The	admirers	of	the	distinguished	Polish	novelist	will	not	be	disappointed	in	this
这	仰慕者	的	这	杰出的	抛光	小说家	将要	不是	是	失望的	在	这

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

volume	of	short	stories	,
体积	的	短的	故事	,

这位杰出的波兰小说家的仰慕者们不会对这本短篇小说集感到失望。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] , [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] . —

which	is	beautifully	illustrated	by	Edmund	H	.	Garrett	,	and	daintily	bound	.	—
哪个	是	非常漂亮	插图	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	,	和	轻柔地	边界	.	—

['bɔːstən; 'bɑːstən] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Boston	Home	Journal	.
波士顿	家	杂志	.

本书由埃德蒙·H·加勒特绘制精美插图，装帧精美。——《波士顿家庭杂志》

[ðiːz] ['stɔːriz] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mæstəri] . — ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] .

These	stories	show	that	he	touches	nothing	without	mastery	.	—	Christian	Register	.
这些	故事	展示	那	他	触摸	没有什么	没有	精通	.	—	基督教	登记	.

这些故事表明，他凡事都力求精湛。——基督教纪事报

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sɪmp(ə)l] ,

The	title	story	is	a	strangely	simple	,
这	标题	故事	是	一个	奇怪的	简单的	,

标题故事的情节出奇地简单，

[pə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

pathetic	story	of	a	weakling	child	with	a	passion	for	music	.
可怜的	故事	的	一个	弱者	孩子	和	一个	热情	为了	音乐	.

这是一个体弱多病的孩子热爱音乐的悲惨故事。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [plɑːt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

The	careful	,	loving	treatment	of	the	slight	plot	makes	it	,	even	in	translation	,	a
这	小心	,	爱	治疗	的	这	轻微	阴谋	制作	它	,	甚至	在	翻译	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['fɪgɝˌoʊ] .

beautiful	story	.	—	Chicago	Figaro	.
美丽的	故事	.	—	芝加哥	费加罗	.

这部作品对情节的细致入微、充满爱意的处理，即使是翻译过来，也是一个优美的故事。——《芝加哥费加罗报》

[faɪv] ['stɔːriz] , [ɔːl] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [skɪl] . —

Five	stories	,	all	conceived	with	great	power	and	written	with	masterly	skill	.	—
五	故事	,	全部	构思	和	伟大的	力量	和	书面	和	精湛	技能	.	—

['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] . [-]

Boston	Gazette	.	[	252	]
波士顿	公报	.	[	-	]

五个故事，构思精巧，文笔精湛。——《波士顿公报》[252]

[ðə; ði][blaɪnd][mju'zɪʃ(ə)n] .

The	Blind	Musician	.
这	瞎的	音乐家	.

盲人音乐家。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vlædɪmɪr][ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ][baɪ] ['ælin] [də'leinən] .

Translated	**from**	**the**	**Russian**	**of**	**Vladimir**	**Korolenko**	**by**	**Aline**	**Delano**	**.**
翻译	从	这	俄语	的	弗拉基米尔	科罗连科	经过	艾琳	德拉诺	.

由 Aline Delano 从 Vladimir Korolenko 的俄语翻译而来。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kenən] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

With	**Introduction**	**by**	**George**	**Kennan**	**,**	**and**	**illustrations**	**by**	**Edmund**	**H**	**.**	**Garrett**	**.**
和	介绍	经过	乔治	肯南	,	和	插图	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	.

16mo .

16mo	**.**
16mo	.

乔治·凯南作序，埃德蒙·H·加勒特绘图。16开本。

[klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , $1 . - .

Cloth	**,**	**gilt**	**top**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
布	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

布面精装，烫金封面，1.25美元。

[ðɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [les] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['feɪθf(ə)l]

This	**unique**	**and**	**exquisite**	**little**	**book**	**is**	**less**	**a**	**story**	**than**	**a**	**wonderfully**	**faithful**
这	独特的	和	精美的	小的	书	是	较少的	一个	故事	比	一个	太棒了	忠实

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['stʌdi] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .

and	**delicate**	**study**	**in**	**psychology**	**.**
和	精美的	学习	在	心理学	.

这本独特而精致的小书与其说是一个故事，不如说是一部精彩而细致的心理学研究著作。

[ðoʊ] [toʊld][ɪn] [proʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [ə; eɪ]['poʊəm] .

Though	**told**	**in**	**prose**	**,**	**it**	**is**	**in**	**essence**	**a**	**poem**	**.**
尽管	讲述	在	散文	,	它	是	在	本质	一个	诗	.

虽然是用散文写成的，但本质上是一首诗。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][ɪn] [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] ,

The	**volume**	**is**	**in**	**edition**	**de**	**luxe**	**,**
这	体积	是	在	版	德	奢华	,

该卷为豪华版。

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [vɪn'jet] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	**dainty**	**and**	**charming**	**bits**	**of**	**vignette**	**illustration**	**and**	**a**	**perfection**	**of**
和	纤巧	和	迷人	比特	的	小插曲	插图	和	一个	完美	的

['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . —

finish	**which**	**gives**	**refined**	**pleasure**	**to**	**the**	**touch**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**eye**	**.**	**—**
结束	哪个	给予	精制	乐趣	到	这	触碰	作为	出色地	作为	到	这	眼睛	.	—

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

Boston	**Transcript**	**.**
波士顿	文字稿	.

书中点缀着精致迷人的插图，做工完美，触感和视觉都令人愉悦。——《波士顿纪事报》

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃɔmət] .

A	**Woman**	**of**	**Shawmut**	**.**
一个	女士	的	肖穆特	.

肖穆特的女人。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] .

A	**Romance**	**of**	**Colonial**	**Times**	**.**
一个	浪漫	的	殖民	《时代周刊》	.

殖民时代的浪漫故事。

(['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .)

(	**Boston**	**,**	**1640**	**.**	**)**
(	波士顿	,	-	.	)

（波士顿，1640年。）

[baɪ] ['edmənd] [dʒeɪnz] ['kɑːrpəntər] .

By	Edmund	Janes	Carpenter	.
经过	埃德蒙	简氏	木匠	.

作者：埃德蒙·詹姆斯·卡彭特。

[wɪð; wɪθ] - ['tʃɑːrmɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['tʃæptər] - ['hedɪŋz] [frʌm; frəm]

With	12	charming	full	-	page	illustrations	and	numerous	chapter	-	headings	from
和	-	迷人	满的	-	页	插图	和	很多的	章	-	标题	从

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔɪŋz] [baɪ][ef] . [tiː] . ['mɛrəl] . 16mo .

pen	-	and	-	ink	drawings	by	F	.	T	.	Merrill	.	16mo	.
笔	-	和	-	墨水	图画	经过	F	.	T	.	梅里尔	.	16mo	.

本书包含 12 幅精美的全页插图，以及 FT Merrill 绘制的众多章节标题钢笔画。16 开本。

[klɔːθ] , ['ekstrə] , [gɪlt] [tɑːp] , $1 . - .

Cloth	,	extra	,	gilt	top	,	$1	.	25	.
布	,	额外的	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

布料，额外，镀金顶部，1.25 美元。

[hæz; həz] ['kwɑːlətiz] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [proʊz] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Has	qualities	placing	it	among	the	prose	poems	of	recent	literature	.
有	品质	放置	它	之中	这	散文	诗歌	的	最近的	文学	.

— ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʒɜːrn(ə)l] .

—	Boston	Journal	.
—	波士顿	杂志	.

它具备跻身近期文学散文诗行列的品质。——《波士顿日报》

['klevər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [oʊld] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

Clever	pictures	of	old	Boston	.	—	Boston	Transcript	.
聪明的	图片	的	老的	波士顿	.	—	波士顿	文字稿	.

波士顿老照片拍得真好。——《波士顿纪事报》

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːr'tɪstɪk] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] .

A	decidedly	artistic	specimen	of	bookmaking	.	—	Boston	Gazette	.
一个	绝对地	艺术	标本	的	书籍制作	.	—	波士顿	公报	.

一本极具艺术性的书籍制作典范。——《波士顿公报》

[kɑː'riːni] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] .

Carine	,	a	Story	of	Sweden	.
卡琳	,	一个	故事	的	瑞典	.

卡琳，一个关于瑞典的故事。

[baɪ] ['luːɪs] - .

By	Louis	Énault	.
经过	路易斯	-	.

作者：路易·埃诺。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [baɪ] ['lɪndə] [diː] - .

Translated	from	the	French	by	Linda	De	Kowalewska	.
翻译	从	这	法语	经过	琳达	德	-	.

由 Linda De Kowalewska 从法语翻译。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [naɪn] [ˌɪlə'streɪʃənz] [baɪ] ['luːɪs] [keɪ] . ['hɑːrloʊ] . 16mo .

With	thirty	-	nine	Illustrations	by	Louis	K	.	Harlow	.	16mo	.
和	三十	-	九	插图	经过	路易斯	K	.	哈洛	.	16mo	.

路易斯·K·哈洛绘制的39幅插图。16开本。

[klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , $1 . - .

Cloth	,	gilt	top	,	$1	.	25	.
布	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

布面精装，烫金封面，1.25美元。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃɔmət] .

Uniform	with	“	A	Woman	of	Shawmut	.
制服	和	“	一个	女士	的	肖穆特	.

制服上写着“肖穆特的女人”。

” ['swiːdɪʃ] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [də'mestɪk] ['æspekts] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

”	Swedish	life	in	all	its	varying	domestic	aspects	,	as	seen	from	intimacy	with
”	瑞典	生活	在	全部	它是	变化	国内的	方面	,	作为	已见	从	亲密关系	和

['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] ,

cultivated	and	refined	people	,
栽培	和	精制	人们	,

“从与有教养、有修养的人们的亲密接触中，我们可以看到瑞典生活的方方面面，包括其丰富多彩的家庭生活。”

[ɪz] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪ'delətɪ] ;

is	revealed	with	exquisite	fidelity	;
是	揭晓	和	精美的	忠诚	;

以极其逼真的方式展现出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] - [ˌprɑːblə'mætɪk] ['kærəktər] [ɪz] [i'læbəreitid] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪtəbli]

and	the	portrayal	of	Carine's	problematic	character	is	elaborated	in	a	veritably
和	这	描绘	的	-	有问题的	特点	是	详细说明	在	一个	确实

[ɑːr'tɪstɪk] ['mænər] .

artistic	manner	.
艺术	方式	.

对卡琳这个复杂性格的刻画，堪称极具艺术性。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [tʌtʃ] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['biːkən] .

The	whole	story	has	the	idyllic	touch	.	—	Boston	Beacon	.
这	所有的	故事	有	这	田园诗般的	触碰	.	—	波士顿	灯塔	.

整个故事充满了田园诗般的浪漫气息。——《波士顿灯塔报》

['lɪrɪks] [ænd; ənd]['ledʒəndz] .

Lyrics	and	Legends	.
歌词	和	传说	.

歌词与传说。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['æftər][ðə; ði][bɔːl] , ”

By	Nora	Perry	,	author	of	“	After	the	Ball	,	”
经过	诺拉	佩里	,	作者	的	“	后	这	球	,	”

作者：诺拉·佩里，《舞会之后》的作者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,
“ A Flock of Girls and Their Friends ,
“ 一个 群 的 女孩们 和 他们的 朋友们 ,

“一群女孩和她们的朋友们，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

” ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .
Illustrated by Edmund H . Garrett .
插图 经过 埃德蒙 H . 加勒特 .

由埃德蒙·H·加勒特绘制插图。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , $1 . - .
Cloth , gilt top , $1 . 25 .
布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

布面精装，烫金封面，1.25美元。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Many of the songs have already sung themselves into the hearts of those who
许多 的 这 歌曲 有 已经 唱 他们自己 进入 这 心 的 那些 WHO
[lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
love beautiful thought in beautiful form . — Public Opinion .
爱 美丽的 想法 在 美丽的 形式 . — 民众 观点 .

许多歌曲已经深深打动了那些热爱美好思想和美好形式的人们的心。——《公众舆论》

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .
LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers .
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . , 出版商 .

LITTLE, BROWN & CO. 出版社。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['eɪndʒl] [ɪz] - , [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː] - ,
The Polish word for angel is aniol , distorted by the old woman into jamiol ,
这 抛光 单词 为了 天使 是 - , 扭曲 经过 这 老的 女士 进入 - ,

波兰语中“天使”一词是aniol，被老妇人误写成了jamiol。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] - .
which is pronounced yamyol .
哪个 是 发音 - .

发音为 yamyol。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

— ['ɑːbviəs] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

—	**Obvious**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
—	明显的	错误	是	已更正	.

—明显的错误已更正。

— ['dekəreɪtɪd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [mænteɪnd] [æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

—	**Decorated**	**title**	**page**	**has**	**been**	**mantained**	**as**	**illustration**	**.**
—	装饰	标题	页	有	到过	维持	作为	插图	.

—装饰精美的扉页被保留下来作为插图。

— [ðə; ði][træn'skraɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

—	**The**	**transcriber**	**of**	**this**	**project**	**created**	**the**	**book**	**cover**	**image**	**using**	**the**
—	这	转录员	的	这	项目	创建	这	书	覆盖	图像	使用	这

[frʌnt] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

front	**cover**	**of**	**the**	**original**	**book**	**.**
正面	覆盖	的	这	原来的	书	.

—本项目的转录者使用原书的封面制作了本书的封面图片。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

The	**image**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
这	图像	是	放置	在	这	民众	领域	.

该图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神